MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03413 9626

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/songs00mend

I 62

NOVELLO'S COMPLETE OCTAVO EDITION.

SONGS

COMPOSED BY

F. MENDELSSOHN-BARTHOLDY.

EDITED AND IN GREATER PART TRANSLATED BY

NATALIA MACFARREN.

Ent. Sta. Hall.

Price in paper boards, 4s.
,, cloth, 6s.

LONDON: NOVELLO, EWER & CO.,
1, BERNERS STREET (W.), AND 80 & 81, QUEEN STREET (E.C.)
BOSTON, NEW YORK, AND PHILADELPHIA: DITSON & CO.

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY
JUN 26 1974

M
1620
M53M3

NOVELLO, EWER AND CO.,
TYPOGRAPHICAL MUSIC AND GENERAL PRINTERS,
1, BERNERS STREET, LONDON (W.)

In collating the German with the former English Edition of Mendelssohn's Songs, some discrepancies appeared. Where these seem to be oversights in correcting the proofs, the German text has been followed. The early Songs, however, which were published later in England than in Germany, bear many slight traces of having passed through the composer's hands, and in these the present is made to agree with the former English Edition. It may be interesting to point out that in No. 1, bar 11, the last note of the voice was C, before it was changed to the dissonant but more natural B; and that in No. 60, nine bars before the end, there are four more bars in the English Edition than in that of Breitkopf and Härtel.

To remove all doubt as to which of the early Songs were the composition of Mendelssohn's sister, her name is attached to those which are declared to be hers, on the authority of Julius Rietz. The dates appended to those Songs, of which the period of composition is known, may also have some interest.

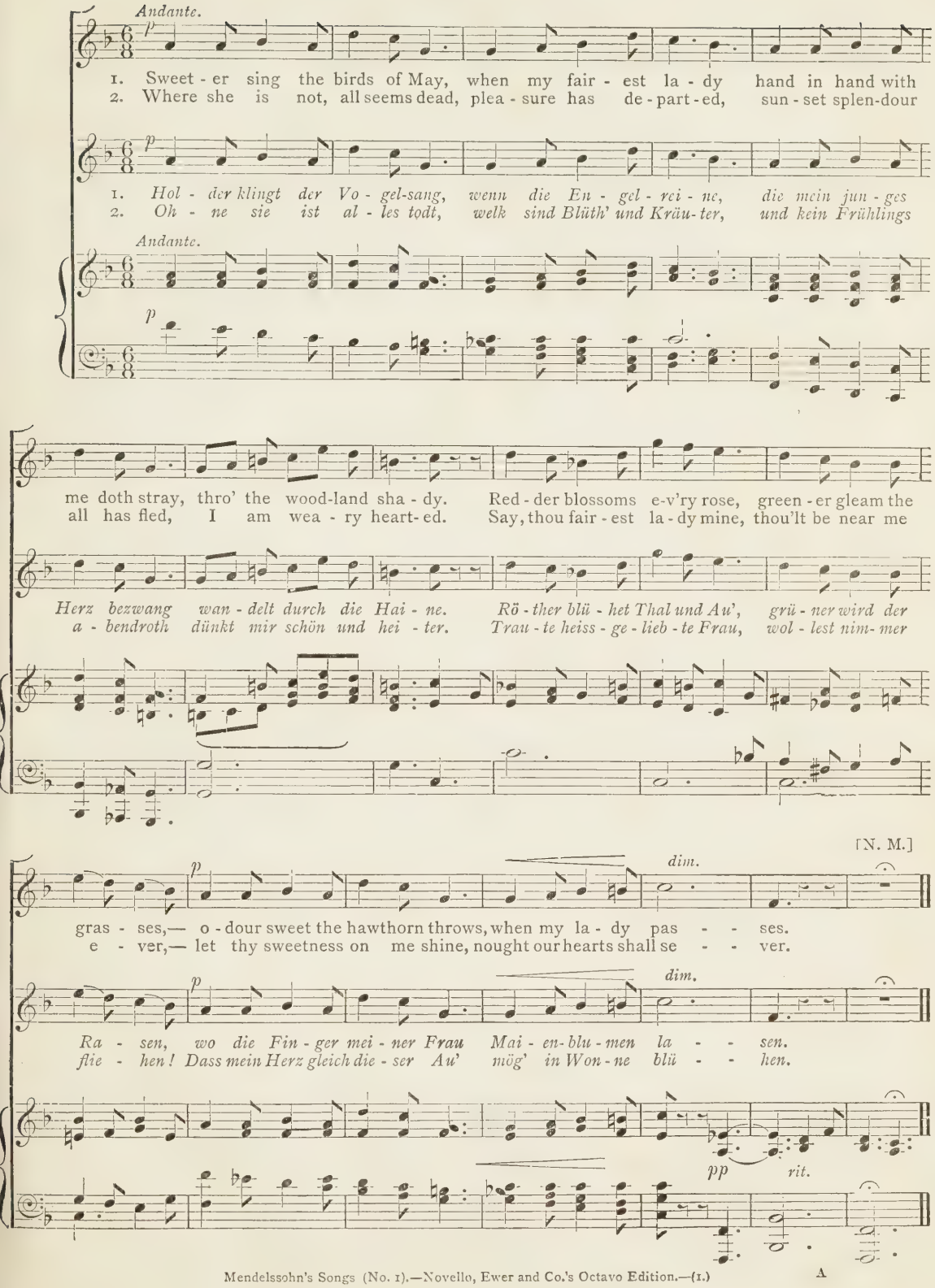
A large number of the Songs in this and the corresponding Folio Edition are not contained in any other collection; thus rendering this the only complete issue of Mendelssohn's Songs.

Of the re-translated Songs, it is only necessary to say, that whoever prefers the English version hitherto in use, can still obtain it.

N. MACFARREN.

MAY SONG.

MINNELIED IM MAI.

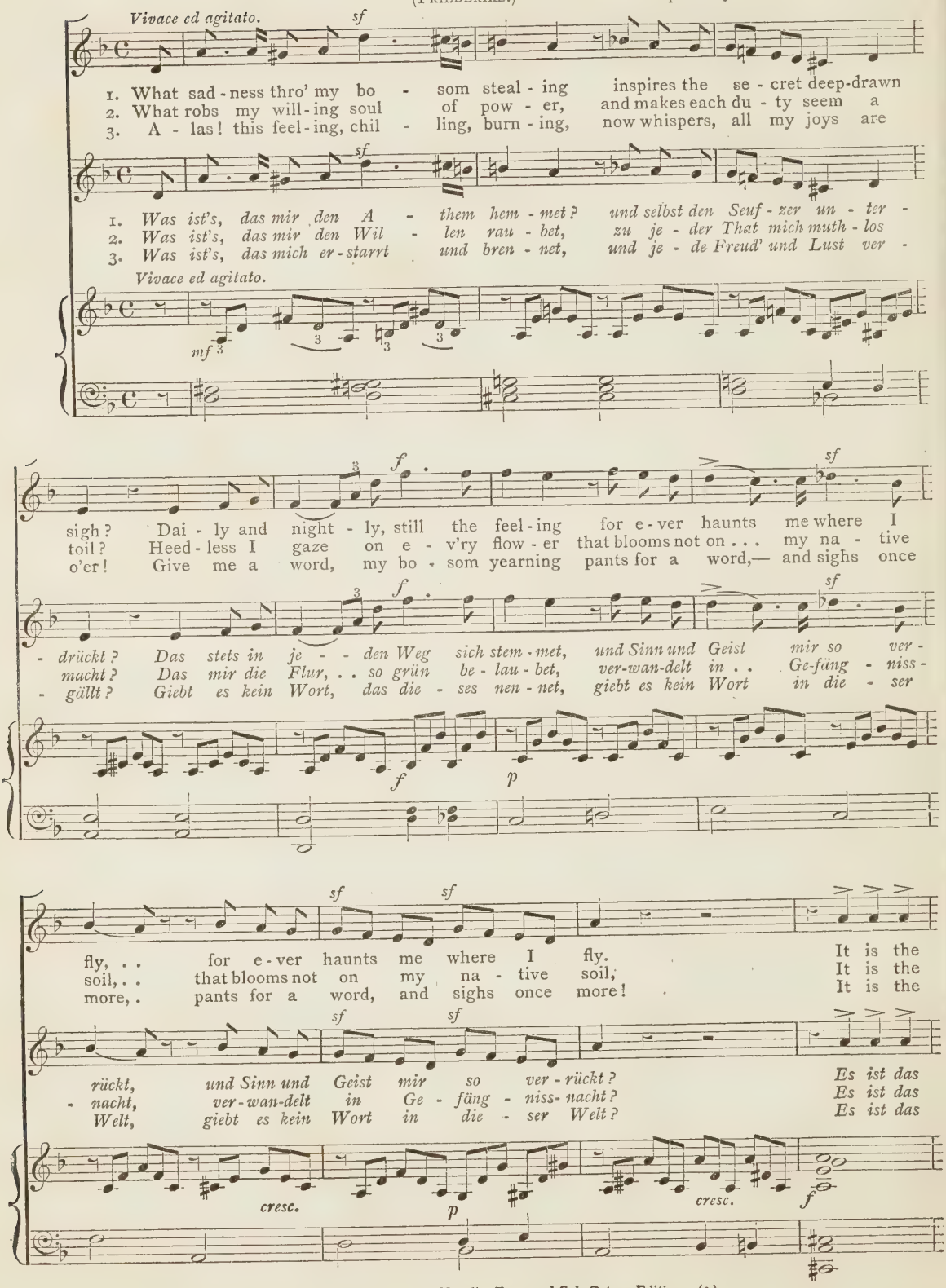


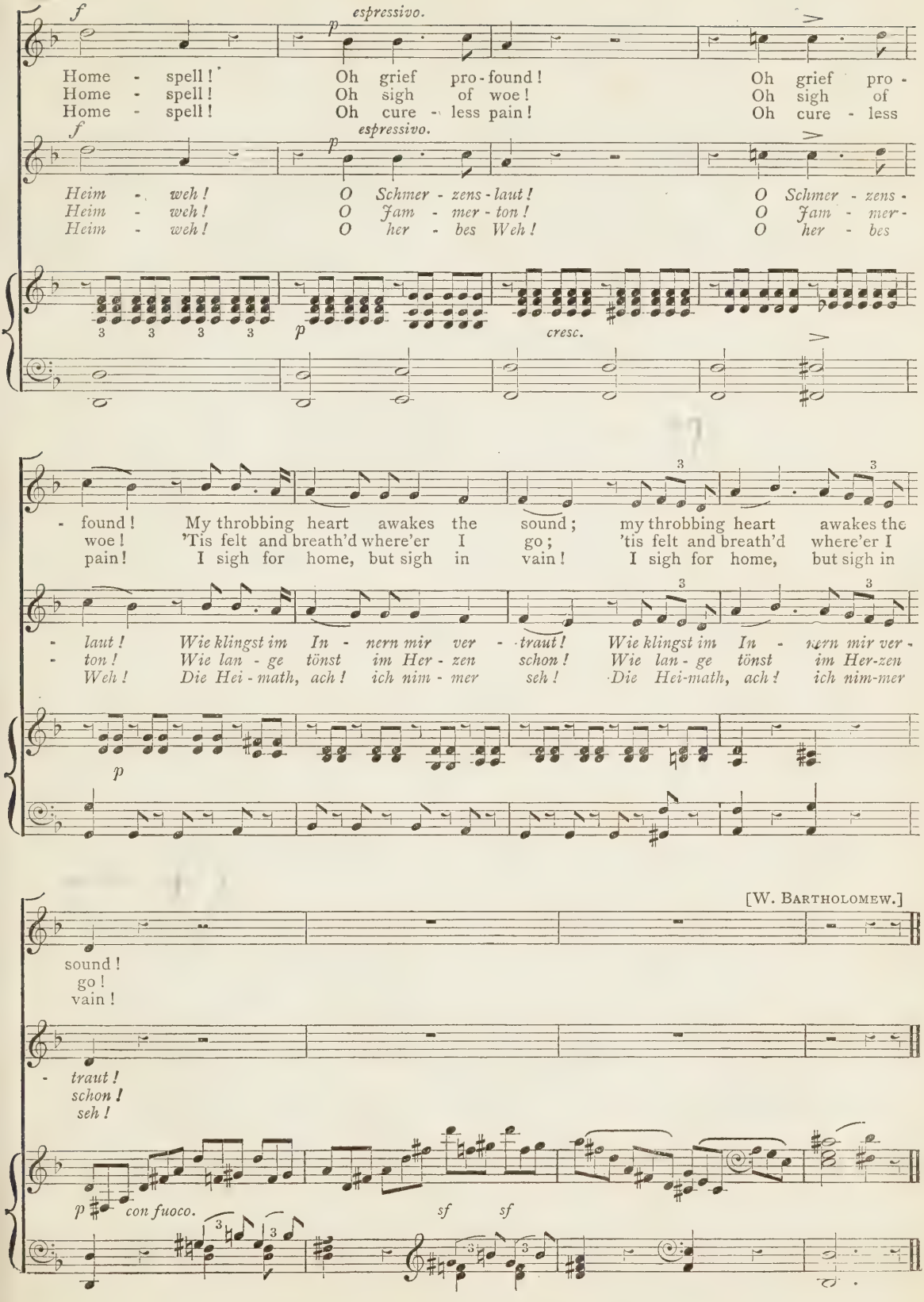
THE HOMESPELL.

DAS HEIMWEH.

(FRIEDERIKE.)

Composed by FANNY MENDELSSOHN.



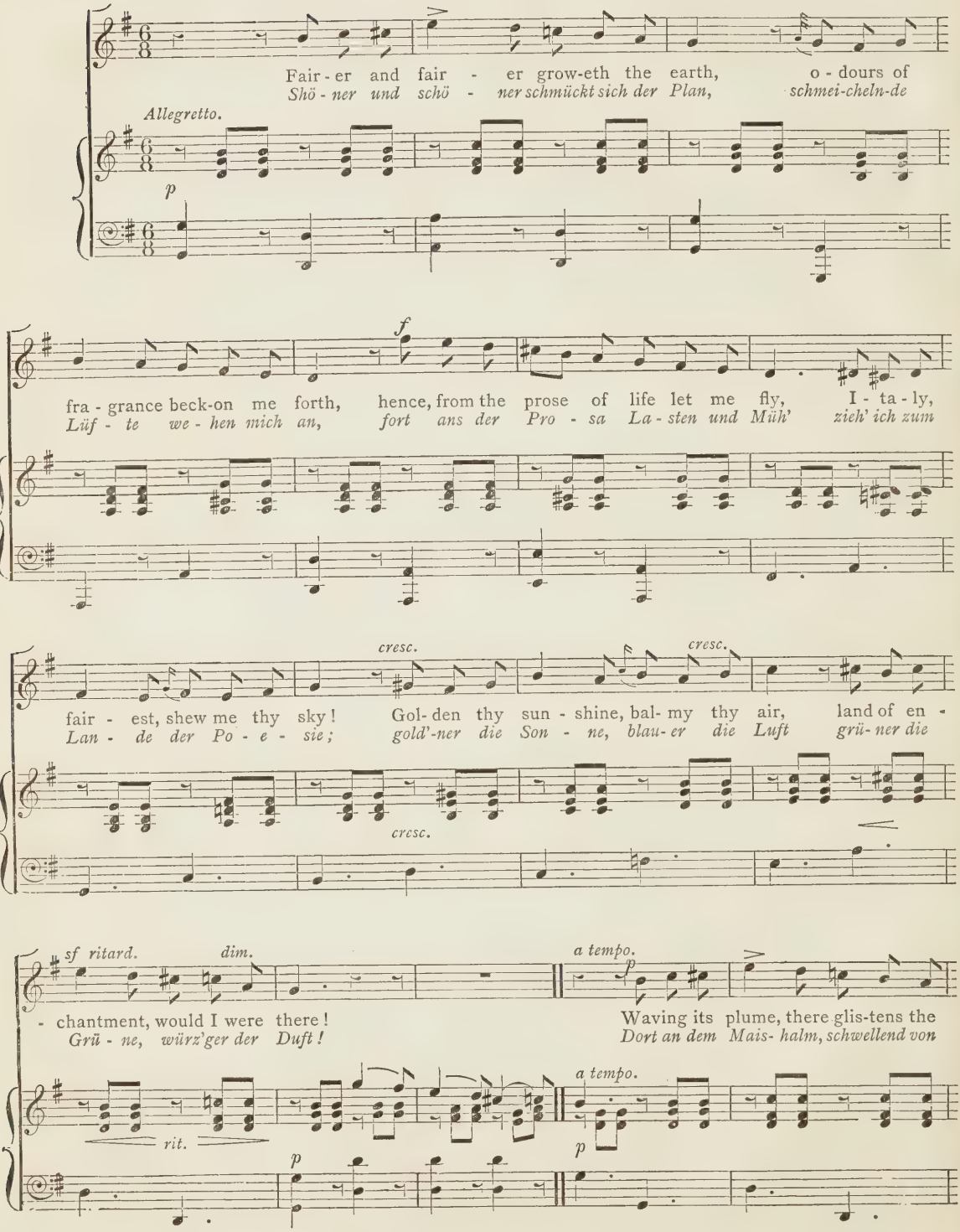

f
espressivo.
p
Home - spell! Oh grief pro-found! Oh grief pro -
Home - spell! Oh sigh of woe! Oh sigh of
Home - spell! Oh cure - less pain! Oh cure - less
Heim - weh! O Schmer - zens - laut! O Schmer - zens -
Heim - weh! O Jam - mer - ton! O Jam - mer -
Heim - weh! O her - bes Weh! O her - bes
cresc.
- found! My throbbing heart awakes the sound; my throbbing heart awakes the
woe! 'Tis felt and breath'd where'er I go; 'tis felt and breath'd where'er I
pain! I sigh for home, but sigh in vain! I sigh for home, but sigh in
- laut! Wie klingst im In - nern mir ver - traut! Wie klingst im In - nern mir ver -
- ton! Wie lan - ge tönst im Her - zen schon! Wie lan - ge tönst im Her-zen
Weh! Die Hei - math, ach! ich nim - mer seh! Die Hei-math, ach! ich nim-mer
[W. Bartholomew.]
sound!
go!
vain!
- traut!
schon!
seh!
p con fuoco.
sf
sf

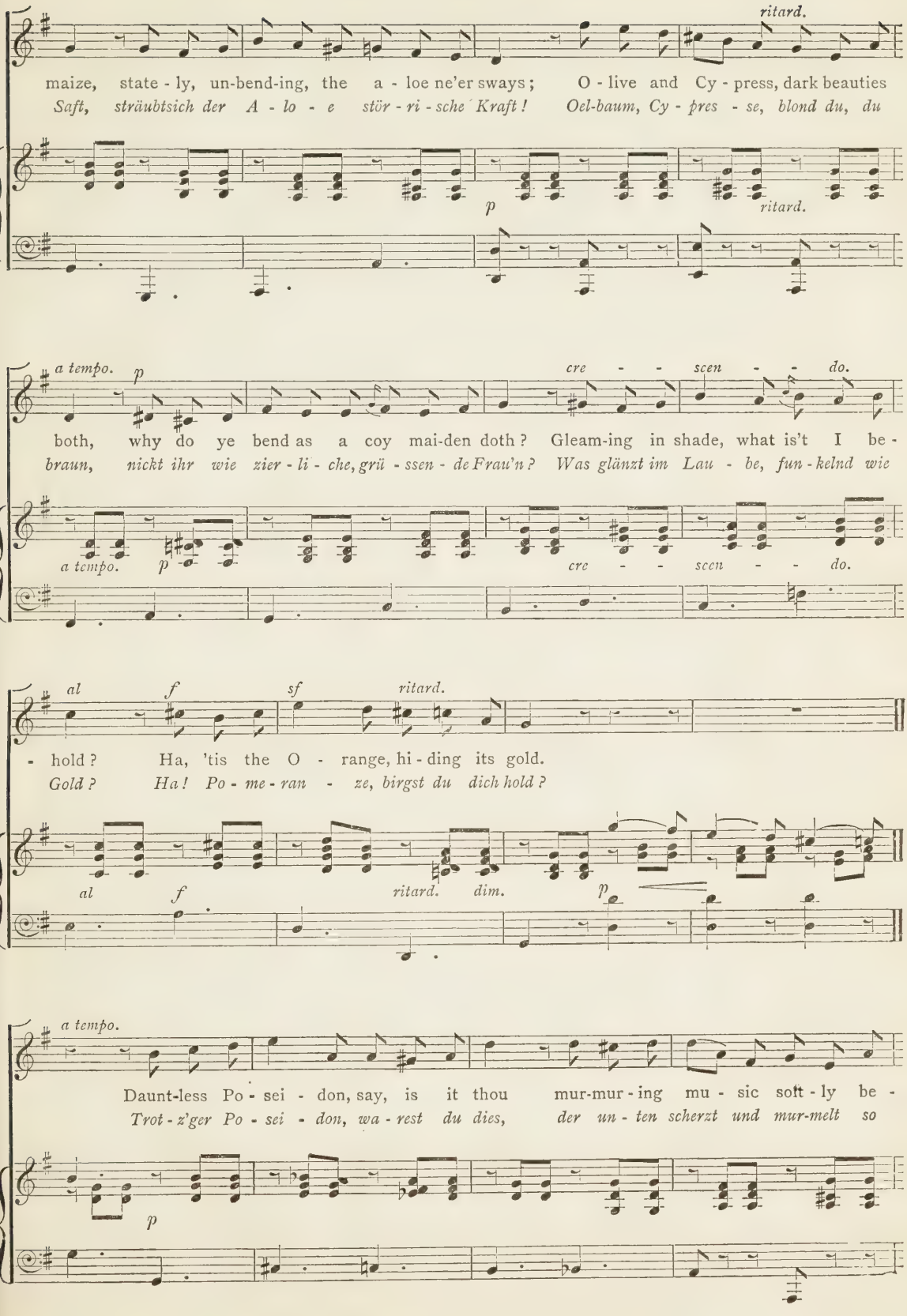
ITALY.

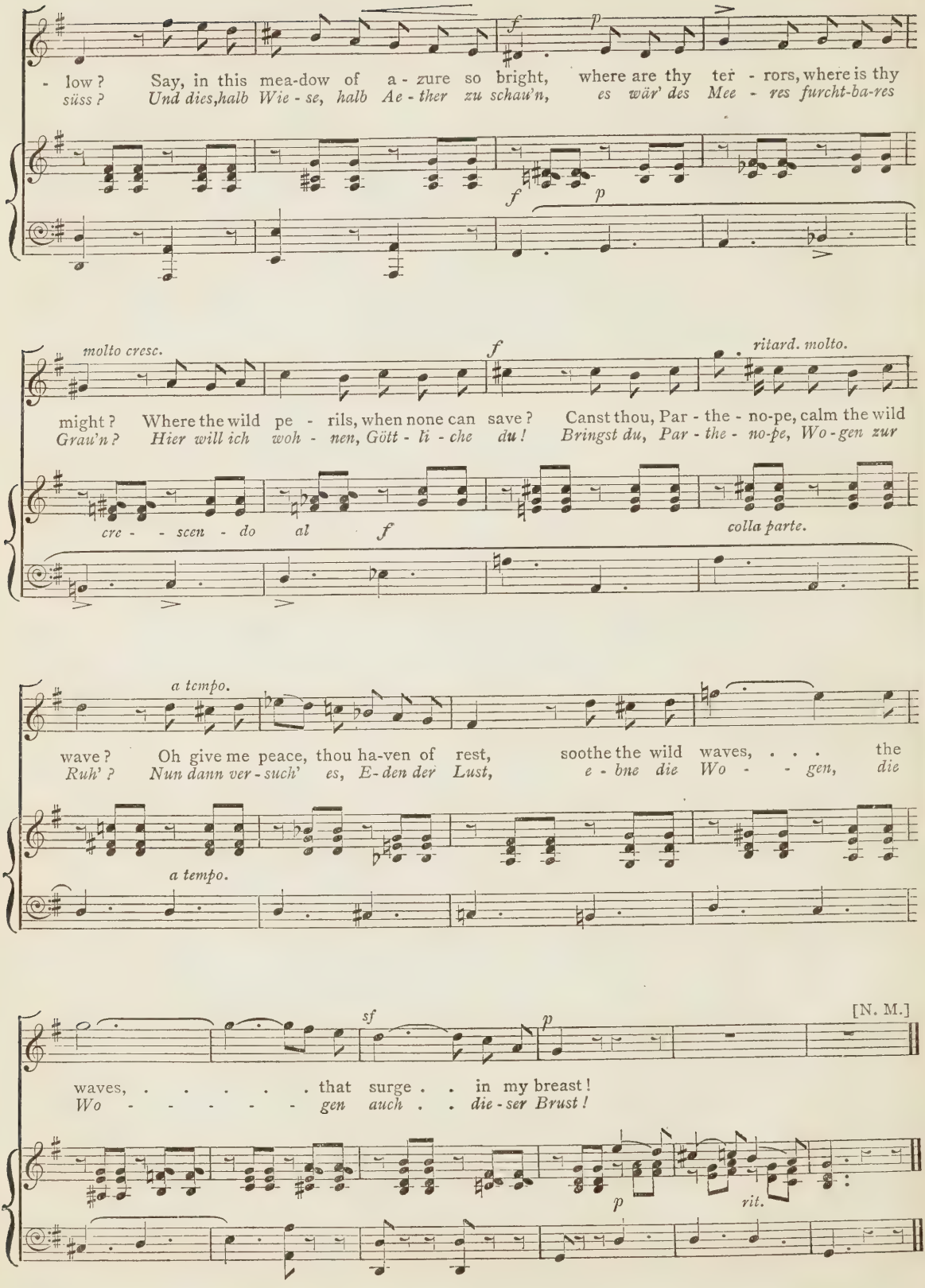
ITALIEN.

(GRILLPARZER.)

Composed by FANNY MENDELSSOHN.

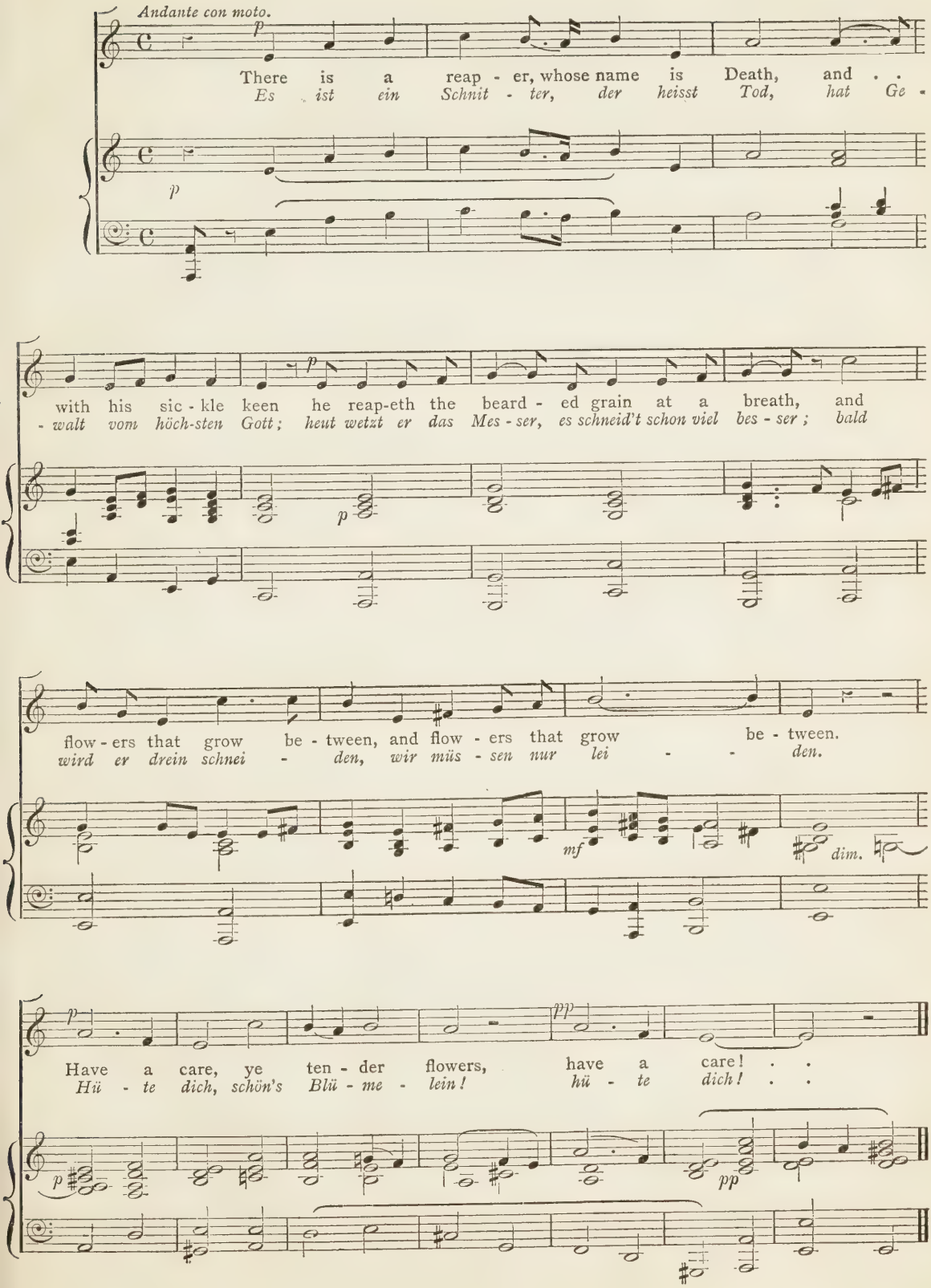


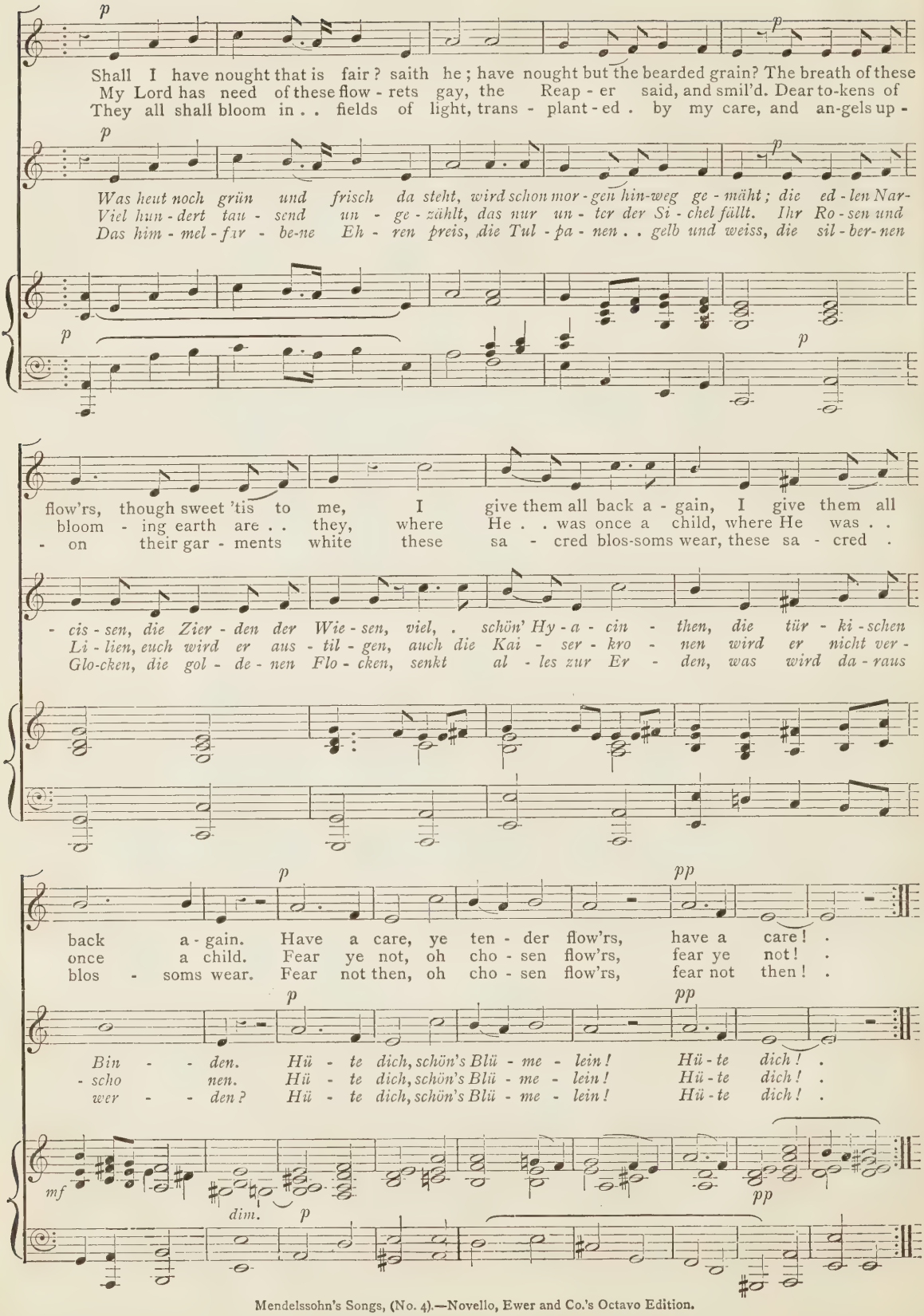

ritard.
maize, state - ly, un-bend-ing, the a - loe ne'er sways; O - live and Cy - press, dark beauties
Saft, sträubt sich der A - lo - e stör - ri - sche Kraft! Oel-baum, Cy - pres - se, blond du, du
p
ritard.
a tempo. p cre - - scen - - do.
both, why do ye bend as a coy mai-den doth? Gleam-ing in shade, what is't I be -
braun, nickt ihr wie zier - li - che, grü - ssen - de Frau'n? Was glänzt im Lau - be, fun - kelnd wie
a tempo. p cre - - scen - - do.
al f sf ritard.
- hold? Ha, 'tis the O - range, hi - ding its gold.
Gold? Ha! Po - me - ran - ze, birgst du dich hold?
al f ritard. dim. p
a tempo.
Daunt-less Po - sei - don, say, is it thou mur-mur - ing mu - sic soft - ly be -
Trot - z'ger Po - sei - don, wa - rest du dies, der un - ten scherzt und mur-melt so
p

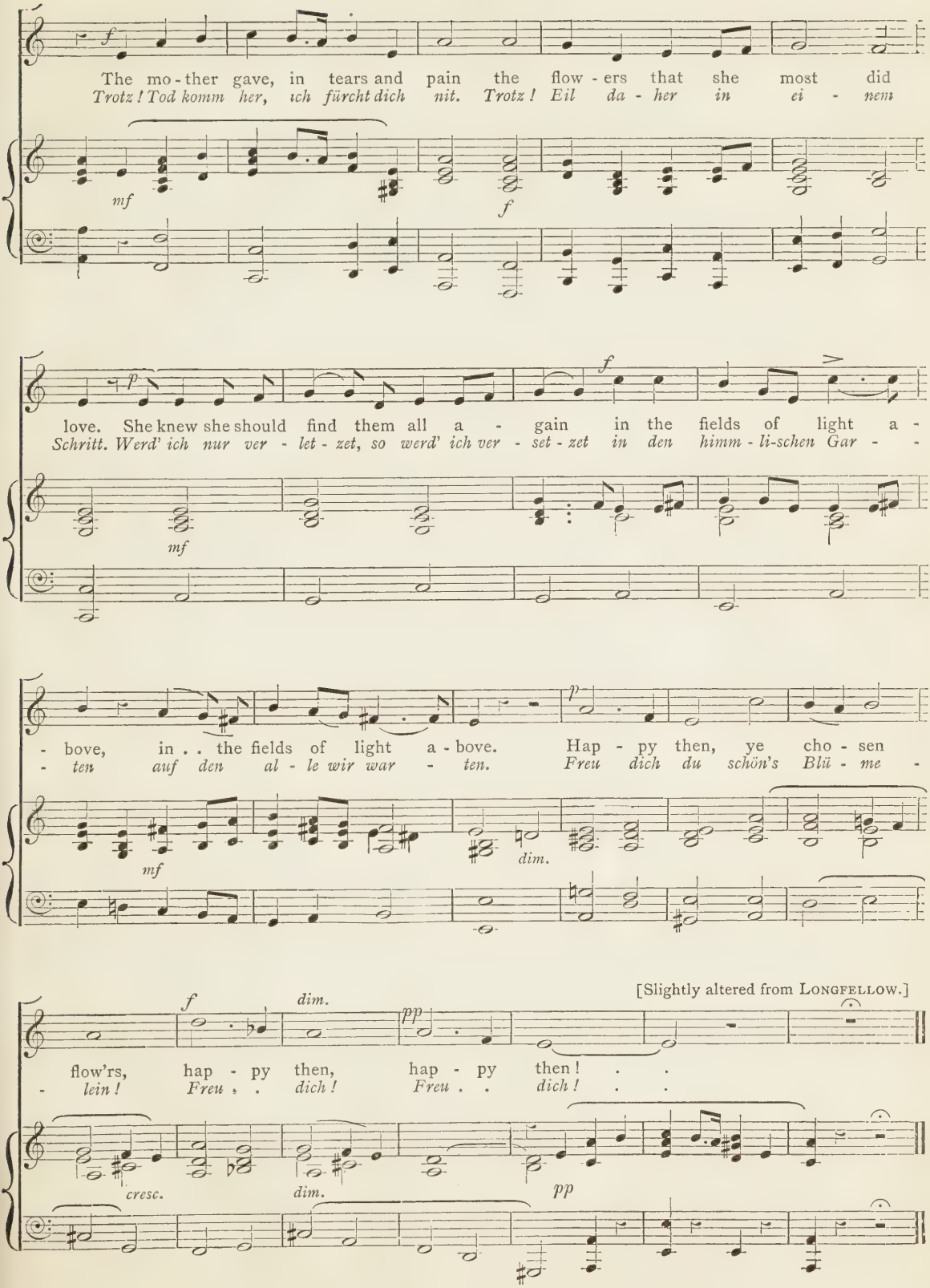

low? Say, in this mea-dow of a-zure so bright, where are thy ter-rors, where is thy
süss? Und dies, halb Wie-se, halb Ae-ther zu schau'n, es wär' des Mee-res furcht-ba-res
molto cresc.
f
ritard. molto.
might? Where the wild pe-rils, when none can save? Canst thou, Par-the-no-pe, calm the wild
Grau'n? Hier will ich woh-nen, Gött-li-che du! Bringst du, Par-the-no-pe, Wo-gen zur
cre-scen-do al
colla parte.
a tempo.
wave? Oh give me peace, thou ha-ven of rest, soothe the wild waves, . . . the
Ruh'? Nun dann ver-such' es, E-den der Lust, e-bne die Wo-gen, die
a tempo.
sf
[N. M.]
waves, ... that surge . . in my breast!
Wo-gen auch . . die-ser Brust!
rit.

THE REAPER AND THE FLOWERS.

AERNDTELIED.



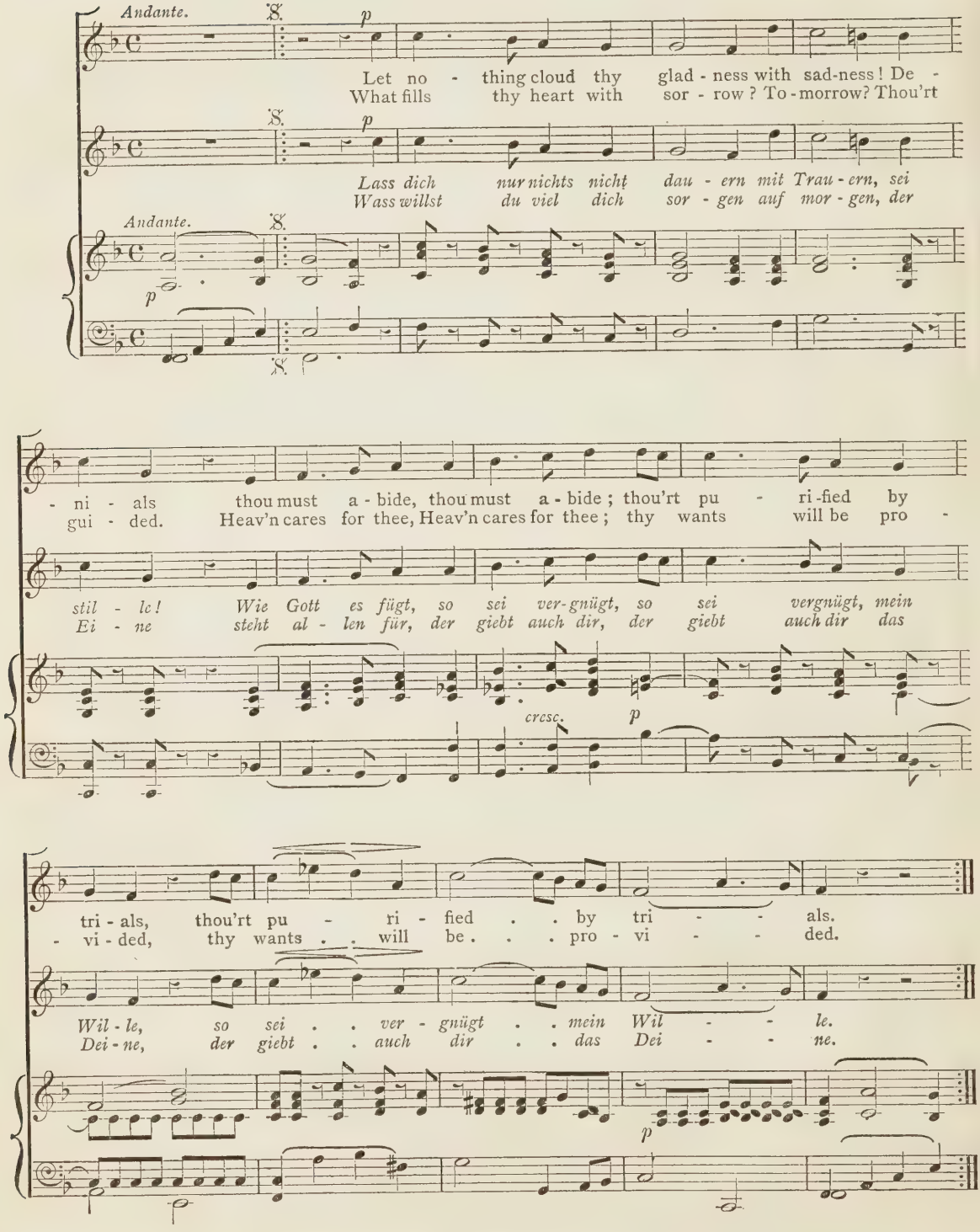

Shall I have nought that is fair? saith he; have nought but the bearded grain? The breath of these
My Lord has need of these flow - rets gay, the Reap - er said, and smil'd. Dear to-kens of
They all shall bloom in . . fields of light, trans - plant - ed . by my care, and an-gels up -
Was heut noch grün und frisch da steht, wird schon mor - gen hin-weg ge - mäht; die ed - len Nar-
Viel hun - dert tau - send un - ge - zählt, das nur un - ter der Si - chel fällt. Ihr Ro - sen und
Das him - mel - far - be-ne Eh - ren preis, die Tul - pa - nen . . gelb und weiss, die sil - ber - nen
flow'rs, though sweet 'tis to me, I give them all back a - gain, I give them all
bloom - ing earth are . . they, where He . . was once a child, where He was . .
- on their gar - ments white these sa - cred blos-soms wear, these sa - cred .
- cis - sen, die Zier - den der Wie - sen, viel, . schön' Hy - a - cin - then, die tür - ki - schen
Li - lien, euch wird er aus - til - gen, auch die Kai - ser - kro - nen wird er nicht ver -
Glo-cken, die gol - de - nen Flo - cken, senkt al - les zur Er - den, was wird da - raus
back a - gain. Have a care, ye ten - der flow'rs, have a care! .
once a child. Fear ye not, oh cho - sen flow'rs, fear ye not! .
blos - soms wear. Fear not then, oh cho - sen flow'rs, fear not then! .
Bin - - den. Hü - te dich, schön's Blü - me - lein! Hü - te dich! .
- scho nen. Hü - te dich, schön's Blü - me - lein! Hü - te dich! .
wer - - den? Hü - te dich, schön's Blü - me - lein! Hü - te dich! .

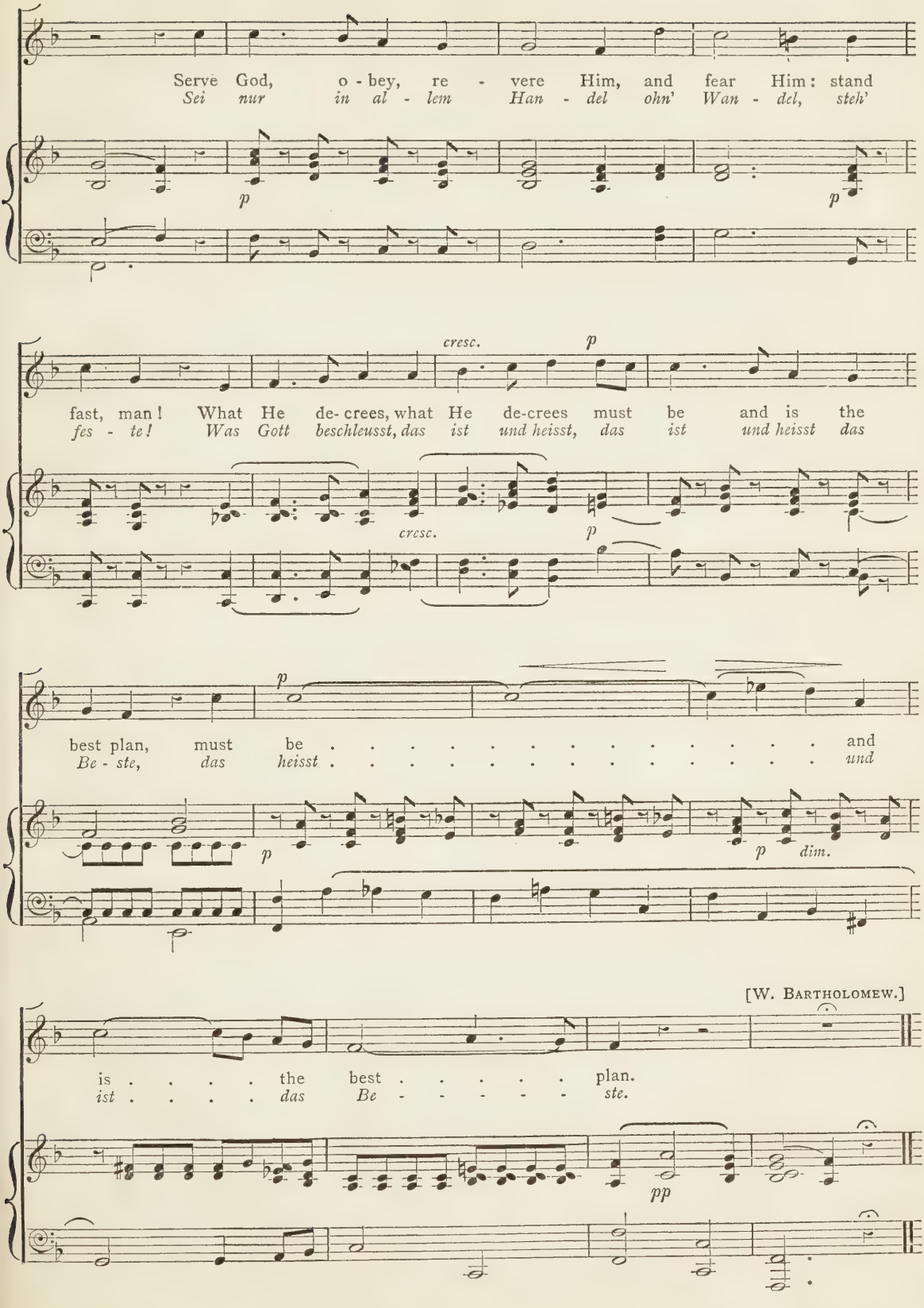

The mo - ther gave, in tears and pain the flow - ers that she most did
Trotz! Tod komm her, ich fürcht dich nit. Trotz! Eil da - her in ei - nem
love. She knew she should find them all a - gain in the fields of light a -
Schritt. Werd' ich nur ver - let - zet, so werd' ich ver - set - zet in den himm - li-schen Gar - -
- bove, in . . the fields of light a - bove. Hap - py then, ye cho - sen
- ten auf den al - le wir war - ten. Freu dich du schön's Blü - me -
flow'rs, hap - py then, hap - py then! . .
- lein! Freu . . dich! Freu . . dich! . .
[Slightly altered from LONGFELLOW.]

THE PILGRIM'S SONG.

PILGERSPRUCH.

(Paul Flemming.)

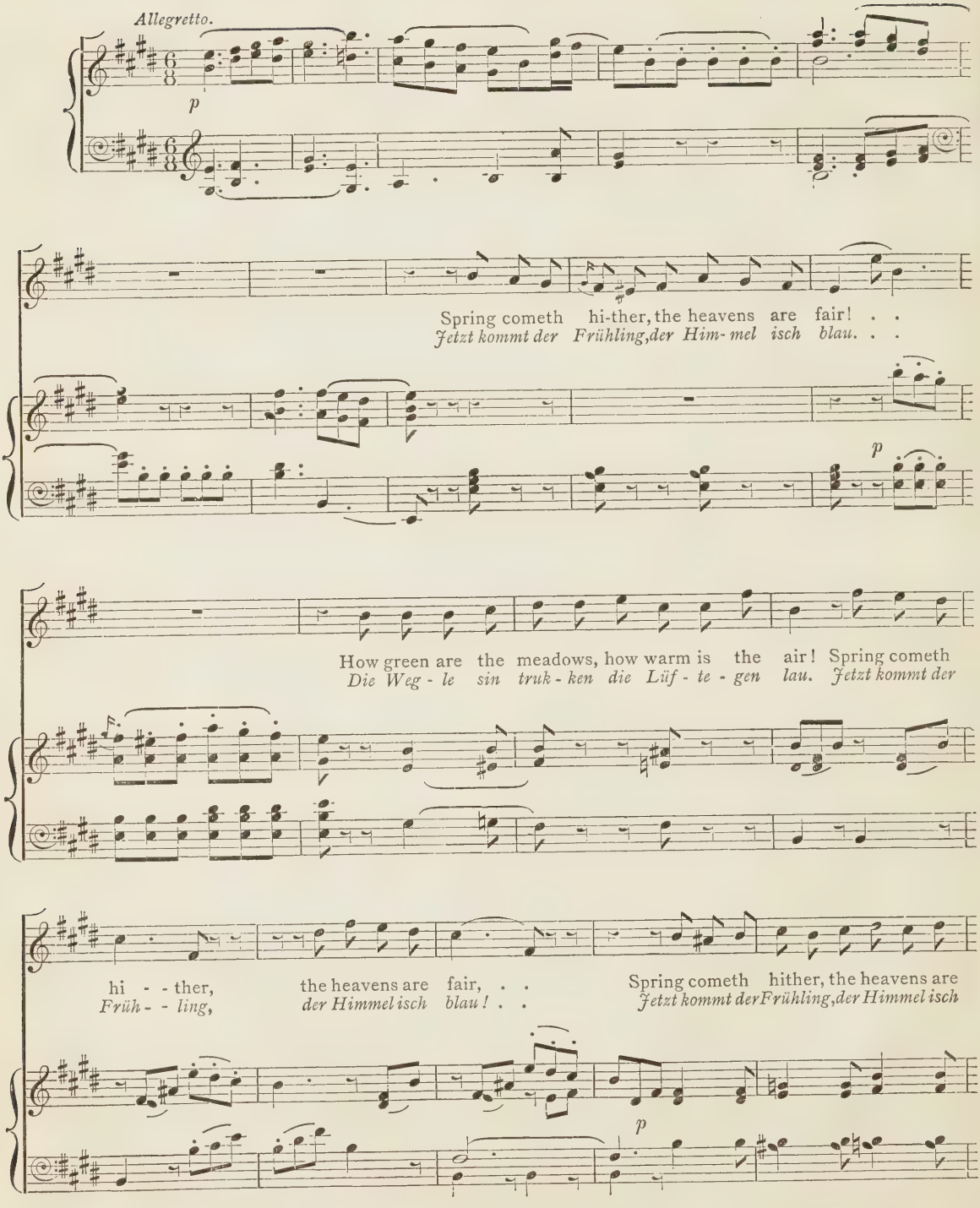


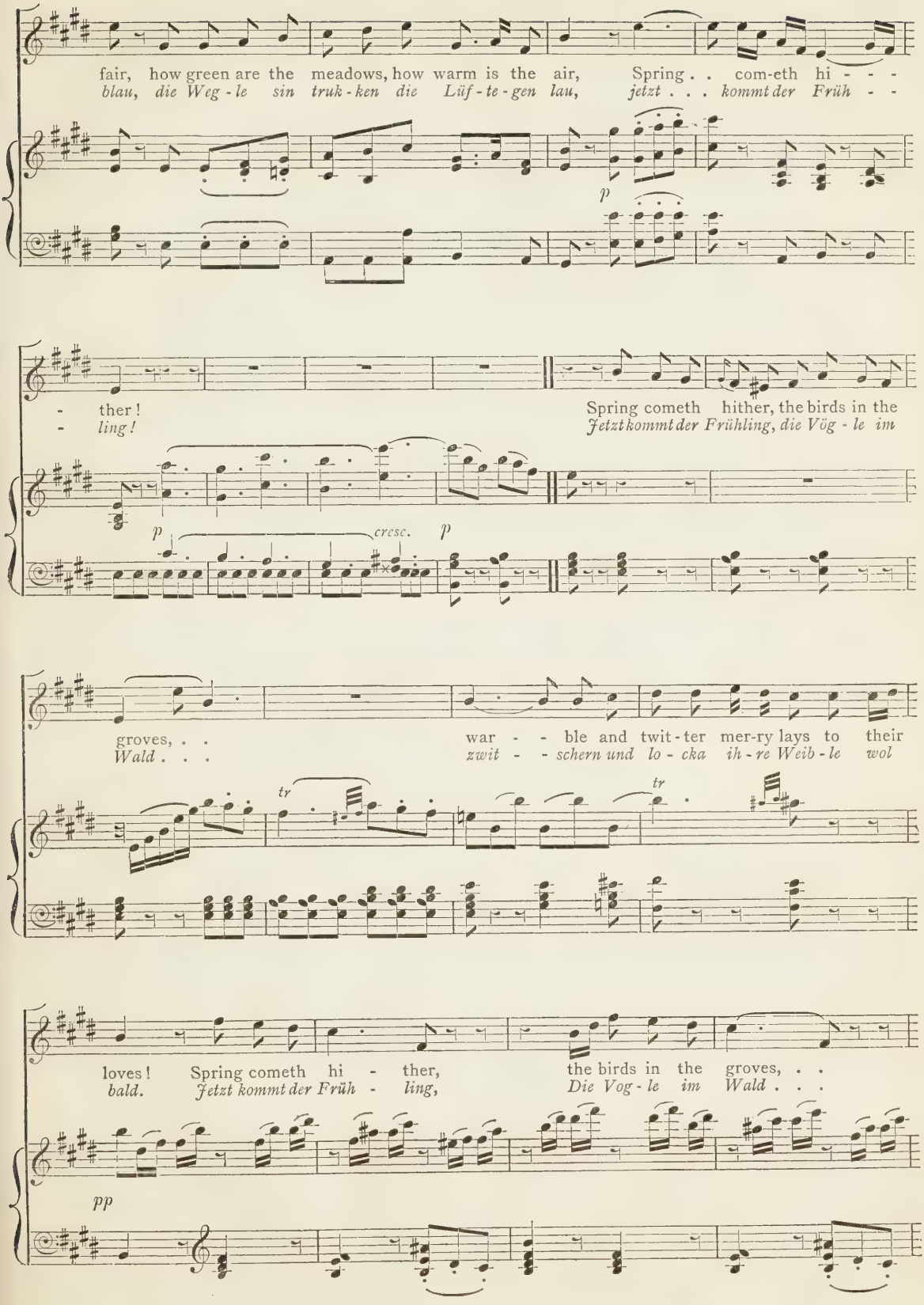

Serve God, o - bey, re - vere Him, and fear Him: stand
Sei nur in al - lem Han - del ohn' Wan - del, steh'
p
p
cresc.
p
fast, man! What He de- crees, what He de-crees must be and is the
fes - te! Was Gott beschleusst, das ist und heisst, das ist und heisst das
cresc.
p
p
best plan, must be . . . . . and
Be - ste, das heisst . . . . . und
p
p
dim.
[W. Bartholomew.]
is . . . . the best . . . . . plan.
ist . . . . das Be - - - - - ste.
pp

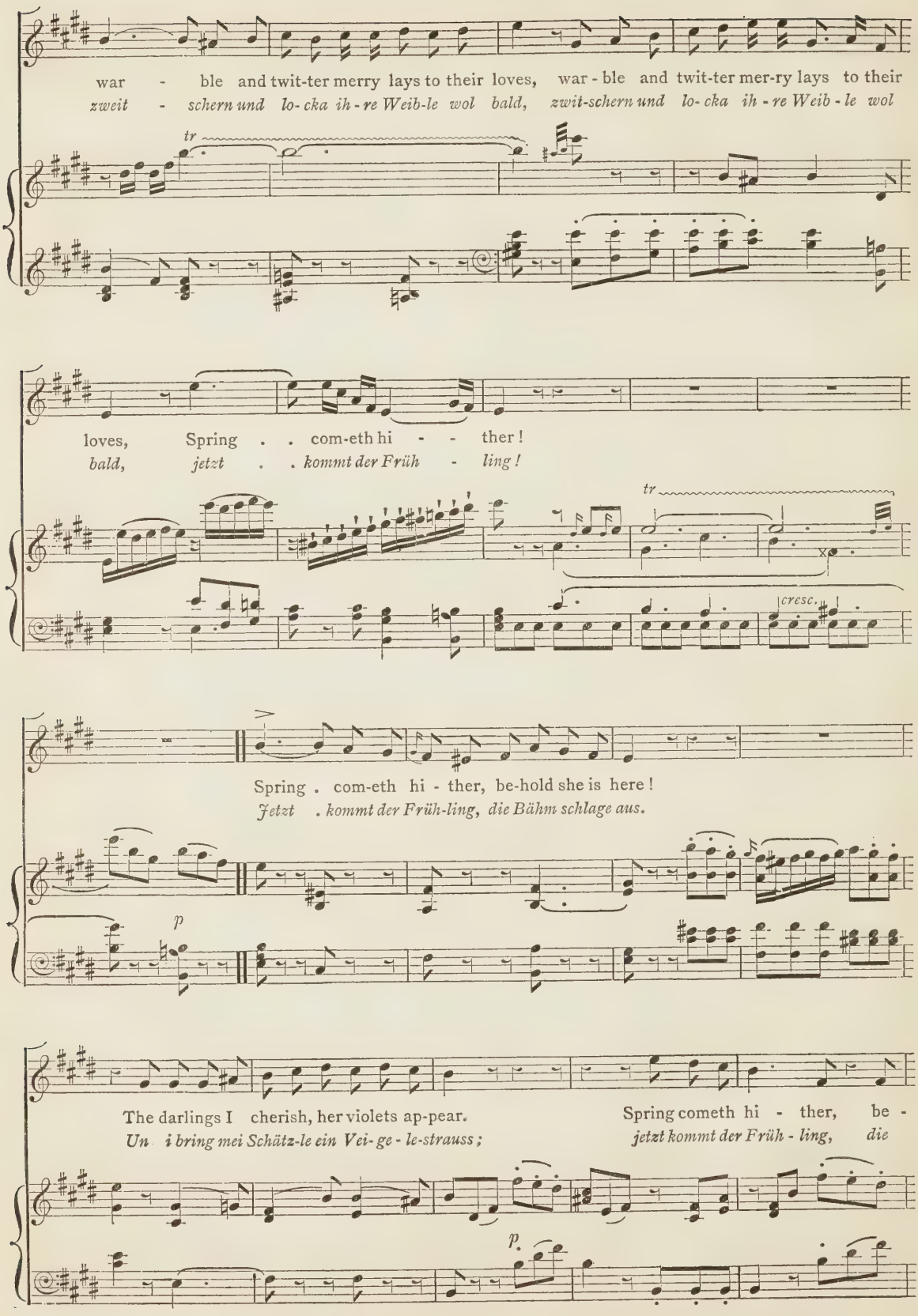
SWISS SPRING SONG.

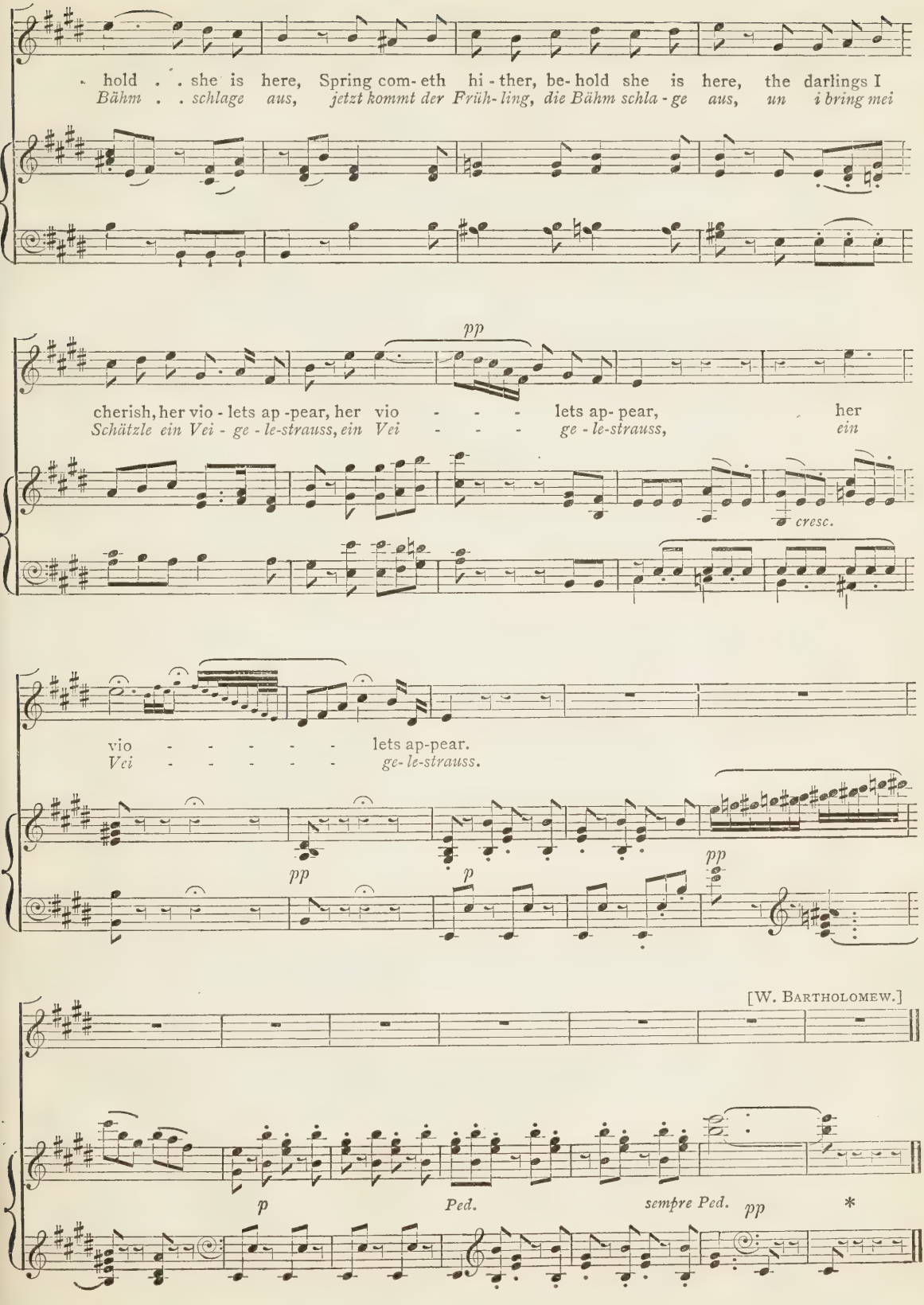
FRÜHLINGSLIED.

(FRIEDERIKE.)




fair, how green are the meadows, how warm is the air, Spring . . com-eth hi - - -
blau, die Weg - le sin truk - ken die Lüf - te - gen lau, jetzt . . . kommt der Früh - -
p
- ther!
- ling!
Spring cometh hither, the birds in the
Jetzt kommt der Frühling, die Vög - le im
p cresc. p
groves, . .
Wald . . .
war - - ble and twit - ter mer-ry lays to their
zwit - - schern und lo - cka ih - re Weib - le wol
tr
tr
loves!
bald.
Spring cometh hi - ther,
Jetzt kommt der Früh - ling,
the birds in the groves, . .
Die Vog - le im Wald . . .
pp

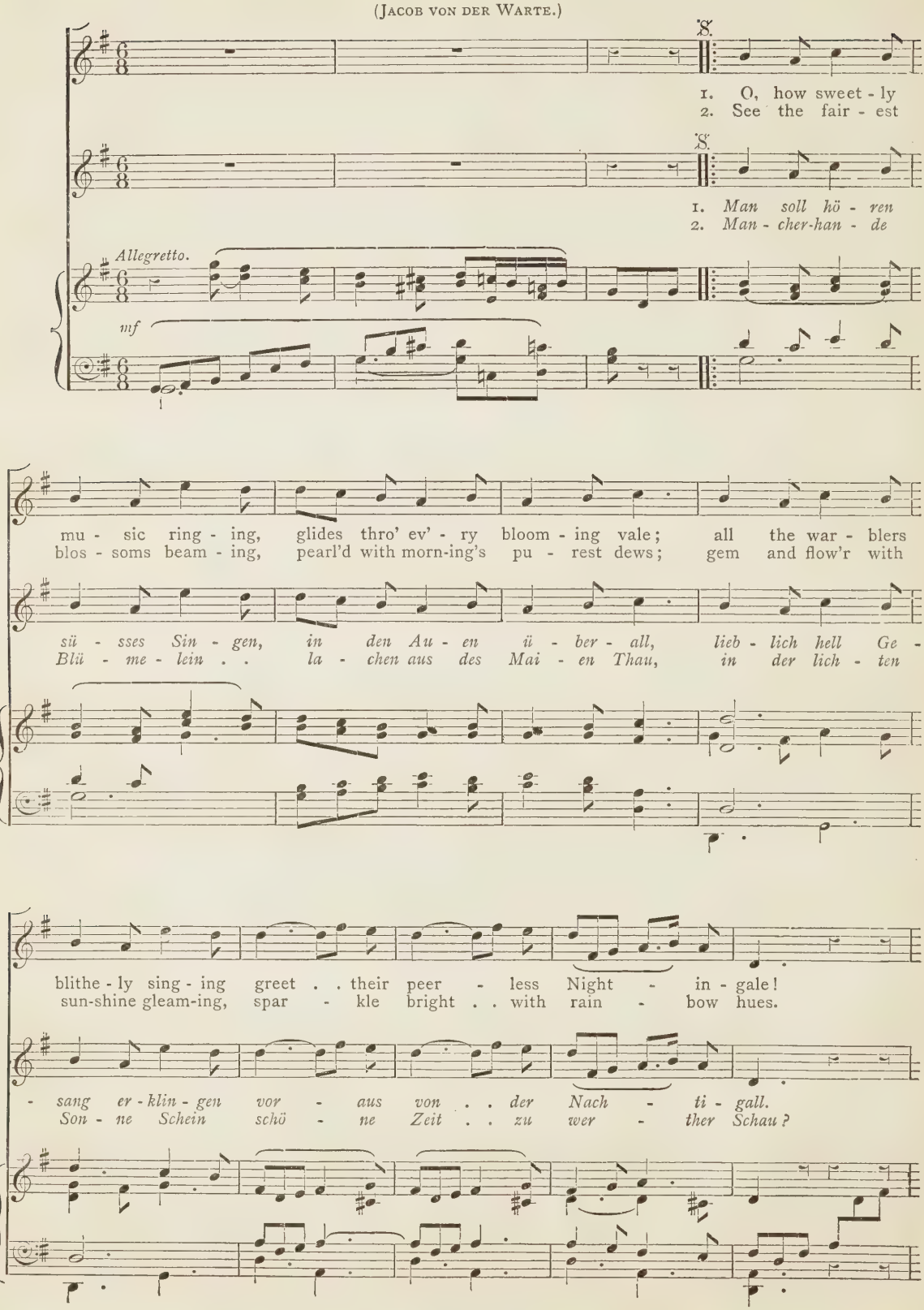

war - ble and twit-ter merry lays to their loves, war - ble and twit-ter mer-ry lays to their
zweit - schern und lo- cka ih - re Weib-le wol bald, zwit-schern und lo- cka ih - re Weib - le wol
tr
loves, Spring . . com-eth hi - - ther!
bald, jetzt . . kommt der Früh - ling!
tr
cresc.
Spring . com-eth hi - ther, be-hold she is here!
Jetzt . kommt der Früh-ling, die Bähm schlage aus.
p
The darlings I cherish, her violets ap-pear.
Un i bring mei Schätz-le ein Vei- ge - le-strauss;
Spring cometh hi - ther, be -
jetzt kommt der Früh - ling, die
p.

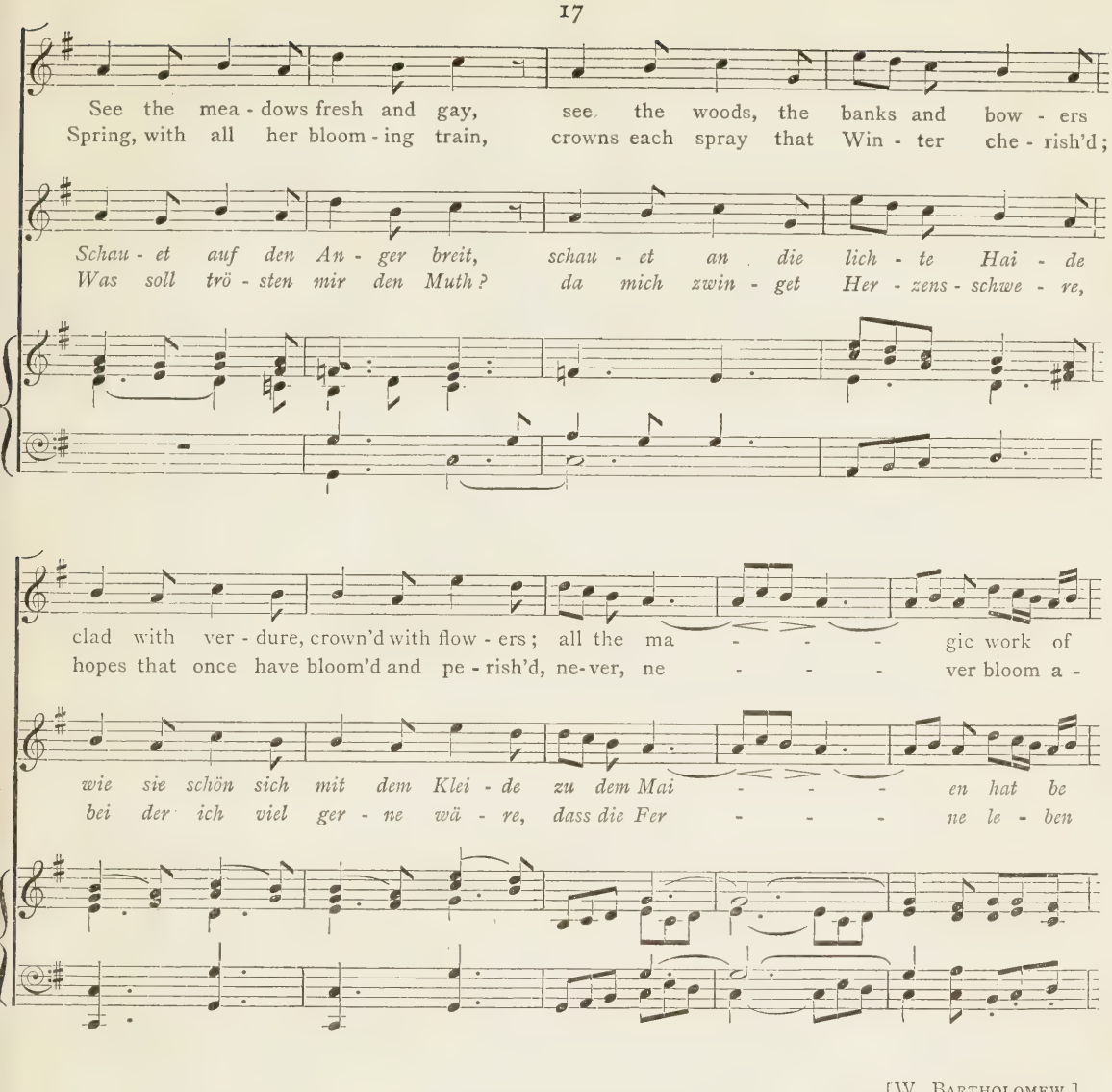

hold . . she is here, Spring com- eth hi - ther, be- hold she is here, the darlings I
Bähm . . schlage aus, jetzt kommt der Früh- ling, die Bähm schla - ge aus, un i bring mei
pp
cherish, her vio - lets ap -pear, her vio - - - - lets ap- pear, her
Schätzle ein Vei - ge - le-strauss, ein Vei - - - - ge - le-strauss, ein
cresc.
vio - - - - - - lets ap-pear.
Vei - - - - - - ge- le-strauss.
pp
p
pp
[W. Bartholomew.]
p
Ped.
sempre Ped.
pp
*

MAY SONG.

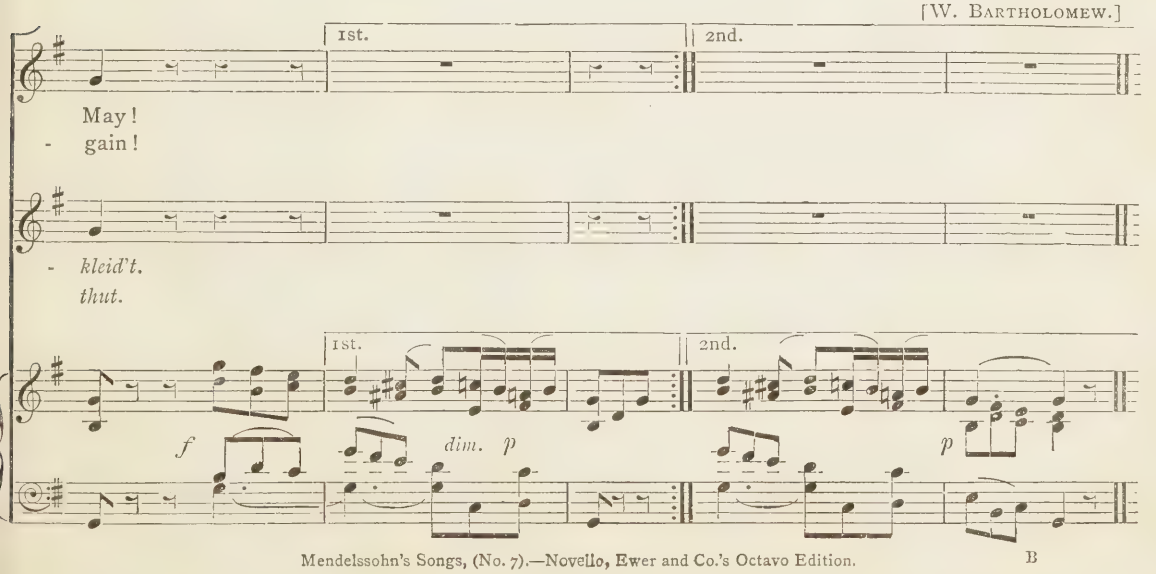
MAIENLIED.

(JACOB VON DER WARTE.)





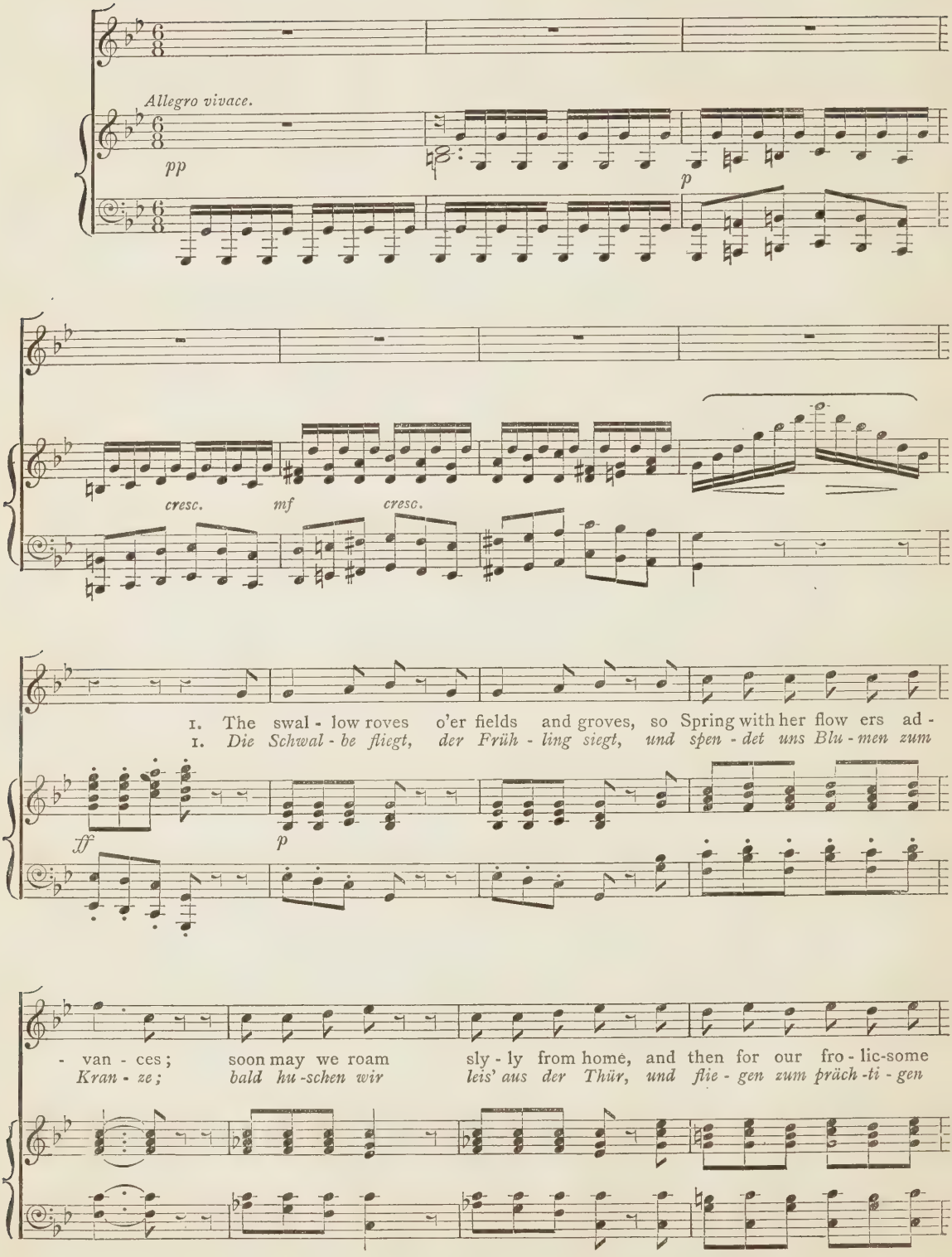
[W. Bartholomew.]

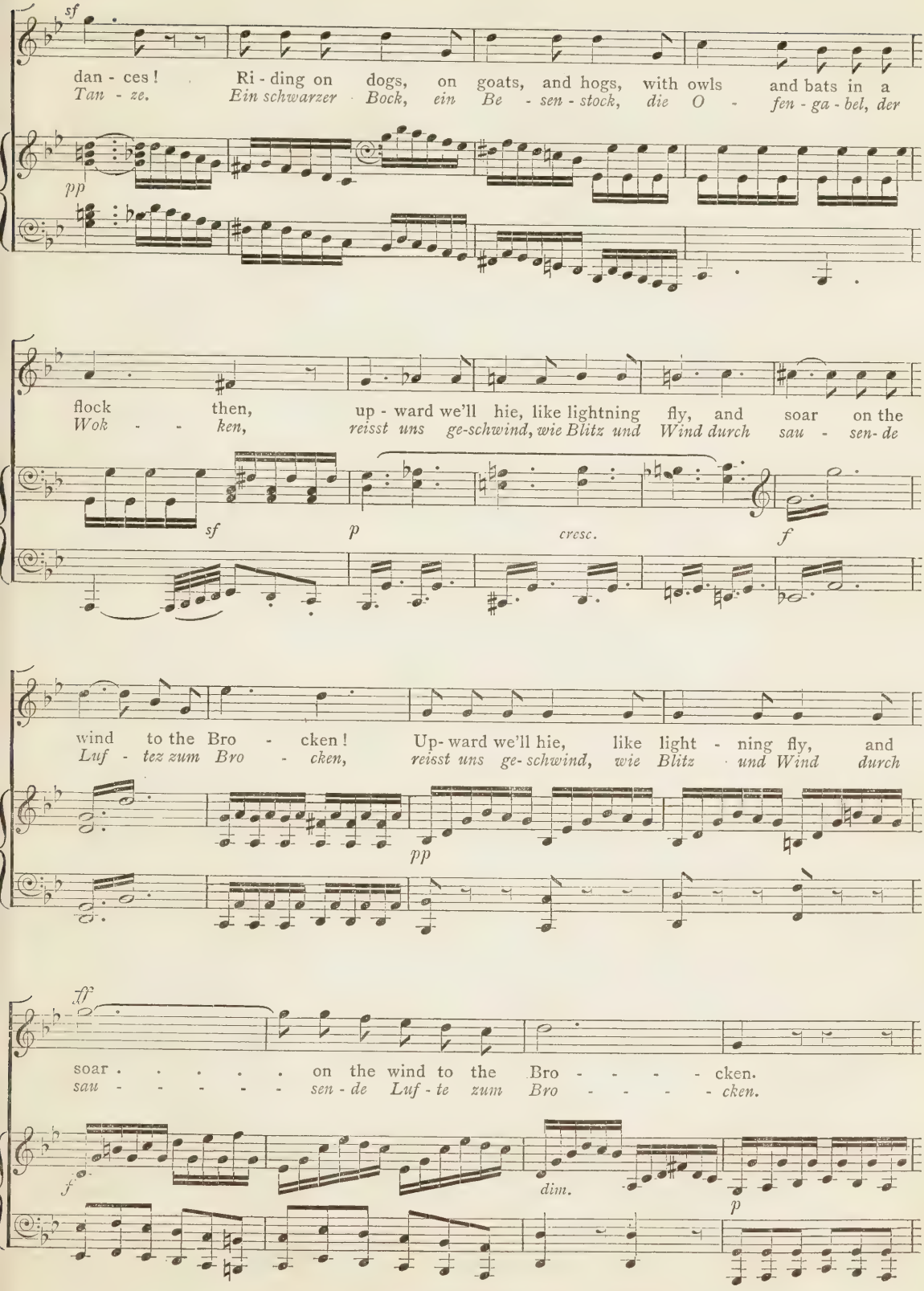


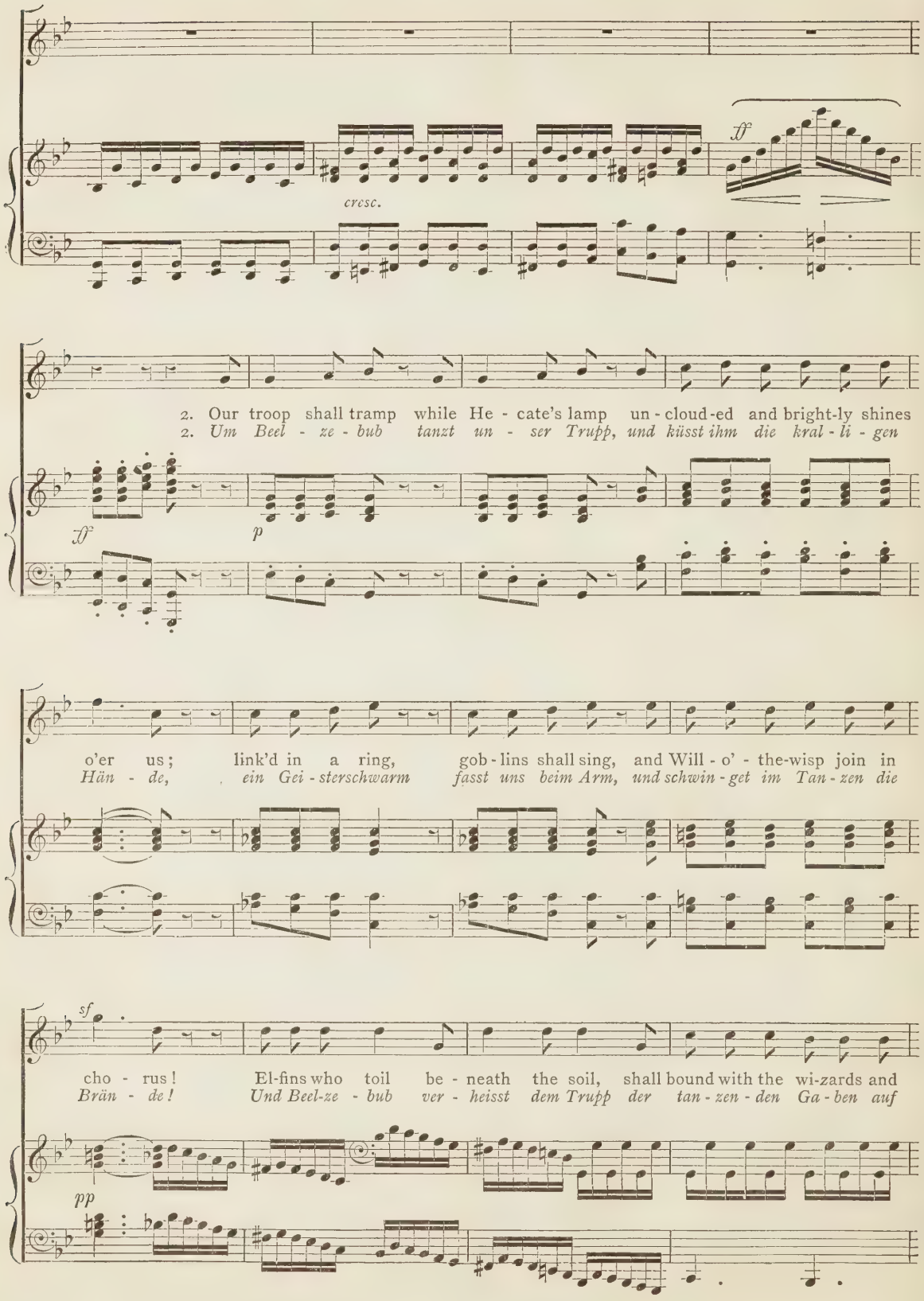
ANOTHER MAY SONG.

AND'RES MAIENLIED.—(HÖLTY).

(WALPURGIS-NIGHT.)




sf
dan - ces! Ri - ding on dogs, on goats, and hogs, with owls and bats in a
Tan - ze. Ein schwarzer Bock, ein Be - sen - stock, die O - fen - ga - bel, der
pp
flock then, up - ward we'll hie, like lightning fly, and soar on the
Wok - - ken, reisst uns ge-schwind, wie Blitz und Wind durch sau - sen- de
sf
p
cresc.
f
wind to the Bro - cken! Up- ward we'll hie, like light - ning fly, and
Luf - tez zum Bro - cken, reisst uns ge- schwind, wie Blitz und Wind durch
pp
ff
soar . . . . . on the wind to the Bro - - - - - cken.
sau - - - - - sen - de Luf - te zum Bro - - - - - cken.
f
dim.
p


cresc.
ff
2. Our troop shall tramp while He - cate's lamp un - cloud-ed and bright-ly shines
2. Um Beel - ze - bub tanzt un - ser Trupp, und küsst ihm die kral - li - gen
ff
p
o'er us; link'd in a ring, gob - lins shall sing, and Will - o' - the-wisp join in
Hän - de, ein Gei - sterschwarm fasst uns beim Arm, und schwin - get im Tan - zen die
sf
cho - rus! El-fins who toil be - neath the soil, shall bound with the wi-zards and
Brän - de! Und Beel-ze - bub ver - heisst dem Trupp der tan - zen - den Ga - ben auf
pp

witch - - es, bring from the mine the gems that shine, and store all our
Ga - - ben; sie sol - len schön in Sei - de gehn, und Töp - fe voll

sf *p* *cresc.* *f*

pouch - es with rich - - es. Bring from the mine the gems that shine, and
Gol - des sich gra - - ben; sie sol - len schön in Sei - de gehn und

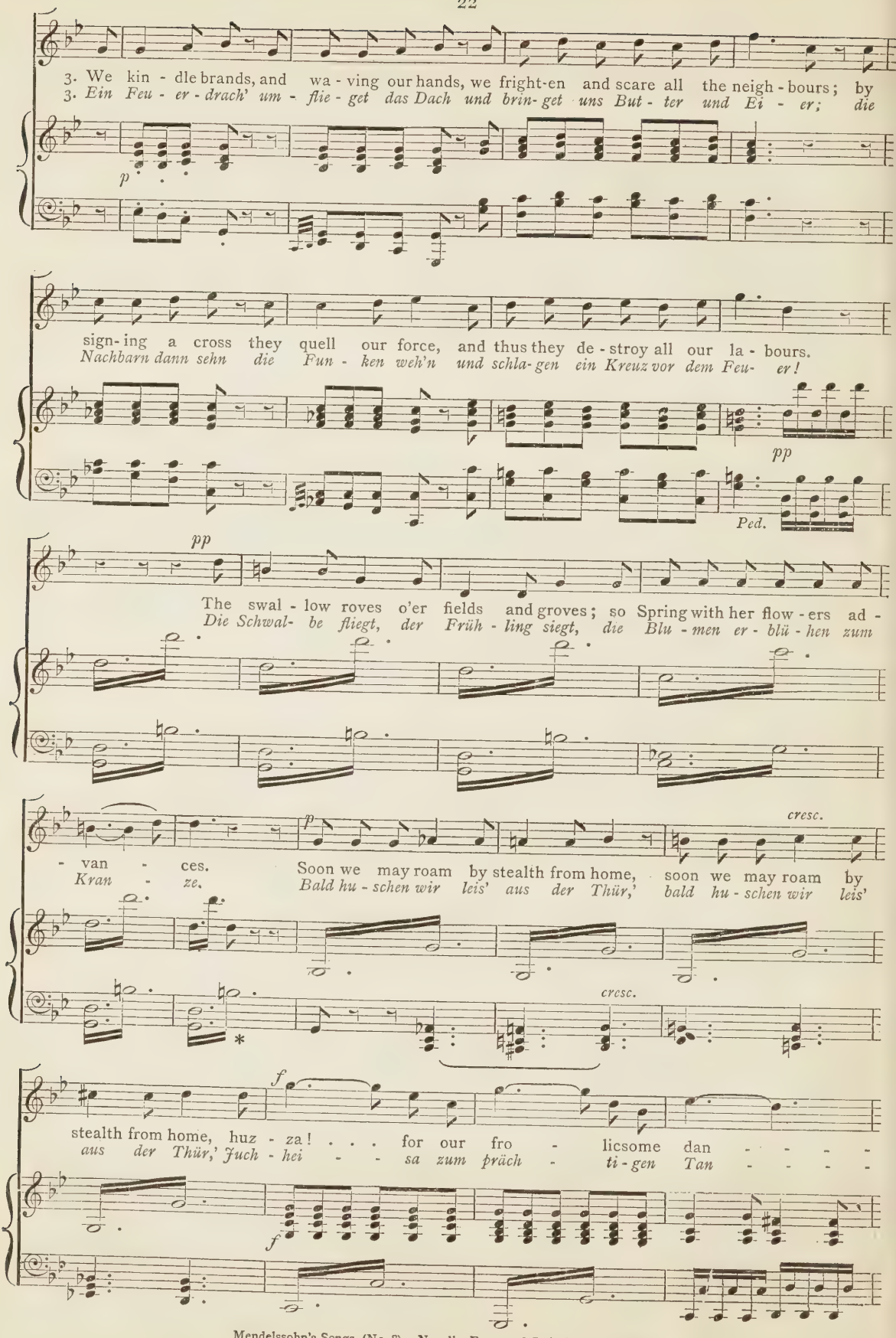
pp

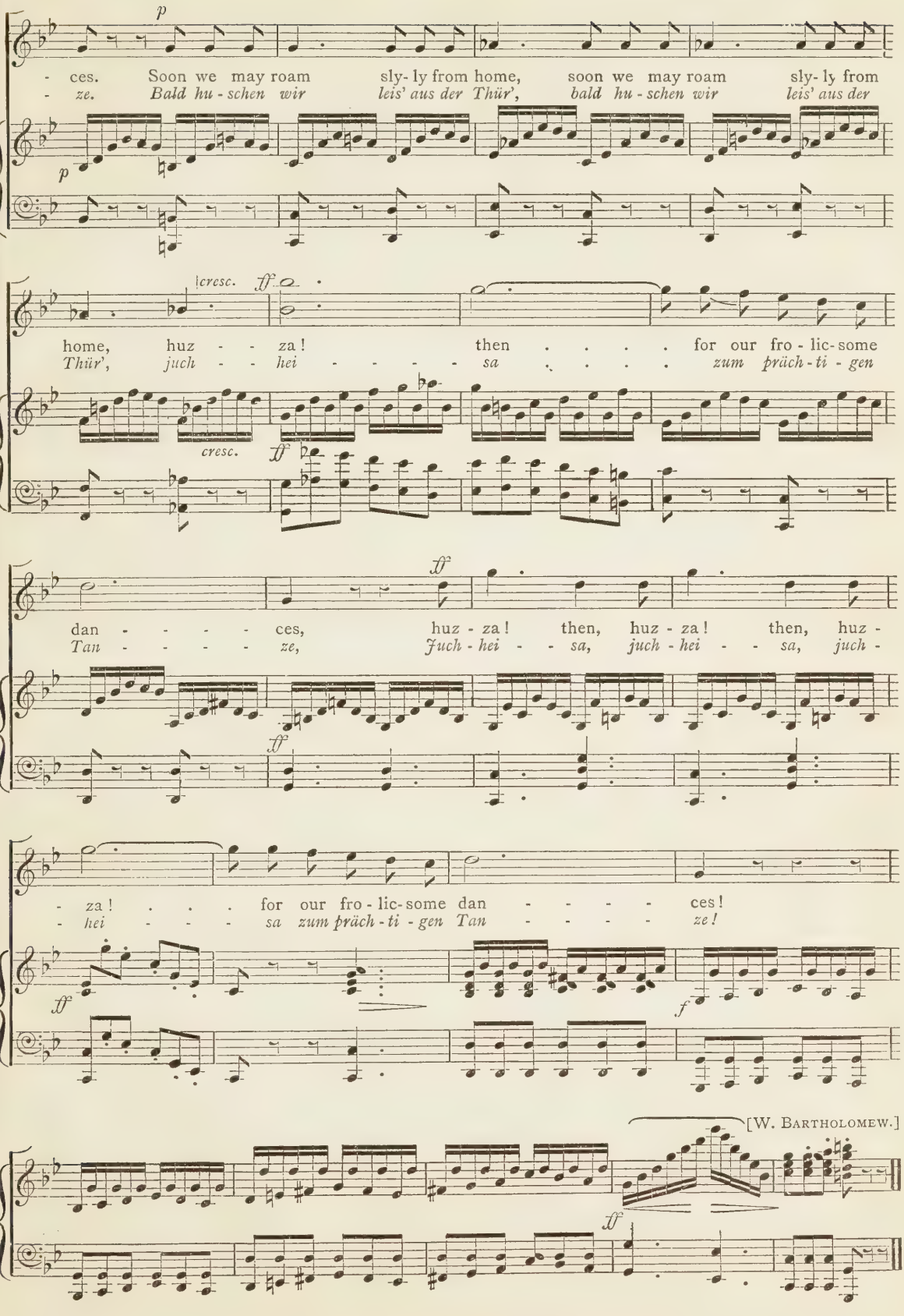
ff

store . . . . all our pouches with rich - - - - es.
Töp - - - - fe voll Gol - des sich gra - - - - ben.

f *dim.* *p*

cresc. *ff*

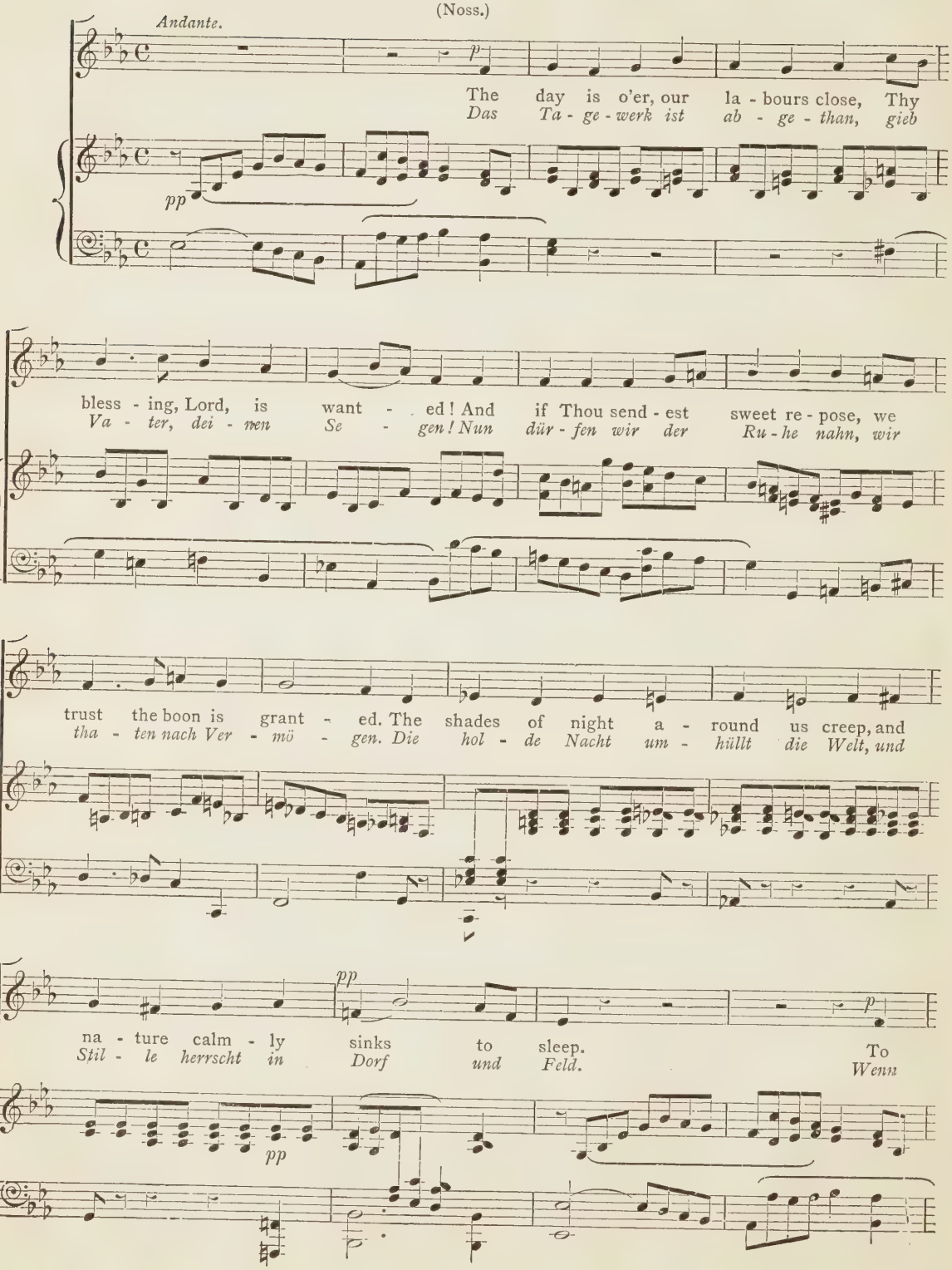

3. We kin - dle brands, and wa - ving our hands, we fright-en and scare all the neigh - bours; by
3. Ein Feu - er - drach' um - flie - get das Dach und brin- get uns But - ter und Ei - er; die
p
sign- ing a cross they quell our force, and thus they de - stroy all our la - bours.
Nachbarn dann sehn die Fun - ken weh'n und schla- gen ein Kreuz vor dem Feu- er!
pp
Ped.
pp
The swal - low roves o'er fields and groves; so Spring with her flow - ers ad -
Die Schwal- be fliegt, der Früh - ling siegt, die Blu - men er - blü - hen zum
- van - ces. Soon we may roam by stealth from home, soon we may roam by
Kran - ze. Bald hu - schen wir leis' aus der Thür,' bald hu - schen wir leis'
p
cresc.
cresc.
*
stealth from home, huz - za! . . . for our fro - licsome dan - - - -
aus der Thür,' Juch - hei - - sa zum präch - ti - gen Tan - - - -
f
f

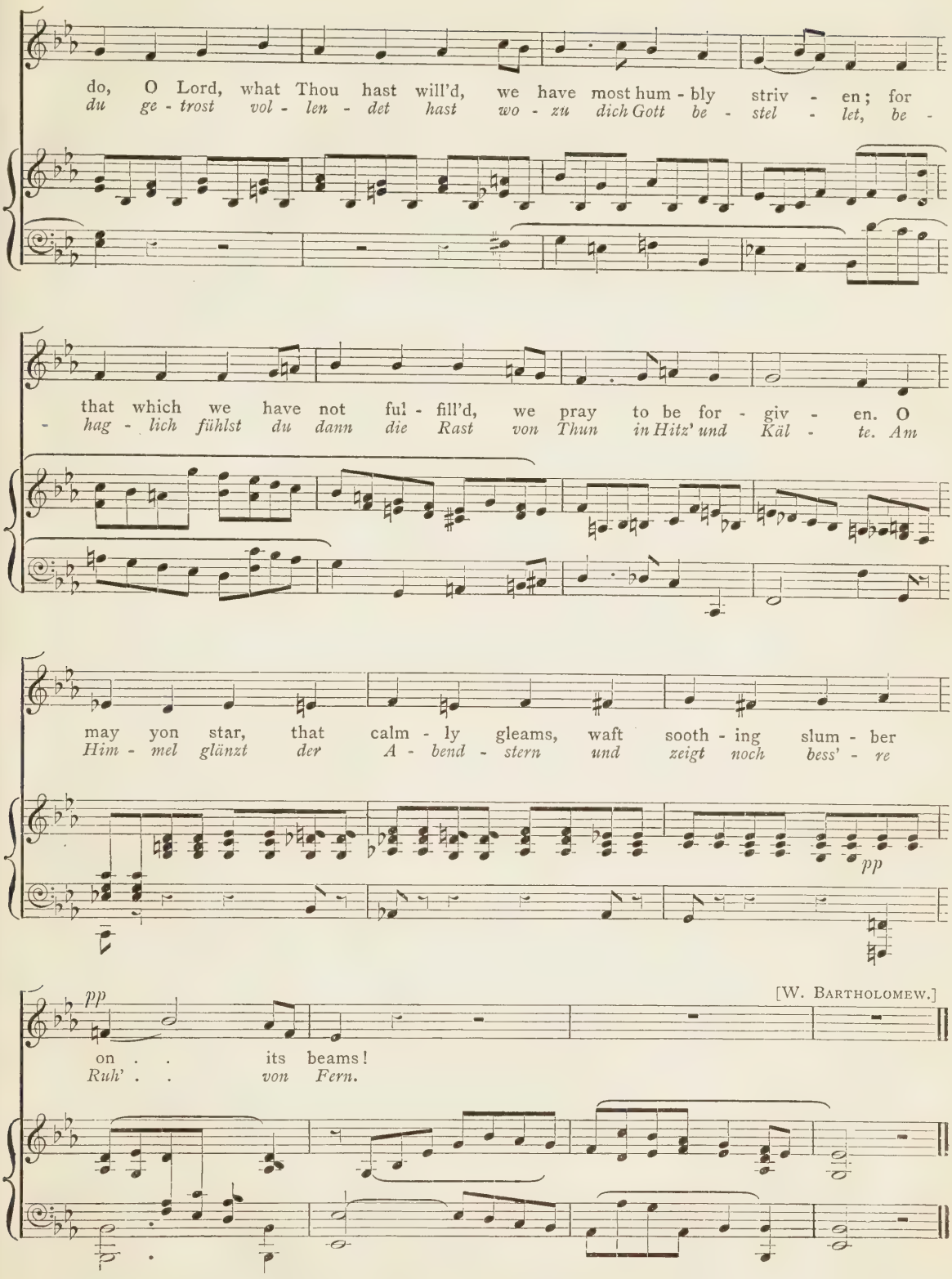

- ces. Soon we may roam sly- ly from home, soon we may roam sly- ly from
- ze. Bald hu - schen wir leis' aus der Thür', bald hu - schen wir leis' aus der
home, huz - - za! then . . . . for our fro - lic-some
Thür', juch - - hei - - - - - sa . . . . zum präch - ti - gen
dan - - - - - ces, huz - za! then, huz - za! then, huz -
Tan - - - - - ze, Juch - hei - - sa, juch - hei - - sa, juch -
- za! . . . for our fro - lic-some dan - - - - ces!
- hei - - - sa zum präch - ti - gen Tan - - - - ze!
[W. Bartholomew.]

EVENING SONG.

ABENDLIED.

(Noss.)

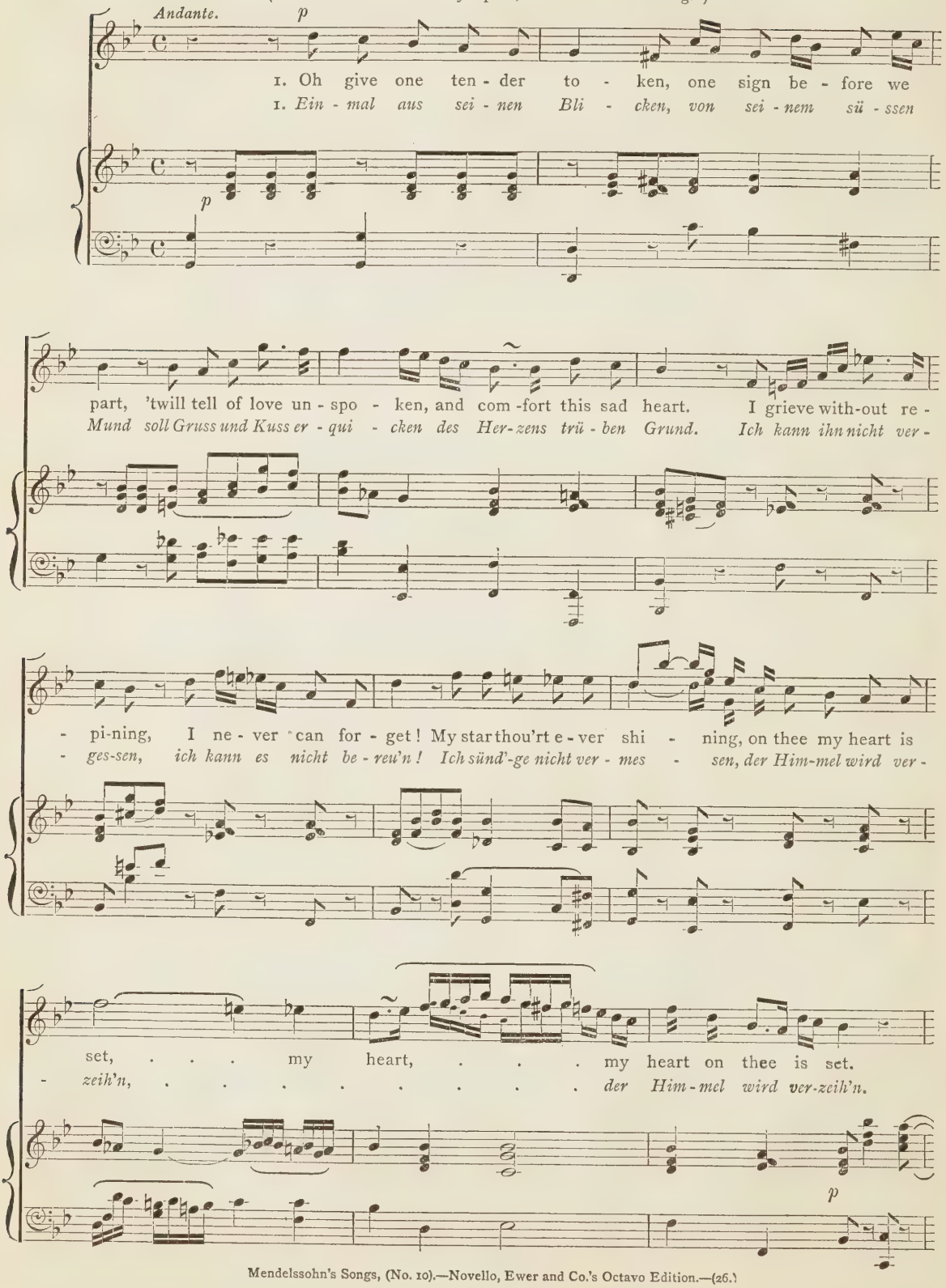


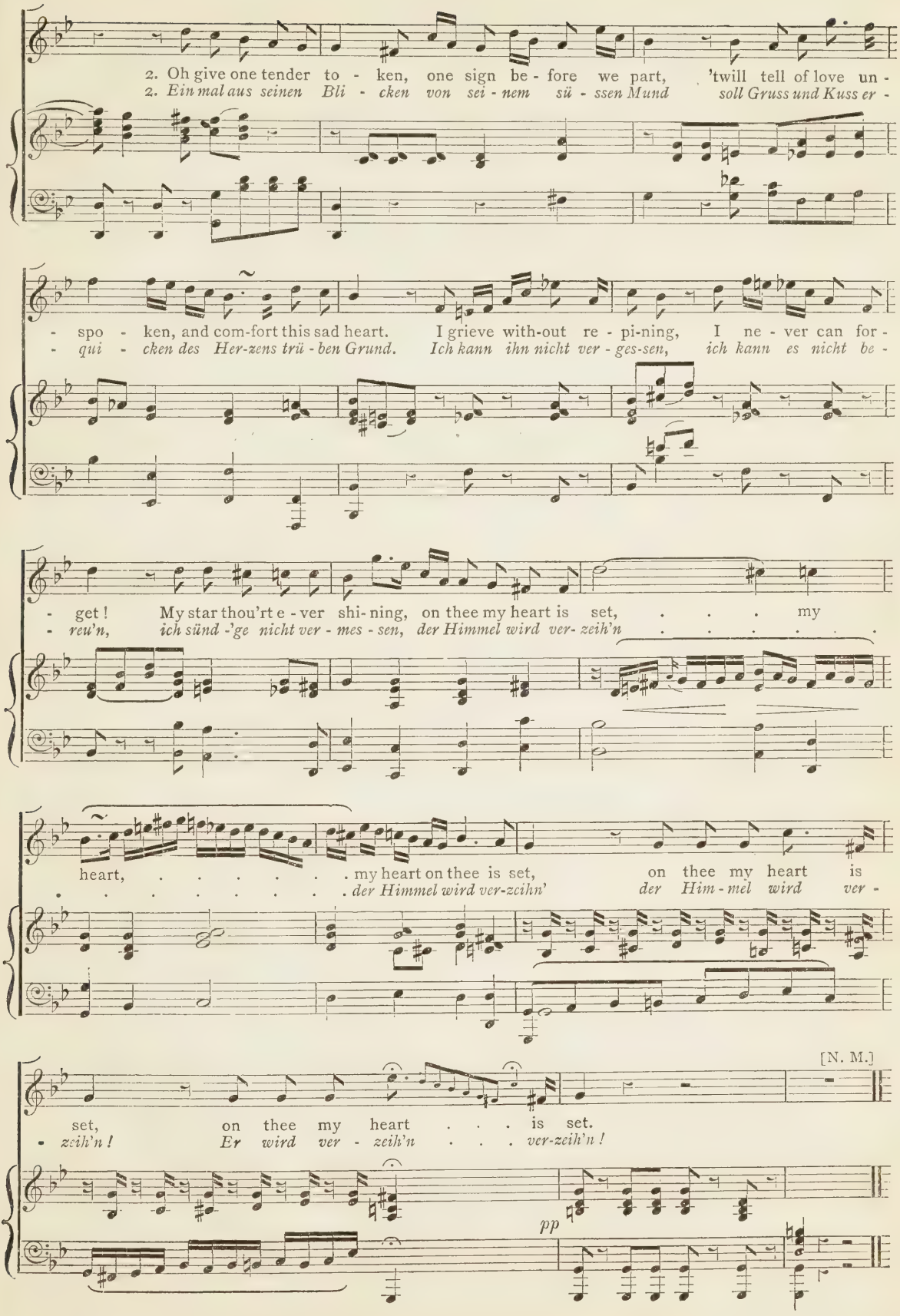

do, O Lord, what Thou hast will'd, we have most hum - bly striv - en; for
du ge - trost vol - len - det hast wo - zu dich Gott be - stel - let, be -
that which we have not ful - fill'd, we pray to be for - giv - en. O
- hag - lich fühlst du dann die Rast von Thun in Hitz' und Käl - te. Am
may yon star, that calm - ly gleams, waft sooth - ing slum - ber
Him - mel glänzt der A - bend - stern und zeigt noch bess' - re
pp
pp
[W. Bartholomew.]
on . . its beams!
Ruh' . . von Fern.

OH GIVE ONE TENDER TOKEN.

ROMANCE.

(From Mendelssohn's early Opera, "Camacho's Wedding.")

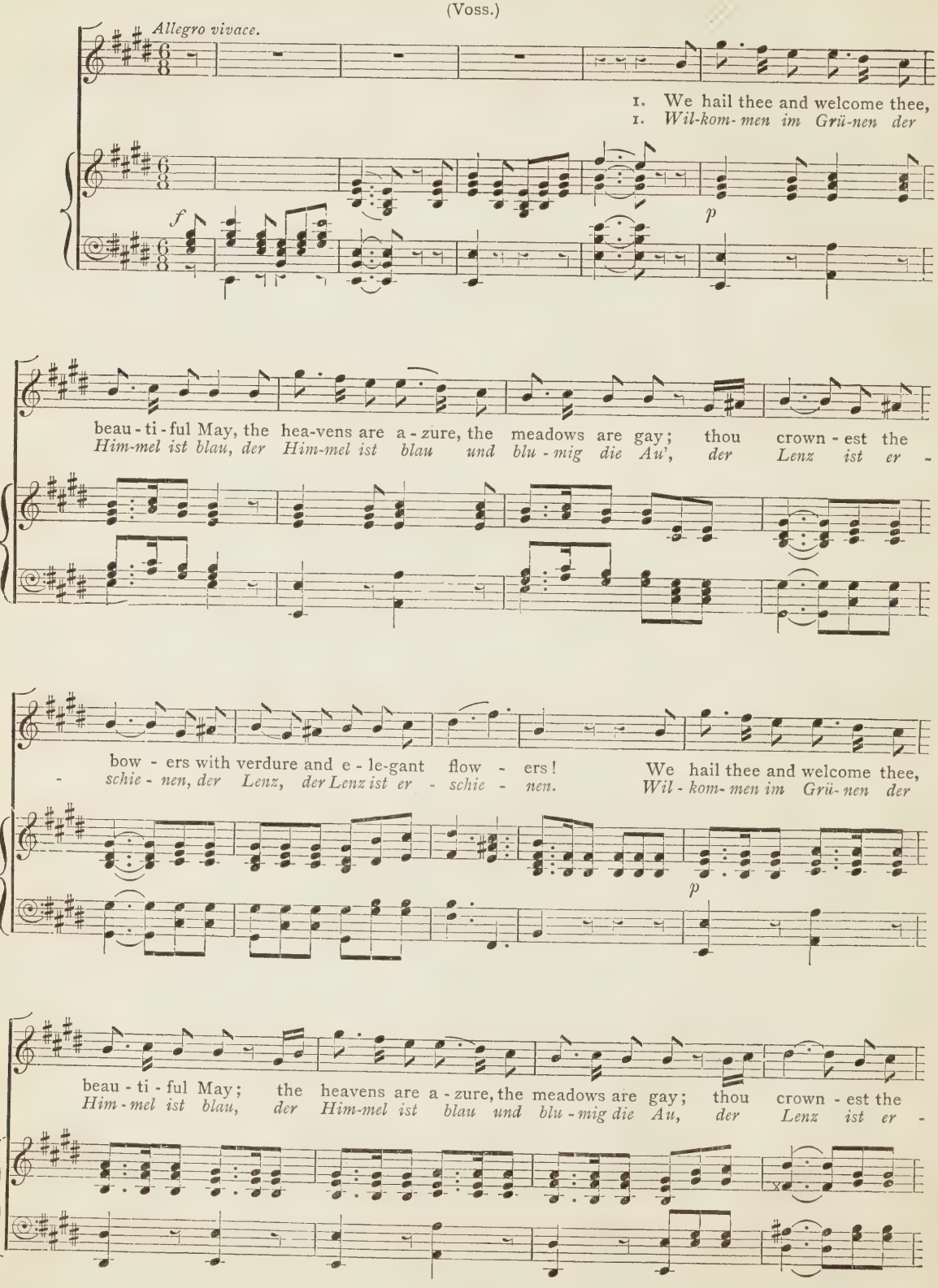


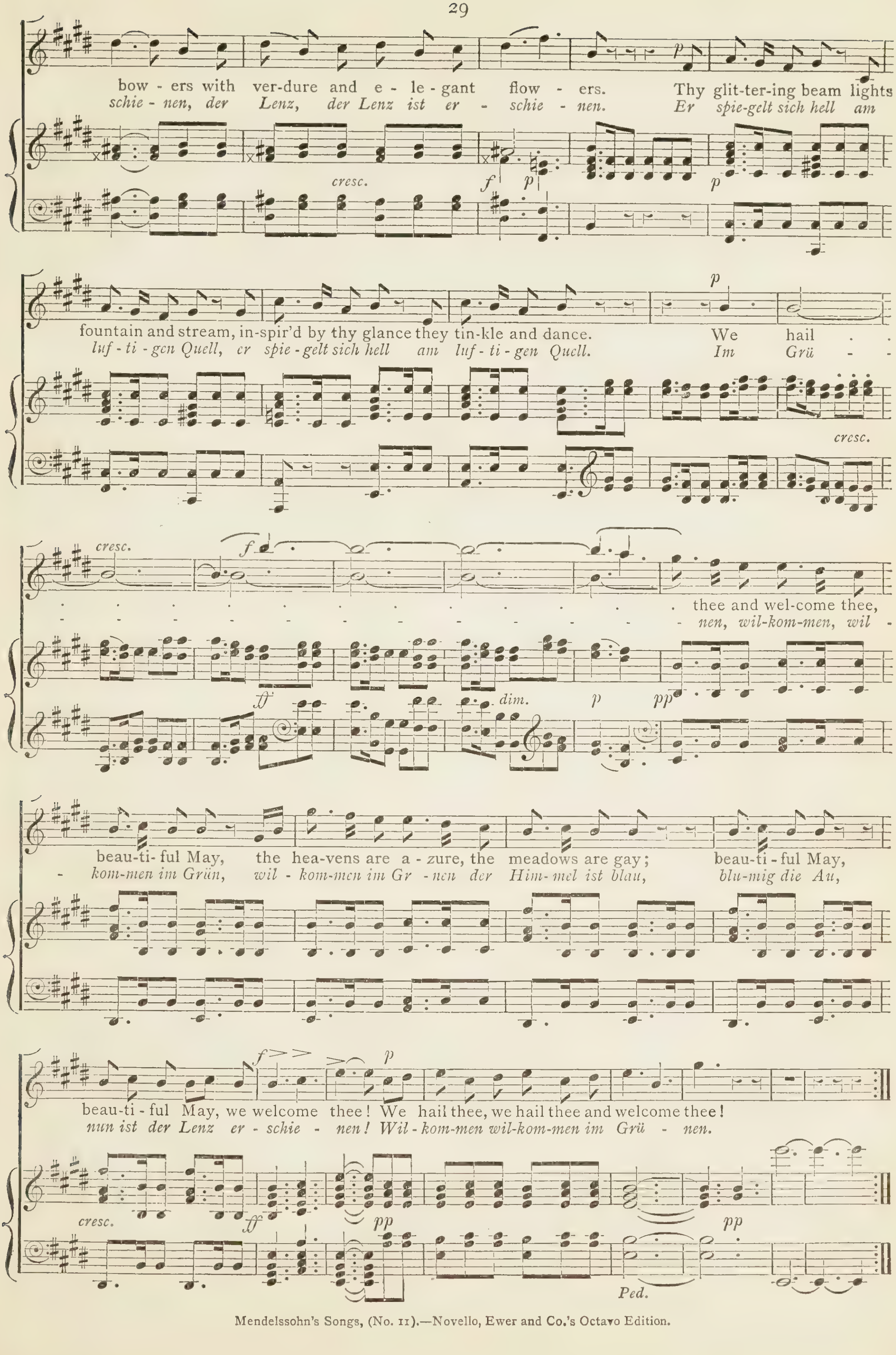

2. Oh give one tender to - ken, one sign be - fore we part, 'twill tell of love un -
2. Ein mal aus seinen Bli - cken von sei - nem sü - ssen Mund soll Gruss und Kuss er -
- spo - ken, and com-fort this sad heart. I grieve with-out re - pi-ning, I ne - ver can for -
- qui - cken des Her-zens trü - ben Grund. Ich kann ihn nicht ver - ges-sen, ich kann es nicht be -
- get! My star thou'rt e - ver shi-ning, on thee my heart is set, . . . my
- reu'n, ich sünd -'ge nicht ver - mes - sen, der Himmel wird ver- zeih'n . . . . . .
heart, ... my heart on thee is set, on thee my heart is
. . . . . der Himmel wird ver-zeihn' der Him - mel wird ver -
[N. M.]
set, on thee my heart . . . is set.
- zeih'n! Er wird ver - zeih'n . . . ver-zeih'n!
pp

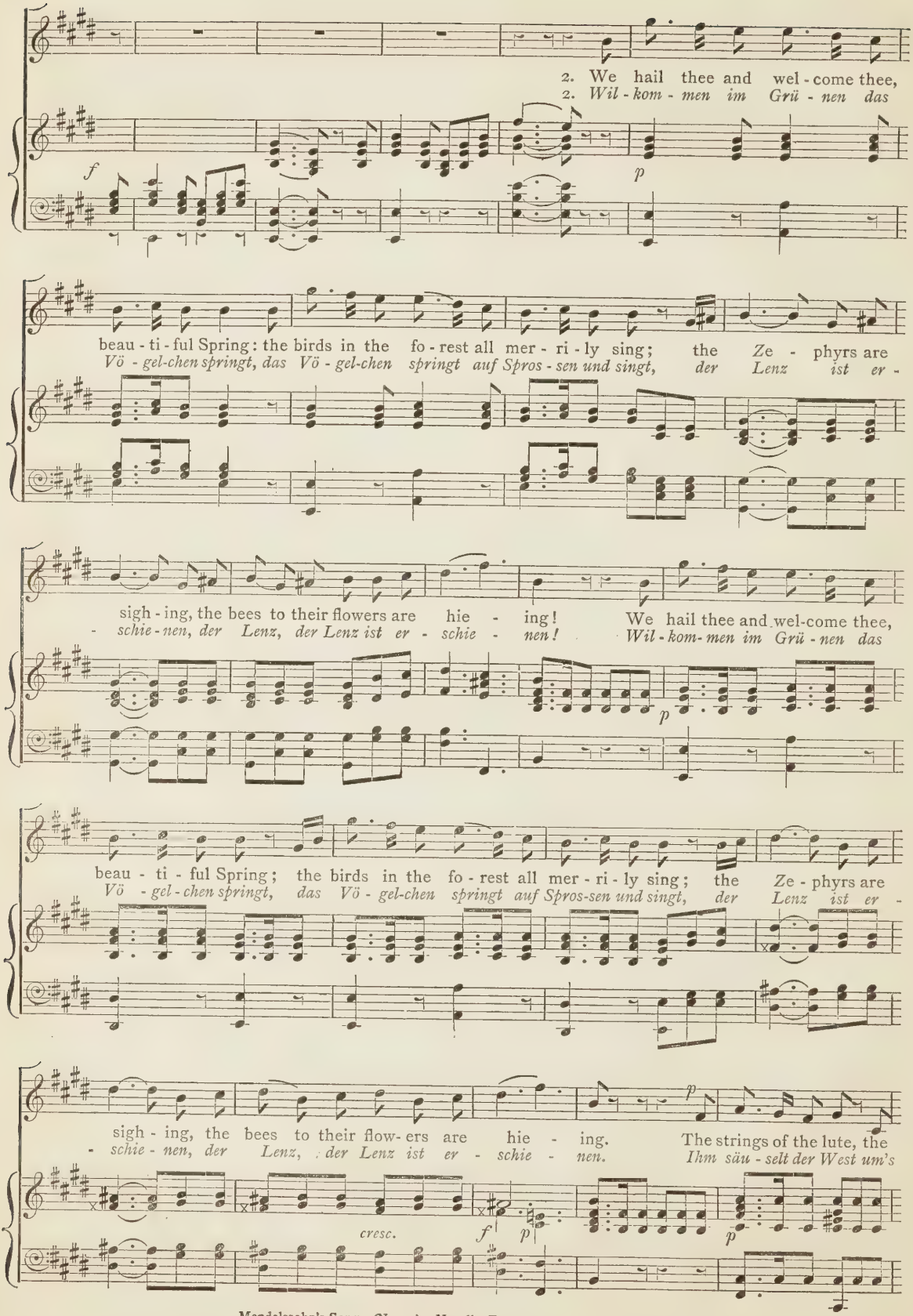
WELCOME TO SPRING.

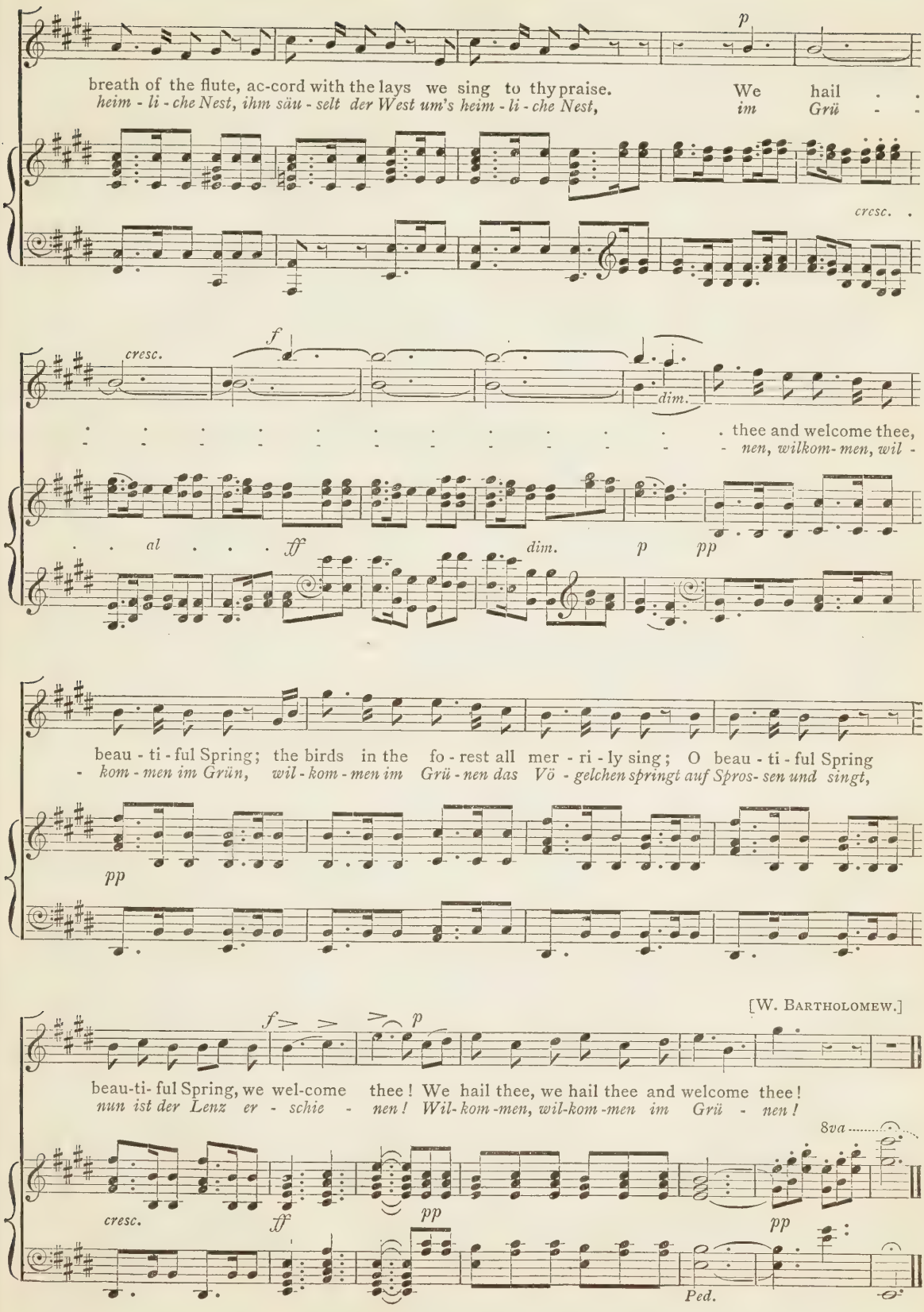
IM GRÜNEN.

(Voss.)




bow - ers with ver-dure and e - le - gant flow - ers. Thy glit-ter-ing beam lights
schie - nen, der Lenz, der Lenz ist er - schie - nen. Er spie-gelt sich hell am
fountain and stream, in-spir'd by thy glance they tin-kle and dance. We hail . .
luf - ti - gen Quell, er spie - gelt sich hell am luf - ti - gen Quell. Im Grü - -
. thee and wel-come thee,
- nen, wil-kom-men, wil -
beau-ti- ful May, the hea-vens are a - zure, the meadows are gay; beau-ti - ful May,
- kom-men im Grün, wil - kom-men im Gr - nen der Him-mel ist blau, blu-mig die Au,
beau-ti - ful May, we welcome thee! We hail thee, we hail thee and welcome thee!
nun ist der Lenz er - schie - nen! Wil - kom-men wil-kom-men im Grü - nen.
cresc.
dim.
Ped.

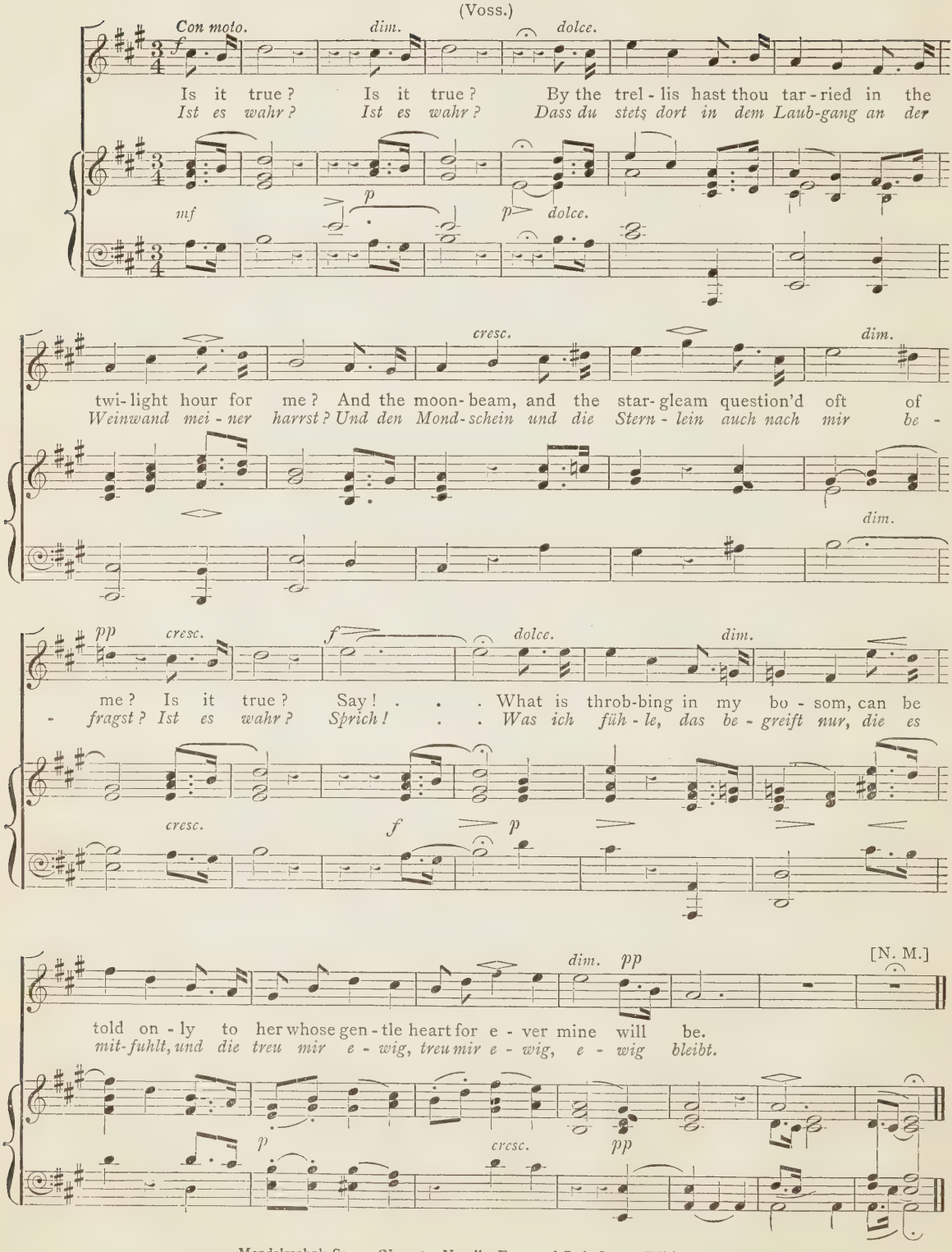

2. We hail thee and wel - come thee,
2. Wil - kom - men im Grü - nen das
f
p
beau - ti - ful Spring: the birds in the fo - rest all mer - ri - ly sing; the Ze - phyrs are
Vö - gel-chen springt, das Vö - gel-chen springt auf Spros - sen und singt, der Lenz ist er -
sigh - ing, the bees to their flowers are hie - ing! We hail thee and wel-come thee,
- schie - nen, der Lenz, der Lenz ist er - schie - nen! Wil - kom - men im Grü - nen das
p
beau - ti - ful Spring; the birds in the fo - rest all mer - ri - ly sing; the Ze - phyrs are
Vö - gel - chen springt, das Vö - gel-chen springt auf Spros-sen und singt, der Lenz ist er -
p
sigh - ing, the bees to their flow- ers are hie - ing. The strings of the lute, the
- schie - nen, der Lenz, der Lenz ist er - schie - nen. Ihm säu - selt der West um's
cresc.
f
p
p


breath of the flute, ac-cord with the lays we sing to thy praise. We hail . .
heim - li - che Nest, ihm säu - selt der West um's heim - li - che Nest, im Grü - -
p
cresc.
cresc.
f
dim.
. thee and welcome thee,
- nen, wilkom-men, wil -
. . al . . . ff
dim.
p
pp
beau - ti - ful Spring; the birds in the fo - rest all mer - ri - ly sing; O beau - ti - ful Spring
- kom - men im Grün, wil - kom - men im Grü - nen das Vö - gelchen springt auf Spros- sen und singt,
pp
[W. Bartholomew.]
f
p
beau-ti- ful Spring, we wel-come thee! We hail thee, we hail thee and welcome thee!
nun ist der Lenz er - schie - nen! Wil- kom -men, wil-kom -men im Grü - nen!
8va
cresc.
ff
pp
pp
Ped.

QUESTION.

FRAGE.

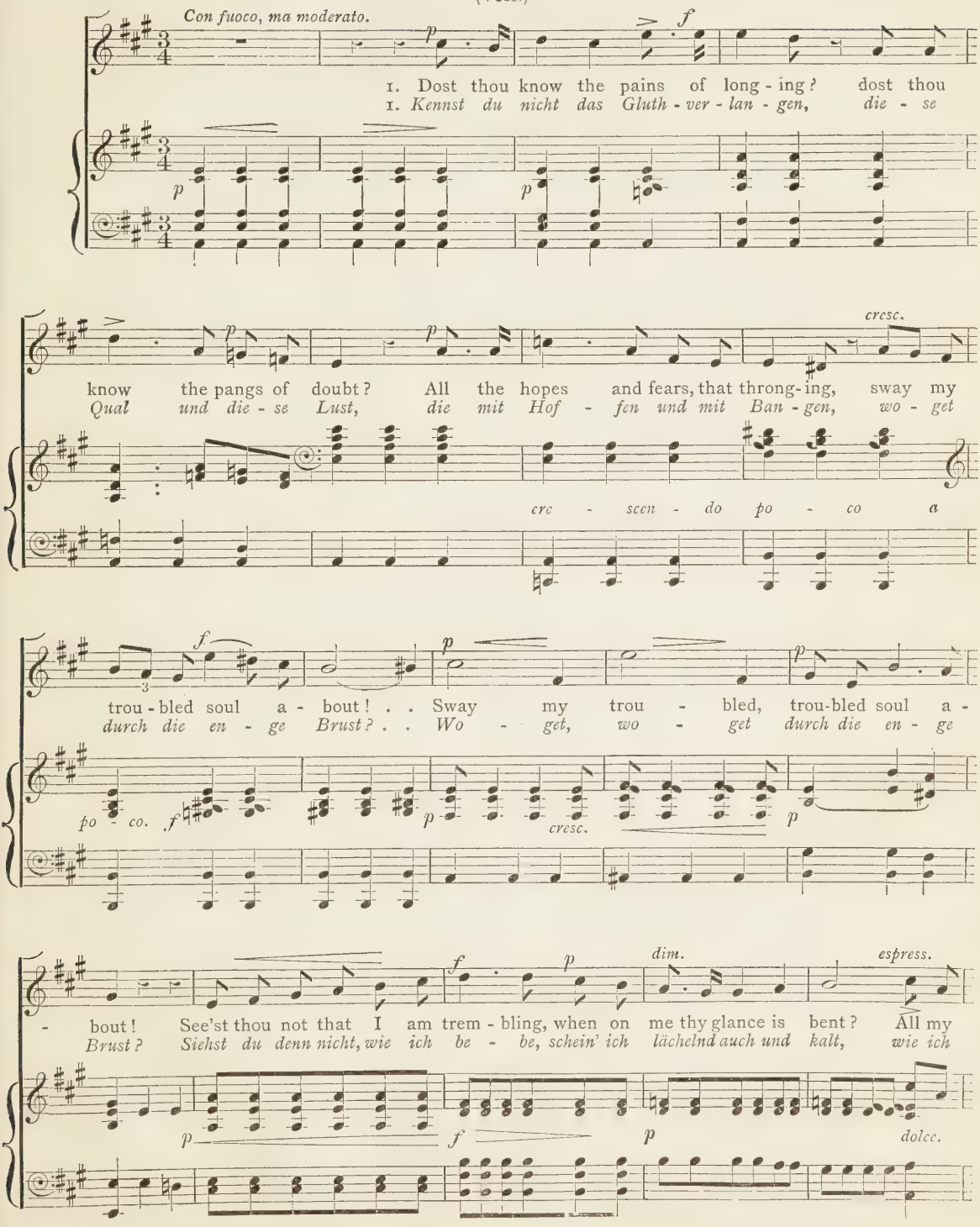
(Voss.)

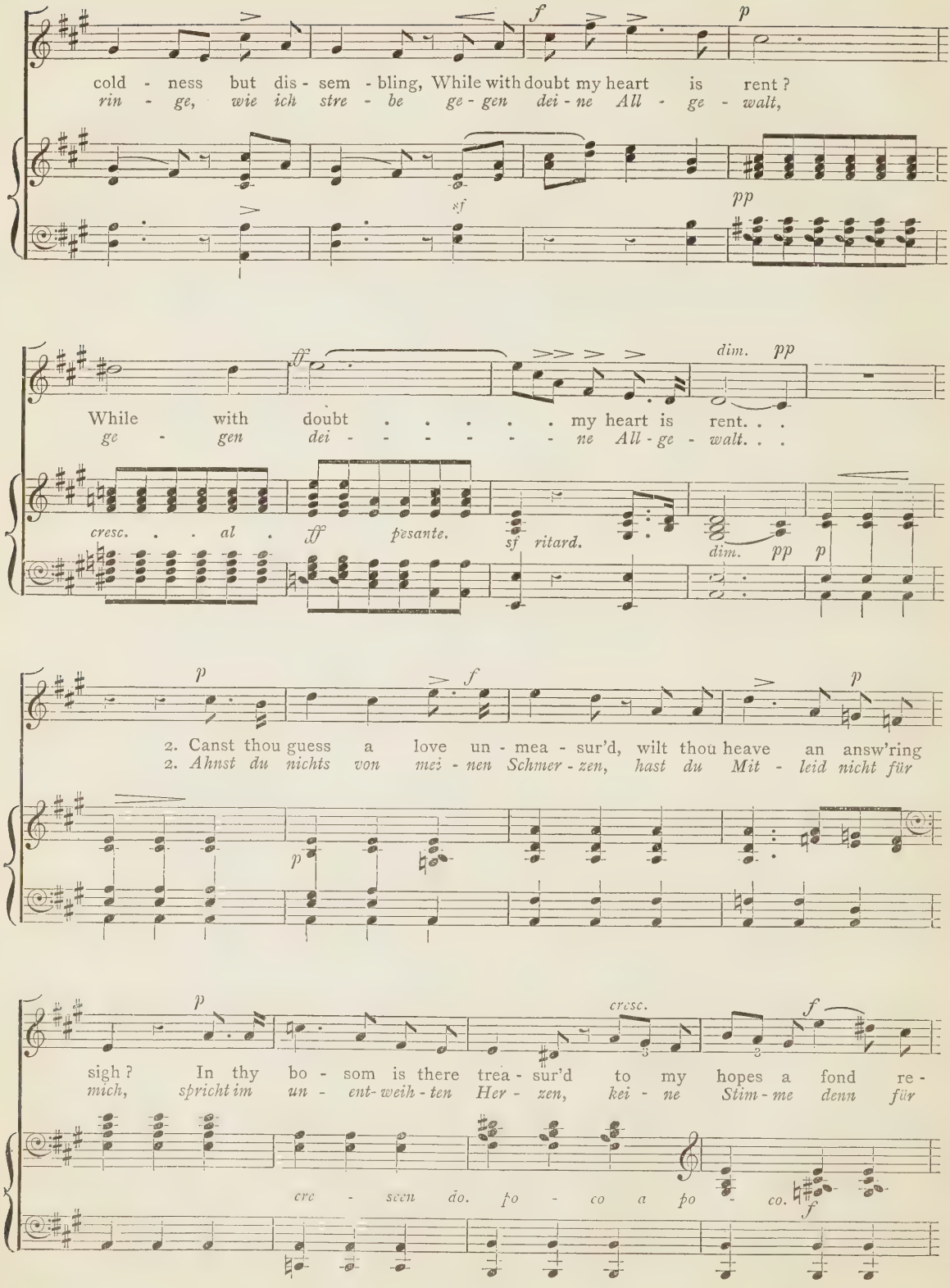


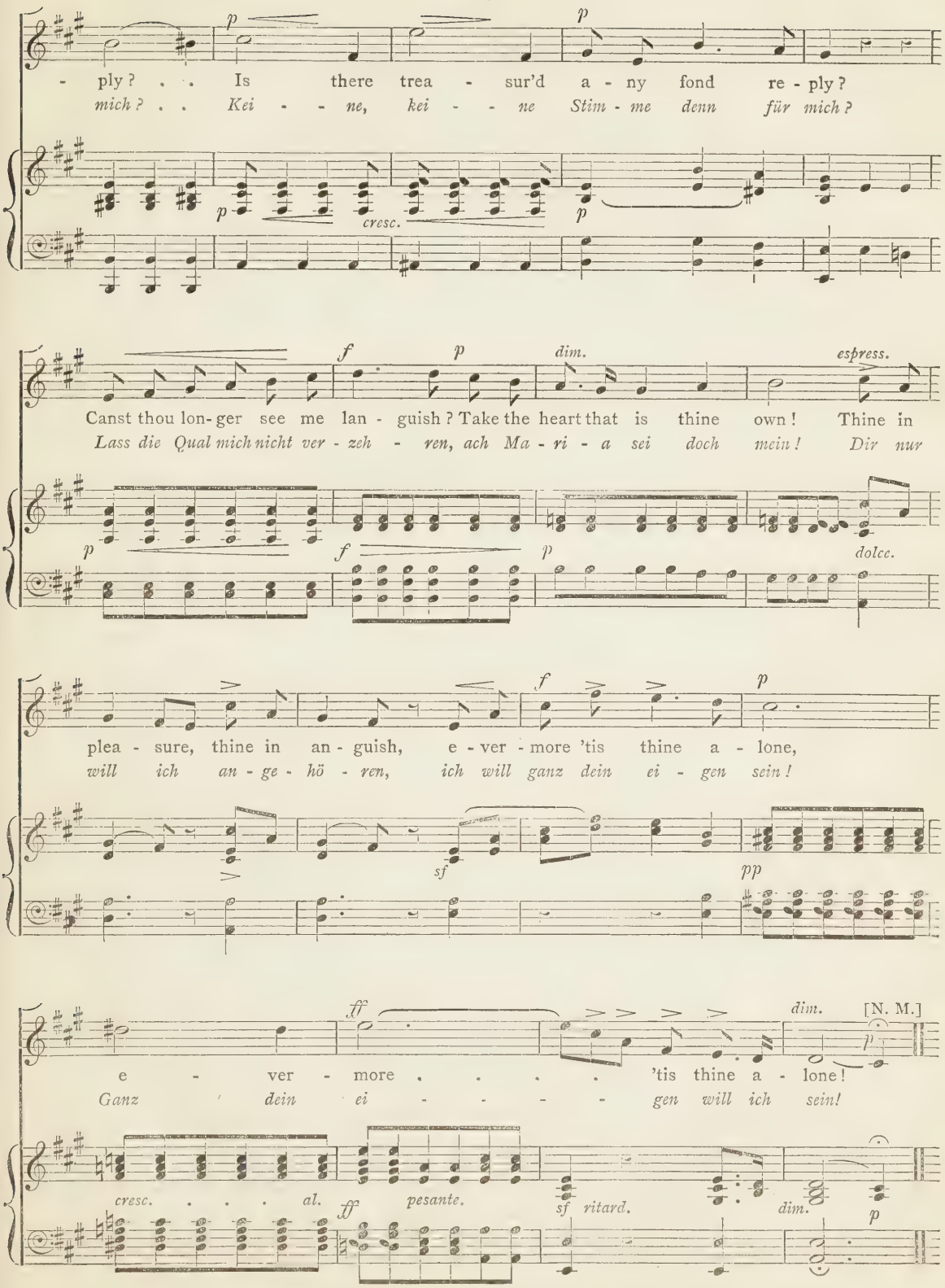
AN AVOWAL.

GESTÄNDNISS.

(Voss.)




cold - ness but dis - sem - bling, While with doubt my heart is rent?
rin - ge, wie ich stre - be ge - gen dei - ne All - ge - walt,
While with doubt . . . . . my heart is rent. . .
ge - gen dei - - - - - - - ne All - ge - walt. . .
cresc. . . al . ff pesante.
2. Canst thou guess a love un - mea - sur'd, wilt thou heave an answ'ring
2. Ahnst du nichts von mei - nen Schmer - zen, hast du Mit - leid nicht für
sigh? In thy bo - som is there trea - sur'd to my hopes a fond re -
mich, spricht im un - ent - weih - ten Her - zen, kei - ne Stim - me denn für
cre - scen do. po - co a po - co.


- ply? . . Is there trea - sur'd a - ny fond re - ply?
mich? . . Kei - - ne, kei - - ne Stim - me denn für mich?
p
p
cresc.
p
Canst thou lon-ger see me lan - guish? Take the heart that is thine own! Thine in
Lass die Qual mich nicht ver - zeh - ren, ach Ma - ri - a sei doch mein! Dir nur
f
p
dim.
espress.
p
f
p
dolce.
plea - sure, thine in an - guish, e - ver - more 'tis thine a - lone,
will ich an - ge - hö - ren, ich will ganz dein ei - gen sein!
f
p
sf
pp
e - ver - more . . . . 'tis thine a - lone!
Ganz dein ei - - - - - gen will ich sein!
ff
dim.
[N. M.]
p
cresc. . . . al.
ff
pesante.
sf
ritard.
dim.
p

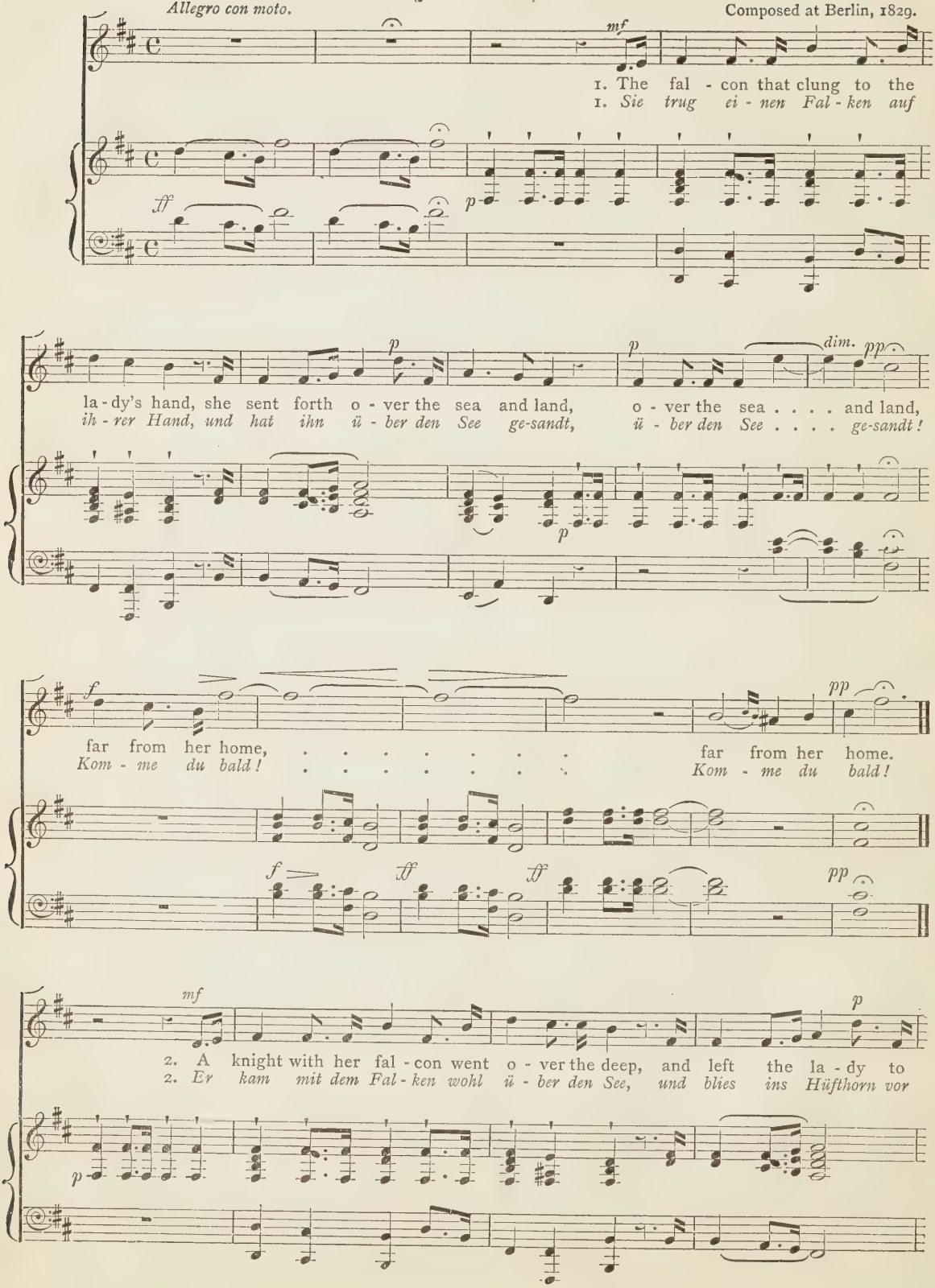
WAITING.

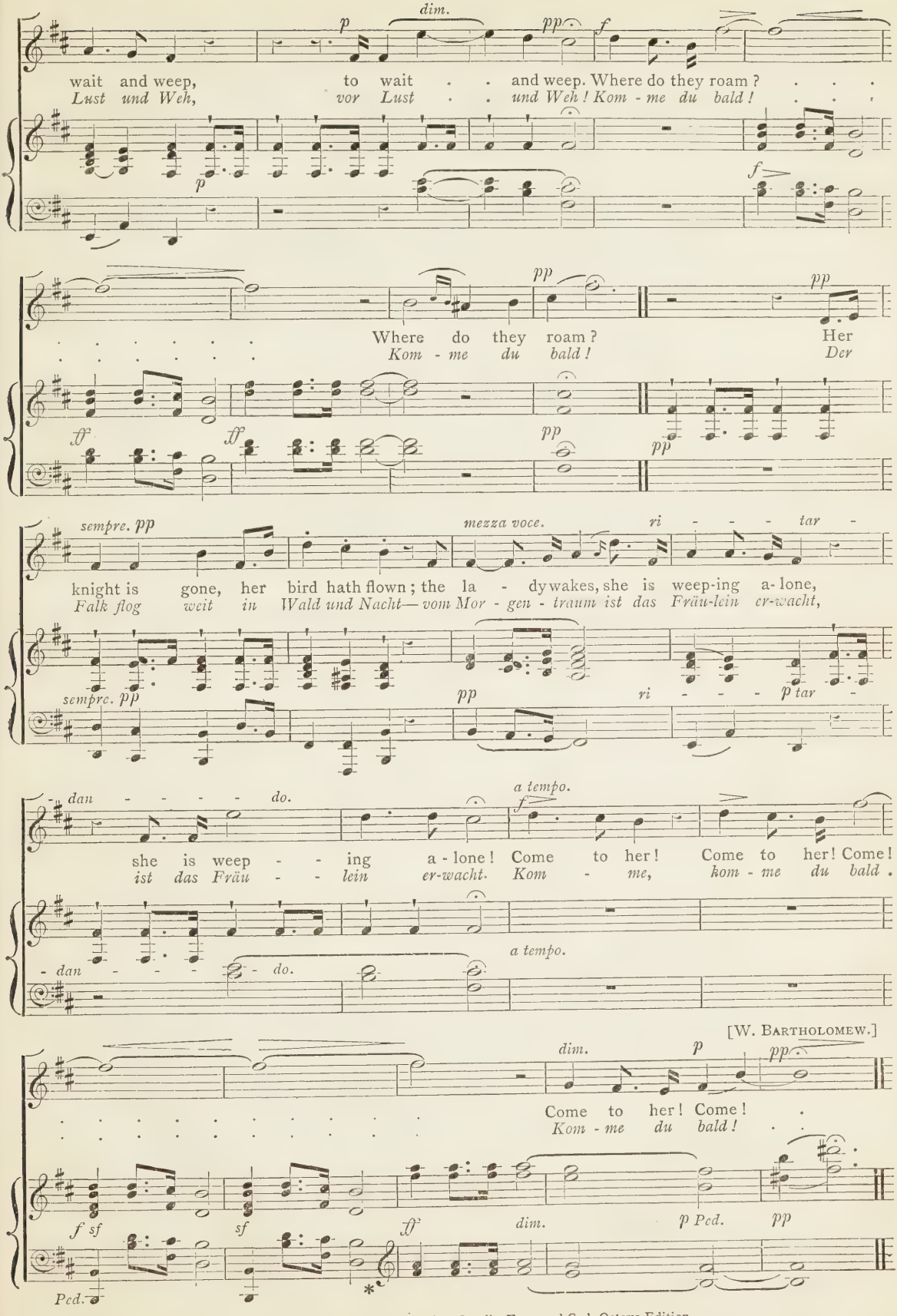
WARTEND.

(J. G. DROYSEN.)

Allegro con moto.

Composed at Berlin, 1829.

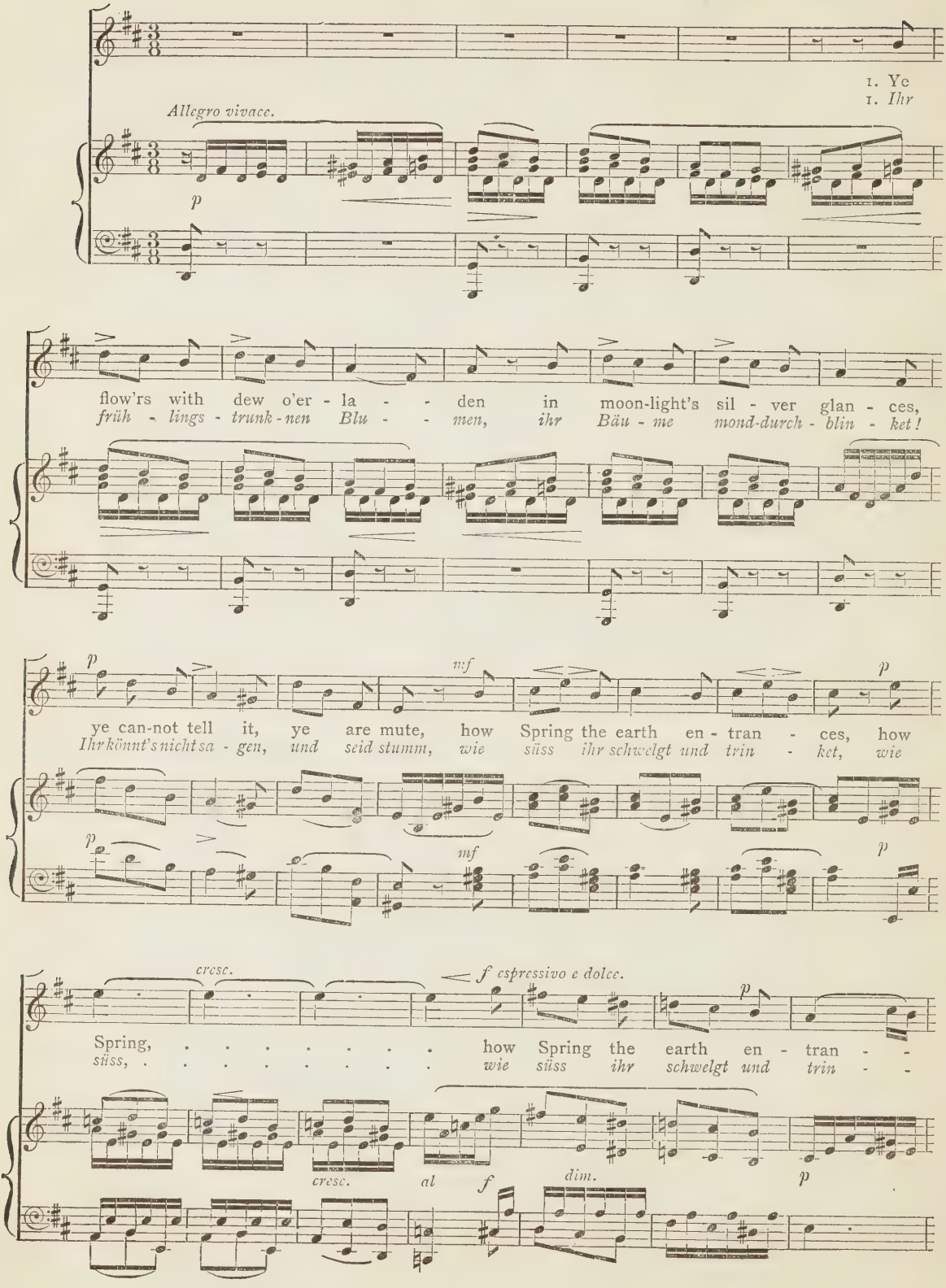


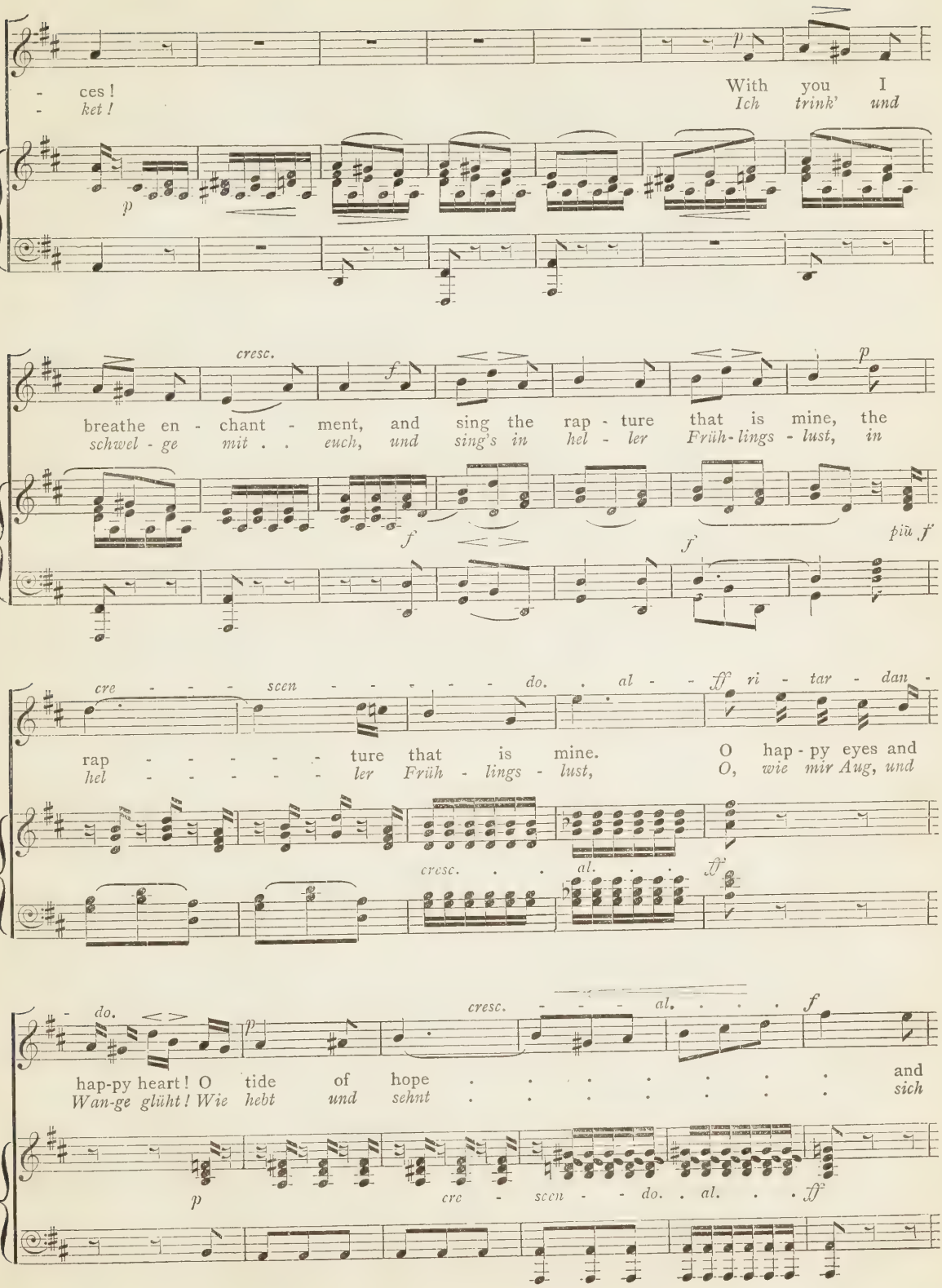


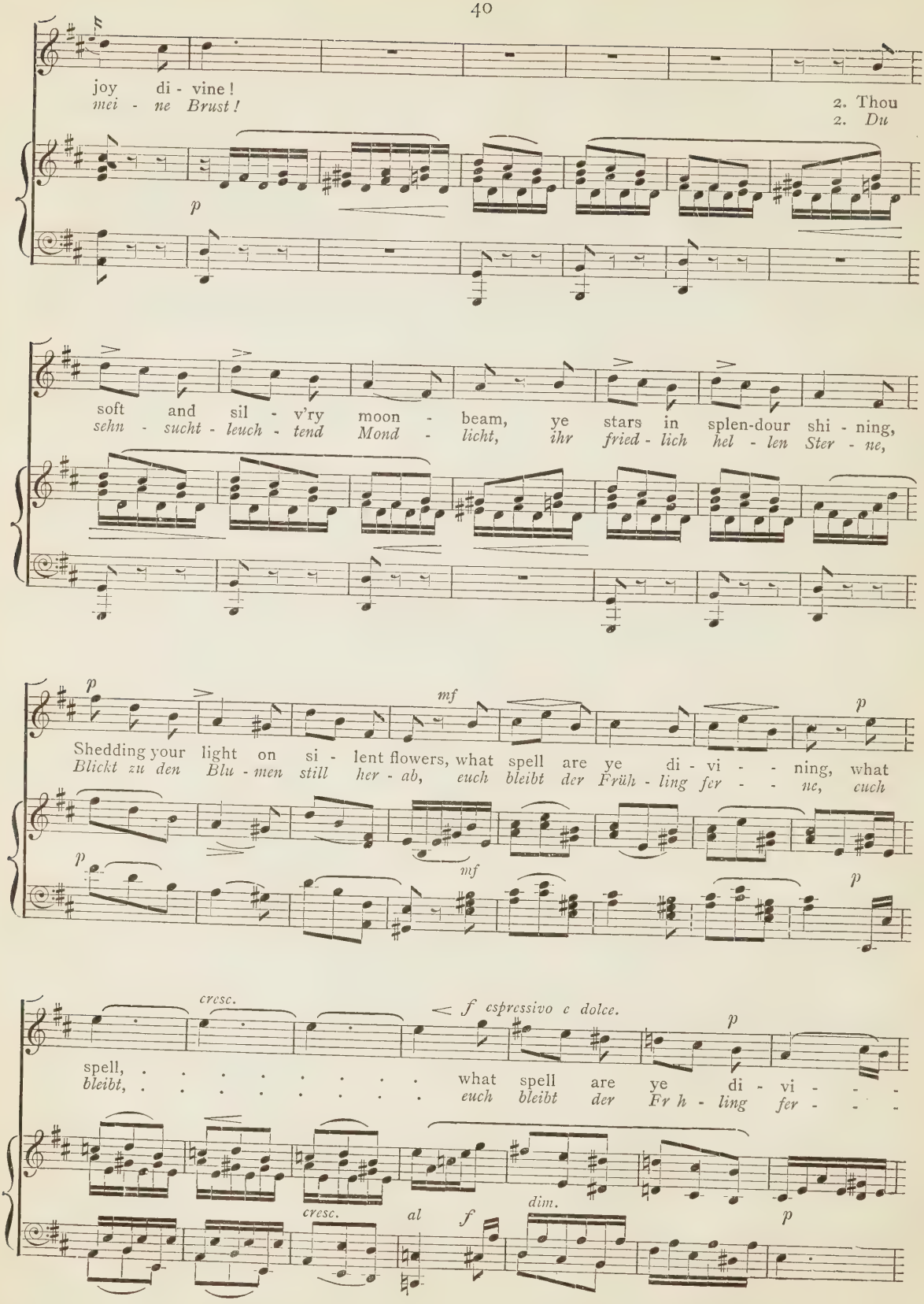
[W. Bartholomew.]

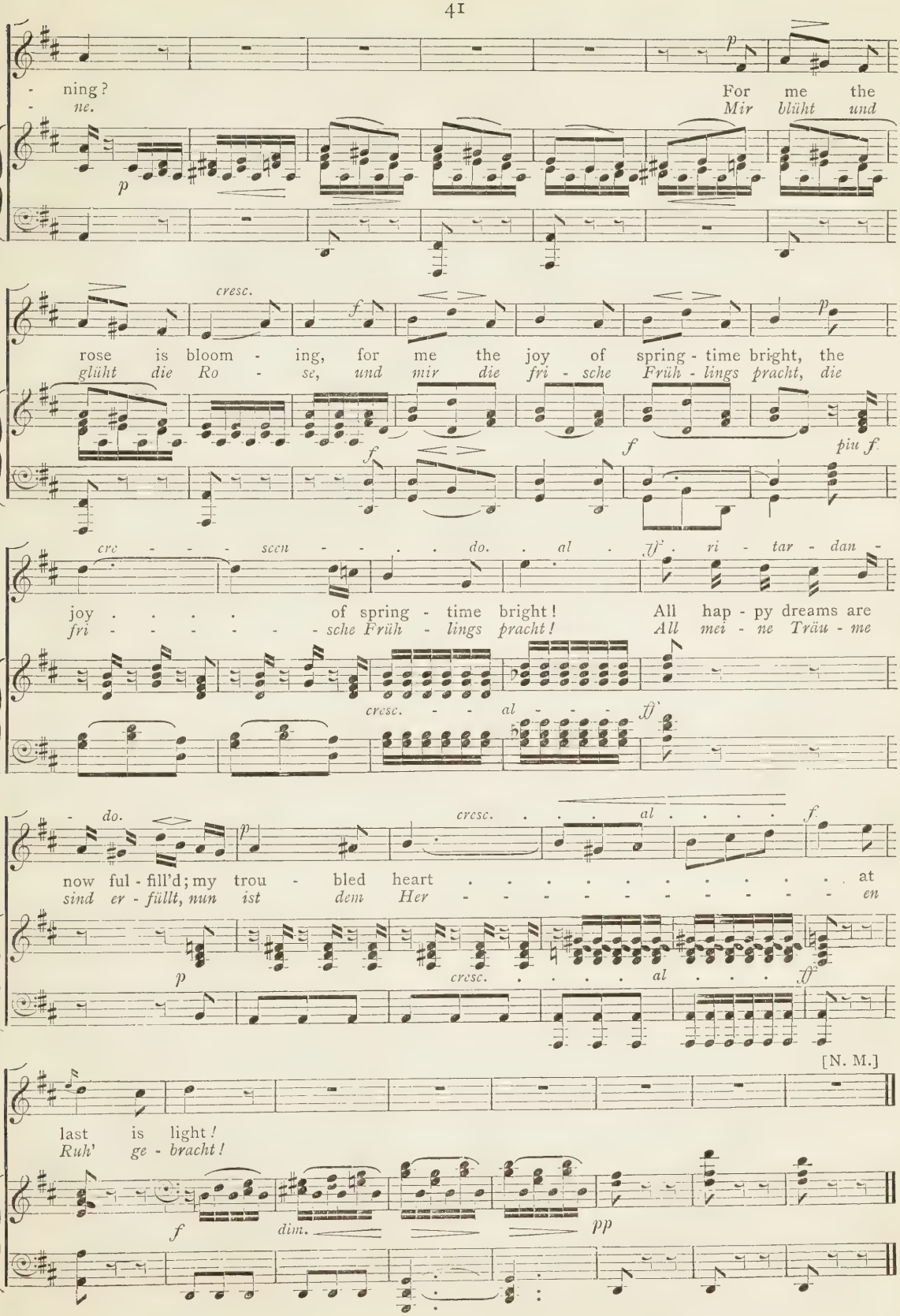
IN SPRINGTIME.

IM FRÜHLING.




- ces!
- ket!
With you I
Ich trink' und
breathe en - chant - ment, and sing the rap - ture that is mine, the
schwel - ge mit . . euch, und sing's in hel - ler Früh - lings - lust, in
cre - - - - scen - - - - - - do. . al - - ri - tar - dan -
rap - - - - - - ture that is mine.
hel - - - - - - ler Früh - lings - lust,
O hap - py eyes and
O, wie mir Aug, und
- do.
hap-py heart! O tide of hope . . . . . and
Wan-ge glüht! Wie hebt und sehnt . . . . . sich
cre - scen - - do. . al. . . ff

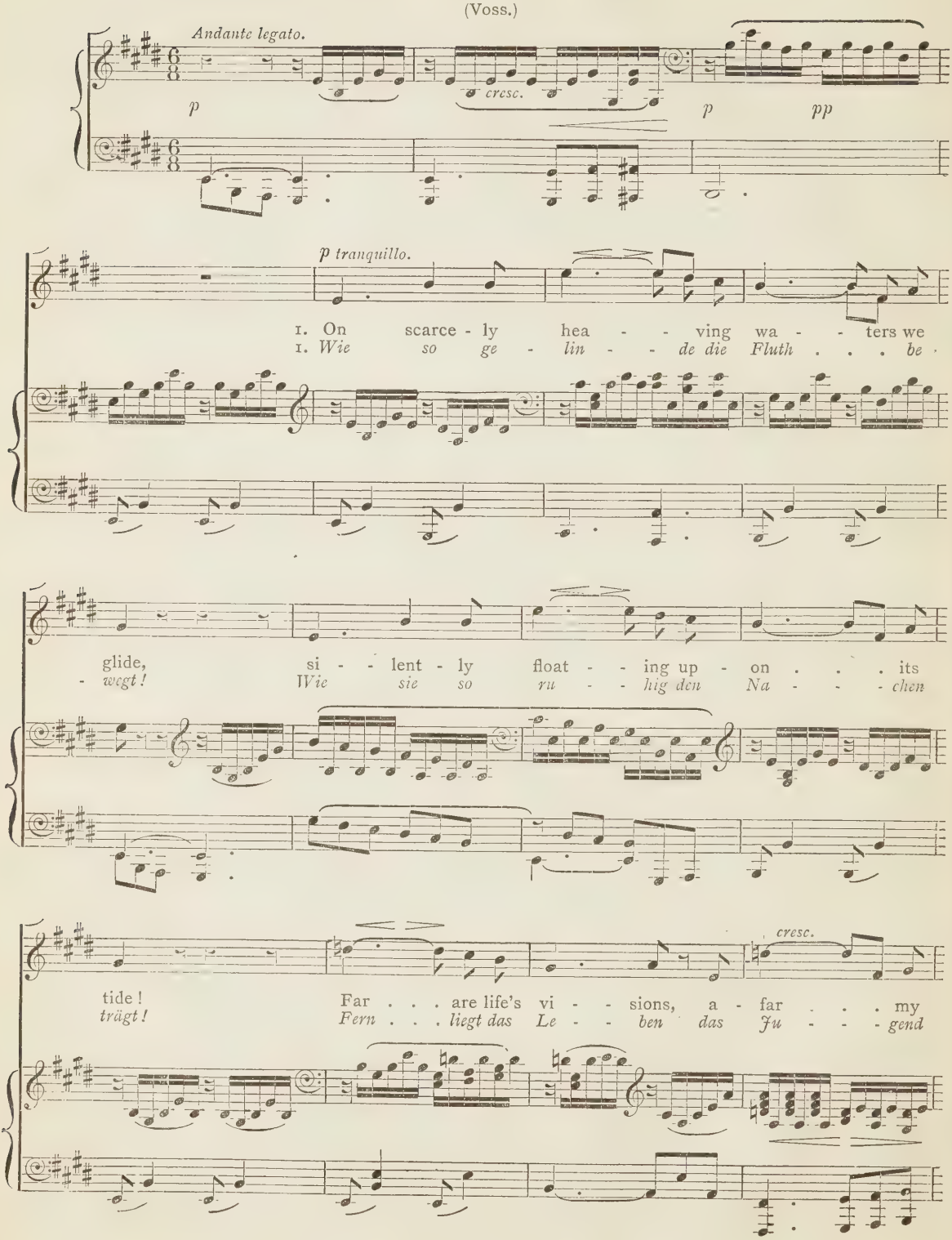

joy di - vine!
mei - ne Brust!
2. Thou
2. Du
p
soft and sil - v'ry moon - beam, ye stars in splen-dour shi - ning,
sehn - sucht - leuch - tend Mond - licht, ihr fried - lich hel - len Ster - ne,
p
mf
p
Shedding your light on si - lent flowers, what spell are ye di - vi - - ning, what
Blickt zu den Blu - men still her - ab, euch bleibt der Früh - ling fer - - ne, euch
p
mf
p
cresc.
f espressivo e dolce.
p
spell, ... what spell are ye di - vi - - -
bleibt, ... euch bleibt der Fr h - ling fer - - -
cresc.
al
f
dim.
p

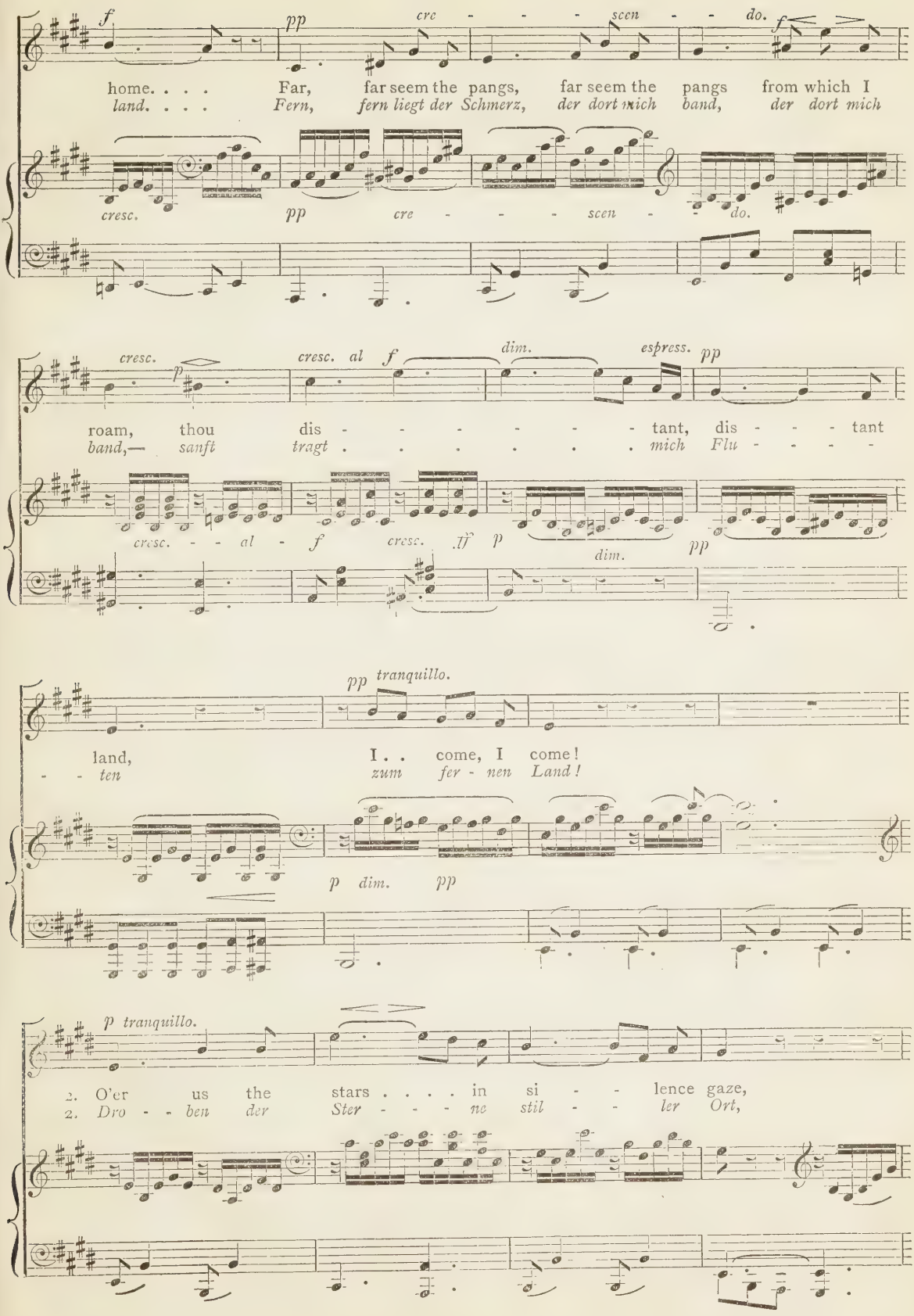

- ning?
- ne.
For me the
Mir blüht und
rose is bloom - ing, for me the joy of spring - time bright, the
glüht die Ro - se, und mir die fri - sche Früh - lings pracht, die
cre - - - scen - - - do. al ff ri - tar - dan -
joy . . . . of spring - time bright!
fri - - - - - sche Früh - lings pracht!
All hap - py dreams are
All mei - ne Träu - me
- do.
now ful - fill'd; my trou - bled heart . . . . . at
sind er - füllt, nun ist dem Her - - - - - en
[N. M.]
last is light!
Ruh' ge - bracht!

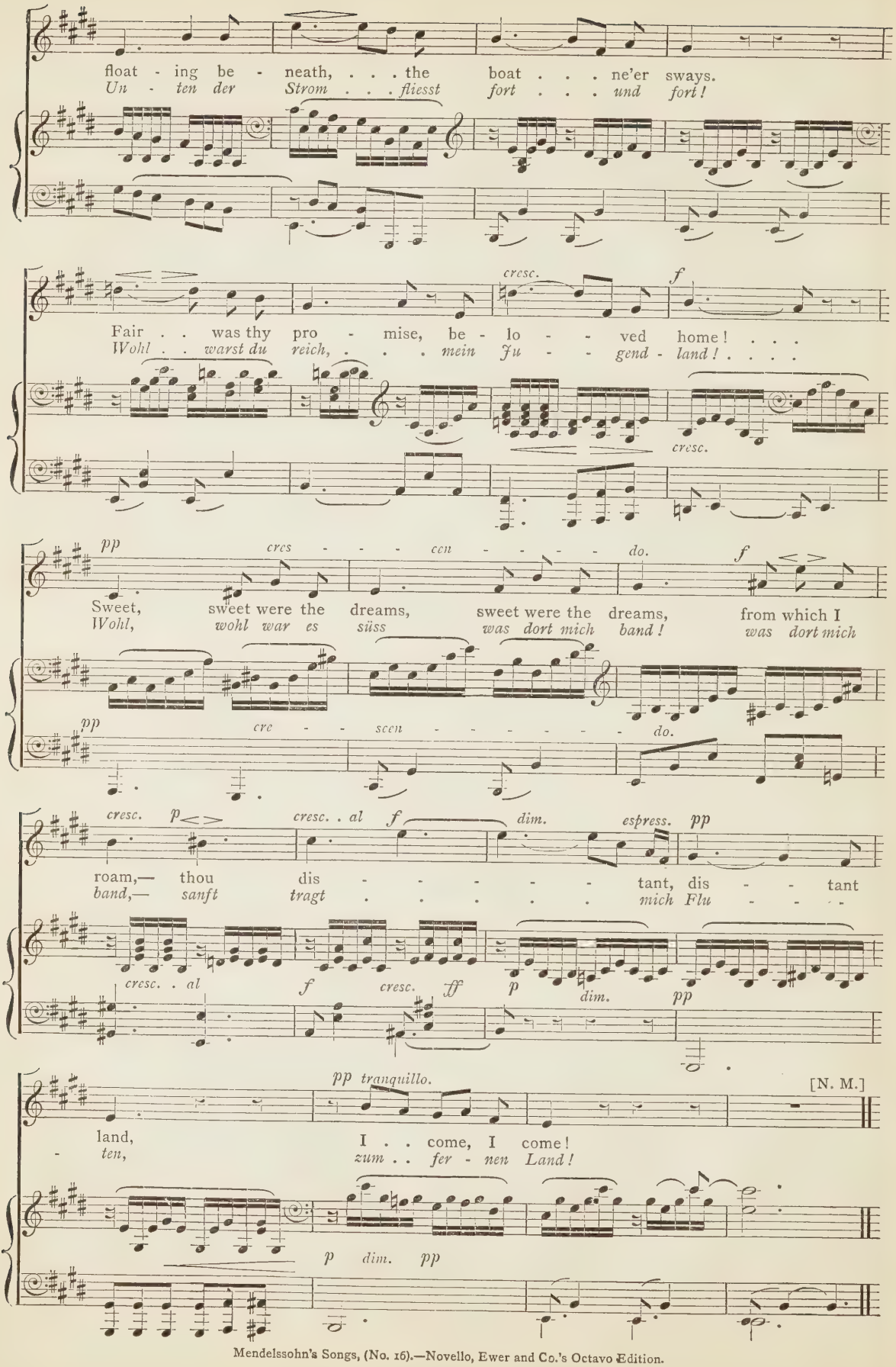
PARTING.

SCHEIDEND.

(Voss.)



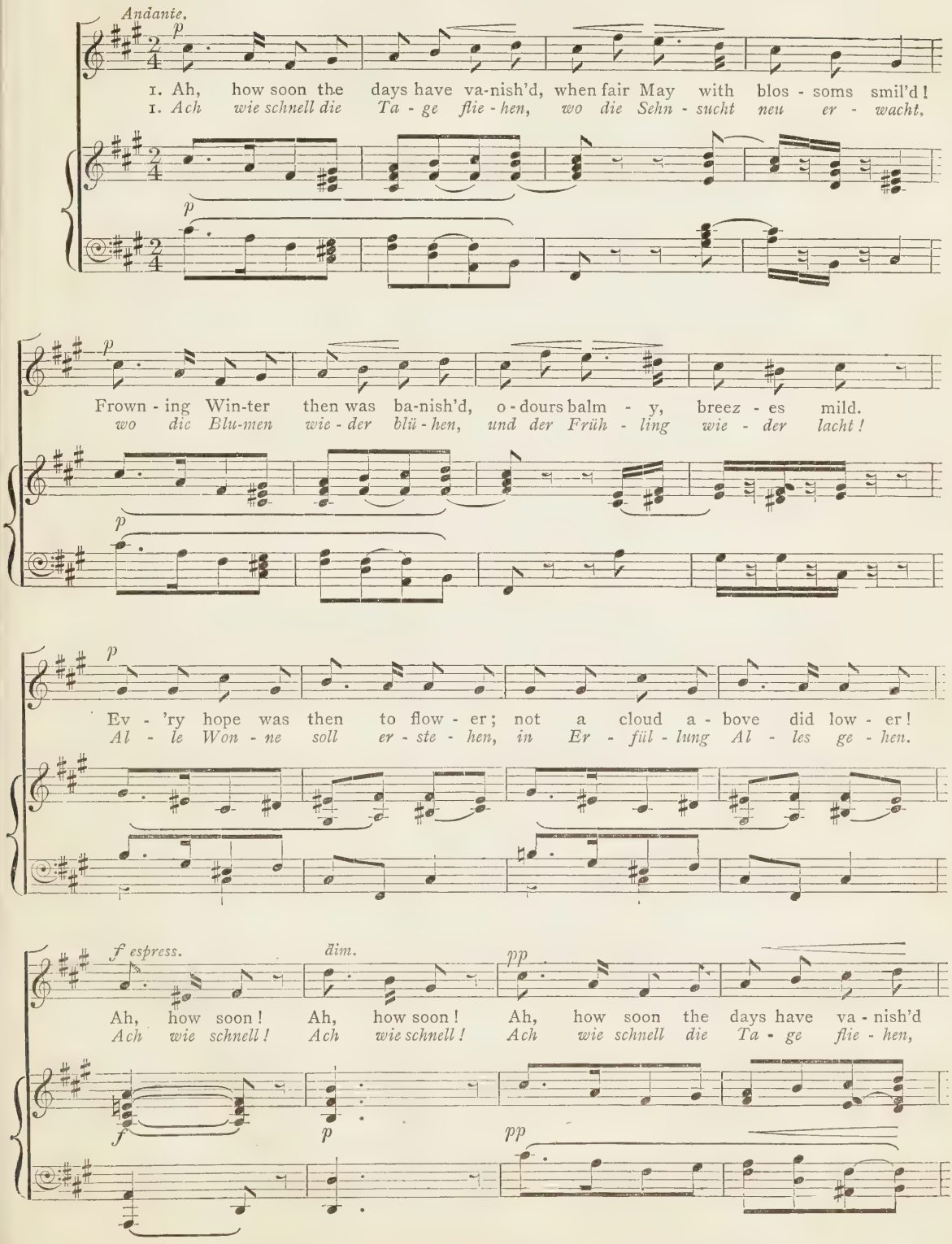

f pp cre - - - - scen - - do. f
home. . . . Far, far seem the pangs, far seem the pangs from which I
land. . . . Fern, fern liegt der Schmerz, der dort mich band, der dort mich
cresc. pp cre - - - - scen - - do.
cresc. p cresc. al f dim. espress. pp
roam, thou dis - - - - - - tant, dis - - - tant
band,— sanft tragt . . . . . mich Flu - - - -
cresc. - - al - f cresc. ff p dim. pp
pp tranquillo.
land, I . . come, I come!
- - ten zum fer - nen Land!
p dim. pp
p tranquillo.
2. O'er us the stars . . . . in si - - lence gaze,
2. Dro - - ben der Ster - - - ne stil - - ler Ort,

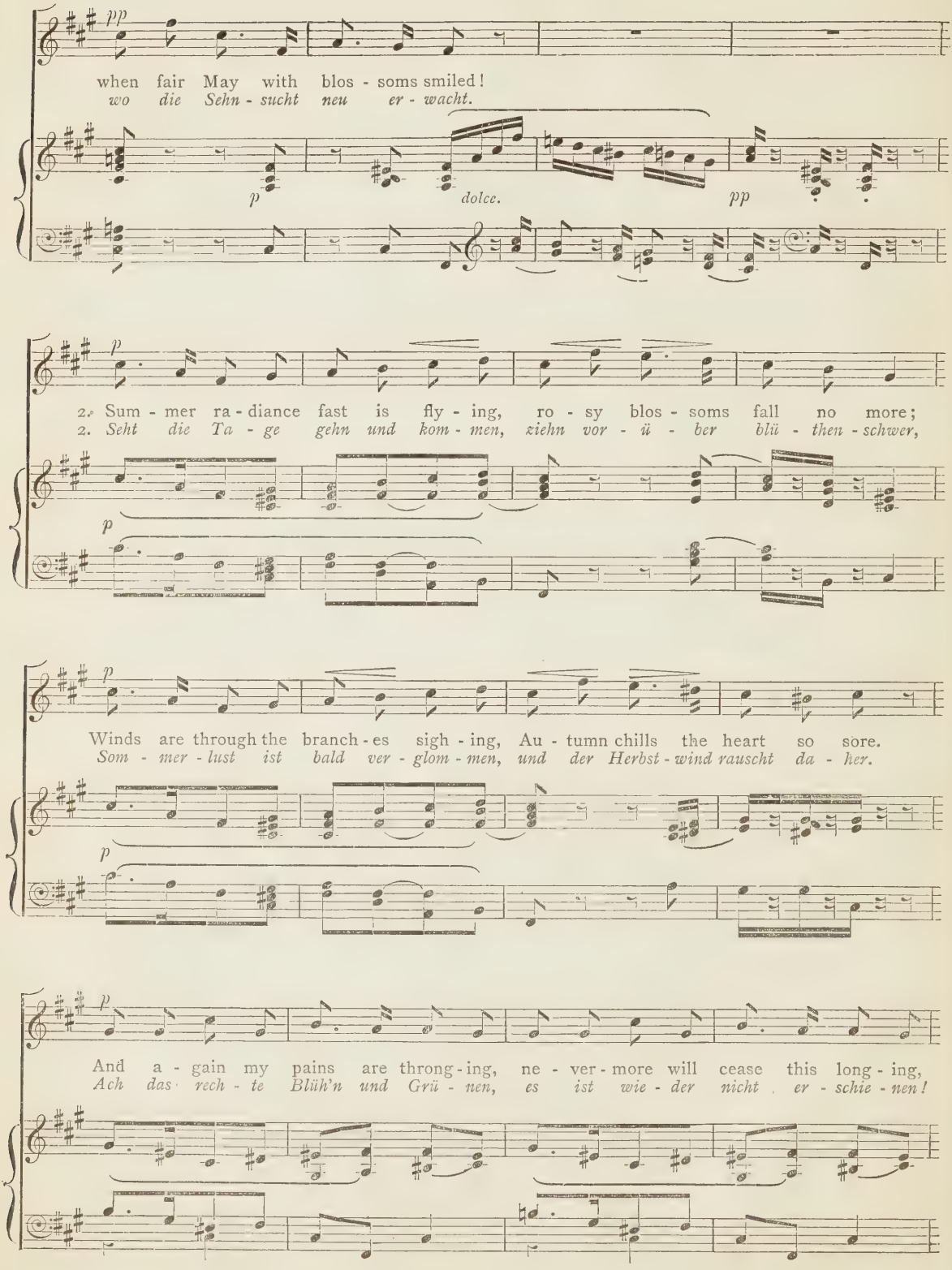

float - ing be - neath, . . . the boat . . . ne'er sways.
Un - ter der Strom . . . fliesst fort . . . und fort!
cresc.
f
Fair . . was thy pro - mise, be - lo - - ved home! . . .
Wohl . . warst du reich, . . . mein Ju - - gend - land! . . . .
cresc.
pp
cres - - - - cen - - - - - do.
f
Sweet, sweet were the dreams, sweet were the dreams, from which I
Wohl, wohl war es süss was dort mich band! was dort mich
pp
cre - - scen - - - - - - - - do.
cresc. p
cresc. . al f
dim.
espress. pp
roam,— thou dis - - - - - - tant, dis - - tant
band,— sanft tragt . . . . . mich Flu - - - -
cresc. . al
f
cresc.
ff
p
dim.
pp
pp tranquillo.
[N. M.]
land,
- ten,
I . . come, I come!
zum . . fer - nen Land!
p dim. pp

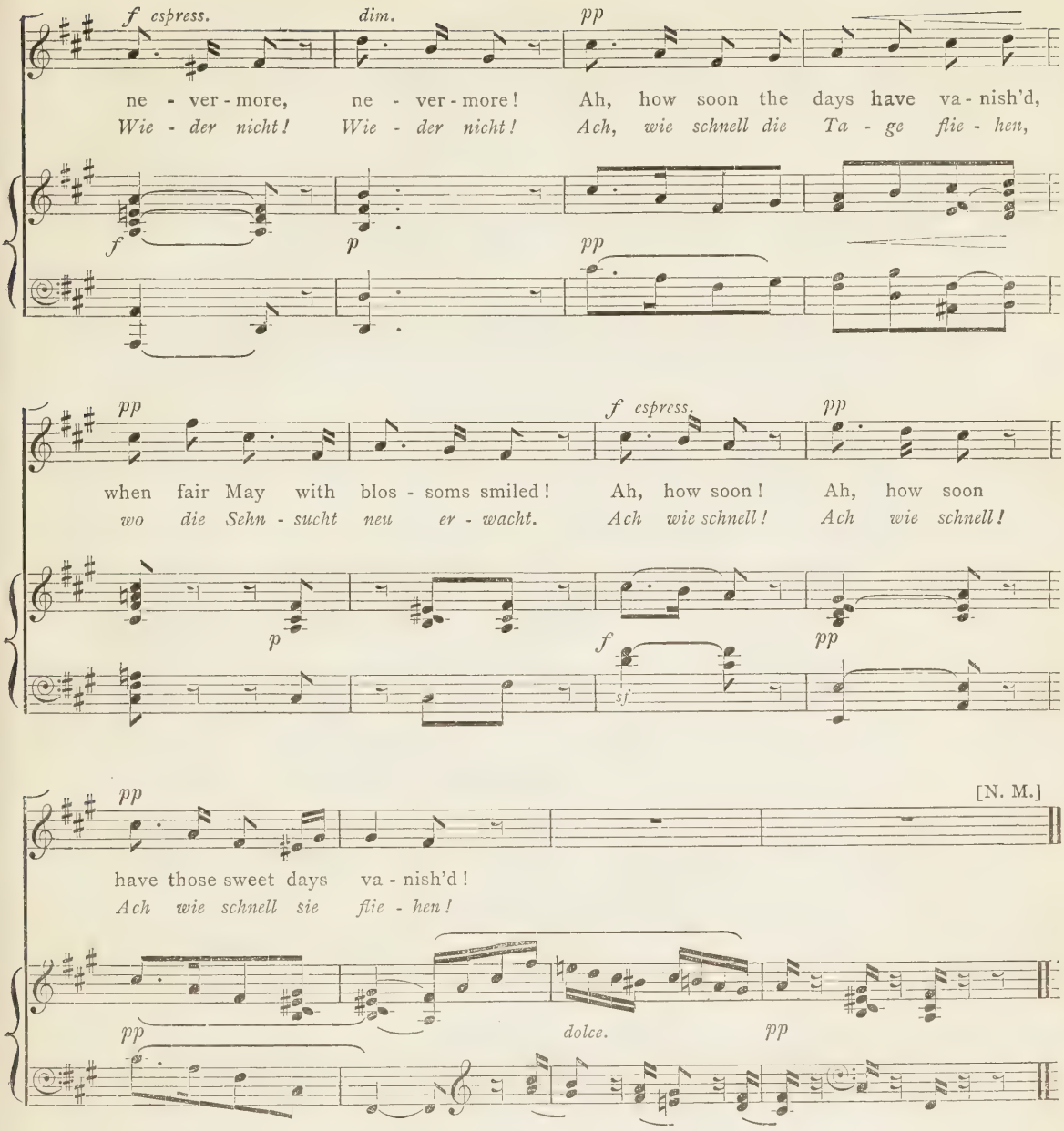
IN AUTUMN.

IM HERBST.

(C. KLINGEMANN.)



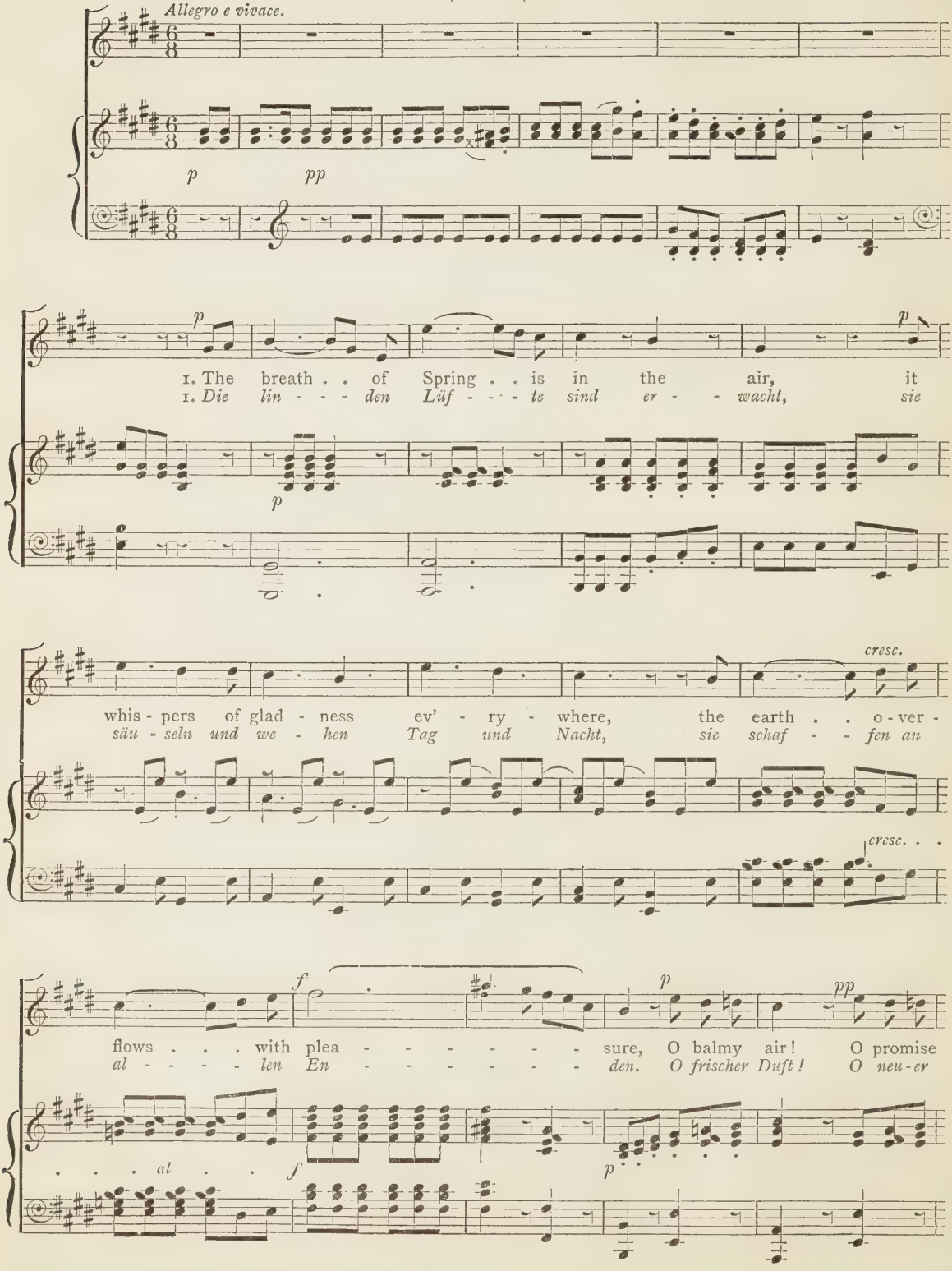

pp
when fair May with blos - soms smiled!
wo die Sehn - sucht neu er - wacht.
p
dolce.
pp
p
2. Sum - mer ra - diance fast is fly - ing, ro - sy blos - soms fall no more;
2. Seht die Ta - ge gehn und kom - men, ziehn vor - ü - ber blü - then - schwer,
p
p
Winds are through the branch - es sigh - ing, Au - tumn chills the heart so sore.
Som - mer - lust ist bald ver - glom - men, und der Herbst - wind rauscht da - her.
p
p
And a - gain my pains are throng - ing, ne - ver - more will cease this long - ing,
Ach das rech - te Blüh'n und Grü - nen, es ist wie - der nicht er - schie - nen!

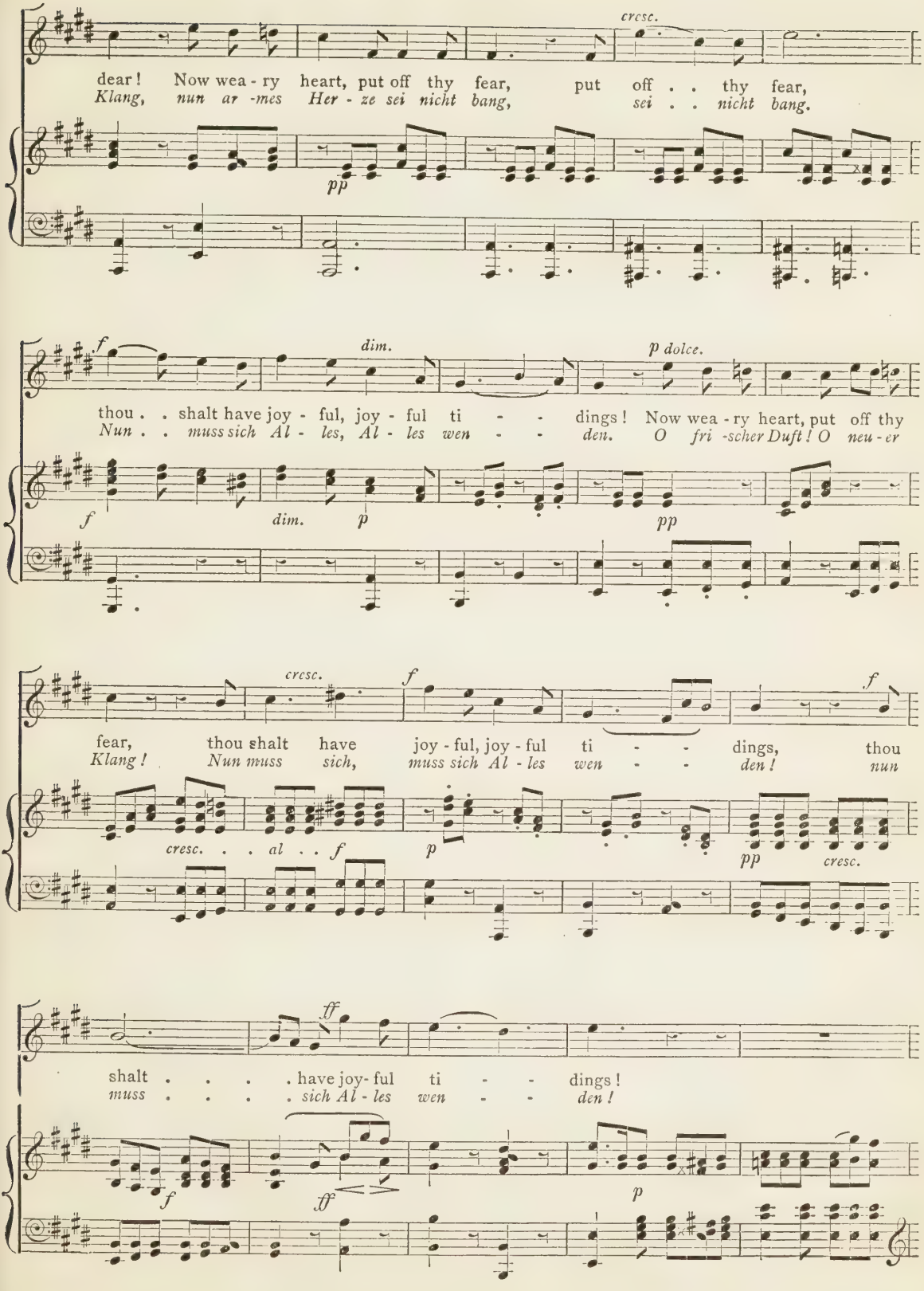

f espress.
dim.
pp
ne - ver - more, ne - ver - more! Ah, how soon the days have va - nish'd,
Wie - der nicht! Wie - der nicht! Ach, wie schnell die Ta - ge flie - hen,
f
p
pp
pp
f espress.
pp
when fair May with blos - soms smiled! Ah, how soon! Ah, how soon
wo die Sehn - sucht neu er - wacht. Ach wie schnell! Ach wie schnell!
p
f
sf
pp
pp
[N. M.]
have those sweet days va - nish'd!
Ach wie schnell sie flie - hen!
pp
dolce.
pp

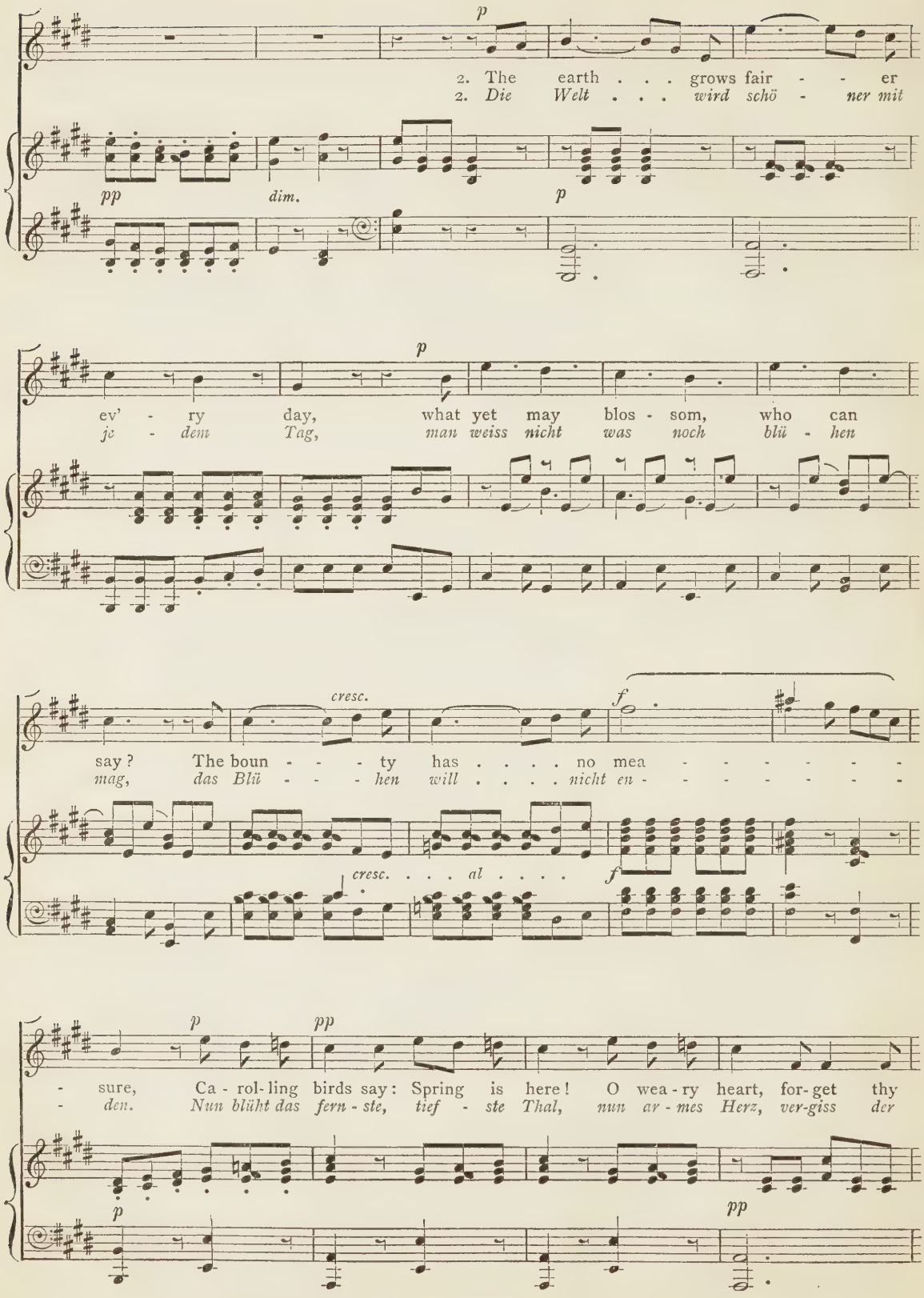
FAITH IN SPRING.

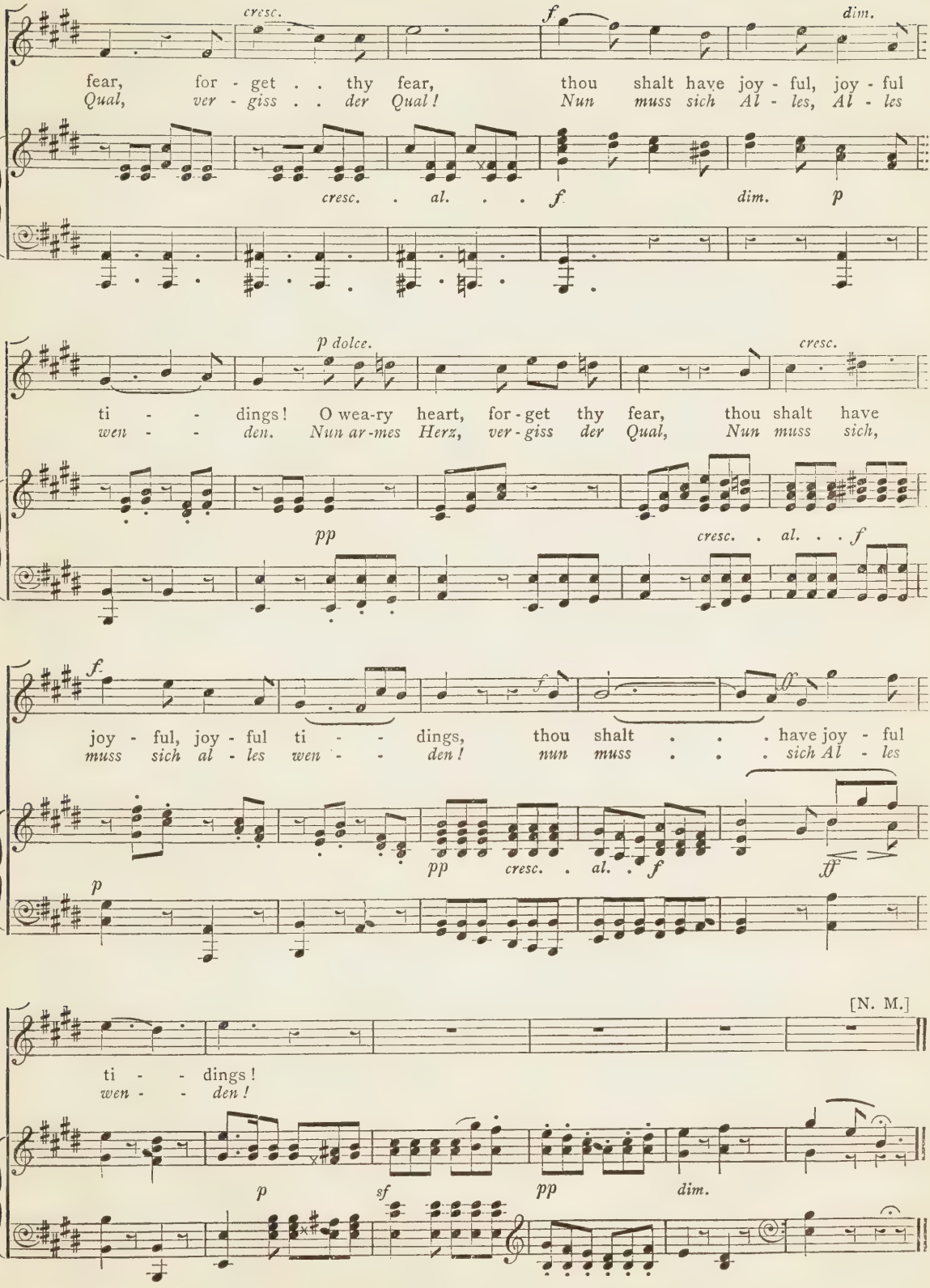
FRÜHLINGSGLAUBE.

(UHLAND.)




cresc.
dear! Now wea - ry heart, put off thy fear, put off . . thy fear,
Klang, nun ar -mes Her - ze sei nicht bang, sei . . nicht bang.
pp
f
dim.
p dolce.
thou . . shalt have joy - ful, joy - ful ti - - dings! Now wea - ry heart, put off thy
Nun . . muss sich Al - les, Al - les wen - - den. O fri -scher Duft! O neu - er
f
dim.
p
pp
cresc.
f
f
fear, thou shalt have joy - ful, joy - ful ti - - dings, thou
Klang! Nun muss sich, muss sich Al - les wen - - den! nun
cresc. . . al . . f
p
pp
cresc.
ff
shalt . . . . have joy- ful ti - - dings!
muss . . . . sich Al - les wen - - den!
f
ff
p

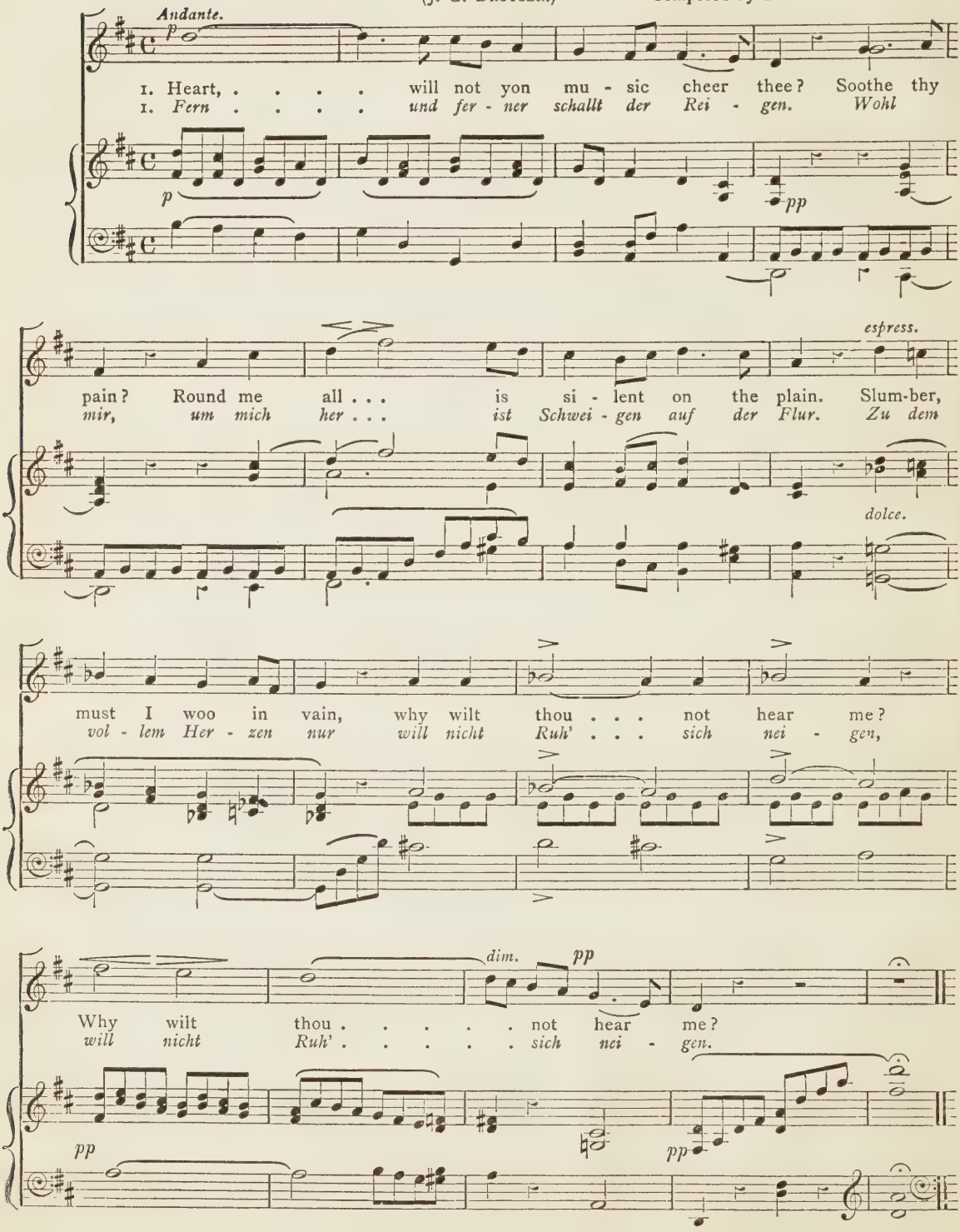

p
2. The earth . . . grows fair - - er
2. Die Welt . . . wird schö - ner mit
pp
dim.
p
p
ev' - ry day, what yet may blos - som, who can
je - dem Tag, man weiss nicht was noch blü - hen
cresc.
f
say? The boun - - - ty has . . . . no mea - - - - - - -
mag, das Blü - - - hen will . . . . nicht en - - - - - - -
cresc. . . . al . . . .
f
p
pp
- sure, Ca - rol - ling birds say: Spring is here! O wea - ry heart, for - get thy
- den. Nun blüht das fern - ste, tief - ste Thal, nun ar - mes Herz, ver - giss der
p
pp

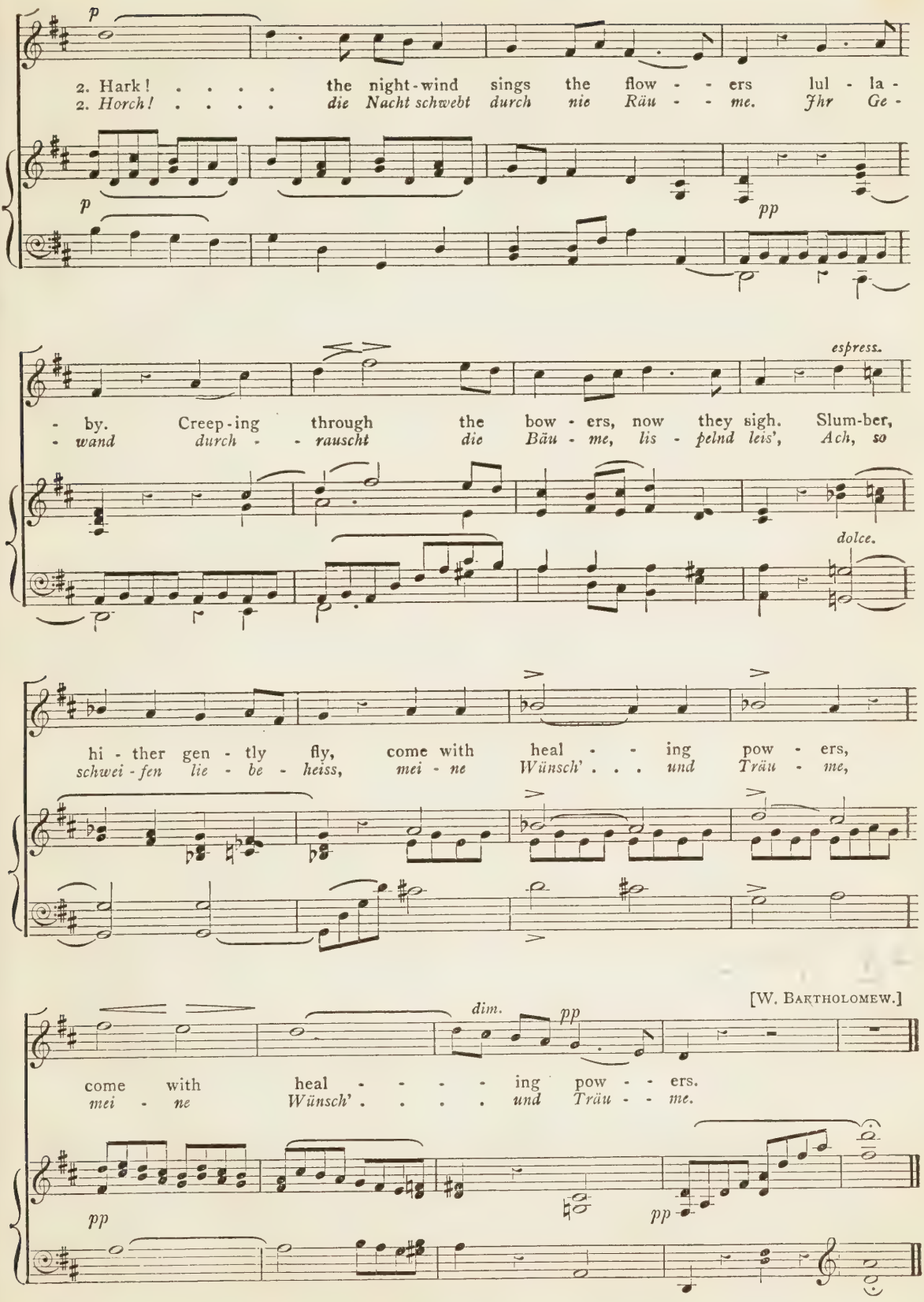

cresc.
f
dim.
fear, for - get . . thy fear, thou shalt have joy - ful, joy - ful
Qual, ver - giss . . der Qual! Nun muss sich Al - les, Al - les
cresc. . al. . . f dim. p
p dolce.
cresc.
ti - - dings! O wea-ry heart, for - get thy fear, thou shalt have
wen - - den. Nun ar-mes Herz, ver - giss der Qual, Nun muss sich,
pp
cresc. . al. . . f
f
joy - ful, joy - ful ti - - dings, thou shalt . . . have joy - ful
muss sich al - les wen - - den! nun muss . . . sich Al - les
pp cresc. . al. . f
ff
p
[N. M.]
ti - - dings!
wen - - den!
p
sf
pp
dim.

SLEEPLESS.

SEHNSUCHT.

(J. G. Droysen.) Composed by Fanny Mendelssohn.

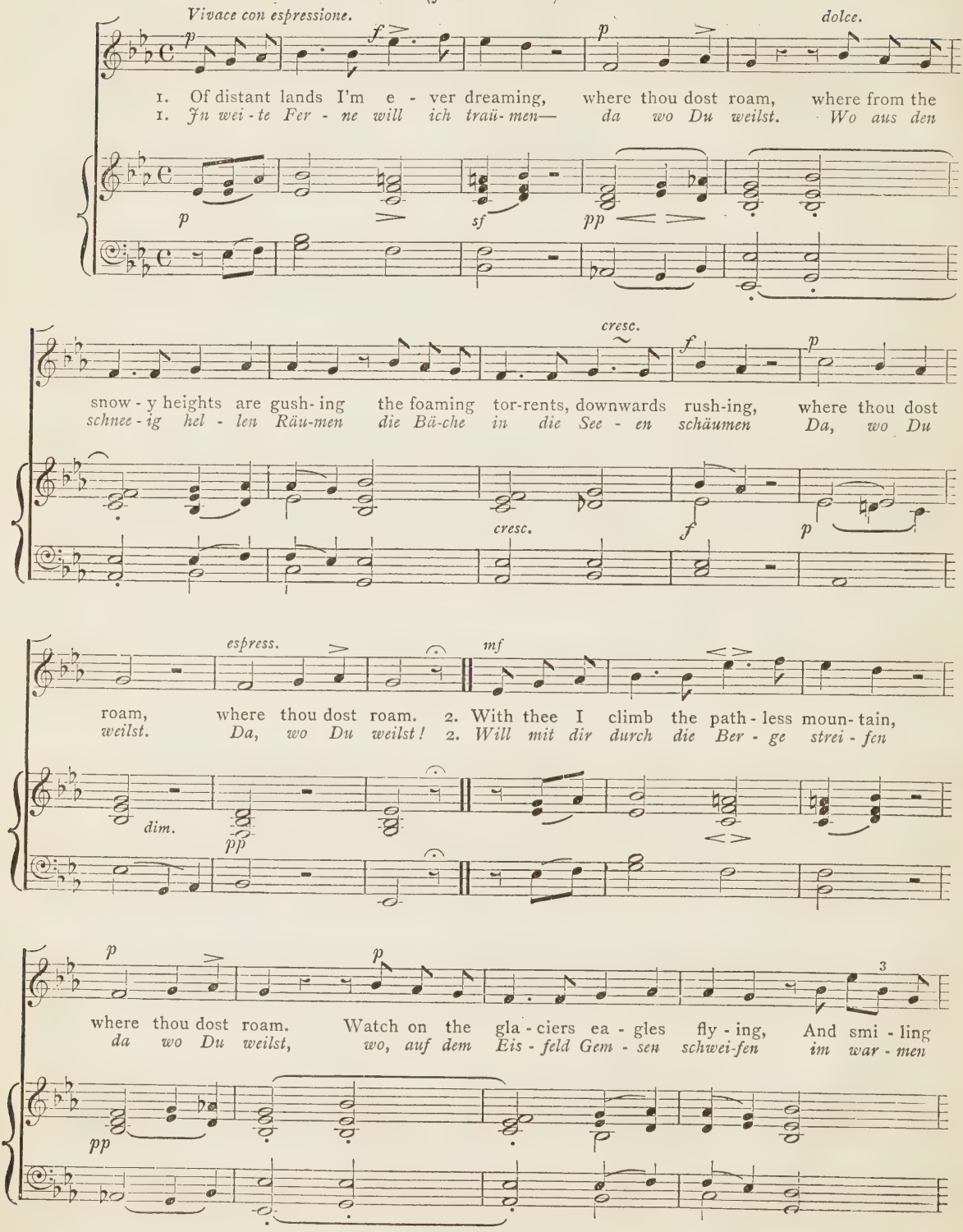


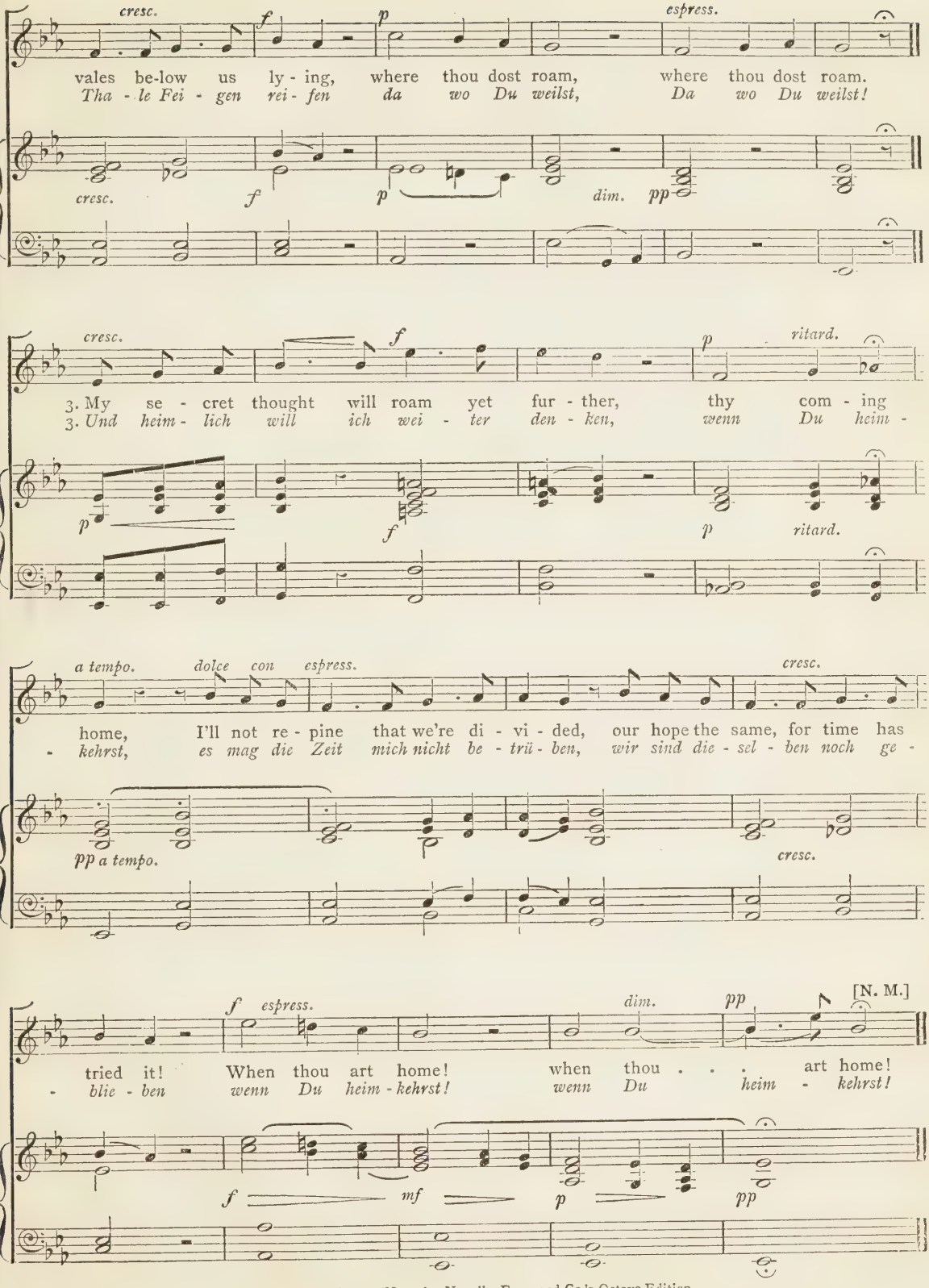

p
2. Hark! . . . . the night-wind sings the flow - - ers lul - la -
2. Horch! . . . . die Nacht schwebt durch nie Räu - - me. Ihr Ge -
p
pp
espress.
- by. Creep-ing through the bow - ers, now they sigh. Slum-ber,
- wand durch - - rauscht die Bäu - me, lis - pelnd leis', Ach, so
dolce.
hi - ther gen - tly fly, come with heal - - ing pow - ers,
schwei - fen lie - be - heiss, mei - ne Wünsch' . . . und Träu - me,
[W. Bartholomew.]
dim.
pp
come with heal - - - - ing pow - - ers.
mei - ne Wünsch' . . . . und Träu - - me.
pp
pp

OF DISTANT LANDS.

FERNE.

(J. G. Droysen.)



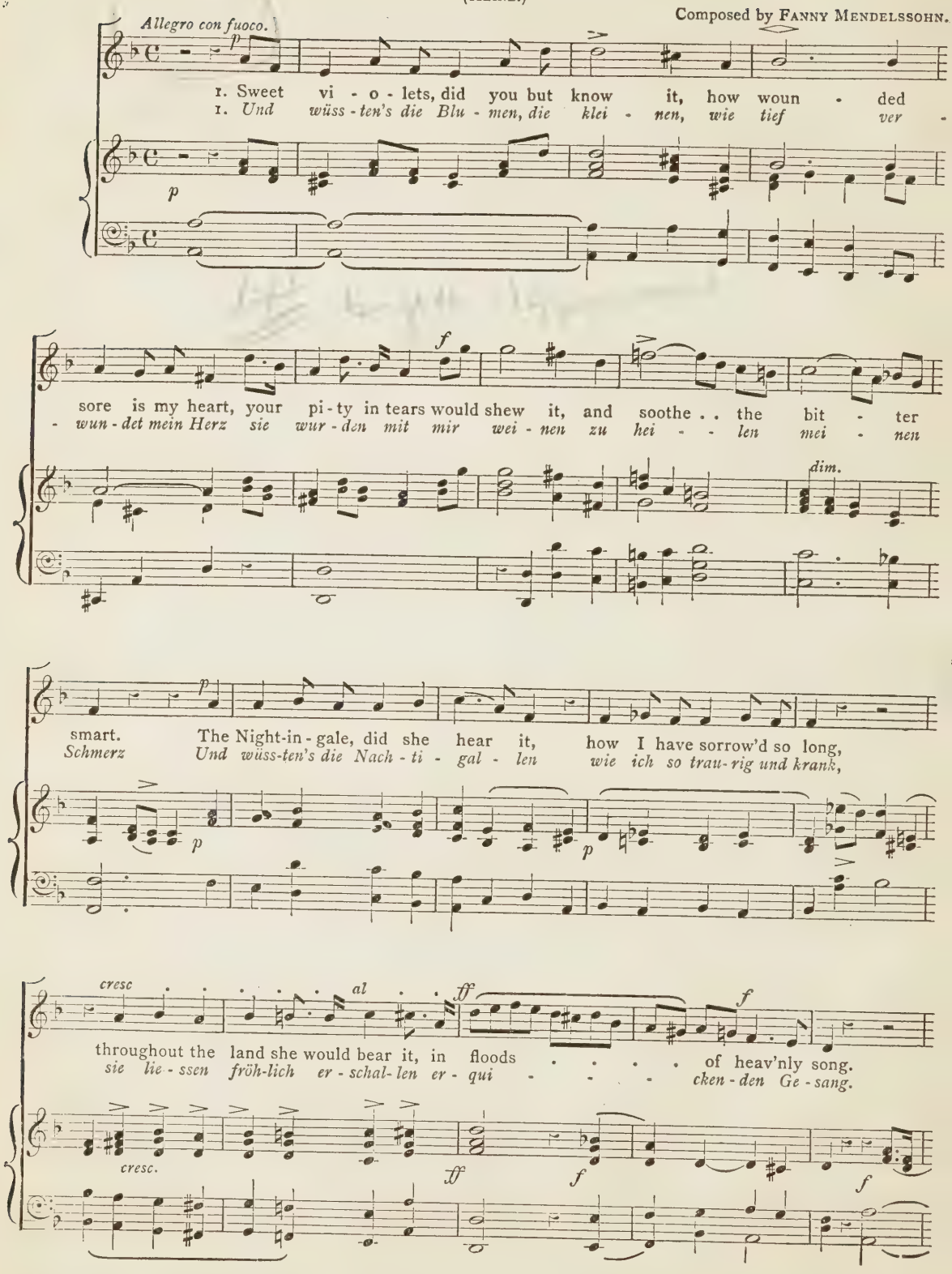

cresc.
f
p
espress.
vales be-low us ly - ing, where thou dost roam, where thou dost roam.
Tha - le Fei - gen rei - fen da wo Du weilst, Da wo Du weilst!
cresc.
f
p
dim.
pp
cresc.
f
p
ritard.
3. My se - cret thought will roam yet fur - ther, thy com - ing
3. Und heim - lich will ich wei - ter den - ken, wenn Du heim -
p
f
p
ritard.
a tempo.
dolce con espress.
cresc.
home, I'll not re - pine that we're di - vi - ded, our hope the same, for time has
- kehrst, es mag die Zeit mich nicht be - trü - ben, wir sind die - sel - ben noch ge -
pp a tempo.
cresc.
f espress.
dim.
pp
[N. M.]
tried it! When thou art home! when thou . . . art home!
- blie - ben wenn Du heim - kehrst! wenn Du heim - kehrst!
f
mf
p
pp

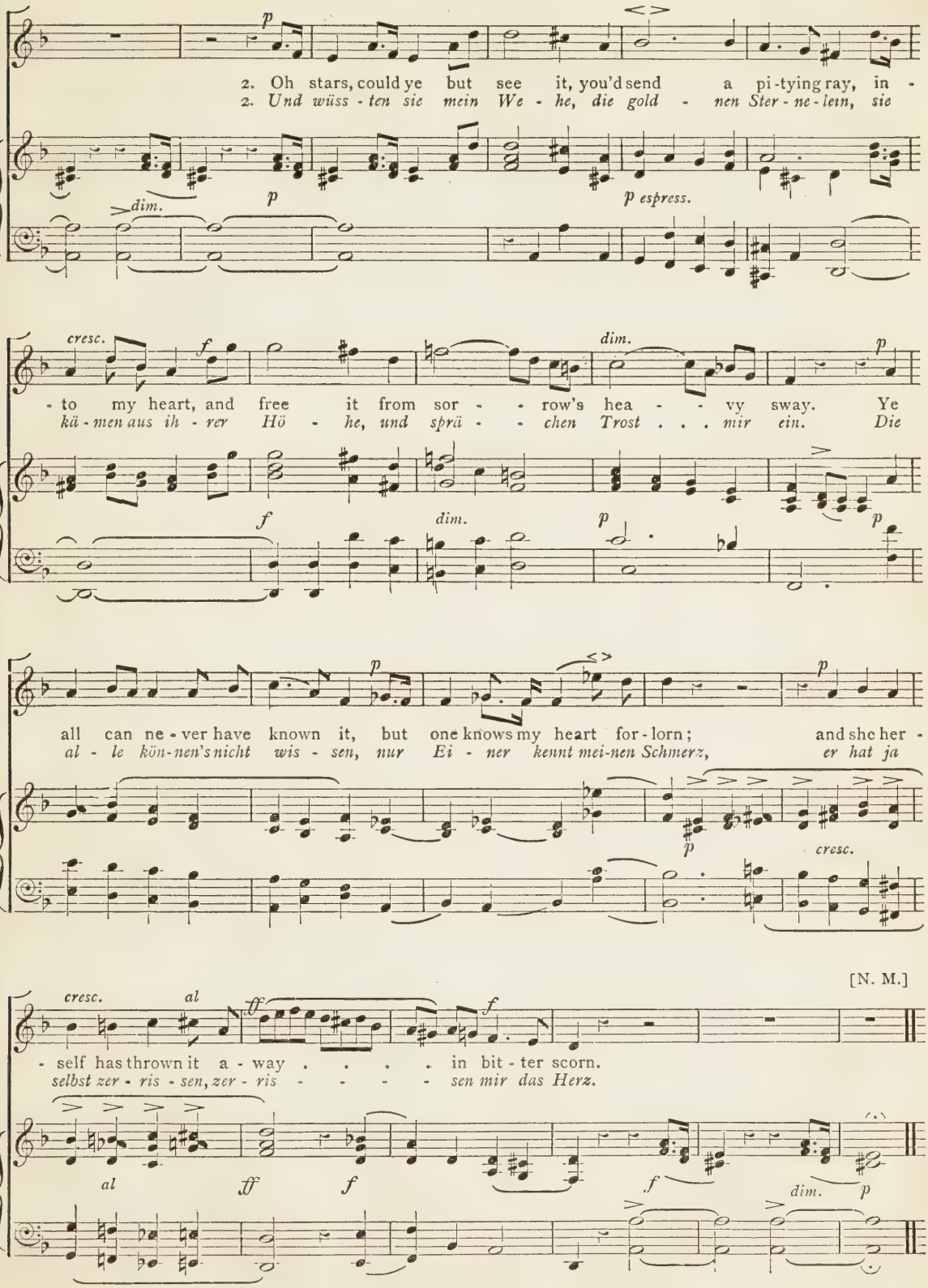
FORSAKEN.

VERLUST.

(HEINE.)

Composed by FANNY MENDELSSOHN.

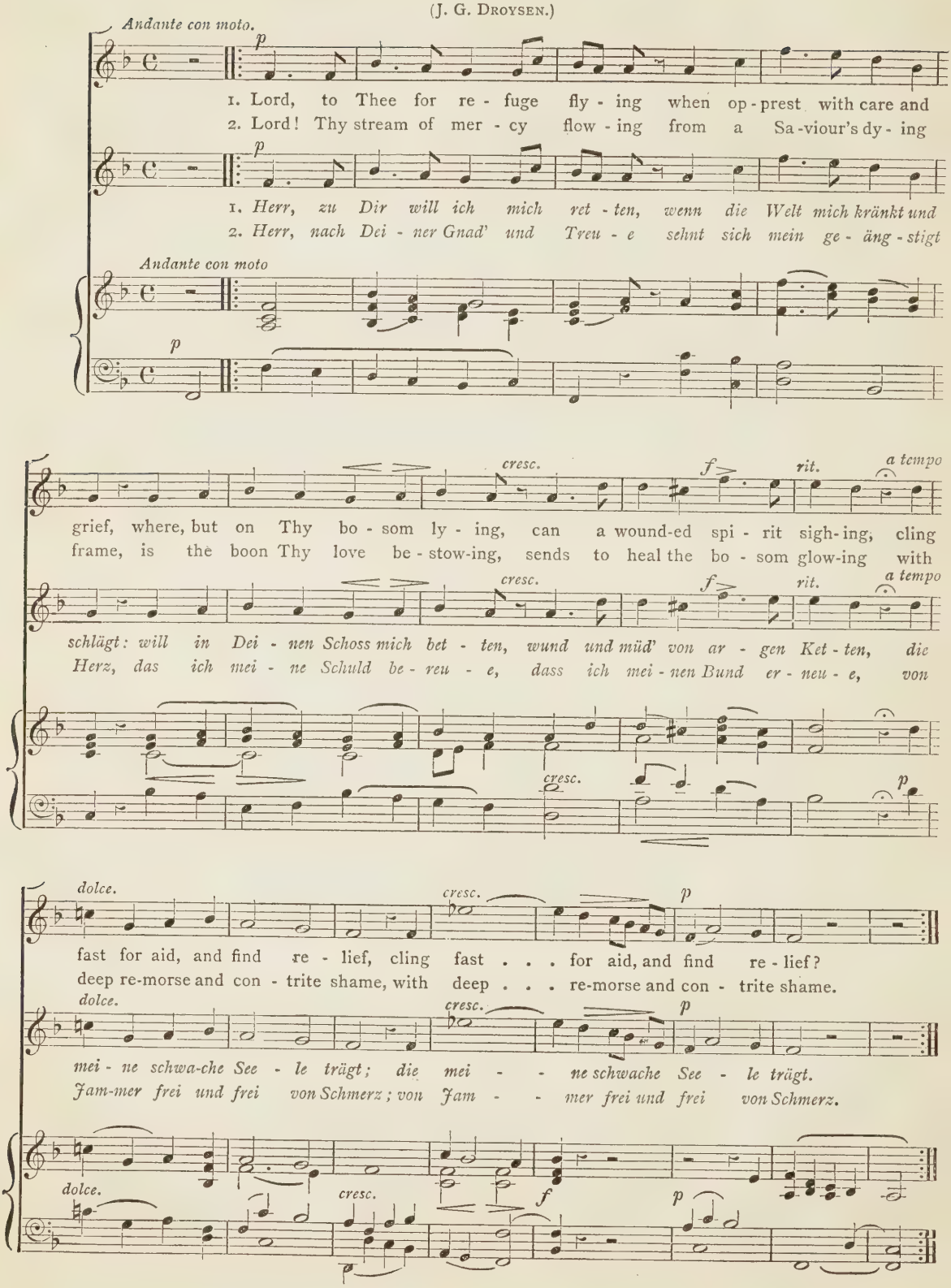


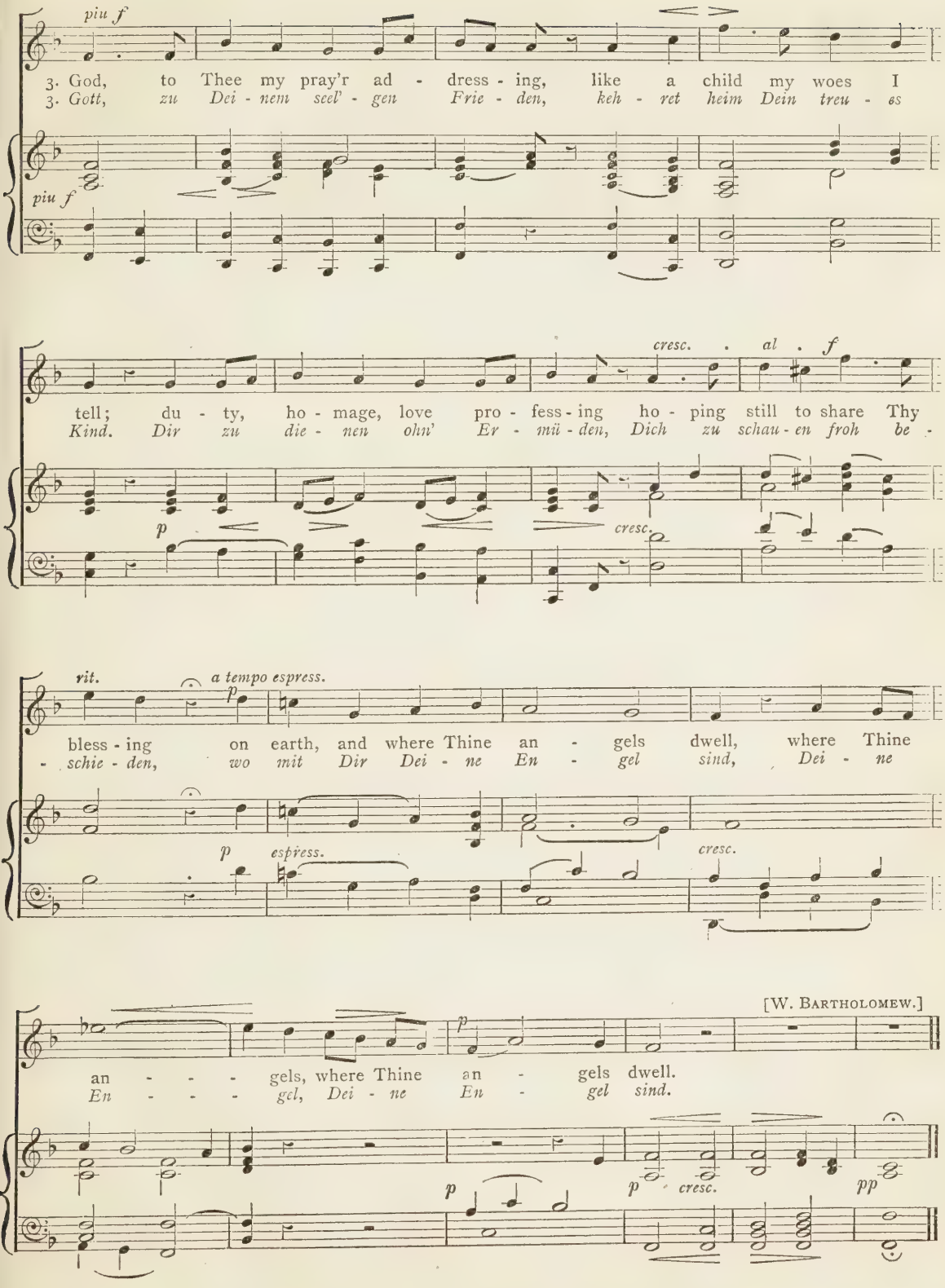

2. Oh stars, could ye but see it, you'd send a pi-tying ray, in -
2. Und wüss-ten sie mein We-he, die gold-nen Ster-ne-lein, sie
p
dim.
p espress.
cresc.
f
- to my heart, and free it from sor- - row's hea- - vy sway. Ye
kä-men aus ih-rer Hö-he, und sprä- - chen Trost . . . mir ein. Die
dim.
all can ne-ver have known it, but one knows my heart for-lorn; and she her -
al-le kön-nen's nicht wis-sen, nur Ei-ner kennt mei-nen Schmerz, er hat ja
cresc.
[N. M.]
cresc.
al
ff
f
- self has thrown it a-way . . . . in bit-ter scorn.
selbst zer-ris-sen, zer-ris- - - - sen mir das Herz.
al
ff
f
dim.
p

RESIGNATION.

ENTSAGUNG.

(J. G. Droysen.)

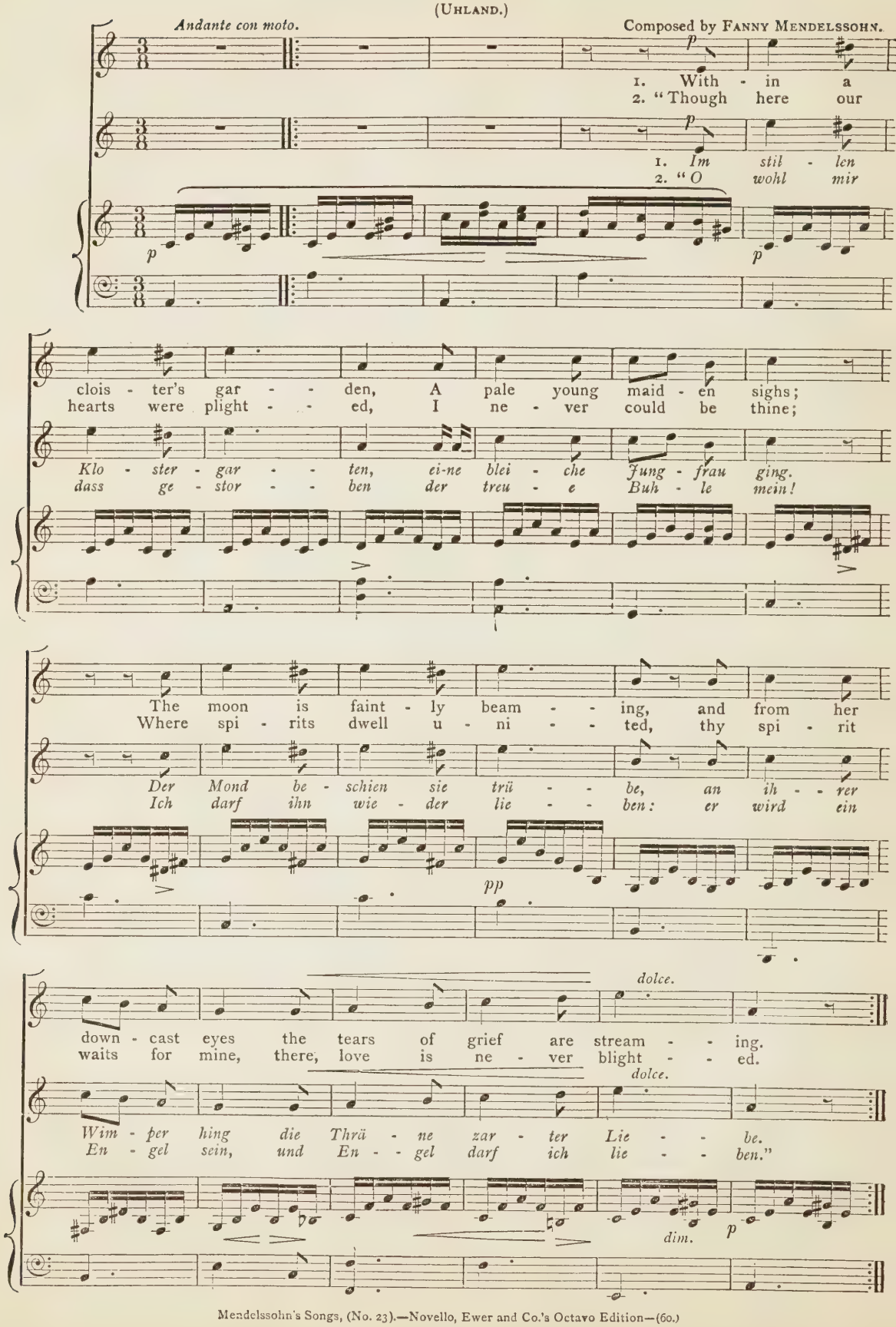


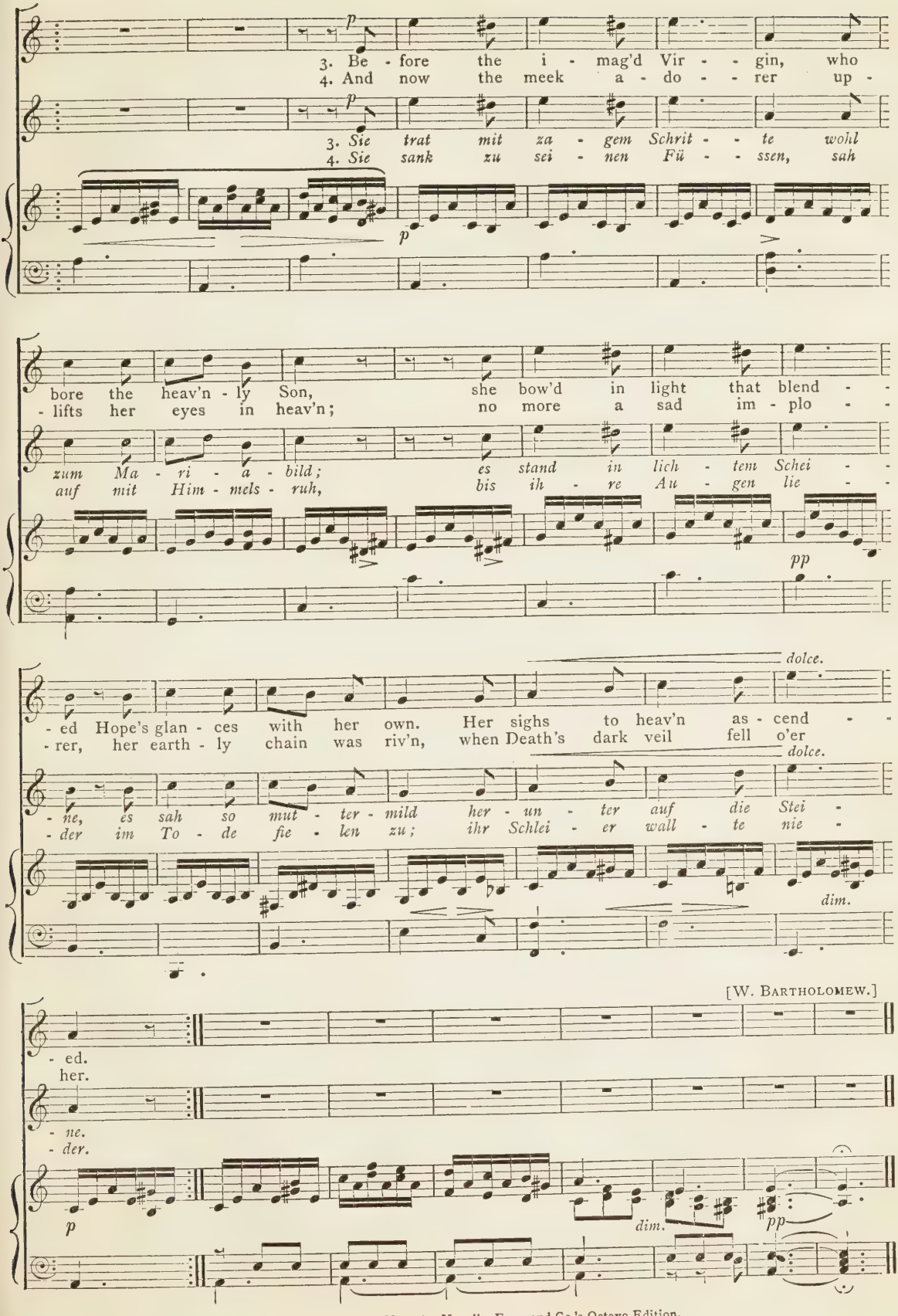

piu f
3. God, to Thee my pray'r ad - dress - ing, like a child my woes I
3. Gott, zu Dei - nem seel' - gen Frie - den, keh - ret heim Dein treu - es
piu f
cresc. al f
tell; du - ty, ho - mage, love pro - fess - ing ho - ping still to share Thy
Kind. Dir zu die - nen ohn' Er - müd - den, Dich zu schau - en froh be -
p
cresc.
rit.
a tempo espress.
bless - ing on earth, and where Thine an - gels dwell, where Thine
- schie - den, wo mit Dir Dei - ne En - gel sind, Dei - ne
p
espress.
cresc.
[W. Bartholomew.]
an - - - gels, where Thine an - gels dwell.
En - - - gel, Dei - ne En - gel sind.
p
p
cresc.
pp

THE DYING NUN.

DIE NONNE.

(UHLAND.)

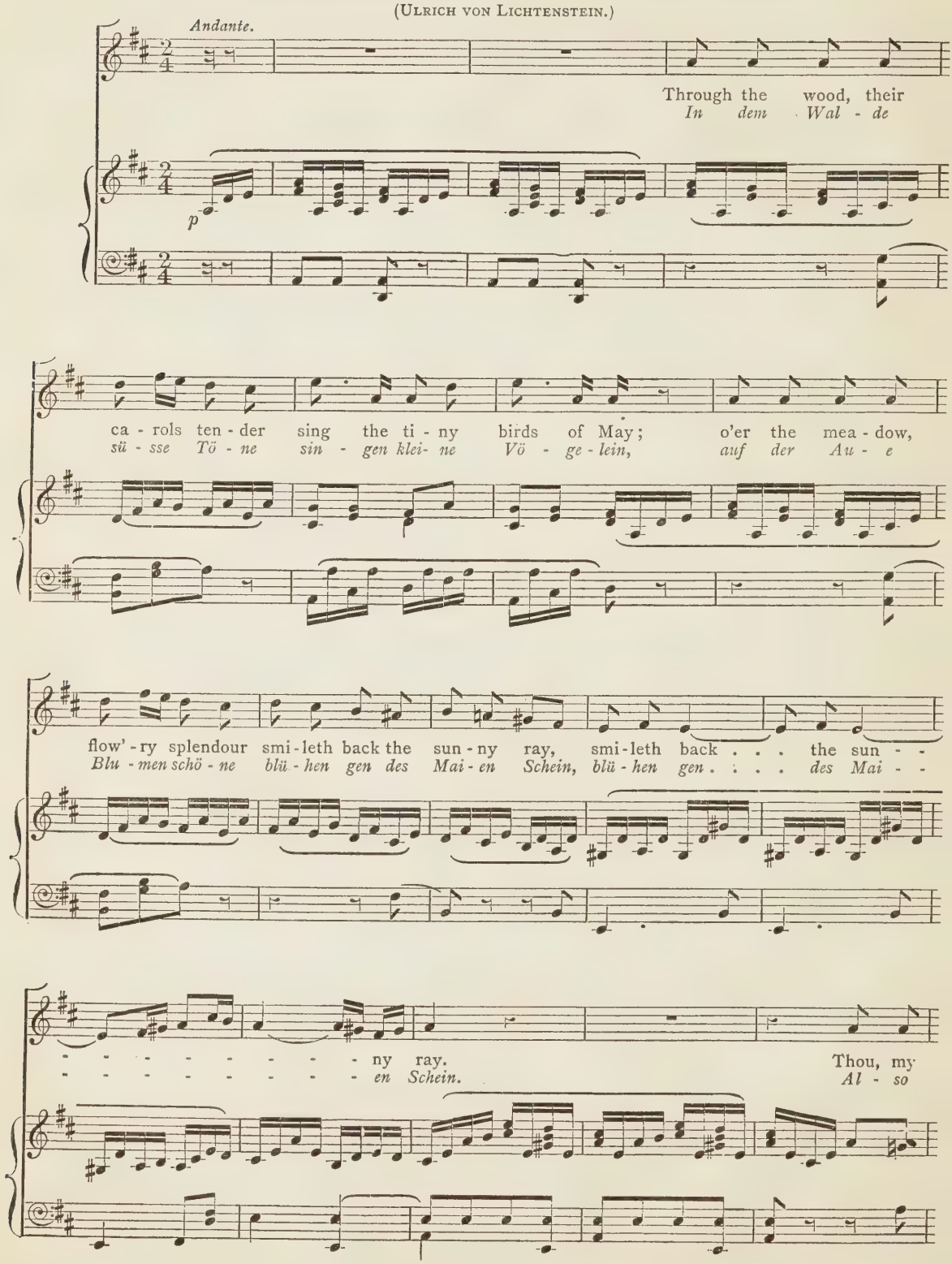


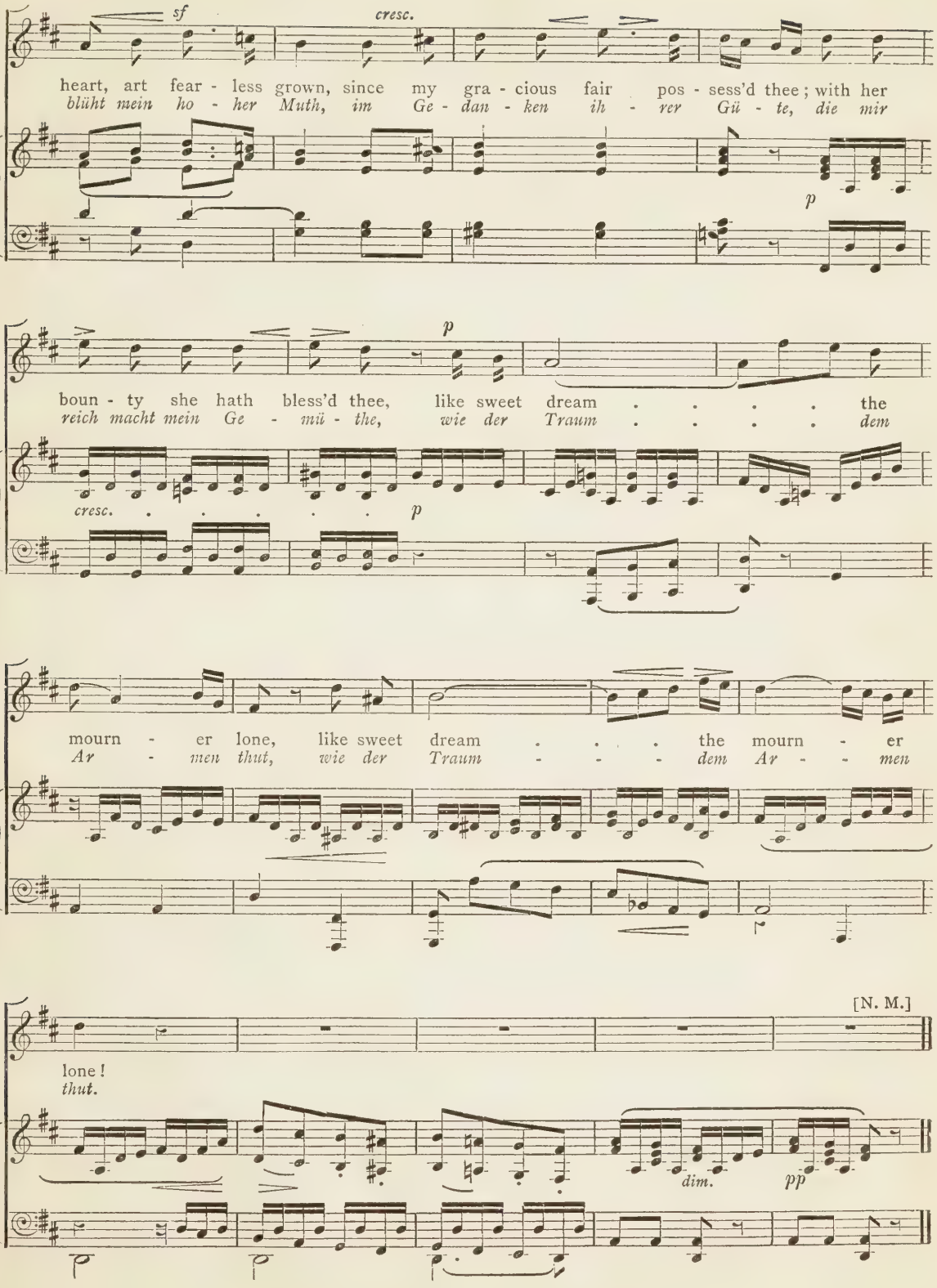

3. Be - fore the i - mag'd Vir - - gin, who
4. And now the meek a - do - - rer up -
3. Sie trat mit za - gem Schrit - - te wohl
4. Sie sank zu sei - nen Fü - - ssen, sah
p
bore the heav'n - ly Son, she bow'd in light that blend - -
- lifts her eyes in heav'n; no more a sad im - plo - -
zum Ma - ri - a - bild; es stand in lich - tem Schei - -
auf mit Him - mels - ruh, bis ih - re Au - gen lie - -
pp
dolce.
- ed Hope's glan - ces with her own. Her sighs to heav'n as - cend - -
- rer, her earth - ly chain was riv'n, when Death's dark veil fell o'er
dolce.
- ne, es sah so mut - ter - mild her - un - ter auf die Stei -
- der im To - de fie - len zu; ihr Schlei - er wall - te nie -
dim.
[W. Bartholomew.]
- ed.
her.
- ne.
- der.
p
dim.
pp

OLD GERMAN SPRING SONG.

FRÜHLINGSLIED.

(ULRICH VON LICHTENSTEIN.)

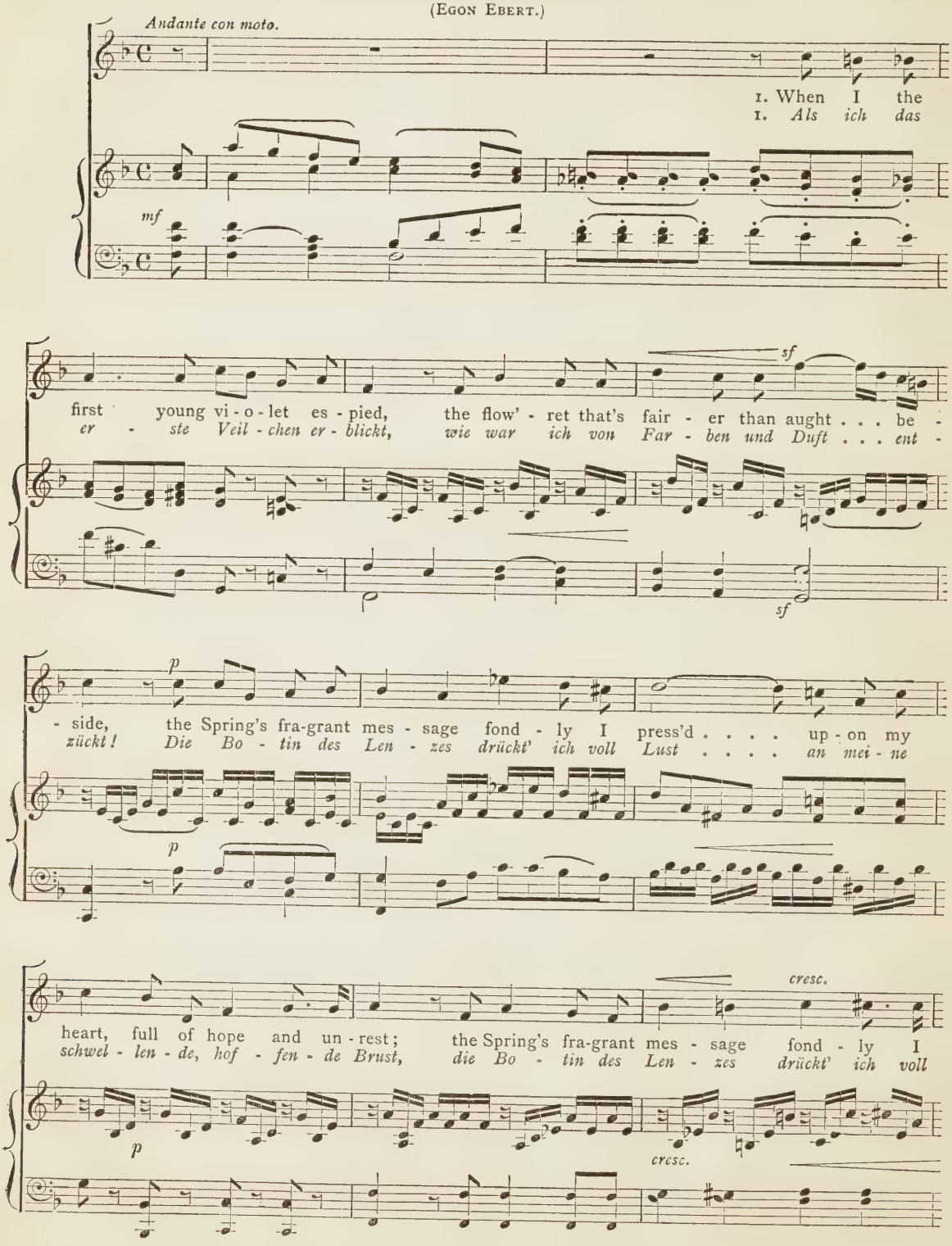


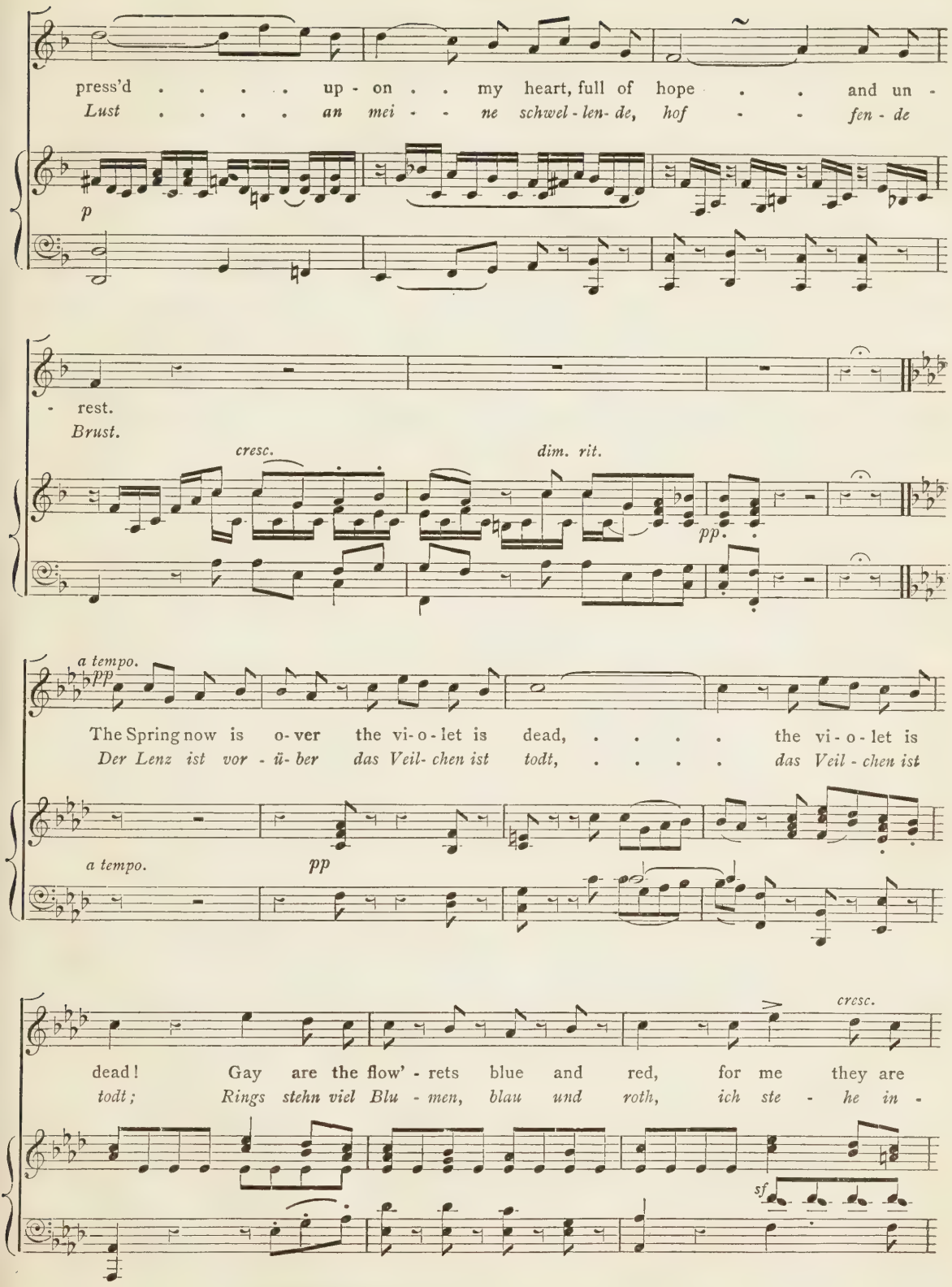

sf
cresc.
heart, art fear - less grown, since my gra - cious fair pos - sess'd thee; with her
blüht mein ho - her Muth, im Ge - dan - ken ih - rer Gü - te, die mir
p
p
boun - ty she hath bless'd thee, like sweet dream . . . . the
reich macht mein Ge - müth - the, wie der Traum . . . . dem
cresc. . . . . p
mourn - er lone, like sweet dream . . . the mourn - er
Ar - men thut, wie der Traum - - - dem Ar - - men
[N. M.]
lone!
thut.
dim.
pp

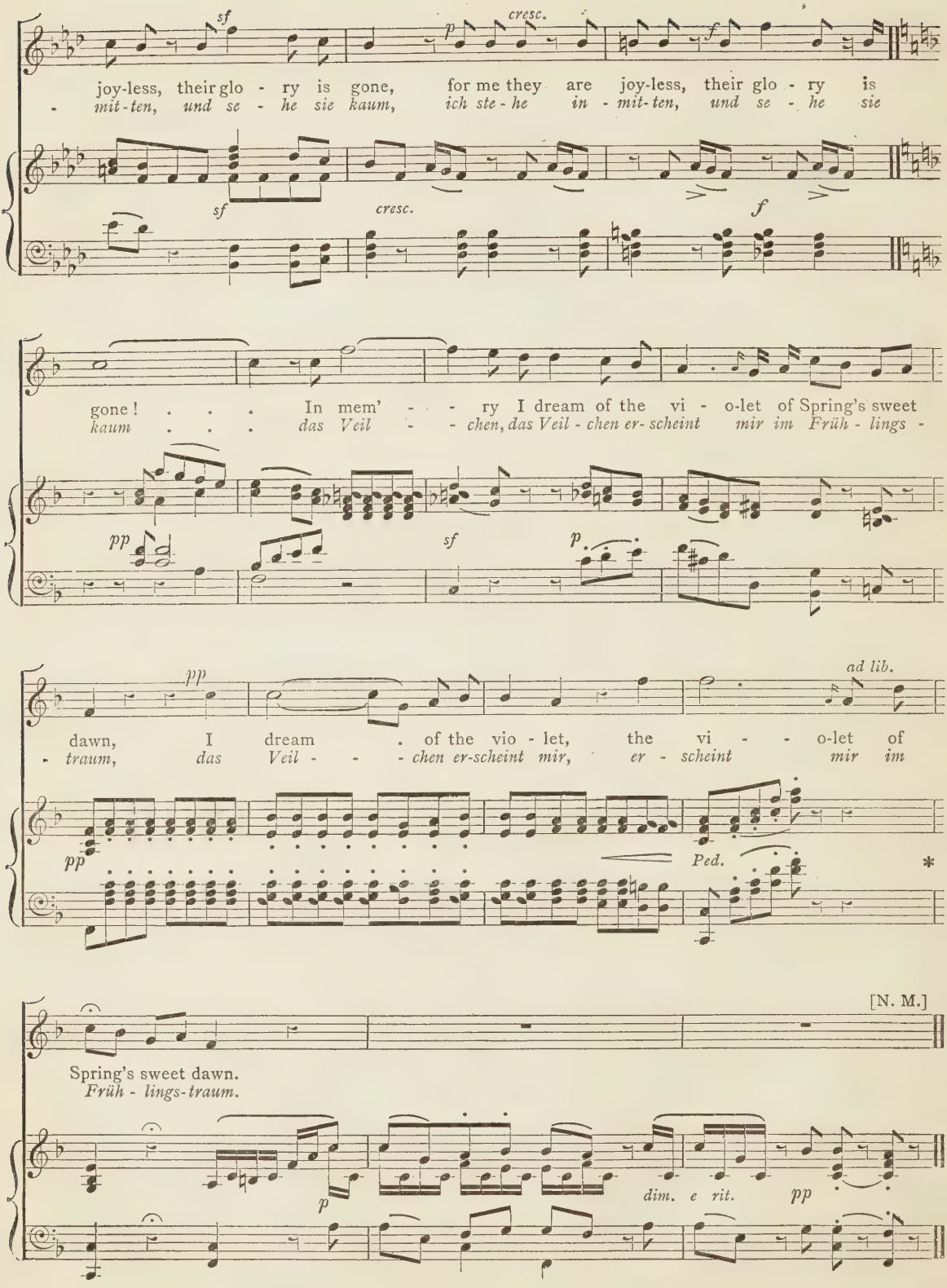
THE FIRST VIOLET.

DAS ERSTE VEILCHEN.

(Egon Ebert.)



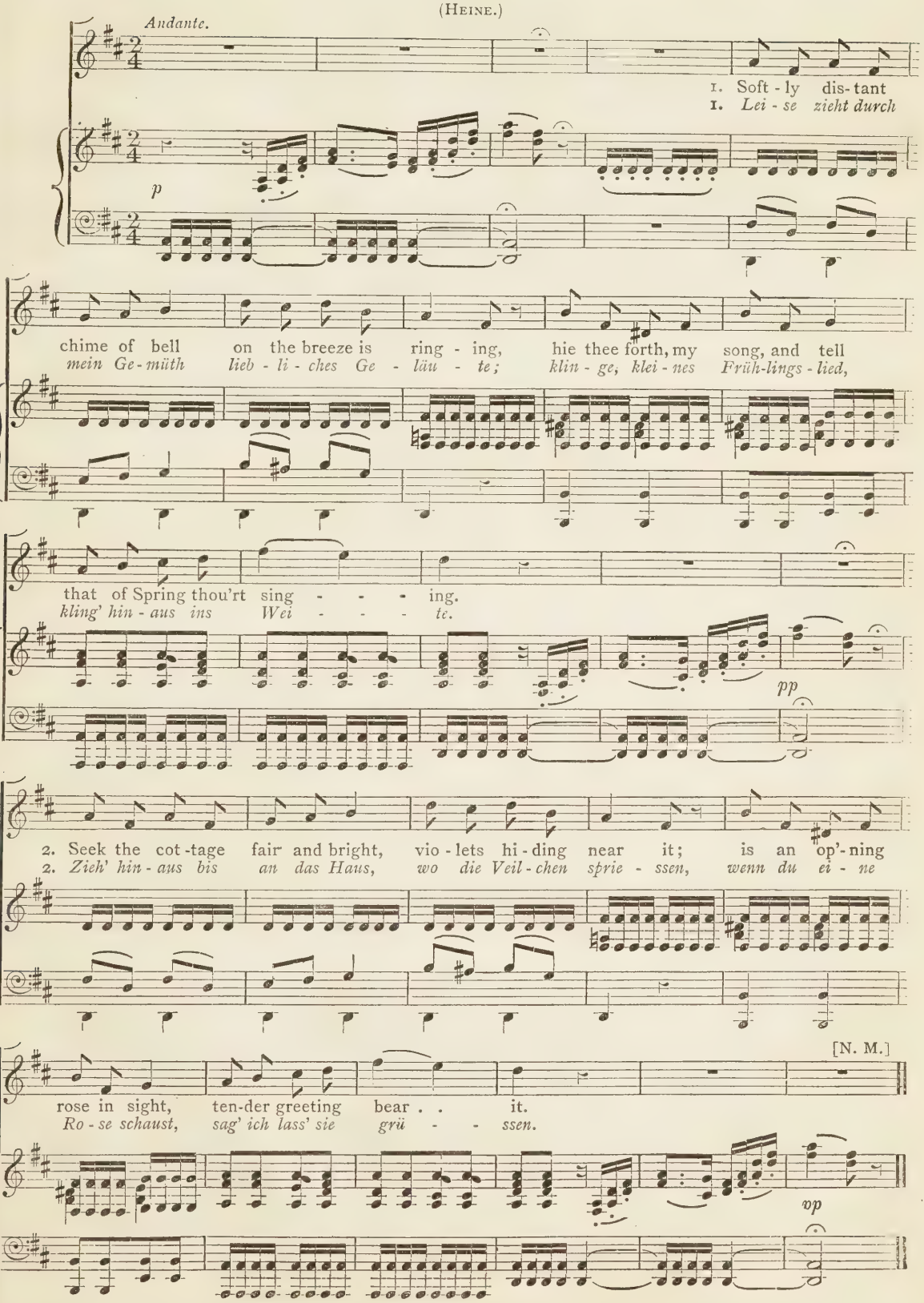

press'd . . . . up - on . . my heart, full of hope . . and un -
Lust . . . . an mei - - ne schwel - len- de, hof - - fen - de
p
- rest.
Brust.
cresc.
dim. rit.
pp.
a tempo.
pp
The Spring now is o- ver the vi- o - let is dead, ... the vi - o - let is
Der Lenz ist vor - ü- ber das Veil- chen ist todt, ... das Veil - chen ist
a tempo.
pp
cresc.
dead! Gay are the flow' - rets blue and red, for me they are
todt; Rings stehn viel Blu - men, blau und roth, ich ste - he in -
sf


sf
p
cresc.
f
joy-less, their glo - ry is gone, for me they are joy-less, their glo - ry is
mit-ten, und se - he sie kaum, ich ste - he in - mit-ten, und se - he sie
sf
cresc.
f
gone! . . . In mem' - - - ry I dream of the vi - o-let of Spring's sweet
kaum . . . das Veil - - - chen, das Veil - chen er- scheint mir im Früh - lings -
pp
sf
p
pp
ad lib.
dawn, I dream . of the vio - let, the vi - - o-let of
traum, das Veil - - - chen er-scheint mir, er - scheint mir im
pp
Ped.
*
[N. M.]
Spring's sweet dawn.
Früh - lings-traum.
p
dim. e rit.
pp

GREETING.

GRUSS.

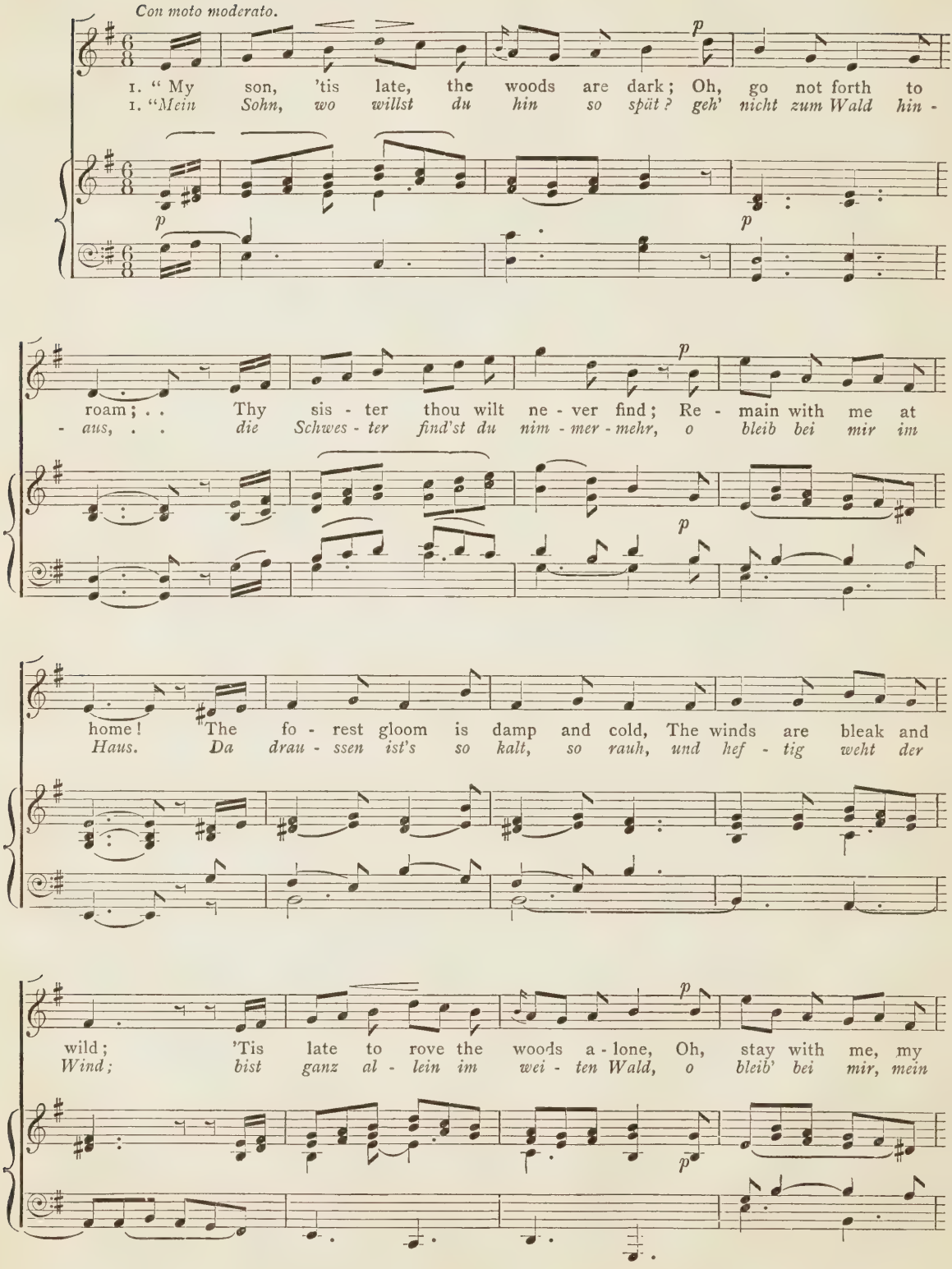
(HEINE.)

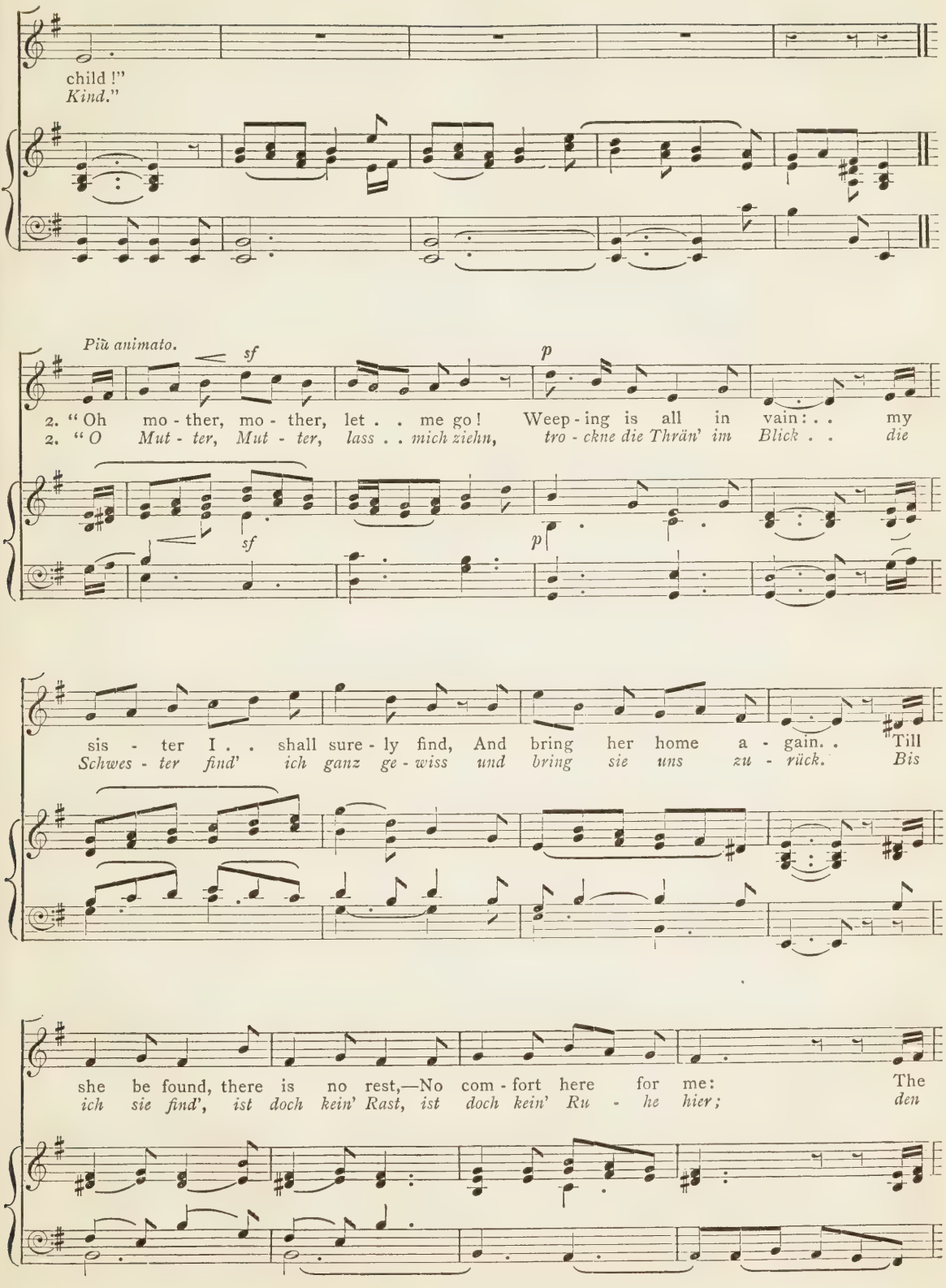


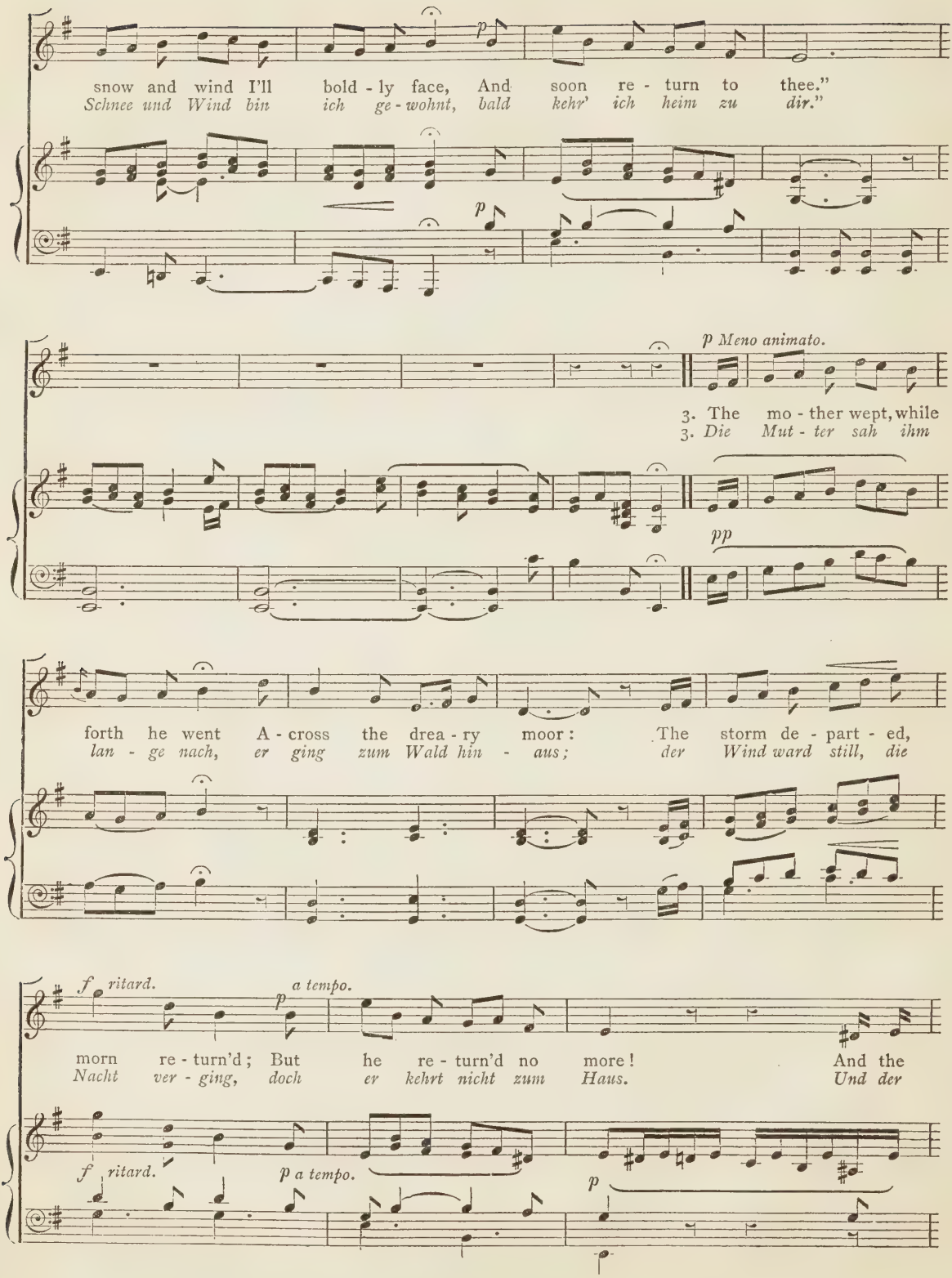
SWEDISH WINTER SONG.

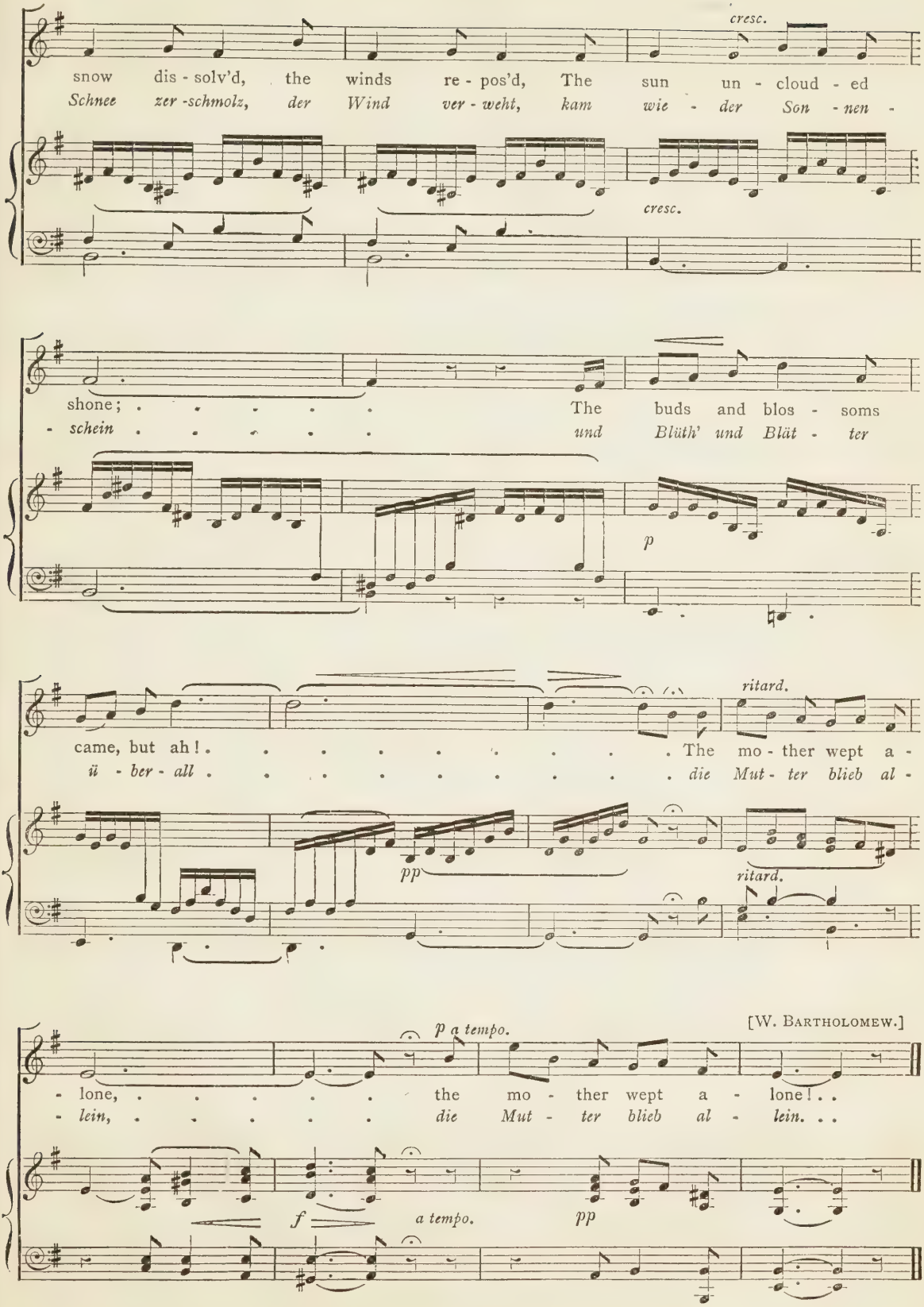
WINTERLIED.

(From the Swedish.)




child !"
Kind."
Più animato.
sf
p
2. "Oh mo - ther, mo - ther, let . . me go! Weep - ing is all in vain: . . my
2. "O Mut - ter, Mut - ter, lass . . mich ziehn, tro - ckne die Thrän' im Blick . . die
sf
p
sis - ter I . . shall sure - ly find, And bring her home a - gain. . Till
Schwes - ter find' ich ganz ge - wiss und bring sie uns zu - rück. Bis
she be found, there is no rest,—No com - fort here for me: The
ich sie find', ist doch kein' Rast, ist doch kein' Ru - he hier; den

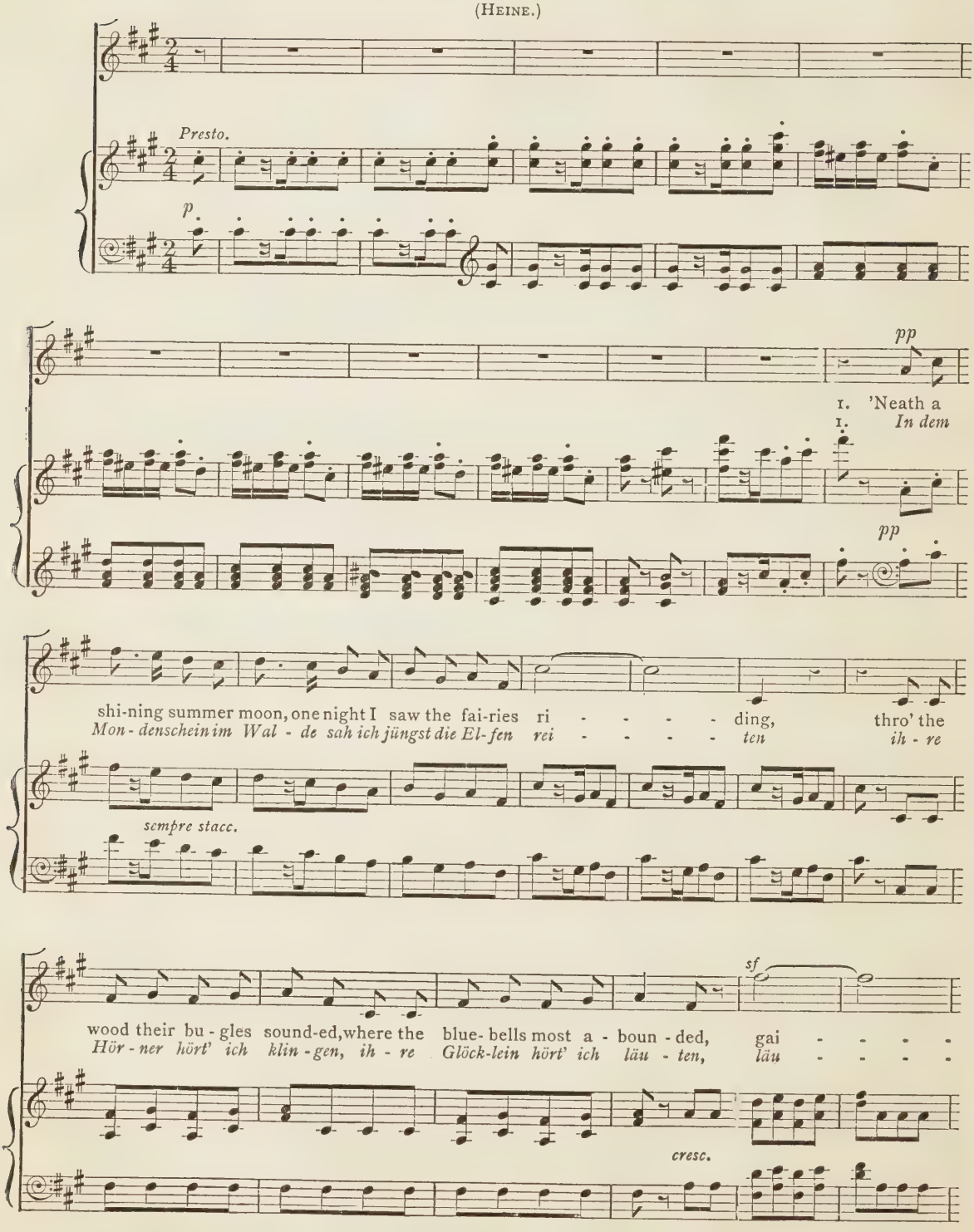

snow and wind I'll bold - ly face, And soon re - turn to thee."
Schnee und Wind bin ich ge - wohnt, bald kehr' ich heim zu dir."
p
p Meno animato.
3. The mo - ther wept, while
3. Die Mut - ter sah ihm
pp
forth he went A - cross the drea - ry moor: The storm de - part - ed,
lan - ge nach, er ging zum Wald hin - aus; der Wind ward still, die
f ritard.
p a tempo.
morn re - turn'd; But he re - turn'd no more! And the
Nacht ver - ging, doch er kehrt nicht zum Haus. Und der
f ritard.
p a tempo.
p

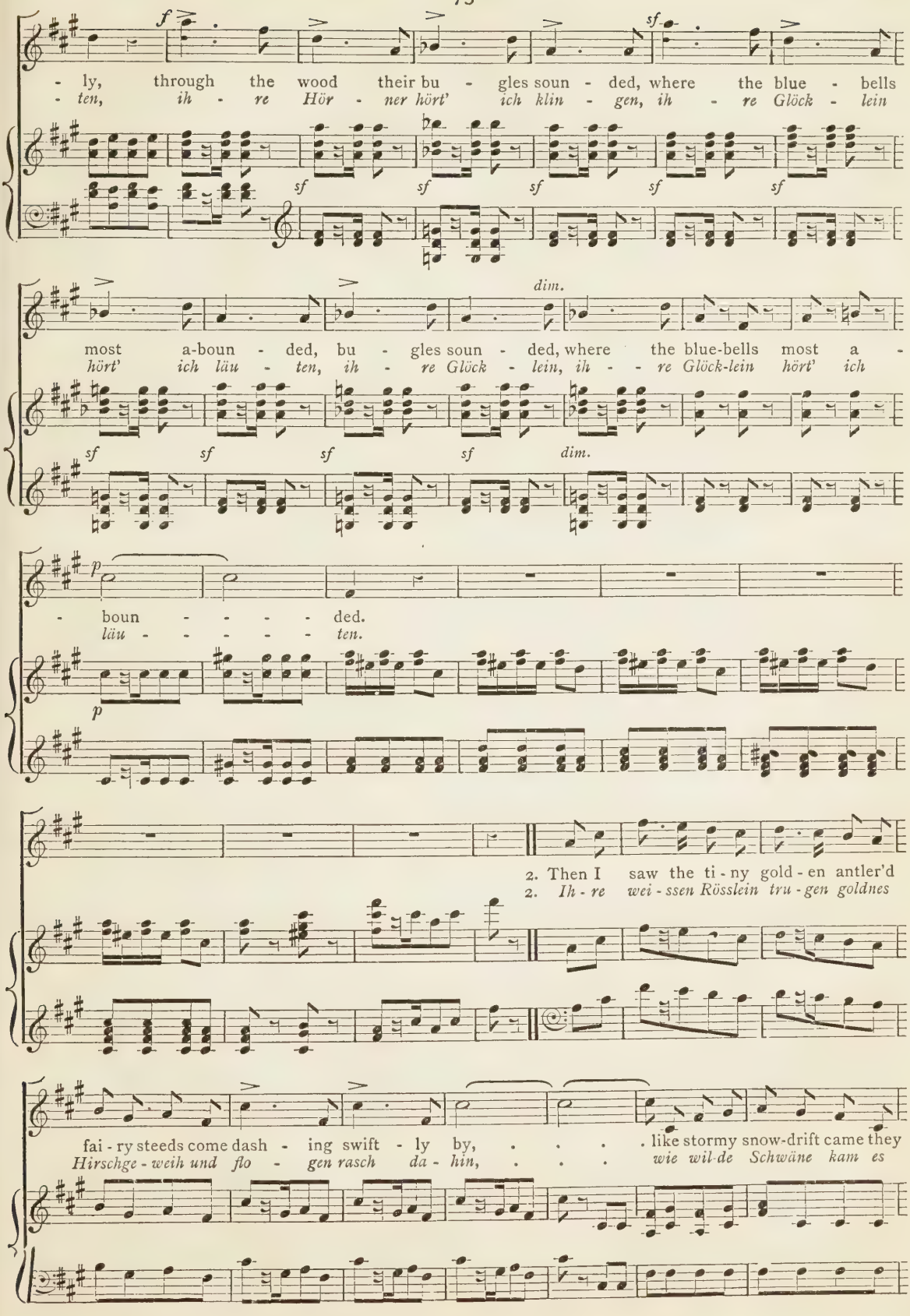

cresc.
snow dis - solv'd, the winds re - pos'd, The sun un - cloud - ed
Schnee zer -schmolz, der Wind ver - weht, kam wie - der Son - nen -
cresc.
shone; . . . . . The buds and blos - soms
- schein . . . . . und Blüth' und Blät - ter
p
ritard.
came, but ah! . . . . . The mo - ther wept a -
ü - ber - all . . . . . die Mut - ter blieb al -
pp
ritard.
[W. Bartholomew.]
p a tempo.
- lone, ... the mo - ther wept a - lone! . .
- lein, ... die Mut - ter blieb al - lein. . .
f
a tempo.
pp

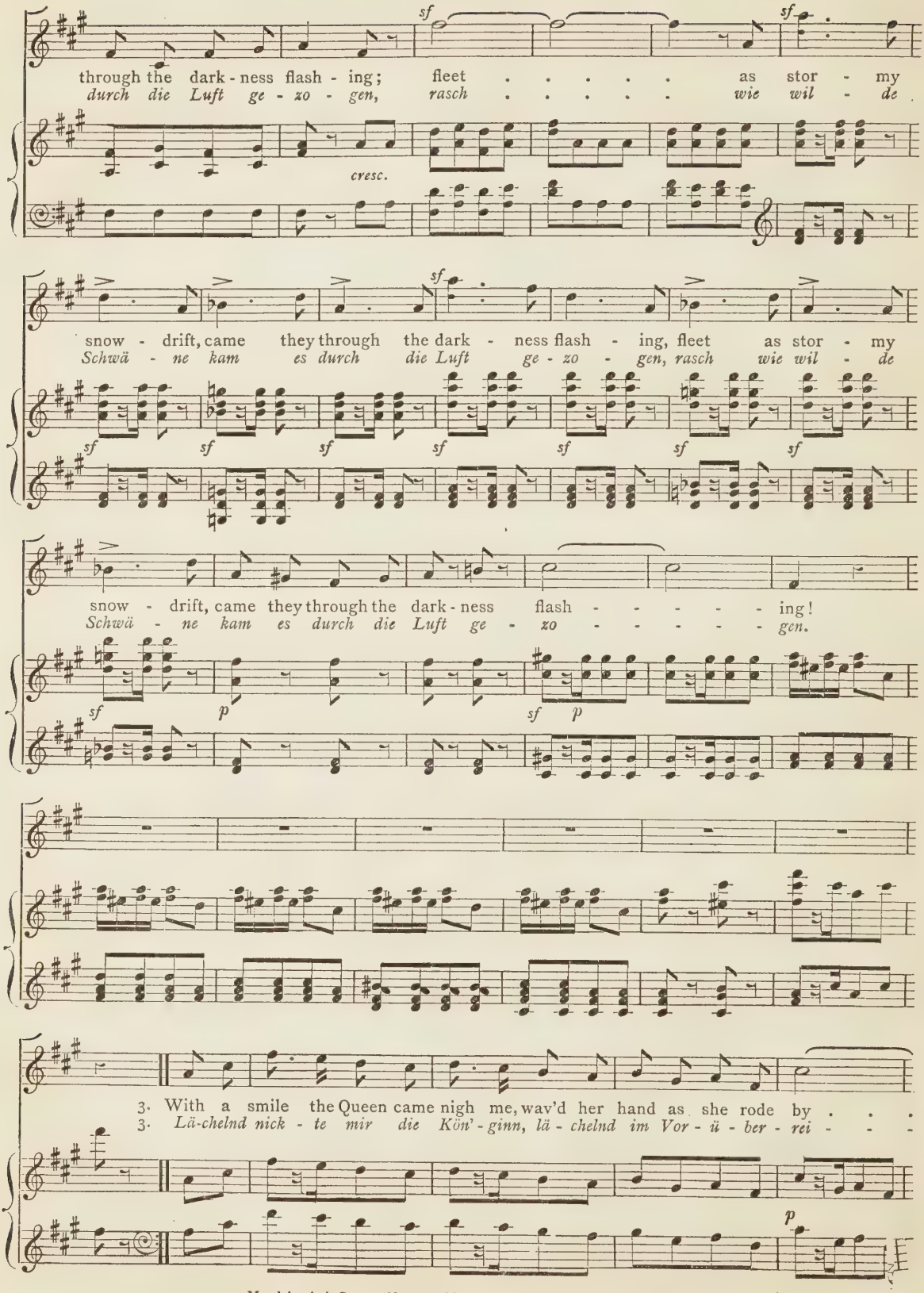
FAIRY REVEL.

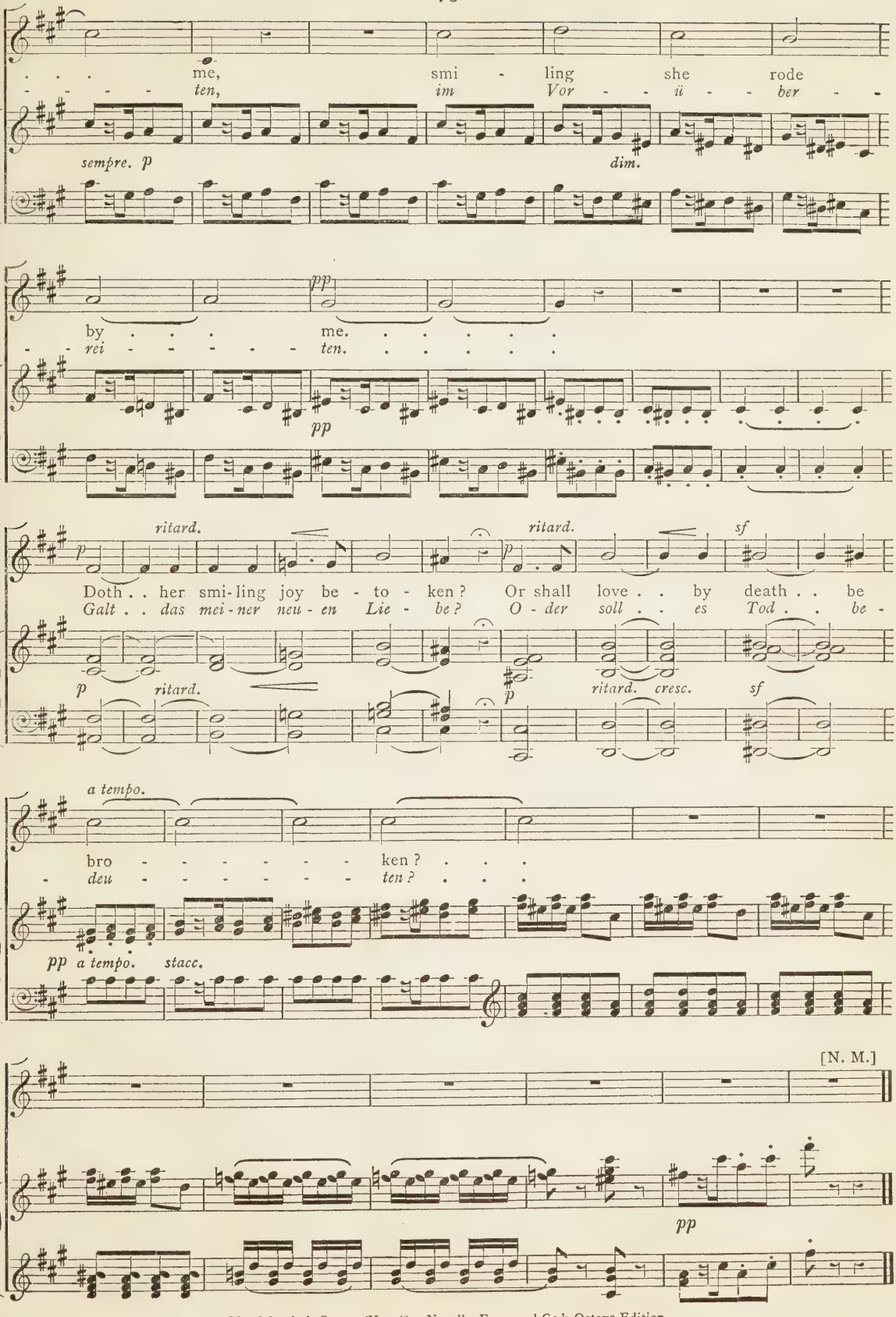
NEUE LIEBE.

(HEINE.)




- ly, through the wood their bu - gles soun - ded, where the blue - bells
- ten, ih - re Hör - ner hört' ich klin - gen, ih - re Glöck - lein
most a-boun - ded, bu - gles soun - ded, where the blue-bells most a -
hört' ich läu - ten, ih - re Glöck - lein, ih - re Glöck-lein hört' ich
- boun - - - - ded.
läu - - - - - ten.
2. Then I saw the ti - ny gold - en antler'd
2. Ih - re wei - ssen Rösslein tru - gen goldnes
fai - ry steeds come dash - ing swift - ly by, ... like stormy snow-drift came they
Hirschge - weih und flo - gen rasch da - hin, . . . wie wil-de Schwäne kam es


through the dark - ness flash - ing; fleet . . . . . as stor - my
durch die Luft ge - zo - gen, rasch . . . . . wie wil - de
cresc.
snow - drift, came they through the dark - ness flash - ing, fleet as stor - my
Schwä - ne kam es durch die Luft ge - zo - gen, rasch wie wil - de
snow - drift, came they through the dark - ness flash - - - - - ing!
Schwä - ne kam es durch die Luft ge - zo - - - - - gen.
3. With a smile the Queen came nigh me, wav'd her hand as she rode by . . .
3. Lä-chelnd nick - te mir die Kön' - ginn, lä - chelnd im Vor - ü - ber - rei - - -

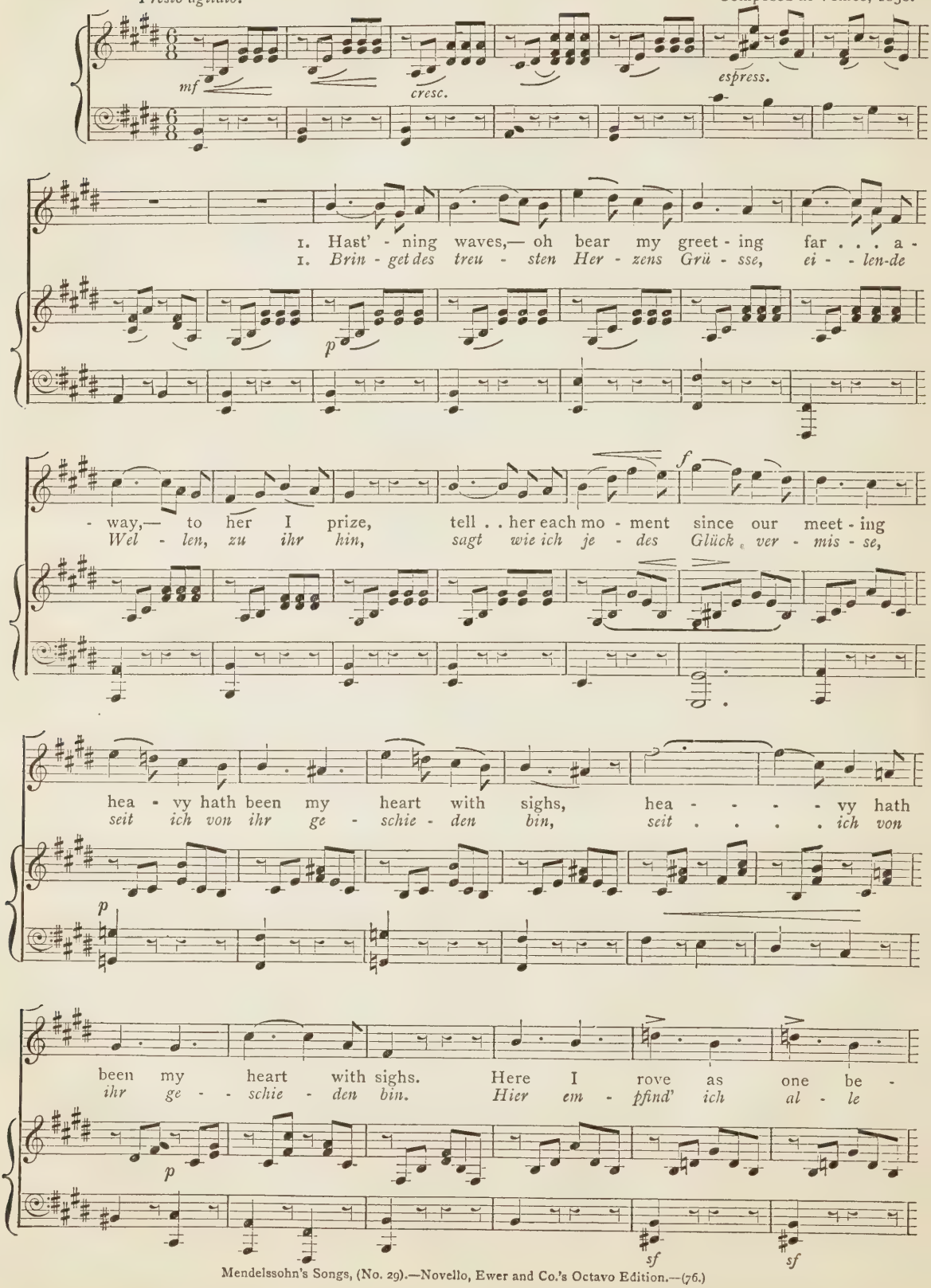

me, smi - ling she rode
ten, im Vor - ii - ber -
sempre. p
dim.
by . . . me. . . . . .
rei - - - - - ten. . . . . .
pp
pp
ritard.
ritard.
sf
Doth . . her smi-ling joy be - to - ken? Or shall love . . by death . . be
Galt . . das mei-ner neu-en Lie - be? O - der soll . . es Tod . . be -
p
ritard.
p
ritard. cresc.
sf
a tempo.
bro - - - - - - ken? . . .
deu - - - - - - ten? . . .
pp a tempo. stacc.
[N. M.]
pp

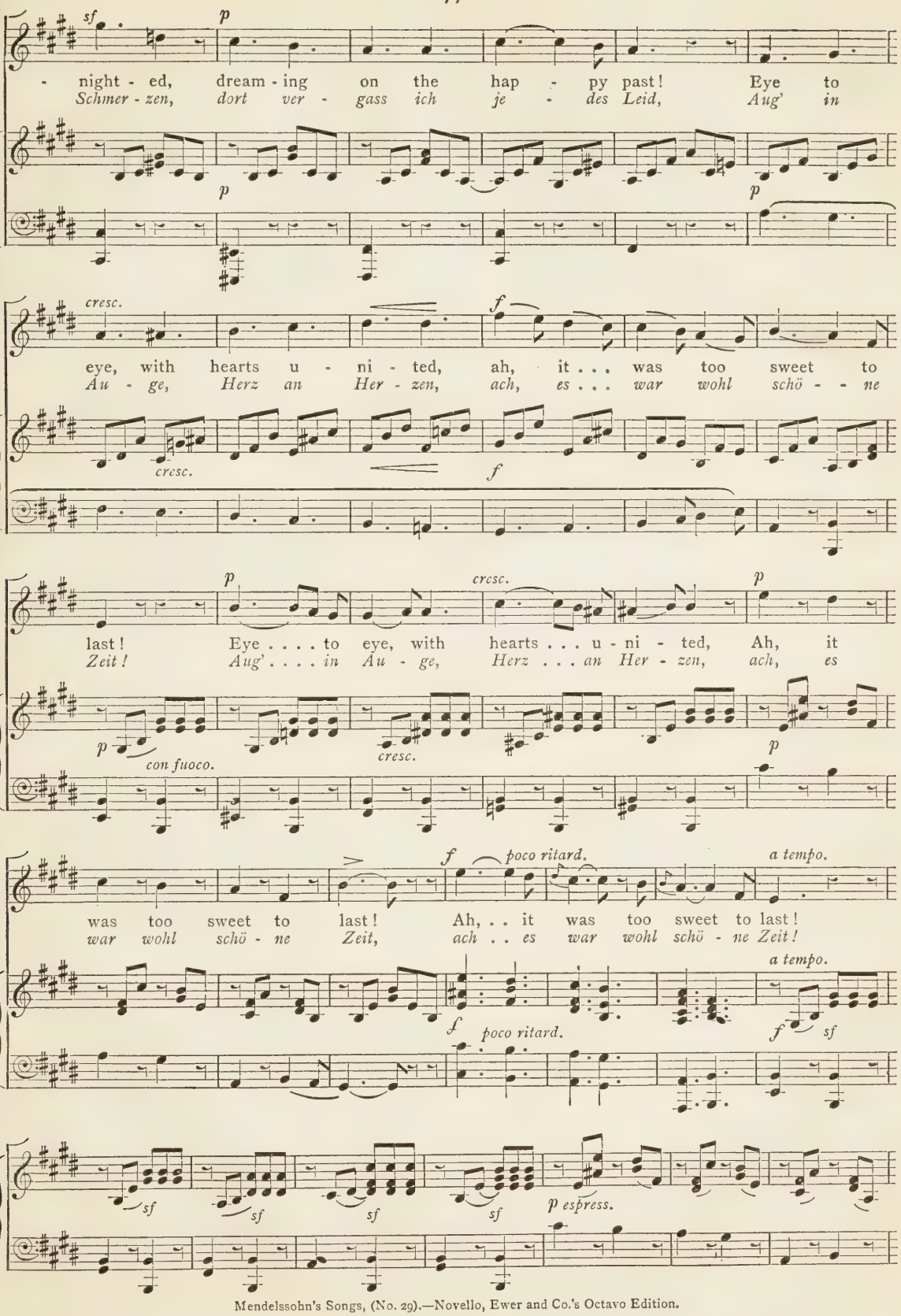
JOURNEY SONG.

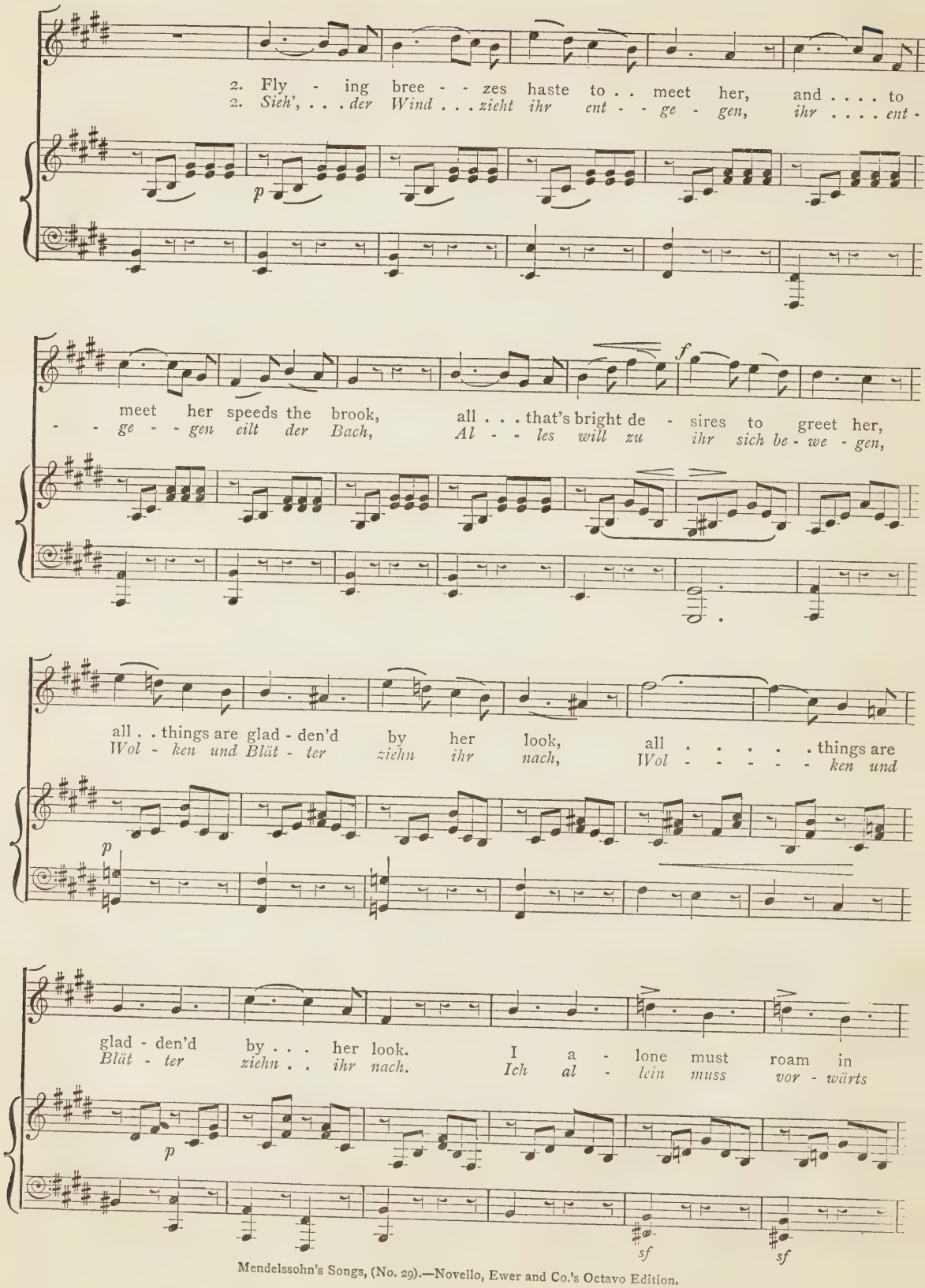
REISELIED.

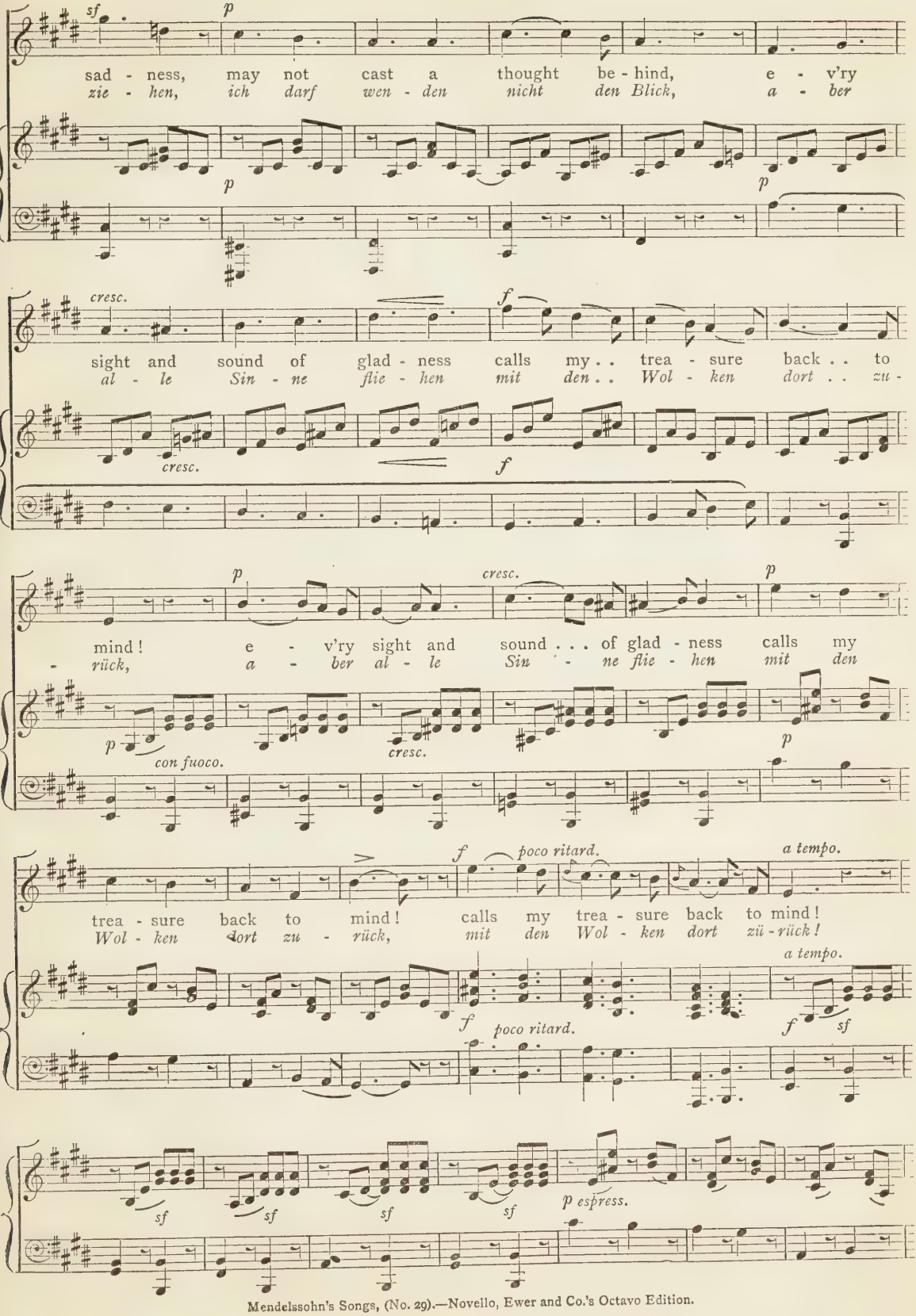
(EBERT.)

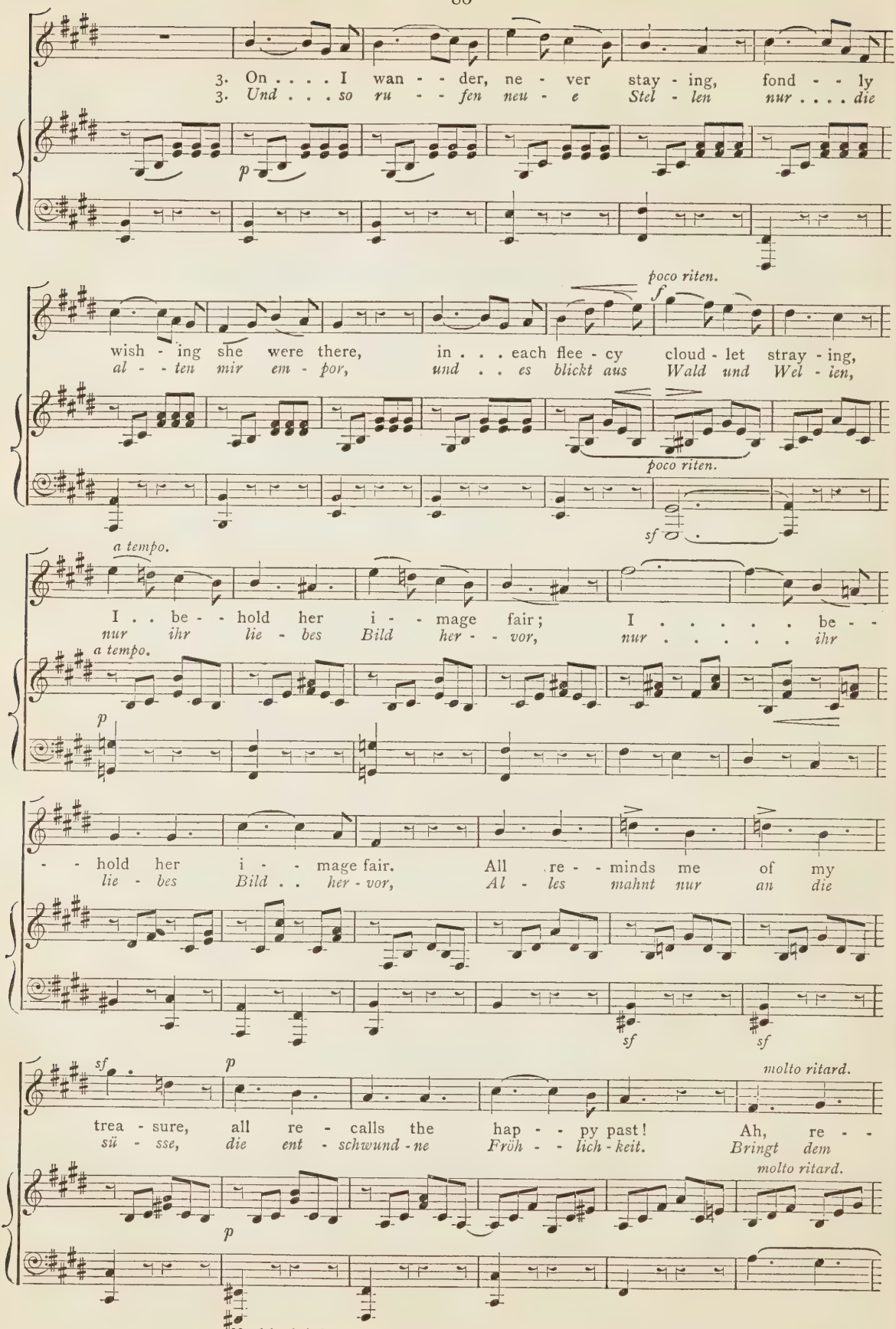
Presto agitato. Composed at Venice, 1830.

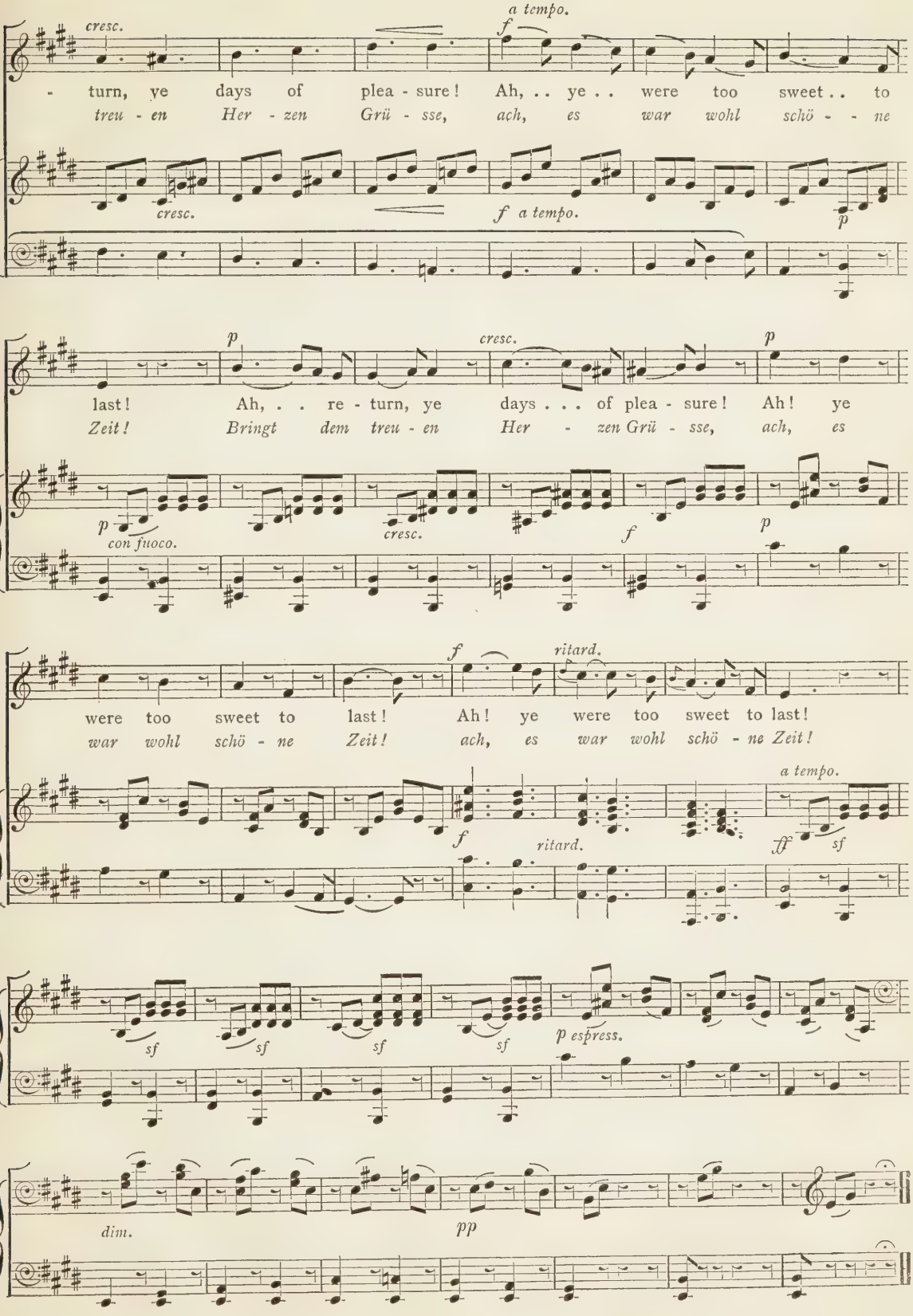



sf
p
- night - ed, dream - ing on the hap - py past! Eye to
Schmer - zen, dort ver - gass ich je - des Leid, Aug' in
cresc.
f
eye, with hearts u - ni - ted, ah, it . . . was too sweet to
Au - ge, Herz an Her - zen, ach, es . . . war wohl schö - - ne
last! Eye . . . . to eye, with hearts . . . u - ni - ted, Ah, it
Zeit! Aug' . . . . in Au - ge, Herz . . . an Her - zen, ach, es
con fuoco.
poco ritard.
a tempo.
was too sweet to last! Ah, . . it was too sweet to last!
war wohl schö - ne Zeit, ach . . es war wohl schö - ne Zeit!
sf
p espress.


2. Fly - ing bree - - zes haste to . . meet her, and . . . . to
2. Sieh', . . . der Wind . . . zieht ihr ent - - ge - gen, ihr . . . . ent -
p
meet her speeds the brook, all . . . that's bright de - sires to greet her,
- - ge - - gen eilt der Bach, Al - - les will zu ihr sich be - we - gen,
f
all . . things are glad - den'd by her look, all . . . . . things are
Wol - ken und Blät - ter ziehn ihr nach, Wol - - - - - ken und
p
glad - den'd by . . . her look. I a - lone must roam in
Blät - ter ziehn . . ihr nach. Ich al - lein muss vor - wärts
p
sf
sf


sf
p
sad - ness, may not cast a thought be - hind, e - v'ry
zie - hen, ich darf wen - den nicht den Blick, a - ber
p
p
cresc.
f
sight and sound of glad - ness calls my . . trea - sure back . . to
al - le Sin - ne flie - hen mit den . . Wol - ken dort . . zu -
cresc.
f
p
cresc.
p
mind! e - v'ry sight and sound . . . of glad - ness calls my
- rück, a - ber al - le Sin - ne flie - hen mit den
p
con fuoco.
cresc.
p
f
poco ritard.
a tempo.
trea - sure back to mind! calls my trea - sure back to mind!
Wol - ken dort zu - rück, mit den Wol - ken dort zü - rück!
a tempo.
f
poco ritard.
f
sf
sf
sf
sf
sf
p espress.

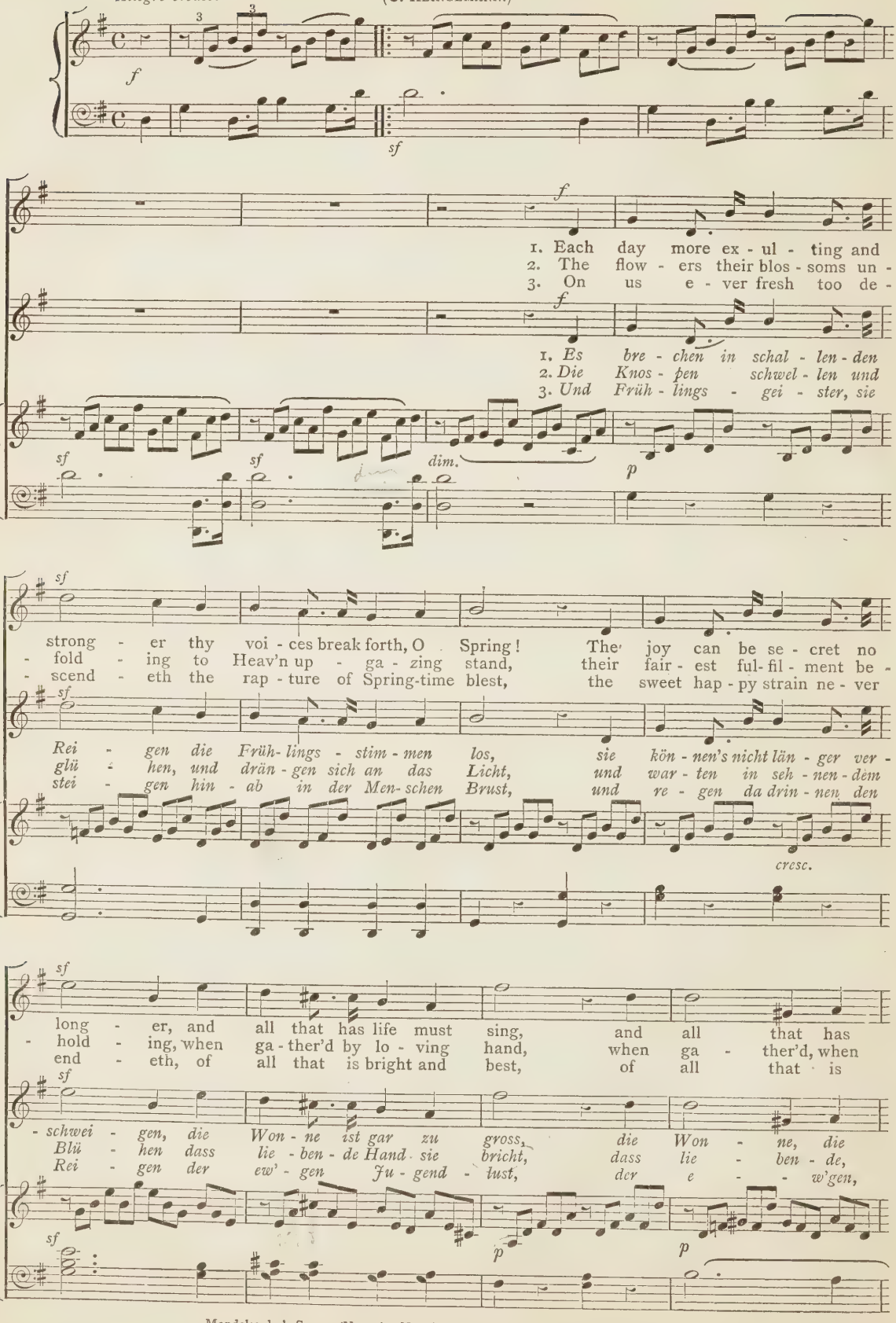

3. On . . . . I wan - - der, ne - ver stay - ing, fond - - ly
3. Und . . . so ru - - fen neu - e Stel - len nur . . . . die
p
poco riten.
f
wish - ing she were there, in . . . each flee - cy cloud - let stray - ing,
al - - ten mir em - por, und . . es blickt aus Wald und Wel - ien,
poco riten.
sf
a tempo.
I . . be - - hold her i - - mage fair; I . . . . . be - -
nur ihr lie - bes Bild her - - vor, nur . . . . . ihr
a tempo.
p
- - hold her i - - mage fair. All re - - minds me of my
lie - bes Bild . . her - vor, Al - les mahnt nur an die
sf
sf
sf
p
molto ritard.
trea - sure, all re - calls the hap - - py past! Ah, re - -
sü - sse, die ent - schwund - ne Fröh - - lich - keit. Bringt dem
molto ritard.
p

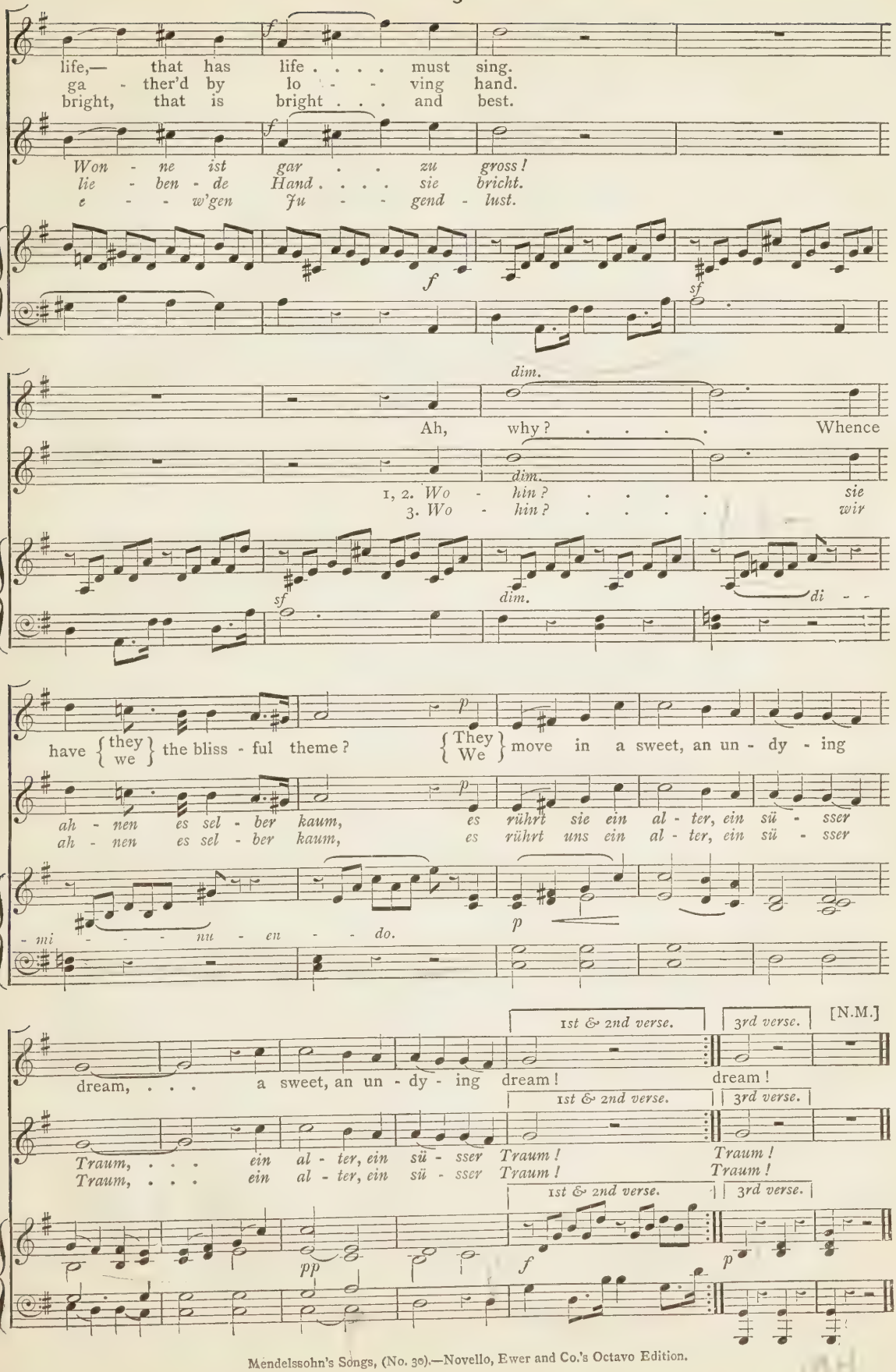

cresc.
a tempo.
f
- turn, ye days of plea - sure! Ah, .. ye .. were too sweet .. to
treu - en Her - zen Grü - sse, ach, es war wohl schö - - ne
cresc.
f a tempo.
p
p
cresc.
p
last! Ah, . . re - turn, ye days . . . of plea - sure! Ah! ye
Zeit! Bringt dem treu - en Her - zen Grü - sse, ach, es
p
con fuoco.
cresc.
f
p
f
ritard.
were too sweet to last! Ah! ye were too sweet to last!
war wohl schö - ne Zeit! ach, es war wohl schö - ne Zeit!
a tempo.
f
ritard.
ff
sf
sf
sf
sf
sf
p espress.
dim.
pp

THE JOY OF SPRING.

FRÜHLINGSLIED.

Allegro vivace. (C. KLINGEMANN.)

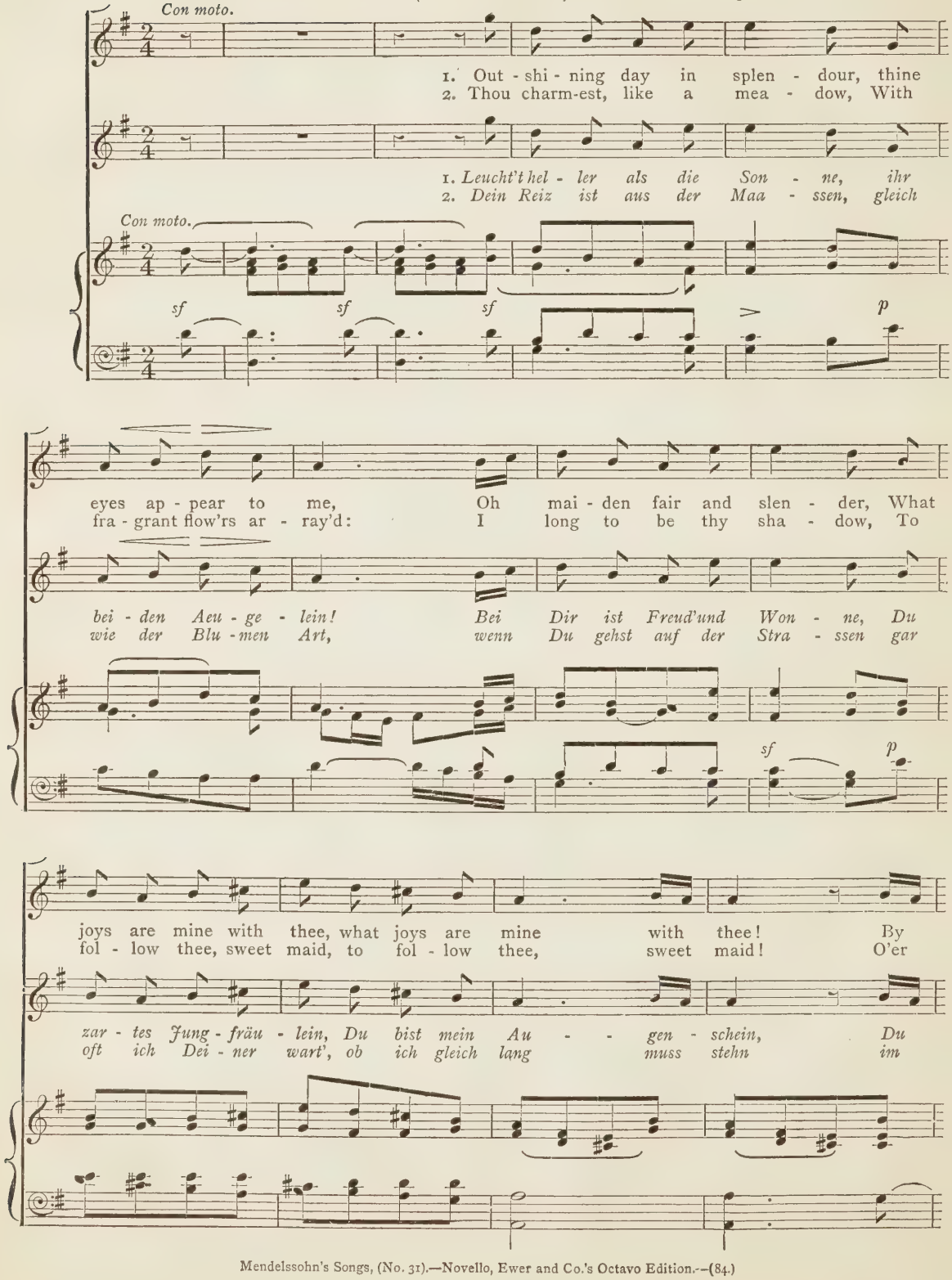


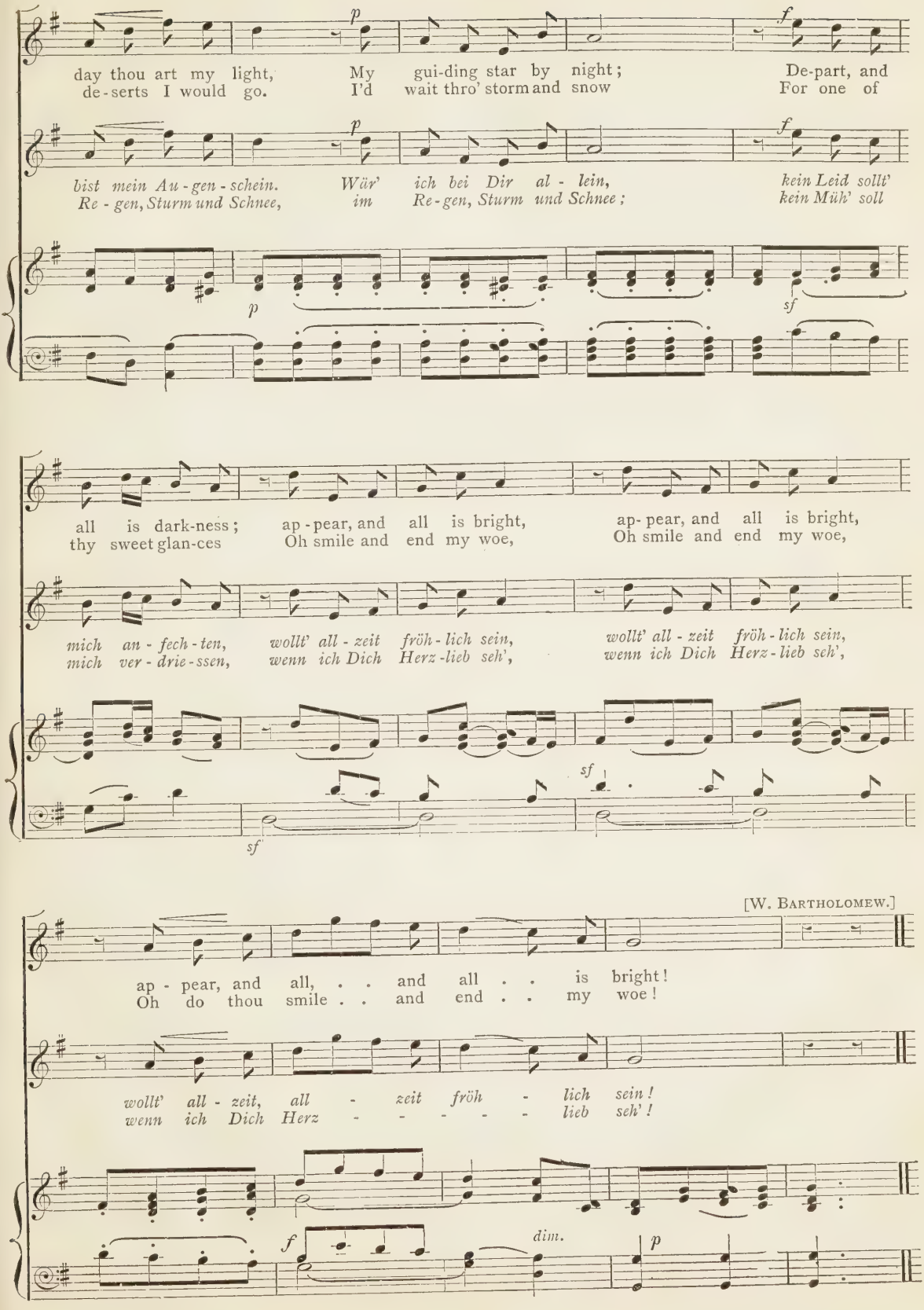

life,— that has life . . . . must sing.
ga - ther'd by lo - - - ving hand.
bright, that is bright . . . and best.
Won - ne ist gar . . . zu gross!
lie - ben - de Hand . . . . sie bricht.
e - - - w'gen Ju - - - gend - lust.
f
sf
dim.
Ah, why? . . . . Whence
1, 2. Wo - hin? . . . . sie
3. Wo - hin? . . . . wir
dim.
di - -
have { they / we } the bliss - ful theme?
{ They / We } move in a sweet, an un - dy - ing
ah - nen es sel - ber kaum, es rührt sie ein al - ter, ein sü - sser
ah - nen es sel - ber kaum, es rührt uns ein al - ter, ein sü - sser
- mi - - - nu - en - - do.
p
1st & 2nd verse.
3rd verse.
[N.M.]
dream, . . . a sweet, an un - dy - ing dream!
dream!
Traum, . . . ein al - ter, ein sü - sser Traum!
Traum, . . . ein al - ter, ein sü - sser Traum!
Traum!
Traum!
pp
f
p

AN OLD LOVE-SONG.

MINNELIED.

(Old German Poem.) Composed at Düsseldorf, 1834.

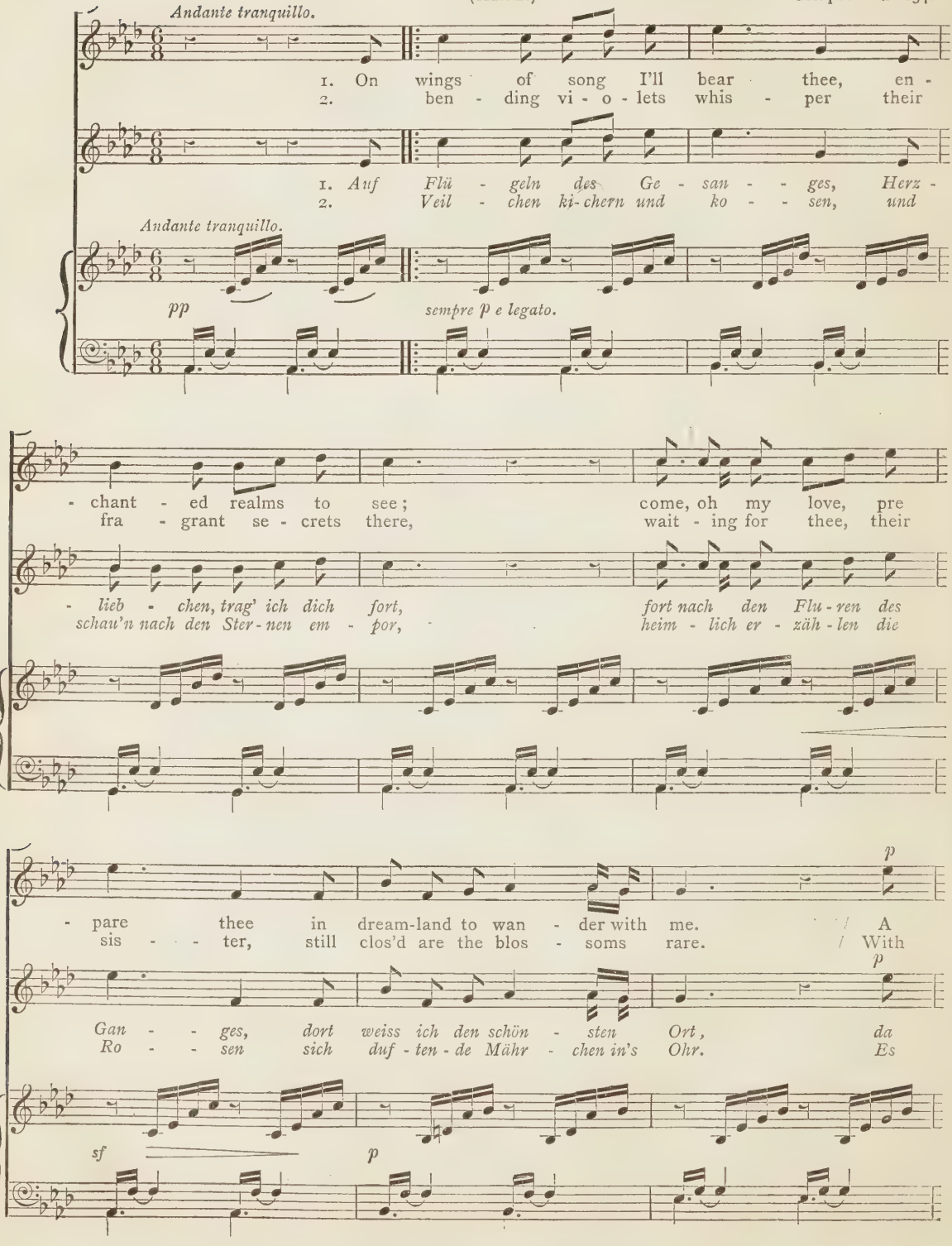


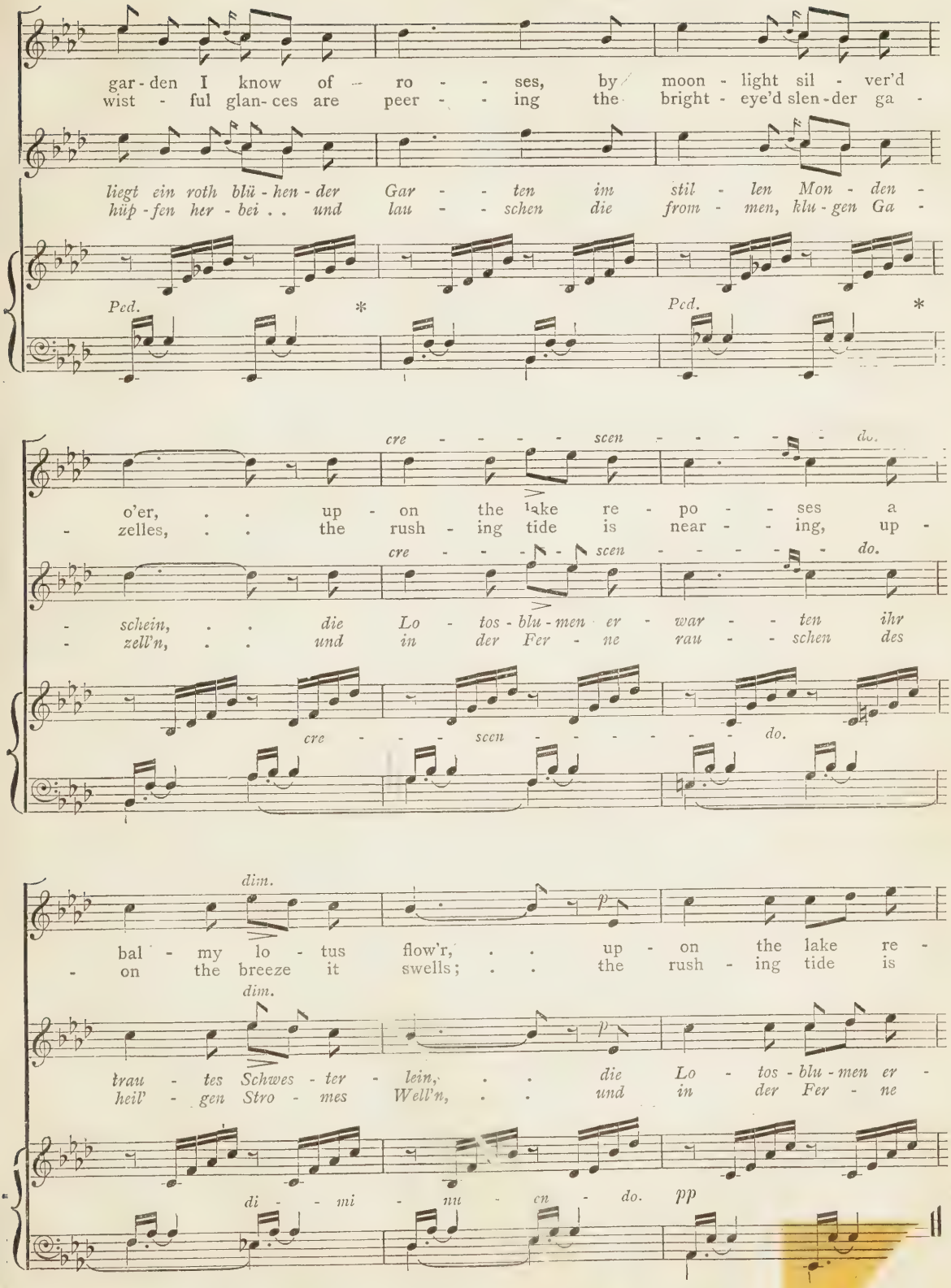

day thou art my light, My gui-ding star by night; De-part, and
de-serts I would go. I'd wait thro' storm and snow For one of
bist mein Au-gen-schein. Wär' ich bei Dir al-lein, kein Leid sollt'
Re-gen, Sturm und Schnee, im Re-gen, Sturm und Schnee; kein Müh' soll
p
f
sf
all is dark-ness; ap-pear, and all is bright, ap-pear, and all is bright,
thy sweet glan-ces Oh smile and end my woe, Oh smile and end my woe,
mich an-fech-ten, wollt' all-zeit fröh-lich sein, wollt' all-zeit fröh-lich sein,
mich ver-drie-ssen, wenn ich Dich Herz-lieb seh', wenn ich Dich Herz-lieb seh',
sf
sf
[W. Bartholomew.]
ap-pear, and all, . . and all . . is bright!
Oh do thou smile . . and end . . my woe!
wollt' all-zeit, all - zeit fröh - lich sein!
wenn ich Dich Herz - - - - - lieb seh'!
f
dim.
p

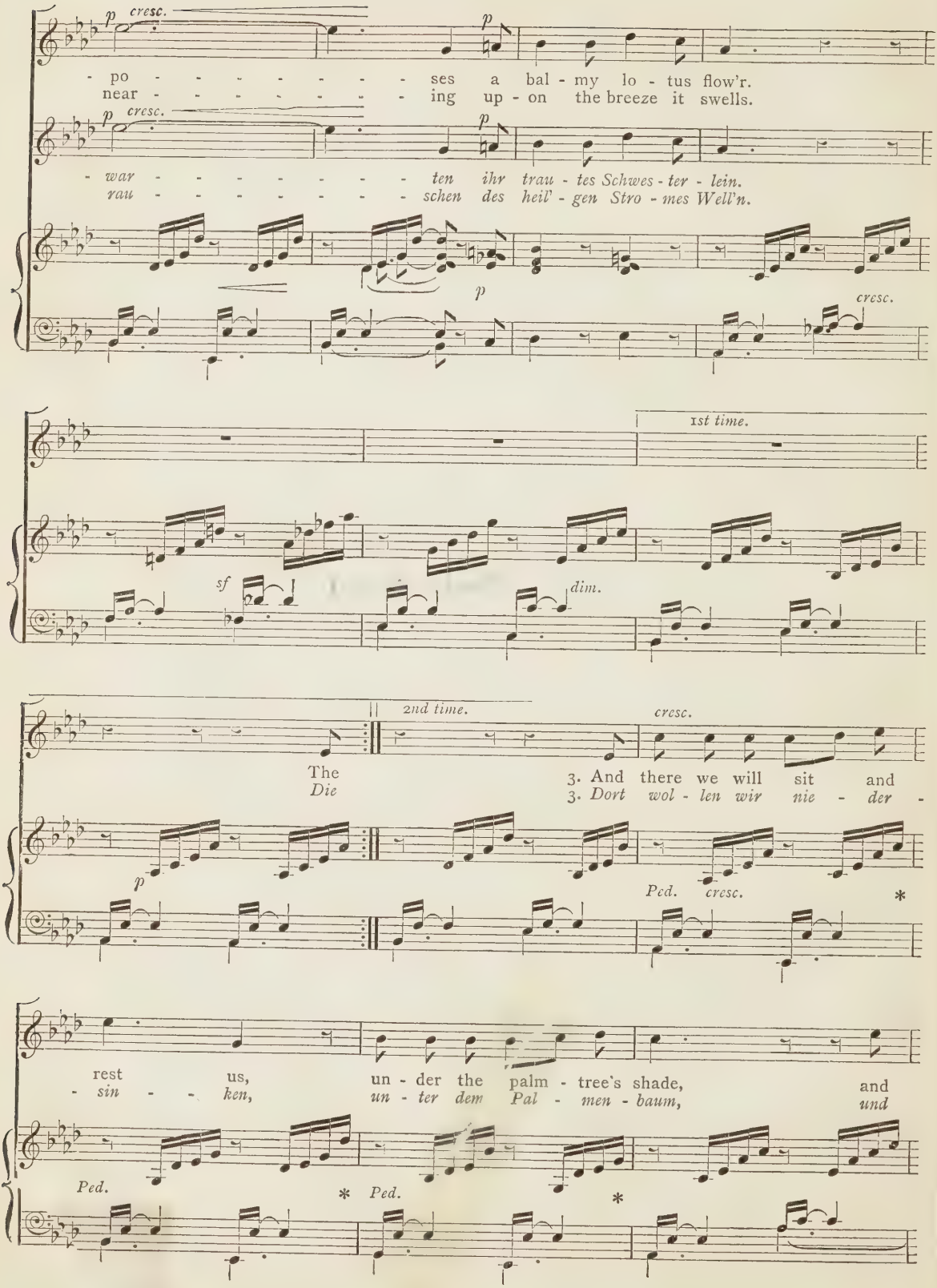
ON WINGS OF SONG.

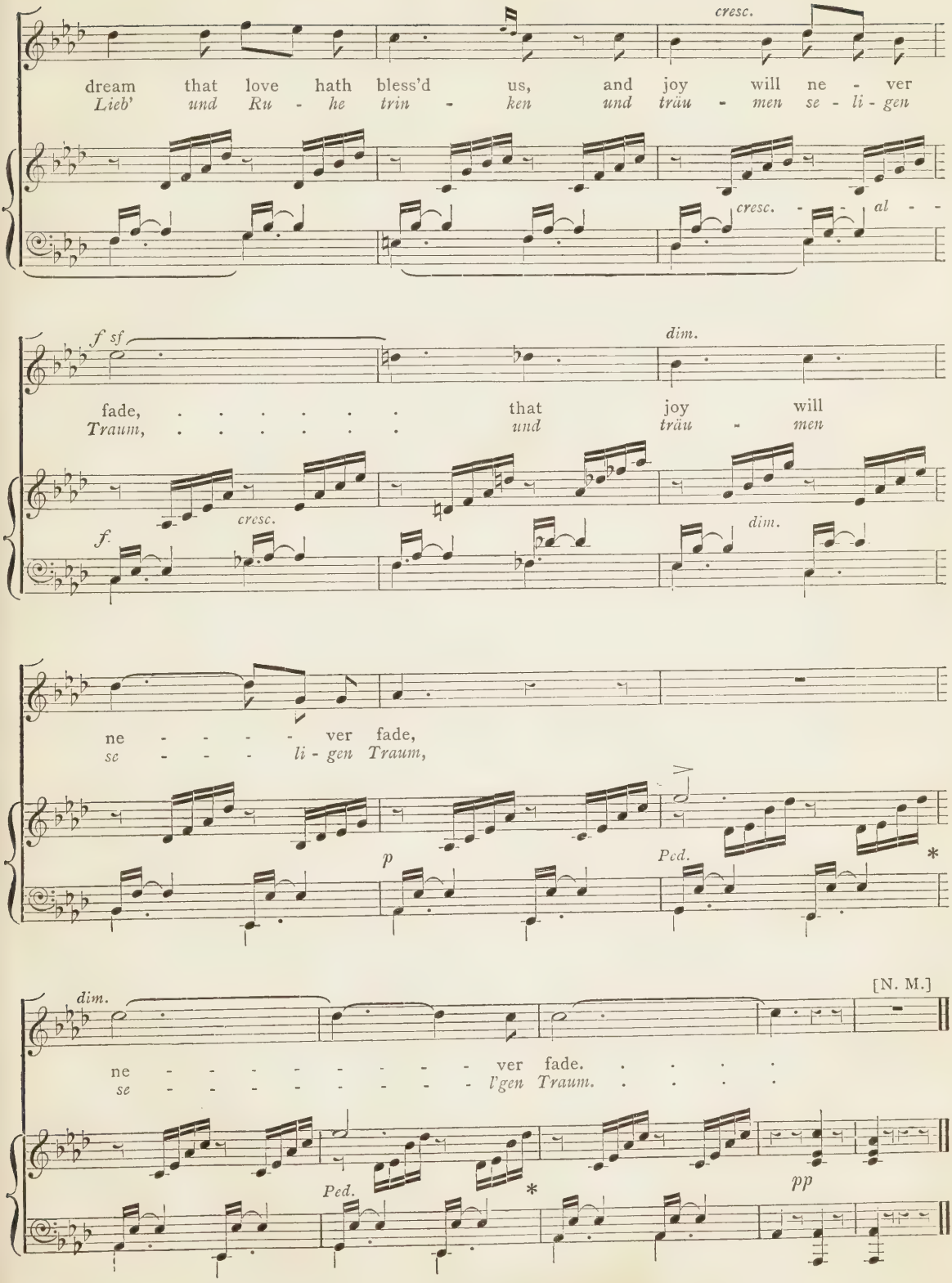
AUF FLÜGELN DES GESANGES.

(HEINE.) Composed in 1834.




gar - den I know of ro - ses, by moon - light sil - ver'd
wist - ful glan - ces are peer - ing the bright - eye'd slen - der ga -
liegt ein roth blü - hen - der Gar - ten im stil - len Mon - den -
hüp - fen her - bei . . und lau - schen die from - men, klu - gen Ga -
Ped. * Ped. *
cre - - - - scen - - - - do.
o'er, . . up - on the lake re - po - ses a
- zelles, . . the rush - ing tide is near - ing, up -
cre - - - - scen - - - - do.
- schein, . . die Lo - tos - blu - men er - war - ten ihr
- zell'n, . . und in der Fer - ne rau - schen des
cre - - - scen - - - - do.
dim.
bal - my lo - tus flow'r, . . up - on the lake re -
- on the breeze it swells; . . the rush - ing tide is
dim.
trau - tes Schwes - ter - lein, . . die Lo - tos - blu - men er -
heil' - gen Stro - mes Well'n, . . und in der Fer - ne
di - - mi - nu - en - do. pp


p cresc.
- po - - - - - - - - ses a bal - my lo - tus flow'r.
near - - - - - - - - ing up - on the breeze it swells.
- war - - - - - - - - ten ihr trau - tes Schwes - ter - lein.
rau - - - - - - - - schen des heil' - gen Stro - mes Well'n.
cresc.
1st time.
sf
dim.
2nd time.
cresc.
The
Die
3. And there we will sit and
3. Dort wol - len wir nie - der -
Ped. cresc.
rest us,
- sin - - ken,
un - der the palm - tree's shade,
un - ter dem Pal - men - baum,
and
und
Ped.
Ped.

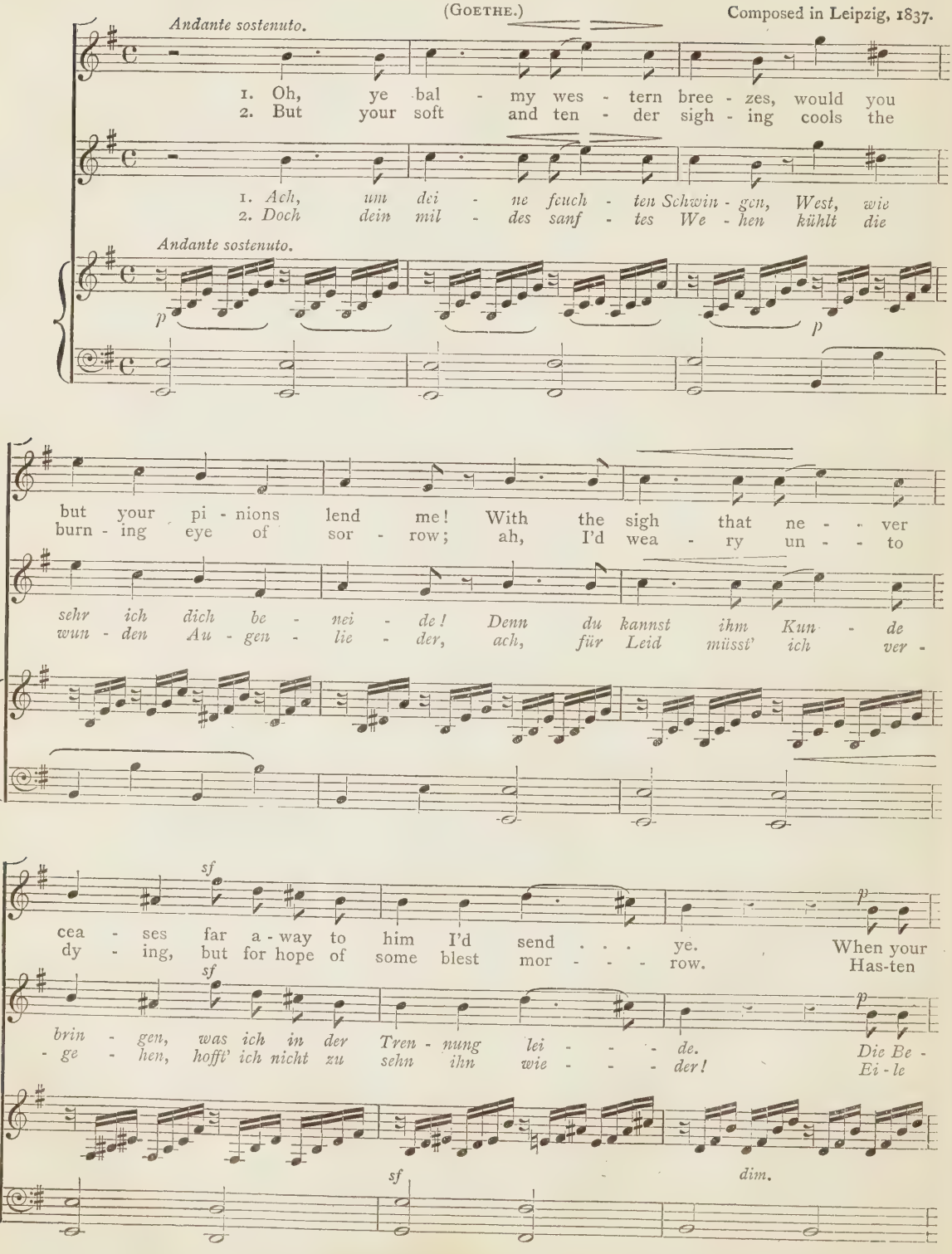

cresc.
dream that love hath bless'd us, and joy will ne - ver
Lieb' und Ru - he trin - ken und träu - men se - li - gen
cresc. - - al - -
f sf
dim.
fade, ... that joy will
Traum, ... und träu - men
f.
cresc.
dim.
ne - - - - - ver fade,
se - - - - li - gen Traum,
p
Ped.
*
dim.
[N. M.]
ne - - - - - - - - - ver fade. . . . .
se - - - - - - - - - l'gen Traum. . . . .
Ped.
*
pp

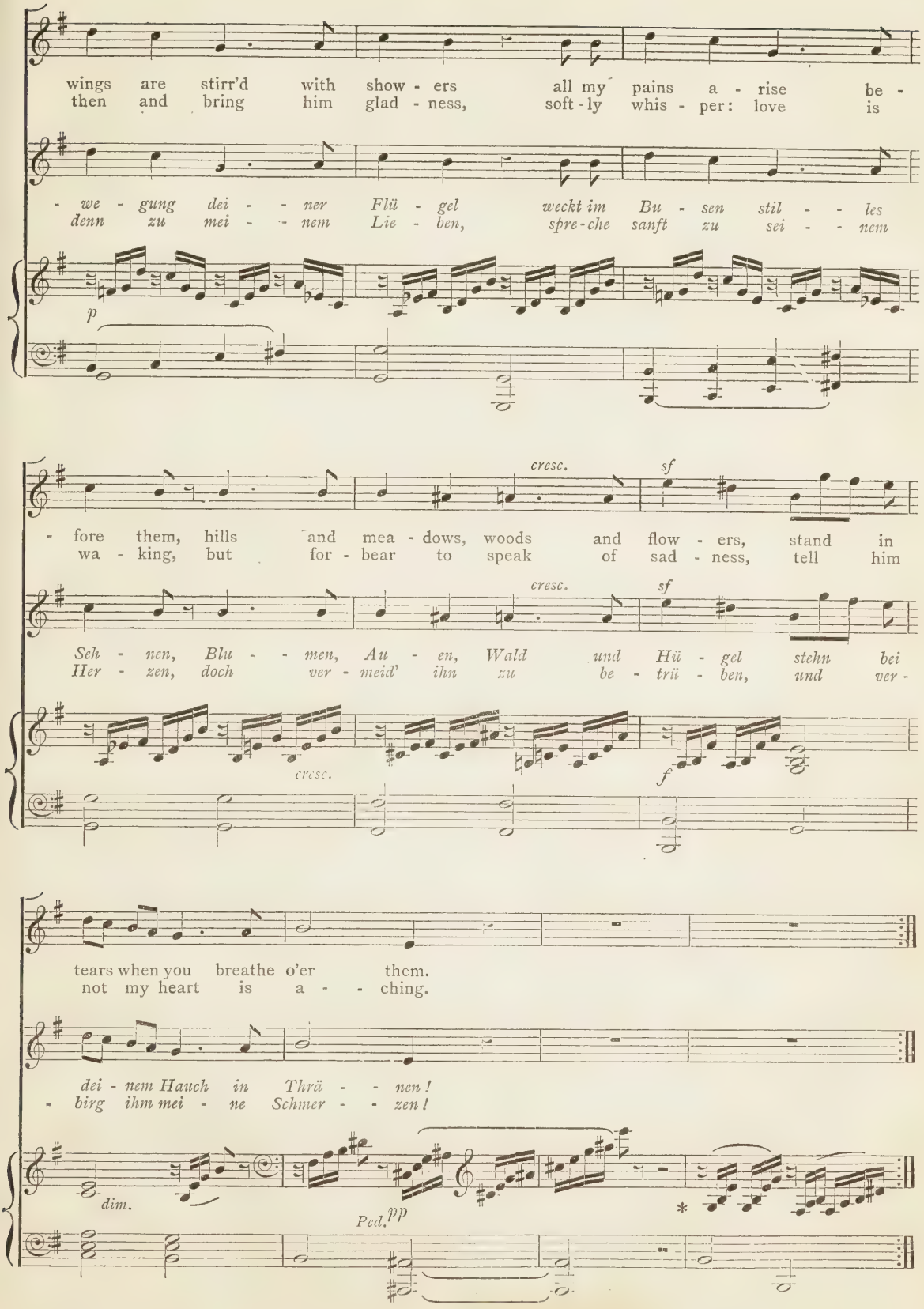
ZULEIKA

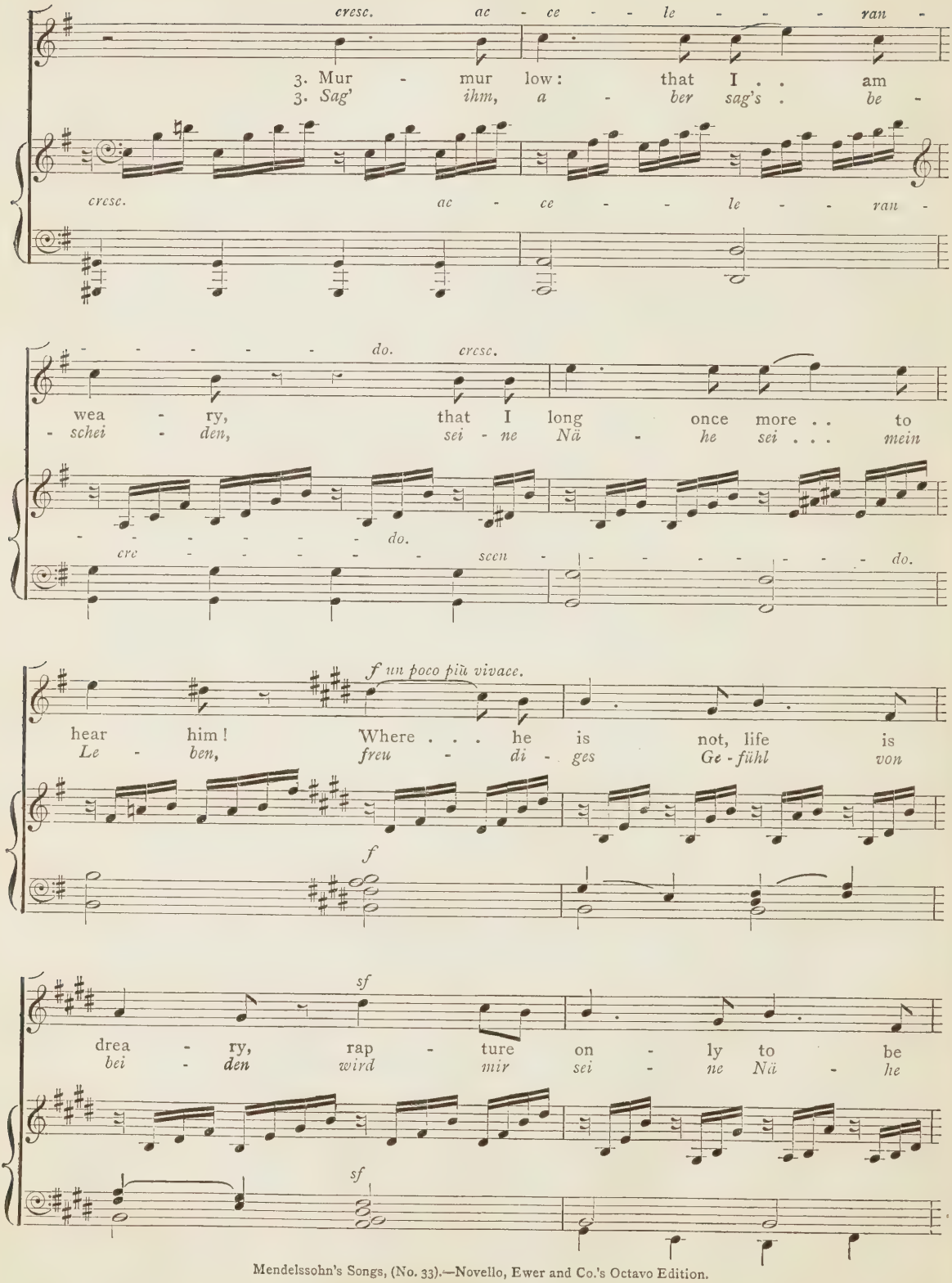
ZULEIKA.

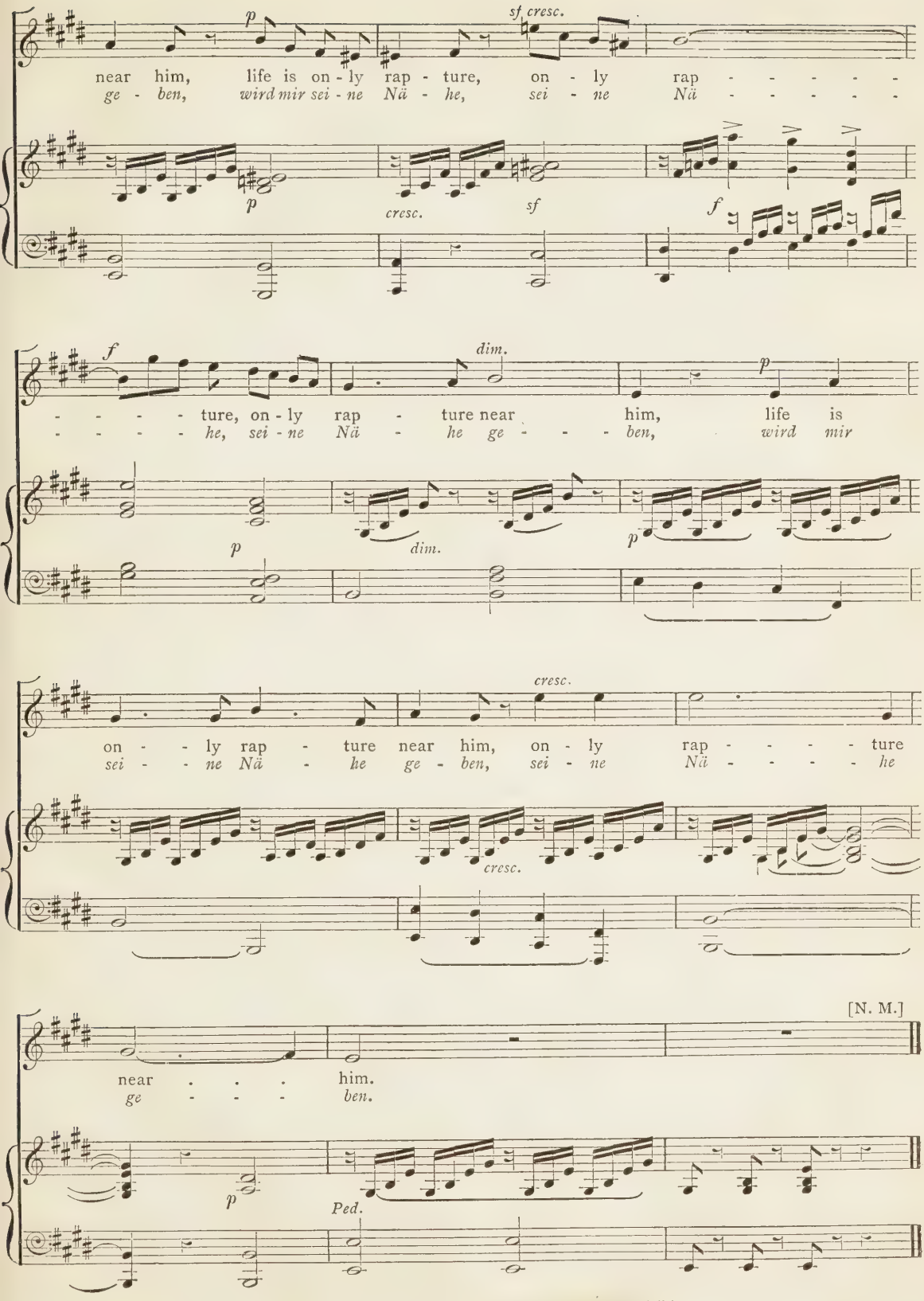
(GOETHE.)

Composed in Leipzig, 1837.




wings are stirr'd with show - ers all my pains a - rise be -
then and bring him glad - ness, soft - ly whis - per: love is
- we - gung dei - - ner Flü - gel weckt im Bu - sen stil - - les
denn zu mei - - nem Lie - ben, spre - che sanft zu sei - - nem
p
cresc.
sf
- fore them, hills and mea - dows, woods and flow - ers, stand in
wa - king, but for - bear to speak of sad - ness, tell him
Seh - nen, Blu - - men, Au - en, Wald und Hü - gel stehn bei
Her - zen, doch ver - meid' ihn zu be - trü - ben, und ver -
cresc.
f
tears when you breathe o'er them.
not my heart is a - - ching.
dei - nem Hauch in Thrä - - nen!
- birg ihm mei - ne Schmer - - zen!
dim.
Ped.
pp
*

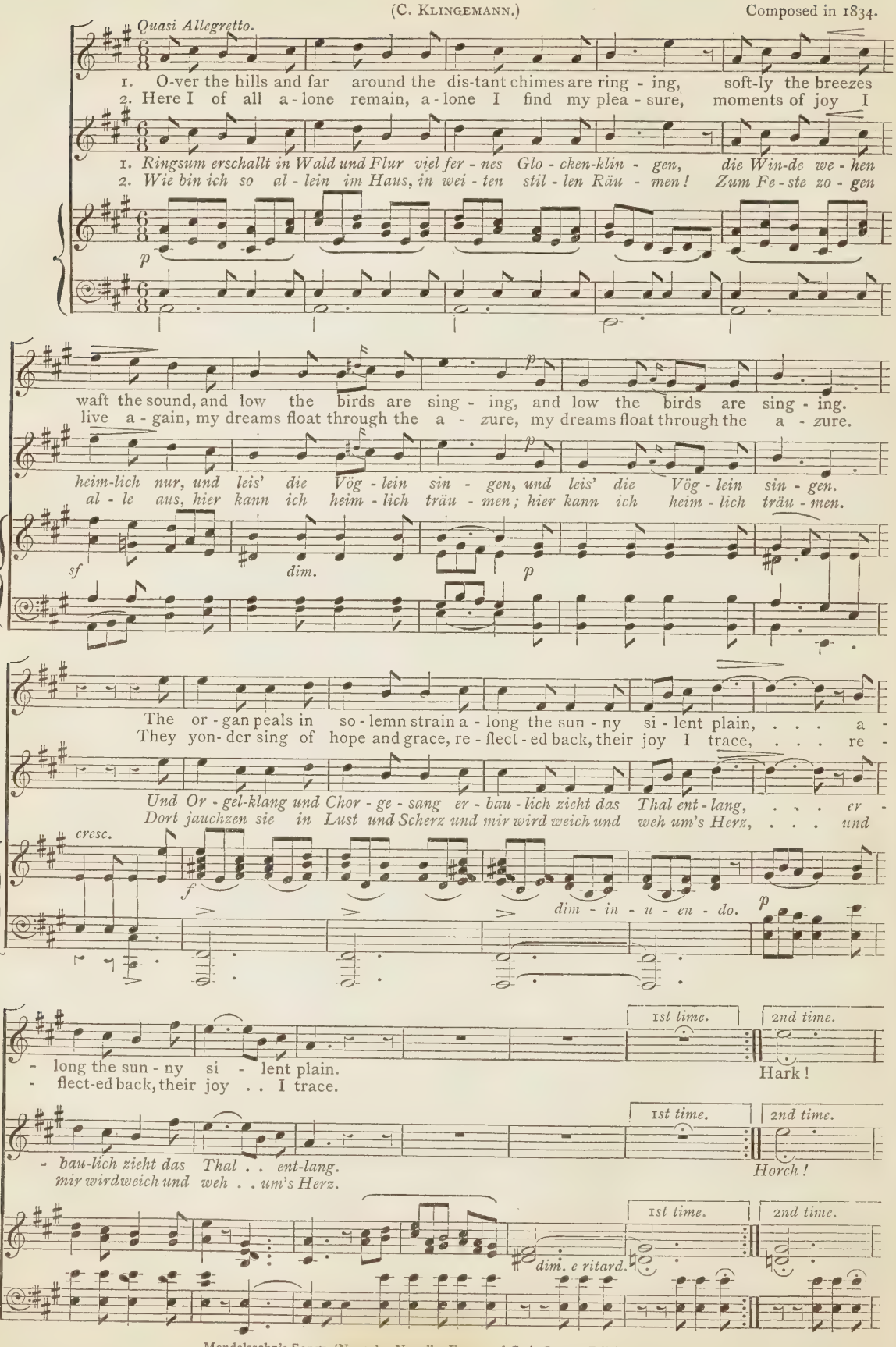

cresc. ac - ce - le - ran -
3. Mur - mur low: that I . . am
3. Sag' ihm, a - ber sag's . be -
cresc. ac - ce - le - ran -
do. cresc.
wea - ry, that I long once more . . to
- schei - den, sei - ne Nä - he sei . . . mein
do.
cre - scen - do.
f un poco più vivace.
hear him! Where . . . he is not, life is
Le - ben, freu - di - ges Ge - fühl von
f
sf
drea - ry, rap - ture on - ly to be
bei - den wird mir sei - ne Nä - he
sf

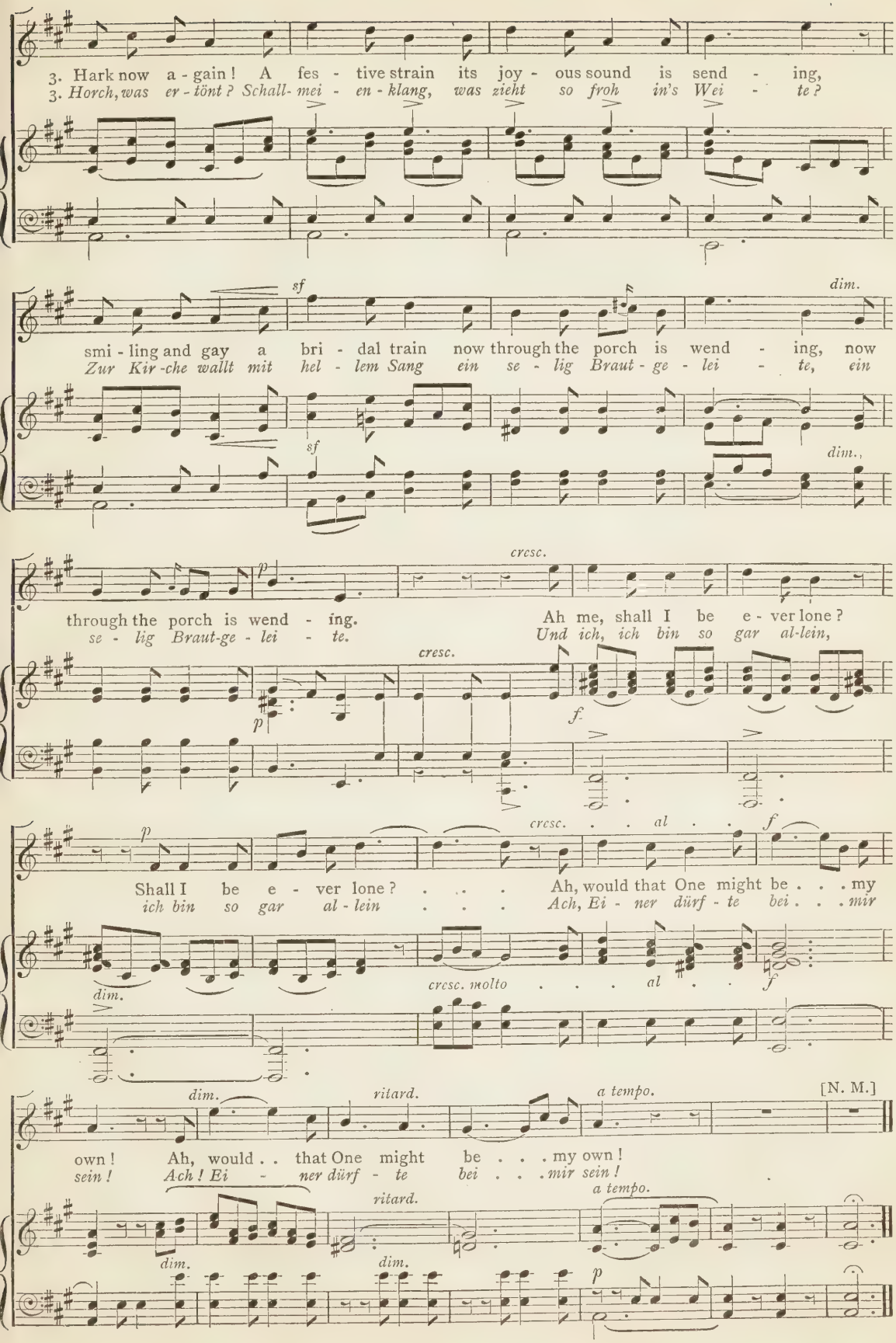

near him, life is on - ly rap - ture, on - ly rap - - - - - -
ge - ben, wird mir sei - ne Nä - he, sei - ne Nä - - - - - -
sf cresc.
p
cresc.
sf
f
- - - - - ture, on - ly rap - ture near him, life is
- - - - - he, sei - ne Nä - he ge - - - ben, wird mir
dim.
on - - ly rap - ture near him, on - ly rap - - - - - ture
sei - - ne Nä - he ge - ben, sei - ne Nä - - - - - he
cresc.
[N. M.]
near . . . him.
ge - - - - ben.
Ped.

ALONE.

SONNTAGSLIED.

(C. KLINGEMANN.) Composed in 1834.



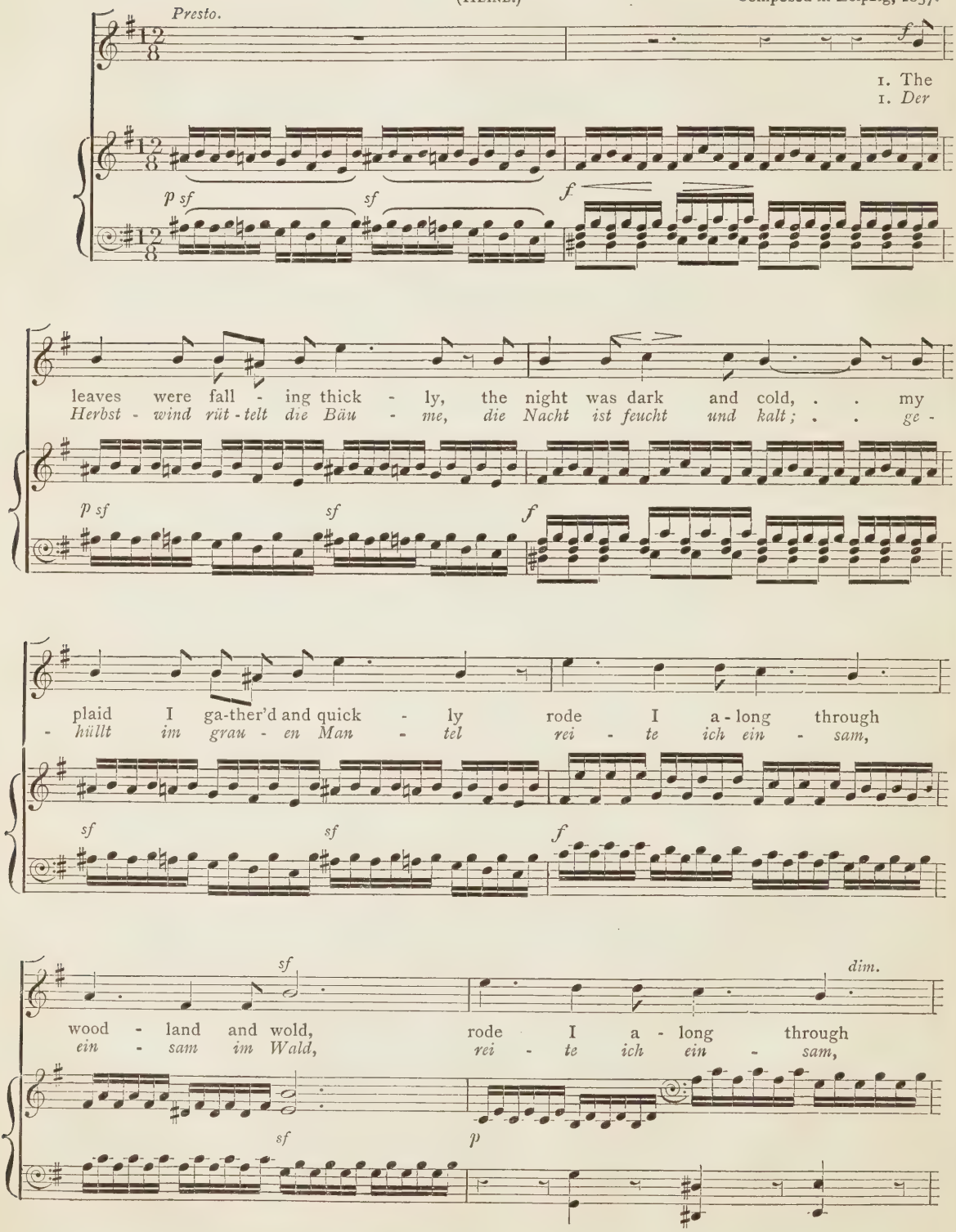

3. Hark now a - gain! A fes - tive strain its joy - ous sound is send - ing,
3. Horch, was er - tönt? Schall- mei - en - klang, was zieht so froh in's Wei - te?
sf
dim.
smi - ling and gay a bri - dal train now through the porch is wend - ing, now
Zur Kir-che wallt mit hel - lem Sang ein se - lig Braut - ge - lei - te, ein
sf
dim.
p
cresc.
through the porch is wend - ing.
se - lig Braut-ge - lei - te.
Ah me, shall I be e - ver lone?
Und ich, ich bin so gar al-lein,
cresc.
p
f
p
cresc. . . al . f
Shall I be e - ver lone? . . . Ah, would that One might be . . . my
ich bin so gar al - lein . . . Ach, Ei - ner dürf - te bei . . . mir
dim.
cresc. molto . . . al . f
dim.
ritard.
a tempo.
[N. M.]
own! Ah, would . . that One might be . . . my own!
sein! Ach! Ei - ner dürf - te bei . . . mir sein!
ritard.
a tempo.
dim.
dim.
p

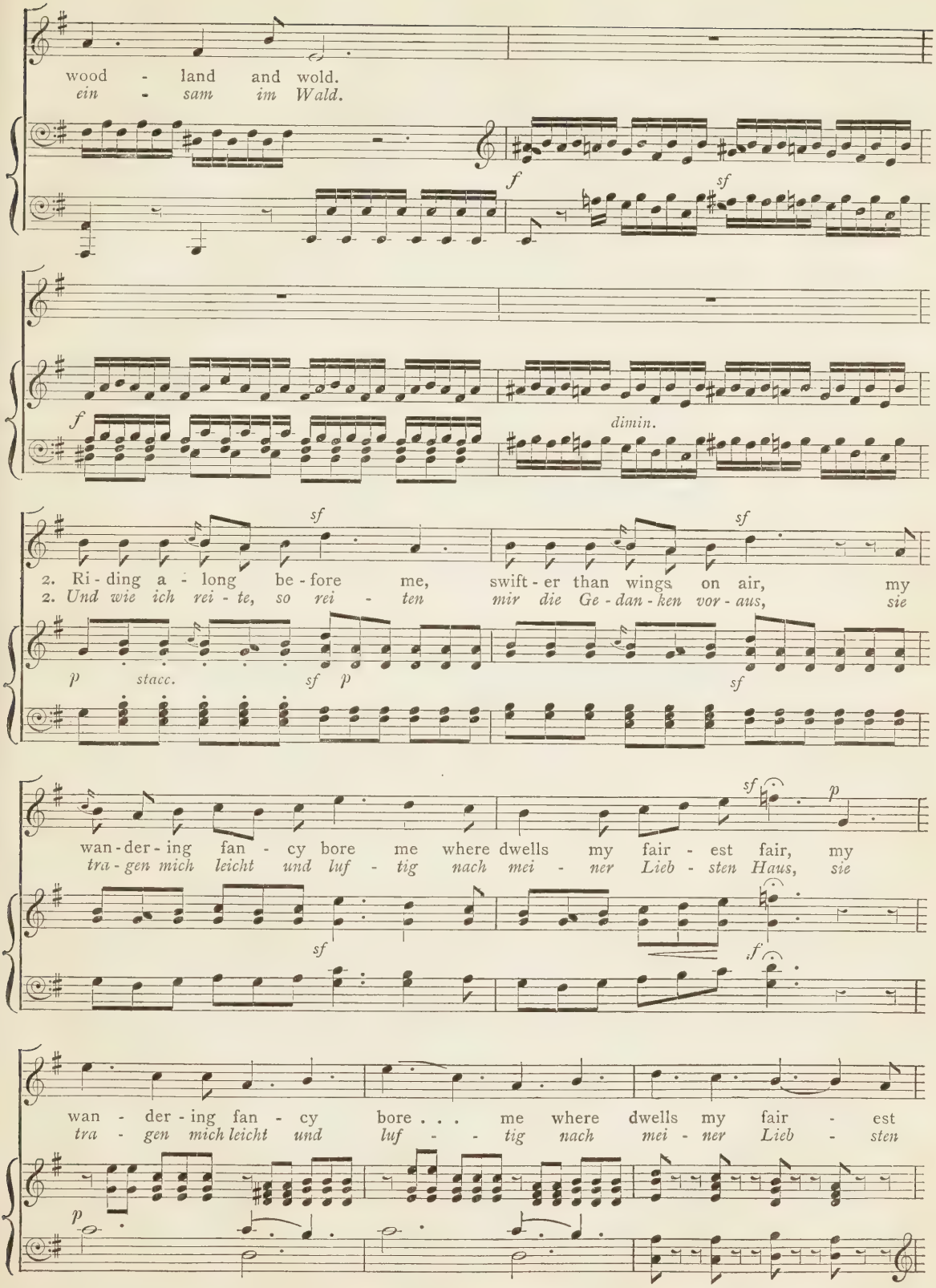
A DREAM.

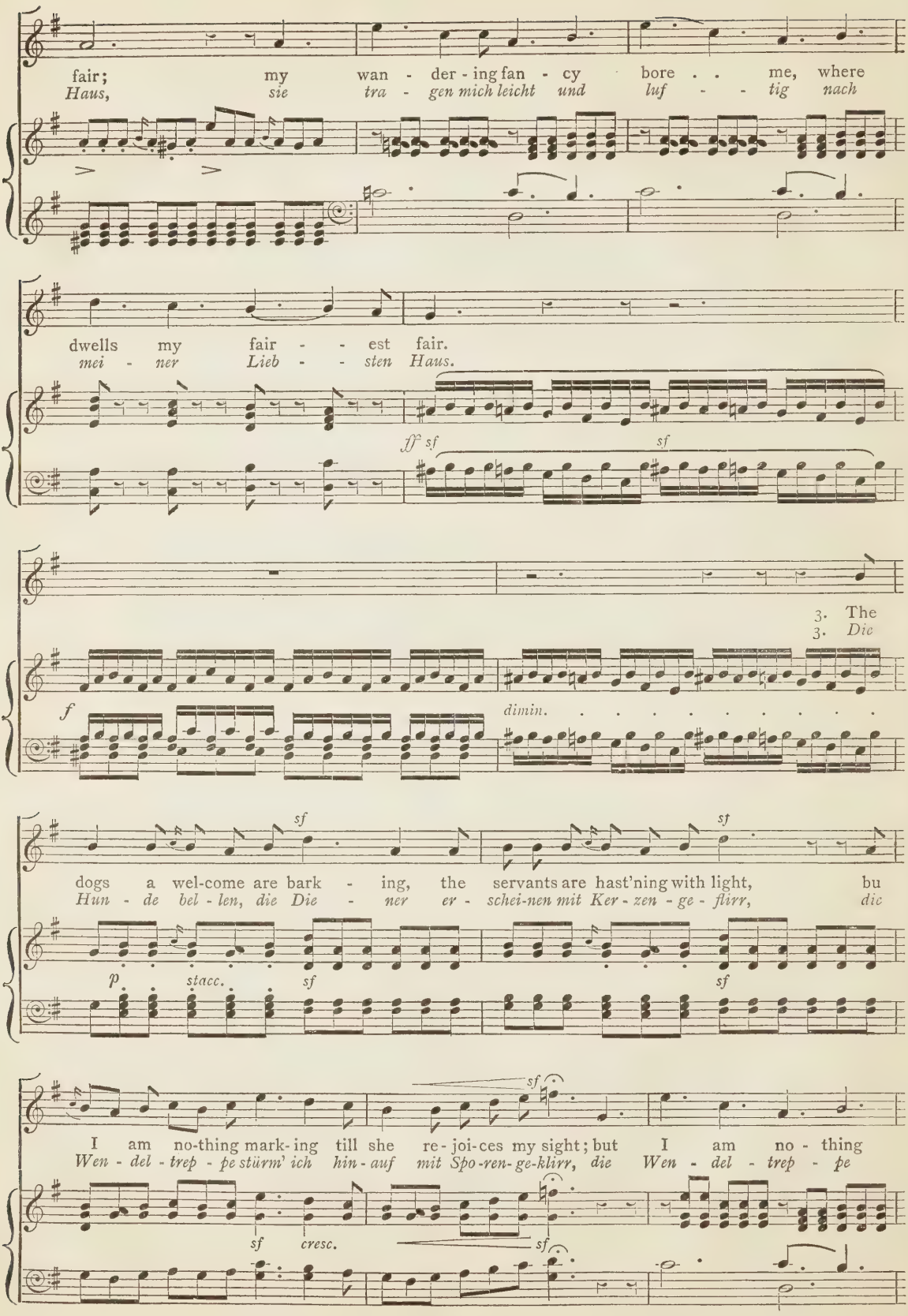
REISELIED.

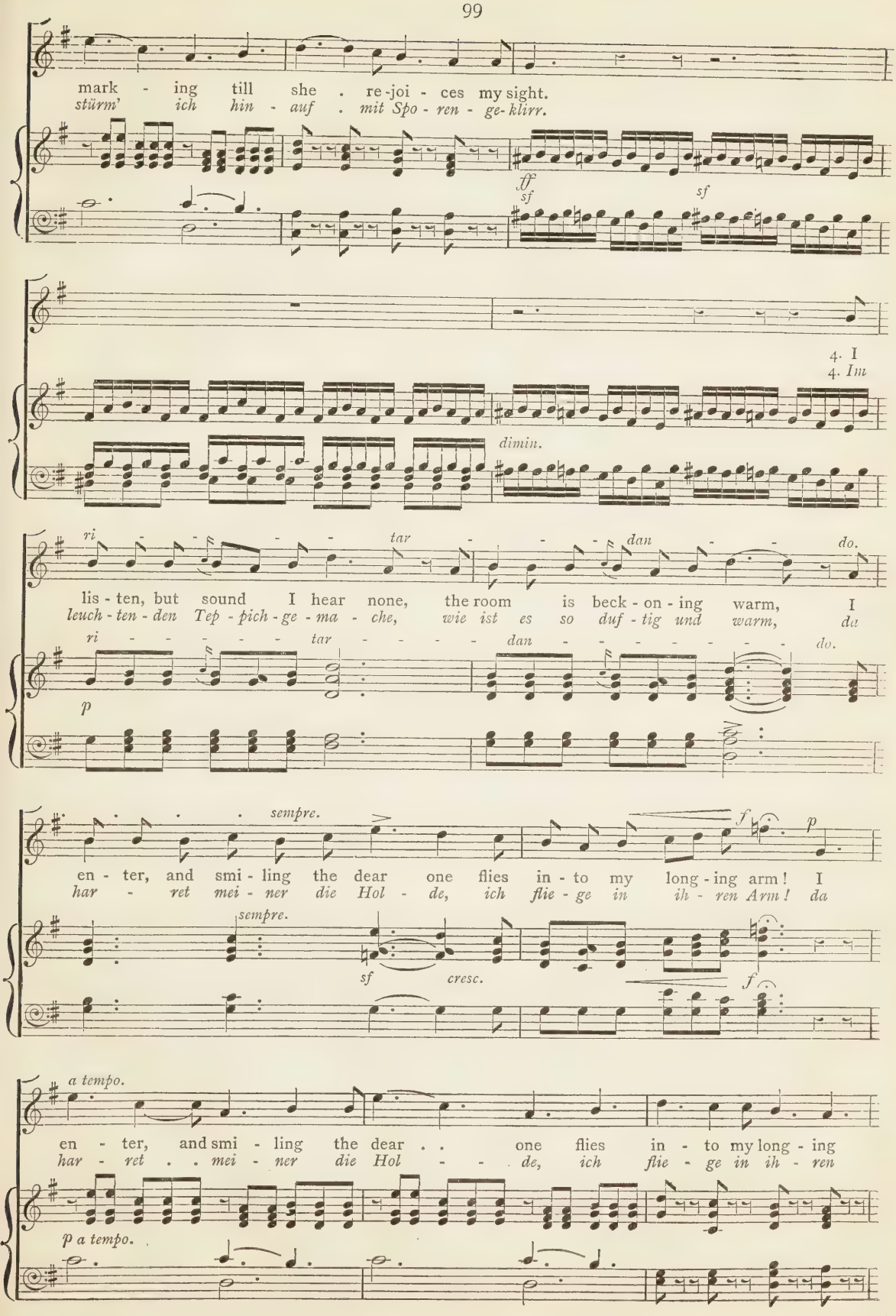
(HEINE.)

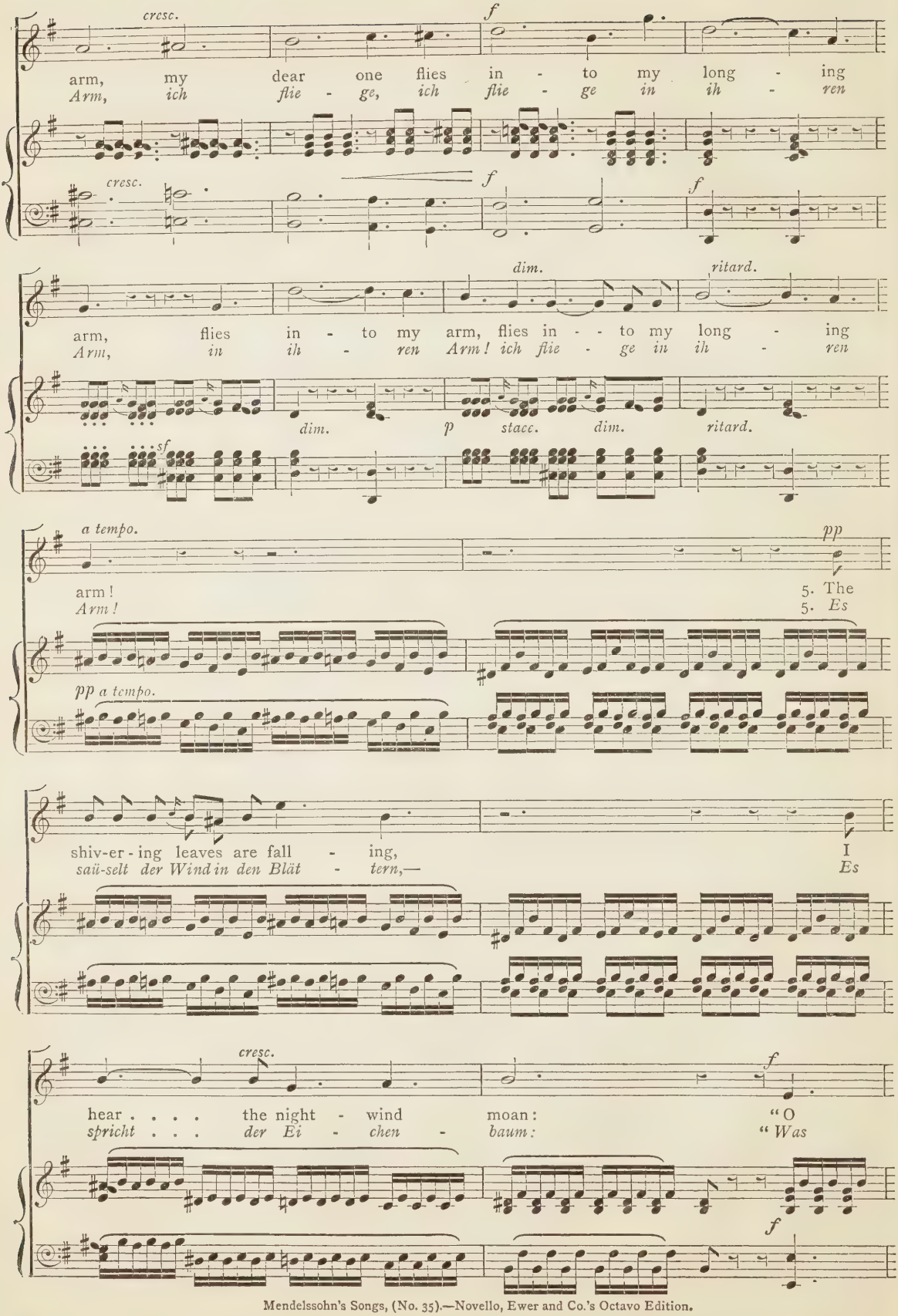
Composed in Leipzig, 1837.

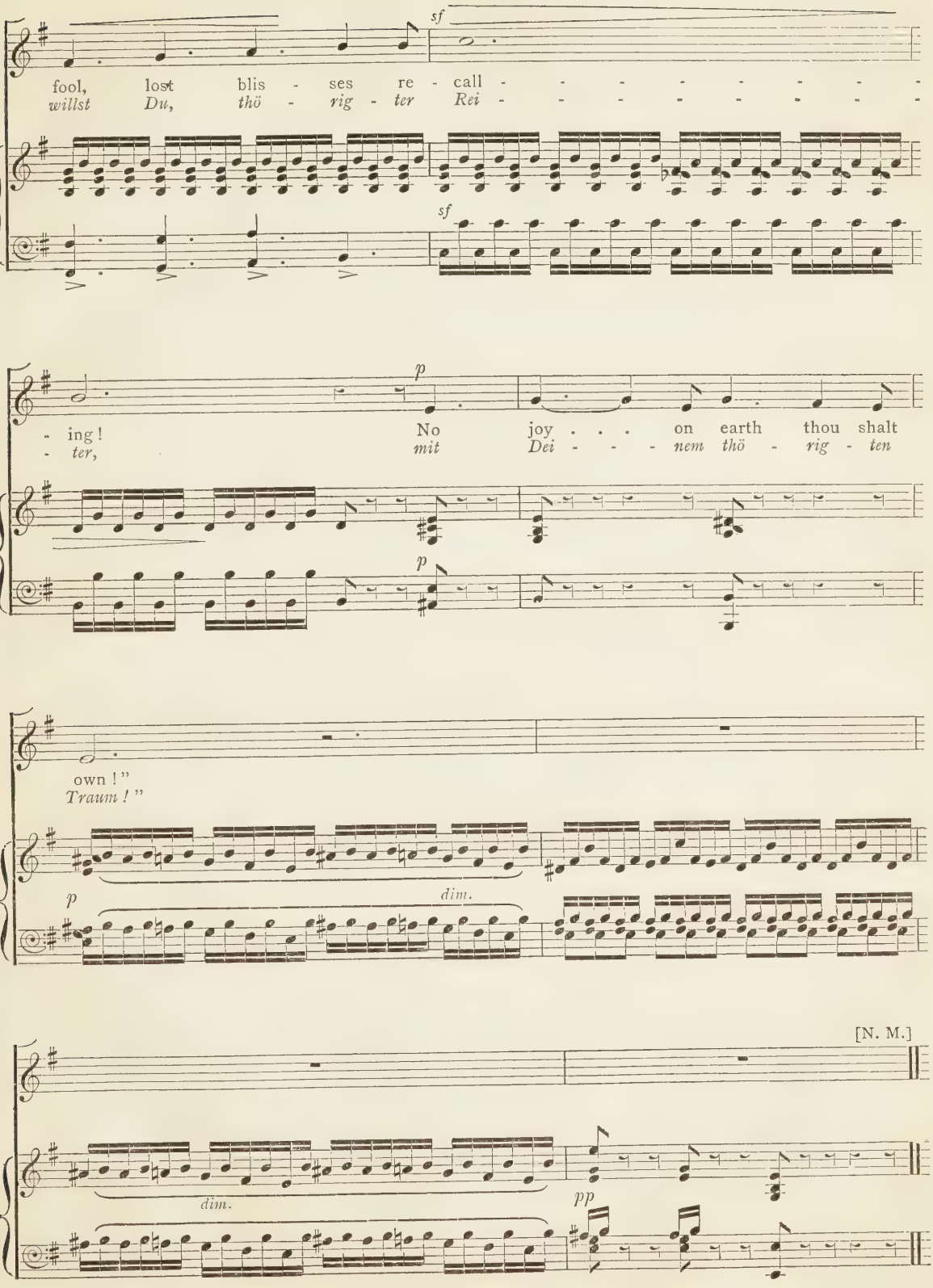



wood - land and wold.
ein - sam im Wald.
f
sf
f
dimin.
sf
sf
2. Ri - ding a - long be - fore me, swift - er than wings on air, my
2. Und wie ich rei - te, so rei - ten mir die Ge - dan - ken vor - aus, sie
p stacc.
sf p
sf
wan - der - ing fan - cy bore me where dwells my fair - est fair, my
tra - gen mich leicht und luf - tig nach mei - ner Lieb - sten Haus, sie
sf
sf
p
f
wan - der - ing fan - cy bore . . . me where dwells my fair - est
tra - gen mich leicht und luf - - tig nach mei - ner Lieb - sten
p


fair; my wan - der - ing fan - cy bore . . me, where
Haus, sie tra - gen mich leicht und luf - - tig nach
dwells my fair - - est fair.
mei - ner Lieb - - sten Haus.
ff sf sf
3. The
3. Die
f dimin.
sf sf
dogs a wel-come are bark - ing, the servants are hast'ning with light, bu
Hun - de bel - len, die Die - ner er - schei-nen mit Ker - zen - ge - flirr, die
p stacc. sf sf
sf
I am no-thing mark- ing till she re - joi-ces my sight; but I am no - thing
Wen - del - trep - pe stürm' ich hin - auf mit Spo-ren- ge-klirr, die Wen - del - trep - pe
sf cresc. sf


mark - ing till she . re-joi - ces my sight.
stürm' ich hin - auf . mit Spo - ren - ge-klirr.
ff sf
sf
4. I
4. Im
dimin.
ri - - - - - tar - - - - - dan - - - do.
lis - ten, but sound I hear none, the room is beck - on - ing warm, I
leuch - ten - den Tep - pich - ge - ma - che, wie ist es so duf - tig und warm, da
ri - - - - - - tar - - - - - - dan - - - - - - - do.
p
sempre.
f
p
en - ter, and smi - ling the dear one flies in - to my long - ing arm! I
har - ret mei - ner die Hol - de, ich flie - ge in ih - ren Arm! da
sempre.
sf cresc.
f
a tempo.
en - ter, and smi - ling the dear . . one flies in - to my long - ing
har - ret . . mei - ner die Hol - - - de, ich flie - ge in ih - ren
p a tempo.

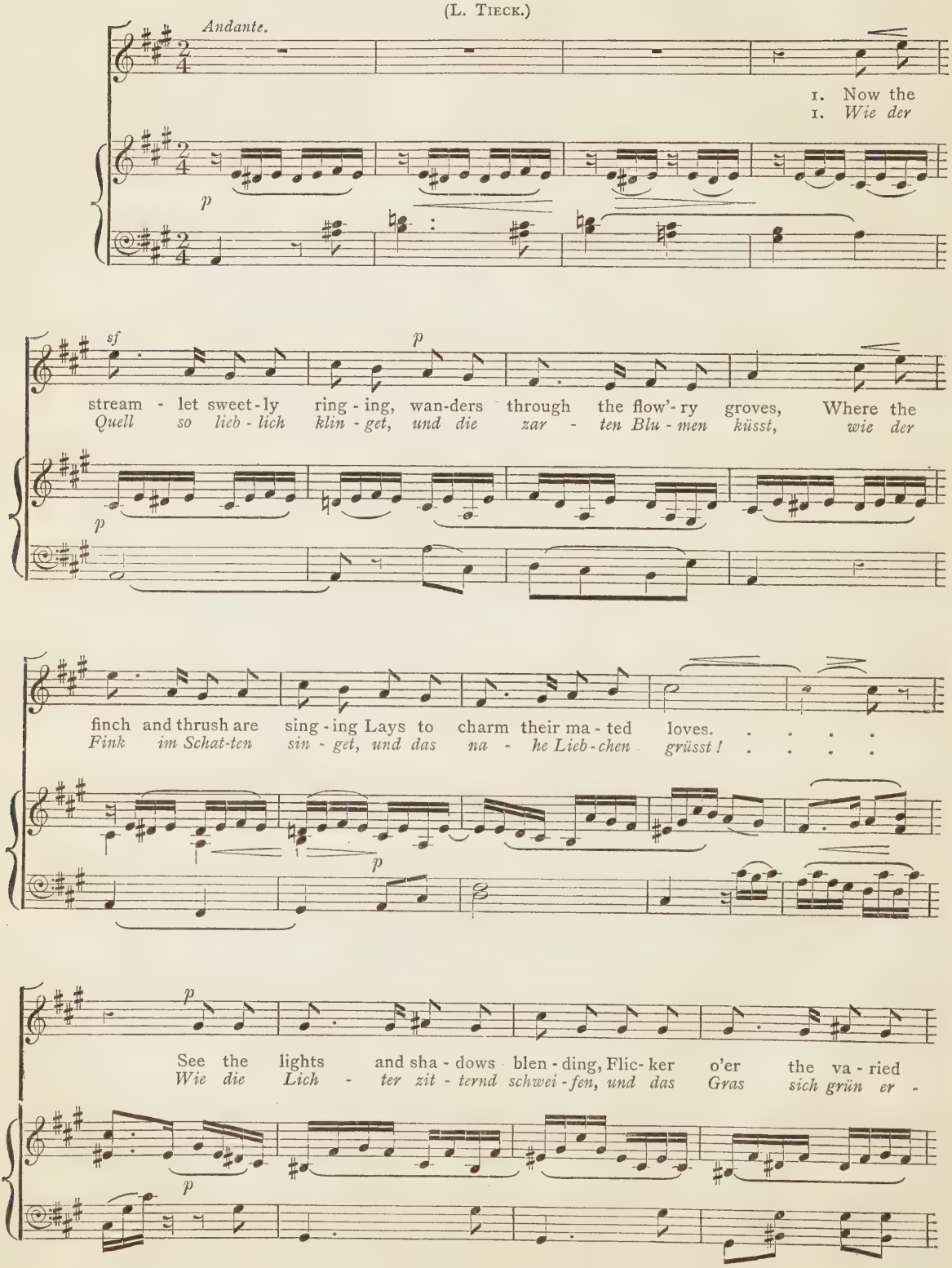

cresc.
f
arm, my dear one flies in - to my long - ing
Arm, ich flie - ge, ich flie - ge in ih - ren
cresc.
f
f
dim.
ritard.
arm, flies in - to my arm, flies in - - to my long - ing
Arm, in ih - ren Arm! ich flie - ge in ih - ren
dim.
p
stacc.
dim.
ritard.
sf
a tempo.
pp
arm!
Arm!
5. The
5. Es
pp a tempo.
shiv-er-ing leaves are fall - ing,
saü-selt der Wind in den Blät - tern,—
I
Es
cresc.
f
hear . . . . the night - wind moan:
spricht . . . der Ei - chen - baum:
"O
"Was
f

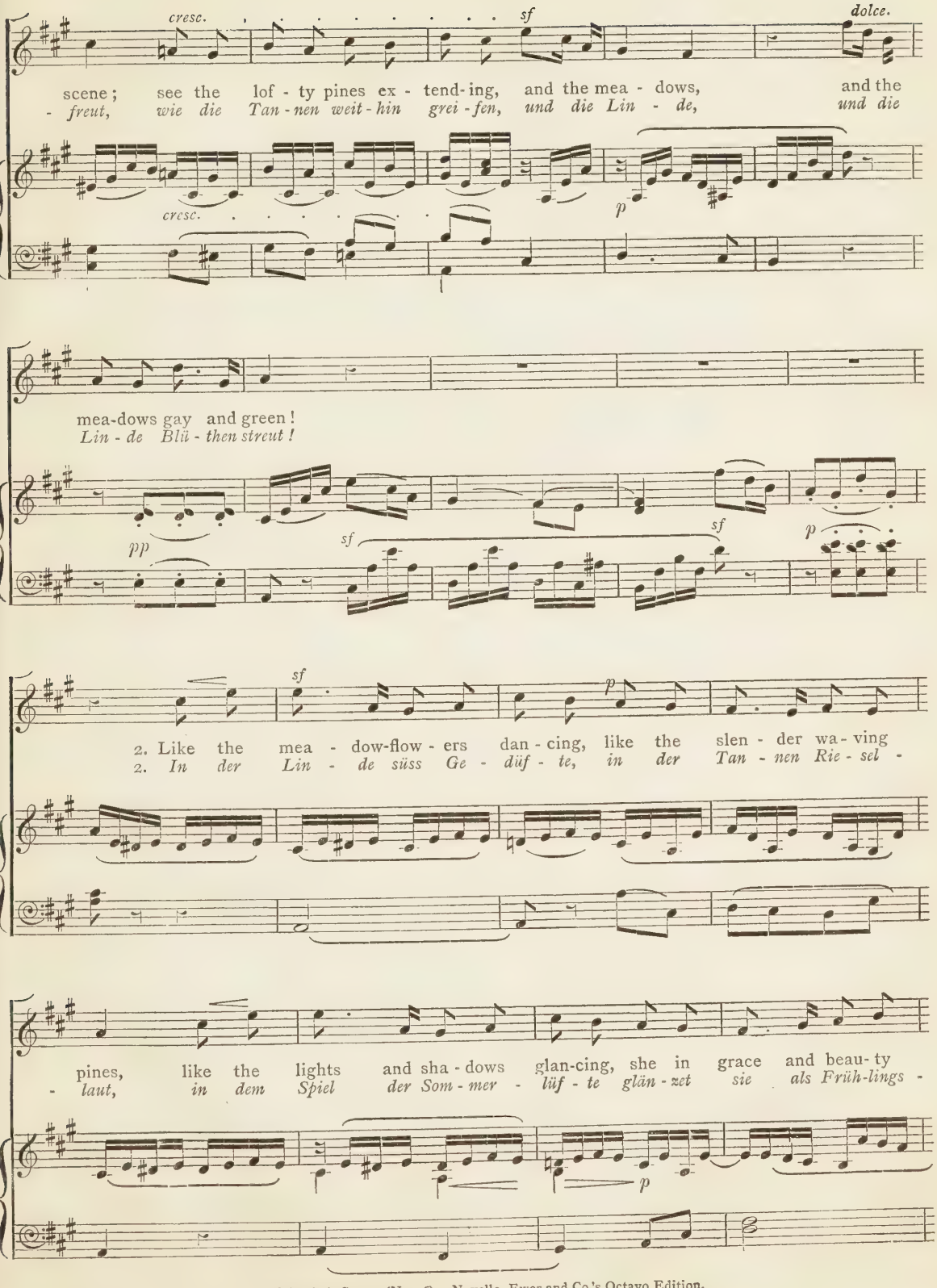

sf
fool, lost bliss - ses re - call - - - - - - - -
willst Du, thö - rig - ter Rei - - - - - - - -
sf
p
- ing! No joy . . . on earth thou shalt
- ter, mit Dei - - - nem thö - rig - ten
p
own!"
Traum!"
p
dim.
[N. M.]
dim.
pp

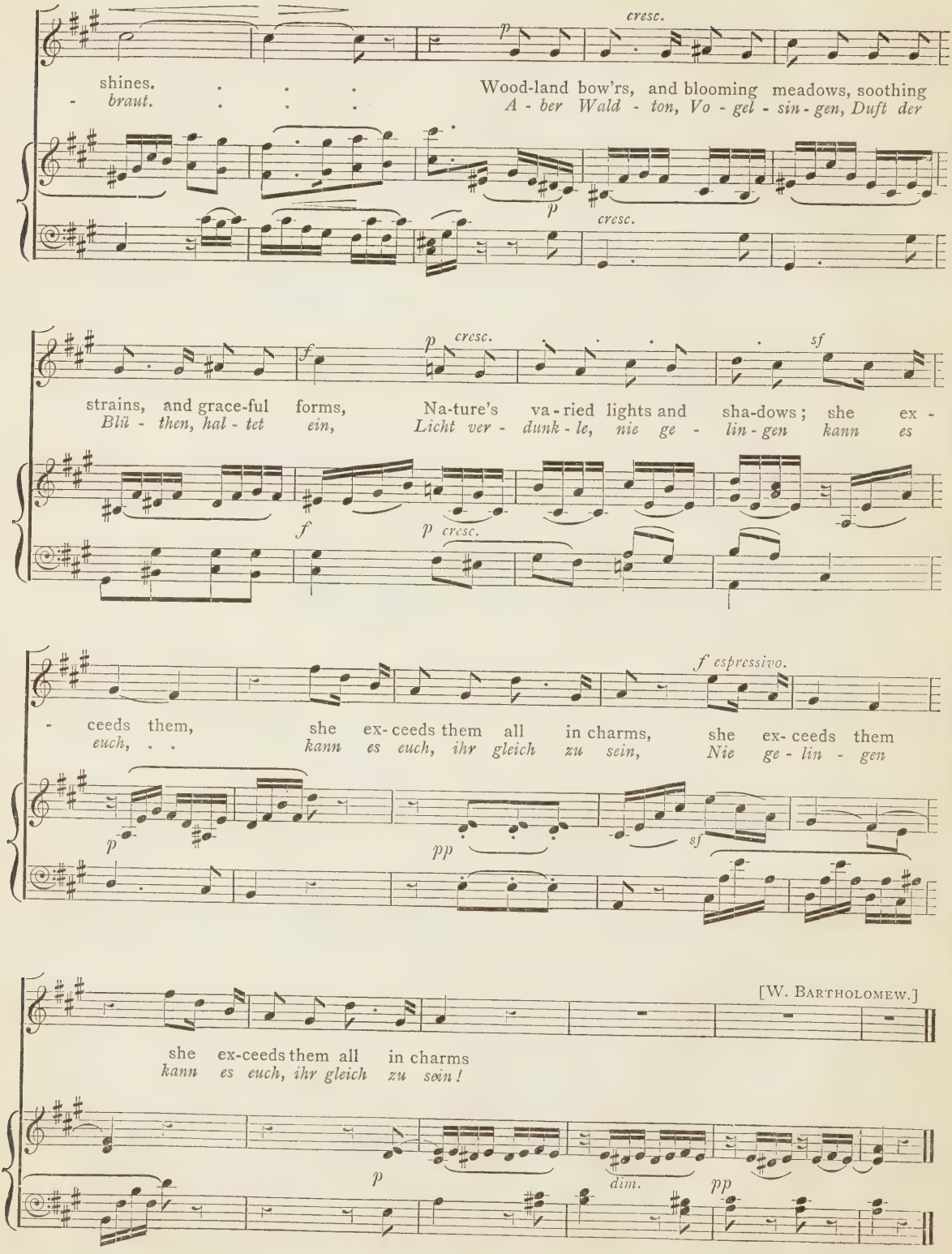
A LOVE SONG.

MINNELIED.

(L. Tieck.)




cresc.
sf
dolce.
scene; see the lof - ty pines ex - tend - ing, and the mea - dows, and the
- freut, wie die Tan - nen weit - hin grei - fen, und die Lin - de, und die
cresc.
p
mea-dows gay and green!
Lin - de Blü - then streut!
pp
sf
sf
p
2. Like the mea - dow-flow - ers dan - cing, like the slen - der wa - ving
2. In der Lin - de süss Ge - düf - te, in der Tan - nen Rie - sel -
sf
p
pines, like the lights and sha - dows glan-cing, she in grace and beau - ty
- laut, in dem Spiel der Som - mer - lüf - te glän - zet sie als Früh-lings -
p


cresc.
shines.
- braut.
Wood-land bow'rs, and blooming meadows, soothing
A - ber Wald - ton, Vo - gel - sin - gen, Duft der
cresc.
strains, and grace-ful forms,
Blü - then, hal - tet ein,
Na-ture's va - ried lights and sha-dows; she ex -
Licht ver - dunk - le, nie ge - lin - gen kann es
cresc.
- ceeds them,
euch,
she ex- ceeds them all in charms, she ex- ceeds them
kann es euch, ihr gleich zu sein, Nie ge - lin - gen
f espressivo.
she ex-ceeds them all in charms
kann es euch, ihr gleich zu sein!
[W. Bartholomew.]
dim.

THE HOUR OF DAWN.

FRÜHLINGSLIED.

(N. Lenau.) Leipzig, 1839.

Allegro assai vivace. *f*

1. On the dark . . . and lea - fy wood rests the
2. hid - - den flow-ret grows, but a

f

1. *Durch den Wald, . . . den dun-keln, geht hol - de*
2. *Blüm - - chen ir - gend - wo, wird's vom*

Allegro assai vivace.

mf

fra - - grant hour of dawn - ing; thro' its ma - - zy branches
ten - - der dew - drop stills it; e - v'ry o - - p'ning leaf - let

Früh - - lings-mor - gen - stun - de, durch den Wald . . . vom Him-mel
hel - - len Thau ge - trän - ket, das ver - steck - - te zit - tert

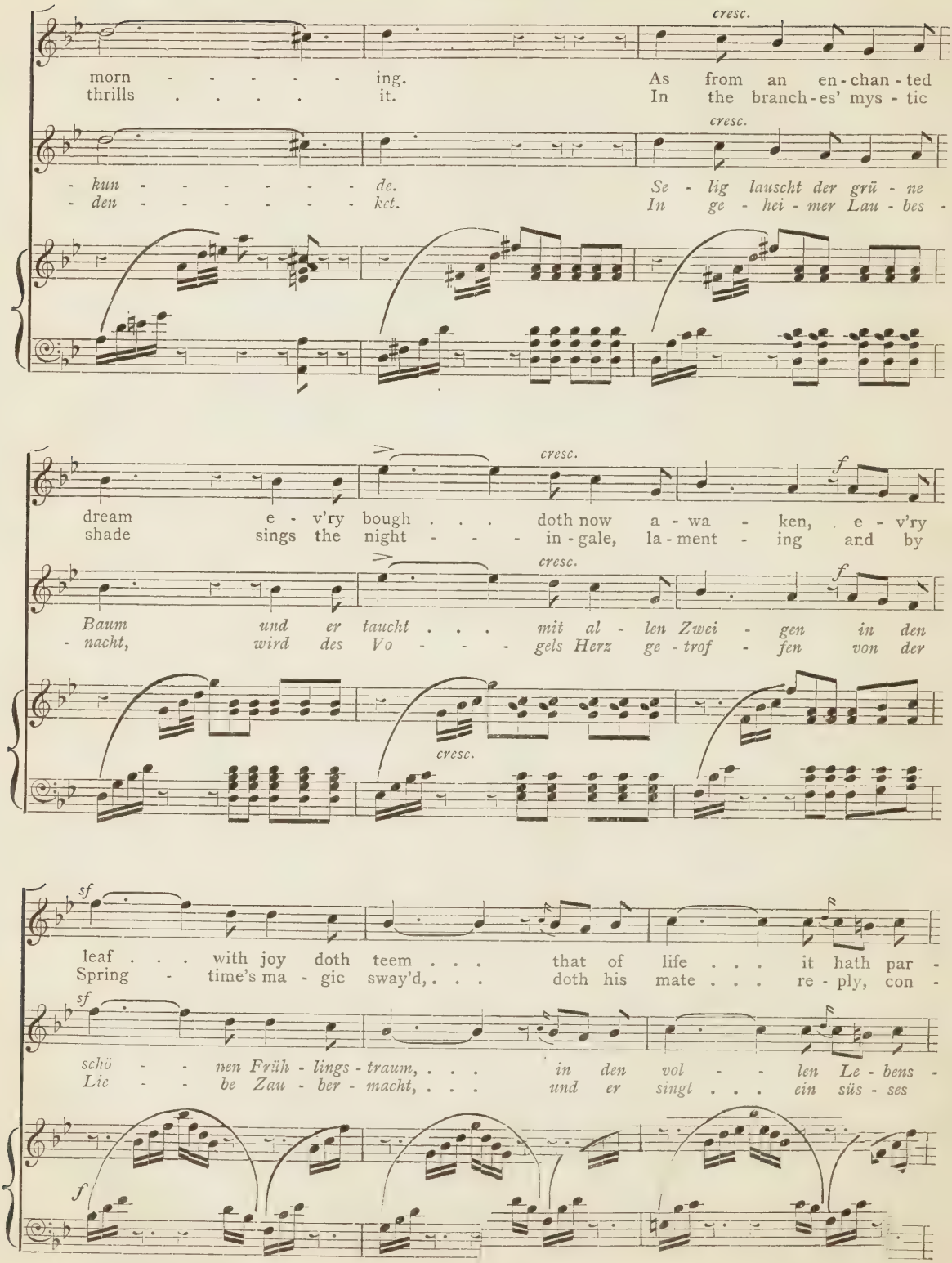
p

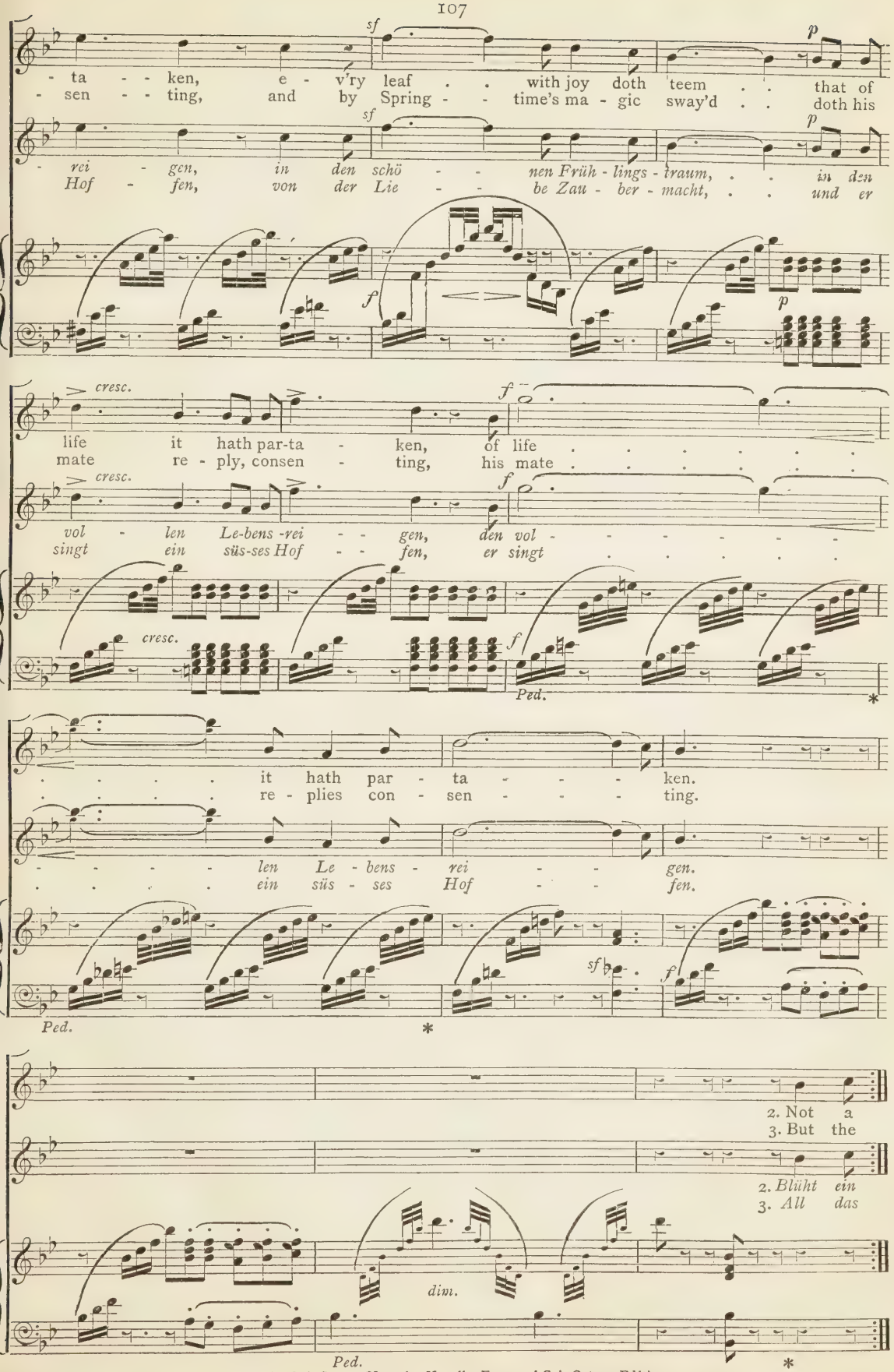
woo'd by the gen - - - tle breeze of
knows when the heav'n - - - ly boun - - - ty

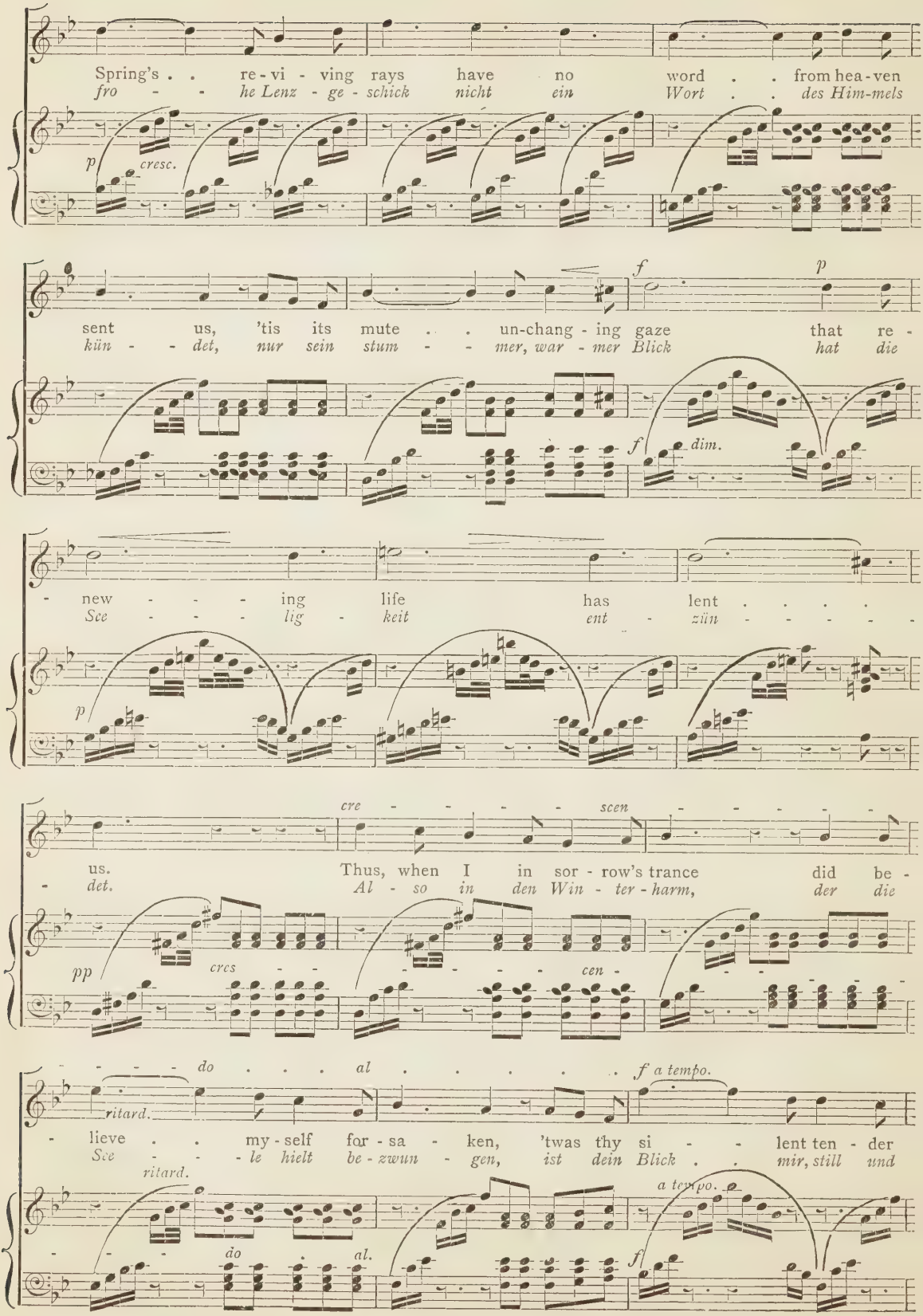
p

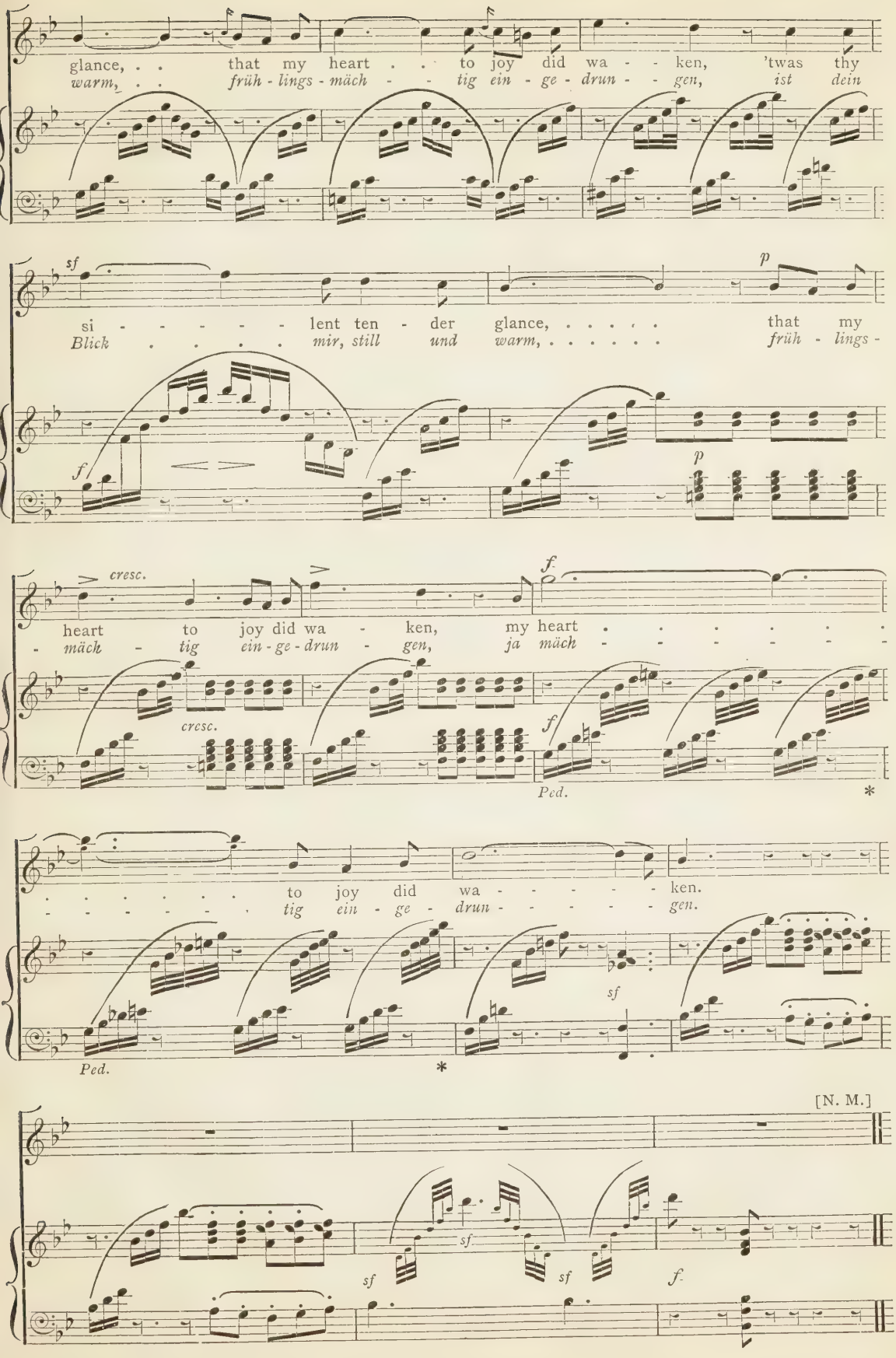
weht ei - ne lei - - - - se Lie - - - bes -
froh, dass der Him - - - - mel sein ge -

dim.


cresc.
morn - - - - - - ing.
thrills . . . . . it.
As from an en - chan - ted
In the branch - es' mys - tic
- kun - - - - - - - - de.
- den - - - - - - - - ket.
Se - lig lauscht der grü - ne
In ge - hei - mer Lau - bes -
dream e - v'ry bough . . . doth now a - wa - ken, e - v'ry
shade sings the night - - - - in - gale, la - ment - ing and by
Baum und er taucht . . . mit al - len Zwei - gen in den
- nacht, wird des Vo - - - - gels Herz ge - trof - fen von der
sf
leaf . . . with joy doth teem . . . that of life . . . it hath par -
Spring - time's ma - gic sway'd, . . . doth his mate . . . re - ply, con -
schö - - nen Früh - lings - traum, . . . in den vol - - len Le - bens -
Lie - - be Zau - ber - macht, . . . und er singt . . . ein süs - ses
f


sf
p
- ta - - ken, e - v'ry leaf . . with joy doth teem . . that of
- sen - - ting, and by Spring - - time's ma - gic sway'd . . doth his
- rei - gen, in den schö - - nen Früh - lings - traum, . . in den
Hof - fen, von der Lie - - be Zau - ber - macht, . . und er
f
p
cresc.
f
life it hath par-ta - ken, of life . . . . . .
mate re - ply, consen - ting, his mate . . . . . .
vol - len Le-bens -rei - - gen, den vol - - - - - -
singt ein süs-ses Hof - - fen, er singt . . . . . .
Ped.
*
. . . . . it hath par - ta - - - - ken.
. . . . . re - plies con - sen - - - - ting.
- - - - - len Le - bens - rei - - gen.
. . . . . ein süs - ses Hof - - fen.
sf
Ped.
*
2. Not a
3. But the
2. Blüht ein
3. All das
dim.
Ped.
*

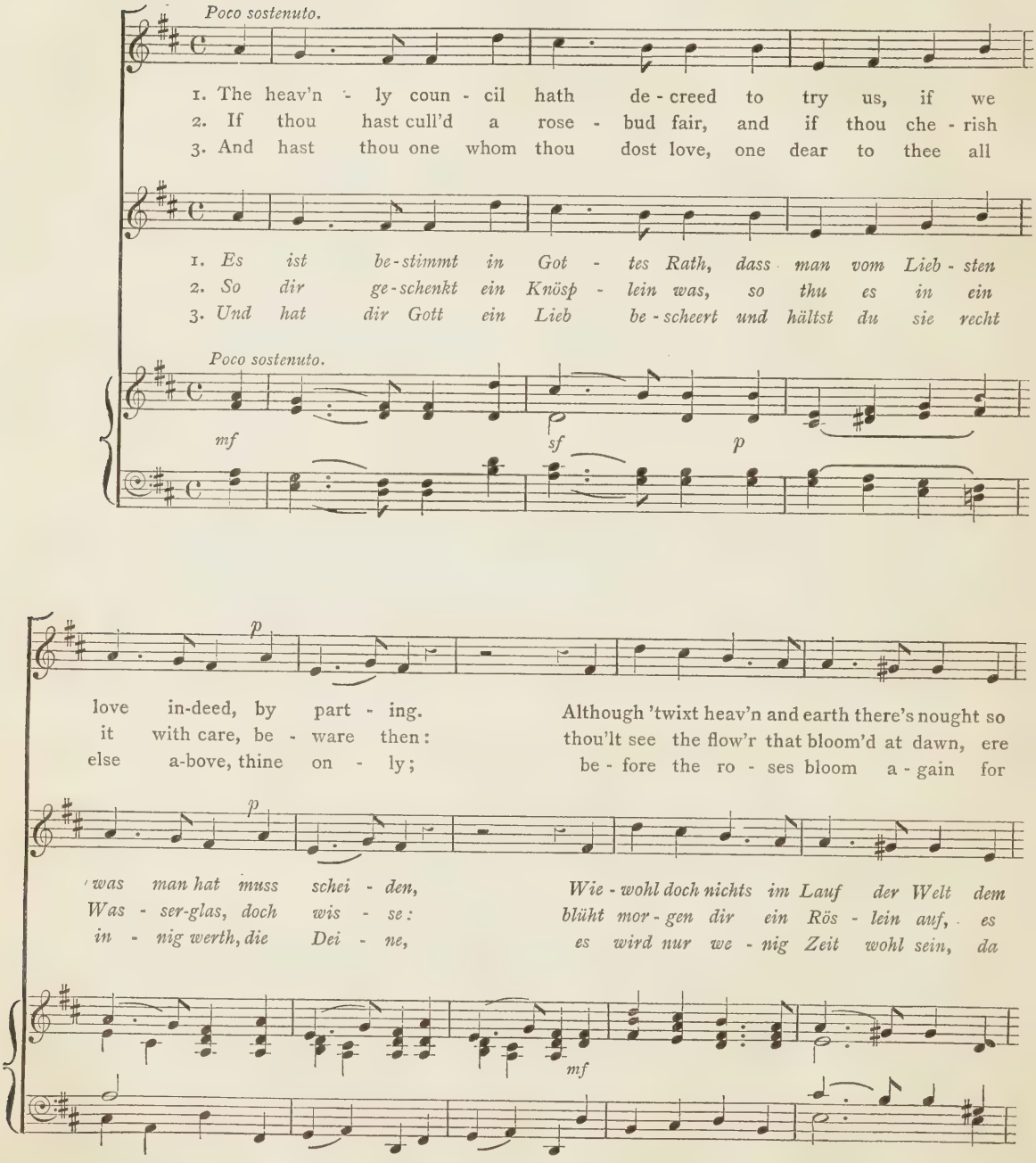

Spring's re-vi-ving rays have no word from hea-ven
fro- he Lenz-ge-schick nicht ein Wort des Him-mels
p cresc.
sent us, 'tis its mute un-chang-ing gaze that re-
kün- det, nur sein stum- mer, war- mer Blick hat die
f p
f dim.
new- ing life has lent
See- lig- keit ent- zün-
p
cre- scen
us. Thus, when I in sor-row's trance did be-
det. Al- so in den Win-ter-harm, der die
pp cres- cen-
do al
f a tempo.
ritard.
lieve my-self for-sa-ken, 'twas thy si- lent ten-der
See- le hielt be-zwun-gen, ist dein Blick mir, still und
ritard.
a tempo.
do al.
f

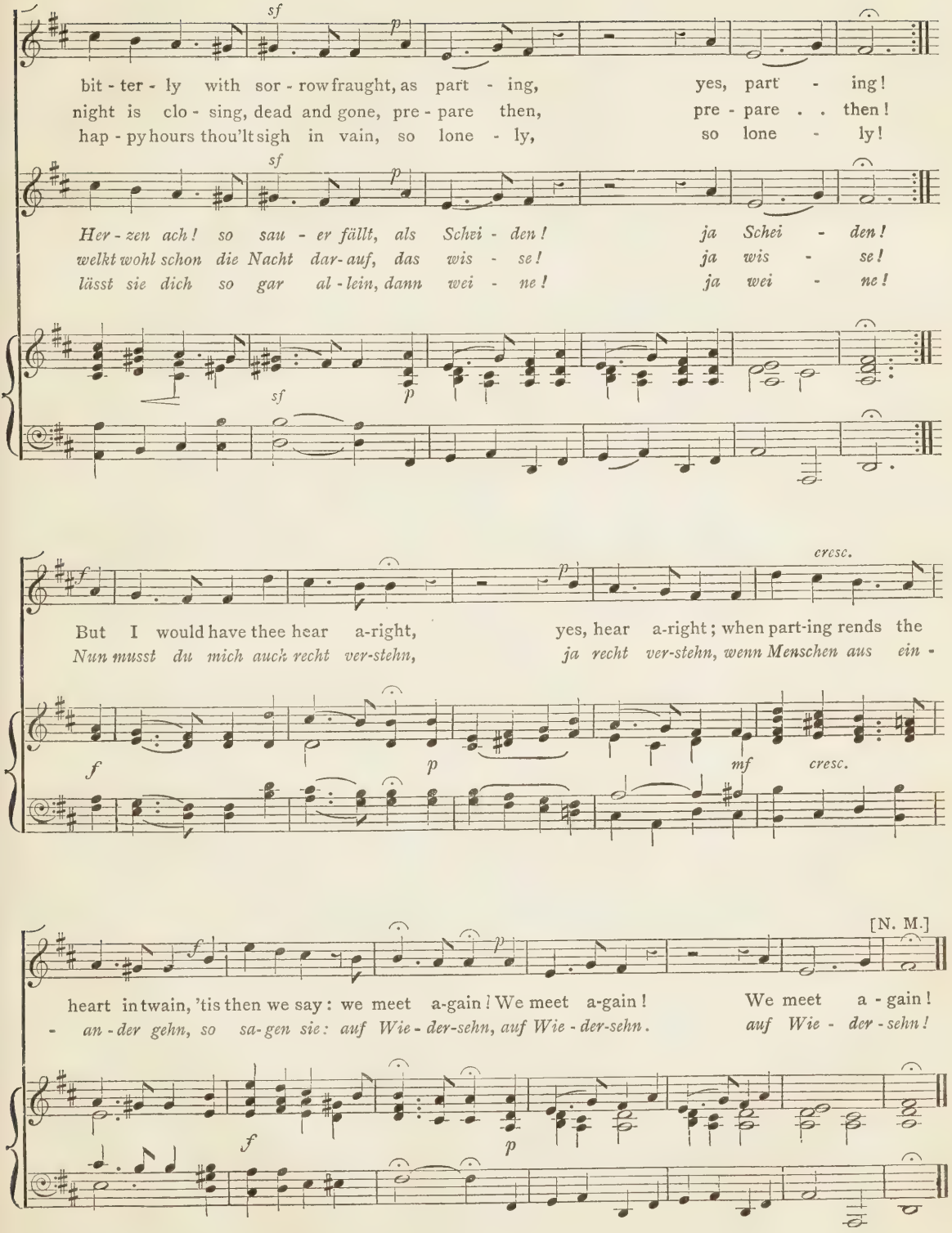

glance, . . that my heart . . to joy did wa - - ken, 'twas thy
warm, . . früh - lings - mäch - - tig ein - ge - drun - - gen, ist dein
sf
p
si - - - - - - lent ten - der glance, ... that my
Blick . . . . . mir, still und warm, ... früh - lings -
f
p
cresc.
f
heart to joy did wa - ken, my heart . . . . . .
- mäch - tig ein - ge - drun - gen, ja mäch - - - - - - -
cresc.
f
Ped.
*
. . . . . to joy did wa - - - - - - ken.
- - - - - - - tig ein - ge - drun - - - - - - gen.
sf
Ped.
*
[N. M.]
sf
sf
sf
f

PARTING AND MEETING.

VOLKSLIED.

Leipzig, 1839.

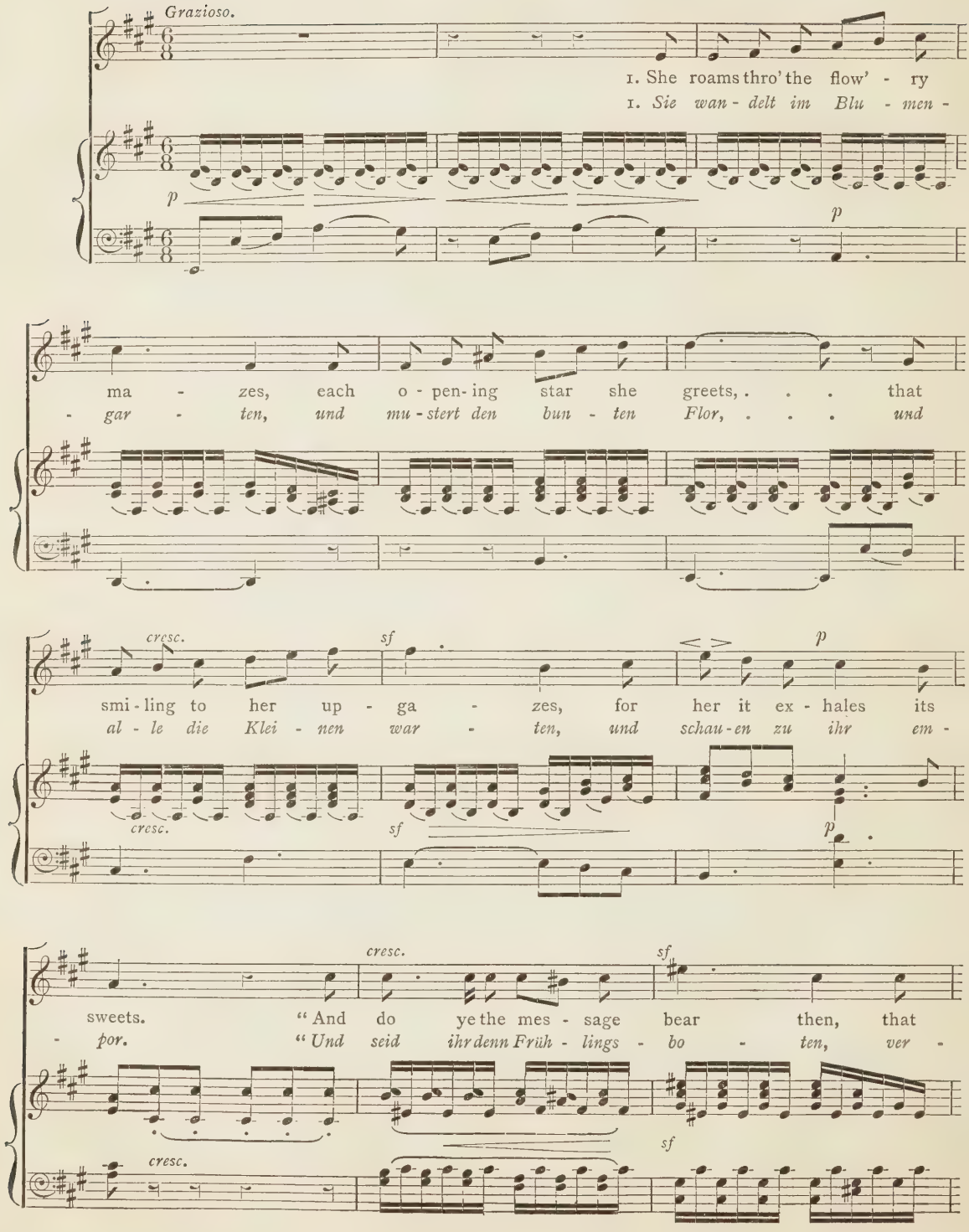


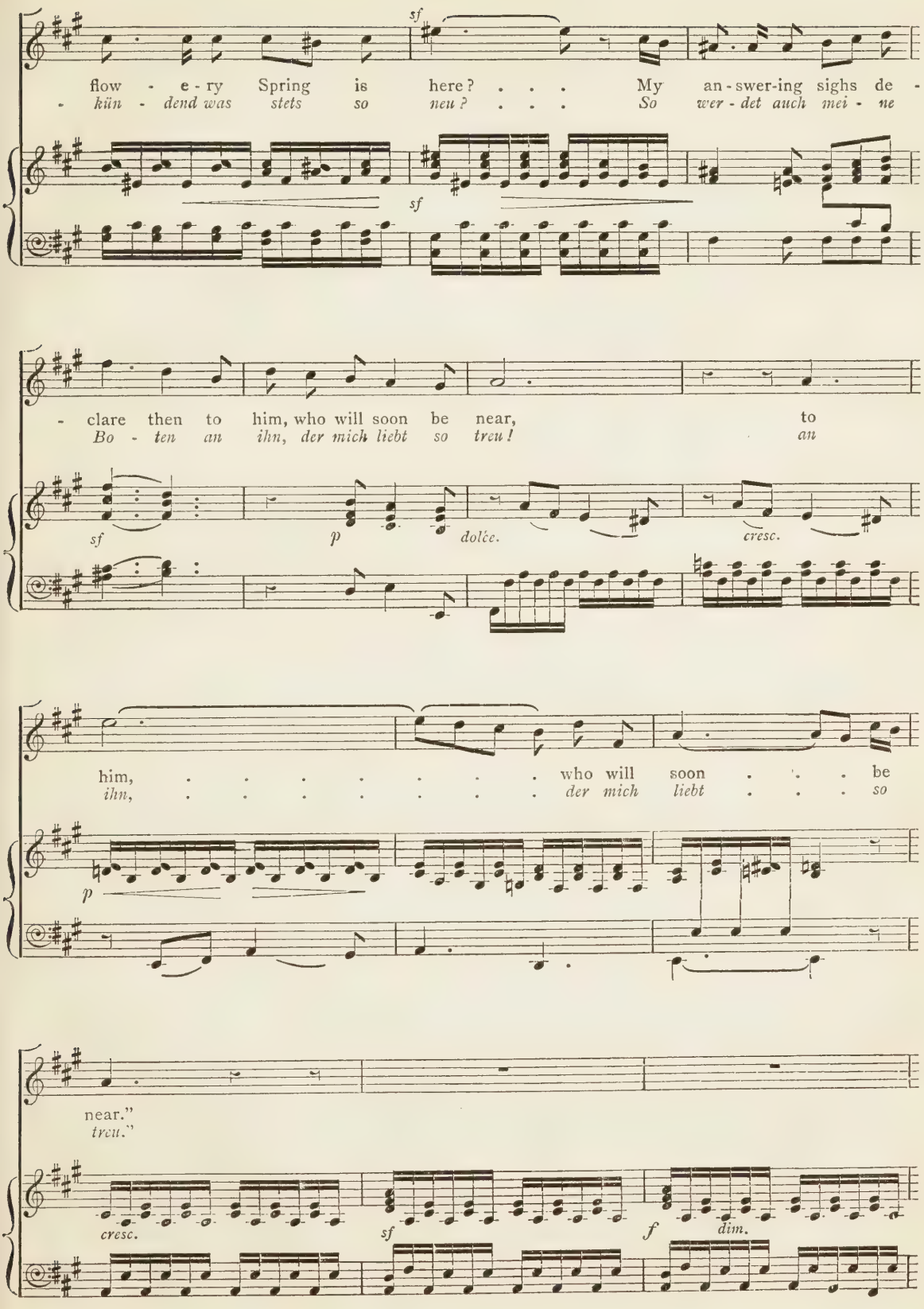

sf
p
bit - ter - ly with sor - row fraught, as part - ing, yes, part - ing!
night is clo - sing, dead and gone, pre - pare then, pre - pare . . then!
hap - py hours thou'lt sigh in vain, so lone - ly, so lone - ly!
Her - zen ach! so sau - er fällt, als Schei - den! ja Schei - den!
welkt wohl schon die Nacht dar - auf, das wis - se! ja wis - se!
lässt sie dich so gar al - lein, dann wei - ne! ja wei - ne!
cresc.
But I would have thee hear a-right, yes, hear a-right; when part-ing rends the
Nun musst du mich auch recht ver-stehn, ja recht ver-stehn, wenn Menschen aus ein -
mf
[N. M.]
heart in twain, 'tis then we say: we meet a-gain! We meet a-gain! We meet a - gain!
- an - der gehn, so sa - gen sie: auf Wie - der-sehn, auf Wie - der-sehn. auf Wie - der - sehn!

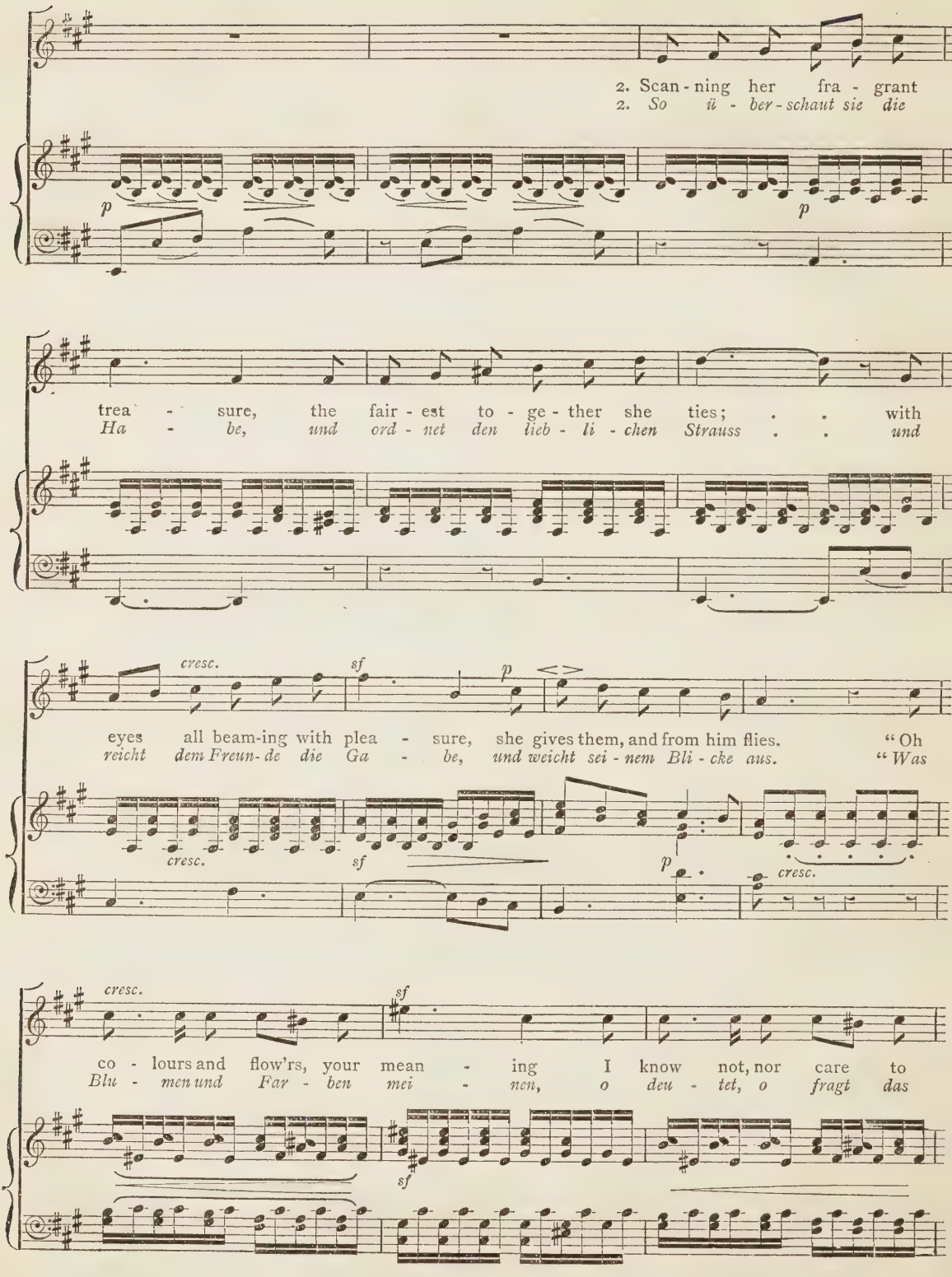
THE FLOWERY TOKEN.

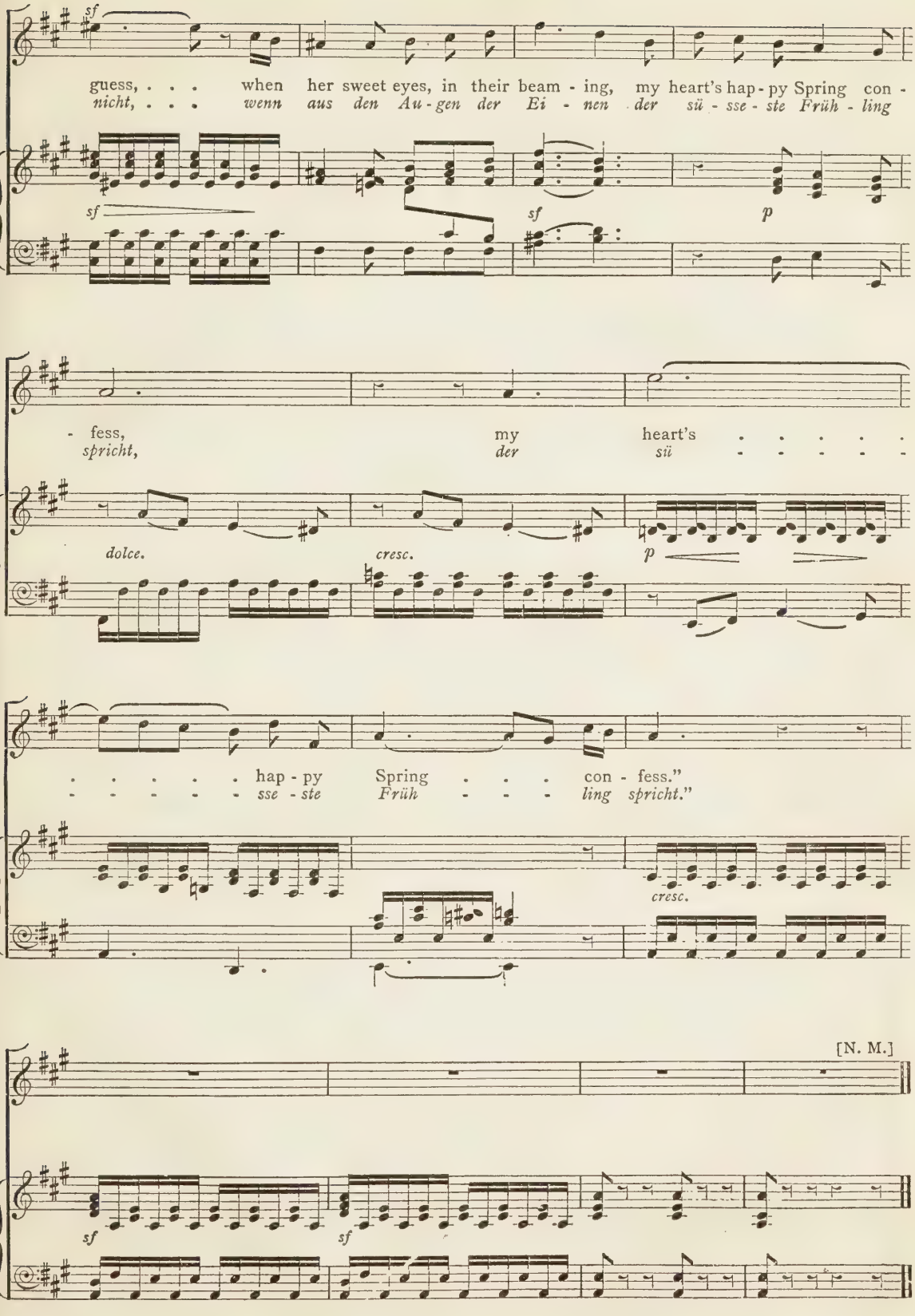
DER BLUMENSTRAUSS.

(C. KLINGEMANN.)




sf
flow - e - ry Spring is here? . . . My an - swer-ing sighs de -
- kün - dend was stets so neu? . . . So wer - det auch mei - ne
sf
- clare then to him, who will soon be near, to
Bo - ten an ihn, der mich liebt so treu! an
sf
p
dolce.
cresc.
him, ... who will soon . . . be
ihn, ... der mich liebt . . . so
p
near."
treu."
cresc.
sf
f
dim.

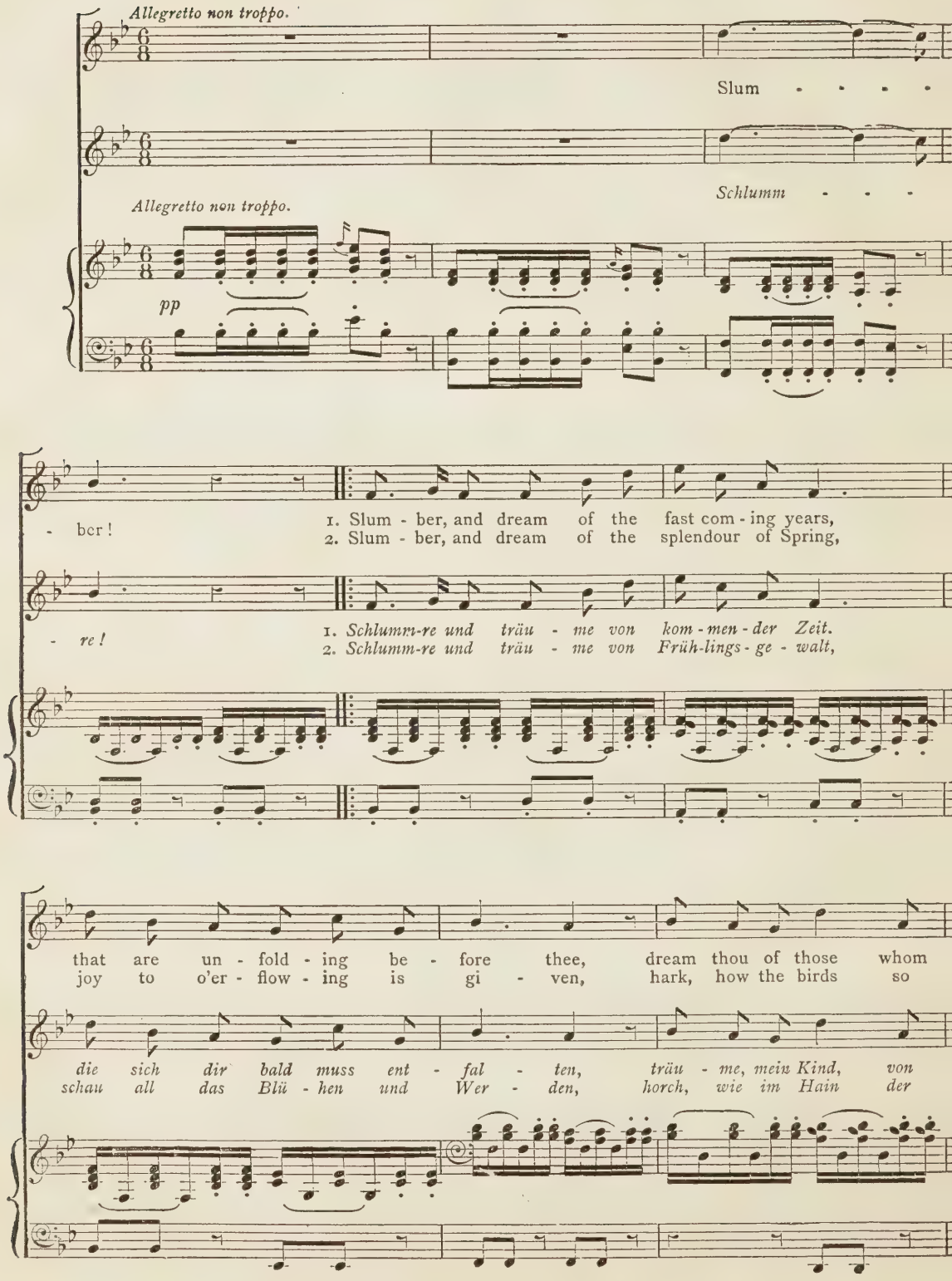

2. Scan - ning her fra - grant
2. So ü - ber - schaut sie die
p
p
trea - sure, the fair - est to - ge - ther she ties; . . with
Ha - be, und ord - net den lieb - li - chen Strauss . . und
cresc.
sf
p
eyes all beam-ing with plea - sure, she gives them, and from him flies. "Oh
reicht dem Freun - de die Ga - be, und weicht sei - nem Bli - cke aus. "Was
cresc.
sf
p
cresc.
cresc.
sf
co - lours and flow'rs, your mean - ing I know not, nor care to
Blu - men und Far - ben mei - nen, o deu - tet, o fragt das
sf

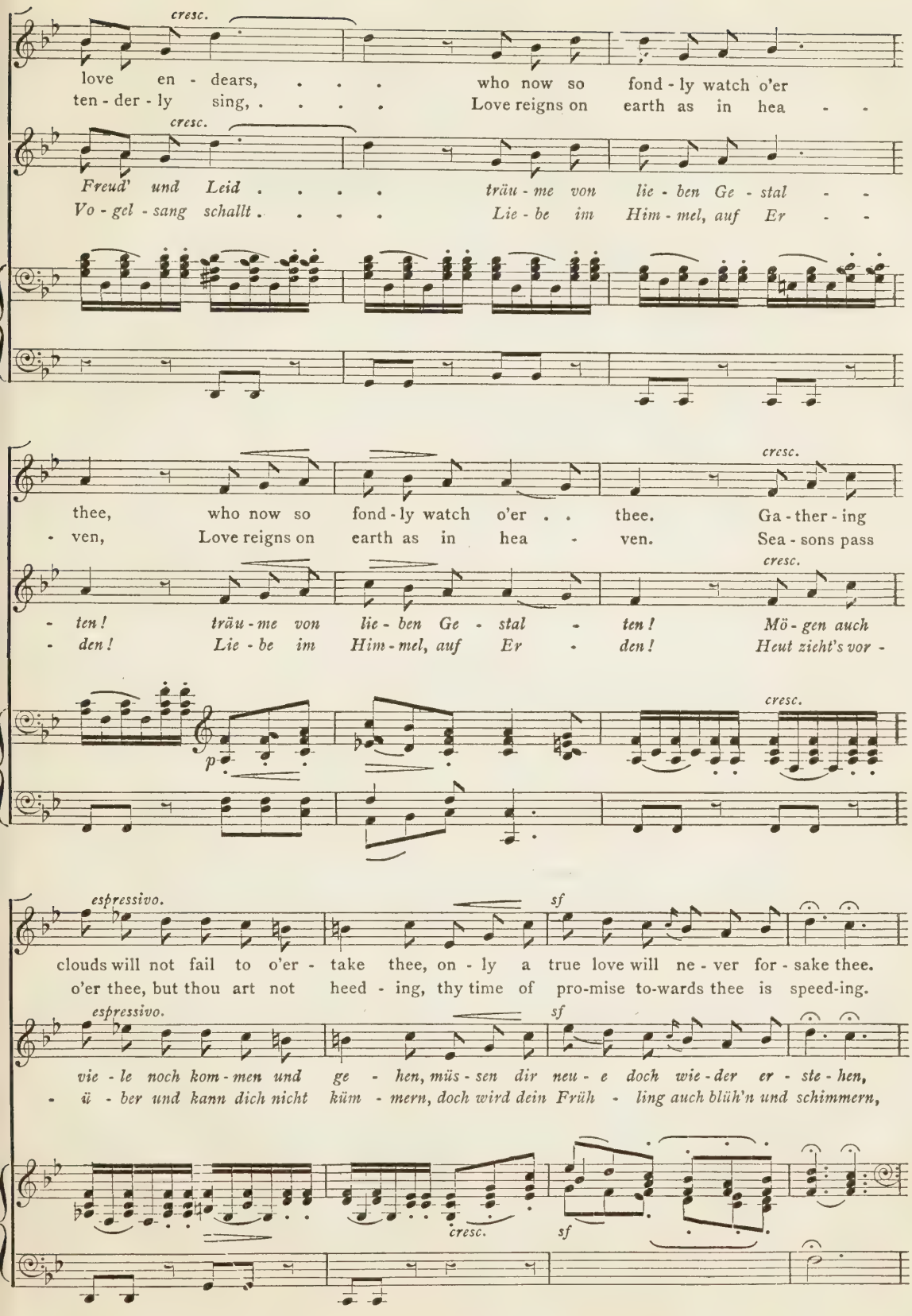

sf
guess, . . . when her sweet eyes, in their beam - ing, my heart's hap - py Spring con -
nicht, . . . wenn aus den Au - gen der Ei - nen der sü - sse - ste Früh - ling
sf
sf
p
- fess, my heart's . . . . . .
spricht, der sü - - - - - -
dolce.
cresc.
p
. . . . . hap - py Spring . . . con - fess."
- - - - - sse - ste Früh - - - ling spricht."
cresc.
[N. M.]
sf
sf

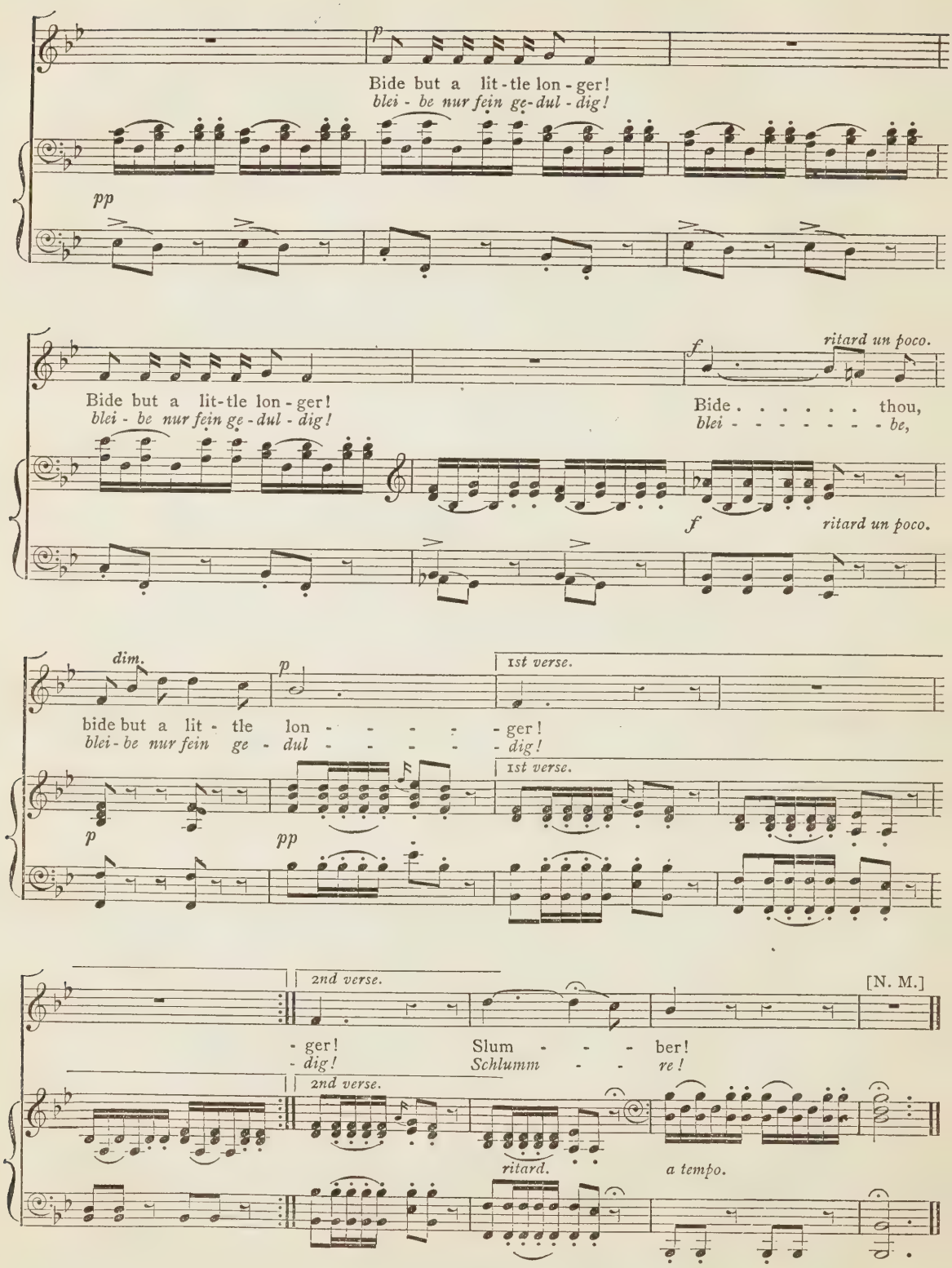
SLUMBER SONG.

BEI DER WIEGE.

(C. KLINGEMANN). **Leipzig, 1839.**



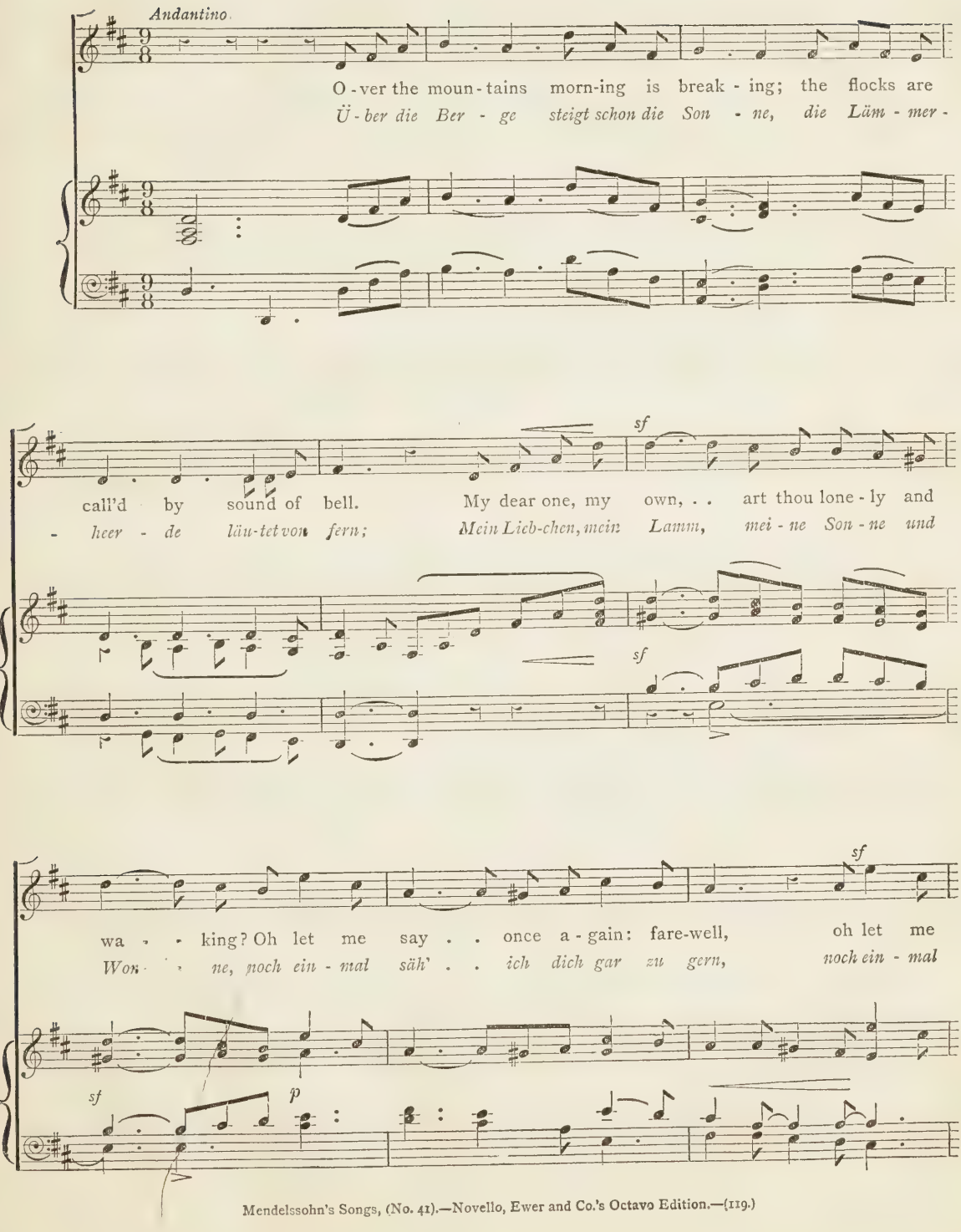

cresc.
love en - dears, . . . who now so fond - ly watch o'er
ten - der - ly sing, ... Love reigns on earth as in hea - -
cresc.
Freud' und Leid . . . . träu - me von lie - ben Ge - stal - -
Vo - gel - sang schallt . . . . Lie - be im Him - mel, auf Er - -
thee, who now so fond - ly watch o'er . . thee. Ga - ther - ing
- ven, Love reigns on earth as in hea - ven. Sea - sons pass
cresc.
- ten! träu - me von lie - ben Ge - stal - ten! Mö - gen auch
- den! Lie - be im Him - mel, auf Er - den! Heut zieht's vor -
p
cresc.
espressivo.
sf
clouds will not fail to o'er - take thee, on - ly a true love will ne - ver for - sake thee.
o'er thee, but thou art not heed - ing, thy time of pro-mise to-wards thee is speed-ing.
espressivo.
sf
vie - le noch kom - men und ge - hen, müs - sen dir neu - e doch wie - der er - ste - hen,
- ü - ber und kann dich nicht küm - mern, doch wird dein Früh - ling auch blüh'n und schimmern,
cresc.
sf

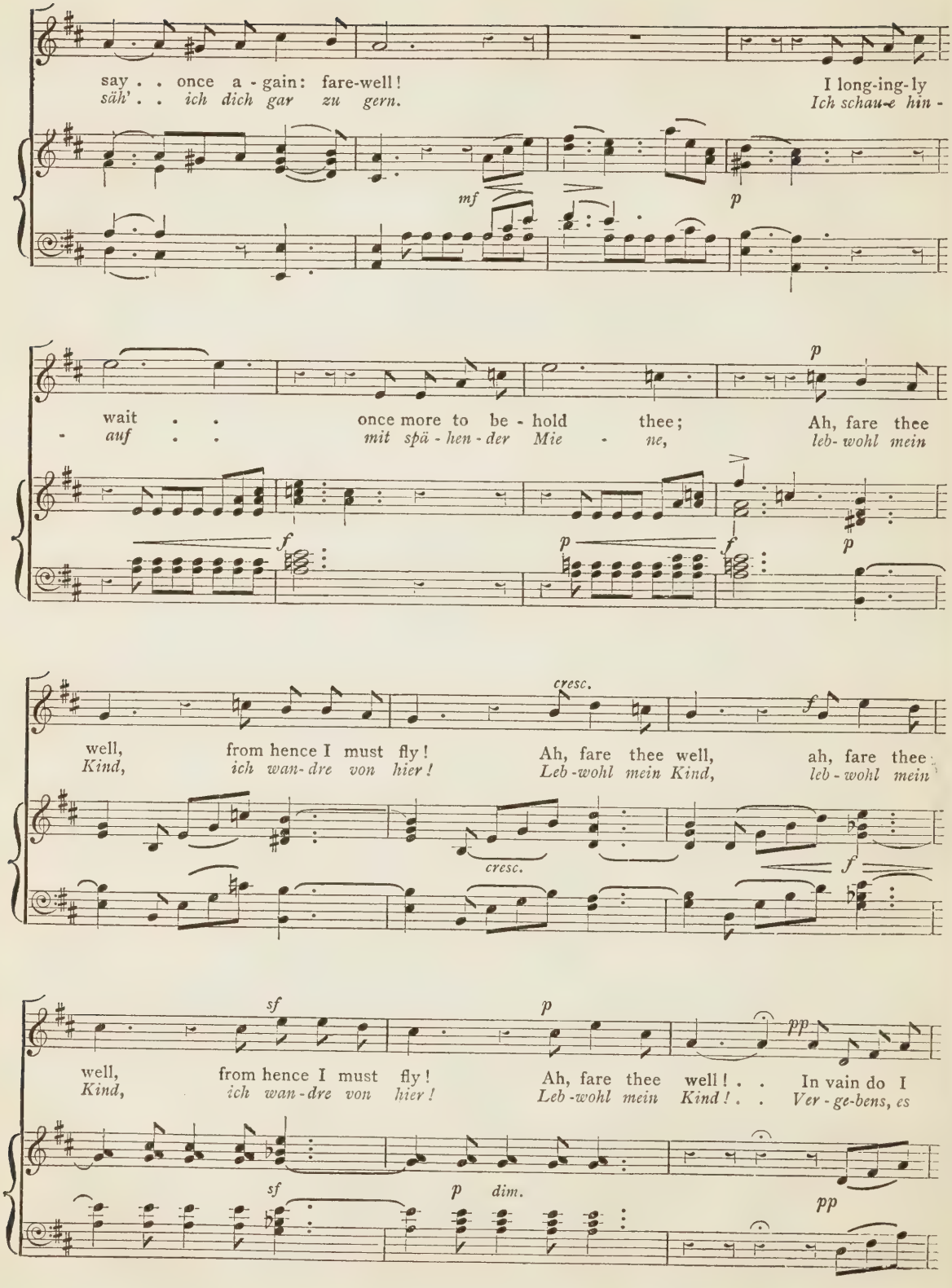

Bide but a lit-tle lon-ger!
blei-be nur fein ge-dul-dig!
pp
ritard un poco.
Bide but a lit-tle lon-ger!
blei-be nur fein ge-dul-dig!
Bide . . . . . thou,
blei - - - - - - - be,
dim.
1st verse.
bide but a lit-tle lon - - - - - ger!
blei-be nur fein ge-dul - - - - - dig!
2nd verse.
[N. M.]
- ger!
- dig!
Slum - - - ber!
Schlumm - - re!
ritard.
a tempo.

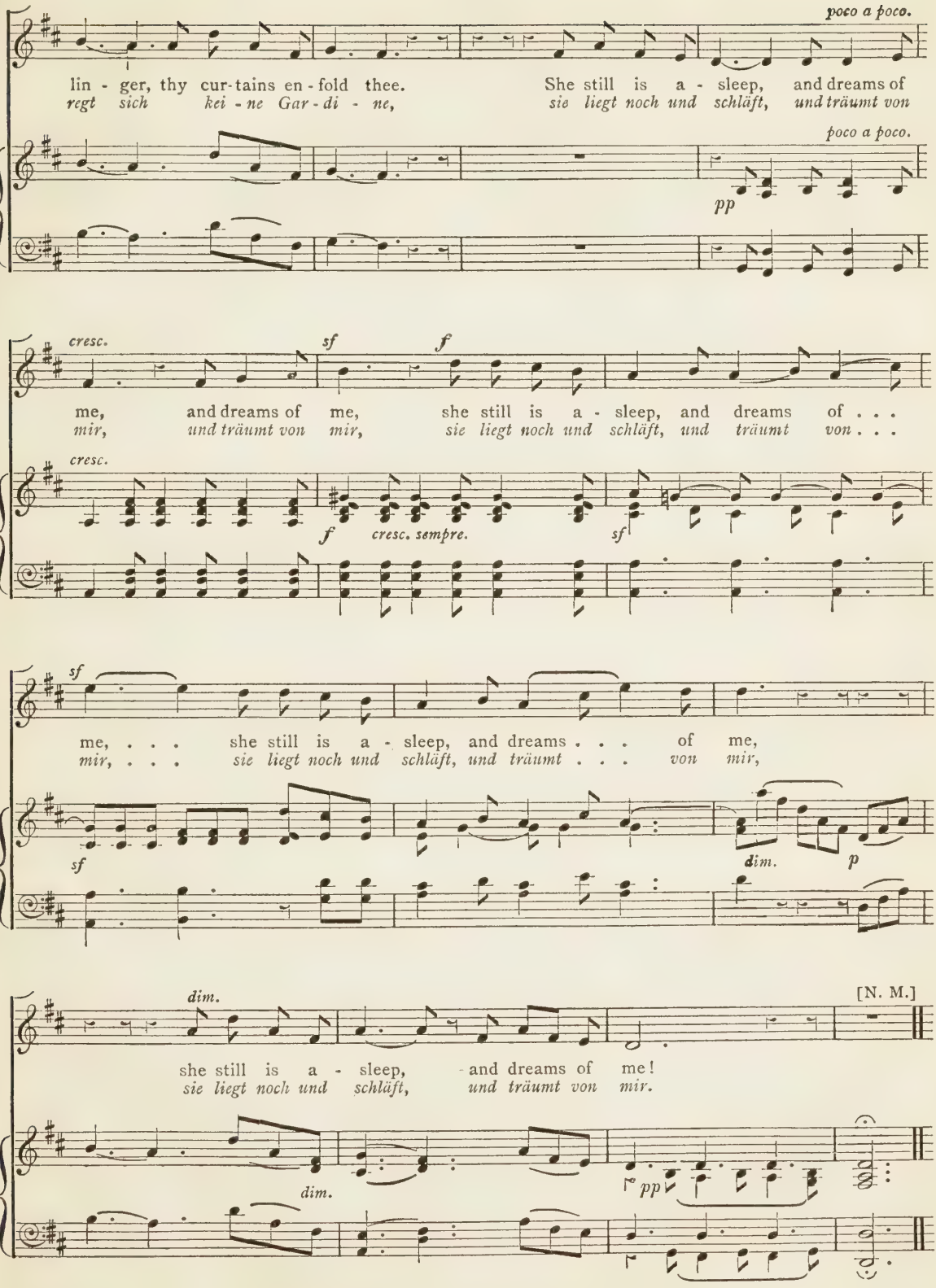
MORNING SONG.

MORGENGRUSS.

(H. Heine.)



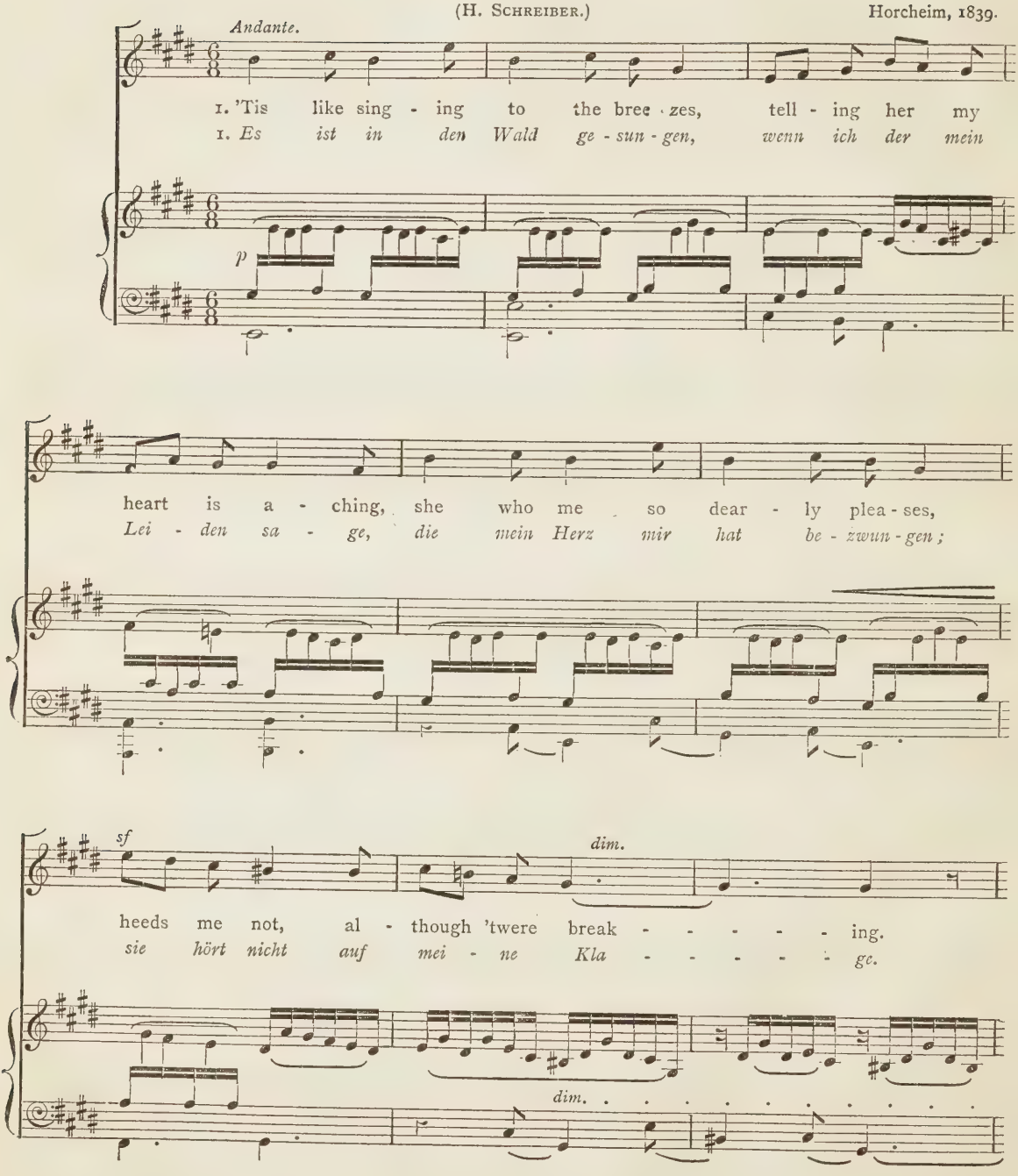

say . . once a - gain: fare-well!
säh' . . ich dich gar zu gern.
I long-ing-ly
Ich schau-e hin -
mf
p
wait . . .
auf . . .
once more to be - hold thee;
mit spä - hen - der Mie - ne,
Ah, fare thee
leb- wohl mein
f
p
f
p
p
well,
Kind,
from hence I must fly!
ich wan-dre von hier!
cresc.
Ah, fare thee well,
Leb-wohl mein Kind,
ah, fare thee
leb - wohl mein
f
cresc.
f
well,
Kind,
from hence I must fly!
ich wan-dre von hier!
sf
p
Ah, fare thee well! . .
Leb-wohl mein Kind! . .
pp
In vain do I
Ver - ge-bens, es
sf
p
dim.
pp

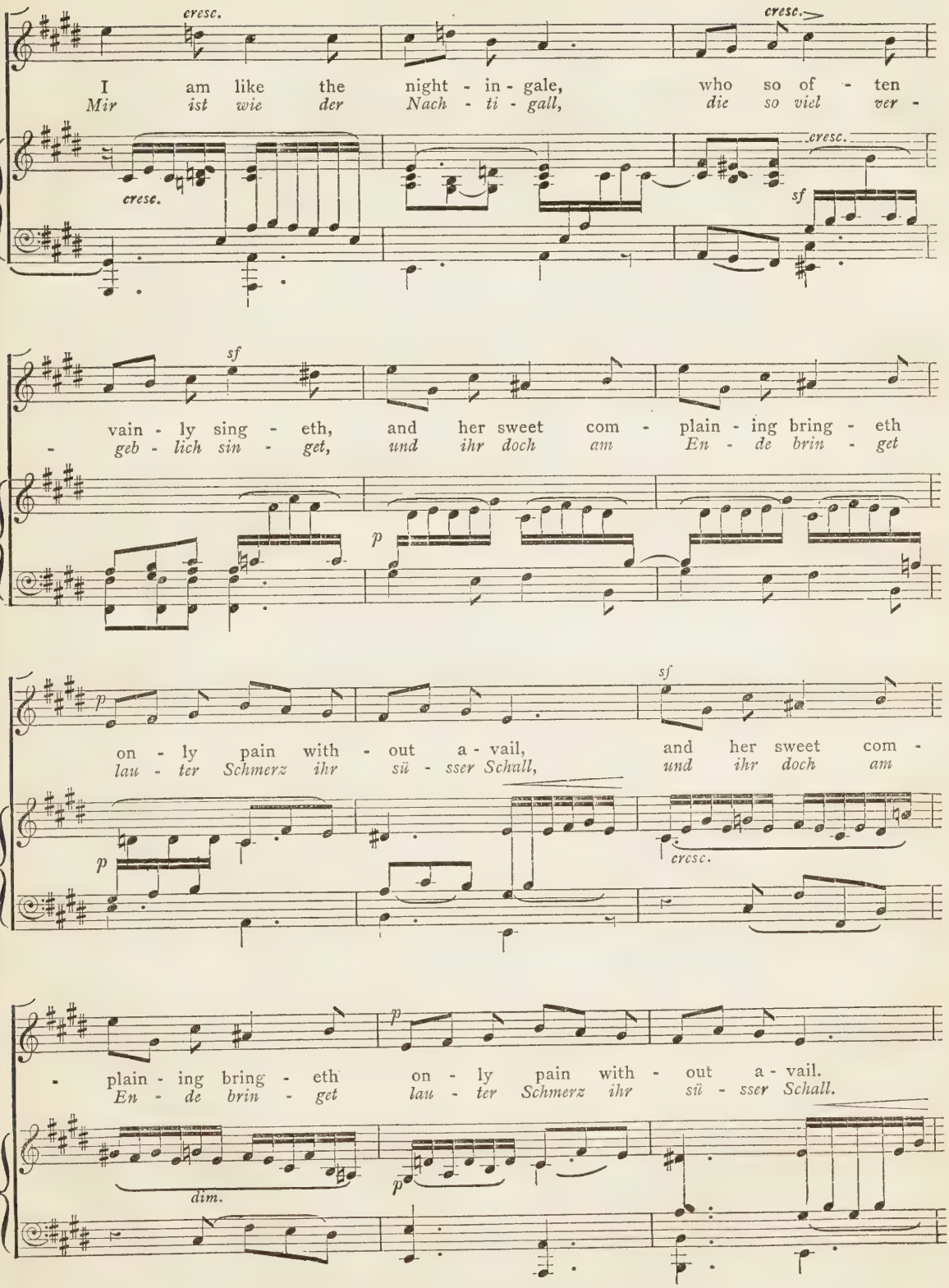

poco a poco.
lin - ger, thy cur-tains en - fold thee.
regt sich kei - ne Gar - di - ne,
She still is a - sleep, and dreams of
sie liegt noch und schläft, und träumt von
poco a poco.
pp
cresc.
sf
f
me, and dreams of me, she still is a - sleep, and dreams of . . .
mir, und träumt von mir, sie liegt noch und schläft, und träumt von . . .
cresc.
f
cresc. sempre.
sf
sf
me, . . . she still is a - sleep, and dreams . . . of me,
mir, . . . sie liegt noch und schläft, und träumt . . . von mir,
sf
dim.
p
dim.
[N. M.]
she still is a - sleep, and dreams of me!
sie liegt noch und schläft, und träumt von mir.
dim.
pp

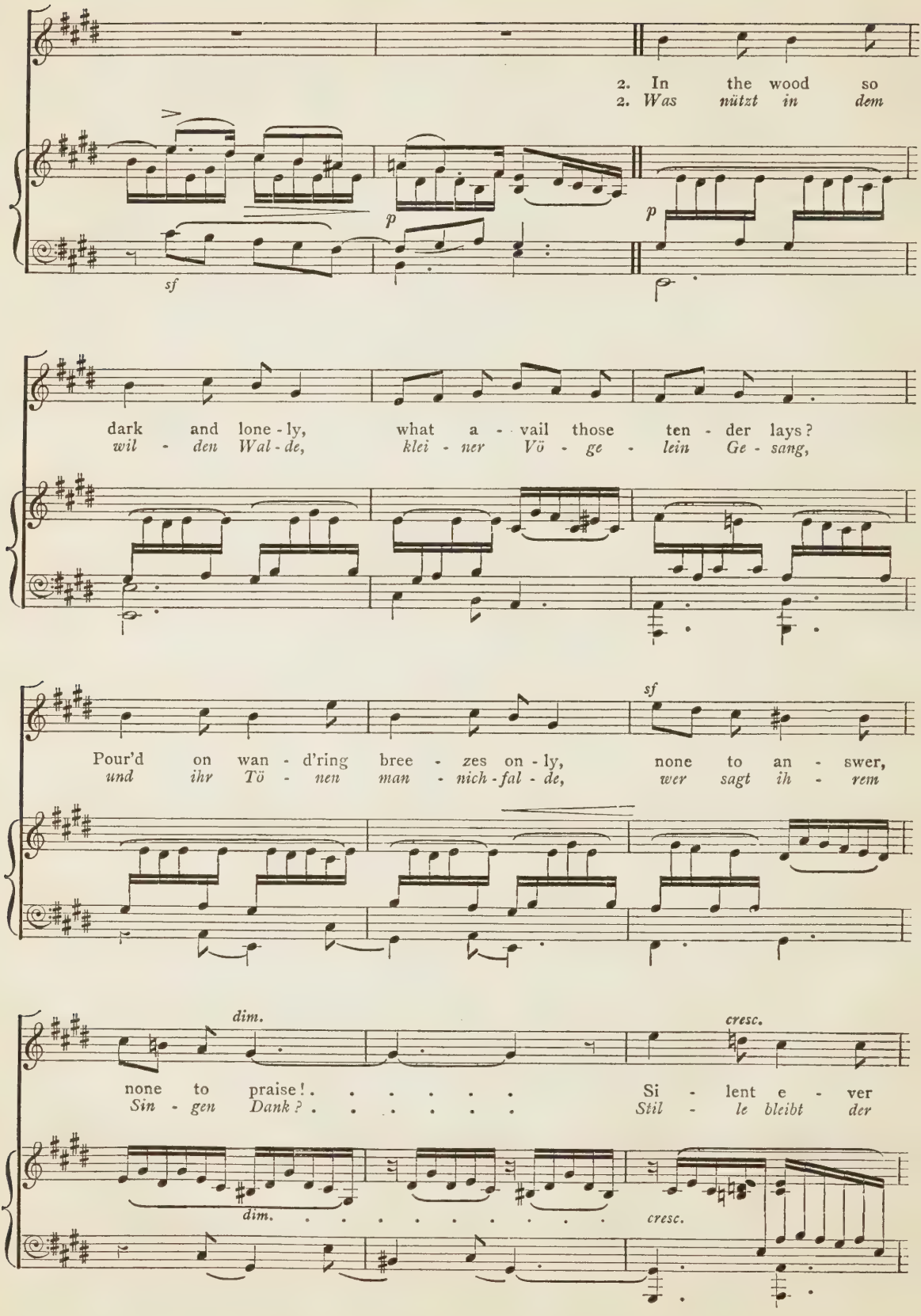
OLD GERMAN SONG.

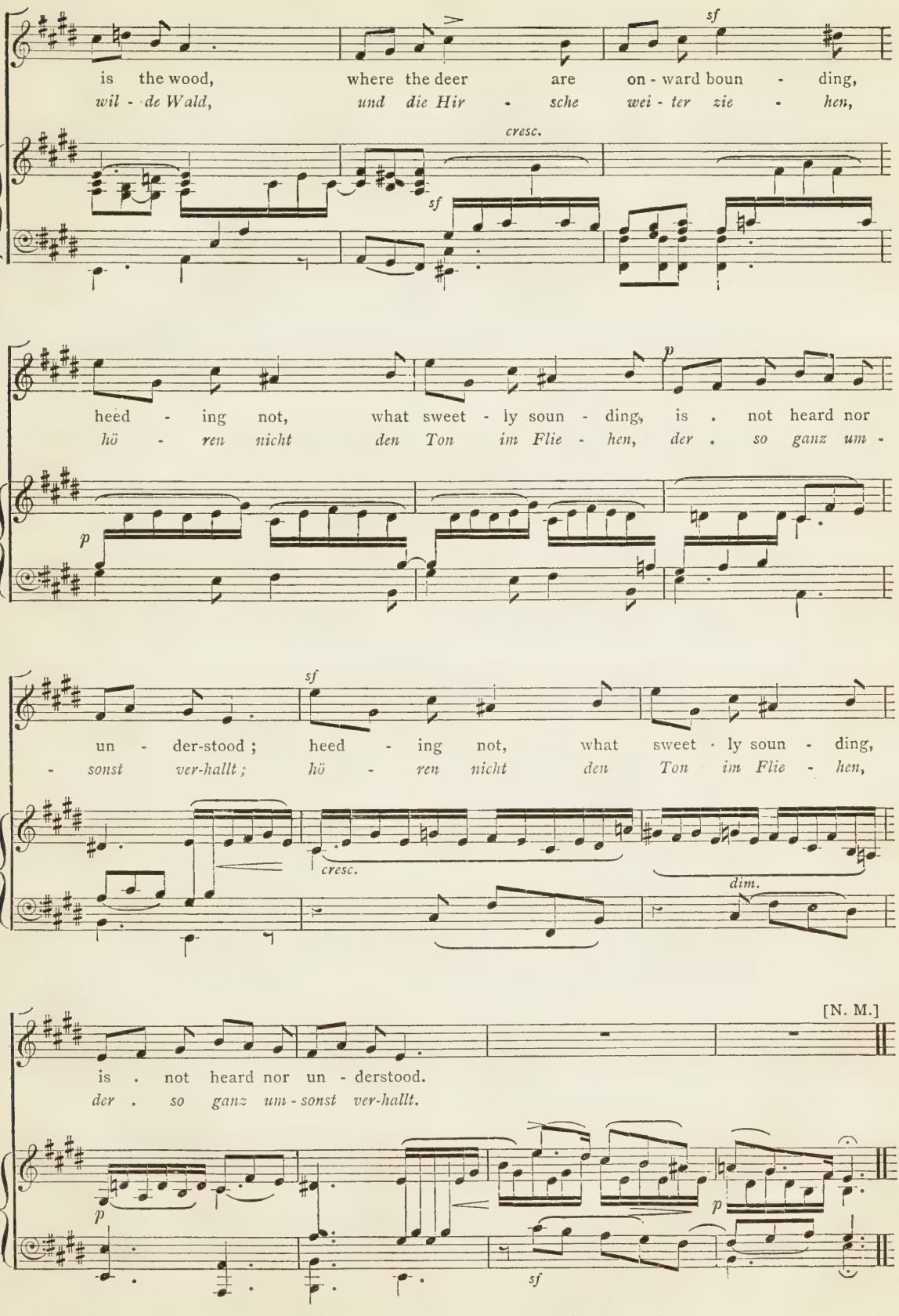
ALTDEUTSCHES LIED.

(H. Schreiber.) Horcheim, 1839.




cresc.
cresc.
I am like the night - in - gale, who so of - ten
Mir ist wie der Nach - ti - gall, die so viel ver -
cresc.
cresc.
sf
sf
vain - ly sing - eth, and her sweet com - plain - ing bring - eth
geb - lich sin - get, und ihr doch am En - de brin - get
p
p
sf
on - ly pain with - out a - vail, and her sweet com -
lau - ter Schmerz ihr sü - sser Schall, und ihr doch am
p
cresc.
p
plain - ing bring - eth on - ly pain with - out a - vail.
En - de brin - get lau - ter Schmerz ihr sü - sser Schall.
dim.
p

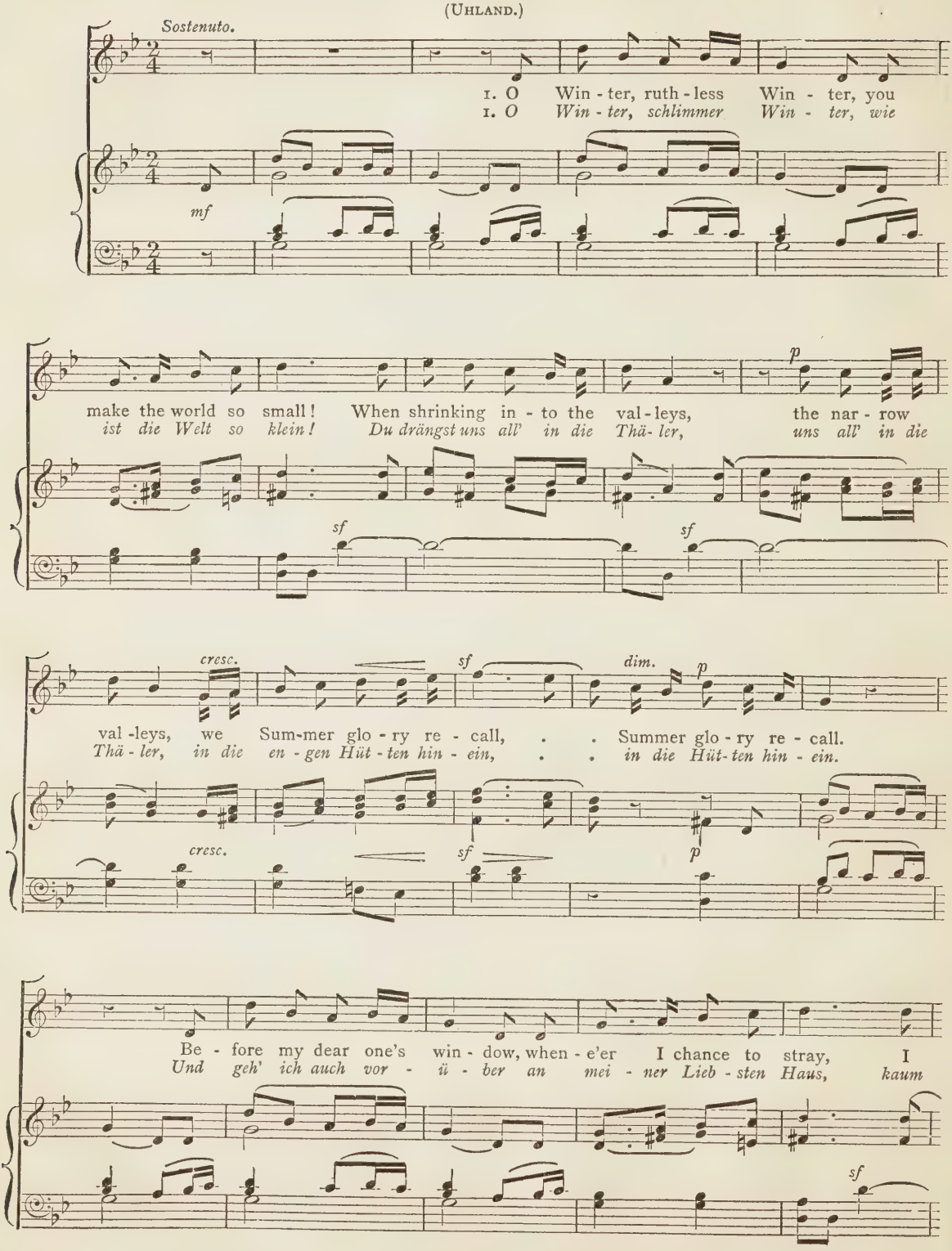

2. In the wood so
2. Was nützt in dem
sf
p
p
dark and lone - ly, what a - vail those ten - der lays?
wil - den Wal - de, klei - ner Vö - ge - lein Ge - sang,
sf
Pour'd on wan - d'ring bree - zes on - ly, none to an - swer,
und ihr Tö - nen man - nich - fal - de, wer sagt ih - rem
dim.
cresc.
none to praise! . . . . . Si - lent e - ver
Sin - gen Dank? . . . . . Stil - le bleibt der
dim.
cresc.

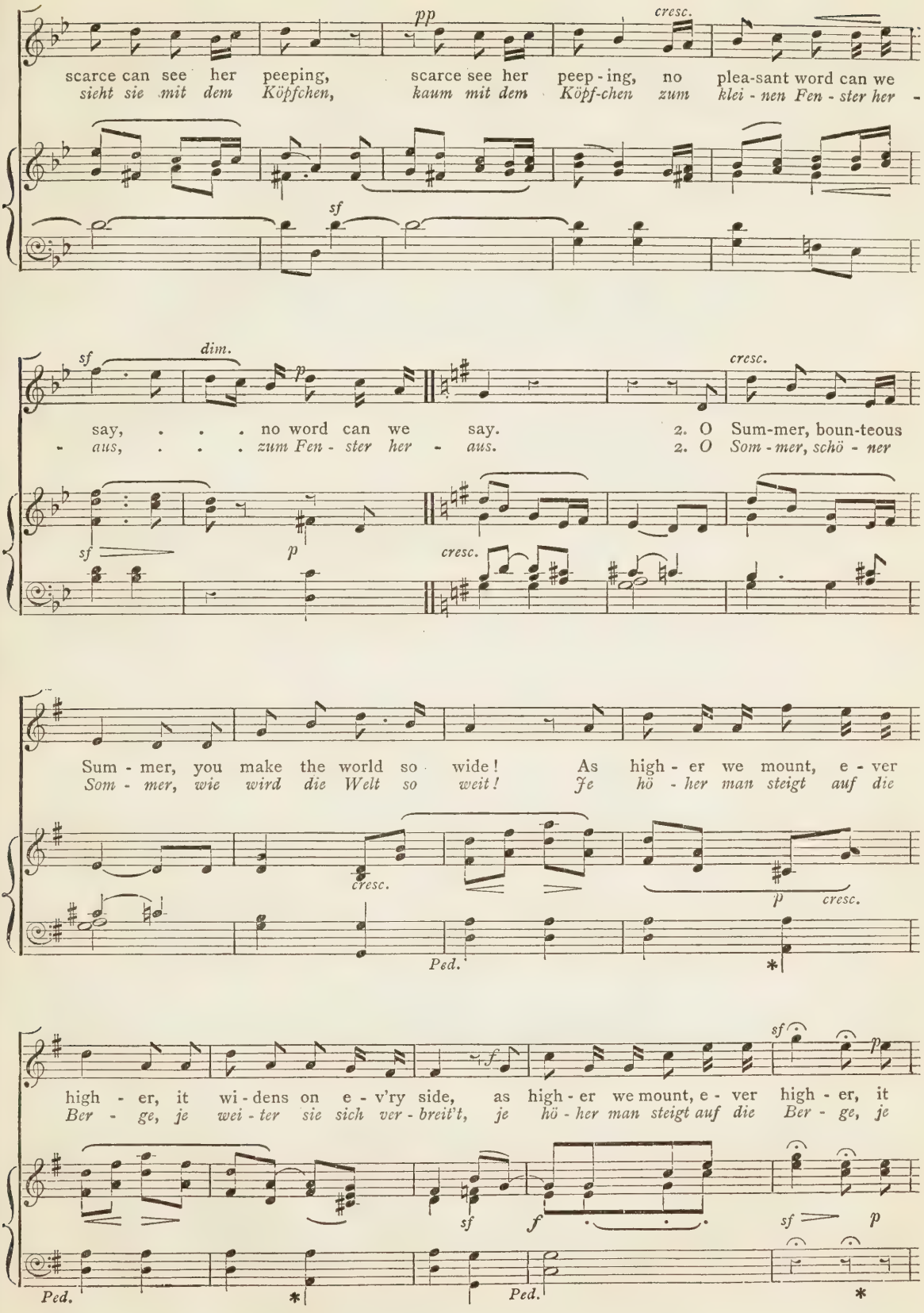

is the wood, where the deer are on - ward boun - ding,
wil - de Wald, und die Hir - sche wei - ter zie - hen,
cresc.
sf
sf
heed - ing not, what sweet - ly soun - ding, is . not heard nor
hö - ren nicht den Ton im Flie - hen, der . so ganz um -
p
p
un - der-stood; heed - ing not, what sweet - ly soun - ding,
- sonst ver-hallt; hö - ren nicht den Ton im Flie - hen,
sf
cresc.
dim.
[N. M.]
is . not heard nor un - derstood.
der . so ganz um - sonst ver-hallt.
p
p
sf

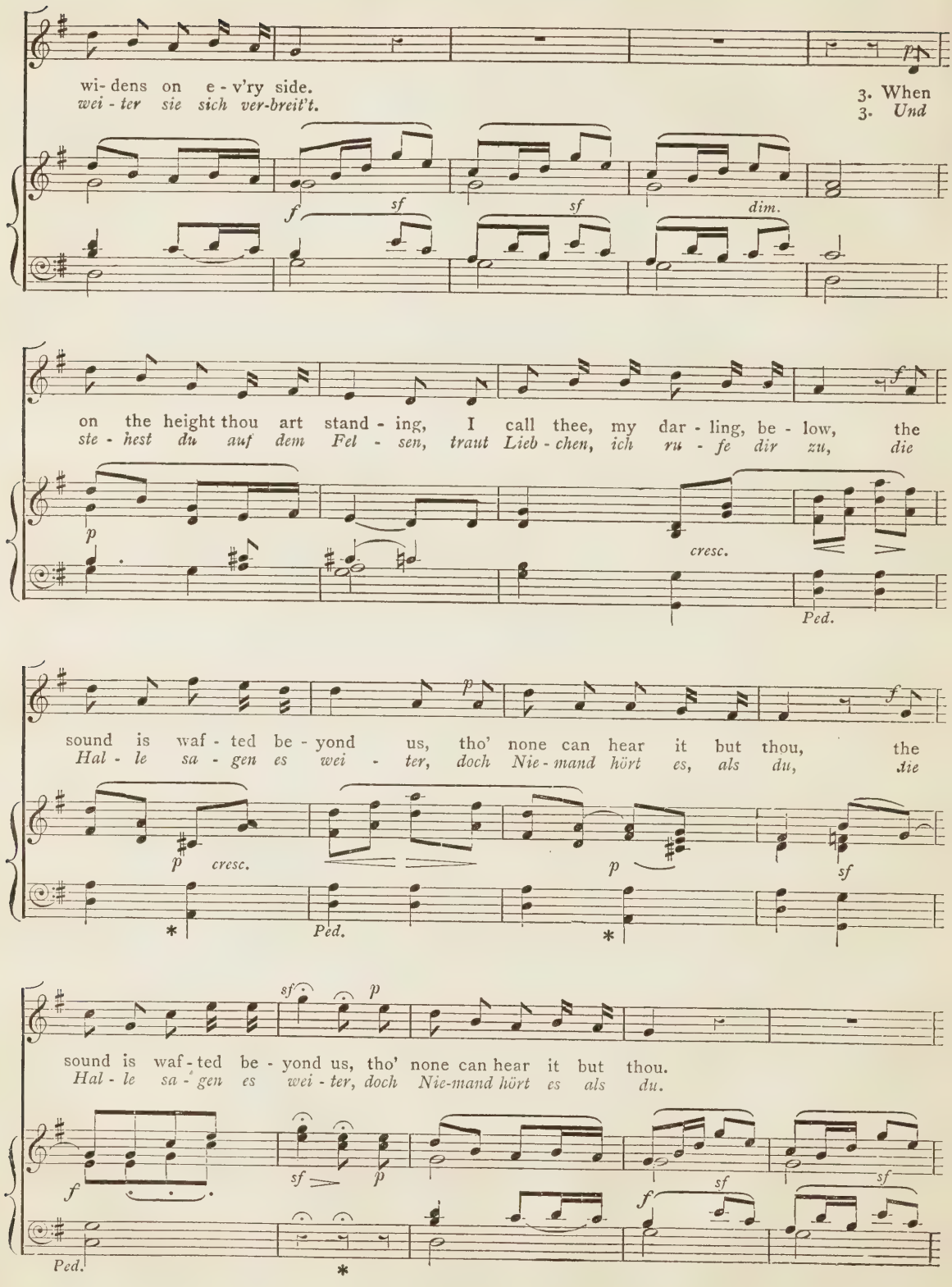
HERDSMAN'S SONG.

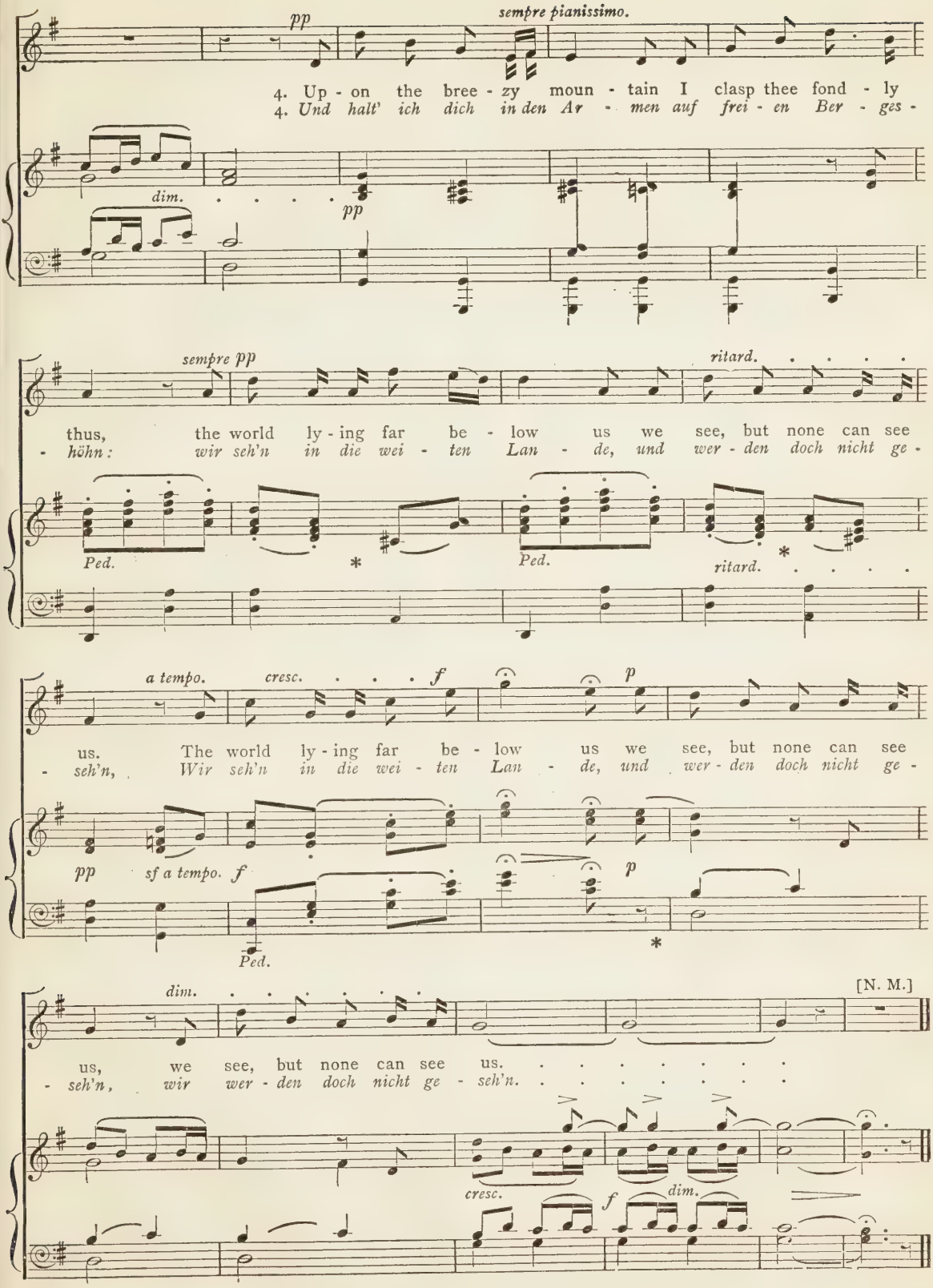
HIRTENLIED.

(UHLAND.)




pp
cresc.
scarce can see her peeping, scarce see her peep - ing, no plea-sant word can we
sieht sie mit dem Köpfchen, kaum mit dem Köpf-chen zum klei - nen Fen - ster her -
sf
sf
dim.
p
say, . . . no word can we say.
- aus, . . . zum Fen - ster her - aus.
2. O Sum-mer, boun-teous
2. O Som - mer, schö - ner
cresc.
Sum - mer, you make the world so wide! As high - er we mount, e - ver
Som - mer, wie wird die Welt so weit! Je hö - her man steigt auf die
cresc.
p cresc.
Ped.
*
sf
high - er, it wi - dens on e - v'ry side, as high - er we mount, e - ver high - er, it
Ber - ge, je wei - ter sie sich ver - breit't, je hö - her man steigt auf die Ber - ge, je
sf
f
sf p
Ped.
*
Ped.
*


wi- dens on e - v'ry side.
wei - ter sie sich ver-breit't.
3. When
3. Und
on the height thou art stand - ing, I call thee, my dar - ling, be - low, the
ste - hest du auf dem Fel - sen, traut Lieb - chen, ich ru - fe dir zu, die
sound is waf - ted be - yond us, tho' none can hear it but thou, the
Hal - le sa - gen es wei - ter, doch Nie - mand hört es, als du, die
sound is waf - ted be - yond us, tho' none can hear it but thou.
Hal - le sa - gen es wei - ter, doch Nie-mand hört es als du.
cresc.
Ped.

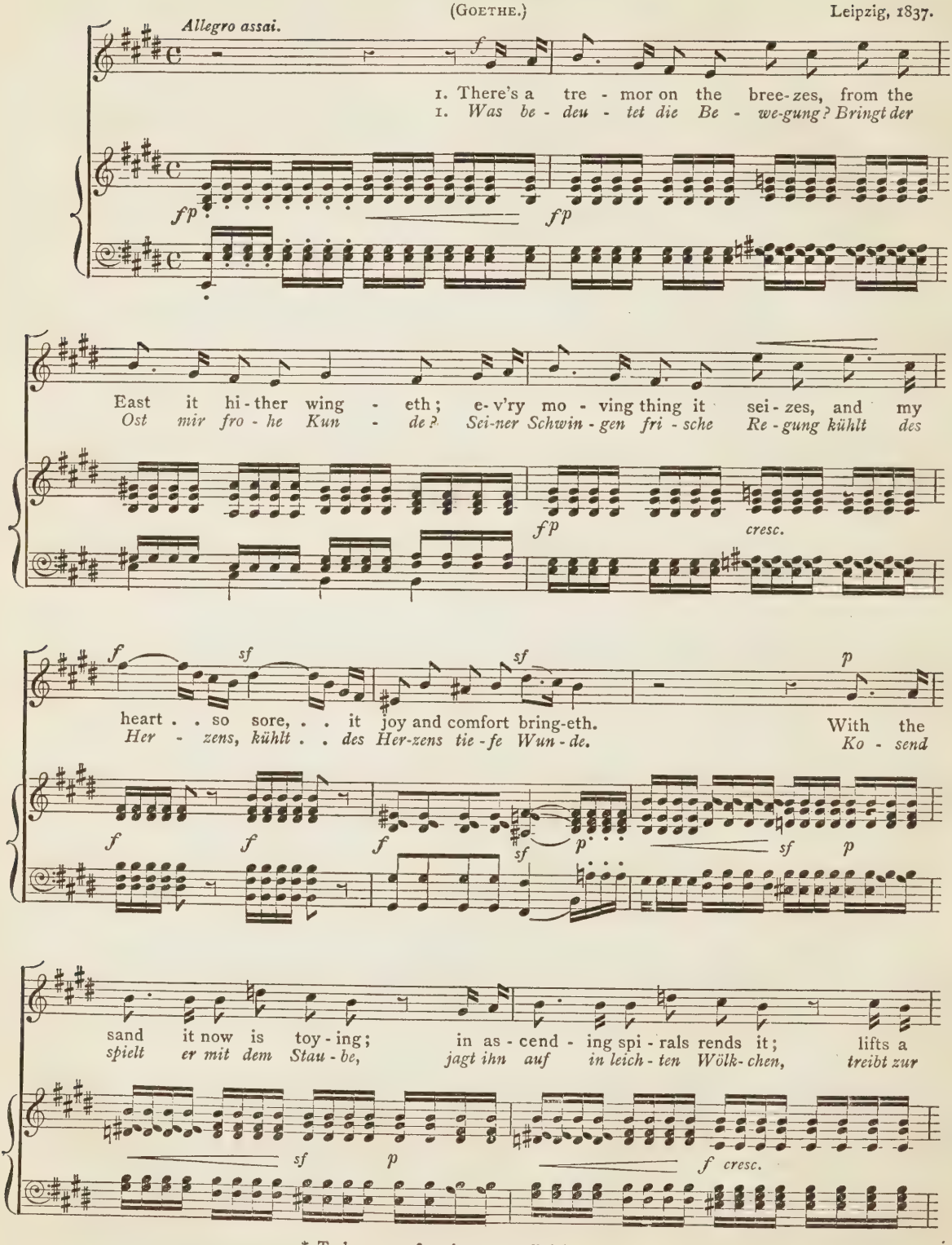

pp
sempre pianissimo.
4. Up - on the bree - zy moun - tain I clasp thee fond - ly
4. Und halt' ich dich in den Ar - men auf frei - en Ber - ges -
dim.
pp
sempre pp
ritard.
thus, the world ly - ing far be - low us we see, but none can see
- höhn: wir seh'n in die wei - ten Lan - de, und wer - den doch nicht ge -
Ped.
*
Ped.
ritard.
a tempo.
cresc.
f
p
us. The world ly - ing far be - low us we see, but none can see
- seh'n, Wir seh'n in die wei - ten Lan - de, und wer - den doch nicht ge -
pp
sf a tempo.
f
p
Ped.
*
dim.
[N. M.]
us, we see, but none can see us.
- seh'n, wir wer - den doch nicht ge - seh'n.
cresc.
f
dim.

SULEIKA.*

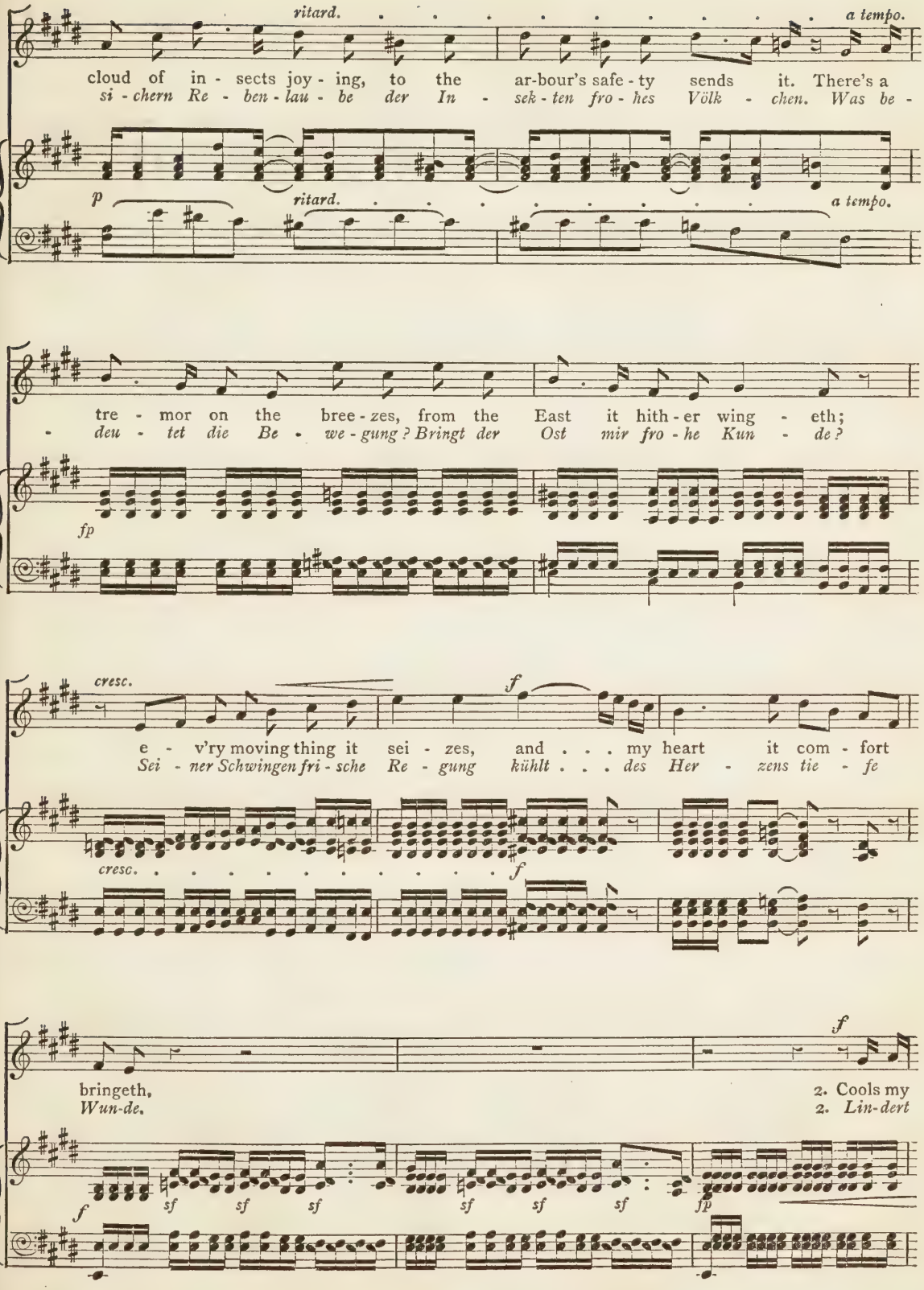
SULEIKA.

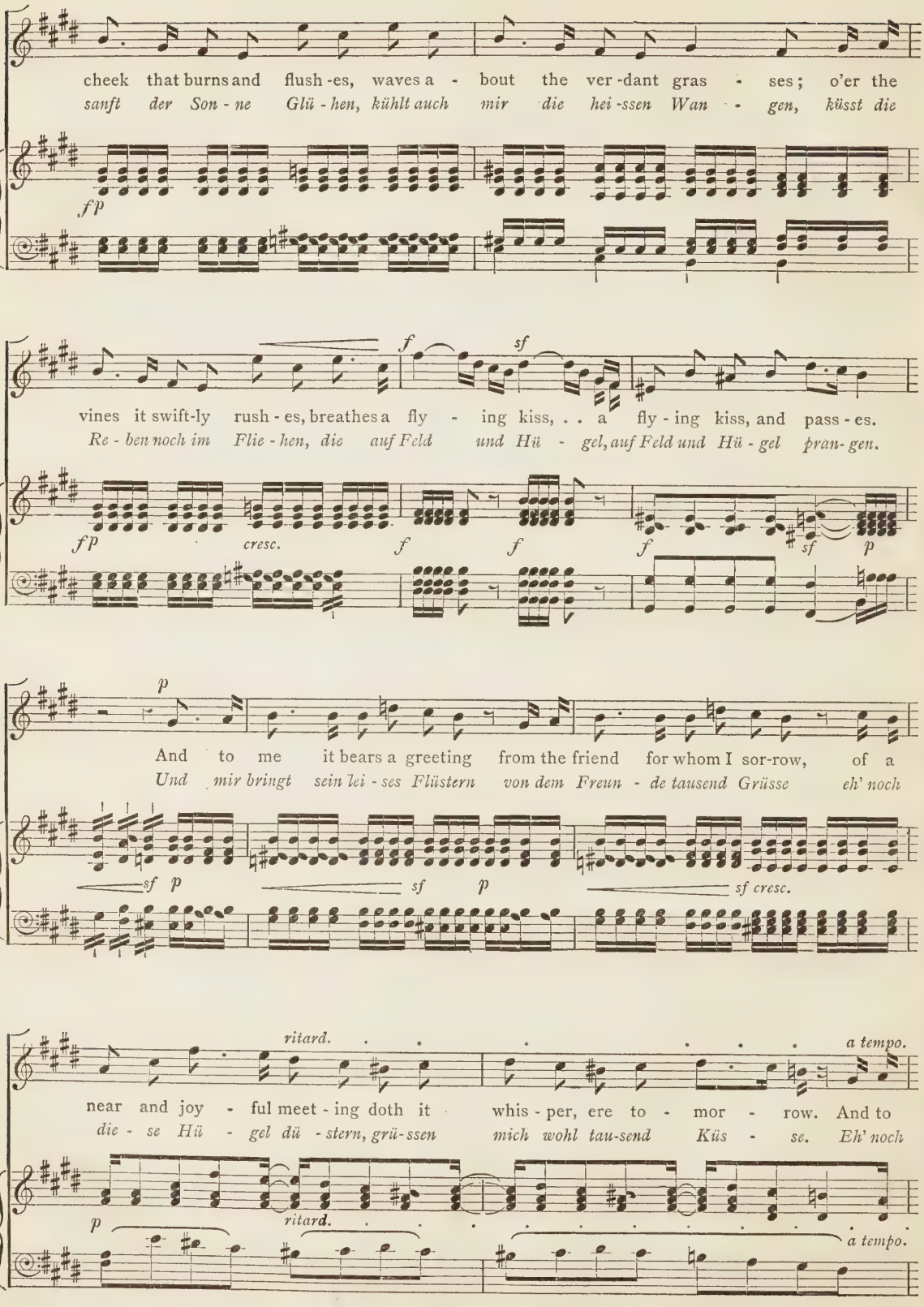
(GOETHE.)

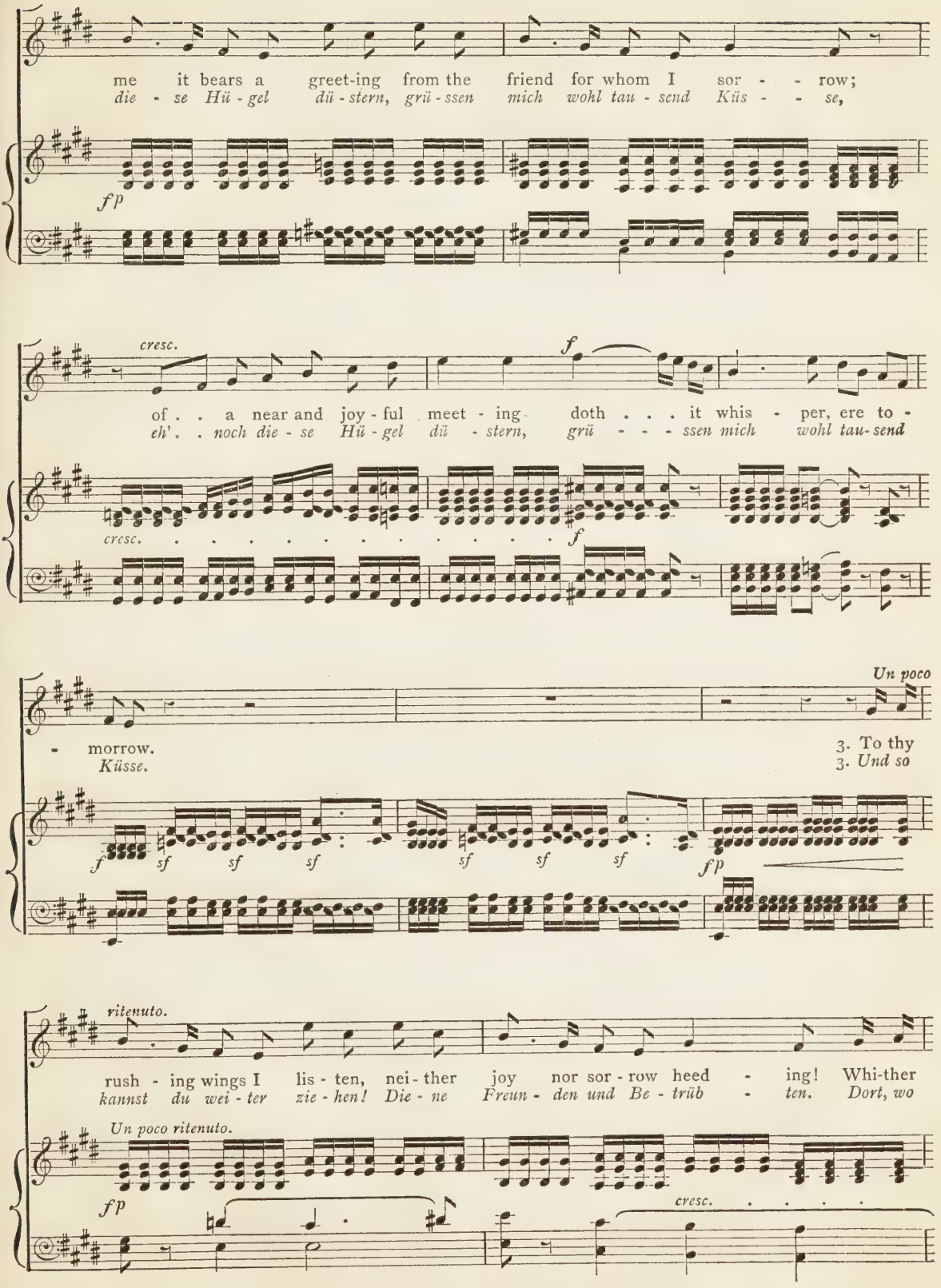
Leipzig, 1837.

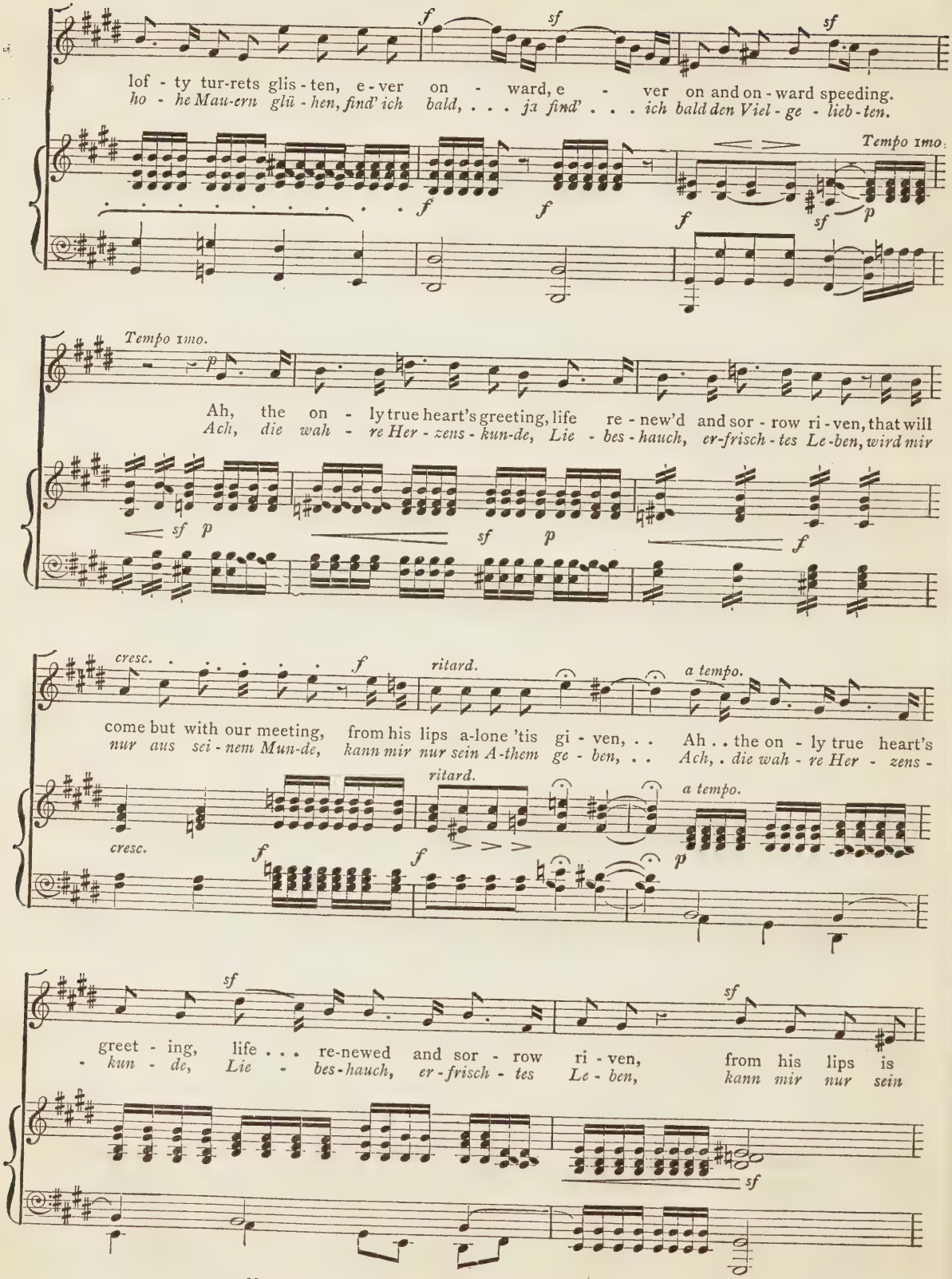


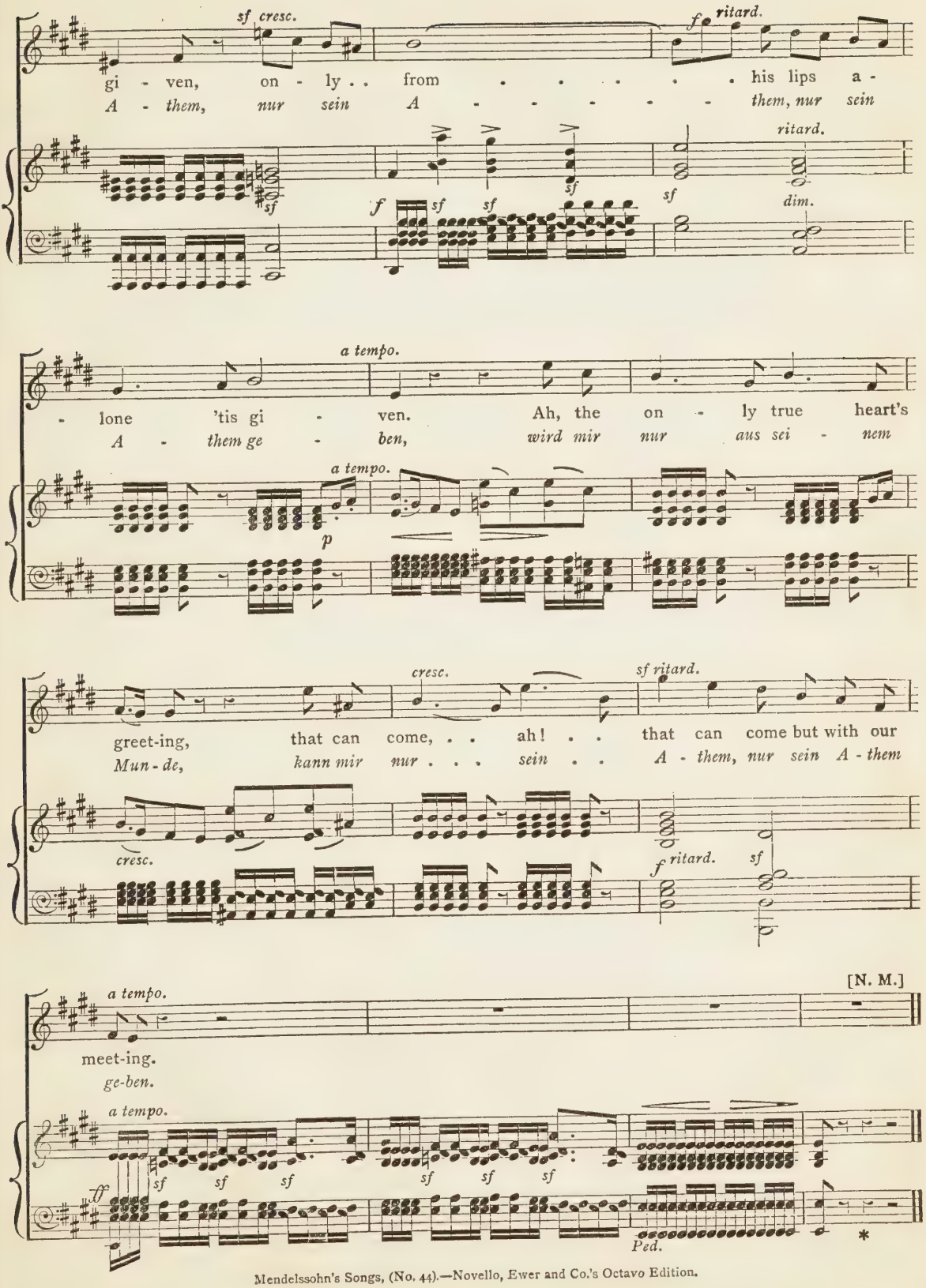
* To be sung after the song "Zuleika," No. 33.


ritard.
a tempo.
cloud of in - sects joy - ing, to the ar-bour's safe - ty sends it. There's a
si - chern Re - ben - lau - be der In - sek - ten fro - hes Völk - chen. Was be -
p
ritard.
a tempo.
tre - mor on the bree - zes, from the East it hith - er wing - eth;
deu - tet die Be - we - gung? Bringt der Ost mir fro - he Kun - de?
fp
cresc.
f
e - v'ry moving thing it sei - zes, and . . . my heart it com - fort
Sei - ner Schwingen fri - sche Re - gung kühlt . . . des Her - zens tie - fe
cresc.
f
f
bringeth,
Wun-de.
2. Cools my
2. Lin-dert
f
sf sf sf sf sf sf fp


cheek that burns and flush-es, waves a - bout the ver-dant gras - ses; o'er the
sanft der Son - ne Glü - hen, kühlt auch mir die hei-ssen Wan - gen, küsst die
fp
vines it swift-ly rush - es, breathes a fly - ing kiss, . . a fly - ing kiss, and pass - es.
Re - ben noch im Flie - hen, die auf Feld und Hü - gel, auf Feld und Hü - gel pran-gen.
fp
cresc.
f
sf
And to me it bears a greeting from the friend for whom I sor-row, of a
Und mir bringt sein lei - ses Flüstern von dem Freun - de tausend Grüsse eh' noch
sf p
sf p
sf cresc.
ritard.
a tempo.
near and joy - ful meet - ing doth it whis - per, ere to - mor - row. And to
die - se Hü - gel dü - stern, grü-ssen mich wohl tau-send Küs - se. Eh' noch
p
ritard.
a tempo.


me it bears a greet-ing from the friend for whom I sor - - row;
die - se Hü - gel dü - stern, grü - ssen mich wohl tau - send Küs - - se,
fp
cresc.
f
of . . a near and joy - ful meet - ing doth . . . it whis - per, ere to -
eh'. . noch die - se Hü - gel dü - stern, grü - - - ssen mich wohl tau-send
cresc. . . . . f
Un poco
- morrow.
Küsse.
3. To thy
3. Und so
f sf sf sf sf sf sf fp
ritenuto.
rush - ing wings I lis - ten, nei - ther joy nor sor - row heed - ing! Whi-ther
kannst du wei - ter zie - hen! Die - ne Freun - den und Be - trüb - ten. Dort, wo
Un poco ritenuto.
fp
cresc. . . . .

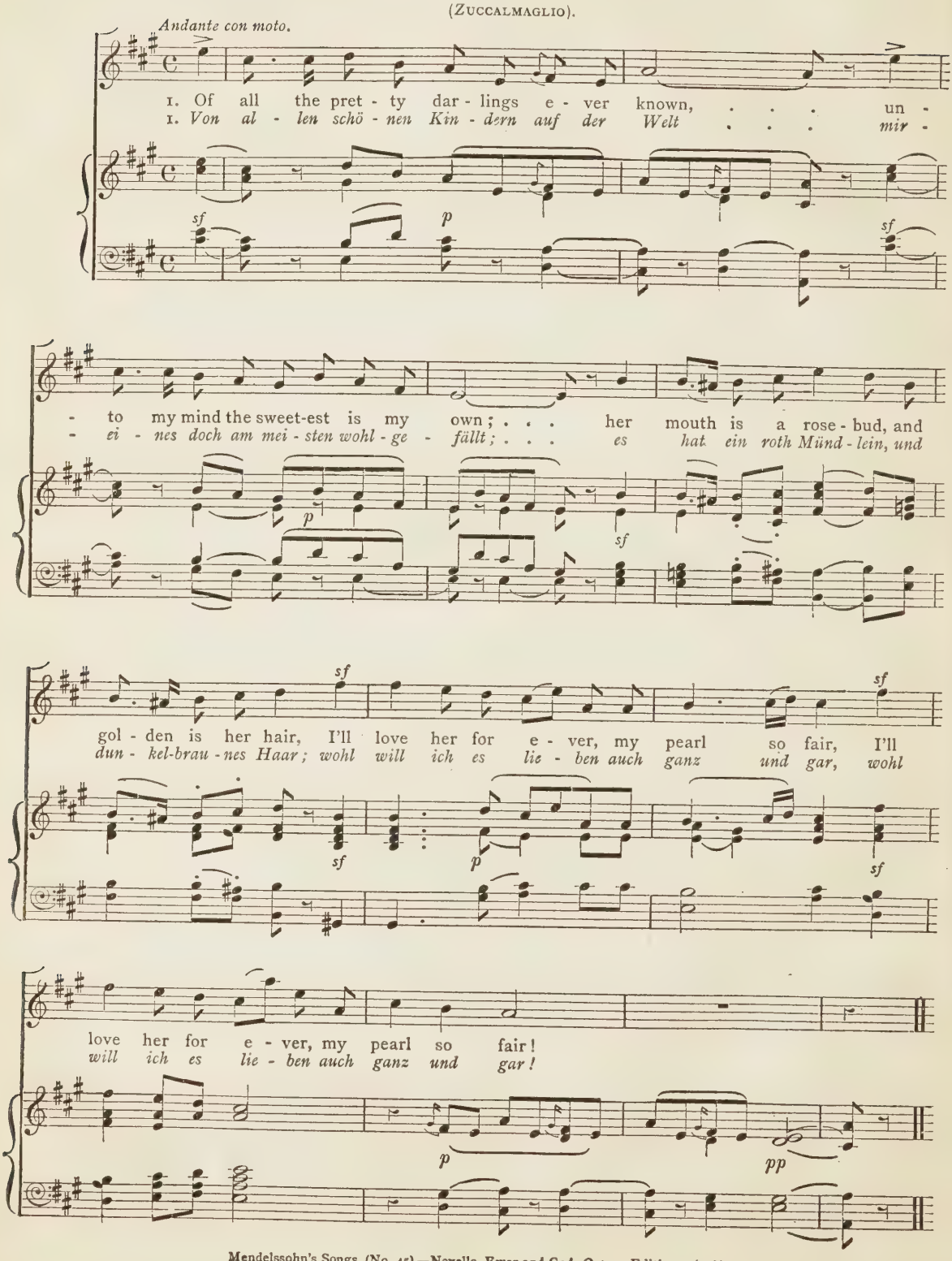

lof - ty tur-rets glis - ten, e - ver on - ward, e - ver on and on - ward speeding.
ho - he Mau-ern glü - hen, find' ich bald, . . . ja find' . . . ich bald den Viel - ge - lieb - ten.
Tempo 1mo.
Tempo 1mo.
Ah, the on - ly true heart's greeting, life re - new'd and sor - row ri - ven, that will
Ach, die wah - re Her - zens - kun-de, Lie - bes - hauch, er-frisch - tes Le-ben, wird mir
cresc.
ritard.
a tempo.
come but with our meeting, from his lips a-lone 'tis gi - ven, . . Ah . . the on - ly true heart's
nur aus sei - nem Mun-de, kann mir nur sein A-them ge - ben, . . Ach, . die wah - re Her - zens -
ritard.
a tempo.
cresc.
greet - ing, life . . . re-newed and sor - row ri - ven, from his lips is
- kun - de, Lie - bes-hauch, er-frisch - tes Le - ben, kann mir nur sein

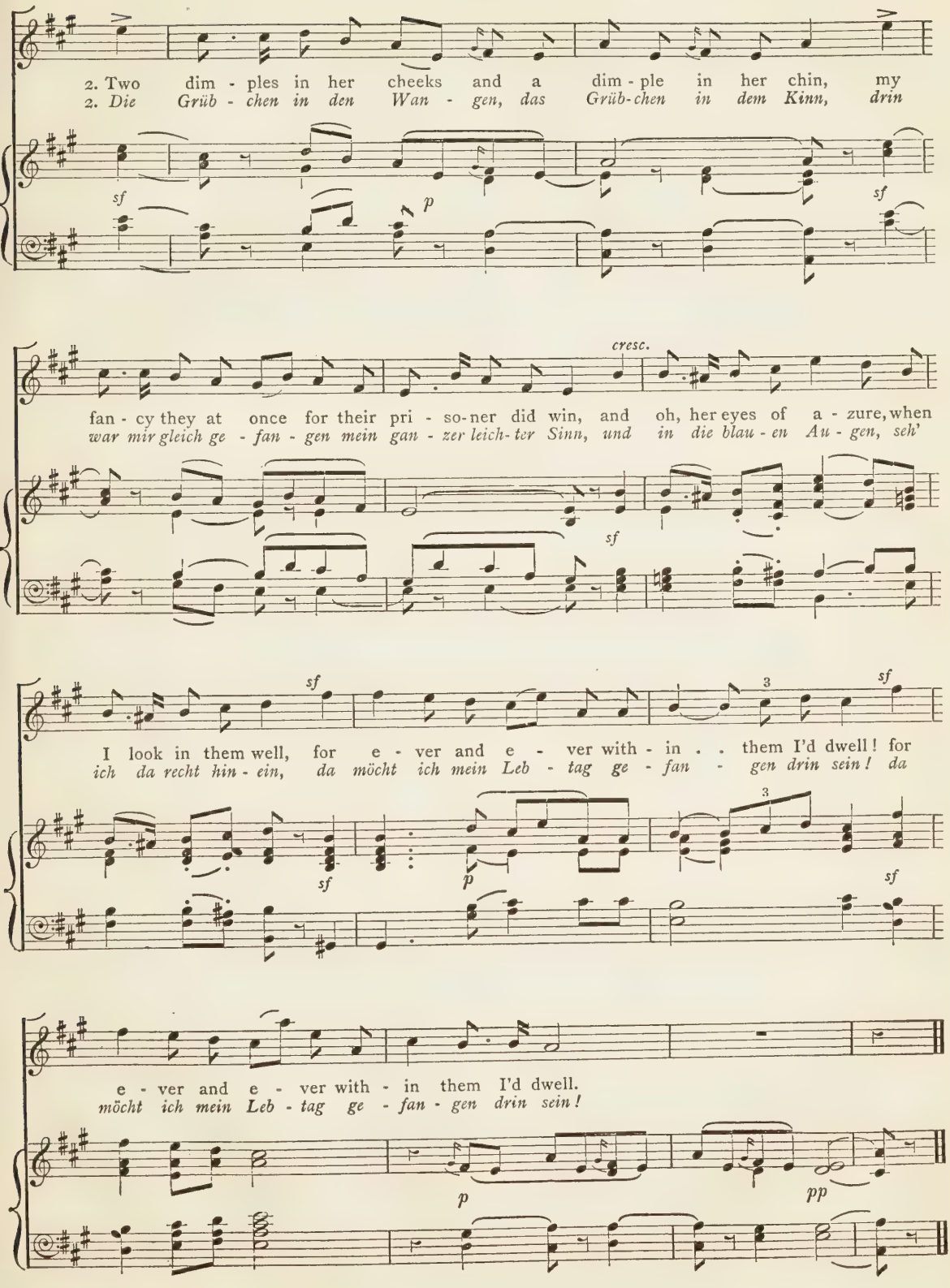

sf cresc.
f ritard.
gi - ven, on - ly . . from . . . . . his lips a -
A - them, nur sein A - - - - - them, nur sein
ritard.
sf
f sf sf sf sf dim.
a tempo.
- lone 'tis gi - ven. Ah, the on - ly true heart's
A - them ge - ben, wird mir nur aus sei - nem
a tempo.
p
cresc.
sf ritard.
greet-ing, that can come, . . ah! . . that can come but with our
Mun - de, kann mir nur . . . sein . . A - them, nur sein A - them
cresc.
f ritard. sf
[N. M.]
a tempo.
meet-ing.
ge-ben.
a tempo.
ff
sf sf sf sf sf sf
Ped.
*

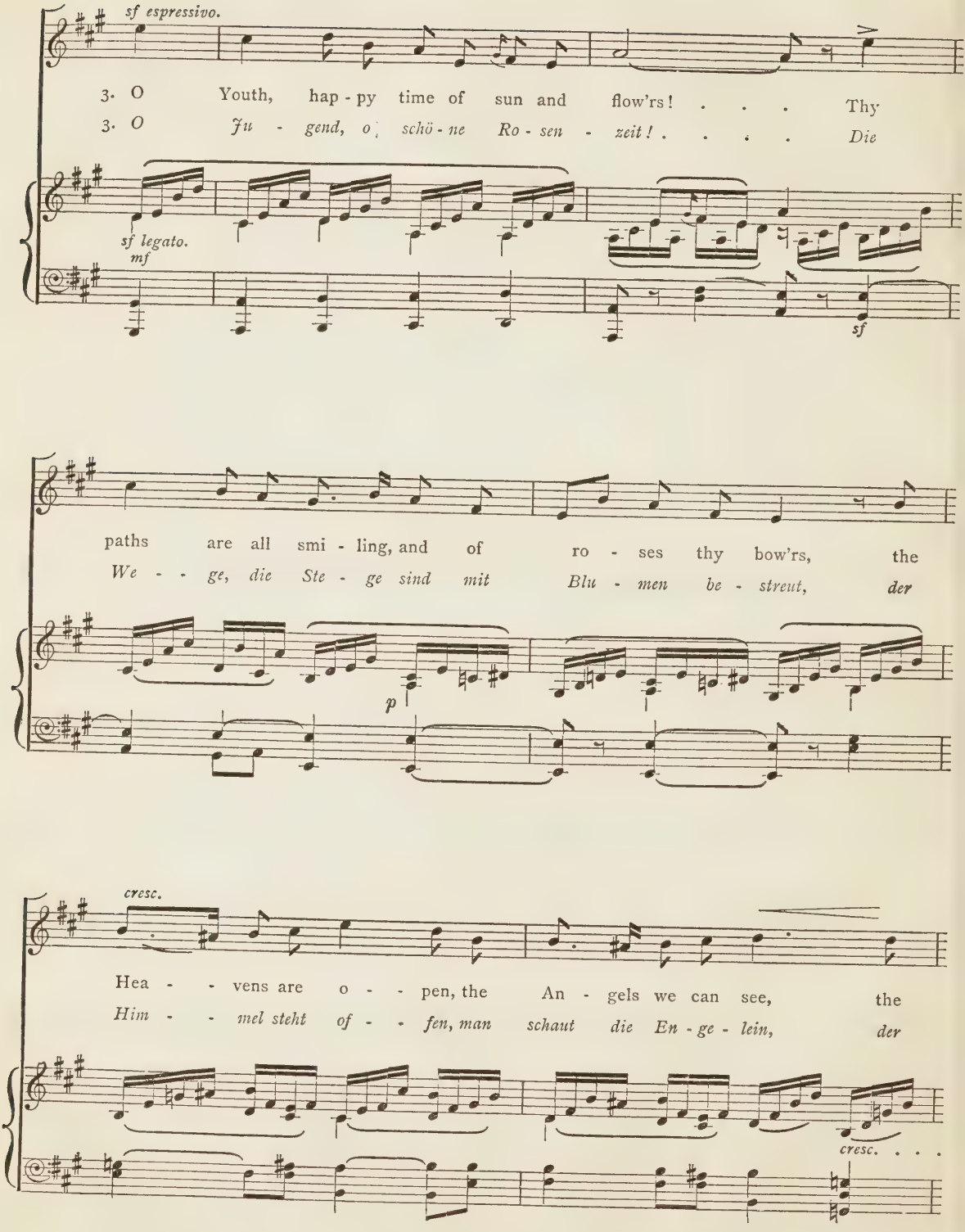
RHENISH POPULAR SONG.

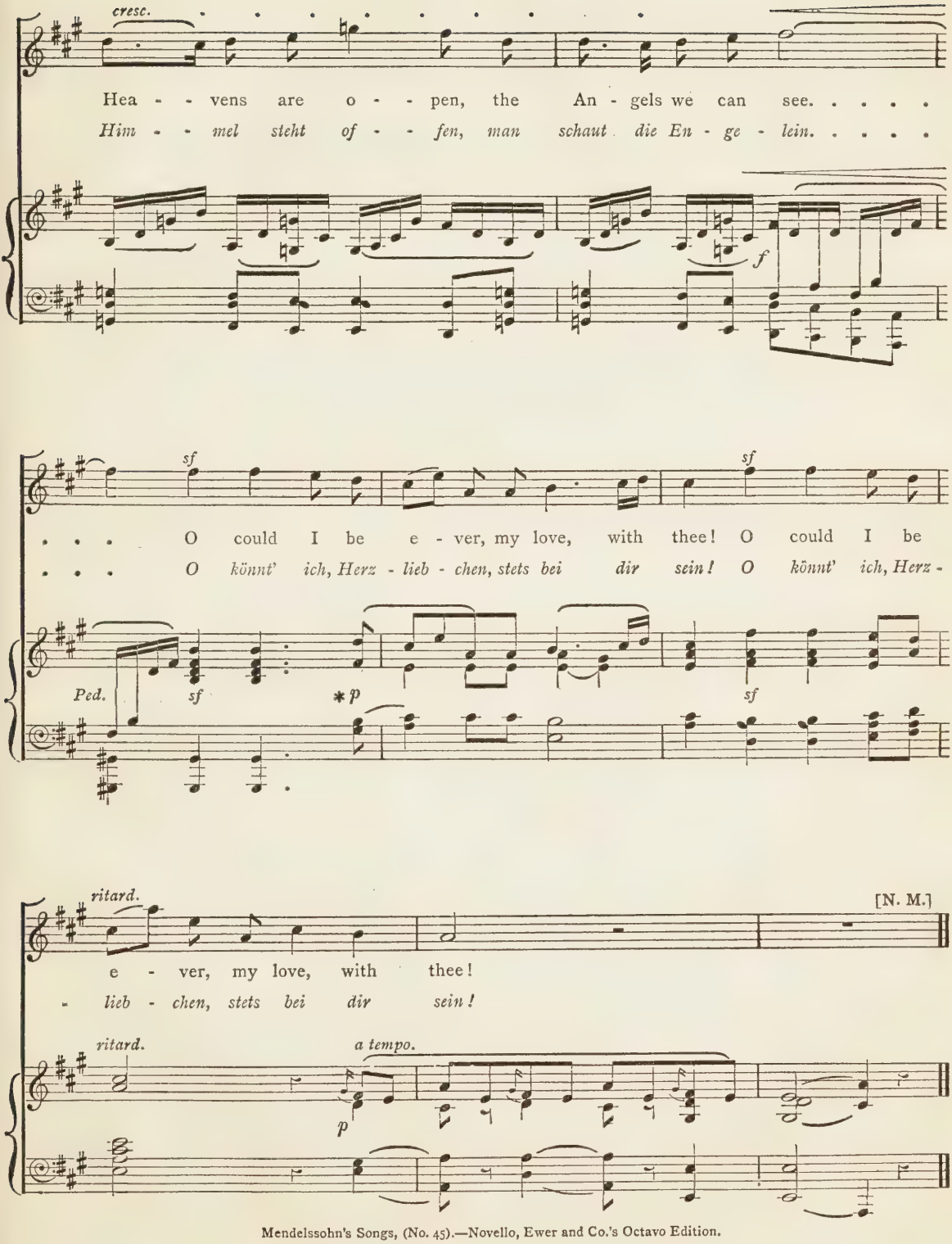
O JUGEND, O SCHÖNE ROSENZEIT.

(ZUCCALMAGLIO).




2. Two dim - ples in her cheeks and a dim - ple in her chin, my
2. Die Grüb - chen in den Wan - gen, das Grüb-chen in dem Kinn, drin
sf
p
sf
cresc.
fan - cy they at once for their pri - so-ner did win, and oh, her eyes of a - zure, when
war mir gleich ge - fan - gen mein gan - zer leich-ter Sinn, und in die blau - en Au - gen, seh'
sf
sf
3
sf
I look in them well, for e - ver and e - ver with - in . . them I'd dwell! for
ich da recht hin - ein, da möcht ich mein Leb - tag ge - fan - gen drin sein! da
sf
p
3
sf
e - ver and e - ver with - in them I'd dwell.
möcht ich mein Leb - tag ge - fan - gen drin sein!
p
pp


sf espressivo.
3. O Youth, hap - py time of sun and flow'rs! . . . Thy
3. O Ju - gend, o schö - ne Ro - sen - zeit! . . . . Die
sf legato.
mf
sf
paths are all smi - ling, and of ro - ses thy bow'rs, the
We - - ge, die Ste - ge sind mit Blu - men be - streut, der
p
cresc.
Hea - - vens are o - - pen, the An - gels we can see, the
Him - - mel steht of - - fen, man schaut die En - ge - lein, der
cresc. . . .

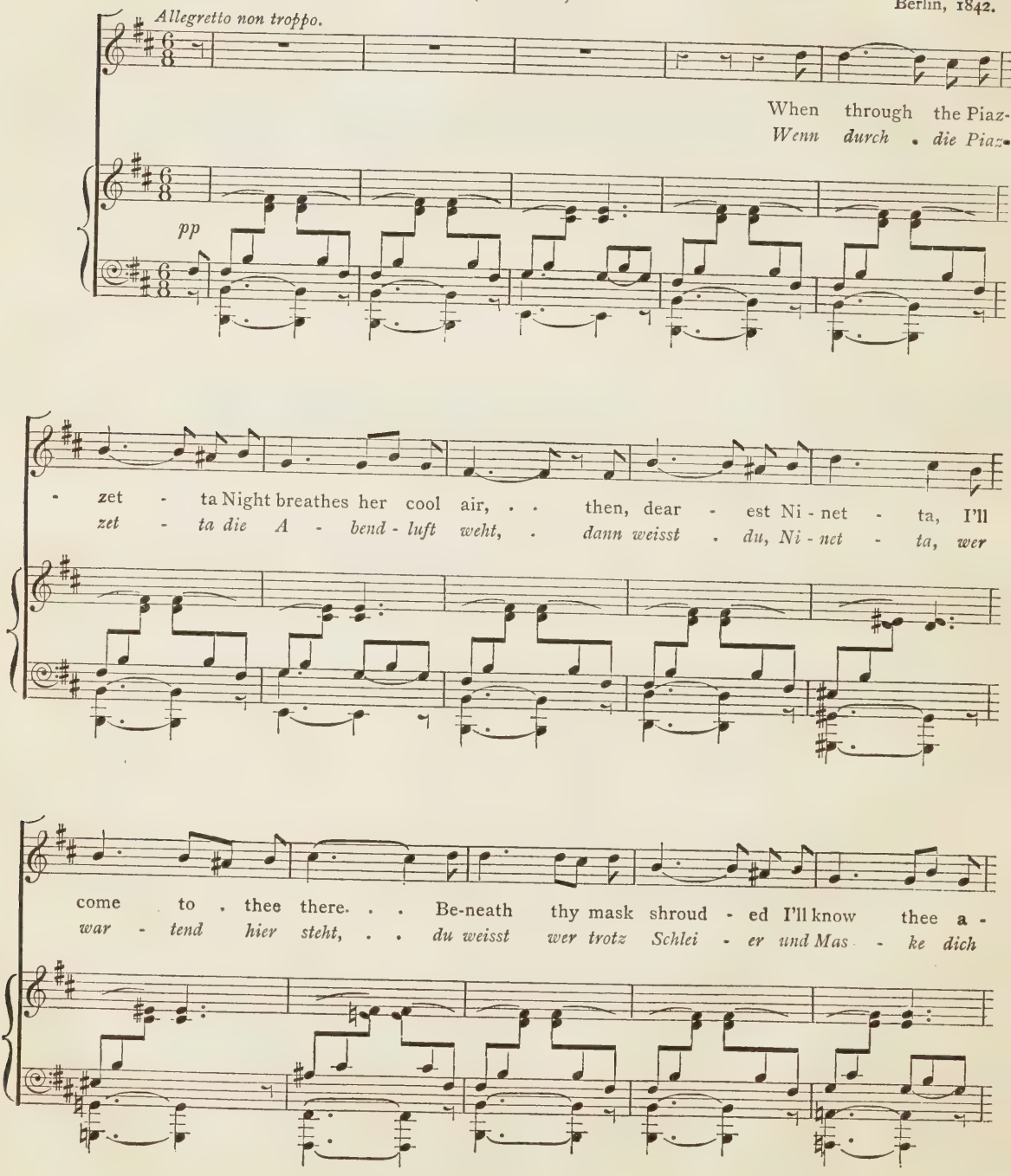

cresc.
Hea - - vens are o - - pen, the An - gels we can see. . . . .
Him - - mel steht of - - fen, man schaut die En - ge - lein. . . . .
f
sf
sf
. . . O could I be e - ver, my love, with thee! O could I be
. . . O könnt' ich, Herz - lieb - chen, stets bei dir sein! O könnt' ich, Herz -
Ped.
sf
*p
sf
ritard.
[N. M.]
e - ver, my love, with thee!
- lieb - chen, stets bei dir sein!
ritard.
a tempo.
p

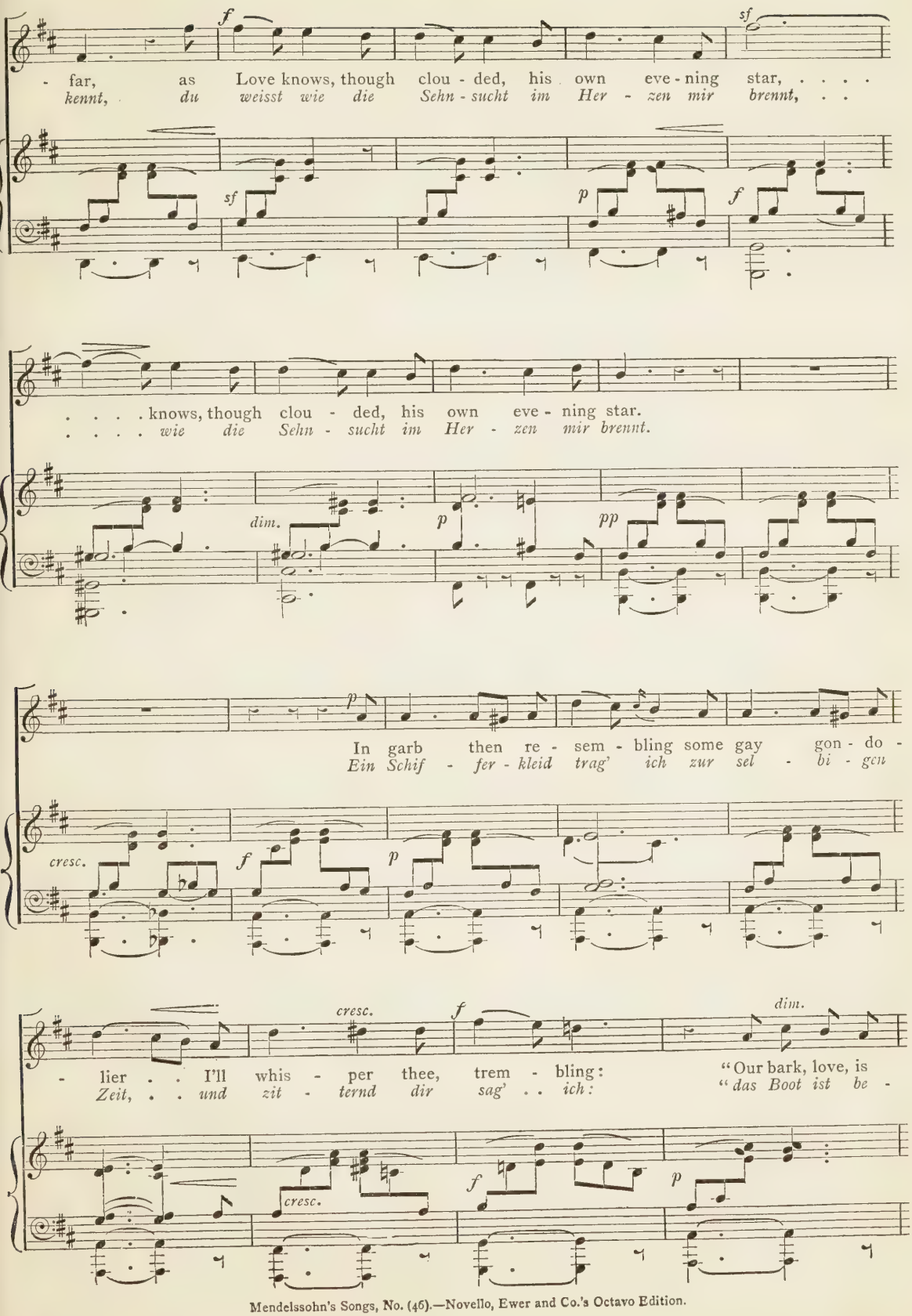
IN A GONDOLA.

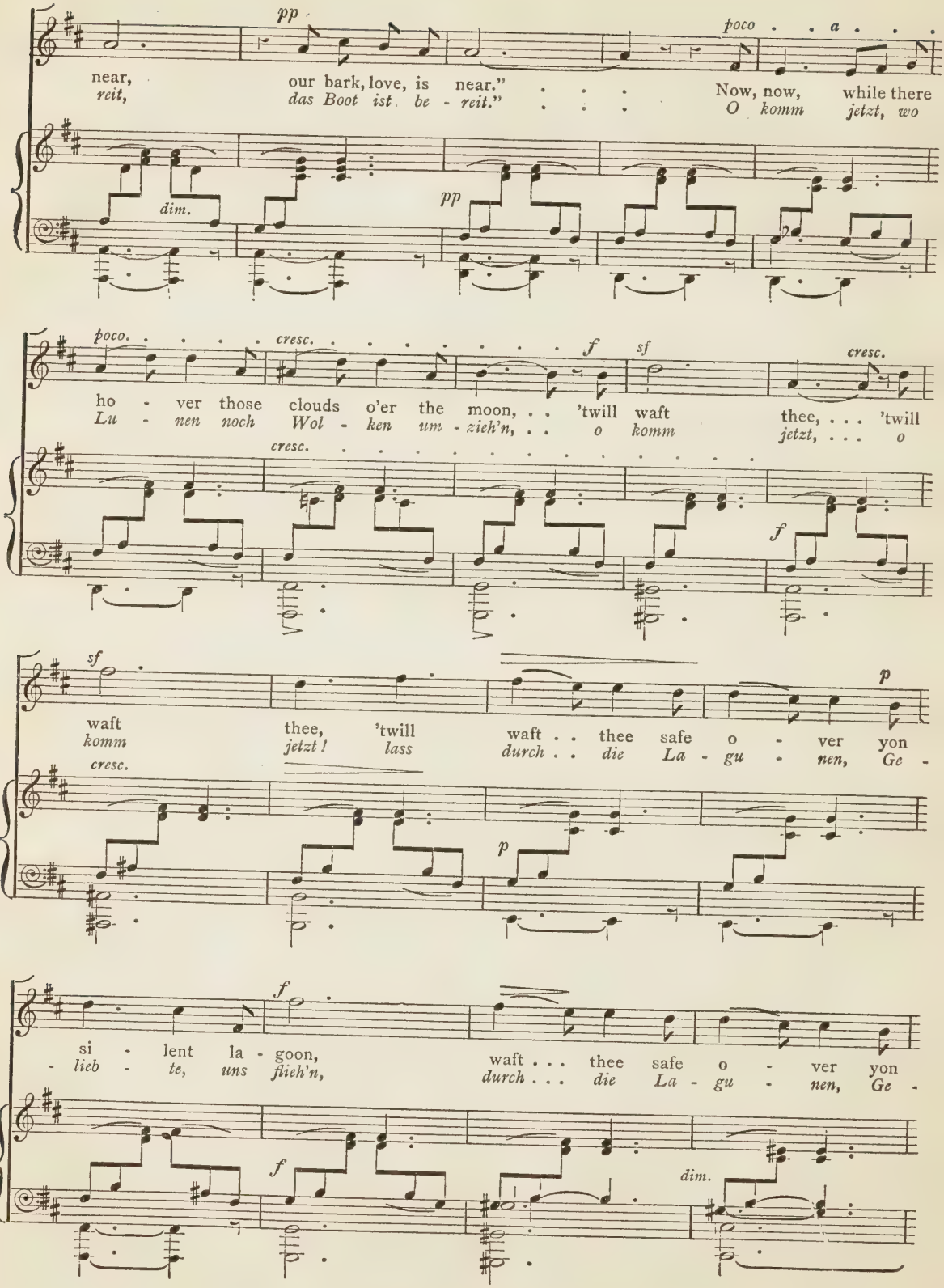
VENETIANISCHES GONDELLIED.

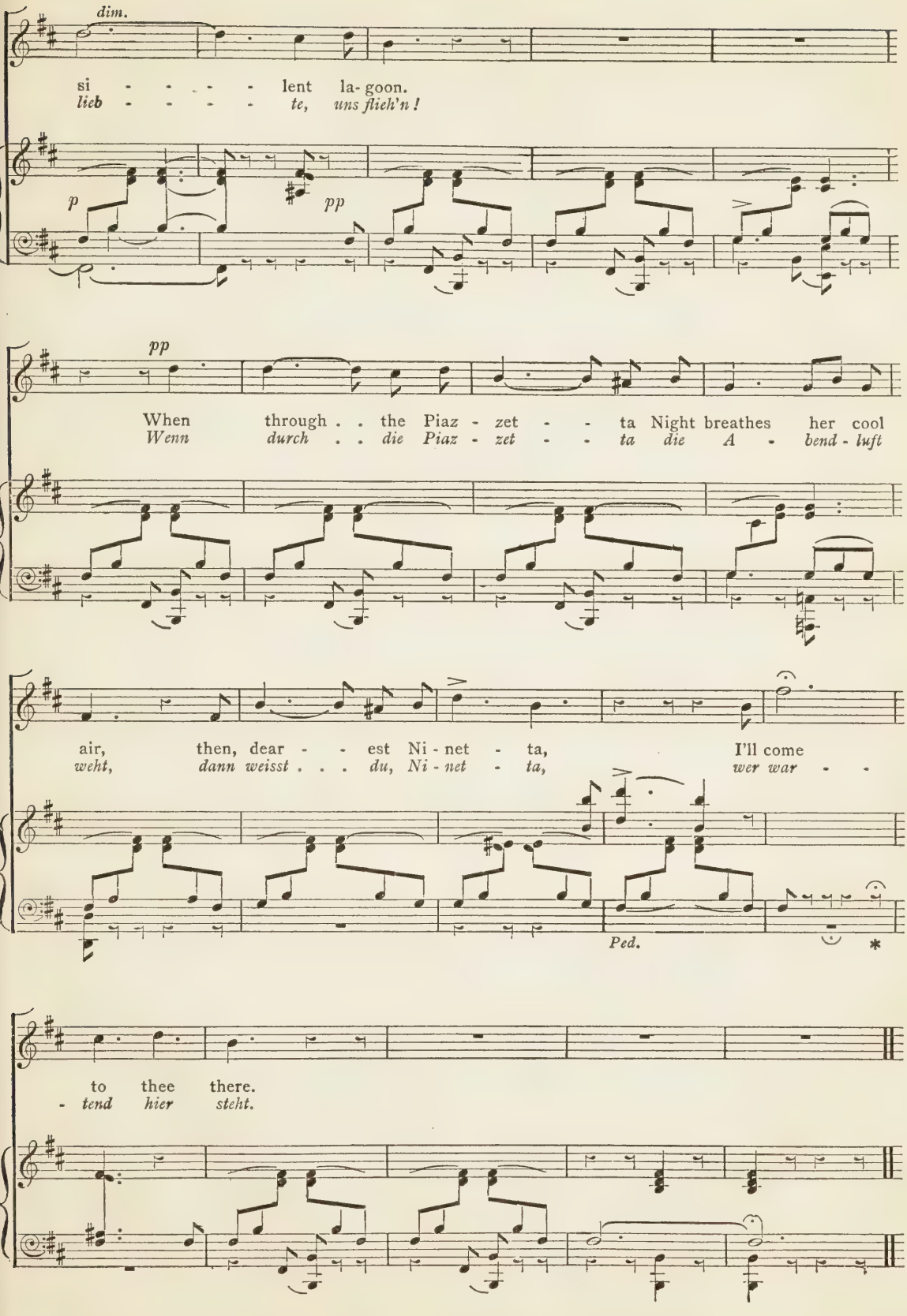
(T. Moore.)

Berlin, 1842.




- far, as Love knows, though clou - ded, his own eve - ning star,
kennt, du weisst wie die Sehn - sucht im Her - zen mir brennt,
. . . . knows, though clou - ded, his own eve - ning star.
. . . . wie die Sehn - sucht im Her - zen mir brennt.
In garb then re - sem - bling some gay gon - do -
Ein Schif - fer - kleid trag' ich zur sel - bi - gen
- lier . . I'll whis - per thee, trem - bling:
Zeit, . . und zit - ternd dir sag' . . ich:
"Our bark, love, is
"das Boot ist be -


pp
near,
reit,
our bark, love, is near."
das Boot ist be - reit."
poco . . a . . .
Now, now, while there
O komm jetzt, wo
dim.
pp
poco.
cresc.
f
sf
cresc.
ho - ver those clouds o'er the moon, . . 'twill waft thee, . . . 'twill
Lu - nen noch Wol - ken um - zieh'n, . . o komm jetzt, . . . o
cresc.
f
sf
p
waft thee, 'twill waft . . thee safe o - ver yon
komm jetzt! lass durch . . die La - gu - nen, Ge -
cresc.
p
f
si - lent la - goon,
- lieb - te, uns flieh'n,
waft . . . thee safe o - ver yon
durch . . . die La - gu - nen, Ge -
f
dim.

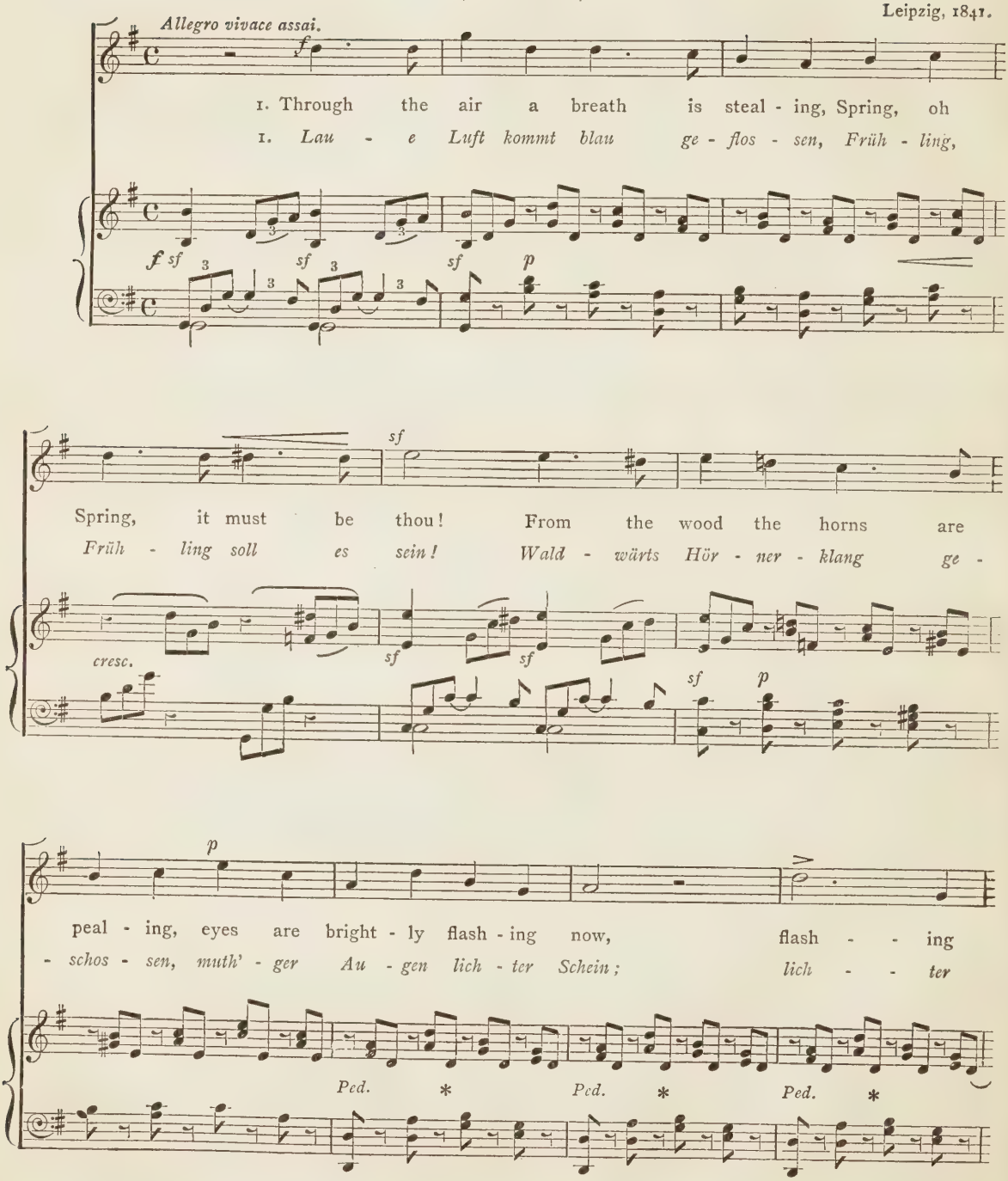

dim.
si - - - - - lent la- goon.
lieb - - - - - te, uns flieh'n!
p
pp
pp
When through . . the Piaz - zet - - ta Night breathes her cool
Wenn durch . . die Piaz - zet - - ta die A - bend - luft
air, then, dear - - est Ni - net - ta, I'll come
weht, dann weisst . . . du, Ni - net - ta, wer war - -
Ped.
*
to thee there.
- tend hier steht.

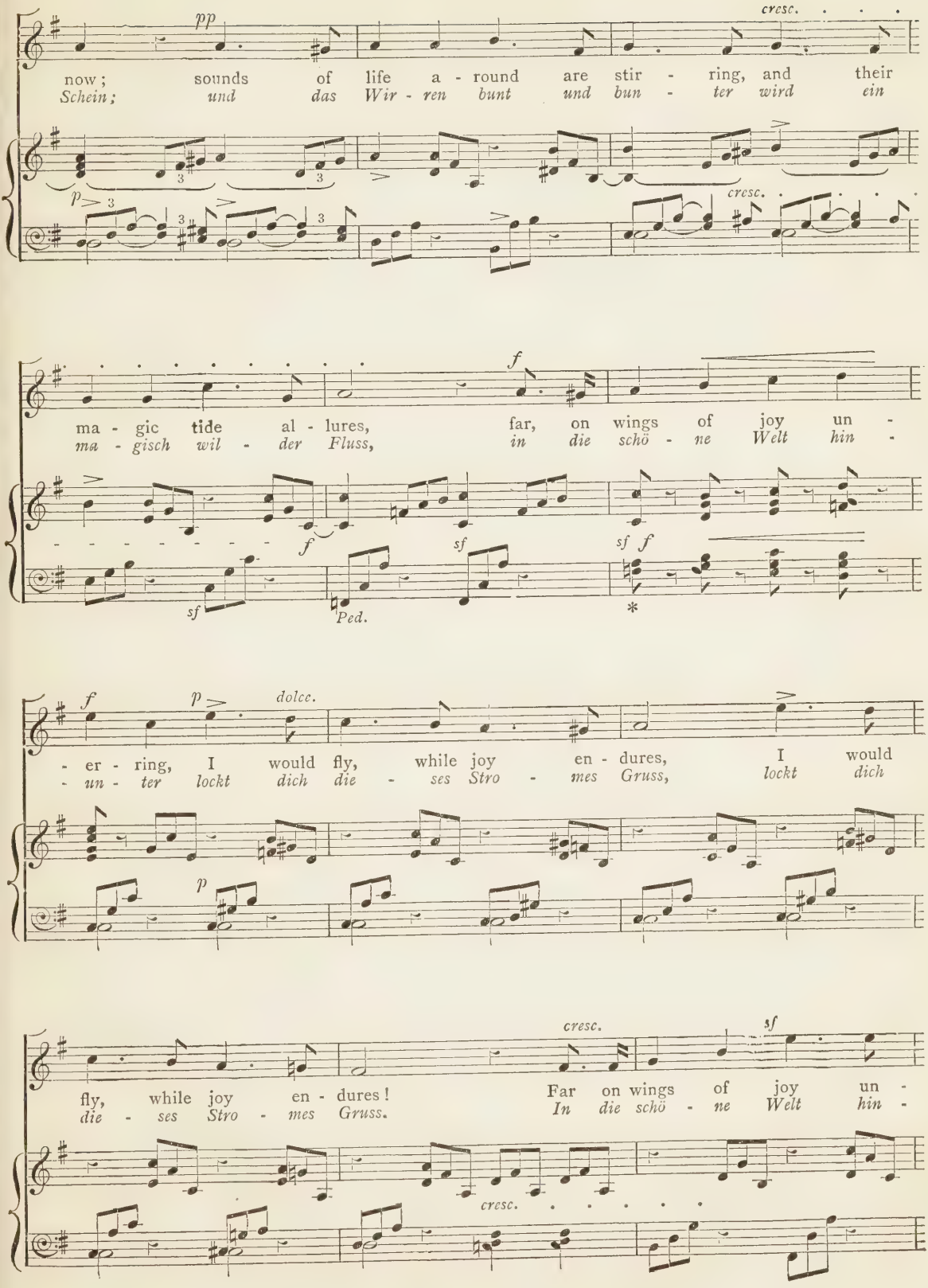
WANDERER'S SONG.

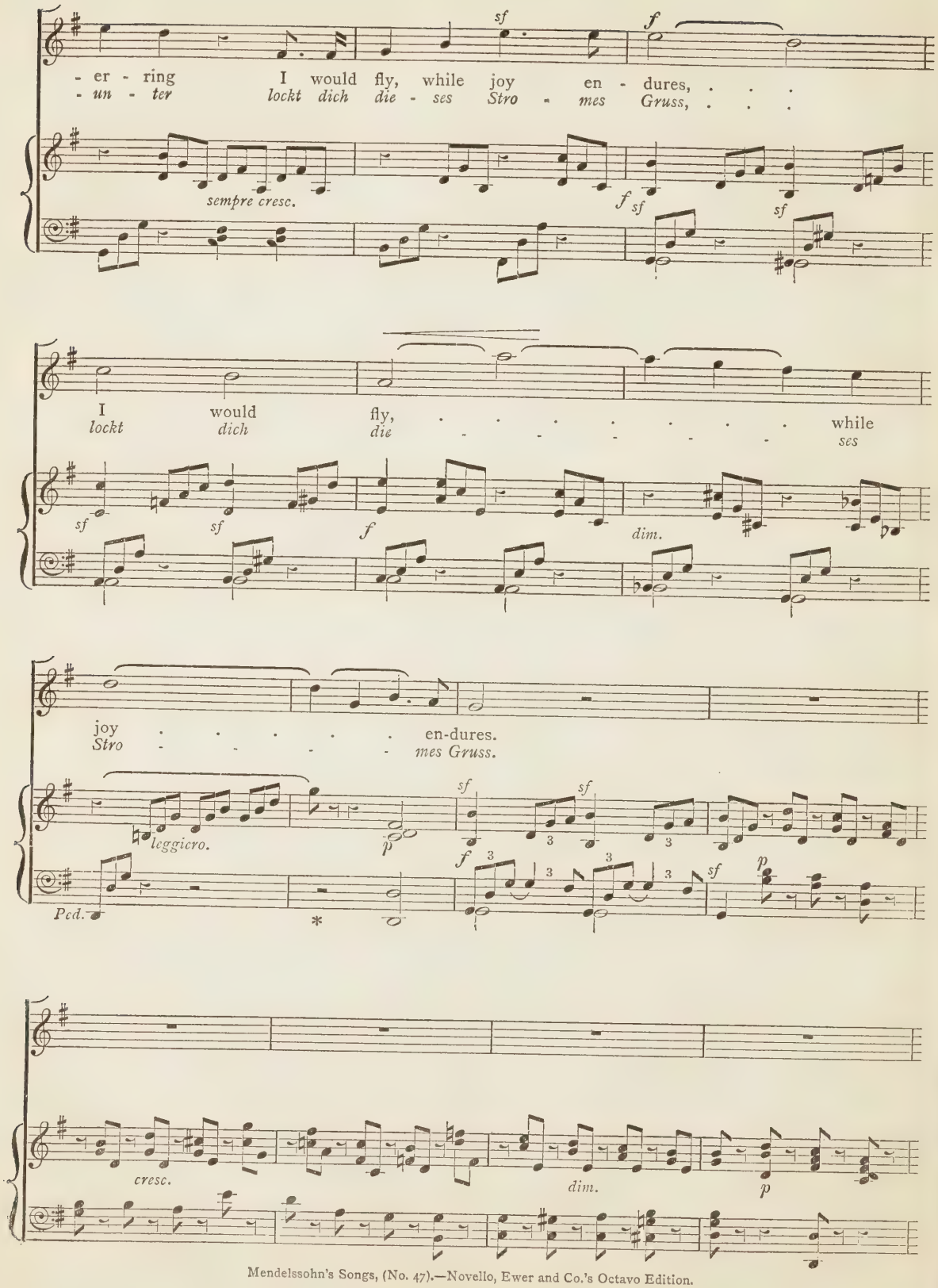
WANDERLIED.

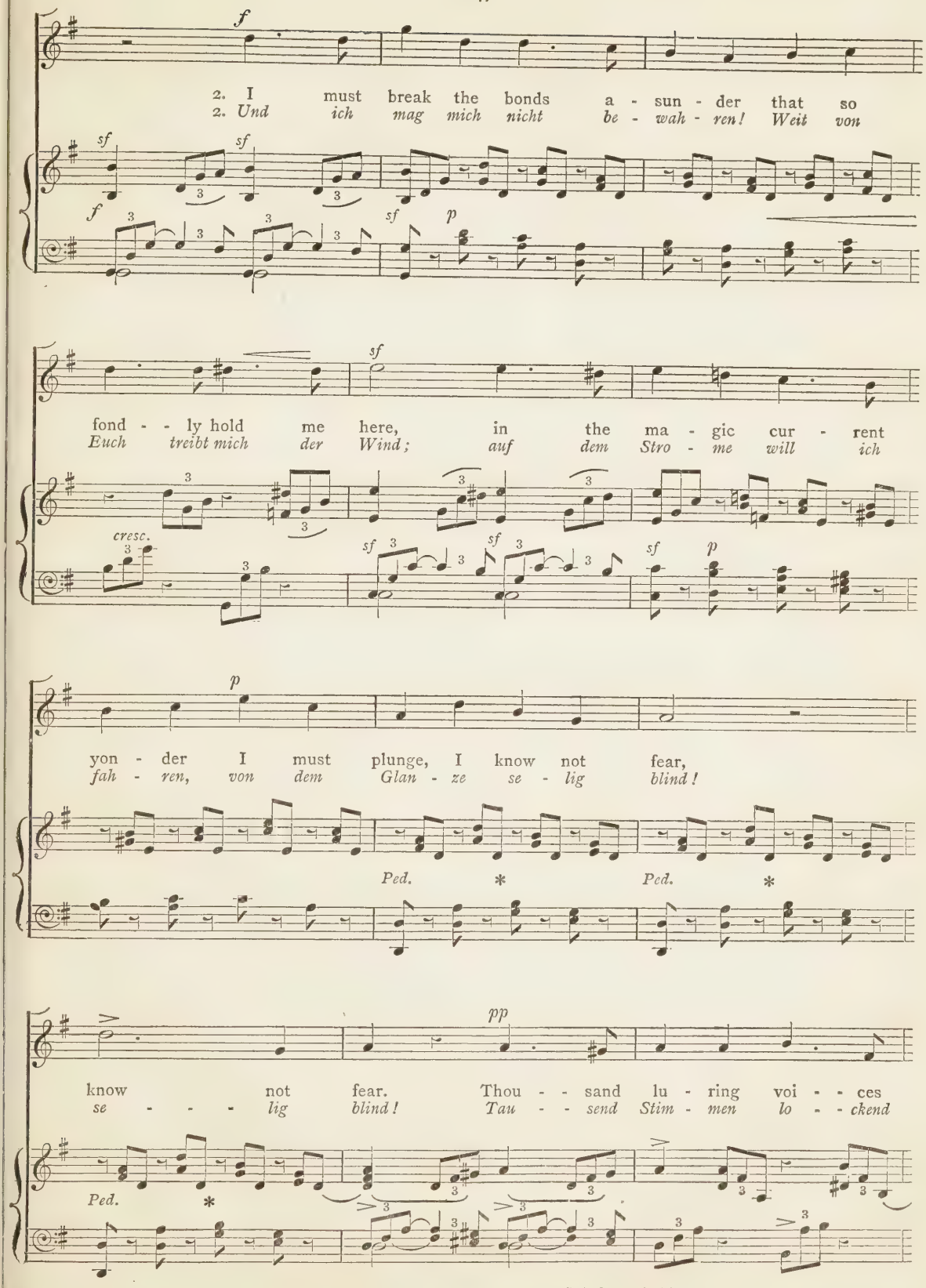
(EICHENDORFF.)

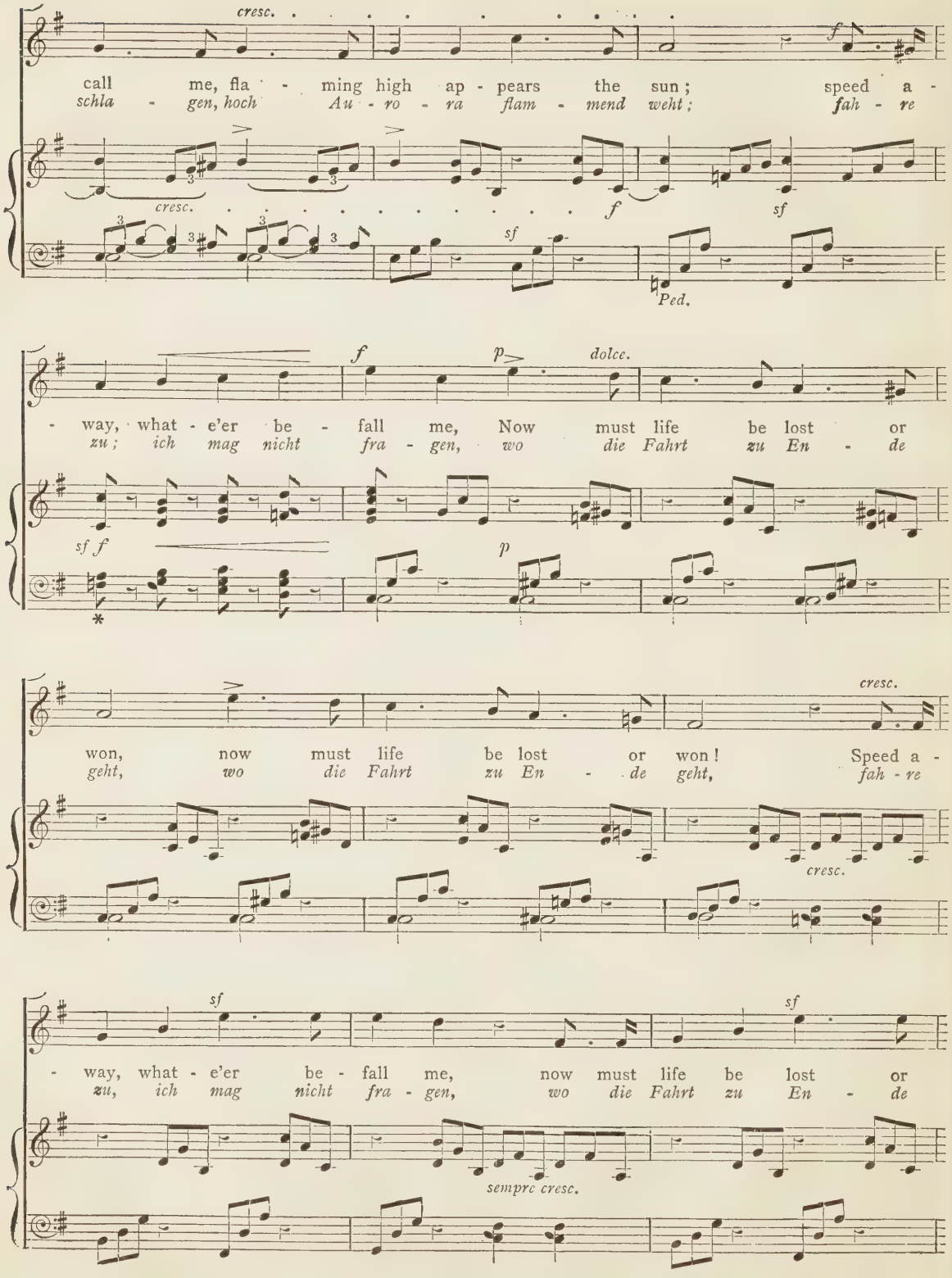
Leipzig, 1841.

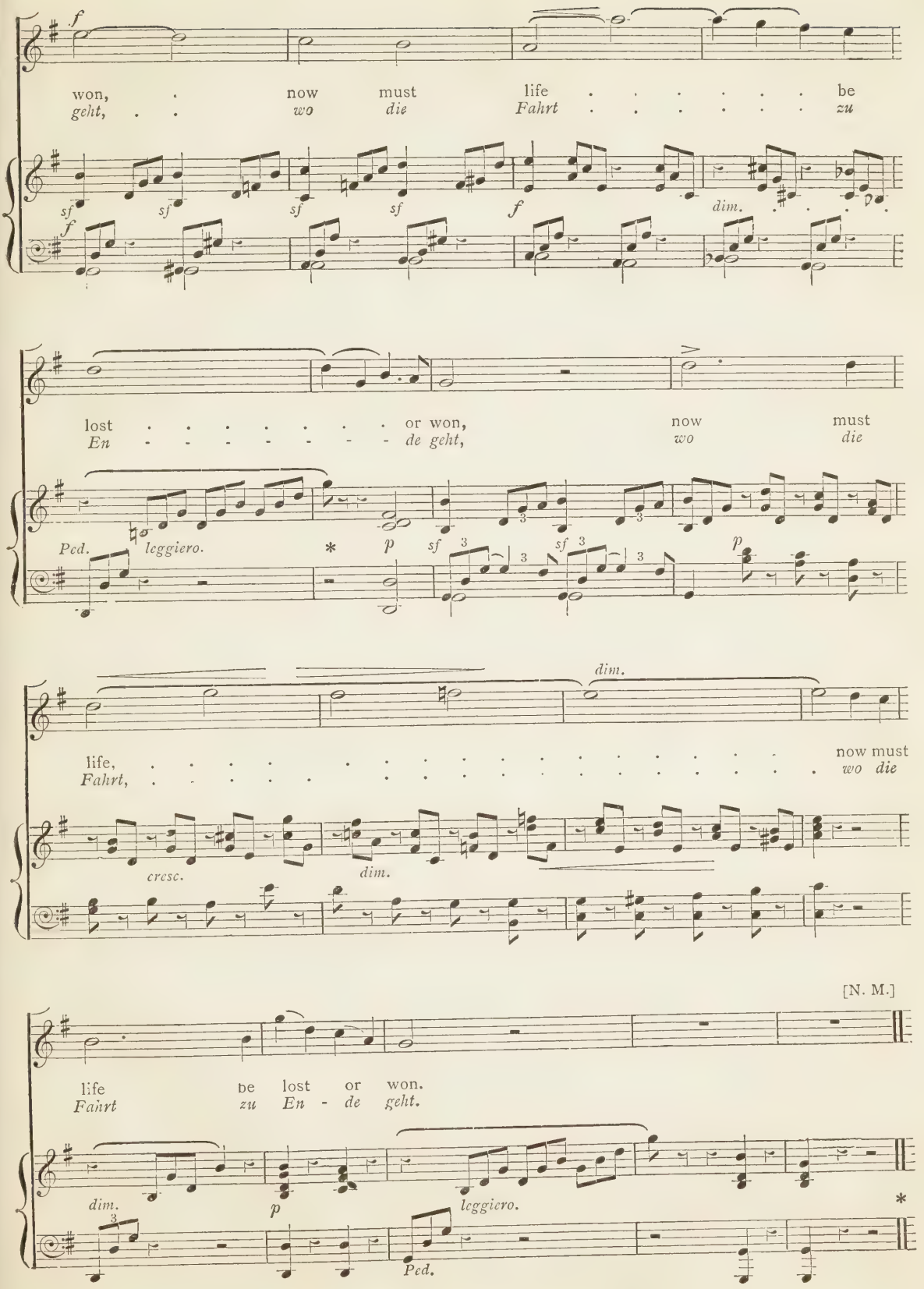



pp
cresc.
now; sounds of life a - round are stir - ring, and their
Schein; und das Wir - ren bunt und bun - ter wird ein
p
cresc.
f
ma - gic tide al - lures, far, on wings of joy un -
ma - gisch wil - der Fluss, in die schö - ne Welt hin -
sf
f
sf
sf f
Ped.
*
f
p
dolce.
- er - ring, I would fly, while joy en - dures, I would
- un - ter lockt dich die - ses Stro - mes Gruss, lockt dich
p
cresc.
sf
fly, while joy en - dures! Far on wings of joy un -
die - ses Stro - mes Gruss. In die schö - ne Welt hin -
cresc.


- er - ring I would fly, while joy en - dures, . . .
- un - ter lockt dich die - ses Stro - mes Gruss, . . .
sempre cresc.
I would fly, while
lockt dich die ses
joy . . . . . en-dures.
Stro - - - - - mes Gruss.
leggiero.
Ped.
cresc.
dim.


f
2. I must break the bonds a - sun - der that so
2. Und ich mag mich nicht be - wah - ren! Weit von
sf
sf
f
sf
p
sf
fond - - ly hold me here, in the ma - gic cur - rent
Euch treibt mich der Wind; auf dem Stro - me will ich
cresc.
sf
sf
sf
p
p
yon - der I must plunge, I know not fear,
fah - ren, von dem Glan - ze se - lig blind!
Ped. * Ped. *
pp
know not fear. Thou - - sand lu - ring voi - - ces
se - - - - lig blind! Tau - - send Stim - men lo - - ckend
Ped. *


cresc.
call me, fla - ming high ap - pears the sun; speed a -
schla - gen, hoch Au - ro - ra flam - mend weht; fah - re
cresc.
f
sf
sf
Ped.
f
p
dolce.
- way, what - e'er be - fall me, Now must life be lost or
zu; ich mag nicht fra - gen, wo die Fahrt zu En - de
sf f
p
*
cresc.
won, now must life be lost or won! Speed a -
geht, wo die Fahrt zu En - de geht, fah - re
cresc.
sf
sf
- way, what - e'er be - fall me, now must life be lost or
zu, ich mag nicht fra - gen, wo die Fahrt zu En - de
sempre cresc.


f
won, . now must life . . . . . be
geht, . . wo die Fahrt . . . . . zu
sf sf sf sf f dim.
f
lost . . . . . or won, now must
En - - - - - - - de geht, wo die
Ped. leggiero. * p sf sf p
dim.
life, now must
Fahrt, wo die
cresc. dim.
[N. M.]
life be lost or won.
Fahrt zu En - de geht.
dim. p leggiero. *
Ped.

COMFORT.

TRÖSTUNG.

(HOFFMANN VON FALLERSLEBEN.)

Andante sostenuto.

Leipzig, 1845.

1. Peace, my heart, and cease thy sad-ness, leave thy
1. *Wer - de hei - ter, mein Ge -mü - the, und ver -*

mf *p*

cresc. *f*

sor-row far be-hind! Great is God in love and good-ness, great in hope should be thy
- giss der Angst und Pein! Gross ist Got - tes Gnad' und Gü - te, gross muss auch dein Hof - fen

p *cres - - - cen - - - do.*

dim.

mind, . . great in hope should be . . thy mind.
sein, . . gross muss auch dein Hof - - fen sein.

f *dim.* *p* *mf*

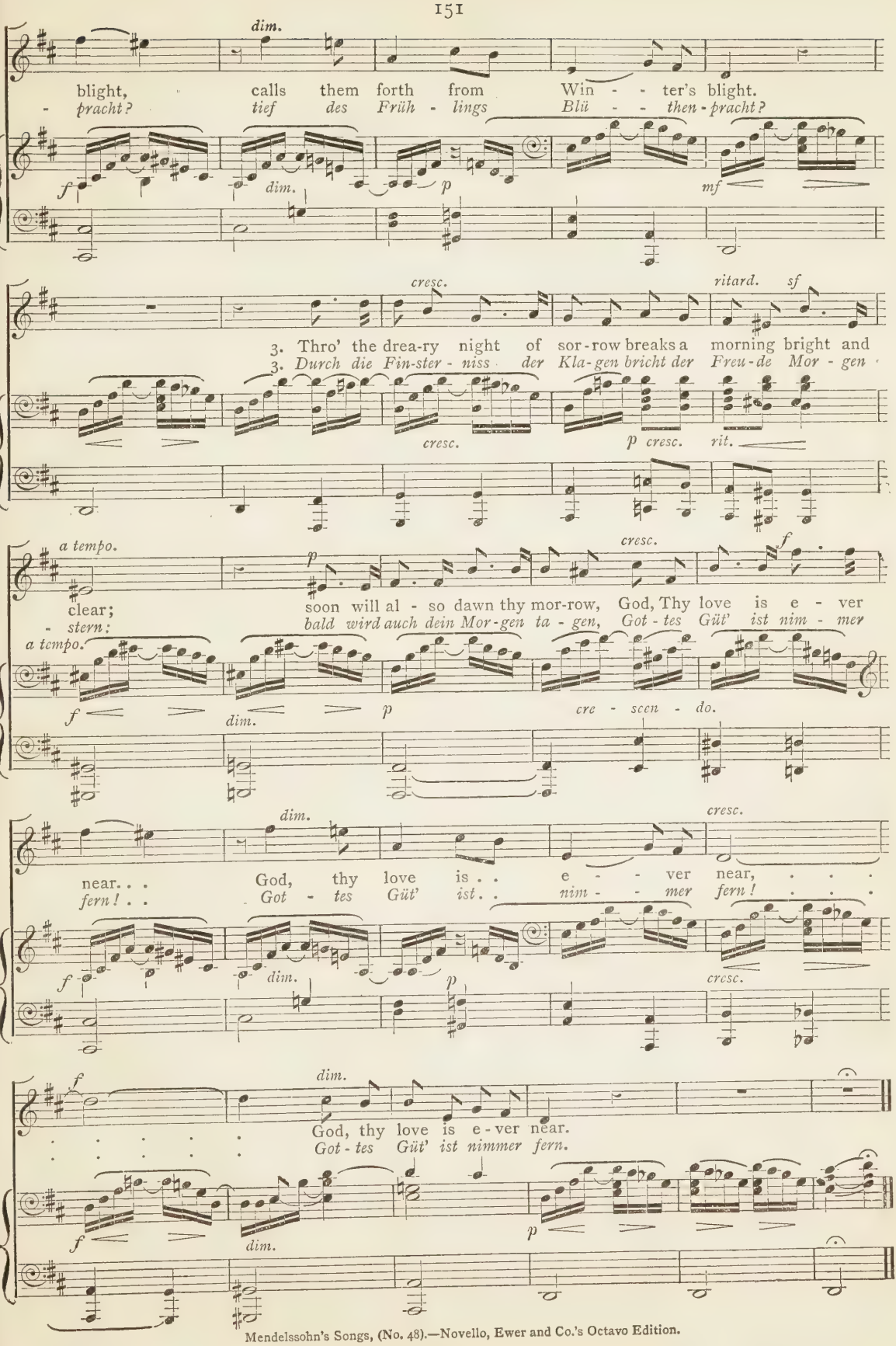
2. Say, does not the gol - den mor-ning tri-umph o'er the dark-some
2. *Kommt der hel - le, gold - ne Mor-gen nicht her - vor aus dunk - ler*

p

cresc. *f*

night? Flow - ers come when Spring-time dawn- ing calls them forth from Win - ter's
Nacht? Lag nicht einst im Schnee ver - bor - gen tief des Früh - lings Blü - then -

p *cres - - - cen - - - do.*


dim.
blight, calls them forth from Win - - ter's blight.
- pracht? tief des Früh - lings Blü - - then - pracht?
f dim. p mf
cresc. ritard. sf
3. Thro' the drea-ry night of sor-row breaks a morning bright and
3. Durch die Fin-ster - niss der Kla-gen bricht der Freu-de Mor - gen
cresc. p cresc. rit.
a tempo. p cresc. f
clear; soon will al - so dawn thy mor-row, God, Thy love is e - ver
- stern; bald wird auch dein Mor-gen ta - gen, Got - tes Güt' ist nim - mer
a tempo.
f dim. p cre - scen - do.
dim. cresc.
near. . . God, thy love is . . e - - ver near, . . .
fern! . . Got - tes Güt' ist . . nim - - mer fern! . . .
f dim. p cresc.
f dim.
God, thy love is e - ver near.
Got - tes Güt' ist nimmer fern.
f dim. p

THE STORMY SPRING.

FRÜHLINGSLIED.

Molto Allegro vivace. (KLINGEMANN). Frankfort, 1845.

1. On stor - my pin - ions sweep - ing, the spring is rush - ing
2. A - way . . with win - try sor - row, in smiles re - ceive thy

1. *Der Früh - ling naht mit Brau - sen, er rü - stet sich zur*
2. *Thu' ab . . die Win - ter - sor - gen; em - pfan - ge frisch den*

Molto Allegro vivace.

past, the buds . . in win - ter sleep - ing, break forth . . and smile at
guest, he's fleet - ing like to - mor - row, he stays . . not long to

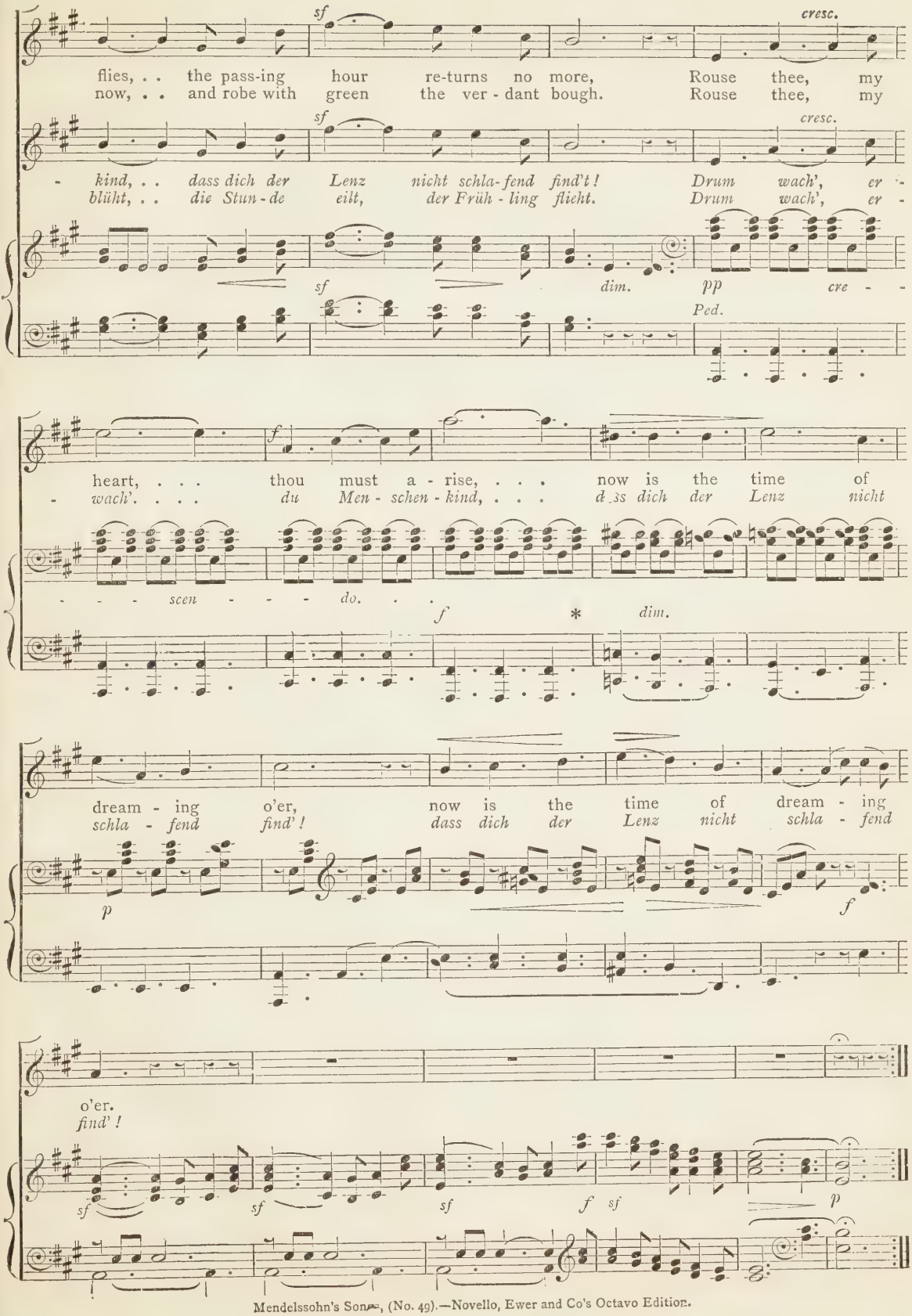
That, und un - ter Sturm und Sau - sen keimt still . . die grü - ne
Gast; er fliegt . . wie jun - ger Mor - gen, er hält . . nicht lan - ge

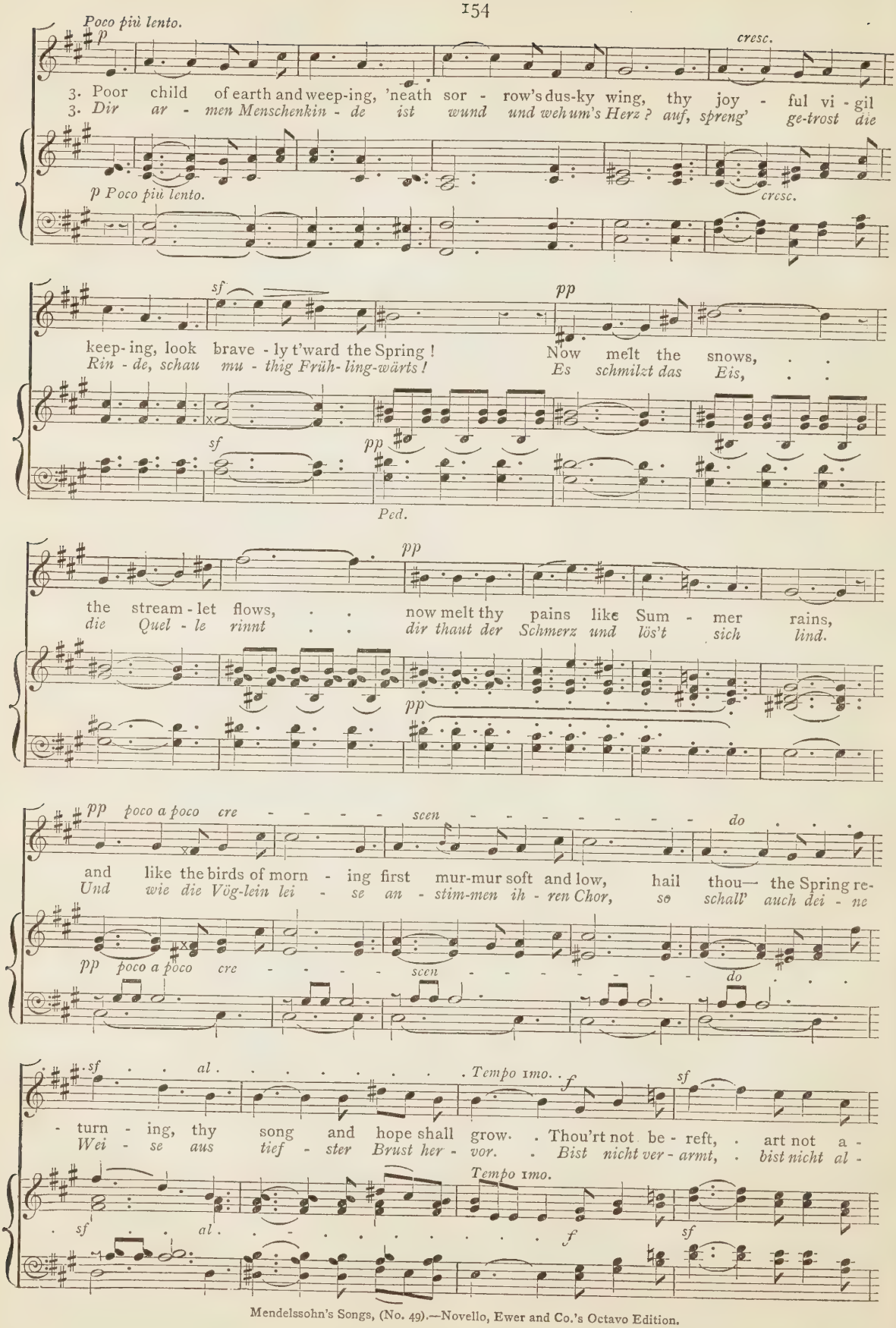
last; the buds . . . in win - ter sleep - ing, break forth and
rest; he's fleet - - ing like to - mor - row, he stays not

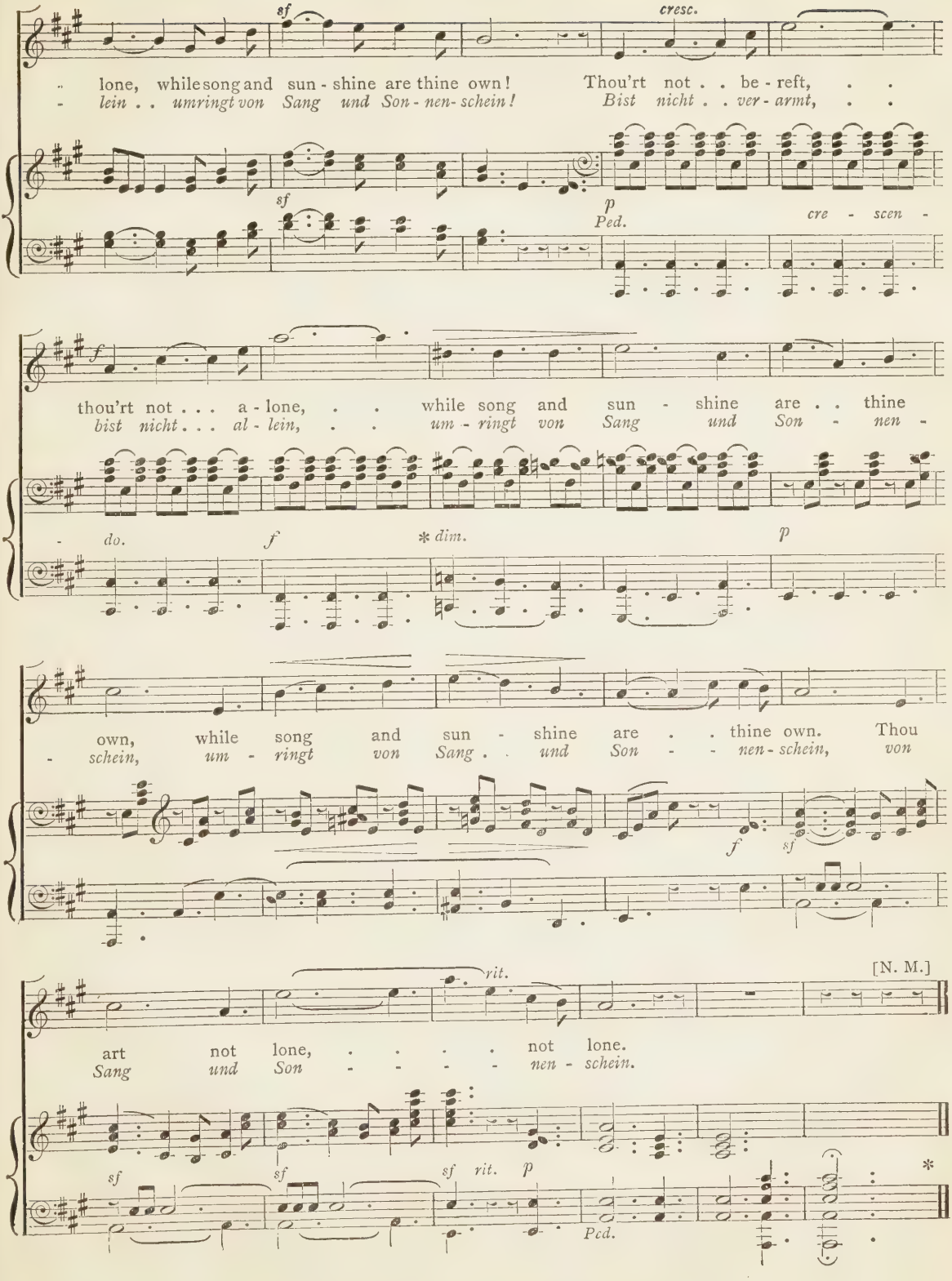
Saat; und un - - ter Sturm und Sau - sen keimt still, keimt
Rast; er fliegt . . wie jun - ger Mor - gen; er hält nicht

smile, and smile at last. Oh heart, a - wake be - fore it
long, not long to rest. The ten - der buds are o - p'ning

still die grü - ne Saat; drum wach', er - wach', du Men - schen
lan - ge, nicht lan - ge Rast. Die Knos - pe schwillt, die Blu - me


sf
cresc.
flies, . . the pass-ing hour re-turns no more, Rouse thee, my
now, . . and robe with green the ver - dant bough. Rouse thee, my
sf
cresc.
- kind, . . dass dich der Lenz nicht schla-fend find't! Drum wach', er -
blüht, . . die Stun - de eilt, der Früh - ling flieht. Drum wach', er -
sf
dim.
pp
cre - -
Ped.
f
heart, . . . thou must a - rise, . . . now is the time of
- wach'. . . . du Men - schen - kind, . . . dass dich der Lenz nicht
- - - scen - - - do. . .
f
*
dim.
dream - ing o'er, now is the time of dream - ing
schla - fend find'! dass dich der Lenz nicht schla - fend
p
f
o'er.
find'!
sf
sf
sf
f
sf
p


Poco più lento.
p
cresc.
3. Poor child of earth and weep-ing, 'neath sor - row's dus-ky wing, thy joy - ful vi - gil
3. Dir ar - men Menschenkin - de ist wund und weh um's Herz? auf, spreng' ge-trost die
p Poco più lento.
cresc.
sf
pp
keep-ing, look brave - ly t'ward the Spring!
Rin - de, schau mu - thig Früh-ling-wärts!
Now melt the snows,
Es schmilzt das Eis,
sf
pp
Ped.
pp
the stream - let flows,
die Quel - le rinnt
now melt thy pains like Sum - mer rains,
dir thaut der Schmerz und lös't sich lind.
pp
pp poco a poco cre - - - - - scen - - - - - - - - do
and like the birds of morn - ing first mur-mur soft and low, hail thou— the Spring re-
Und wie die Vög-lein lei - se an - stim-men ih - ren Chor, so schall' auch dei - ne
pp poco a poco cre - - - - - scen - - - - - - - - do
sf . . al . . . . . Tempo 1mo. f sf
- turn - ing, thy song and hope shall grow. Thou'rt not be - reft, art not a -
Wei - se aus tief - ster Brust her - vor. Bist nicht ver - armt, bist nicht al -
Tempo 1mo.
sf . . al . . . . . f sf

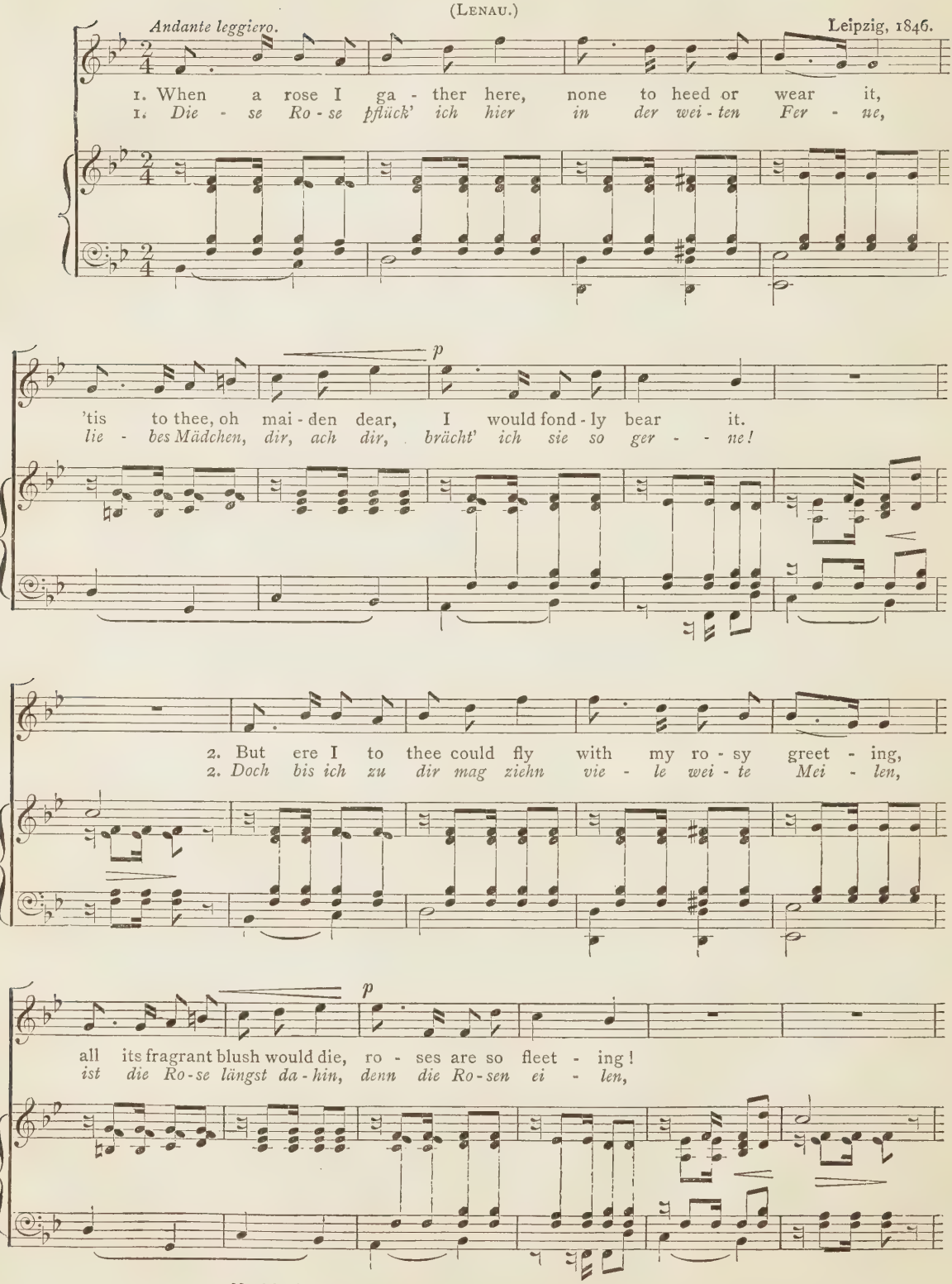

sf
cresc.
lone, while song and sun - shine are thine own! Thou'rt not . . be - reft,
lein . . umringt von Sang und Son - nen - schein! Bist nicht . . ver - armt,
sf
p
Ped.
cre - scen -
f
thou'rt not . . . a - lone, . . while song and sun - shine are . . thine
bist nicht . . . al - lein, . . um - ringt von Sang und Son - nen -
- do.
f
* dim.
p
own, while song and sun - shine are . . thine own. Thou
- schein, um - ringt von Sang . . und Son - - nen - schein, von
f
sf
rit.
[N. M.]
art not lone, ... not lone.
Sang und Son - - - - nen - schein.
sf
sf
sf rit.
p
Ped.
*

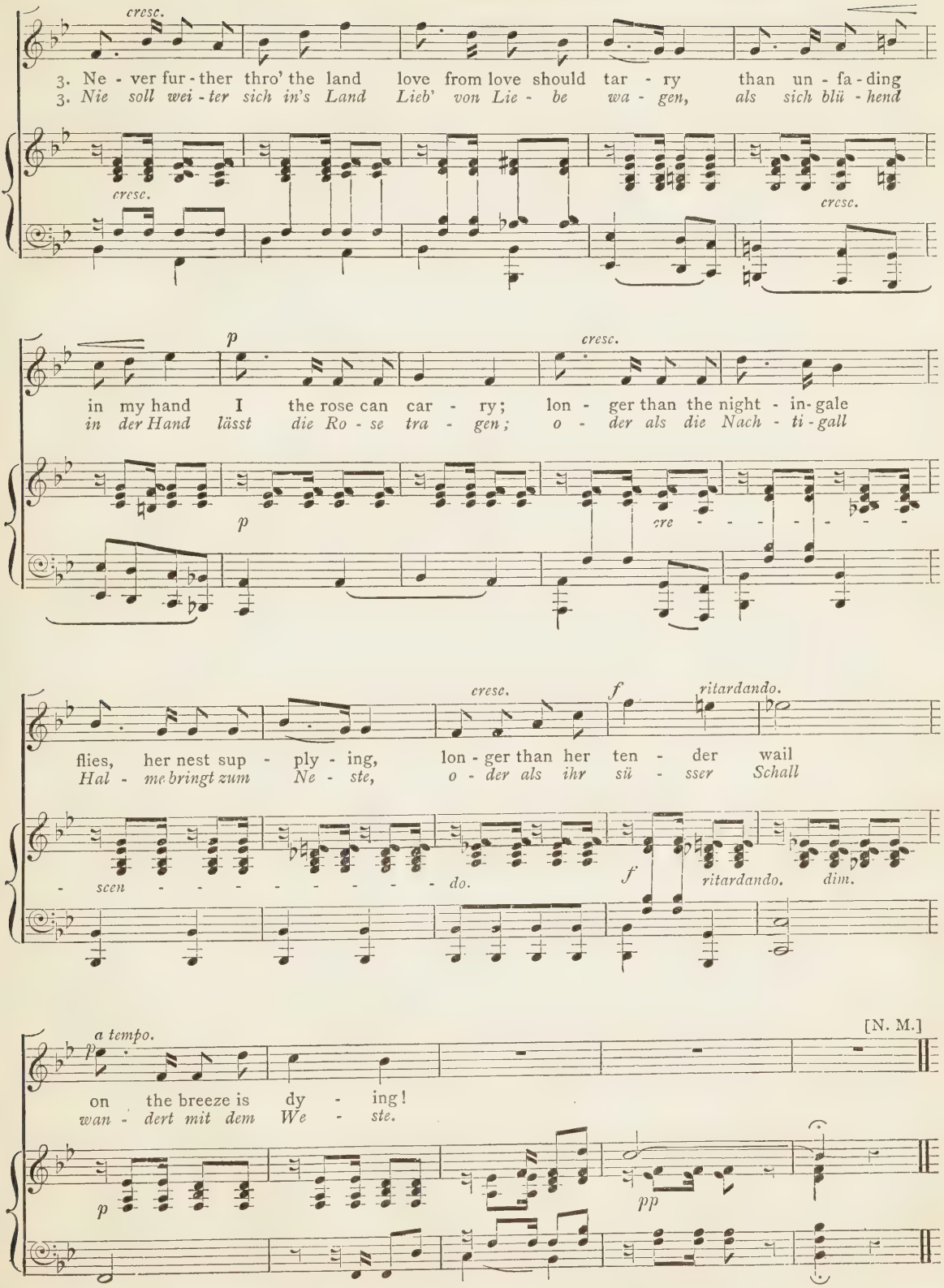
TO THE ABSENT ONE.

AN DIE ENTFERNTE.

(LENAU.)

Andante leggiero. Leipzig, 1846.

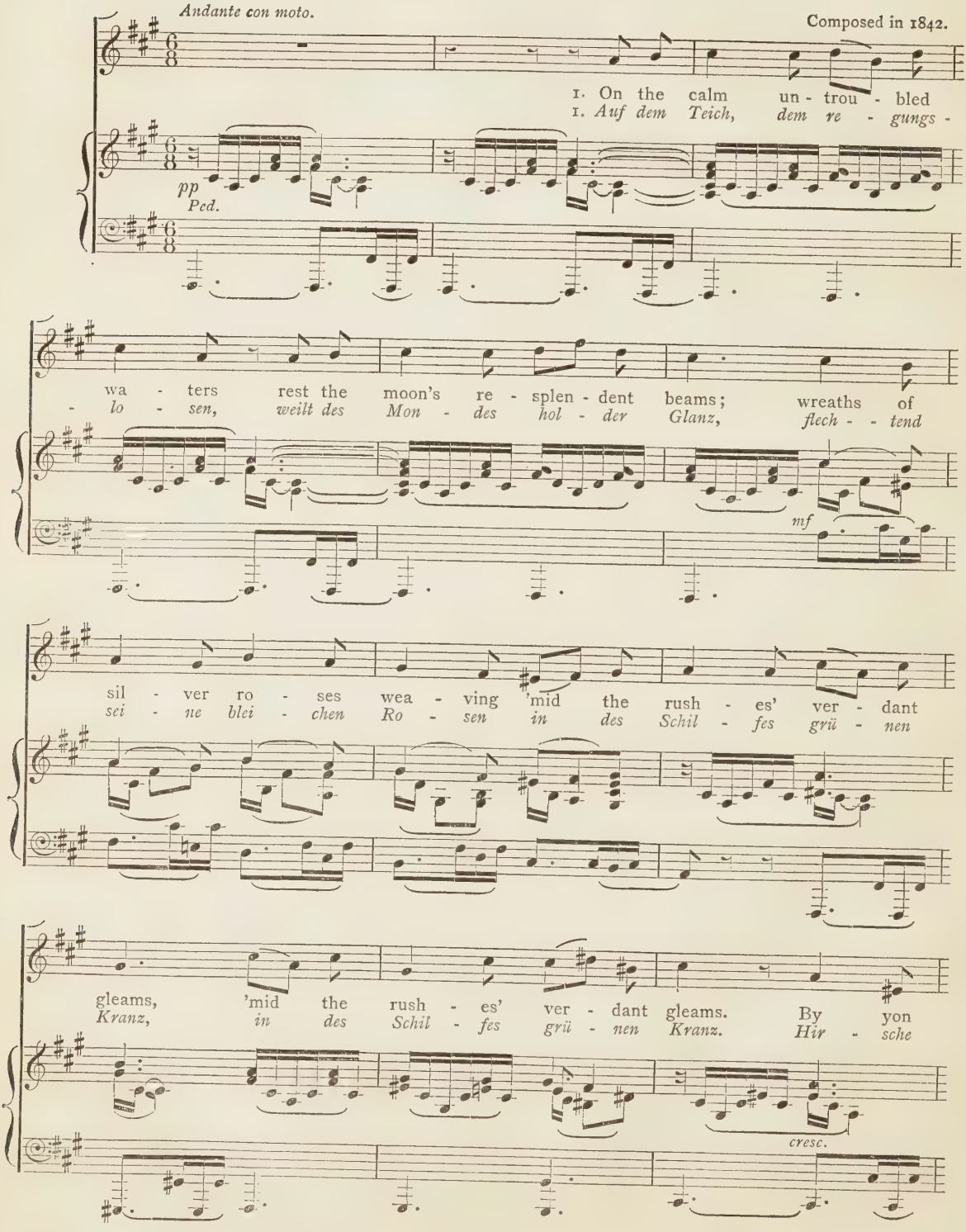


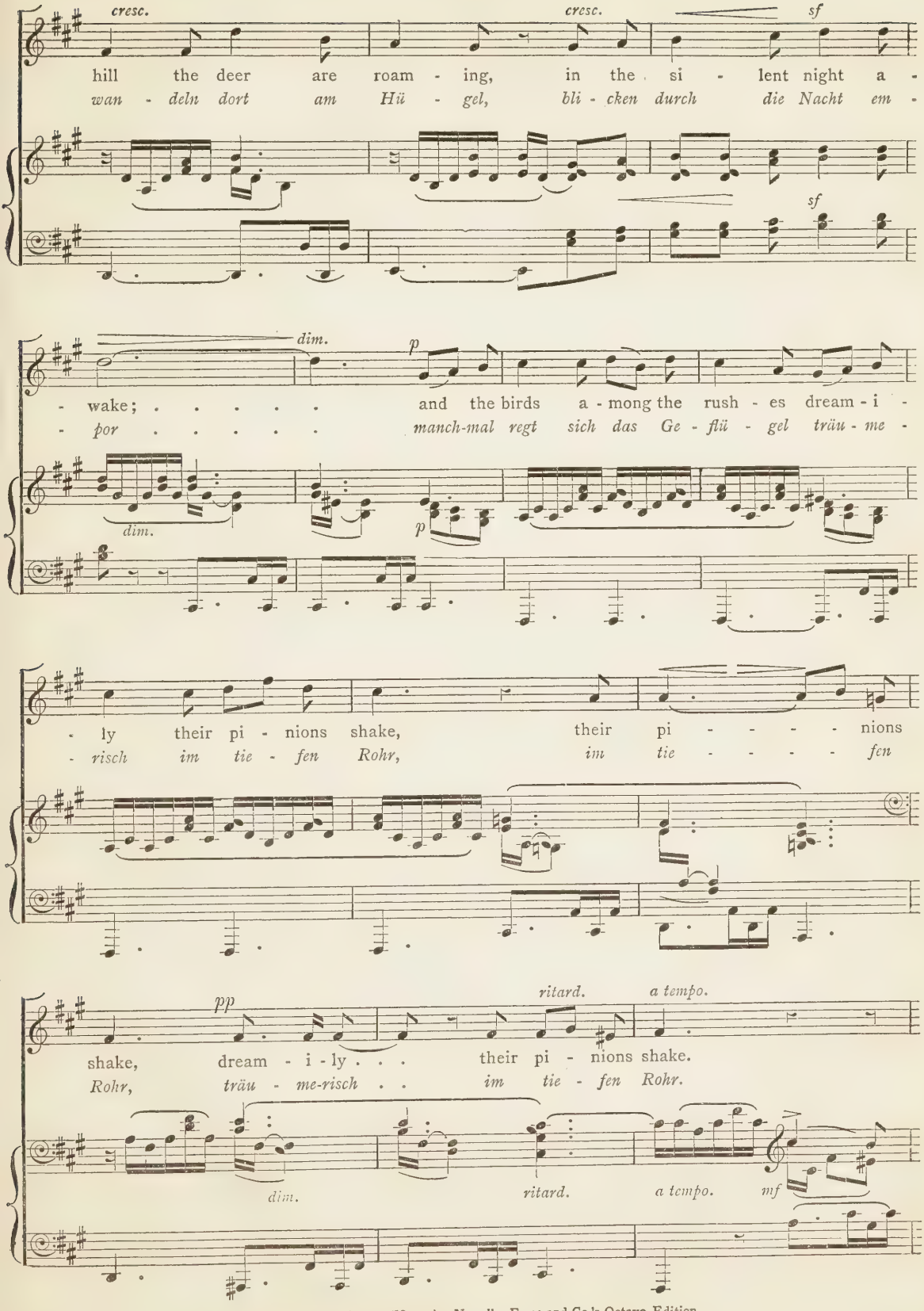

cresc.
3. Ne - ver fur - ther thro' the land love from love should tar - ry than un - fa - ding
3. Nie soll wei - ter sich in's Land Lieb' von Lie - be wa - gen, als sich blü - hend
cresc.
cresc.
p
cresc.
in my hand I the rose can car - ry; lon - ger than the night - in - gale
in der Hand lässt die Ro - se tra - gen; o - der als die Nach - ti - gall
p
cre - - - - - - -
cresc.
f
ritardando.
flies, her nest sup - ply - ing, lon - ger than her ten - der wail
Hal - me bringt zum Ne - ste, o - der als ihr sü - sser Schall
- scen - - - - - - - - - do.
f
ritardando.
dim.
a tempo.
[N. M.]
on the breeze is dy - ing!
wan - dert mit dem We - ste.
p
pp

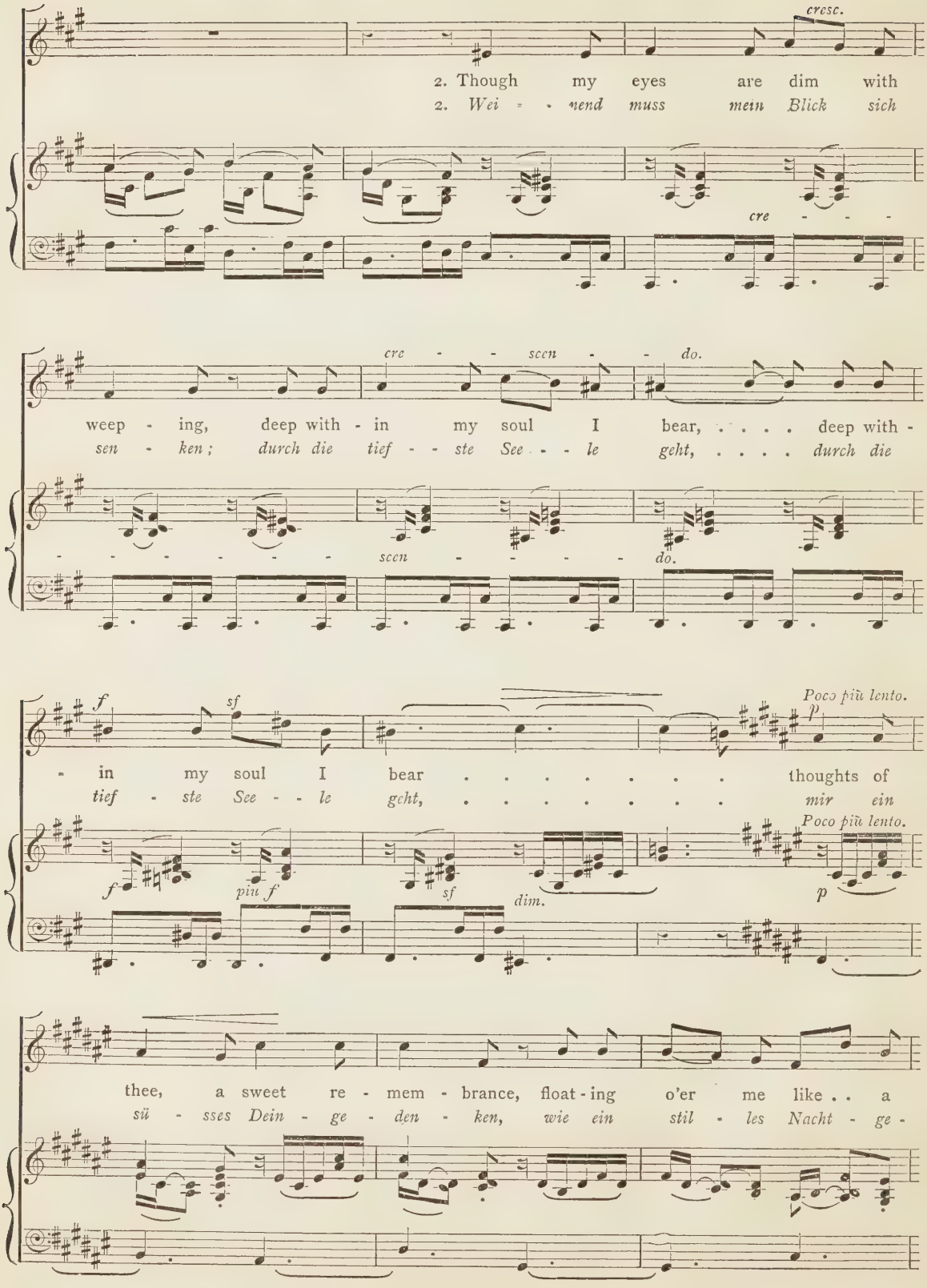
A VOICE FROM THE LAKE.

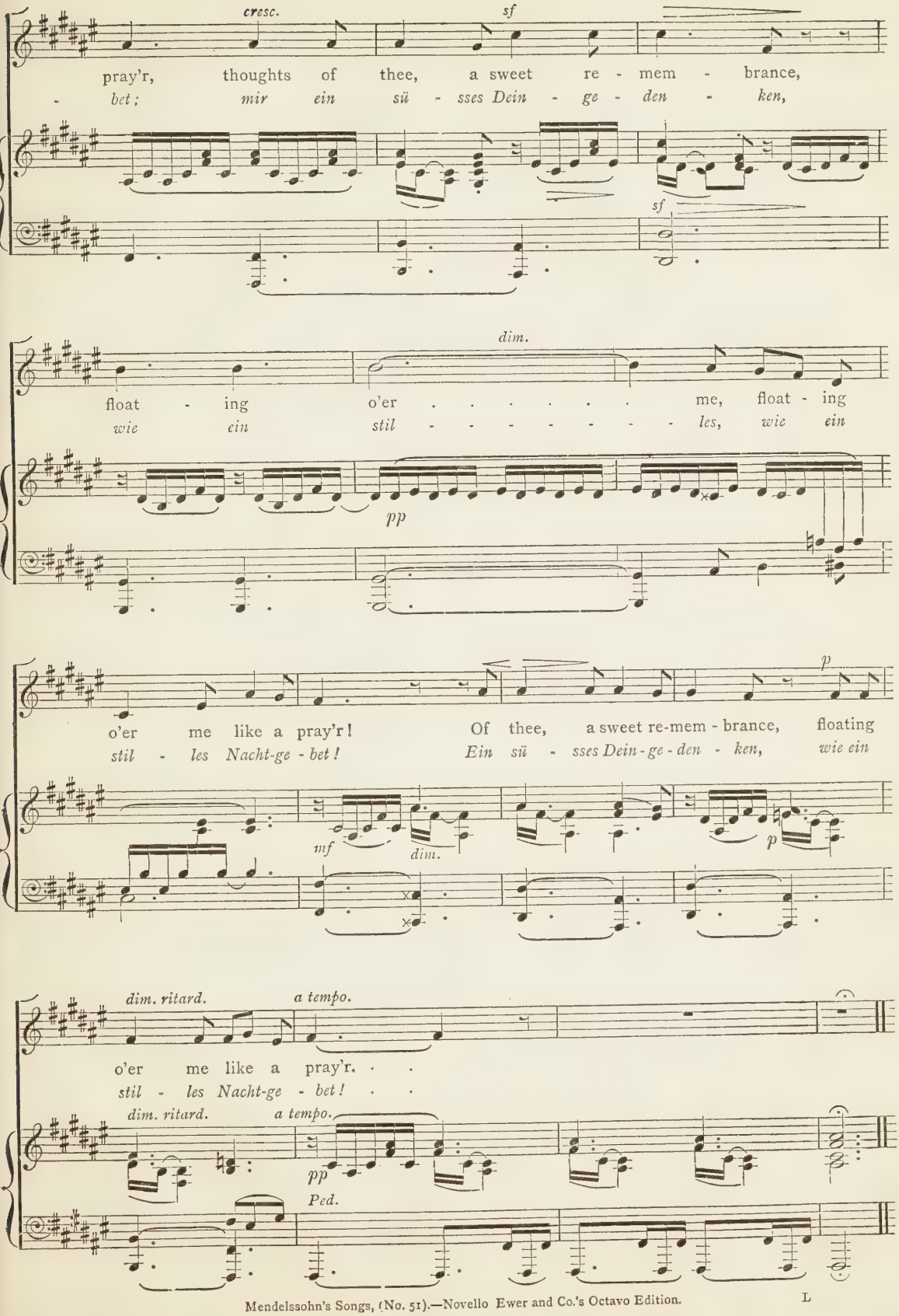
SCHILFLIED.

(LENAU.)




cresc.
cresc.
sf
hill the deer are roam - ing, in the si - lent night a -
wan - deln dort am Hü - gel, bli - cken durch die Nacht em -
sf
dim.
p
- wake; and the birds a - mong the rush - es dream - i -
- por manch-mal regt sich das Ge - flü - gel träu - me -
dim.
p
- ly their pi - nions shake, their pi - - - - - nions
- risch im tie - fen Rohr, im tie - - - - - fen
pp
ritard.
a tempo.
shake, dream - i - ly . . . their pi - nions shake.
Rohr, träu - me-risch . . im tie - fen Rohr.
dim.
ritard.
a tempo.
mf


cresc.
2. Though my eyes are dim with
2. Wei - - nend muss mein Blick sich
cre - - -
cre - - scen - - do.
weep - ing, deep with - in my soul I bear, ... deep with -
sen - ken; durch die tief - - ste See - - le geht, ... durch die
- - - - - - - scen - - - - - do.
f
sf
Poco più lento.
p
- in my soul I bear . . . . . thoughts of
tief - ste See - le geht, ... mir ein
Poco più lento.
f
più f
sf
dim.
p
thee, a sweet re - mem - brance, float - ing o'er me like . . a
sü - sses Dein - ge - den - ken, wie ein stil - les Nacht - ge -

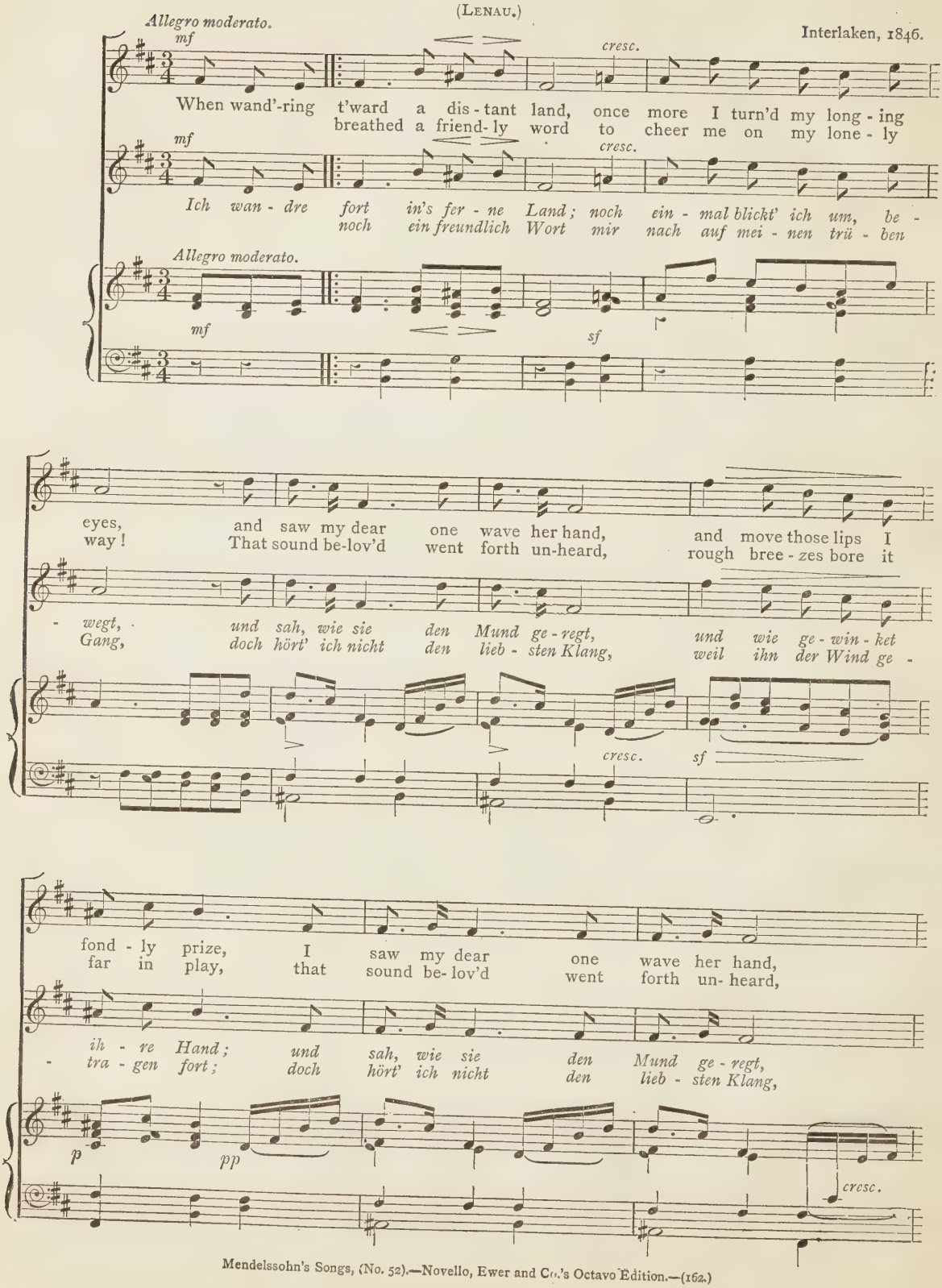

cresc.
sf
pray'r, thoughts of thee, a sweet re - mem - brance,
- bet; mir ein sü - sses Dein - ge - den - ken,
sf
dim.
float - ing o'er . . . . . me, float - ing
wie ein stil - - - - - - - - les, wie ein
pp
p
o'er me like a pray'r! Of thee, a sweet re-mem - brance, floating
stil - les Nacht-ge - bet! Ein sü - sses Dein - ge - den - ken, wie ein
mf
dim.
p
dim. ritard.
a tempo.
o'er me like a pray'r. . .
stil - les Nacht-ge - bet! . .
dim. ritard.
a tempo.
pp
Ped.

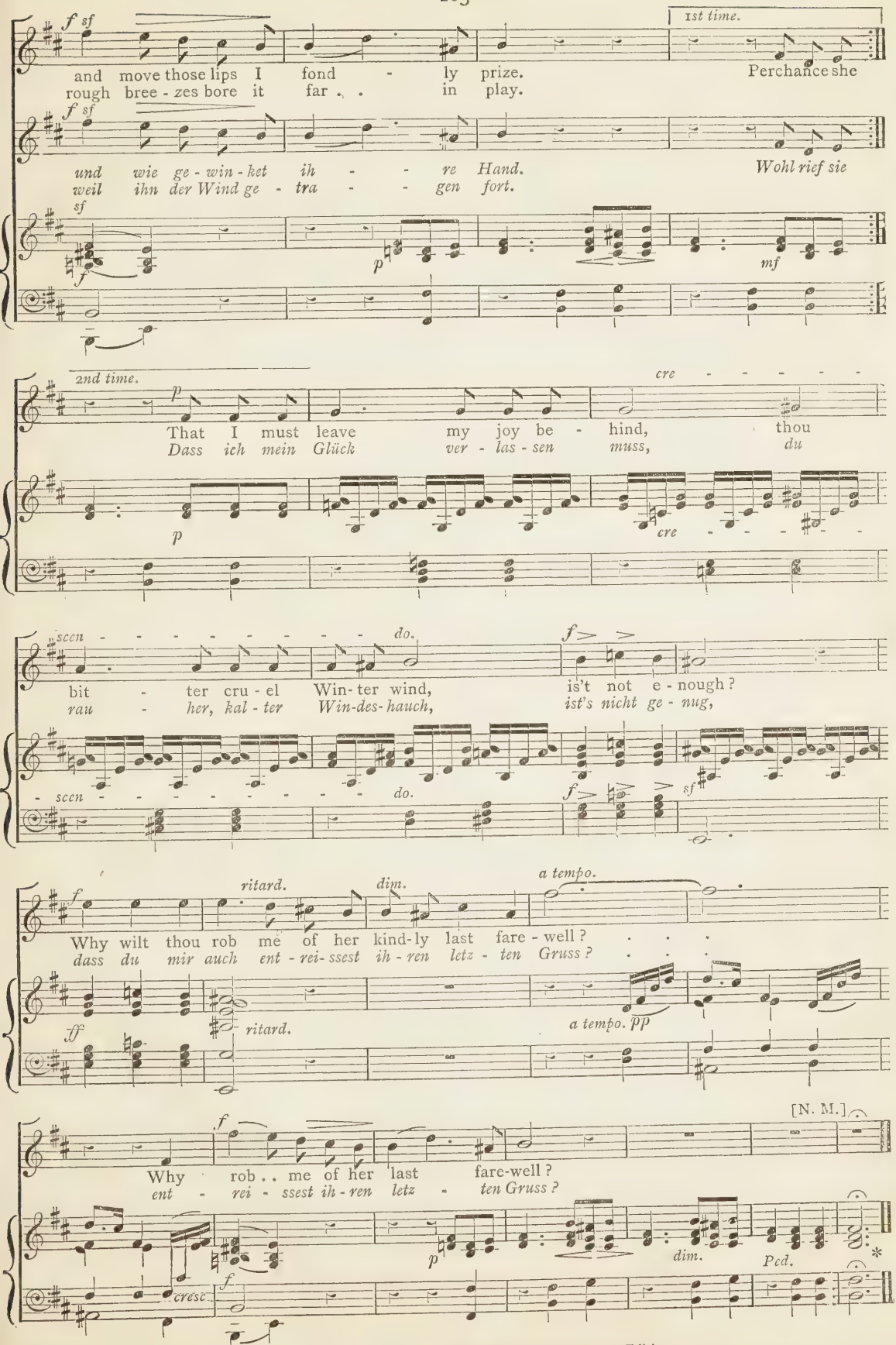
IN A DISTANT LAND.

AUF DER WANDERSCHAFT.

(LENAU.)

Interlaken, 1846.



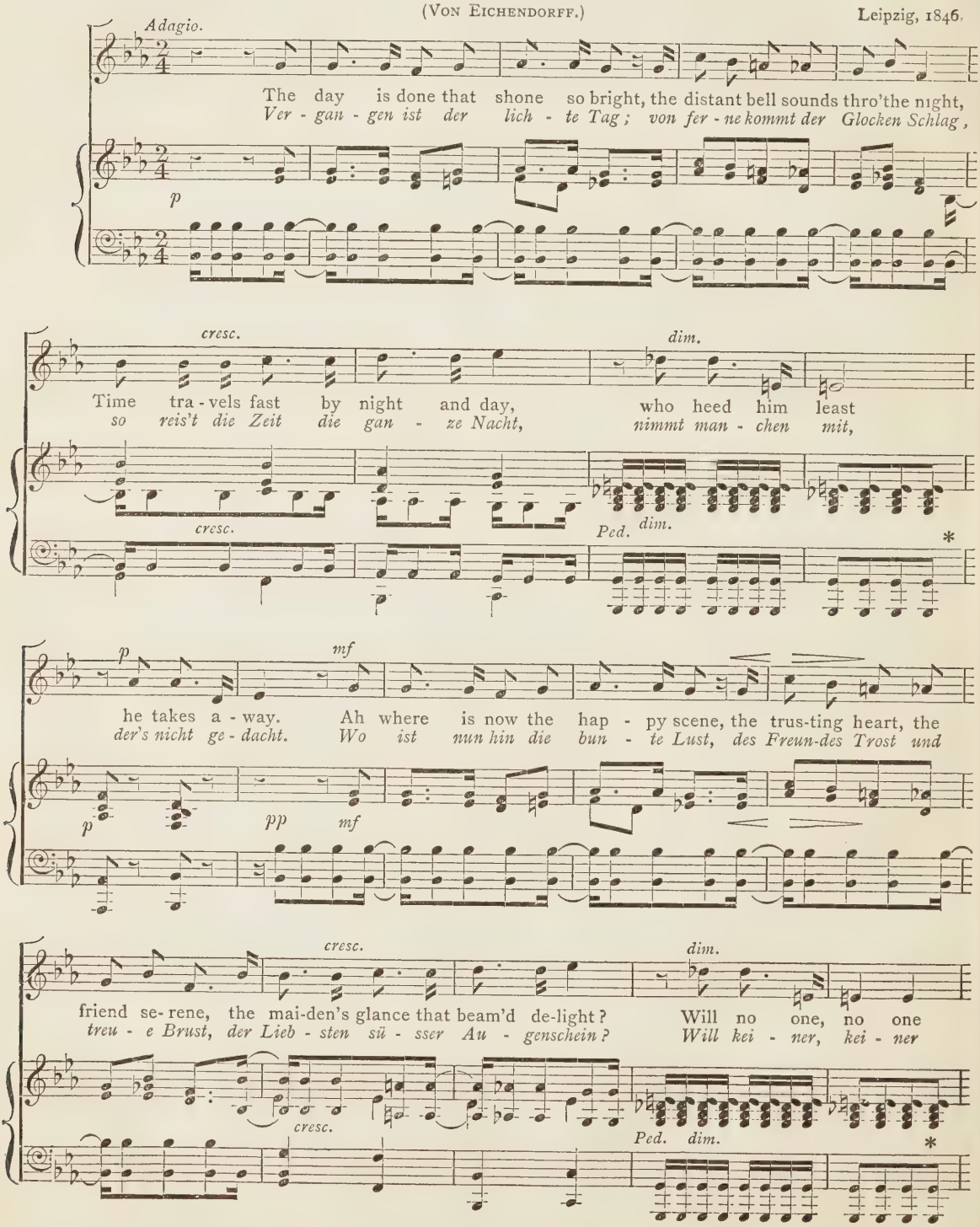

1st time.
and move those lips I fond - ly prize. Perchance she
rough bree - zes bore it far . . in play.
und wie ge - win - ket ih - - re Hand. Wohl rief sie
weil ihn der Wind ge - tra - - gen fort.
2nd time.
That I must leave my joy be - hind, thou
Dass ich mein Glück ver - las - sen muss, du
bit - ter cru - el Win - ter wind, is't not e - nough?
rau - her, kal - ter Win-des-hauch, ist's nicht ge - nug,
Why wilt thou rob me of her kind-ly last fare - well?
dass du mir auch ent - rei - ssest ih - ren letz - ten Gruss?
Why rob . . me of her last fare-well?
ent - rei - ssest ih - ren letz - ten Gruss?
[N. M.]

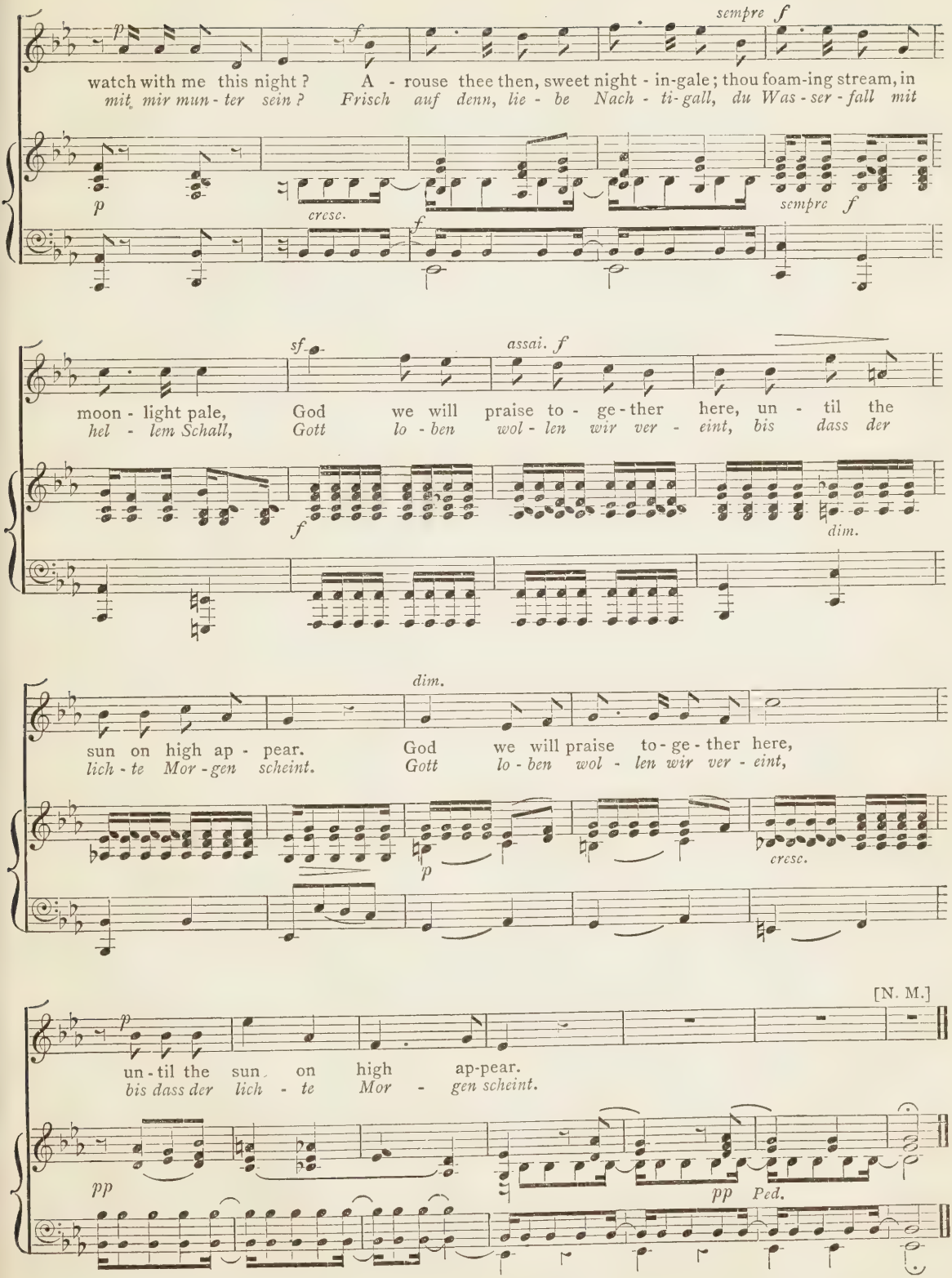
NIGHT SONG.

NACHTLIED.

(Von Eichendorff.)

Leipzig, 1846.




sempre f
watch with me this night ? A - rouse thee then, sweet night - in-gale ; thou foam-ing stream, in
mit mir mun - ter sein ? Frisch auf denn, lie - be Nach - ti-gall, du Was - ser - fall mit
cresc.
sempre f
sf
assai. f
moon - light pale, God we will praise to - ge - ther here, un - til the
hel - lem Schall, Gott lo - ben wol - len wir ver - eint, bis dass der
dim.
sun on high ap - pear. God we will praise to - ge - ther here,
lich - te Mor - gen scheint. Gott lo - ben wol - len wir ver - eint,
cresc.
[N. M.]
un - til the sun on high ap-pear.
bis dass der lich - te Mor - gen scheint.
pp
pp
Ped.

GREEN BOUGHS ARE WAVING ABOVE ME.

DA LIEG' ICH UNTER DEN BÄUMEN.

Espressivo non lento. Dusseldorf, 1831.

1. Green
1. *Da*

cresc. *sf* *dim.* *p*

boughs are wav - ing a - bove me, wea - ry my heart is, and sore, O tell me, tell to me
trang'd from those that have lov'd thee, why far a - way wilt thou roam? Thine own a-wait thee, re-

lieg' ich un - ter den Bäu - men, trüb ist das Herz mir und schwer, o sa - ge, sag' mir ge-
hast die Freun-de ver - las - sen, es schweift in die Fer - ne dein Blick; o komm zu-rück - zu den

p

tru - ly, my heart, what wouldst thou have more? What wouldst thou have
- turn then in joy and faith to thy home, in joy to thy

p

- treu - lich, mein Herz was drückt dich so sehr, was drückt dich so
Fro - hen, o kehr' den Dei - nen zu - rück, den Dei - nen zu -

p *sf* *p*

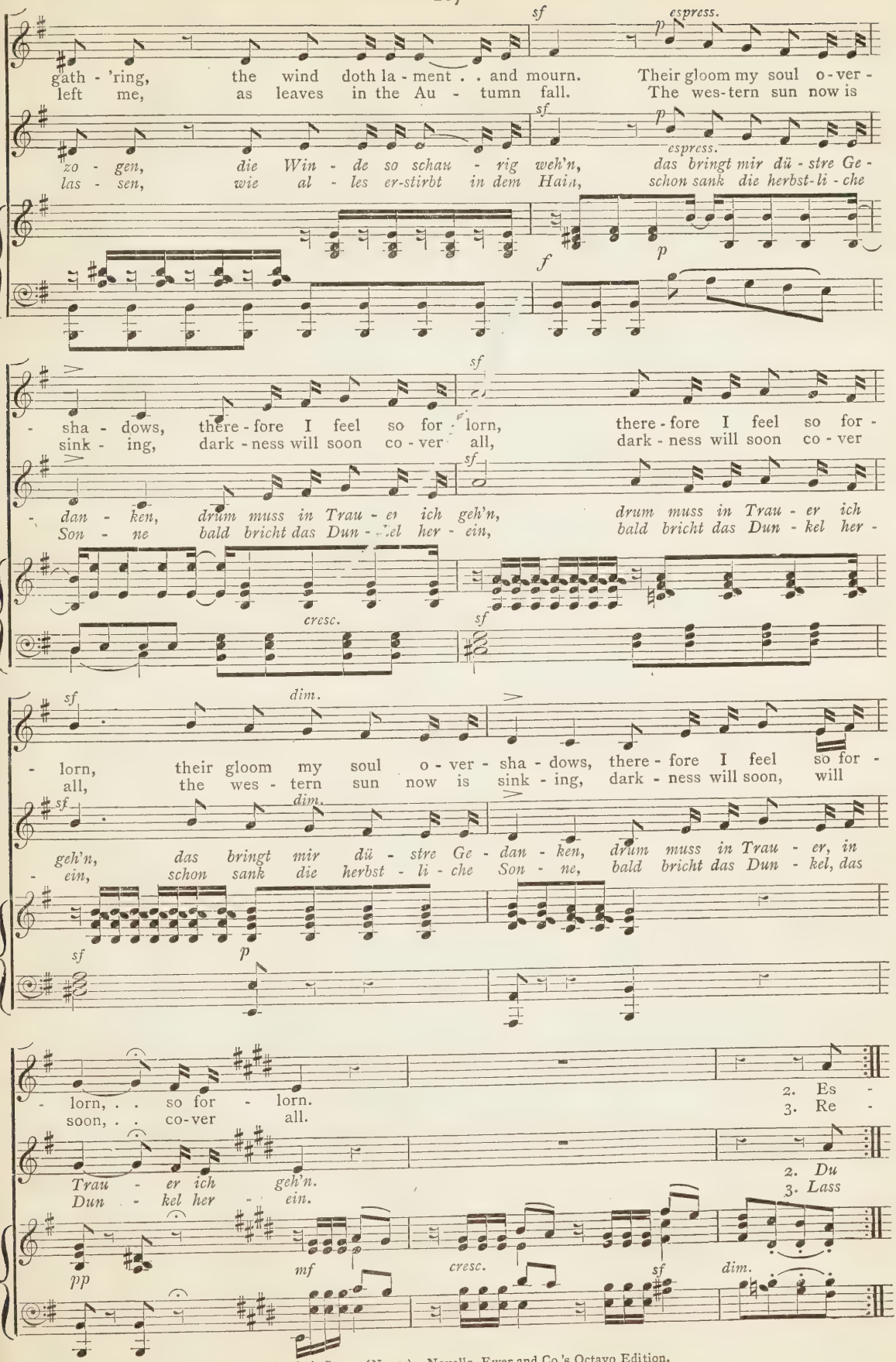
f *dim.* *p agitato.*

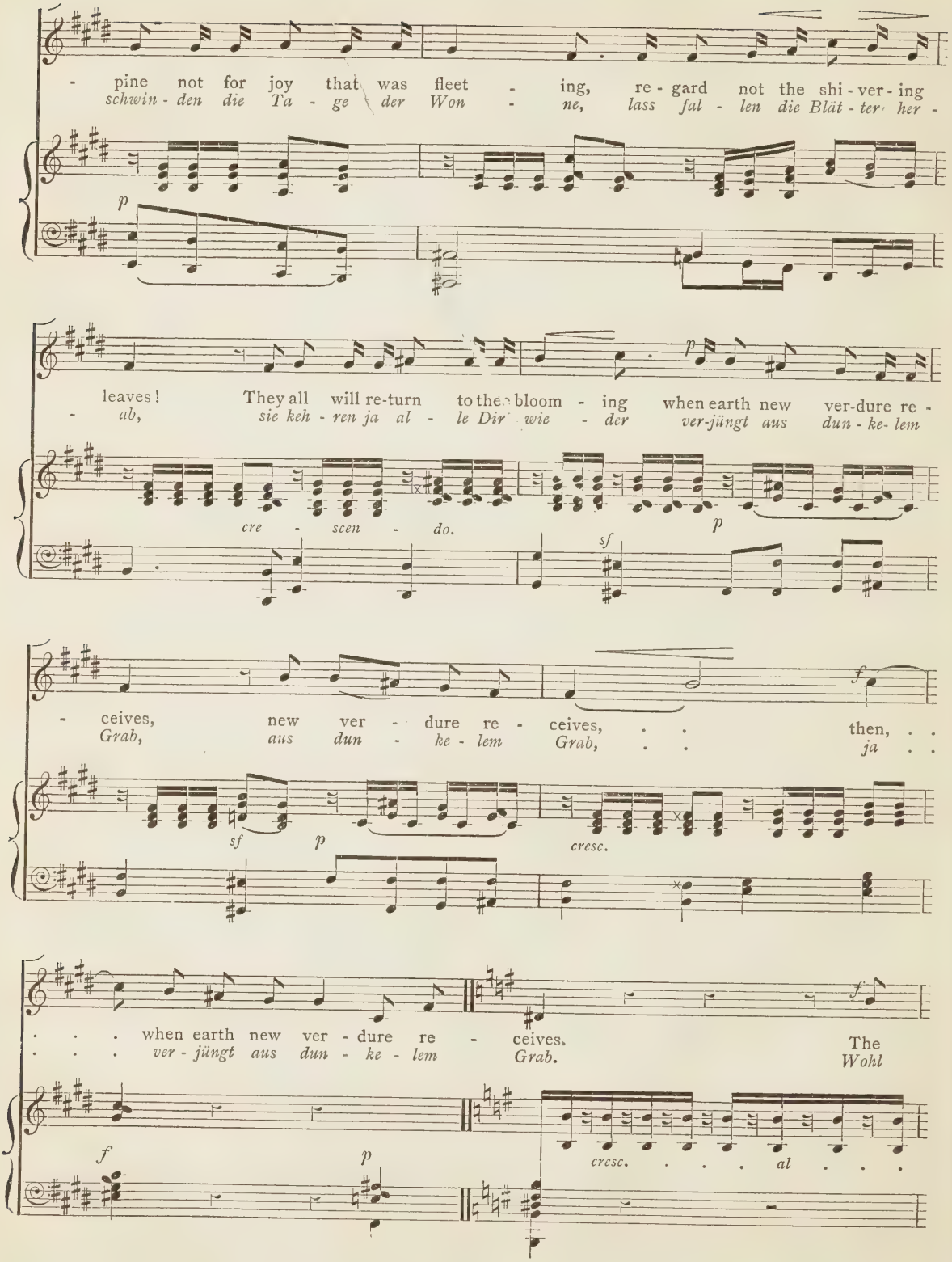
more? What? What, my heart, what wouldst thou have more? The heav'ns in darkness are
home. Come! Come in joy and faith to thy home! 'Tis joy and faith that have

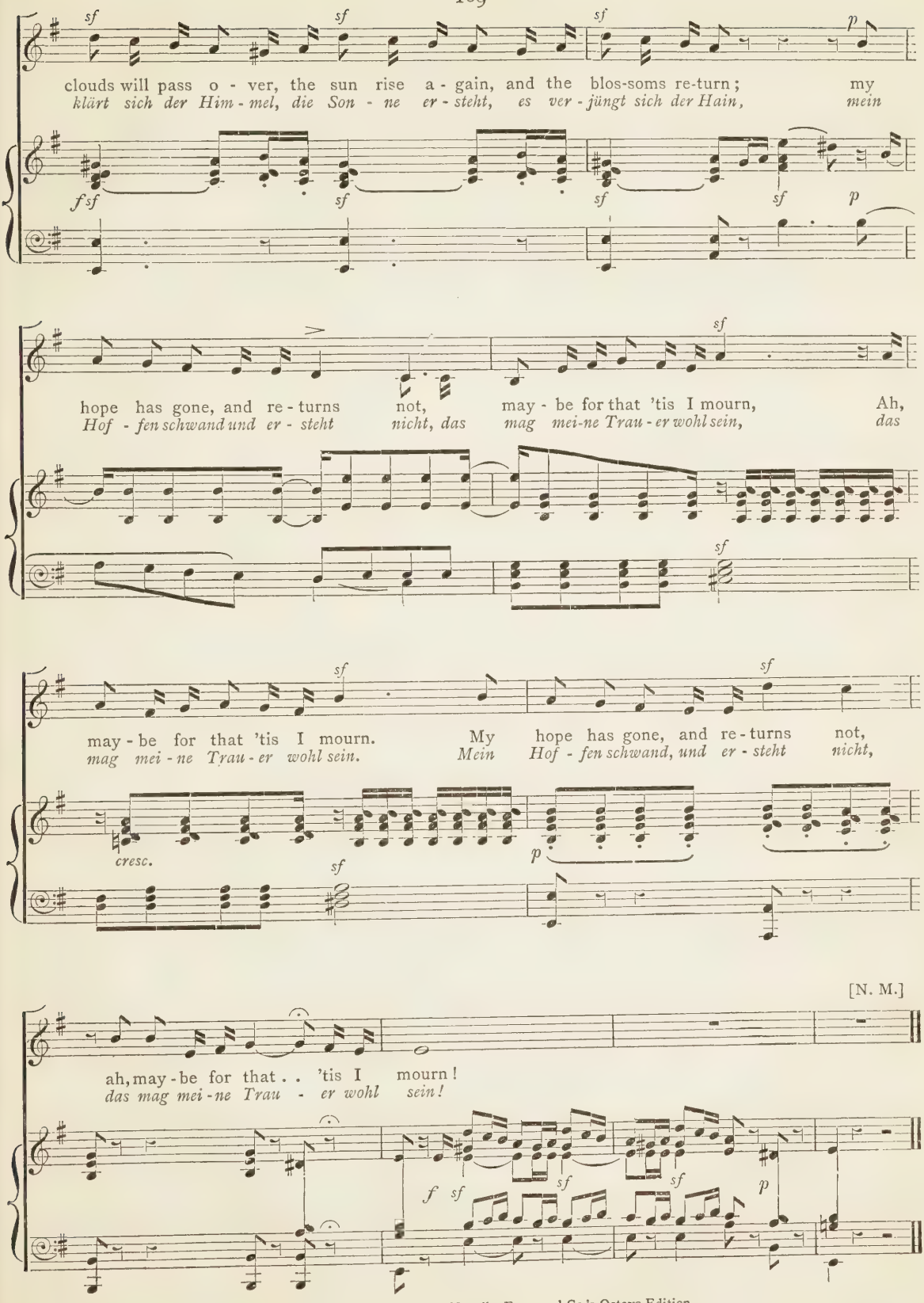
f *dim.* *p agitato.*

sehr, sag', sag', mein Herz was drückt dich so sehr? Der Himmel ist dü-ster um -
- rück, komm, komm, o kehr den Dei - nen zu - - rück! Es hat mich die Freu-de ver -

cresc. *f* *p* *cresc.*

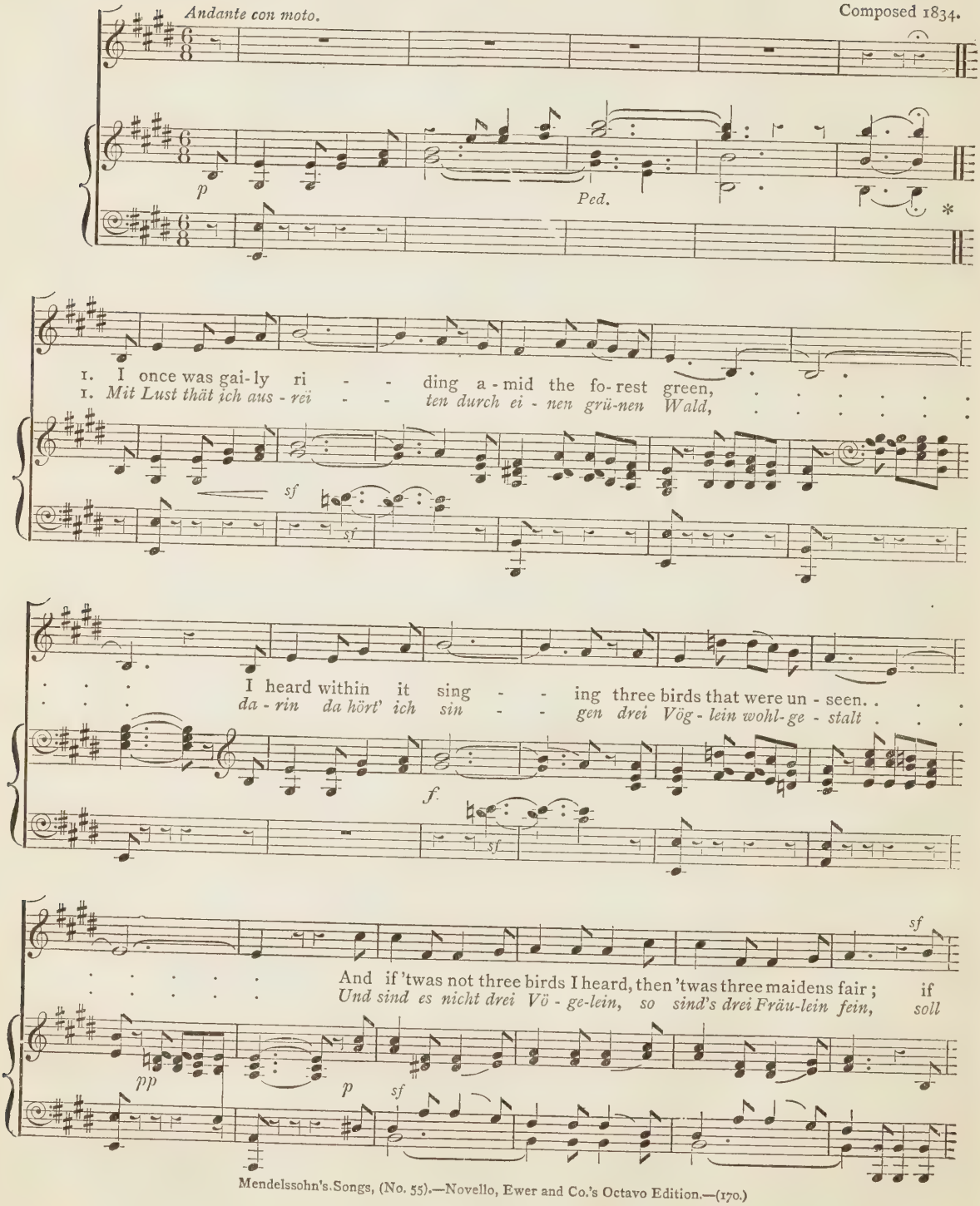

gath - 'ring, the wind doth la - ment . . and mourn. Their gloom my soul o - ver -
left me, as leaves in the Au - tumn fall. The wes-tern sun now is
zo - gen, die Win - de so schau - rig weh'n, das bringt mir dü - stre Ge -
las - sen, wie al - les er-stirbt in dem Hain, schon sank die herbst-li - che
- sha - dows, there - fore I feel so for - lorn, there - fore I feel so for -
sink - ing, dark - ness will soon co - ver all, dark - ness will soon co - ver
- dan - ken, drum muss in Trau - er ich geh'n, drum muss in Trau - er ich
Son - ne bald bricht das Dun - kel her - ein, bald bricht das Dun - kel her -
- lorn, their gloom my soul o - ver - sha - dows, there - fore I feel so for -
all, the wes - tern sun now is sink - ing, dark - ness will soon, will
geh'n, das bringt mir dü - stre Ge - dan - ken, drum muss in Trau - er, in
- ein, schon sank die herbst - li - che Son - ne, bald bricht das Dun - kel, das
- lorn, . . so for - lorn.
soon, . . co-ver all.
2. Es -
3. Re -
Trau - er ich geh'n.
Dun - kel her - ein.
2. Du
3. Lass

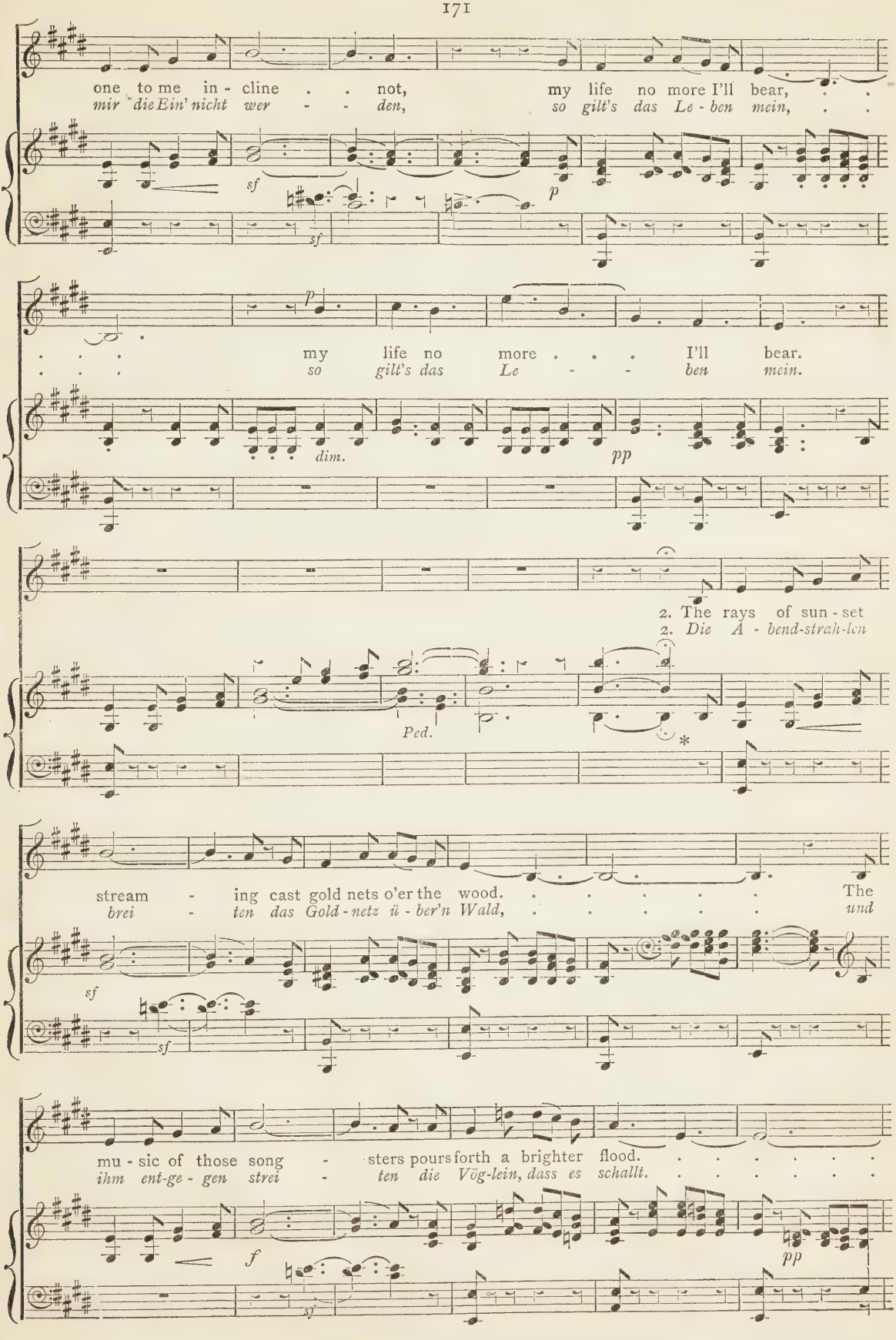

- pine not for joy that was fleet - ing, re - gard not the shi - ver - ing
schwin - den die Ta - ge der Won - ne, lass fal - len die Blät - ter her -
p
leaves! They all will re-turn to the bloom - ing when earth new ver-dure re -
- ab, sie keh - ren ja al - le Dir wie - der ver-jüngt aus dun - ke- lem
cre - scen - do.
p
sf
- ceives, new ver - dure re - ceives, . . then, . .
Grab, aus dun - ke - lem Grab, . . ja . .
f
sf
p
cresc.
. . . when earth new ver - dure re - ceives.
. . . ver - jüngt aus dun - ke - lem Grab.
The
Wohl
f
p
cresc. . . . al . . .

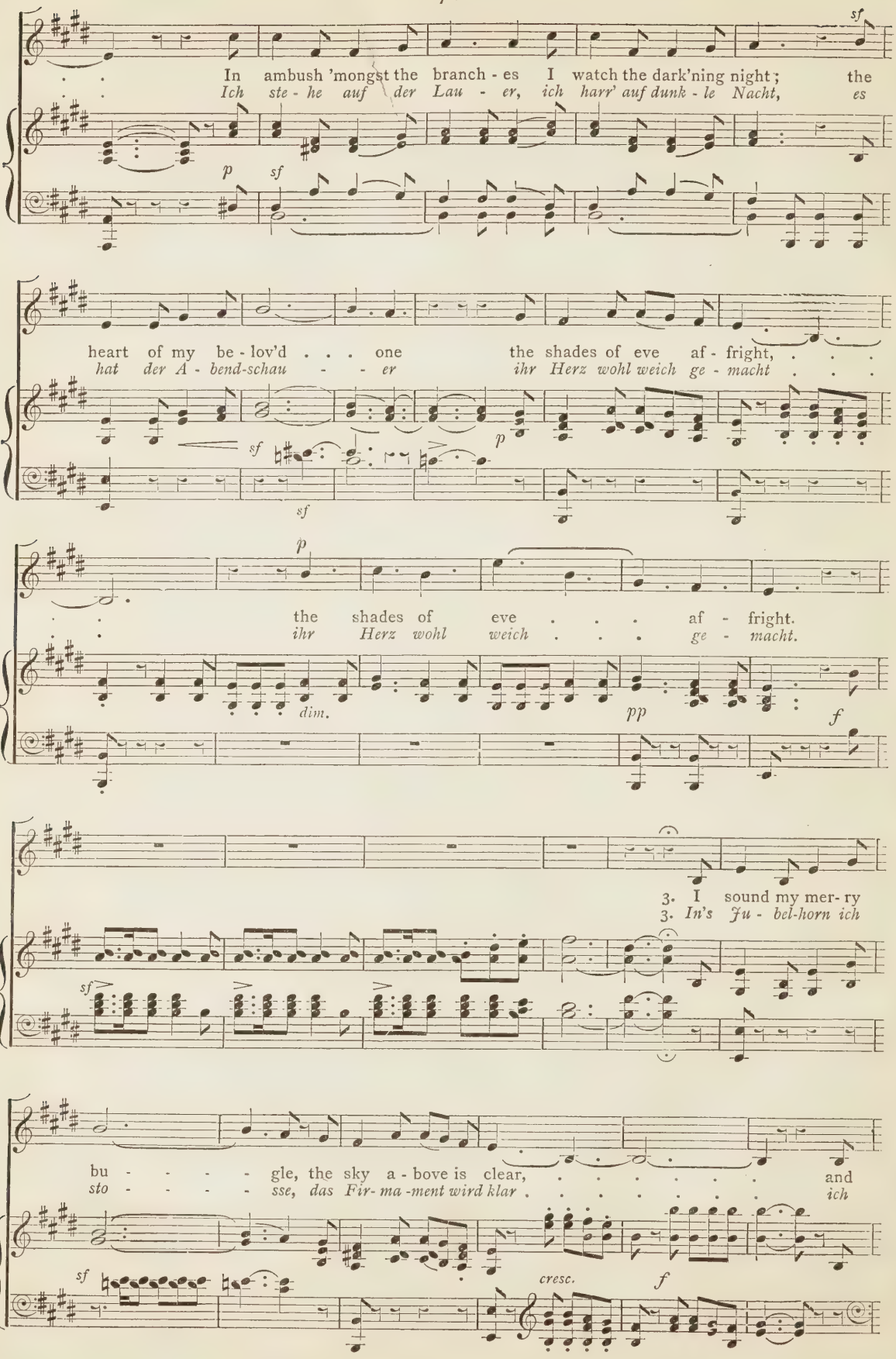

clouds will pass o - ver, the sun rise a - gain, and the blos-soms re-turn; my
klärt sich der Him - mel, die Son - ne er - steht, es ver - jüngt sich der Hain, mein
hope has gone, and re - turns not, may - be for that 'tis I mourn, Ah,
Hof - fen schwand und er - steht nicht, das mag mei-ne Trau - er wohl sein, das
may - be for that 'tis I mourn. My hope has gone, and re - turns not,
mag mei - ne Trau - er wohl sein. Mein Hof - fen schwand, und er - steht nicht,
cresc.
[N. M.]
ah, may - be for that . . 'tis I mourn!
das mag mei - ne Trau - er wohl sein!

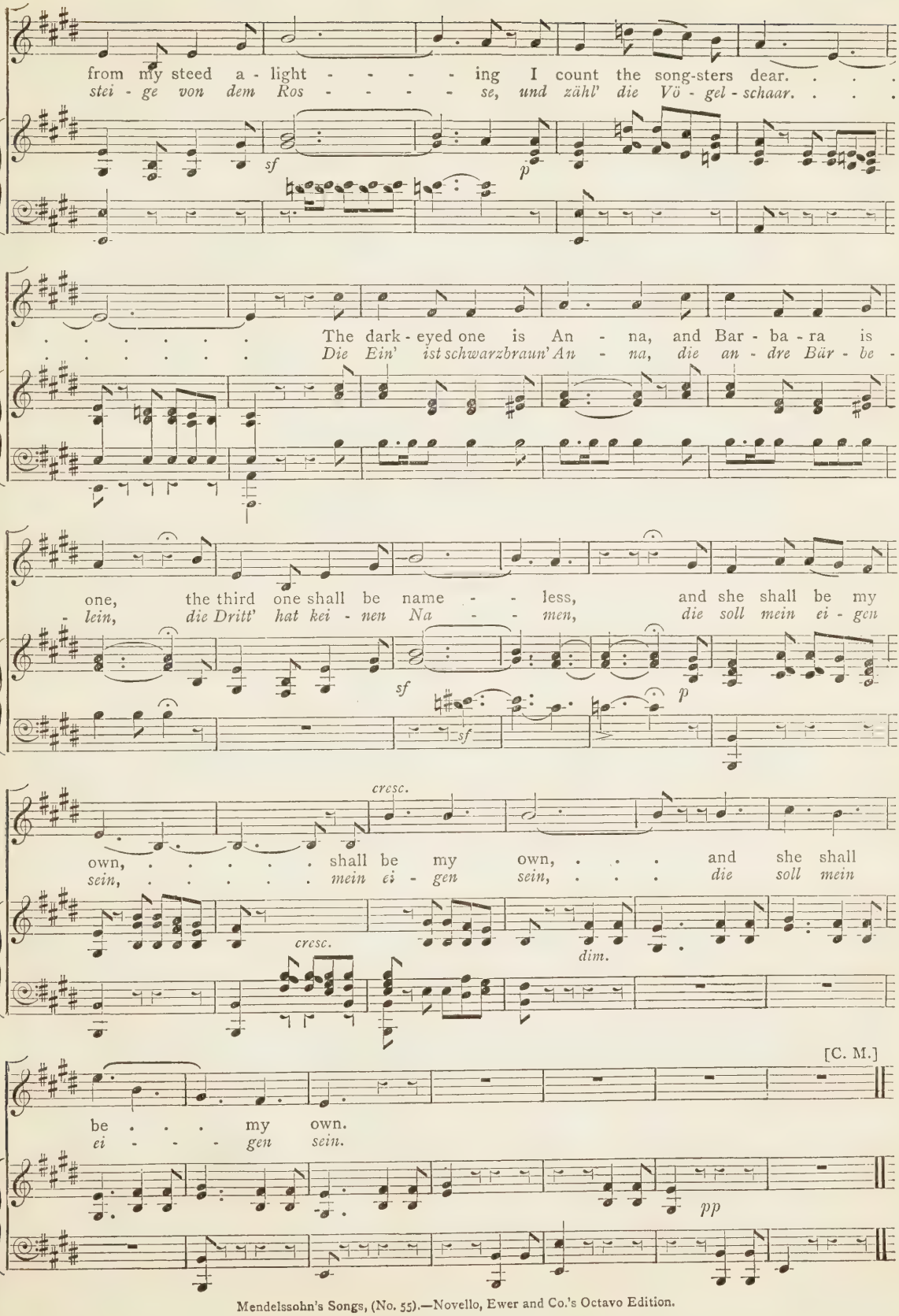
A HUNTER'S SONG.

JAGDLIED.




one to me in - cline . . not, my life no more I'll bear, . .
mir die Ein' nicht wer - - den, so gilt's das Le - ben mein, . .
sf
sf
p
p
my life no more . . . I'll bear.
so gilt's das Le - - ben mein.
dim.
pp
2. The rays of sun - set
2. Die A - bend-strah-len
Ped.
*
stream - ing cast gold nets o'er the wood. . . . . The
brei - ten das Gold - netz ü - ber'n Wald, ... und
sf
sf
mu - sic of those song - sters pours forth a brighter flood. . . . . .
ihm ent-ge - gen strei - ten die Vög-lein, dass es schallt. . . . . .
f
sf
pp

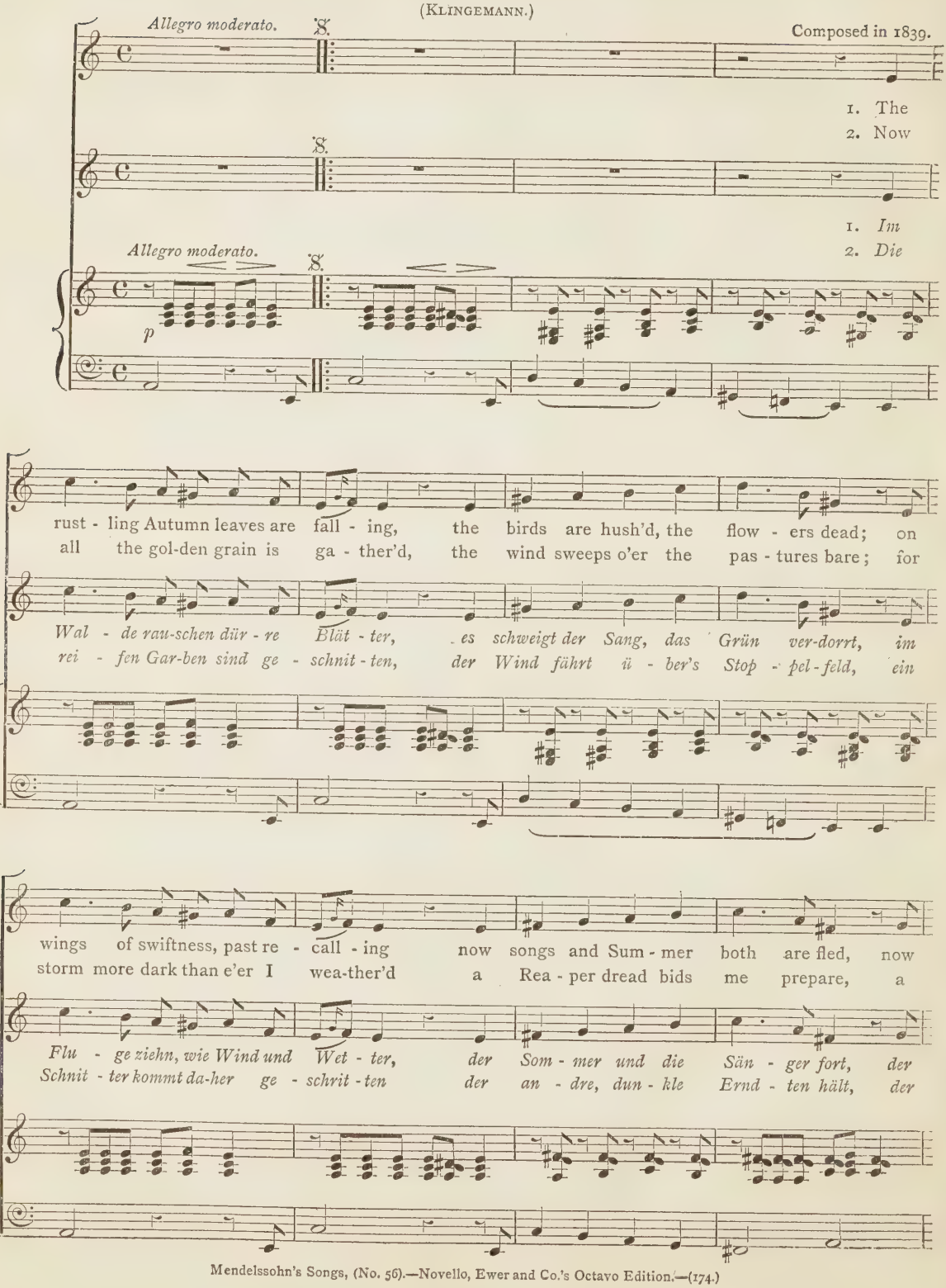

In ambush 'mongst the branch - es I watch the dark'ning night; the
Ich ste - he auf der Lau - er, ich harr' auf dunk - le Nacht, es
heart of my be - lov'd . . . one the shades of eve af - fright, . . .
hat der A - bend-schau - - er ihr Herz wohl weich ge - macht . . .
the shades of eve . . . af - fright.
ihr Herz wohl weich . . . ge - macht.
3. I sound my mer- ry
3. In's Ju - bel-horn ich
bu - - - - - gle, the sky a - bove is clear, ... and
sto - - - - - sse, das Fir- ma -ment wird klar . . . . . ich
cresc.

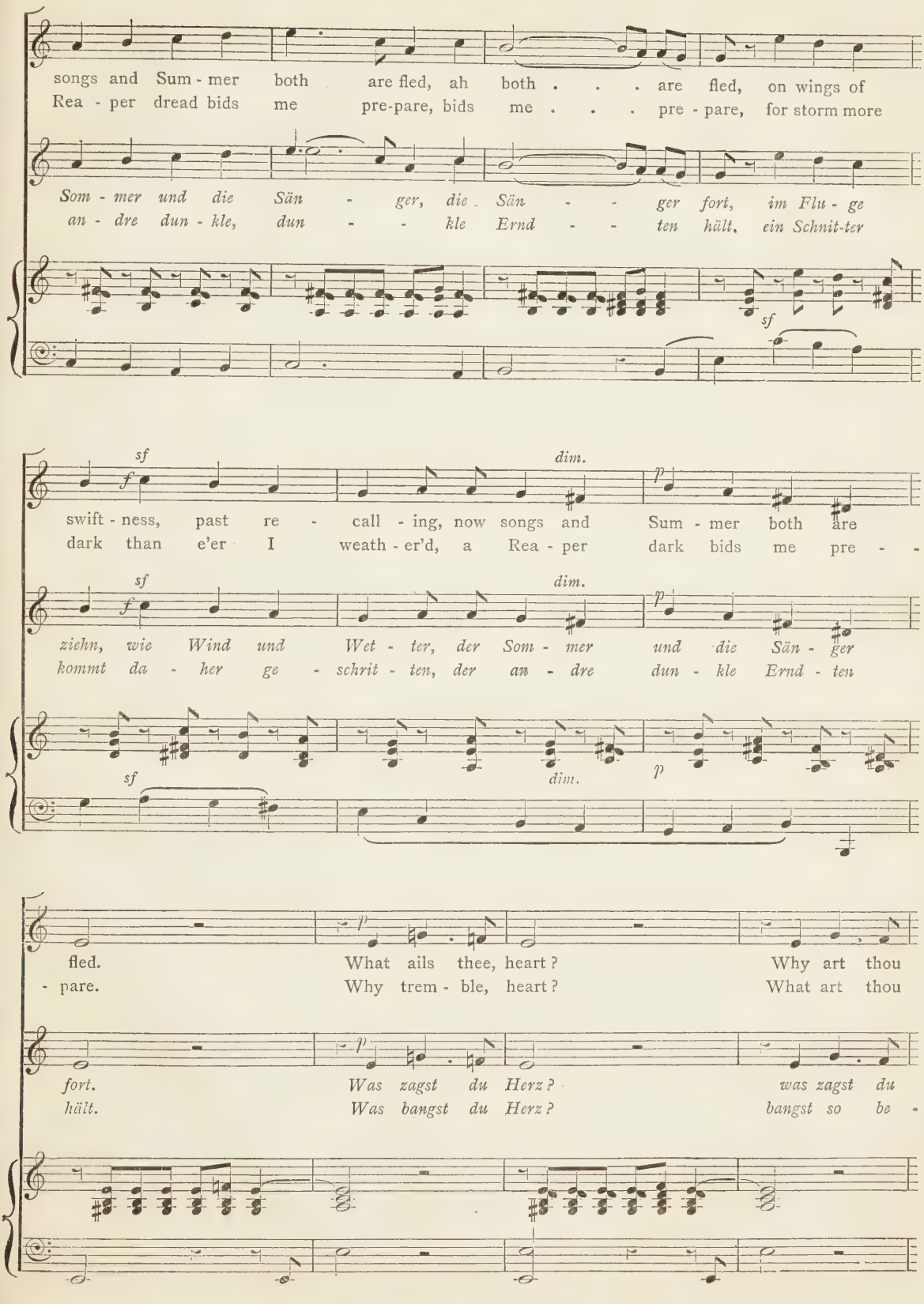

from my steed a - light - - - - - ing I count the song-sters dear. . . .
stei - ge von dem Ros - - - - - se, und zähl' die Vö - gel - schaar. . . .
sf
p
The dark - eyed one is An - na, and Bar - ba - ra is
Die Ein' ist schwarzbraun' An - na, die an - dre Bär - be -
one, the third one shall be name - - less, and she shall be my
lein, die Dritt' hat kei - nen Na - - men, die soll mein ei - gen
sf
sf
p
cresc.
own, ... shall be my own, . . . and she shall
sein, ... mein ei - gen sein, . . . die soll mein
cresc.
dim.
[C. M.]
be . . . my own.
ei - - - - gen sein.
pp

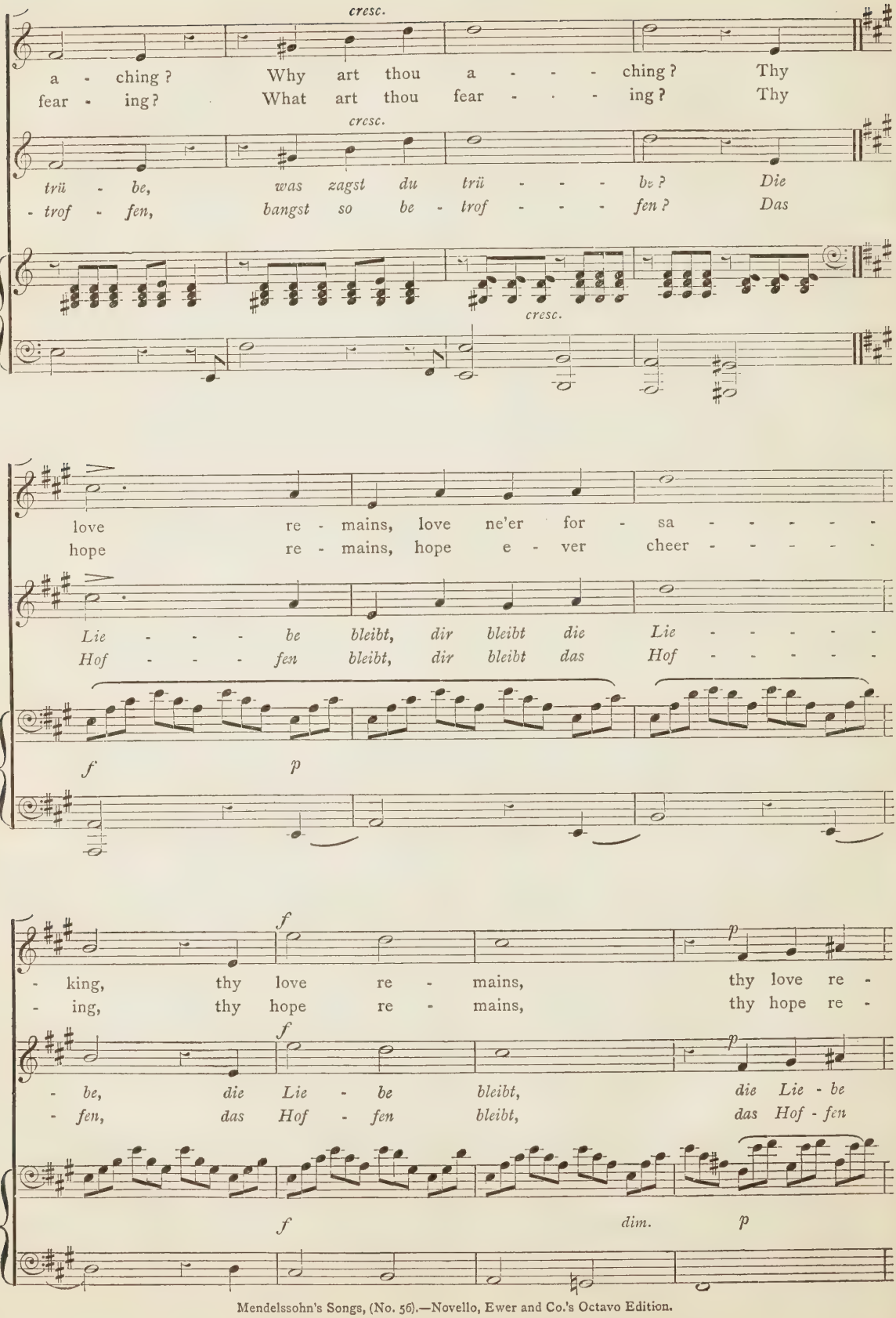
AUTUMN SONG.

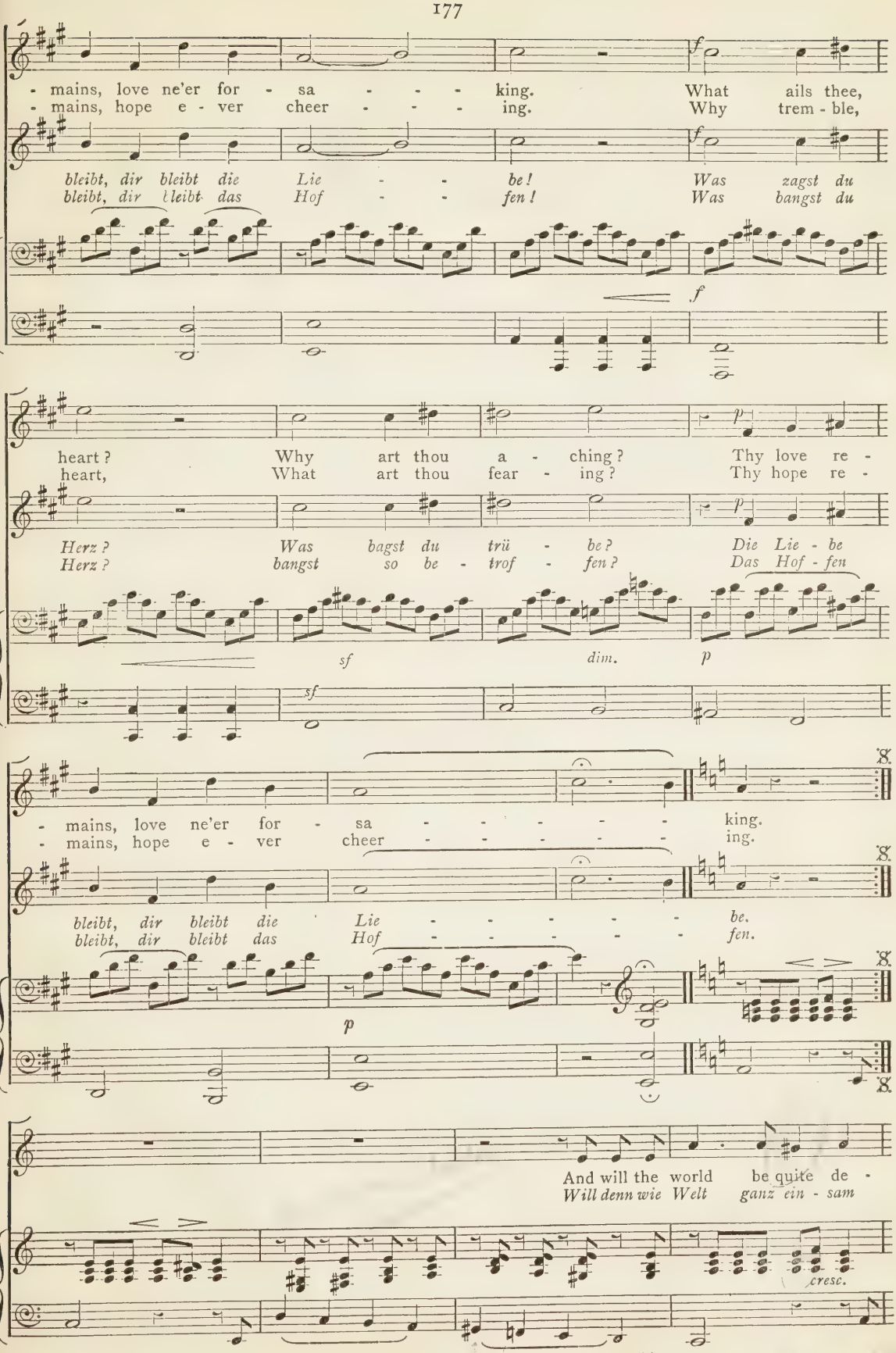
HERBSTLIED.

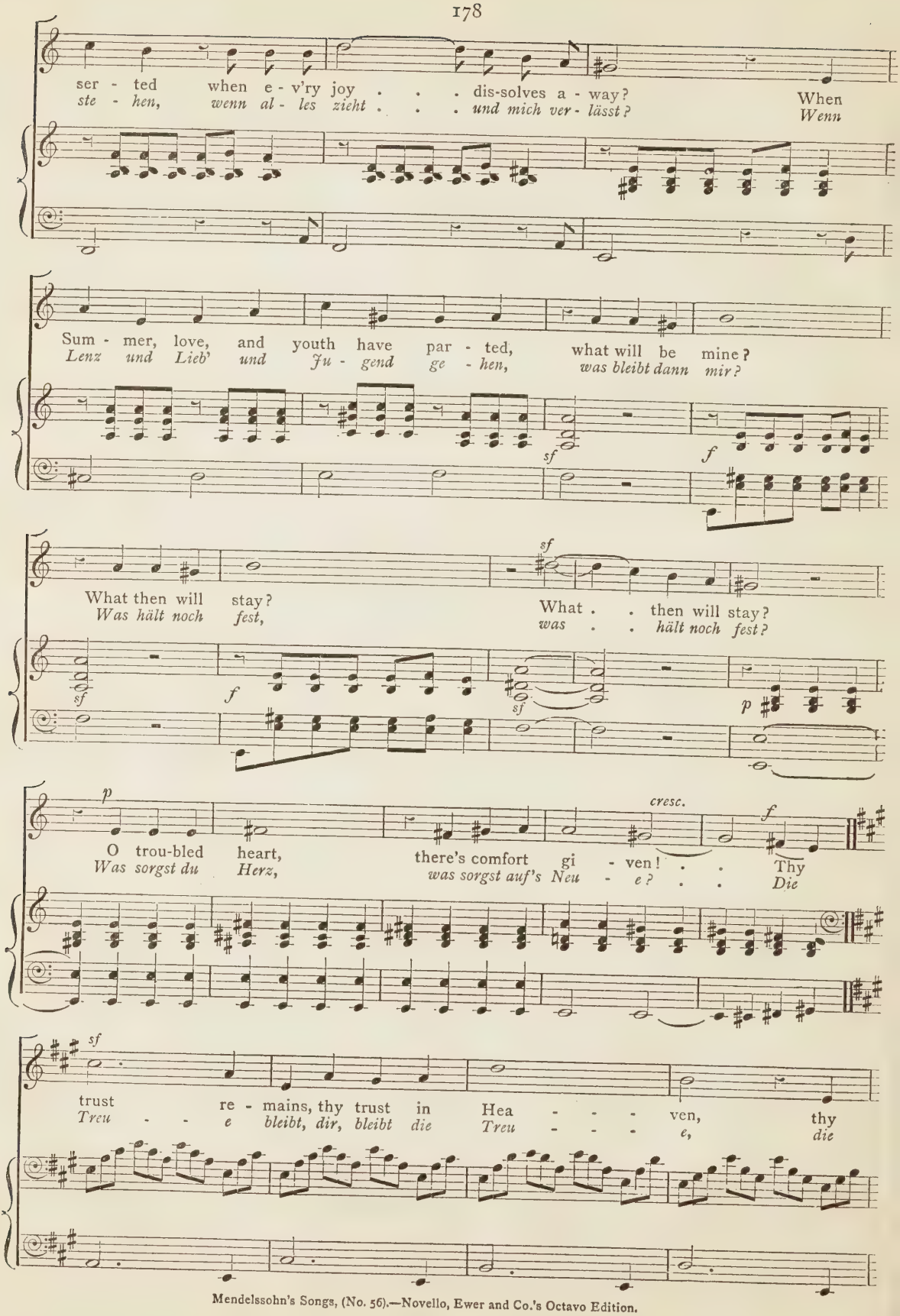
(KLINGEMANN.)

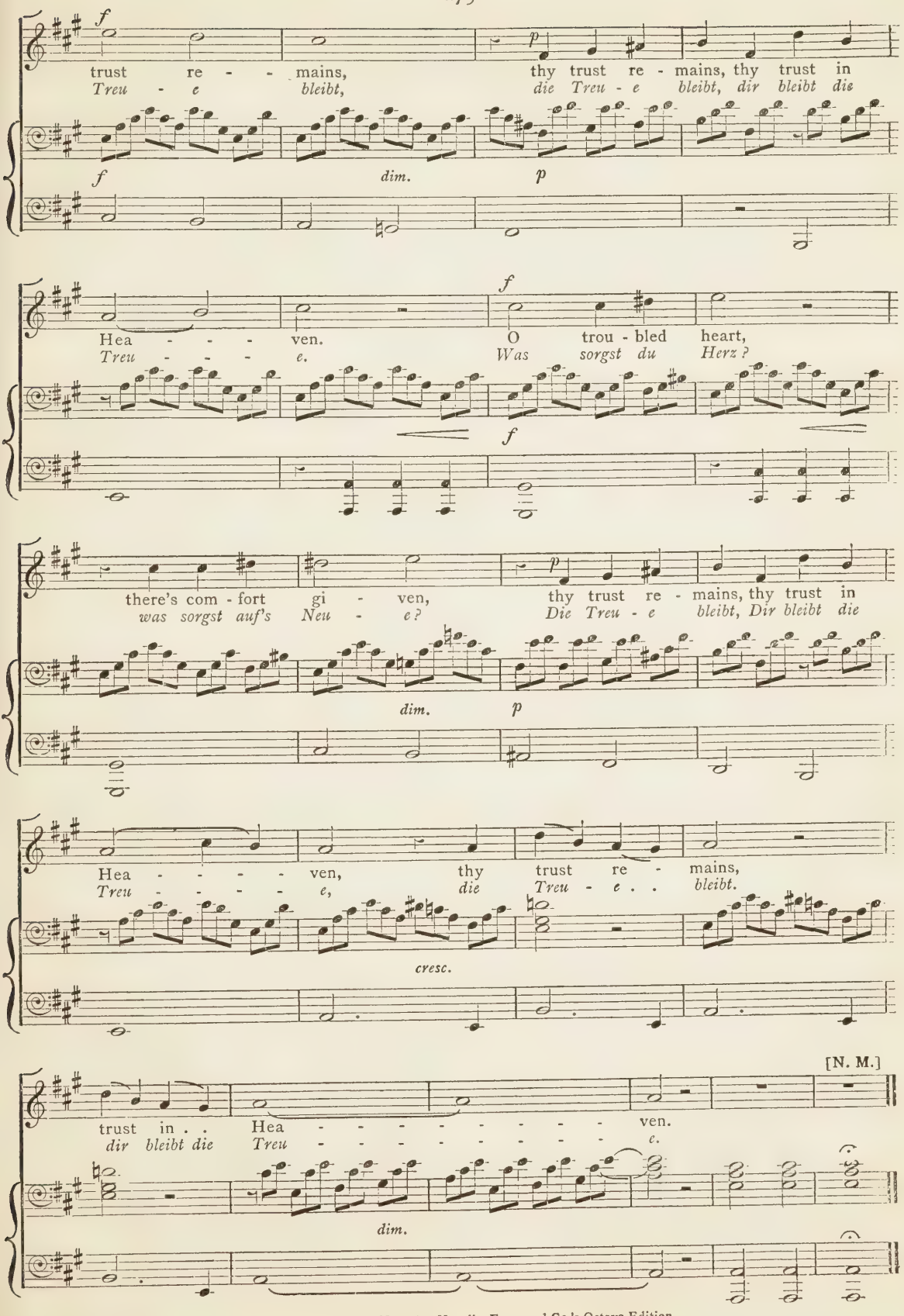



songs and Sum - mer both are fled, ah both . . . are fled, on wings of
Rea - per dread bids me pre-pare, bids me . . . pre - pare, for storm more
Som - mer und die Sän - ger, die Sän - - ger fort, im Flu - ge
an - dre dun - kle, dun - - kle Ernd - - ten hält, ein Schnit-ter
sf
sf f dim. p
swift - ness, past re - call - ing, now songs and Sum - mer both are
dark than e'er I weath - er'd, a Rea - per dark bids me pre - -
sf f dim. p
ziehn, wie Wind und Wet - ter, der Som - mer und die Sän - ger
kommt da - her ge - schrit - ten, der an - dre dun - kle Ernd - ten
sf dim. p
fled. What ails thee, heart? Why art thou
- pare. Why trem - ble, heart? What art thou
p
fort. Was zagst du Herz? was zagst du
hält. Was bangst du Herz? bangst so be -


cresc.
a - ching? Why art thou a - - - - ching? Thy
fear - ing? What art thou fear - - - - ing? Thy
cresc.
trü - be, was zagst du trü - - - - be? Die
- trof - fen, bangst so be - trof - - - - fen? Das
cresc.
love re - mains, love ne'er for - sa - - - - - -
hope re - mains, hope e - ver cheer - - - - - -
Lie - - - - be bleibt, dir bleibt die Lie - - - - - -
Hof - - - - fen bleibt, dir bleibt das Hof - - - - - -
f p
f
p
- king, thy love re - mains, thy love re -
- ing, thy hope re - mains, thy hope re -
f
p
- be, die Lie - be bleibt, die Lie - be
- fen, das Hof - fen bleibt, das Hof - fen
f dim. p

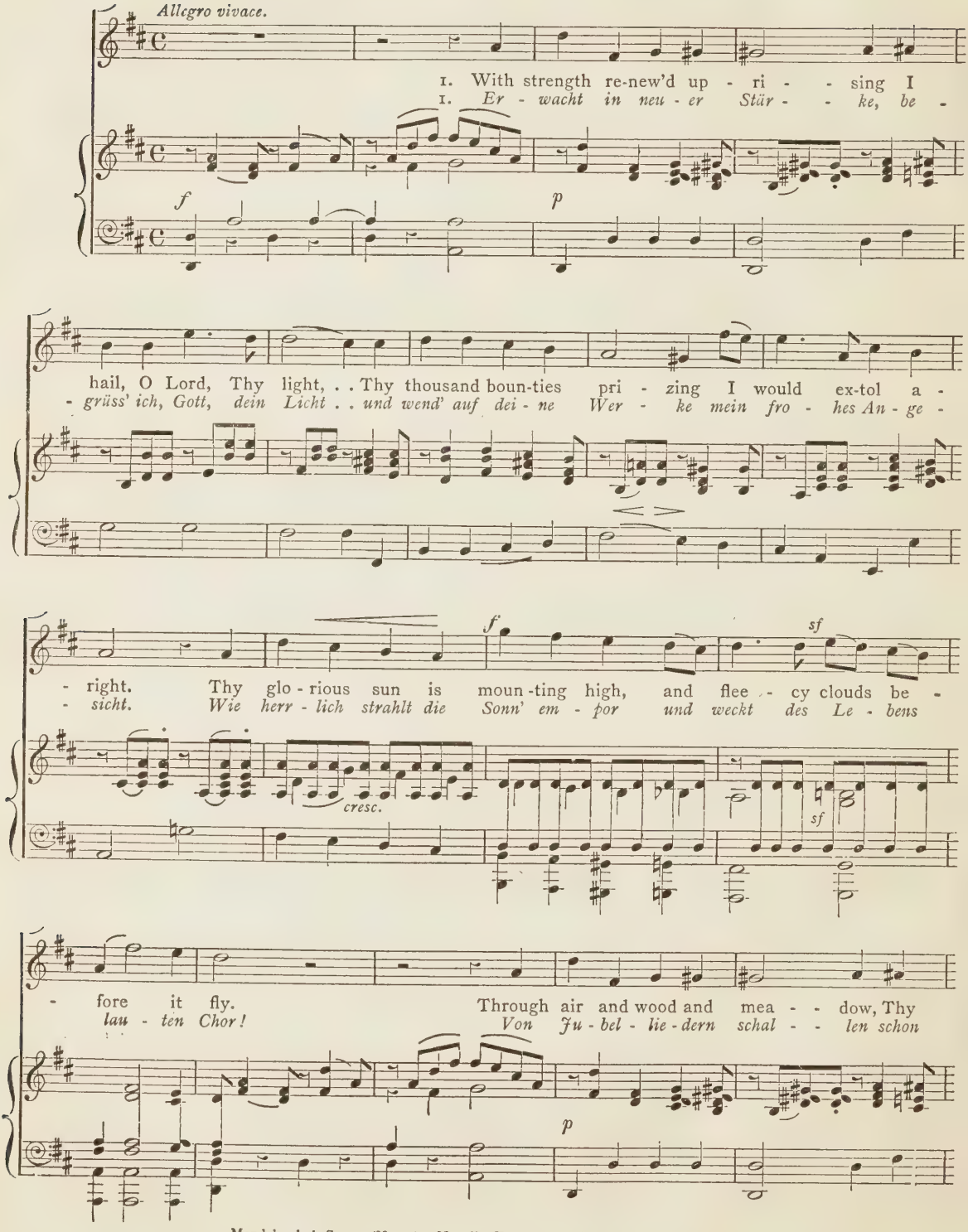

- mains, love ne'er for - sa - - - king. What ails thee,
- mains, hope e - ver cheer - - - ing. Why trem - ble,
bleibt, dir bleibt die Lie - - be! Was zagst du
bleibt, dir bleibt das Hof - - fen! Was bangst du
f
f
heart? Why art thou a - ching? Thy love re -
heart, What art thou fear - ing? Thy hope re -
Herz? Was bagst du trü - be? Die Lie - be
Herz? bangst so be - trof - fen? Das Hof - fen
p
p
sf
dim.
p
sf
- mains, love ne'er for - sa - - - - - king.
- mains, hope e - ver cheer - - - - - ing.
bleibt, dir bleibt die Lie - - - - - be.
bleibt, dir bleibt das Hof - - - - - fen.
p
And will the world be quite de -
Will denn wie Welt ganz ein - sam
cresc.

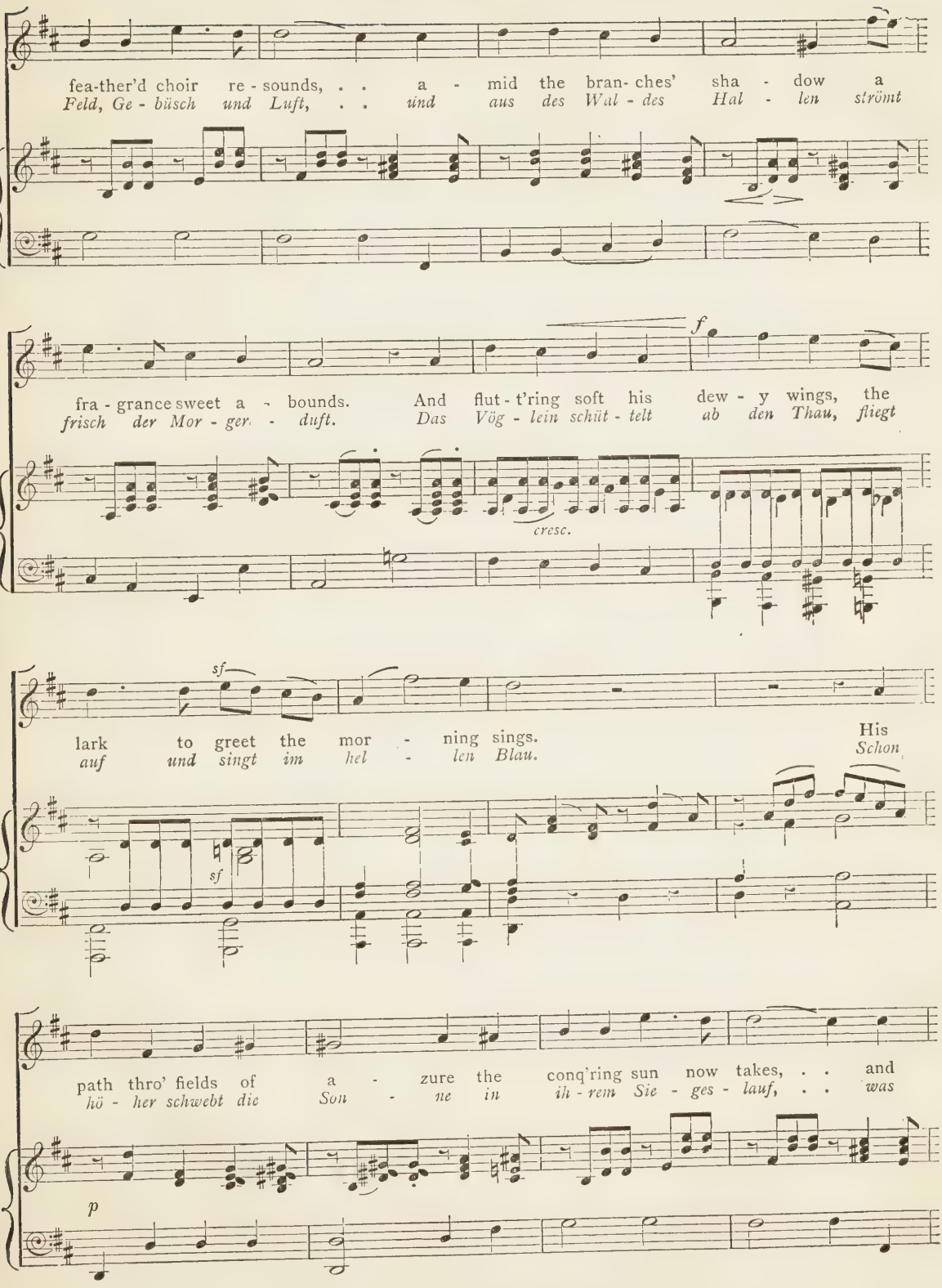

ser - ted when e - v'ry joy . . . dis-solves a - way? When
ste - hen, wenn al - les zieht . . . und mich ver - lässt? Wenn
Sum - mer, love, and youth have par - ted, what will be mine?
Lenz und Lieb' und Ju - gend ge - hen, was bleibt dann mir?
What then will stay? What . . then will stay?
Was hält noch fest, was . . hält noch fest?
O trou-bled heart, there's comfort gi - ven! . . Thy
Was sorgst du Herz, was sorgst auf's Neu - e? . . Die
trust re - mains, thy trust in Hea - - - ven, thy
Treu - - e bleibt, dir, bleibt die Treu - - - e, die

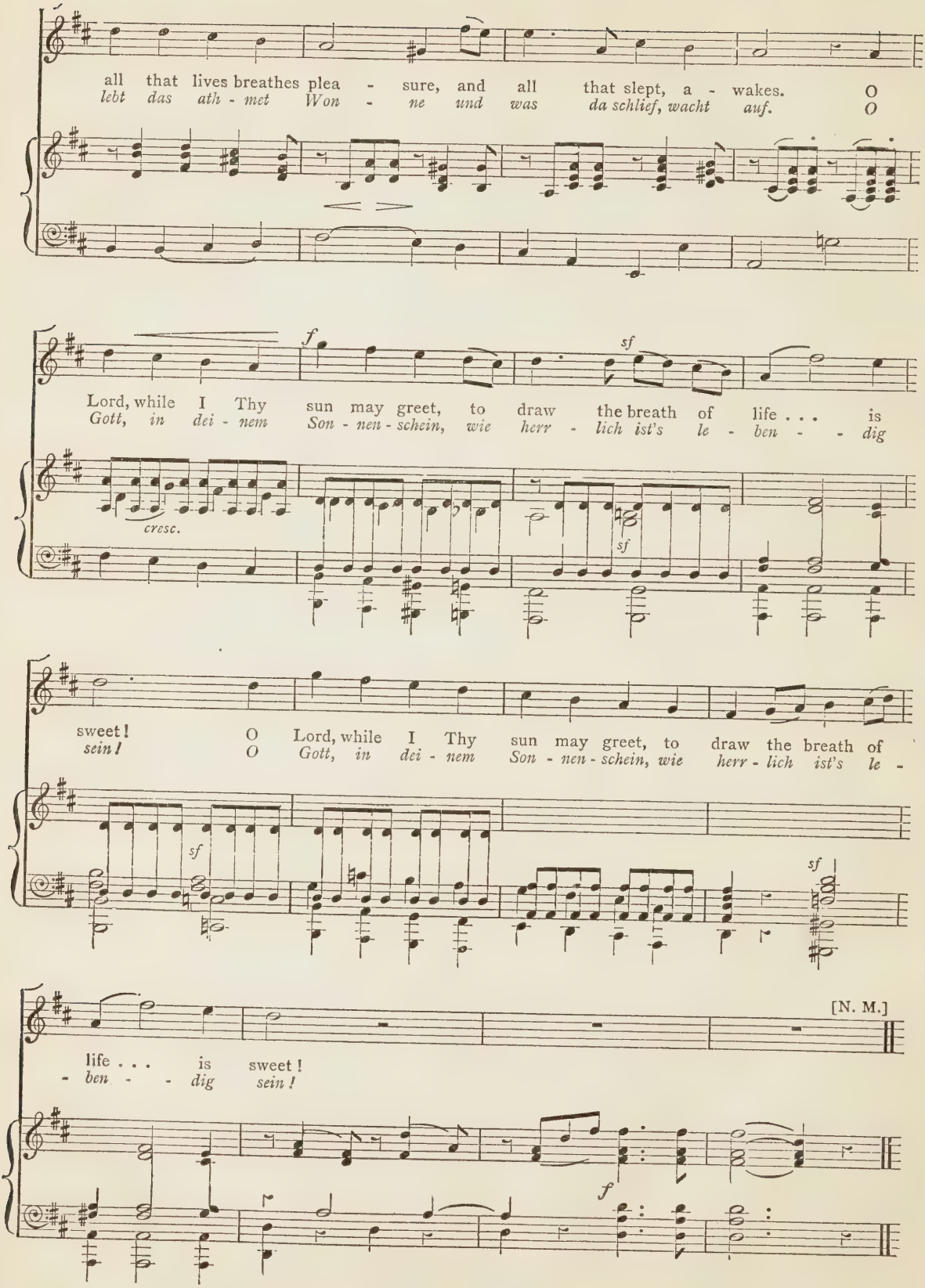

f
trust re - - mains,
Treu - e bleibt,
p
thy trust re - mains, thy trust in
die Treu - e bleibt, dir bleibt die
f
dim.
p
f
Hea - - - - ven.
Treu - - - - e.
O trou - bled heart,
Was sorgst du Herz?
f
there's com - fort gi - ven,
was sorgst auf's Neu - e?
p
thy trust re - mains, thy trust in
Die Treu - e bleibt, Dir bleibt die
dim.
p
Hea - - - - ven, thy trust re - mains,
Treu - - - - e, die Treu - e . . bleibt.
cresc.
[N. M.]
trust in . . Hea - - - - - - - - - ven.
dir bleibt die Treu - - - - - - - - - e.
dim.

MORNING SONG.

MORGENLIED.




fea-ther'd choir re-sounds, . . a - mid the bran-ches' sha - dow a
Feld, Ge-büsch und Luft, . . und aus des Wal-des Hal - len strömt
f
fra-grance sweet a - bounds. And flut-t'ring soft his dew-y wings, the
frisch der Mor-ger- duft. Das Vög-lein schüt-telt ab den Thau, fliegt
cresc.
sf
lark to greet the mor - ning sings. His
auf und singt im hel - len Blau. Schon
sf
path thro' fields of a - zure the conq'ring sun now takes, . . and
hö-her schwebt die Son - ne in ih-rem Sie-ges-lauf, . . was
p


all that lives breathes plea - sure, and all that slept, a - wakes. O
lebt das ath - met Won - ne und was da schlief, wacht auf. O
f
sf
Lord, while I Thy sun may greet, to draw the breath of life . . . is
Gott, in dei - nem Son - nen - schein, wie herr - lich ist's le - ben - - dig
cresc.
sf
sweet! O Lord, while I Thy sun may greet, to draw the breath of
sein! O Gott, in dei - nem Son - nen - schein, wie herr - lich ist's le -
sf
sf
[N. M.]
life . . . is sweet!
- ben - - dig sein!
f

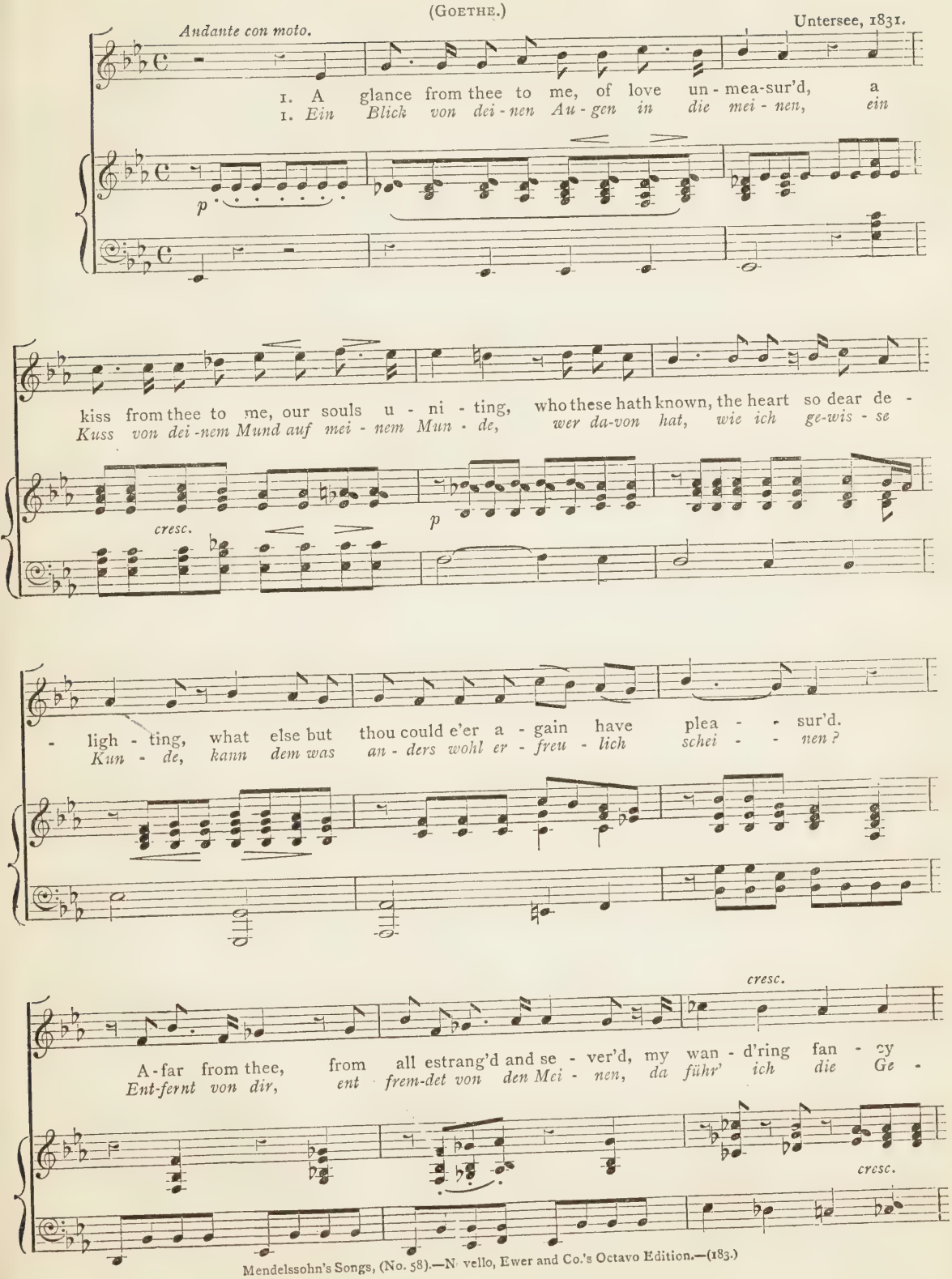
THE LETTER.

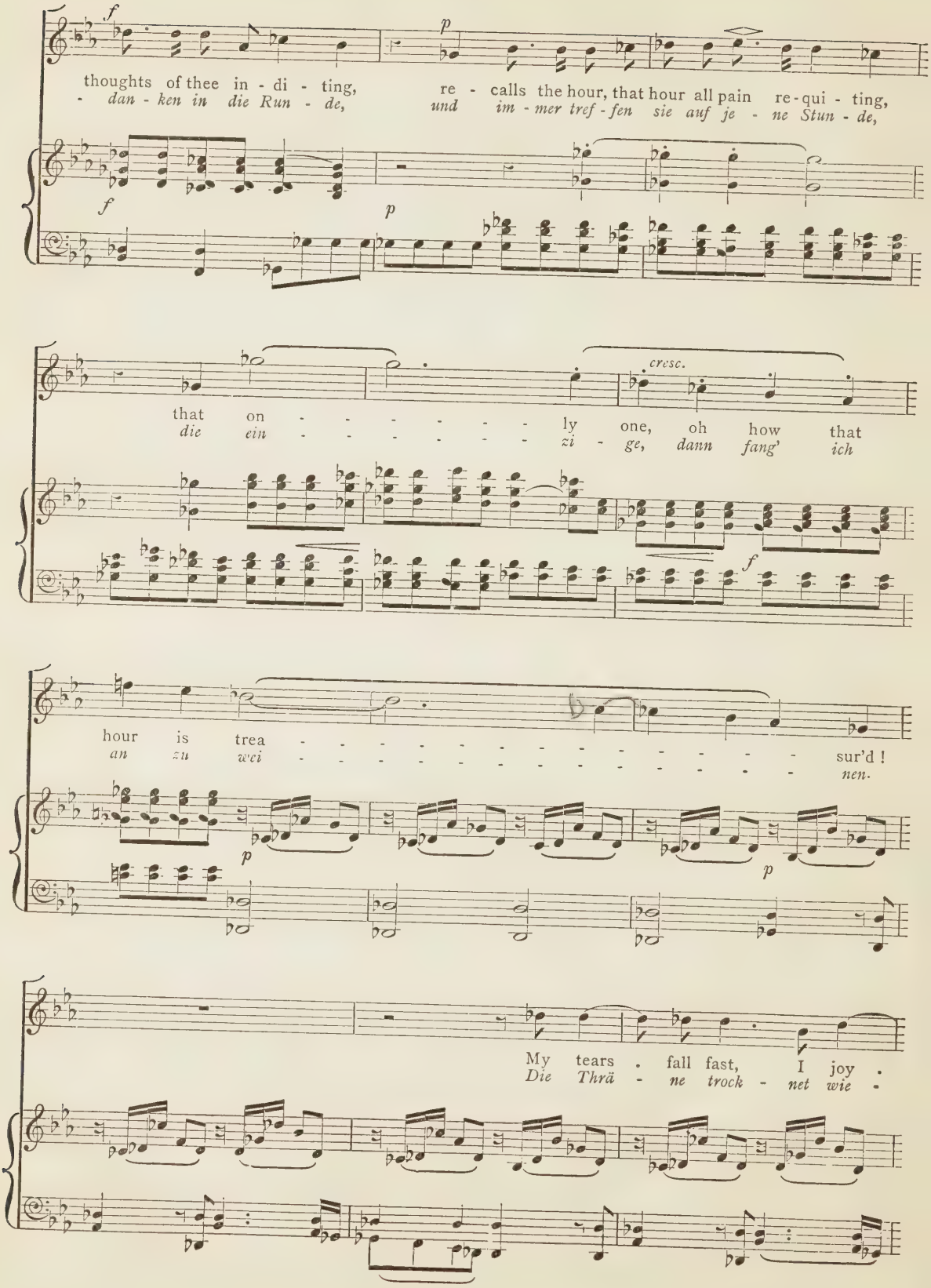
EIN BLICK.

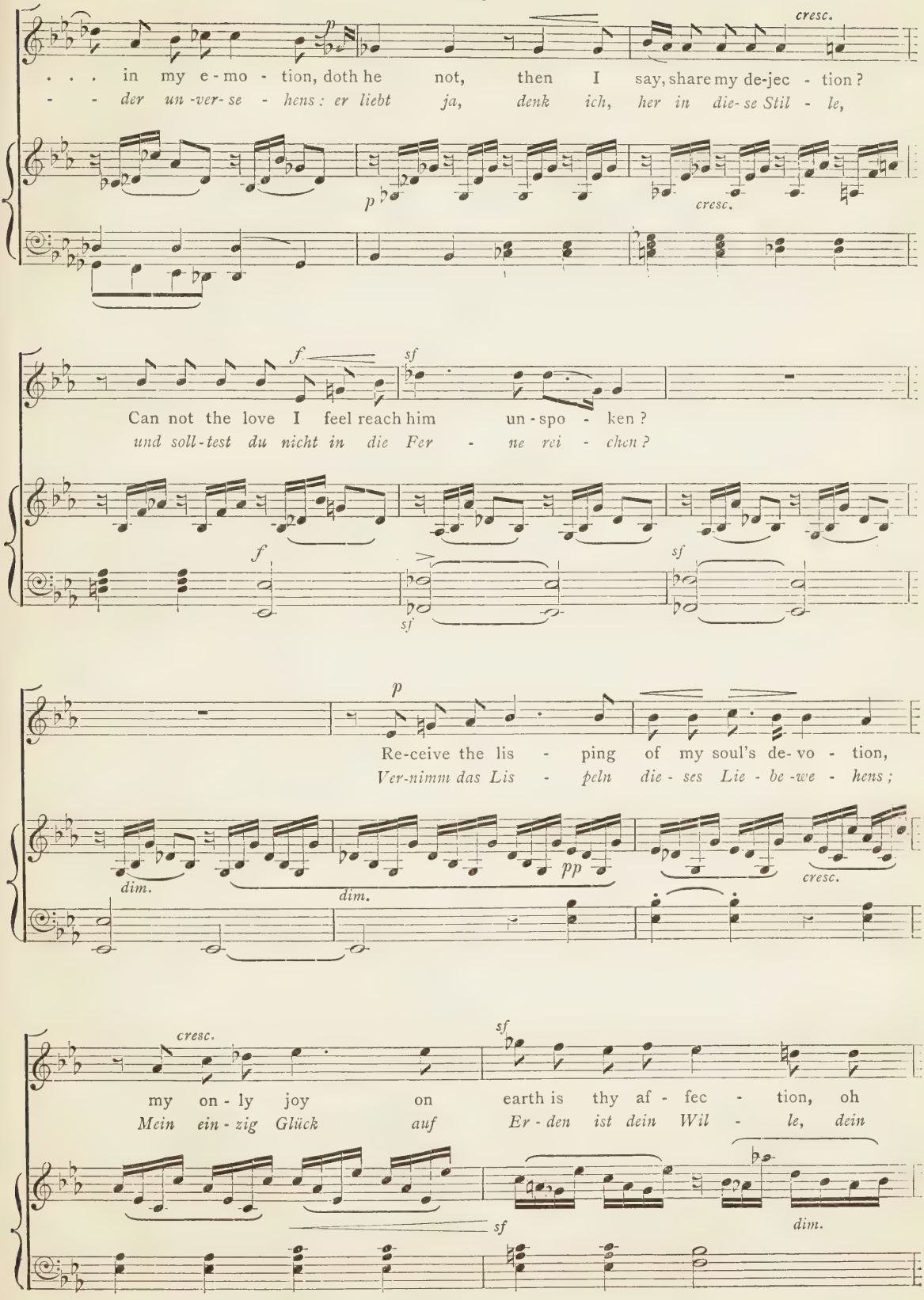
(GOETHE.)

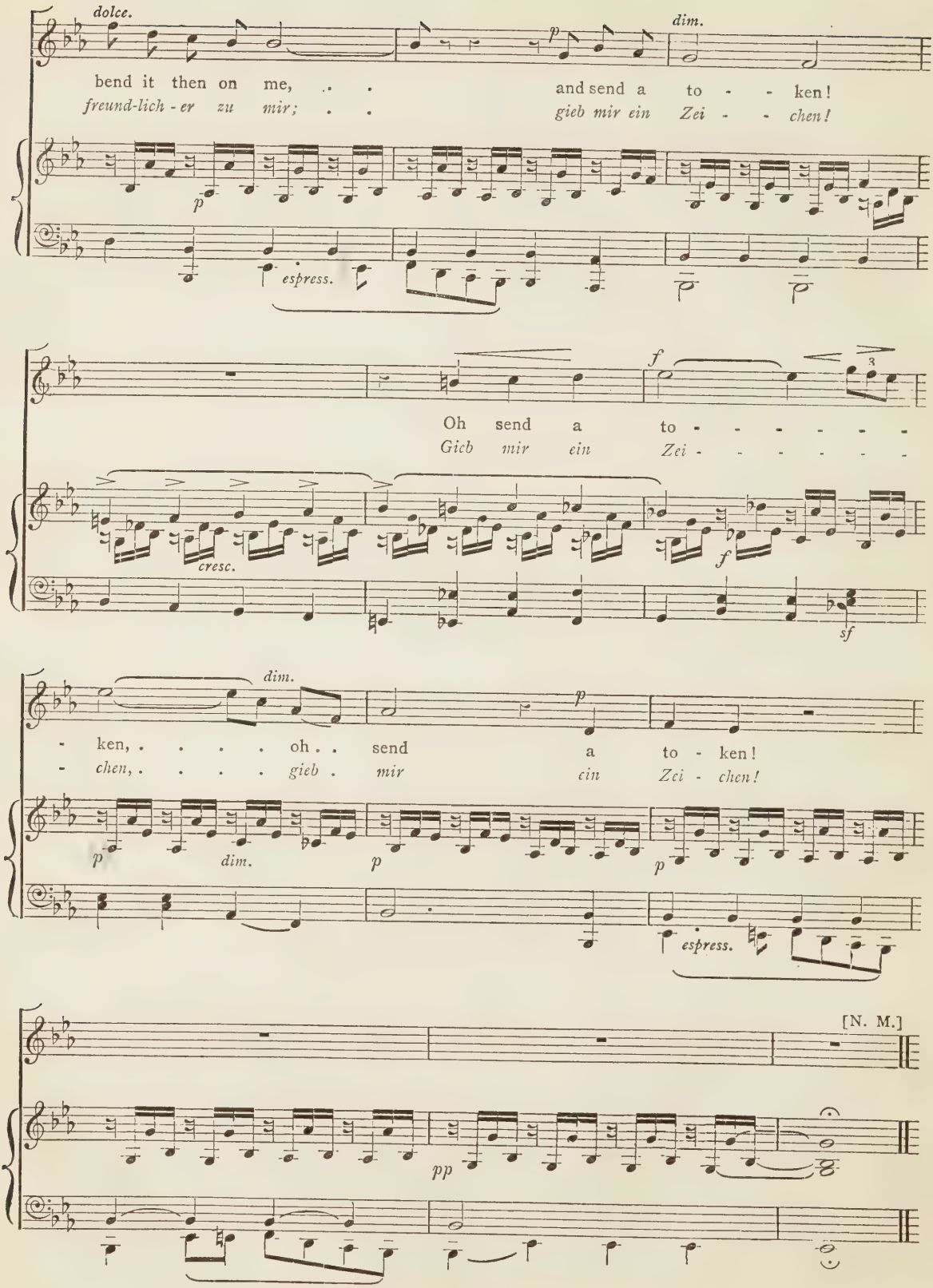
Untersee, 1831.

Andante con moto.




thoughts of thee in - di - ting,
- dan - ken in die Run - de,
re - calls the hour, that hour all pain re - qui - ting,
und im - mer tref - fen sie auf je - ne Stun - de,
cresc.
that on - - - - - - - ly one, oh how that
die ein - - - - - - - zi - ge, dann fang' ich
hour is trea - - - - - - - - - - - - - sur'd !
an zu wei - - - - - - - - - - - - - nen.
My tears . fall fast, I joy .
Die Thrä - ne trock - net wie -

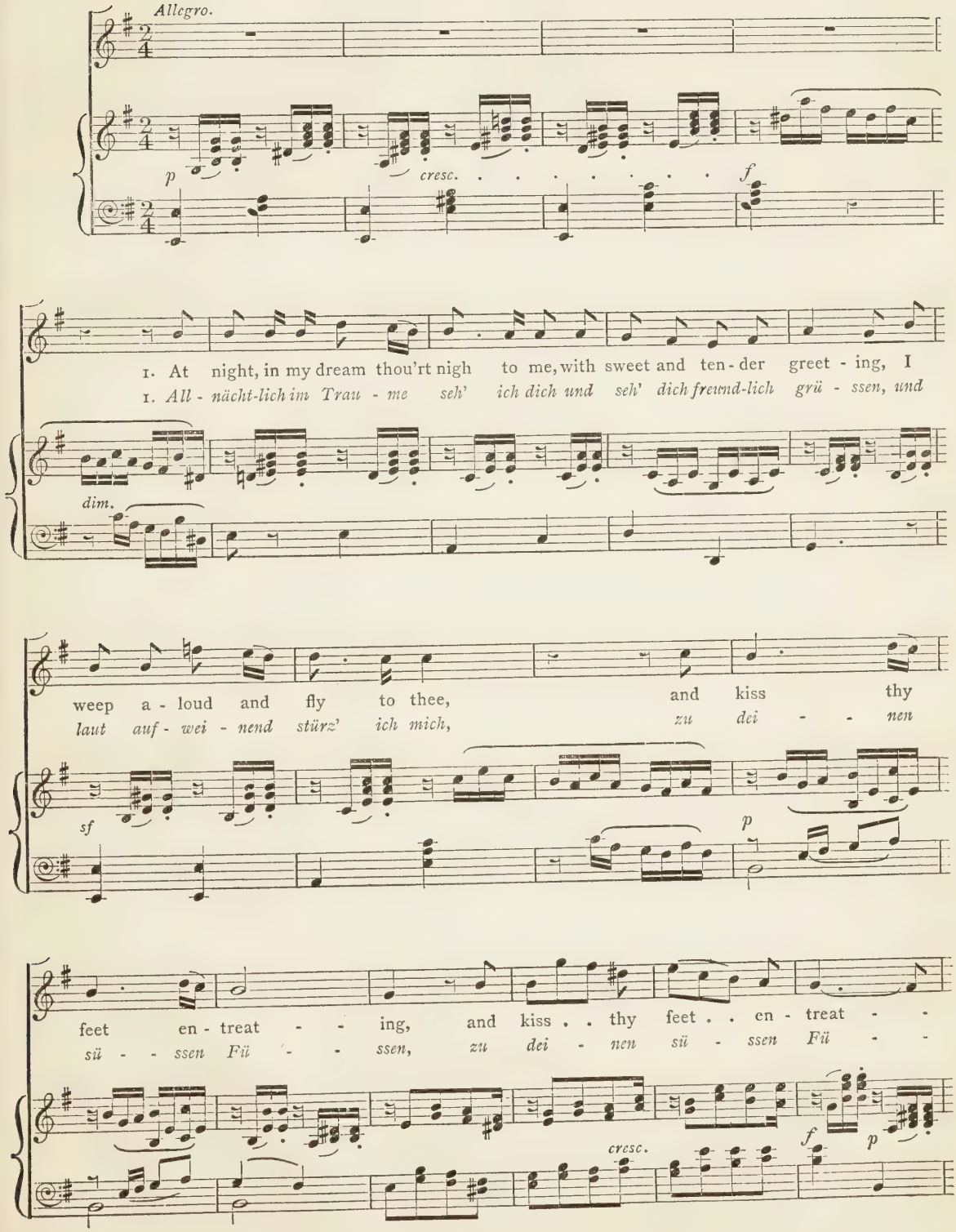

. . . in my e-mo-tion, doth he not, then I say, share my de-jec-tion?
- - der un-ver-se-hens: er liebt ja, denk ich, her in die-se Stil-le,
Can not the love I feel reach him un-spo-ken?
und soll-test du nicht in die Fer-ne rei-chen?
Re-ceive the lis-ping of my soul's de-vo-tion,
Ver-nimm das Lis-peln die-ses Lie-be-we-hens;
my on-ly joy on earth is thy af-fec-tion, oh
Mein ein-zig Glück auf Er-den ist dein Wil-le, dein
cresc.
dim.
pp
sf
p
f

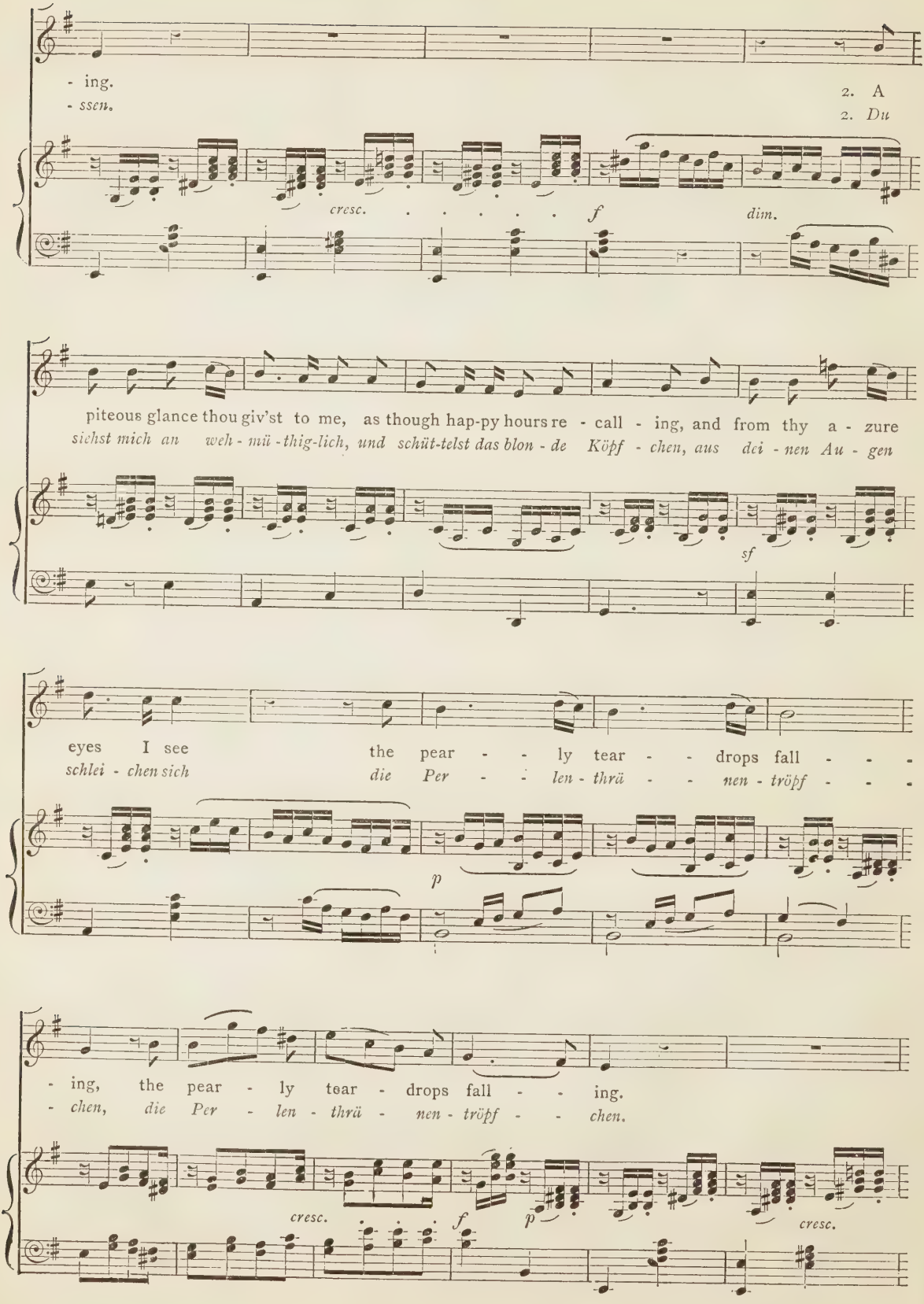

dolce.
bend it then on me, . . and send a to - - ken!
freund-lich - er zu mir; . . gieb mir ein Zei - - chen!
p
espress.
dim.
f
Oh send a to - - - - - - -
Gieb mir ein Zei - - - - - - -
cresc.
f
sf
dim.
- ken, ... oh . . send a to - ken!
- chen, ... gieb . mir ein Zei - chen!
p
dim.
p
p
espress.
[N. M.]
pp

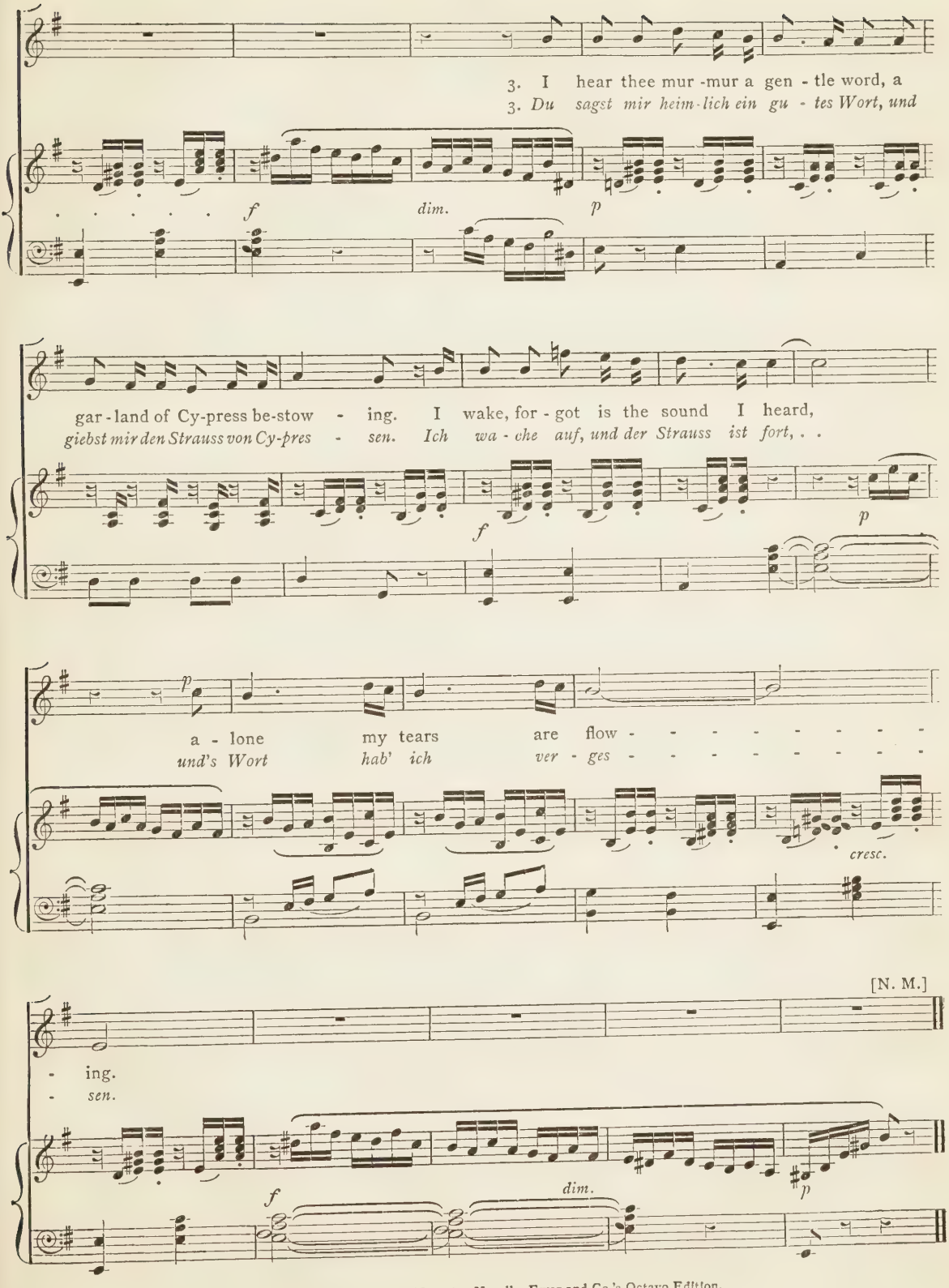
THE DREAM.

ALLNÄCHTLICH.

(HEINE.)




- ing.
- ssen.
2. A
2. Du
cresc.
f
dim.
piteous glance thou giv'st to me, as though hap-py hours re - call - ing, and from thy a - zure
sichst mich an weh - mü - thig-lich, und schüt-telst das blon - de Köpf - chen, aus dei - nen Au - gen
sf
eyes I see the pear - - ly tear - - drops fall - - -
schlei - chen sich die Per - - len - thrä - - nen - tröpf - - -
p
- ing, the pear - ly tear - drops fall - - ing.
- chen, die Per - len - thrä - nen - tröpf - - chen.
cresc.
f
p
cresc.

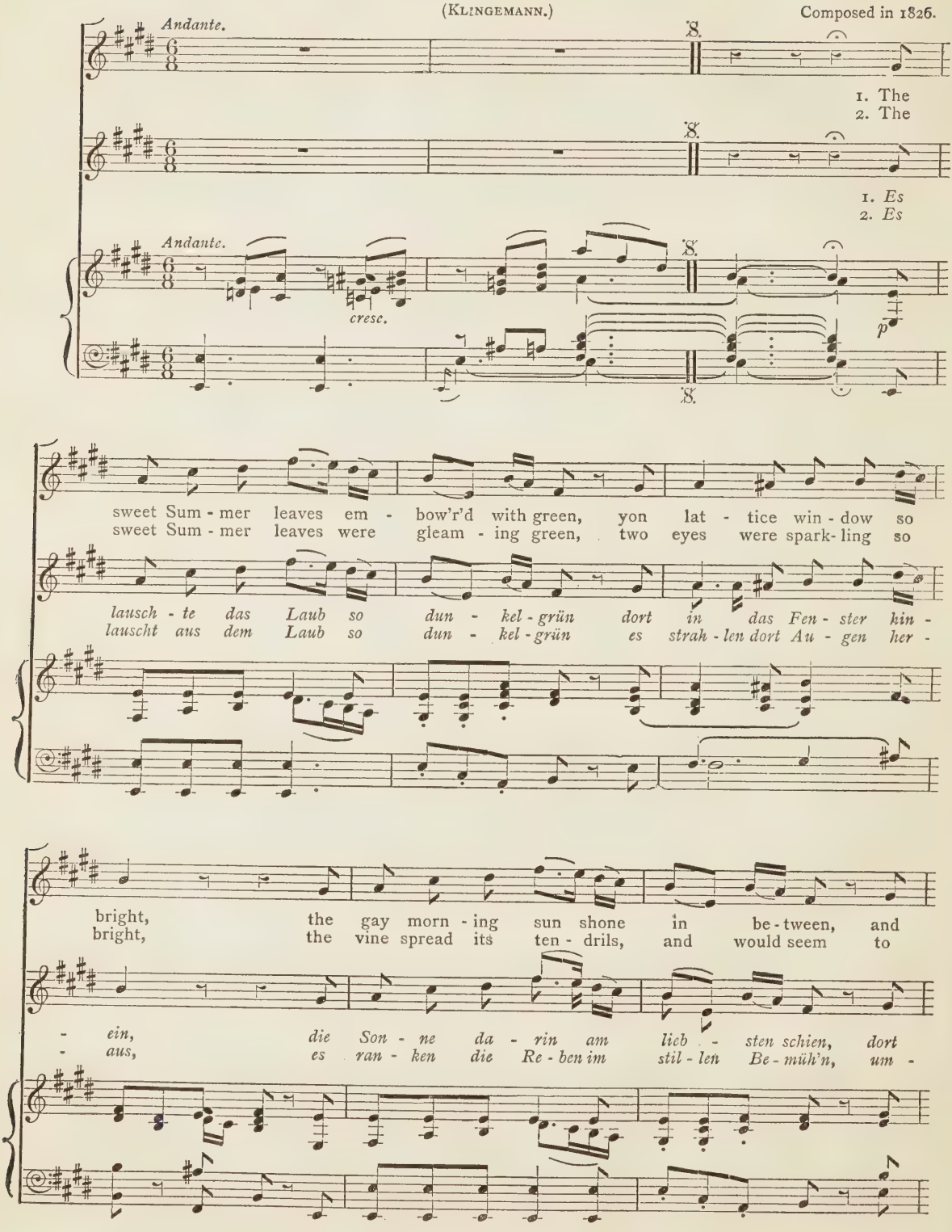

3. I hear thee mur - mur a gen - tle word, a
3. Du sagst mir heim - lich ein gu - tes Wort, und
f
dim.
p
gar - land of Cy-press be-stow - ing. I wake, for - got is the sound I heard,
giebst mir den Strauss von Cy-pres - sen. Ich wa - che auf, und der Strauss ist fort, . .
f
p
p
a - lone my tears are flow - - - - - - - - -
und's Wort hab' ich ver - ges - - - - - - - - -
cresc.
[N. M.]
- ing.
- sen.
f
dim.
p

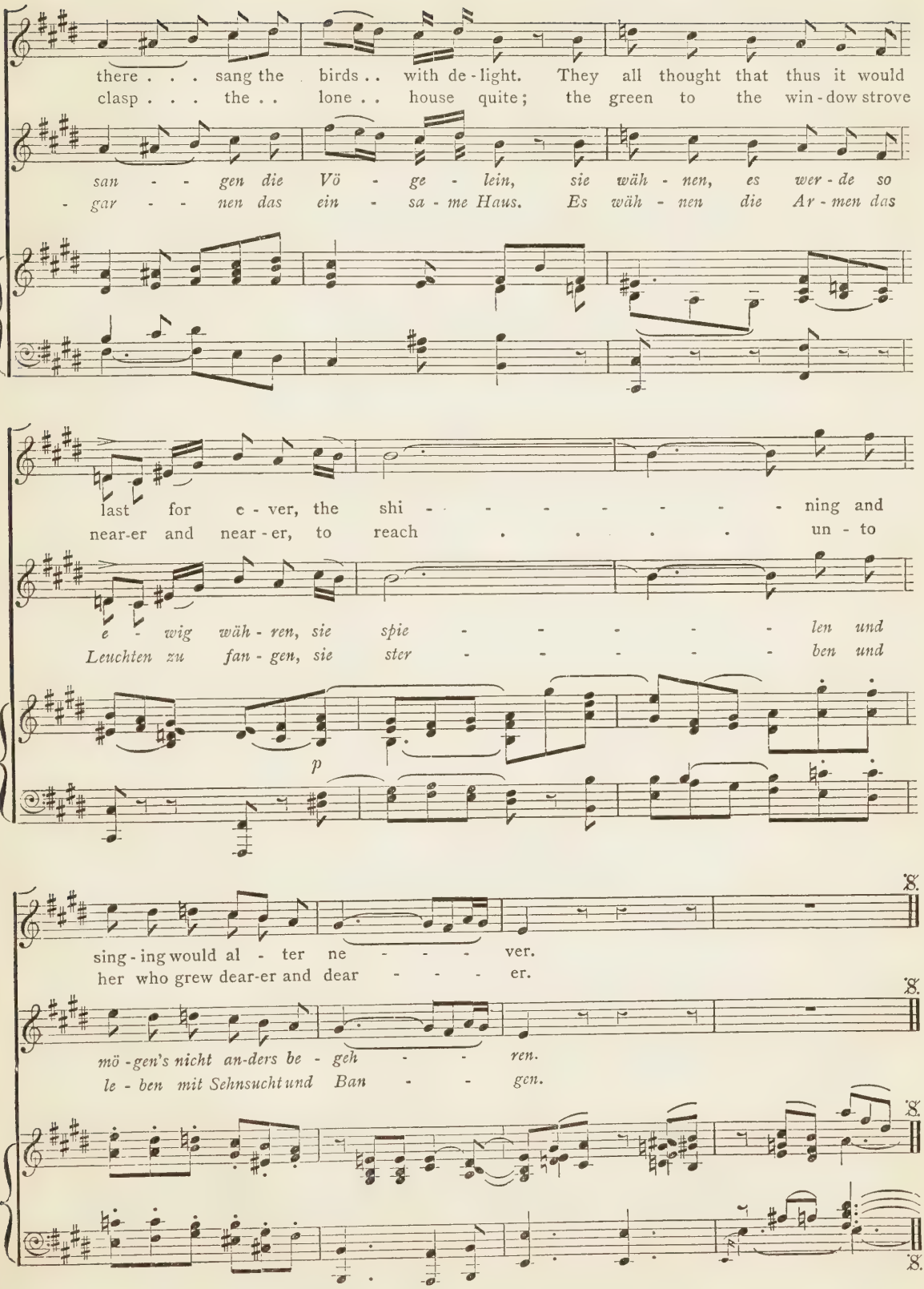
DESERTED.

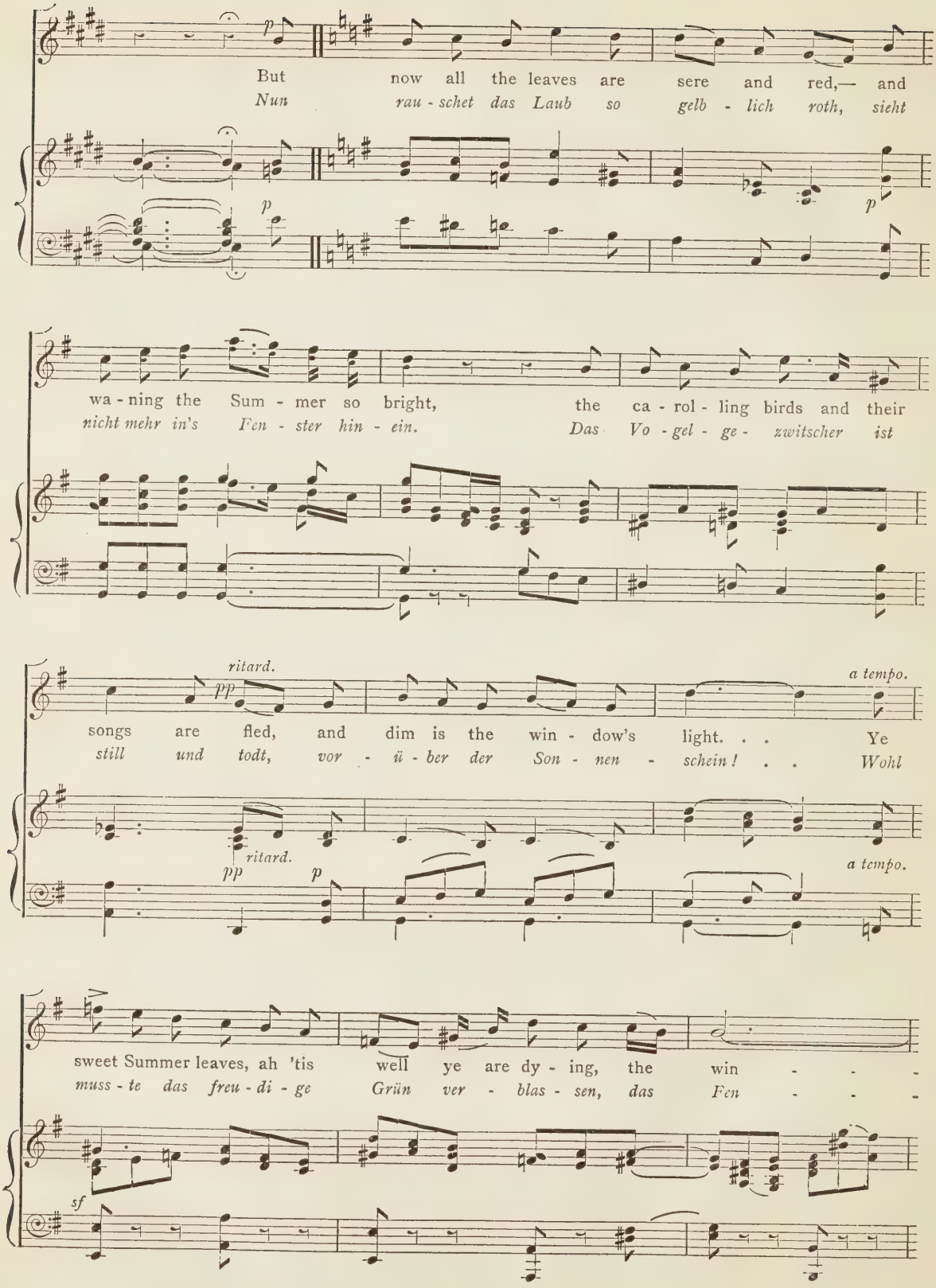
VERLASSEN.

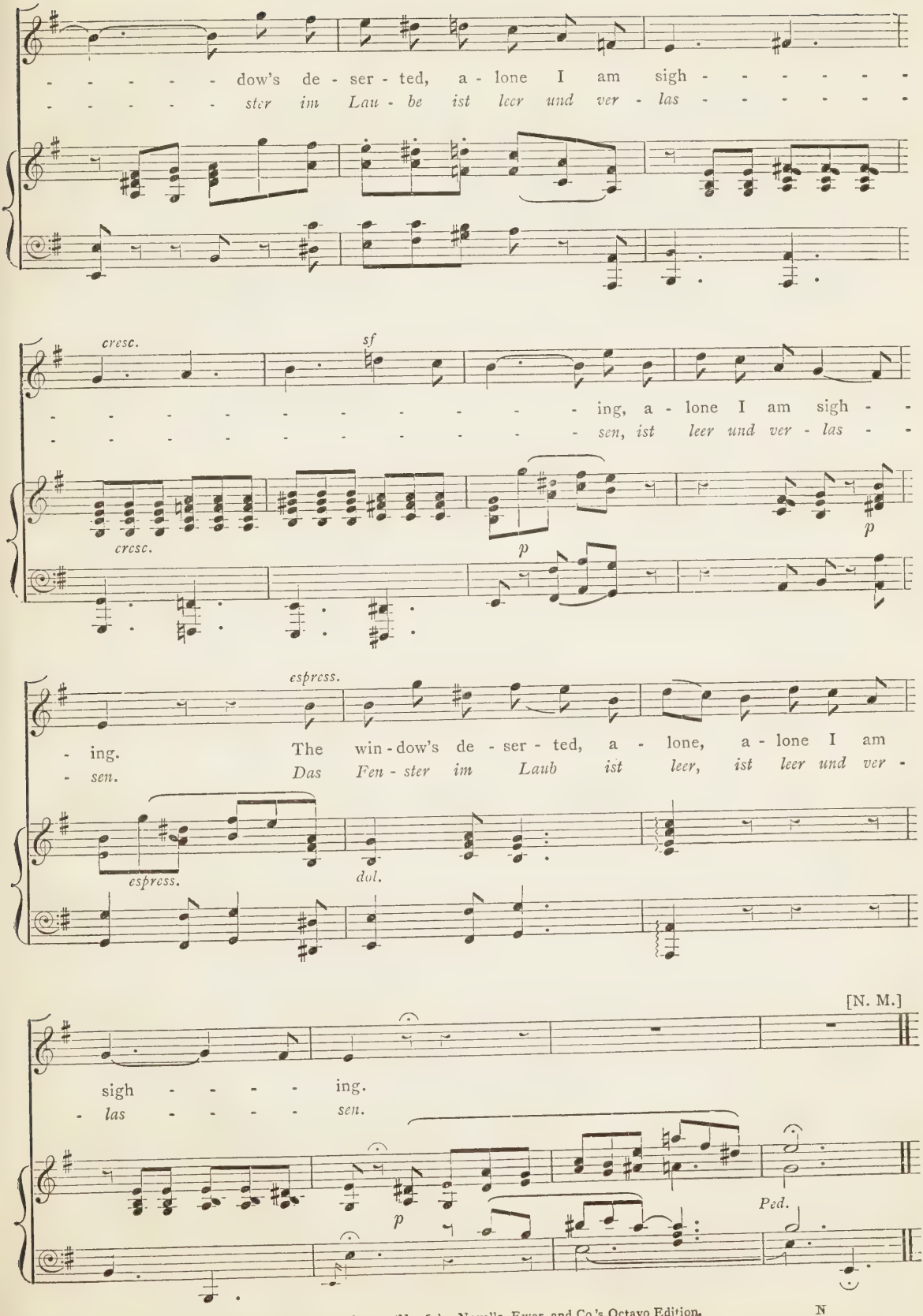
(KLINGEMANN.)

Composed in 1826.




there . . . sang the birds . . with de - light. They all thought that thus it would
clasp . . . the . . lone . . house quite; the green to the win - dow strove
san - - - gen die Vö - ge - lein, sie wäh - nen, es wer - de so
- gar - - - nen das ein - sa - me Haus. Es wäh - nen die Ar - men das
last for e - ver, the shi - - - - - - - - - ning and
near-er and near - er, to reach . . . . . un - to
e - wig wäh - ren, sie spie - - - - - len und
Leuchten zu fan - gen, sie ster - - - - - ben und
p
sing - ing would al - ter ne - - - - ver.
her who grew dear-er and dear - - - - er.
mö - gen's nicht an-ders be - geh - - - ren.
le - ben mit Sehnsucht und Ban - - - gen.
8.
8.
8.
8.

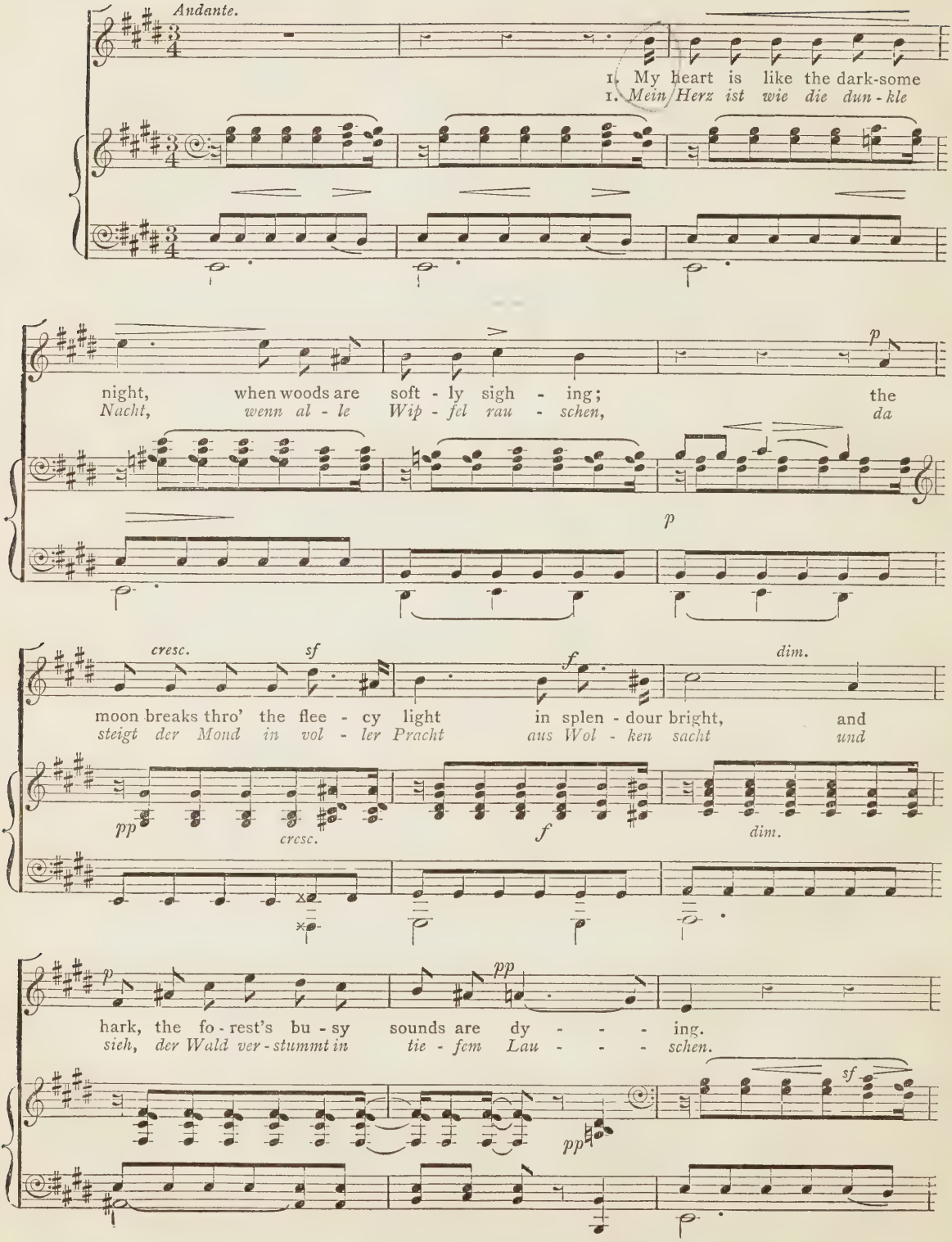

But now all the leaves are sere and red,— and
Nun rau - schet das Laub so gelb - lich roth, sieht
wa - ning the Sum - mer so bright, the ca - rol - ling birds and their
nicht mehr in's Fen - ster hin - ein. Das Vo - gel - ge - zwitscher ist
ritard.
a tempo.
songs are fled, and dim is the win - dow's light. . . Ye
still und todt, vor - ü - ber der Son - nen - schein! . . Wohl
sweet Summer leaves, ah 'tis well ye are dy - ing, the win - - -
muss - te das freu - di - ge Grün ver - blas - sen, das Fen - - -

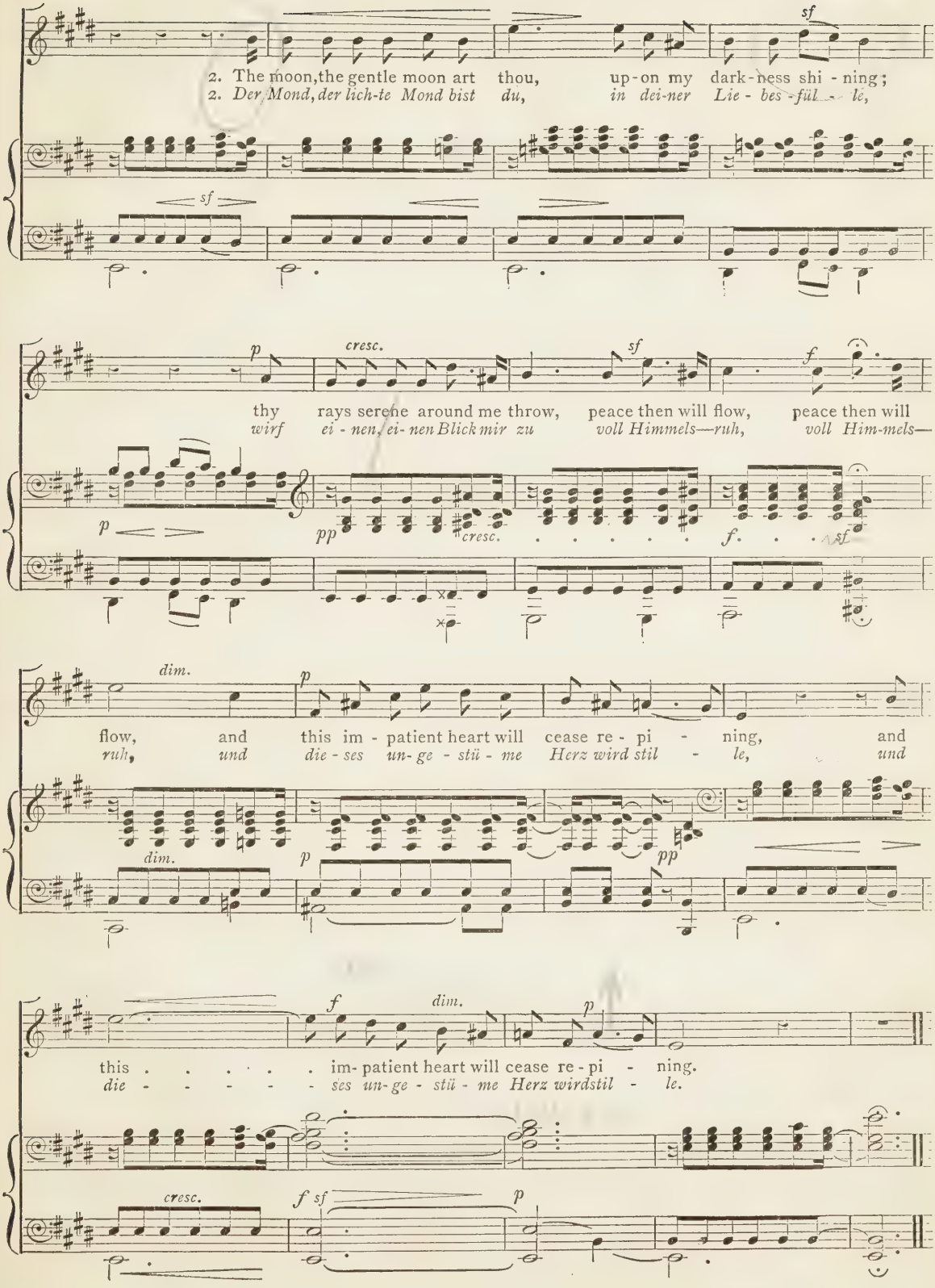

- - - - - - dow's de - ser - ted, a - lone I am sigh - - - - - - -
- - - - - - ster im Lau - be ist leer und ver - las - - - - - - -
cresc.
sf
- - - - - - - - - - - - - - ing, a - lone I am sigh - -
- - - - - - - - - - - - - - sen, ist leer und ver - las - -
cresc.
p
p
espress.
- ing. The win - dow's de - ser - ted, a - lone, a - lone I am
- sen. Das Fen - ster im Laub ist leer, ist leer und ver -
espress.
dol.
[N. M.]
sigh - - - - - ing.
- las - - - - - sen.
p
Ped.

THE MOON.

DER MOND.

(E. GEIBEL.)



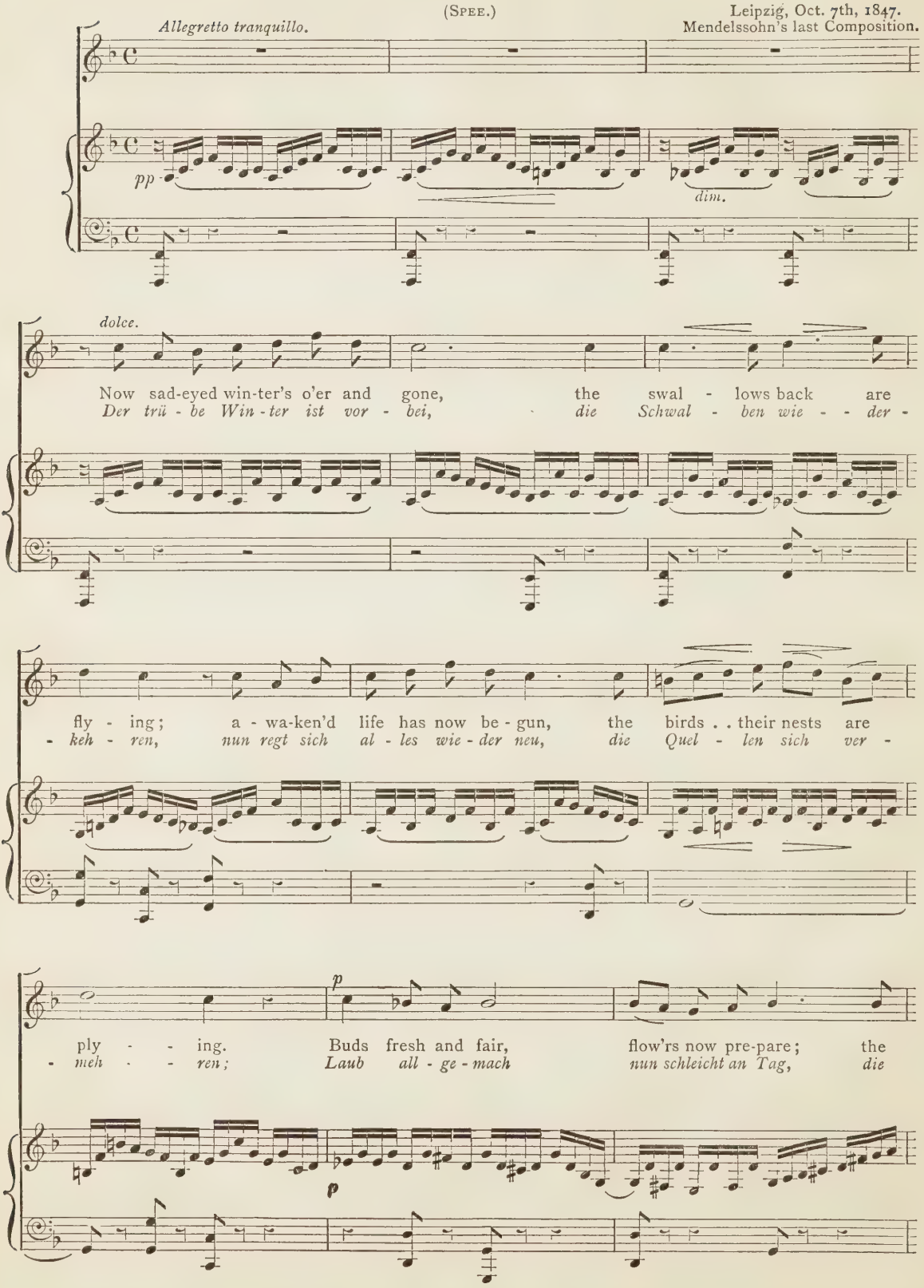

2. The moon, the gentle moon art thou, up-on my dark-ness shi-ning;
2. Der Mond, der lich-te Mond bist du, in dei-ner Lie-bes-fül-le,
thy rays serene around me throw, peace then will flow, peace then will
wirf ei-nen, ei-nen Blick mir zu voll Himmels—ruh, voll Him-mels—
flow, and this im-patient heart will cease re-pi-ning, and
ruh, und die-ses un-ge-stü-me Herz wird stil-le, und
this . . . . . im-patient heart will cease re-pi-ning.
die . . . . . ses un-ge-stü-me Herz wird stil-le.

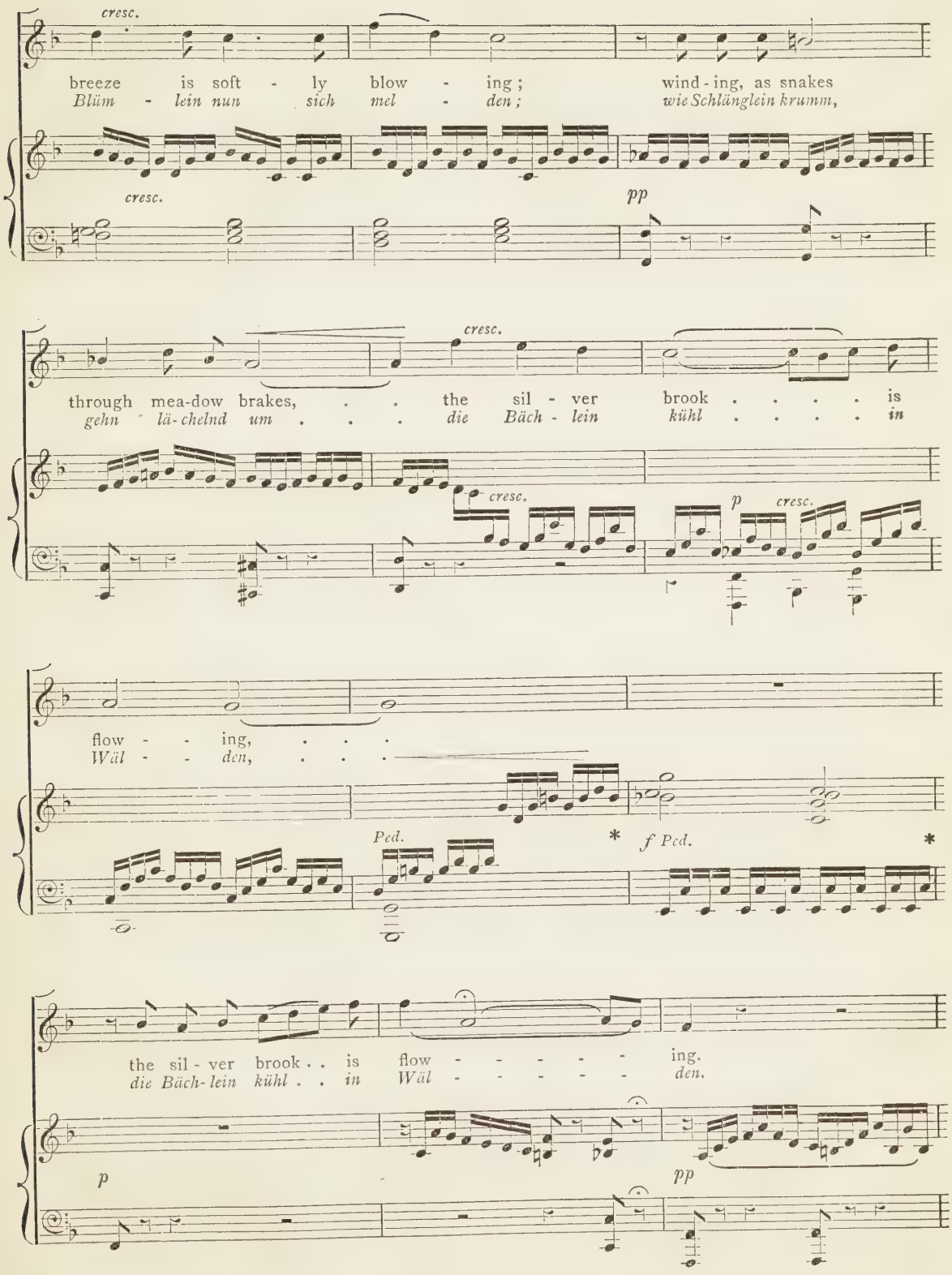
OLD GERMAN SPRING SONG.

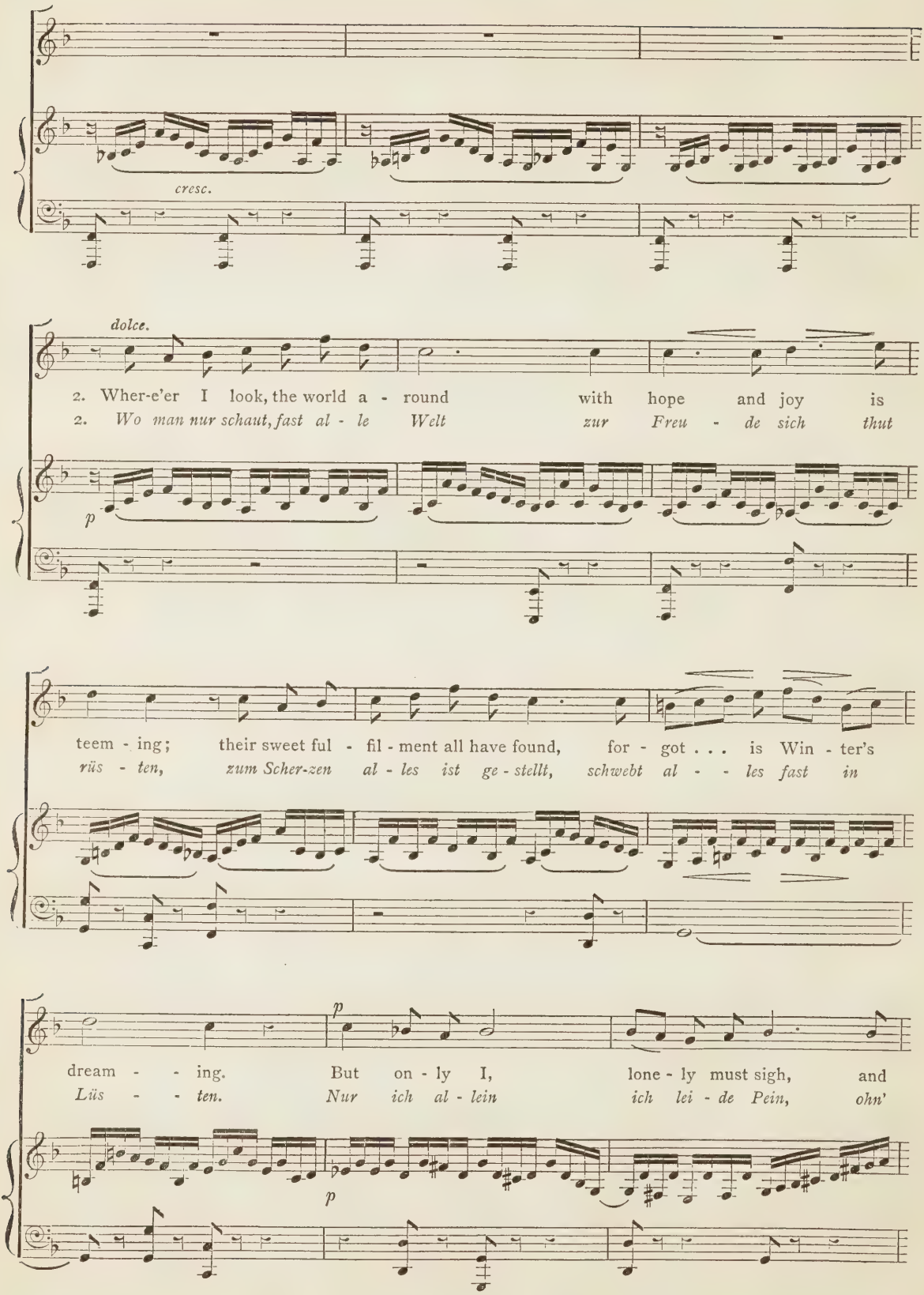
ALTDEUTSCHES FRÜHLINGSLIED.

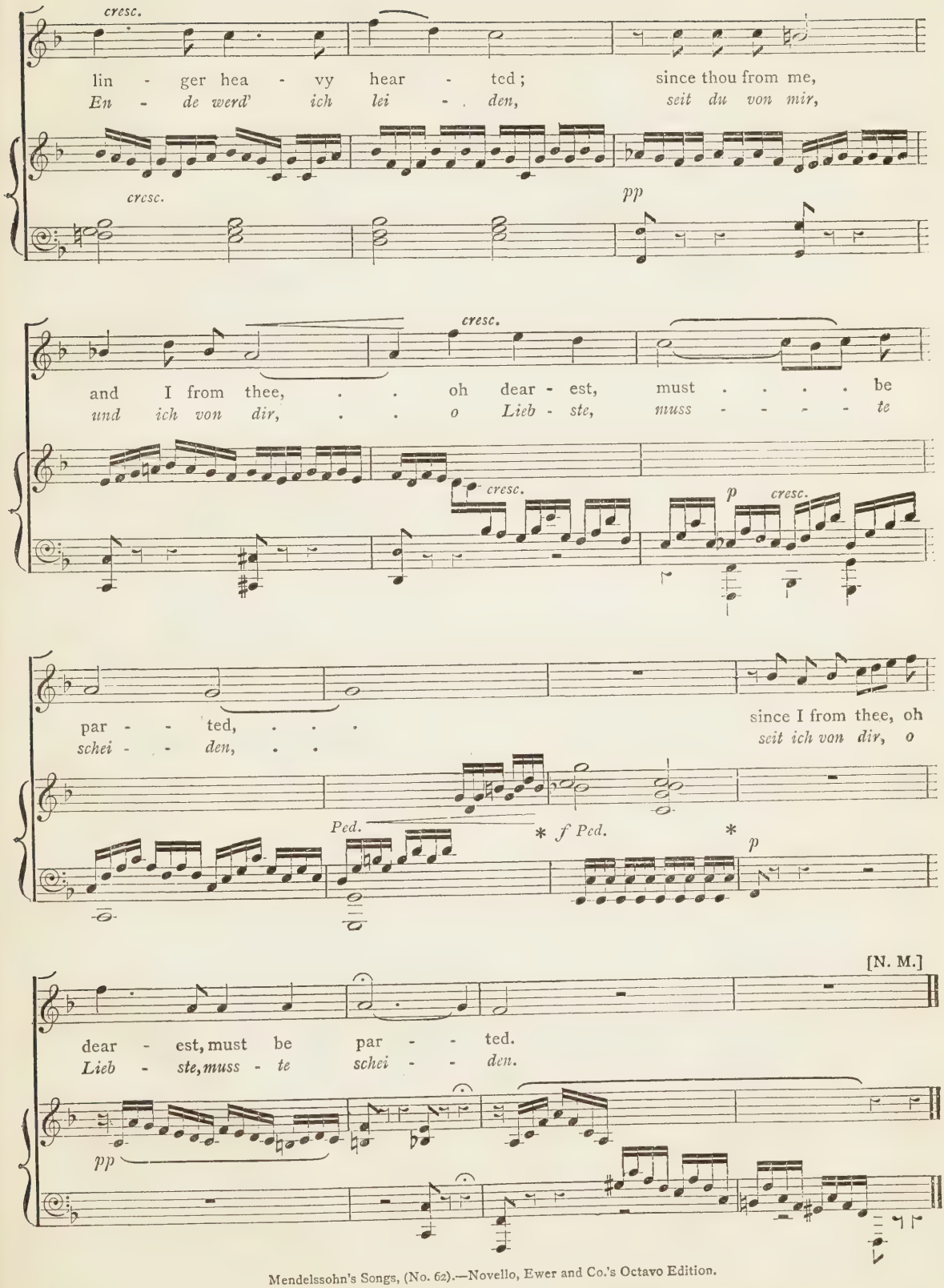
(SPEE.)

Leipzig, Oct. 7th, 1847.
Mendelssohn's last Composition.




cresc.
breeze is soft - ly blow - ing; wind - ing, as snakes
Blüm - lein nun sich mel - den; wie Schlänglein krumm,
cresc.
pp
cresc.
through mea-dow brakes, . . the sil - ver brook . . . . is
gehn lä-chelnd um . . . die Bäch - lein kühl . . . . in
cresc.
p cresc.
flow - - ing, . . .
Wäl - - den, . . .
Ped.
* f Ped. *
the sil - ver brook . . is flow - - - - - ing.
die Bäch-lein kühl . . in Wäl - - - - - den.
p
pp

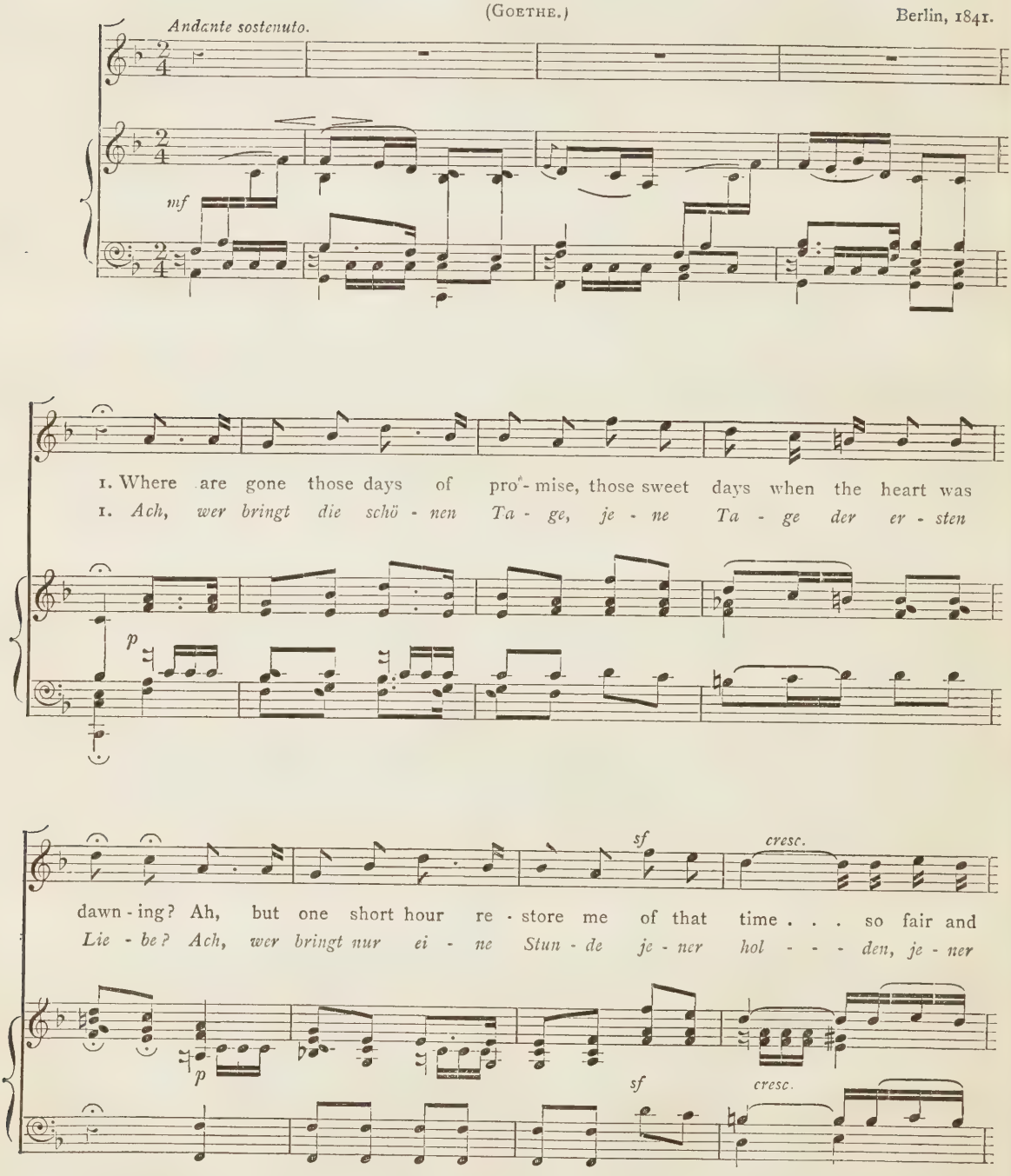

cresc.
dolce.
2. Wher-e'er I look, the world a - round with hope and joy is
2. Wo man nur schaut, fast al - le Welt zur Freu - de sich thut
p
teem - ing; their sweet ful - fil - ment all have found, for - got . . . is Win - ter's
rüs - ten, zum Scher-zen al - les ist ge - stellt, schwebt al - - les fast in
p
dream - - ing. But on - ly I, lone - ly must sigh, and
Lüs - - ten. Nur ich al - lein ich lei - de Pein, ohn'
p

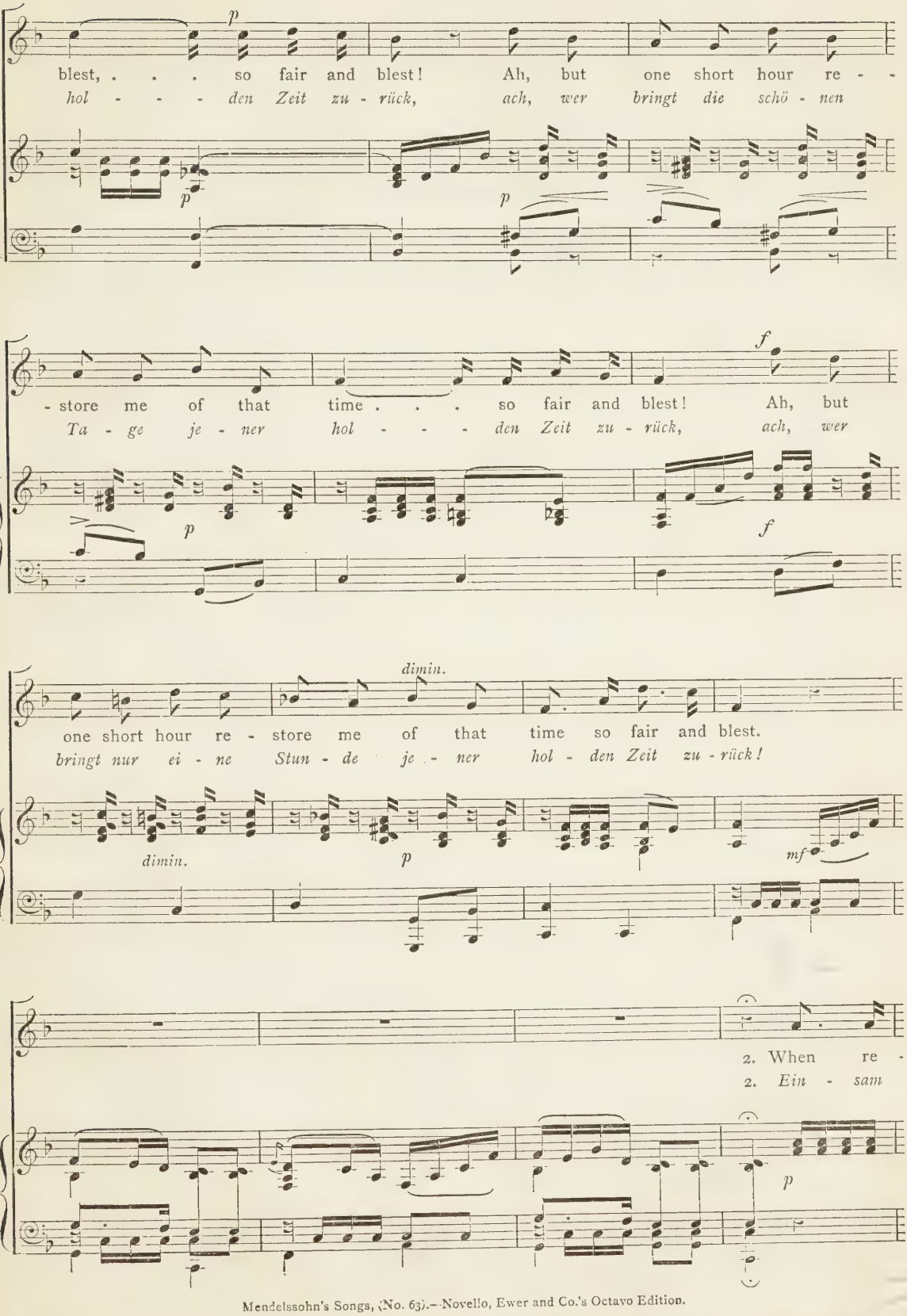

cresc.
lin - ger hea - vy hear - ted; since thou from me,
En - de werd' ich lei - den, seit du von mir,
cresc.
pp
cresc.
and I from thee, . . oh dear - est, must . . . . be
und ich von dir, . . o Lieb - ste, muss - - - - te
cresc.
p cresc.
par - - ted, . . . since I from thee, oh
schei - - den, . . seit ich von dir, o
Ped. * f Ped. * p
[N. M.]
dear - est, must be par - - ted.
Lieb - ste, muss - te schei - - den.
pp

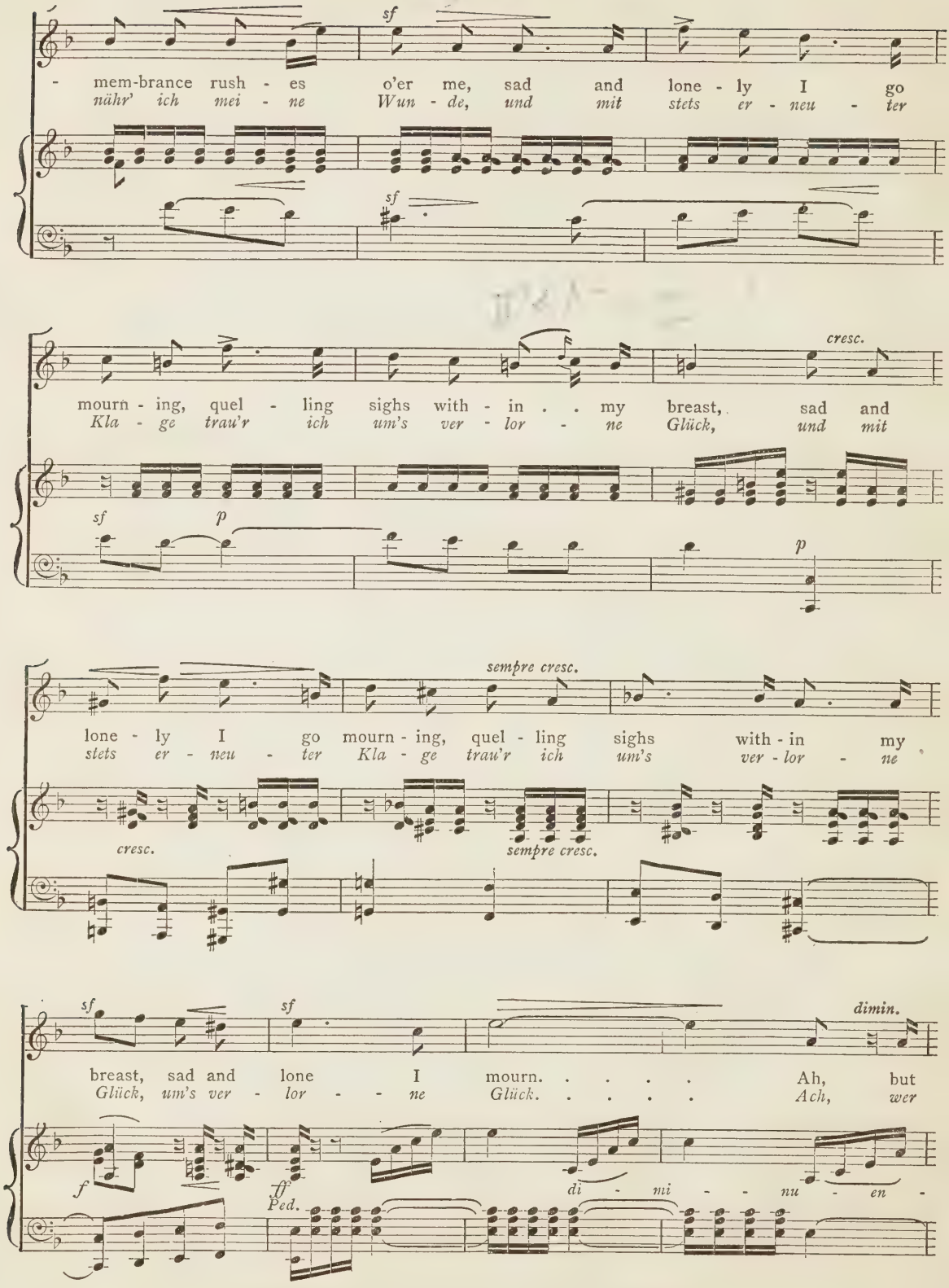
FIRST SORROW.

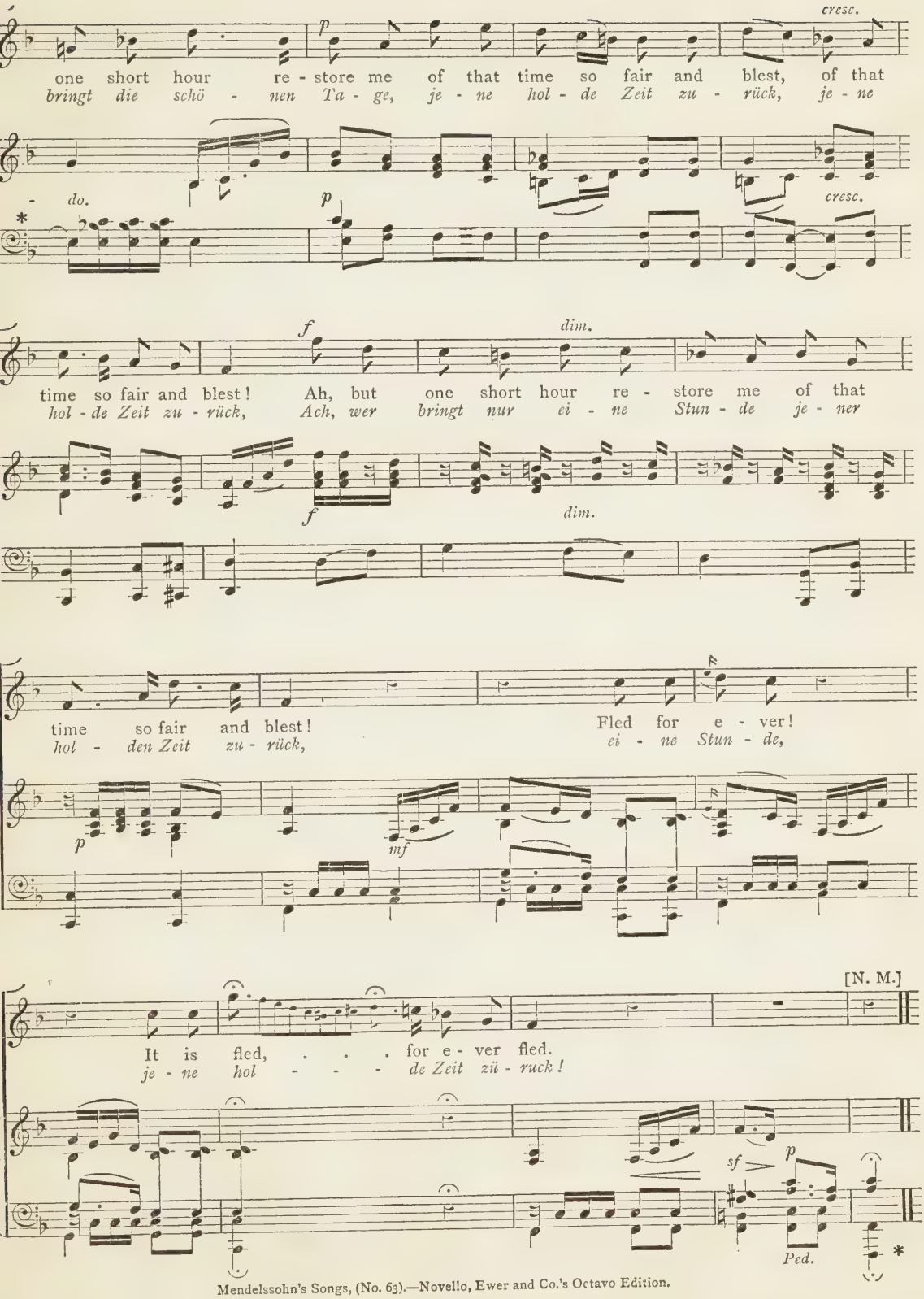
ERSTER VERLUST.

(GOETHE.) Berlin, 1841.




p
blest, . . . so fair and blest! Ah, but one short hour re - -
hol - - - den Zeit zu - rück, ach, wer bringt die schö - nen
p
p
f
- store me of that time . . . so fair and blest! Ah, but
Ta - ge je - ner hol - - - den Zeit zu - rück, ach, wer
p
f
dimin.
one short hour re - store me of that time so fair and blest.
bringt nur ei - ne Stun - de je - ner hol - den Zeit zu - rück!
dimin.
p
mf
2. When re -
2. Ein - sam
p

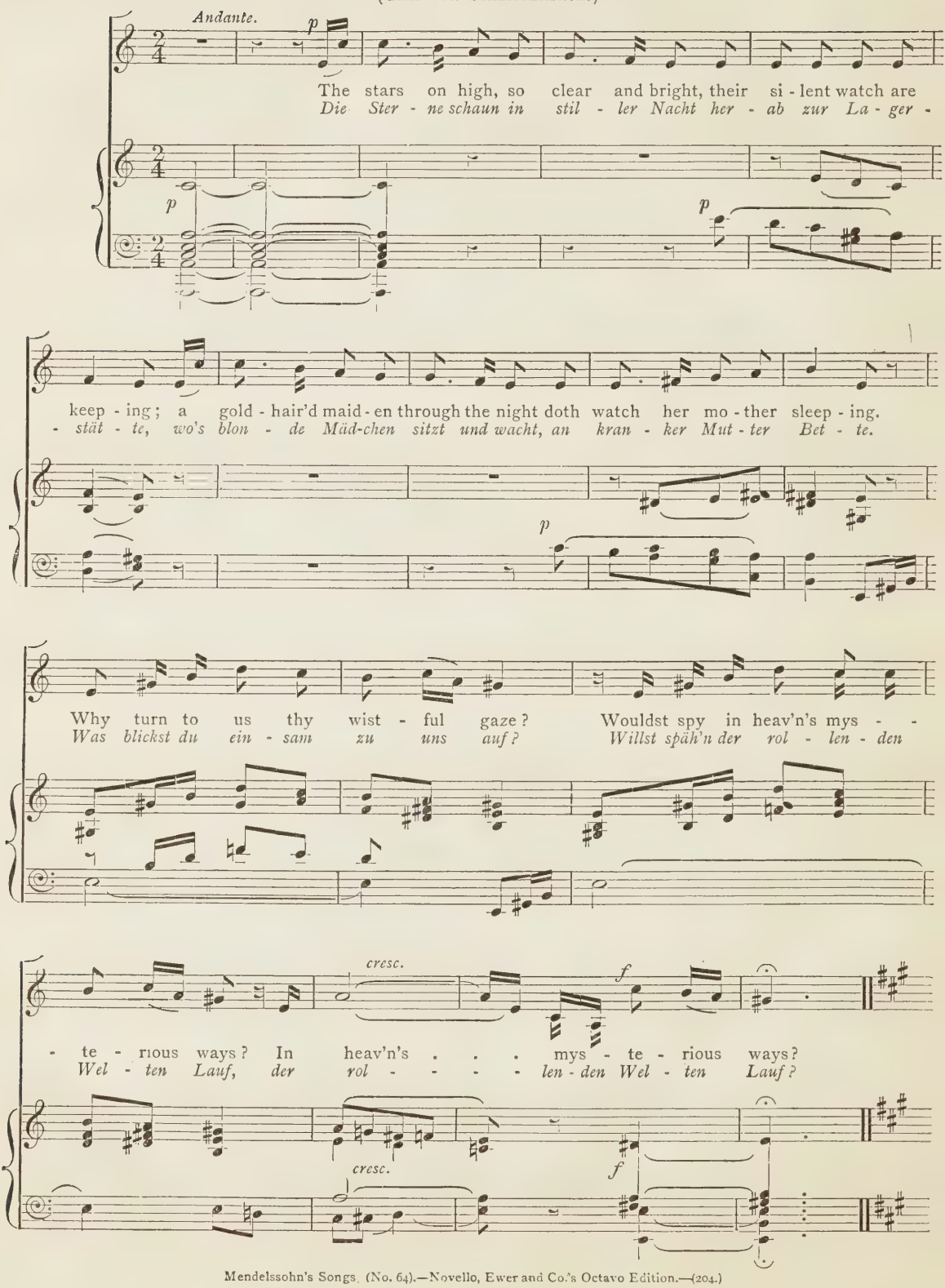

sf
- mem-brance rush - es o'er me, sad and lone - ly I go
nähr' ich mei - ne Wun - de, und mit stets er - neu - ter
sf
cresc.
mourn - ing, quel - ling sighs with - in . . my breast, sad and
Kla - ge trau'r ich um's ver - lor - ne Glück, und mit
sf
p
p
sempre cresc.
lone - ly I go mourn - ing, quel - ling sighs with - in my
stets er - neu - ter Kla - ge trau'r ich um's ver - lor - ne
cresc.
sempre cresc.
sf
sf
dimin.
breast, sad and lone I mourn. . . . . Ah, but
Glück, um's ver - lor - - ne Glück. . . . . Ach, wer
f
ff
Ped.
di - mi - - nu - en -

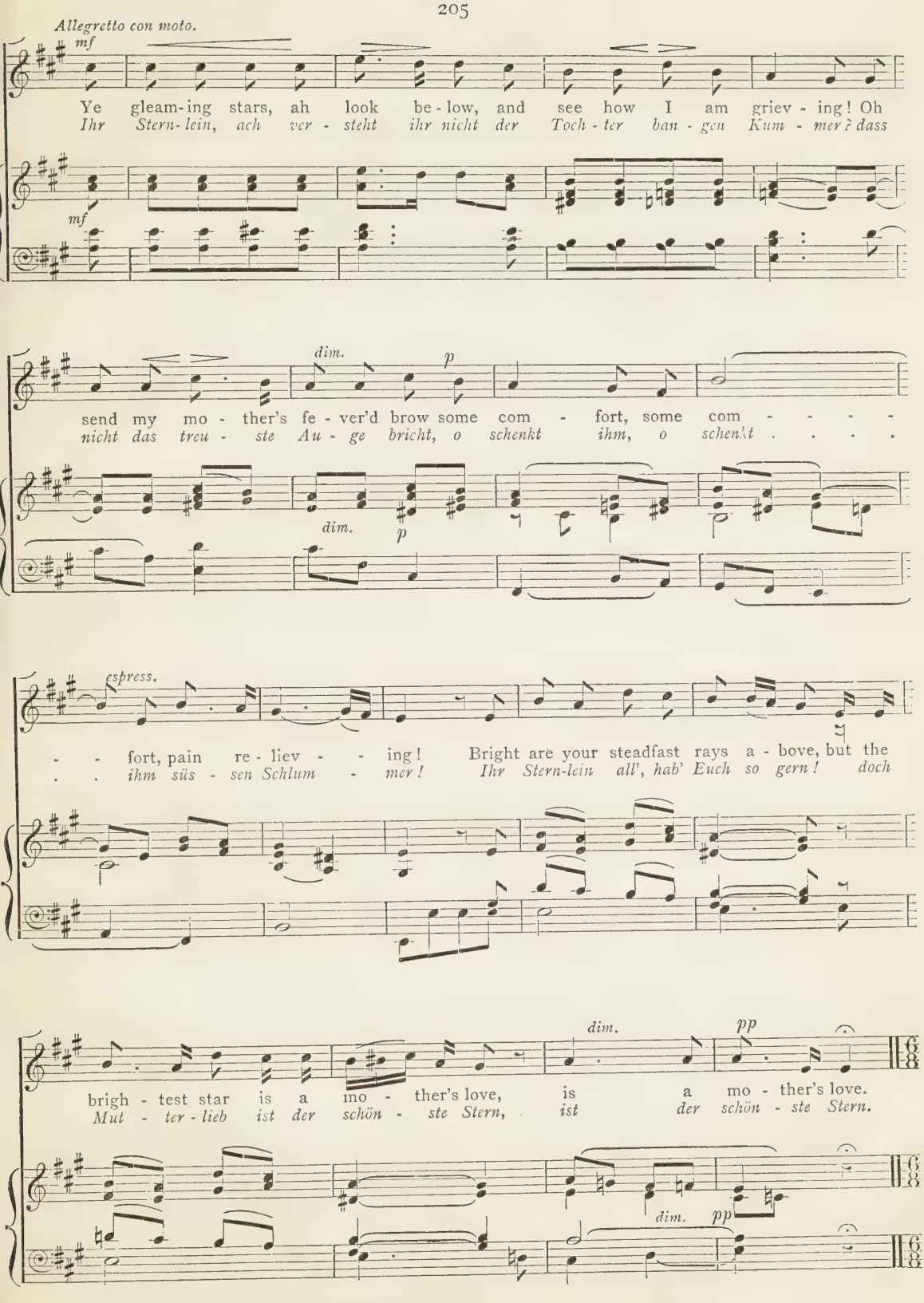

cresc.
one short hour re - store me of that time so fair and blest, of that
bringt die schö - nen Ta - ge, je - ne hol - de Zeit zu - rück, je - ne
- do.
cresc.
dim.
time so fair and blest! Ah, but one short hour re - store me of that
hol - de Zeit zu - rück, Ach, wer bringt nur ei - ne Stun - de je - ner
dim.
time so fair and blest!
hol - den Zeit zu - rück,
Fled for e - ver!
ei - ne Stun - de,
[N. M.]
It is fled, . . . for e - ver fled.
je - ne hol - - - - de Zeit zü - ruck!
Ped.

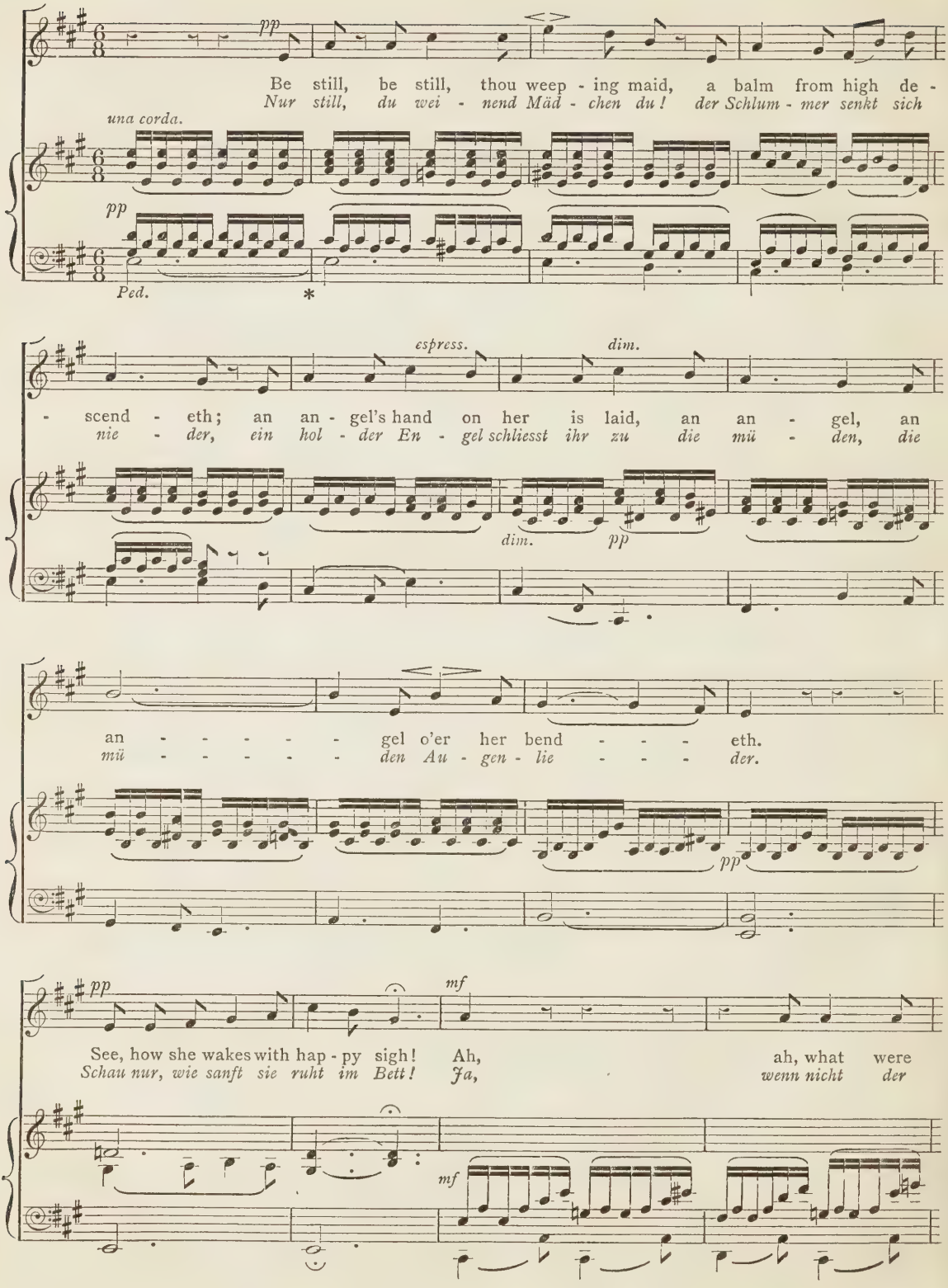
THE ANGEL.

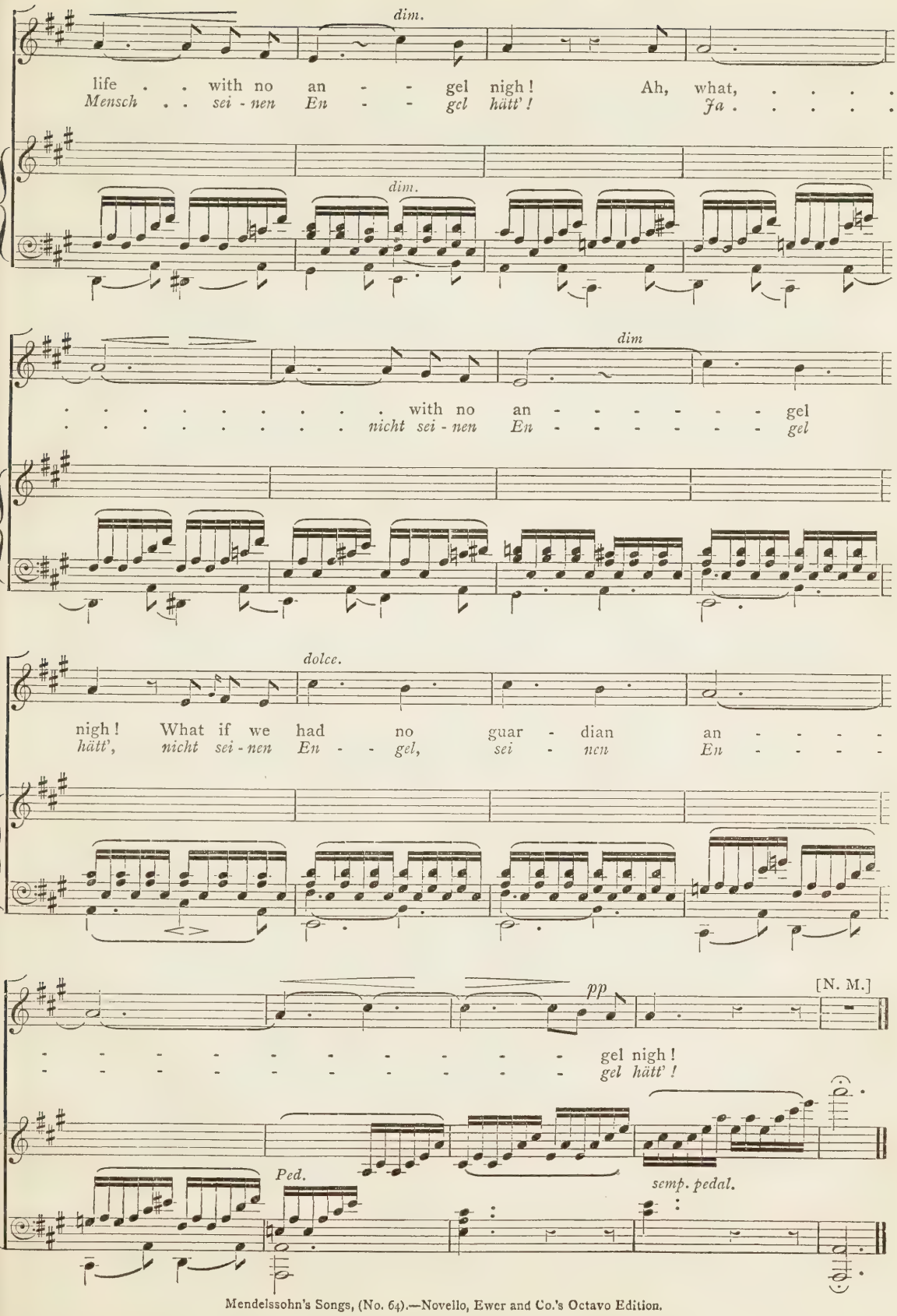
DIE STERNE SCHAU'N IN STILLER NACHT.

(GRAF VON SCHLIPPENBACH.)



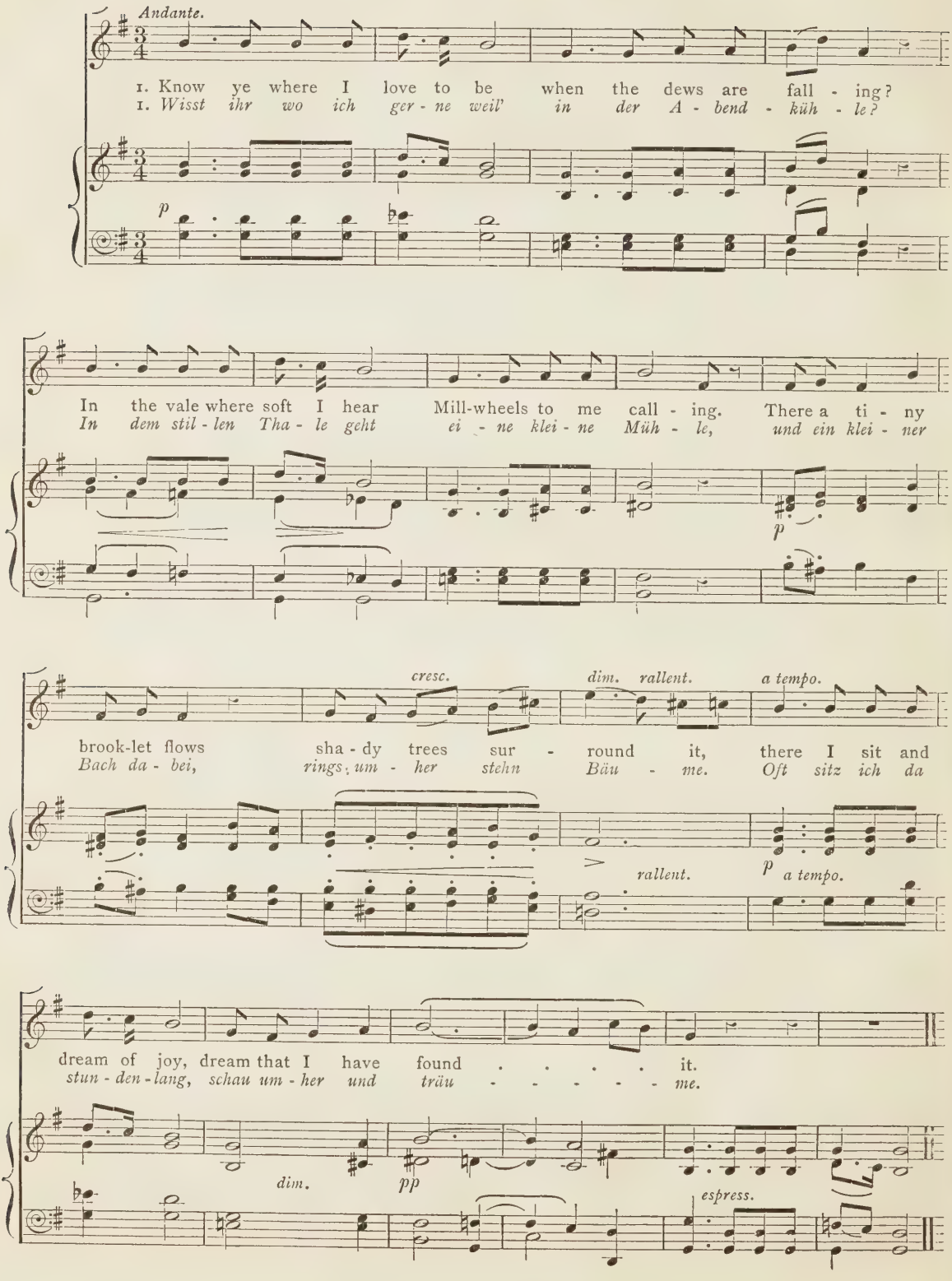

Allegretto con moto.
mf
Ye gleam-ing stars, ah look be-low, and see how I am griev-ing! Oh
Ihr Stern-lein, ach ver-steht ihr nicht der Toch-ter ban-gen Kum-mer? dass
mf
dim.
p
send my mo-ther's fe-ver'd brow some com-fort, some com-
nicht das treu-ste Au-ge bricht, o schenkt ihm, o schenkt
dim.
p
espress.
-fort, pain re-liev-ing! Bright are your steadfast rays a-bove, but the
ihm süs-sen Schlum-mer! Ihr Stern-lein all', hab' Euch so gern! doch
dim.
pp
brigh-test star is a mo-ther's love, is a mo-ther's love.
Mut-ter-lieb ist der schön-ste Stern, ist der schön-ste Stern.
dim.
pp

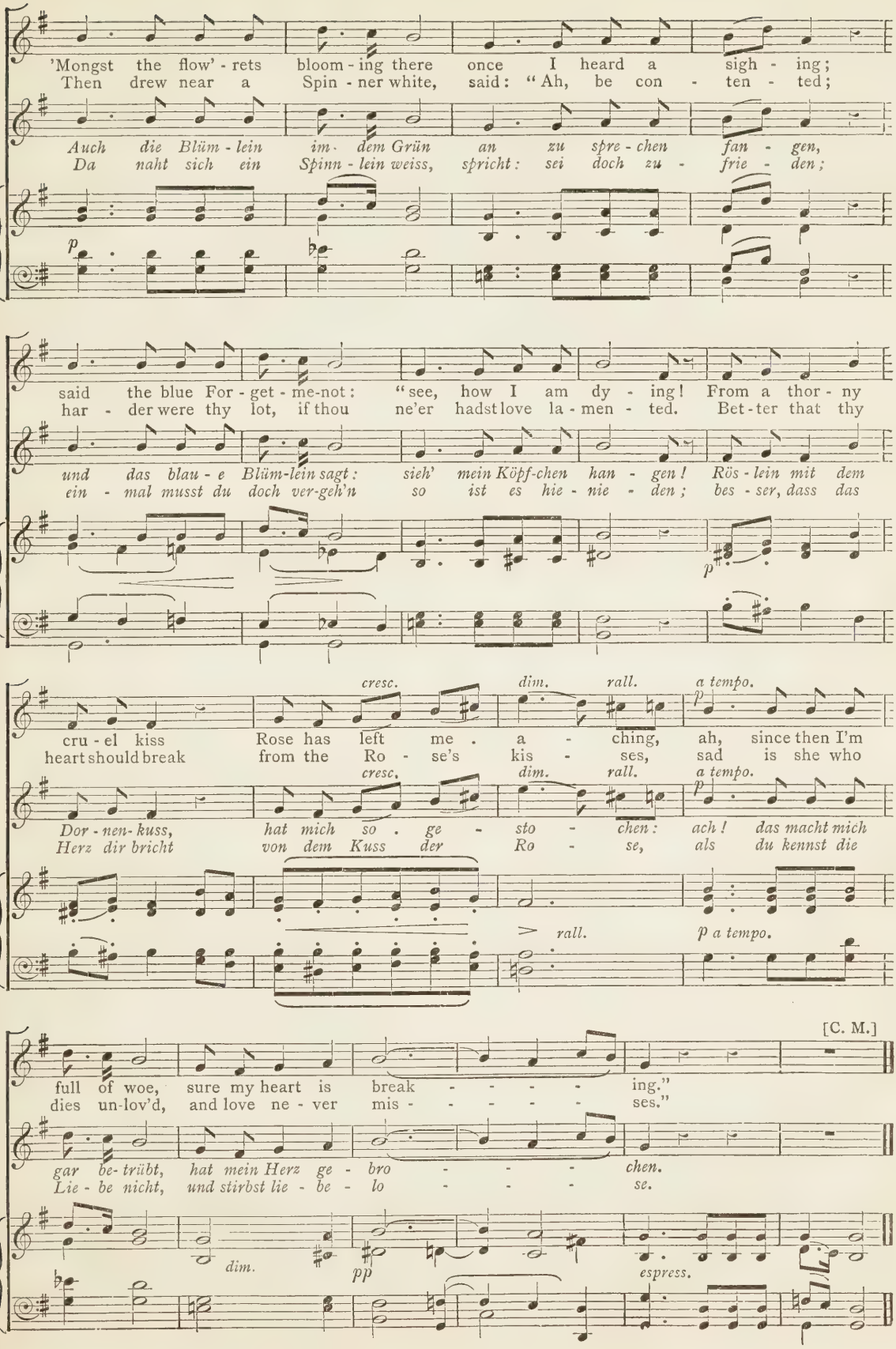

pp
Be still, be still, thou weep - ing maid, a balm from high de -
Nur still, du wei - nend Mäd - chen du! der Schlum - mer senkt sich
una corda.
pp
Ped.
*
espress.
dim.
- scend - eth; an an - gel's hand on her is laid, an an - gel, an
nie - der, ein hol - der En - gel schliesst ihr zu die mü - den, die
dim.
pp
an - - - - - gel o'er her bend - - - eth.
mü - - - - - den Au - gen - lie - - - der.
pp
pp
mf
See, how she wakes with hap - py sigh! Ah, ah, what were
Schau nur, wie sanft sie ruht im Bett! Ja, wenn nicht der
mf


dim.
life . . with no an - - gel nigh! Ah, what, ...
Mensch . . sei - nen En - - gel hätt' ! Ja . . . . .
dim.
dim
. . . . . with no an - - - - - - gel
. . . . . nicht sei - nen En - - - - - - gel
dolce.
nigh! What if we had no guar - dian an - - - -
hätt', nicht sei - nen En - - gel, sei - nen En - - - -
pp
[N. M.]
- - - - - - - - - - gel nigh!
- - - - - - - - - - gel hätt' !
Ped.
semp. pedal.

THE FAVOURITE SPOT.

LIEBLINGSPLÄTZCHEN.

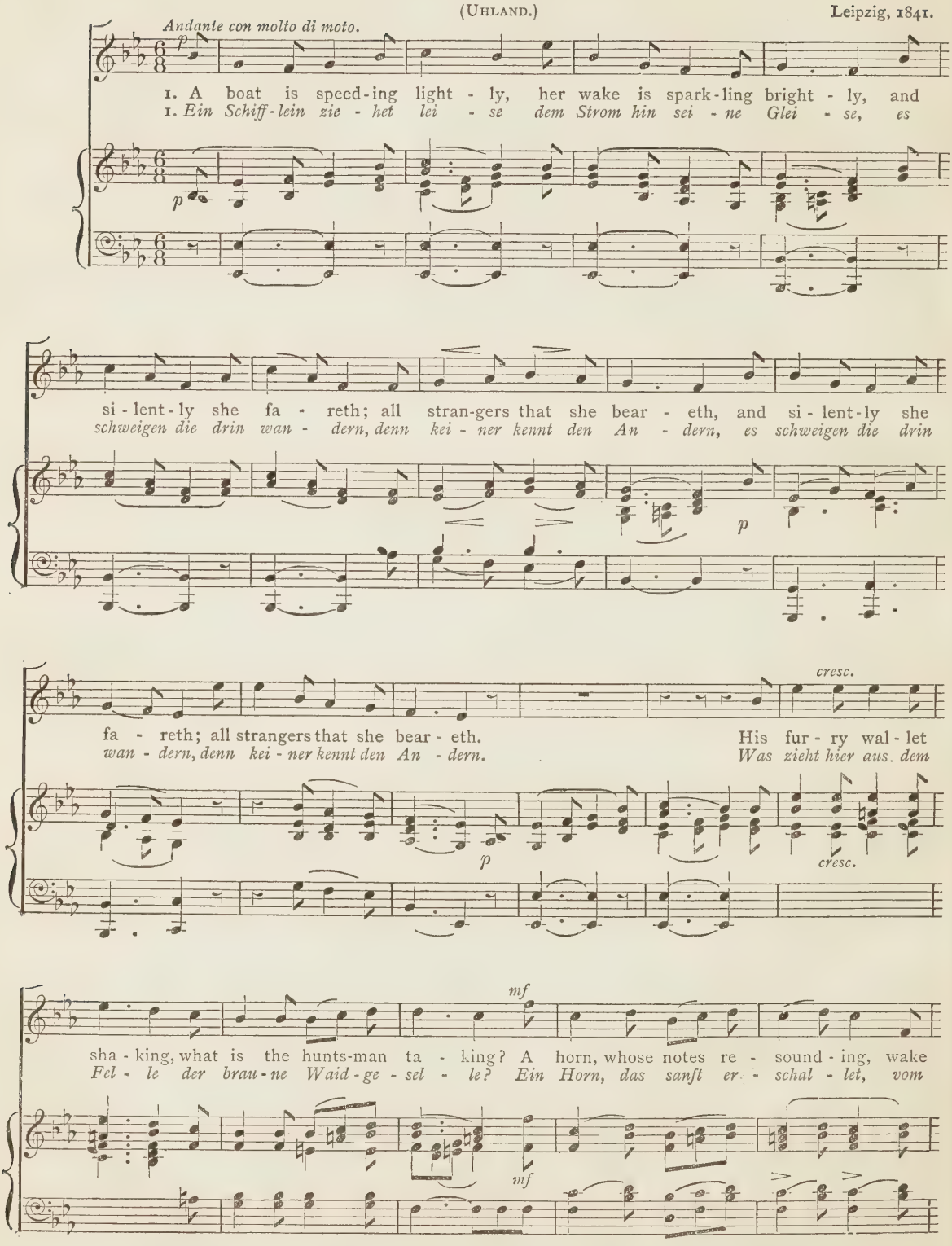


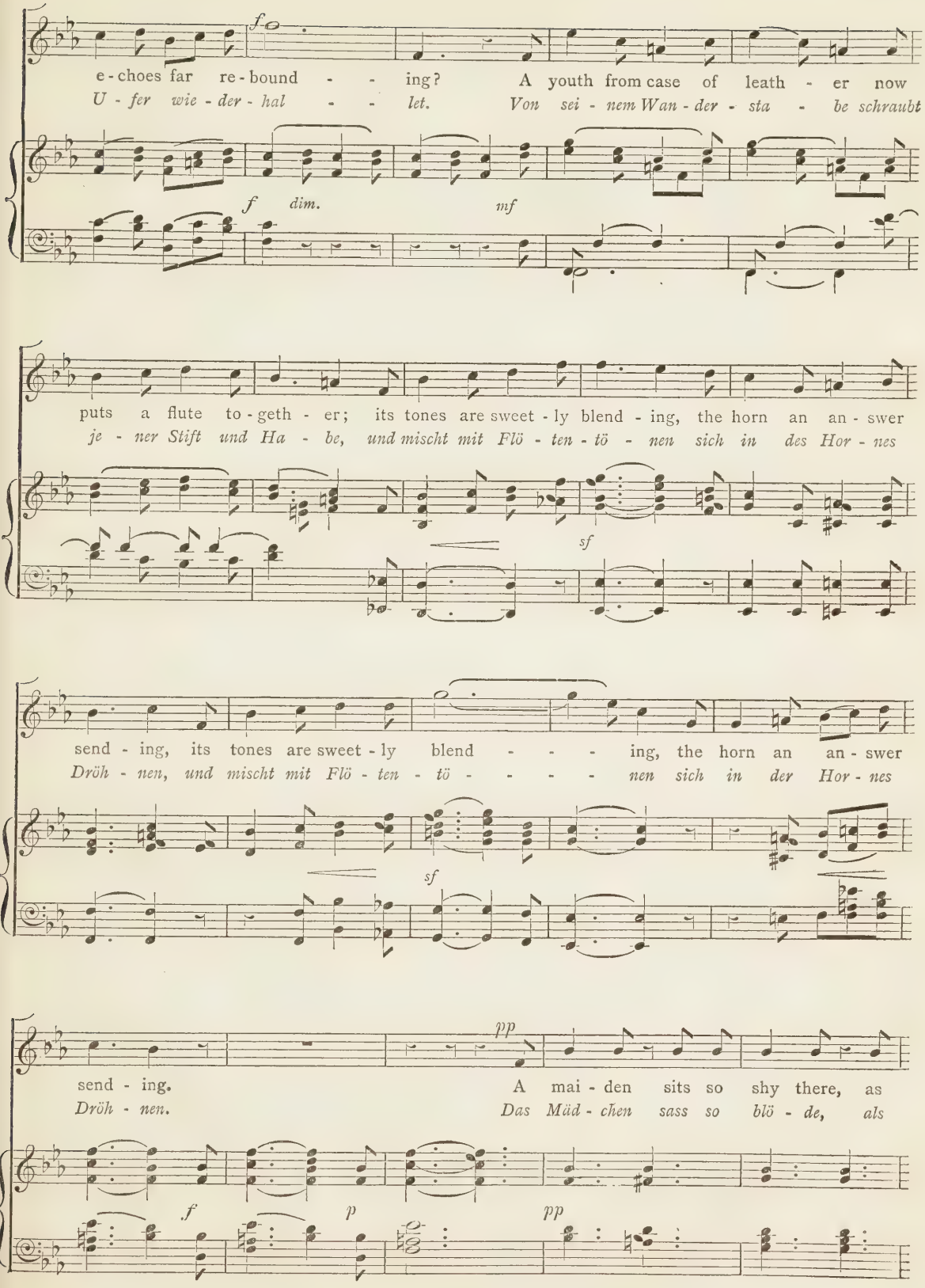

'Mongst the flow' - rets bloom - ing there once I heard a sigh - ing;
Then drew near a Spin - ner white, said: "Ah, be con - ten - ted;
Auch die Blüm - lein im dem Grün an zu spre - chen fan - gen,
Da naht sich ein Spinn - lein weiss, spricht: sei doch zu - frie - den;
p
said the blue For - get - me-not: "see, how I am dy - ing! From a thor - ny
har - der were thy lot, if thou ne'er hadst love la - men - ted. Bet - ter that thy
und das blau - e Blüm-lein sagt: sieh' mein Köpf-chen han - gen! Rös - lein mit dem
ein - mal musst du doch ver-geh'n so ist es hie - nie - den; bes - ser, dass das
p
cresc.
dim.
rall.
a tempo.
p
cru - el kiss Rose has left me . a - ching, ah, since then I'm
heart should break from the Ro - se's kis - ses, sad is she who
Dor - nen- kuss, hat mich so . ge - sto - chen: ach! das macht mich
Herz dir bricht von dem Kuss der Ro - se, als du kennst die
rall.
p a tempo.
[C. M.]
full of woe, sure my heart is break - - - - ing."
dies un-lov'd, and love ne - ver mis - - - - ses."
gar be- trübt, hat mein Herz ge - bro - - - - chen.
Lie - be nicht, und stirbst lie - be - lo - - - - se.
dim.
pp
espress.

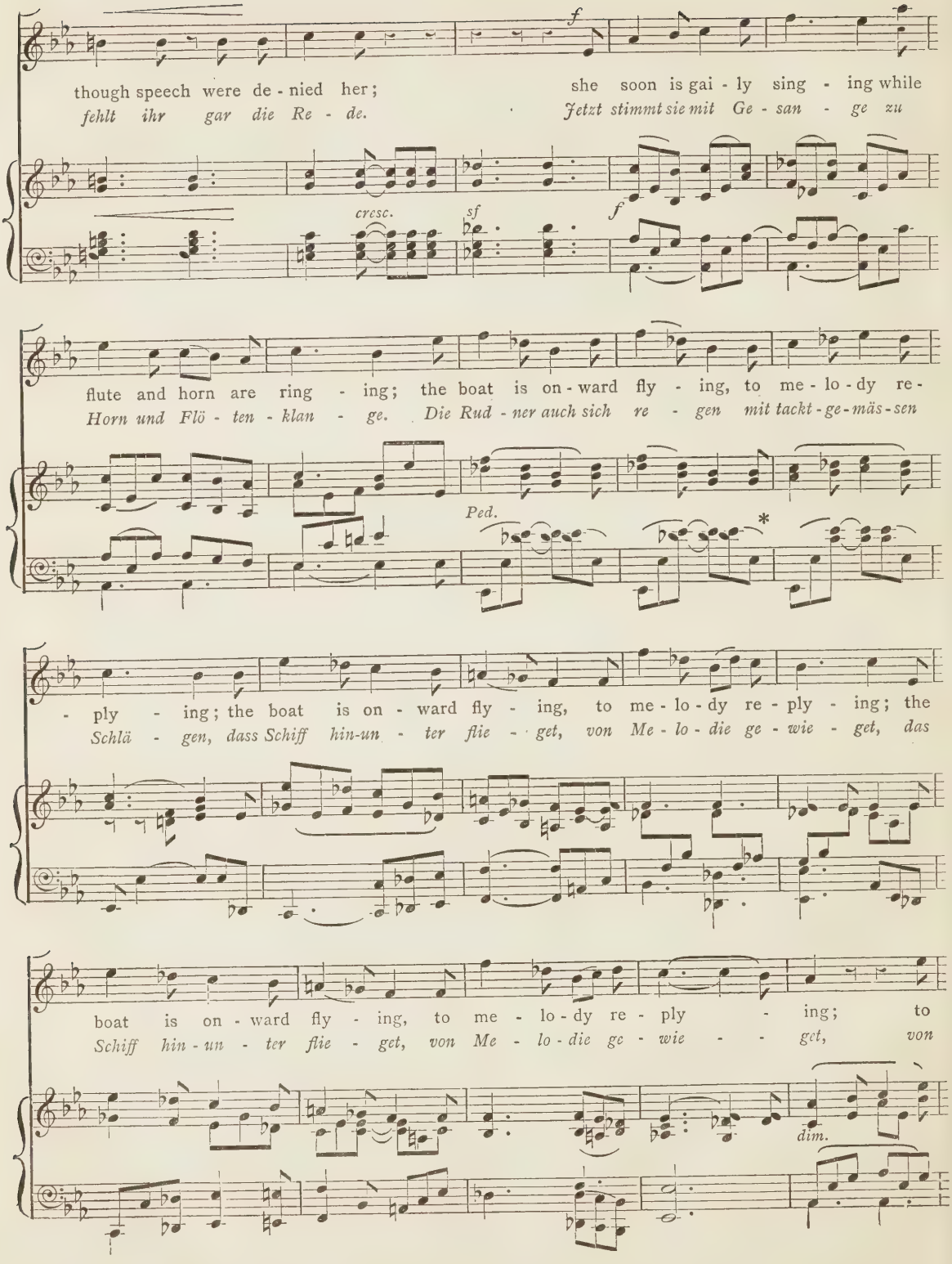
THE FERRY-BOAT.

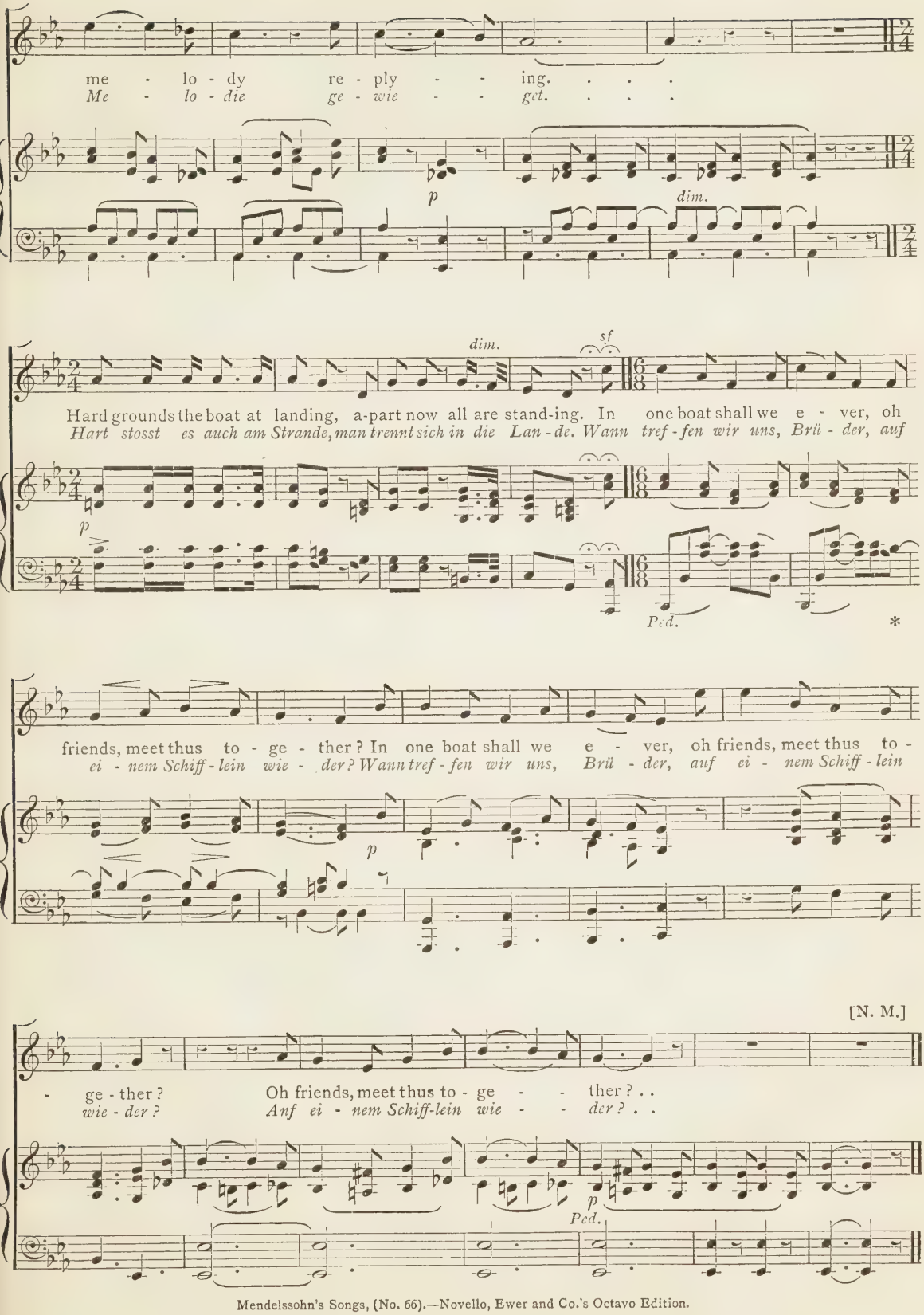
DAS SCHIFFLEIN.

(UHLAND.) Leipzig, 1841.




e - choes far re - bound - - ing? A youth from case of leath - er now
U - fer wie - der - hal - - let. Von sei - nem Wan - der - sta - be schraubt
puts a flute to - geth - er; its tones are sweet - ly blend - ing, the horn an an - swer
je - ner Stift und Ha - be, und mischt mit Flö - ten - tö - nen sich in des Hor - nes
send - ing, its tones are sweet - ly blend - - - ing, the horn an an - swer
Dröh - nen, und mischt mit Flö - ten - tö - - - - nen sich in der Hor - nes
send - ing. A mai - den sits so shy there, as
Dröh - nen. Das Mäd - chen sass so blö - de, als

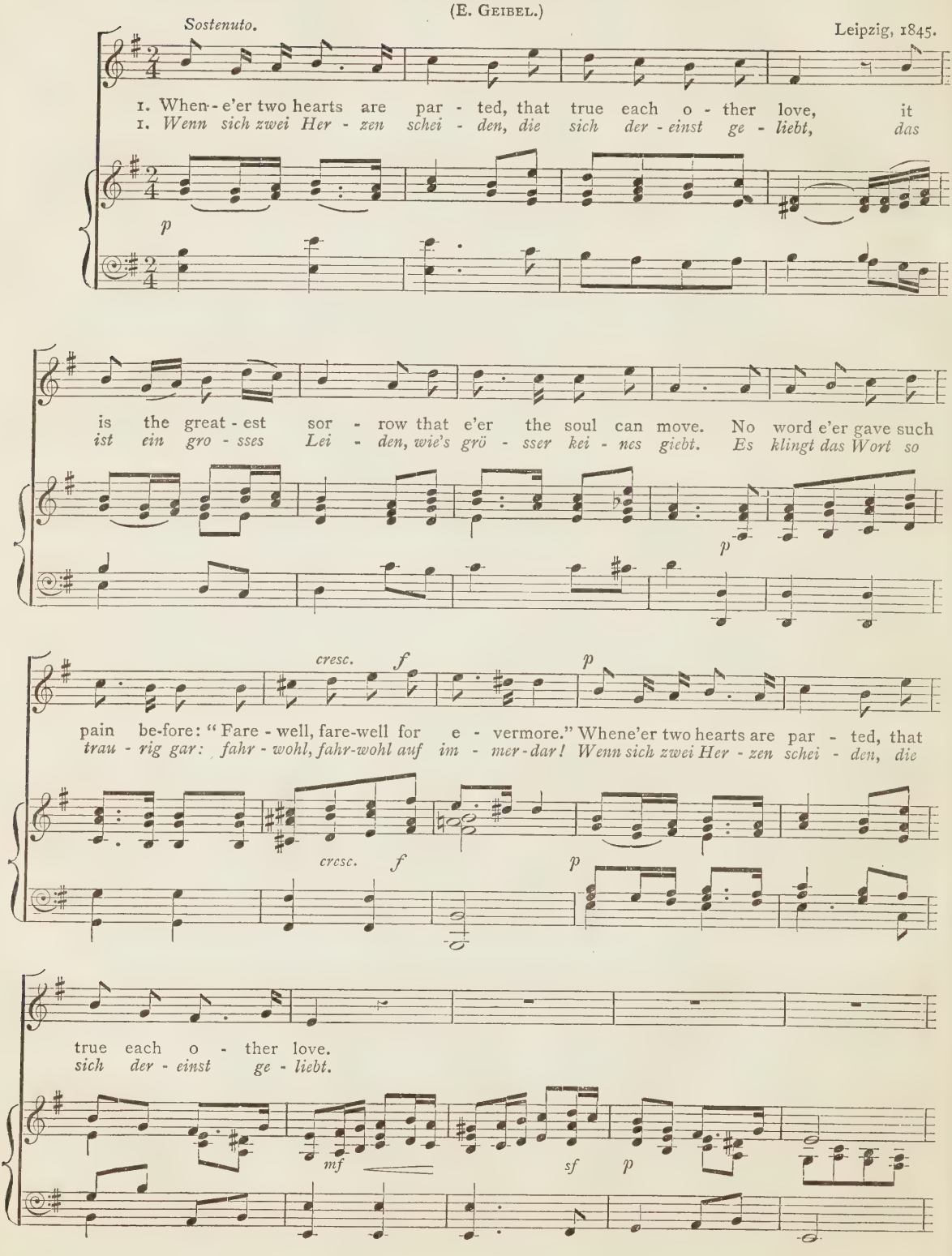

though speech were de - nied her;
fehlt ihr gar die Re - de.
she soon is gai - ly sing - ing while
Jetzt stimmt sie mit Ge - san - ge zu
cresc.
sf
f
flute and horn are ring - ing; the boat is on - ward fly - ing, to me - lo - dy re -
Horn und Flö - ten - klan - ge. Die Rud - ner auch sich re - gen mit tackt - ge - mäs - sen
Ped.
*
- ply - ing; the boat is on - ward fly - ing, to me - lo - dy re - ply - ing; the
Schlä - gen, dass Schiff hin-un - ter flie - get, von Me - lo - die ge - wie - get, das
boat is on - ward fly - ing, to me - lo - dy re - ply - ing; to
Schiff hin - un - ter flie - get, von Me - lo - die ge - wie - get, von
dim.

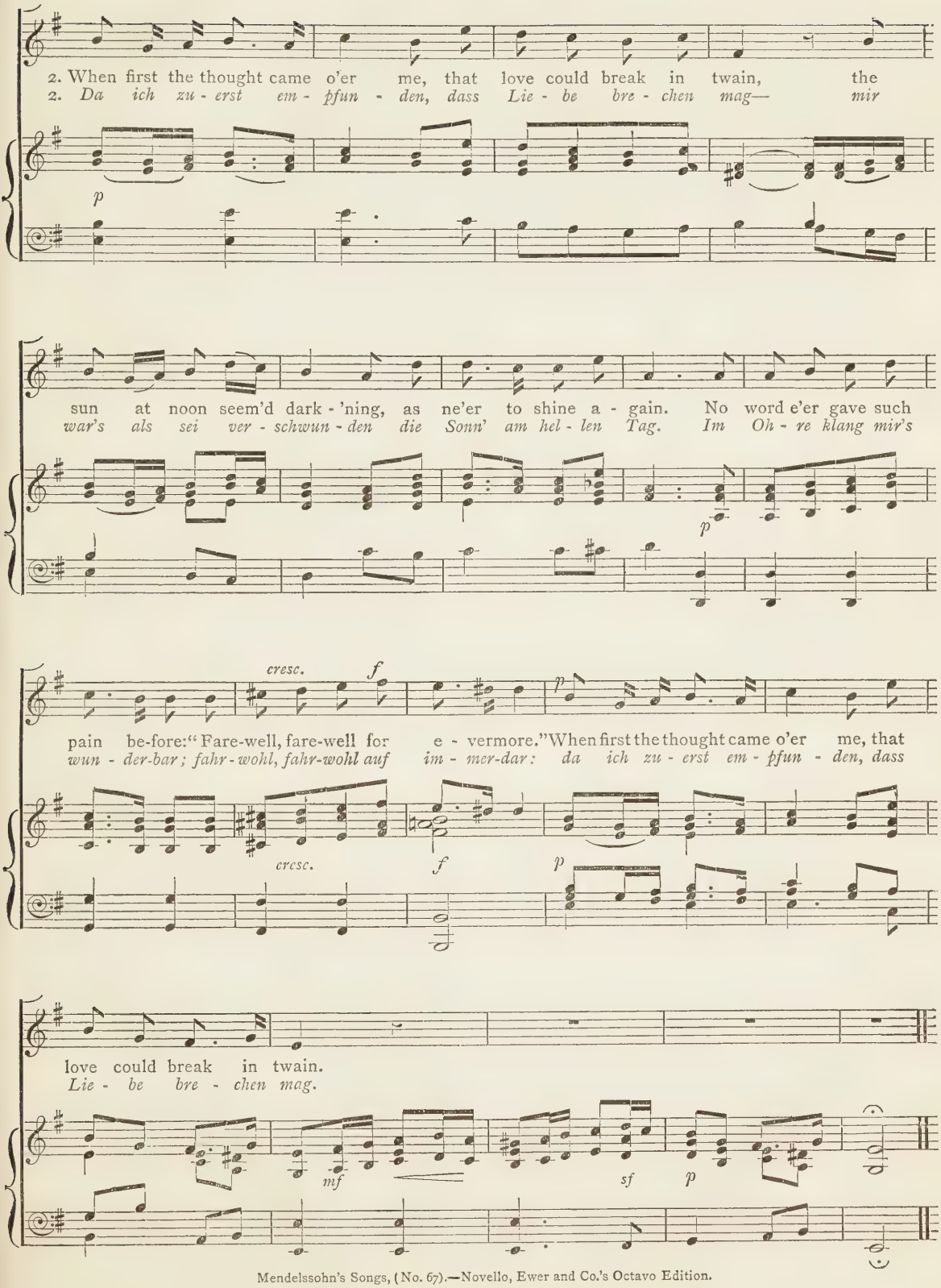

me - lo - dy re - ply - - ing. . . .
Me - lo - die ge - wie - - get. . . .
p
dim.
dim.
sf
Hard grounds the boat at landing, a-part now all are stand-ing. In one boat shall we e - ver, oh
Hart stosst es auch am Strande, man trennt sich in die Lan - de. Wann tref - fen wir uns, Brü - der, auf
p
Ped.
*
friends, meet thus to - ge - ther? In one boat shall we e - ver, oh friends, meet thus to -
ei - nem Schiff - lein wie - der? Wann tref - fen wir uns, Brü - der, auf ei - nem Schiff - lein
p
[N. M.]
- ge - ther? Oh friends, meet thus to - ge - - ther? . .
wie - der? Auf ei - nem Schiff-lein wie - - der? . .
p
Ped.

FAREWELL.

FAHRWOHL.

(E. Geibel.)

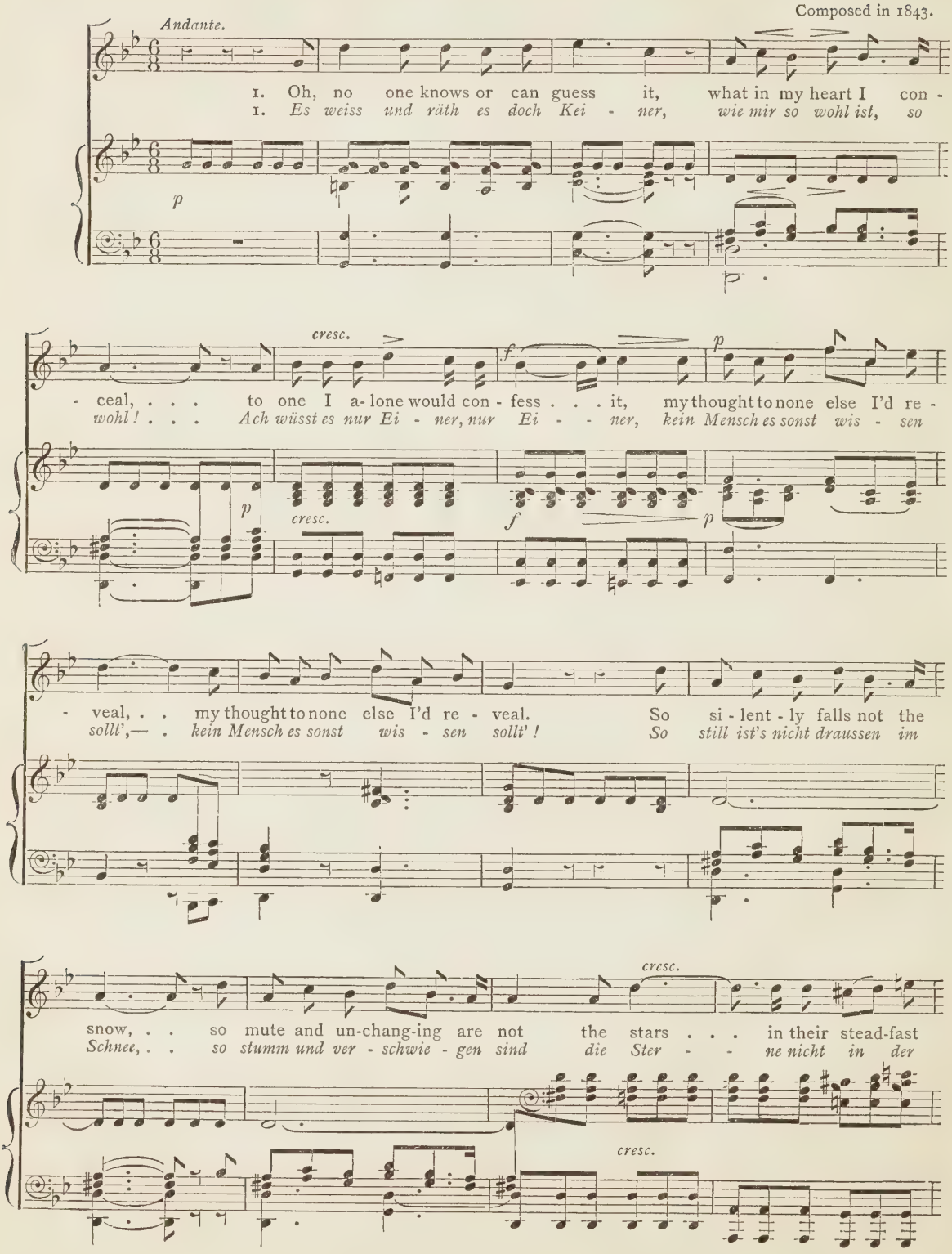


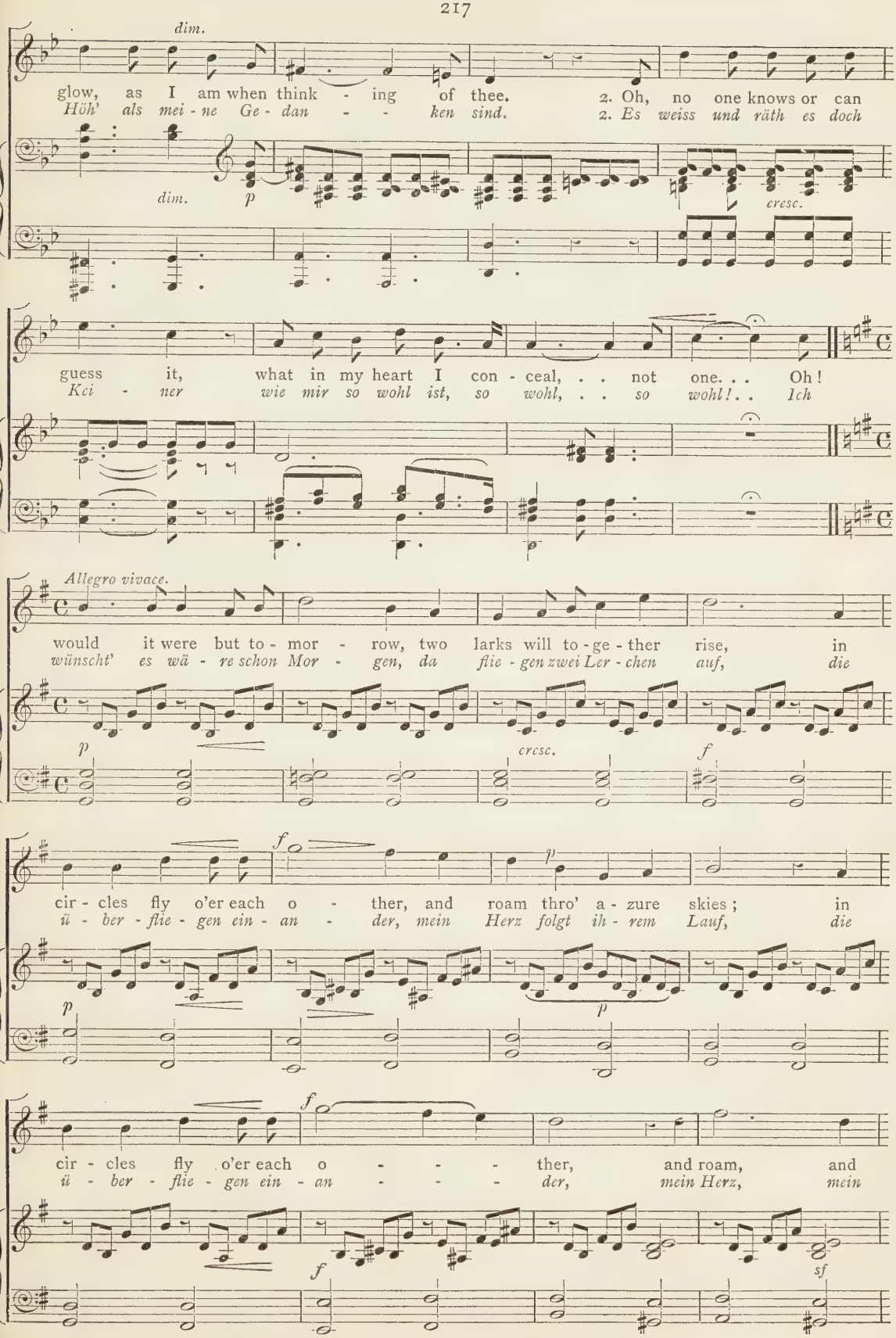

2. When first the thought came o'er me, that love could break in twain, the
2. Da ich zu - erst em - pfun - den, dass Lie - be bre - chen mag— mir
p
sun at noon seem'd dark - 'ning, as ne'er to shine a - gain. No word e'er gave such
war's als sei ver - schwun - den die Sonn' am hel - len Tag. Im Oh - re klang mir's
p
cresc.
f
p
pain be-fore: "Fare-well, fare-well for e - vermore." When first the thought came o'er me, that
wun - der-bar; fahr-wohl, fahr-wohl auf im - mer-dar: da ich zu - erst em - pfun - den, dass
cresc.
f
p
love could break in twain.
Lie - be bre - chen mag.
mf
sf
p

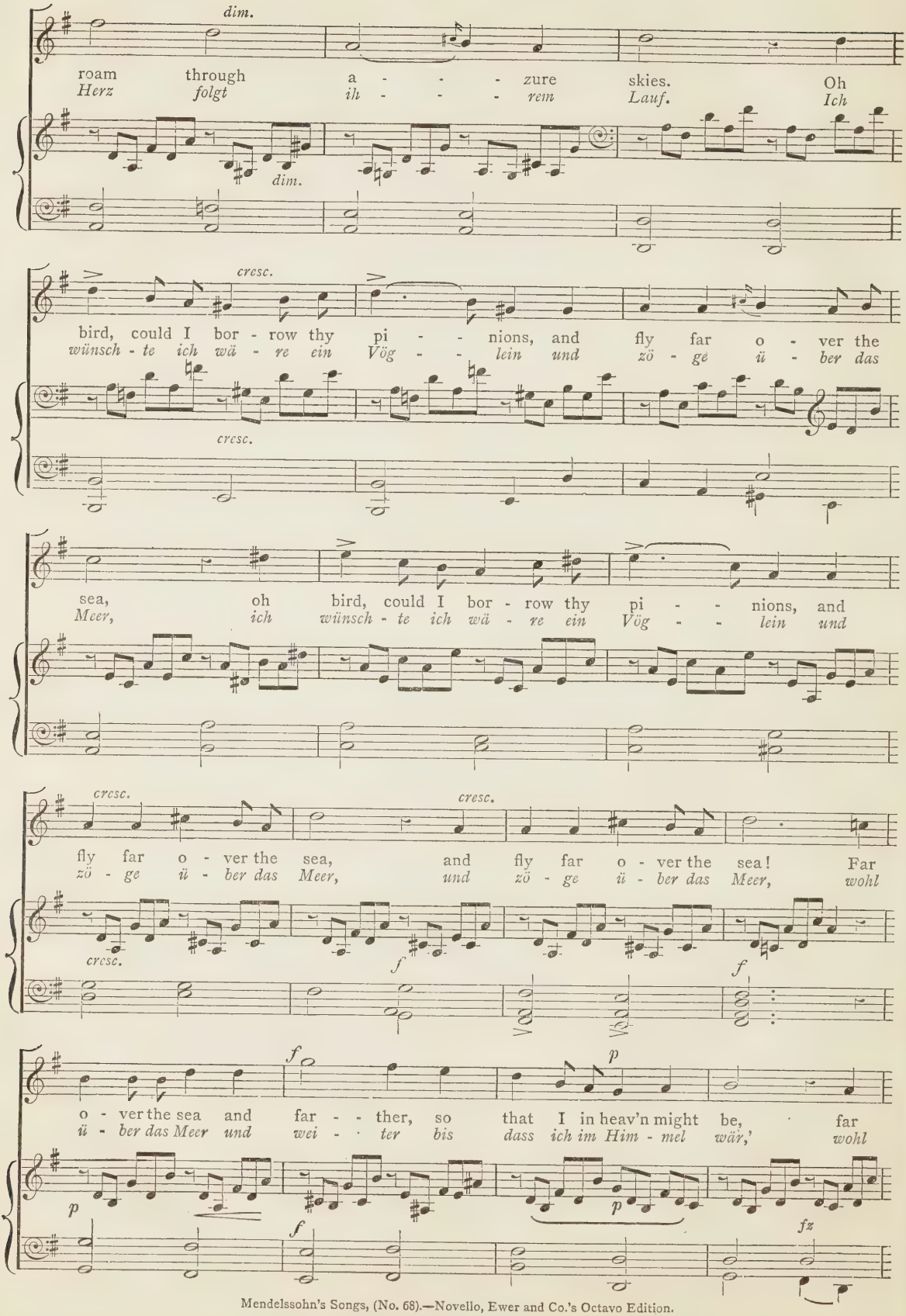
MAIDEN THOUGHTS.

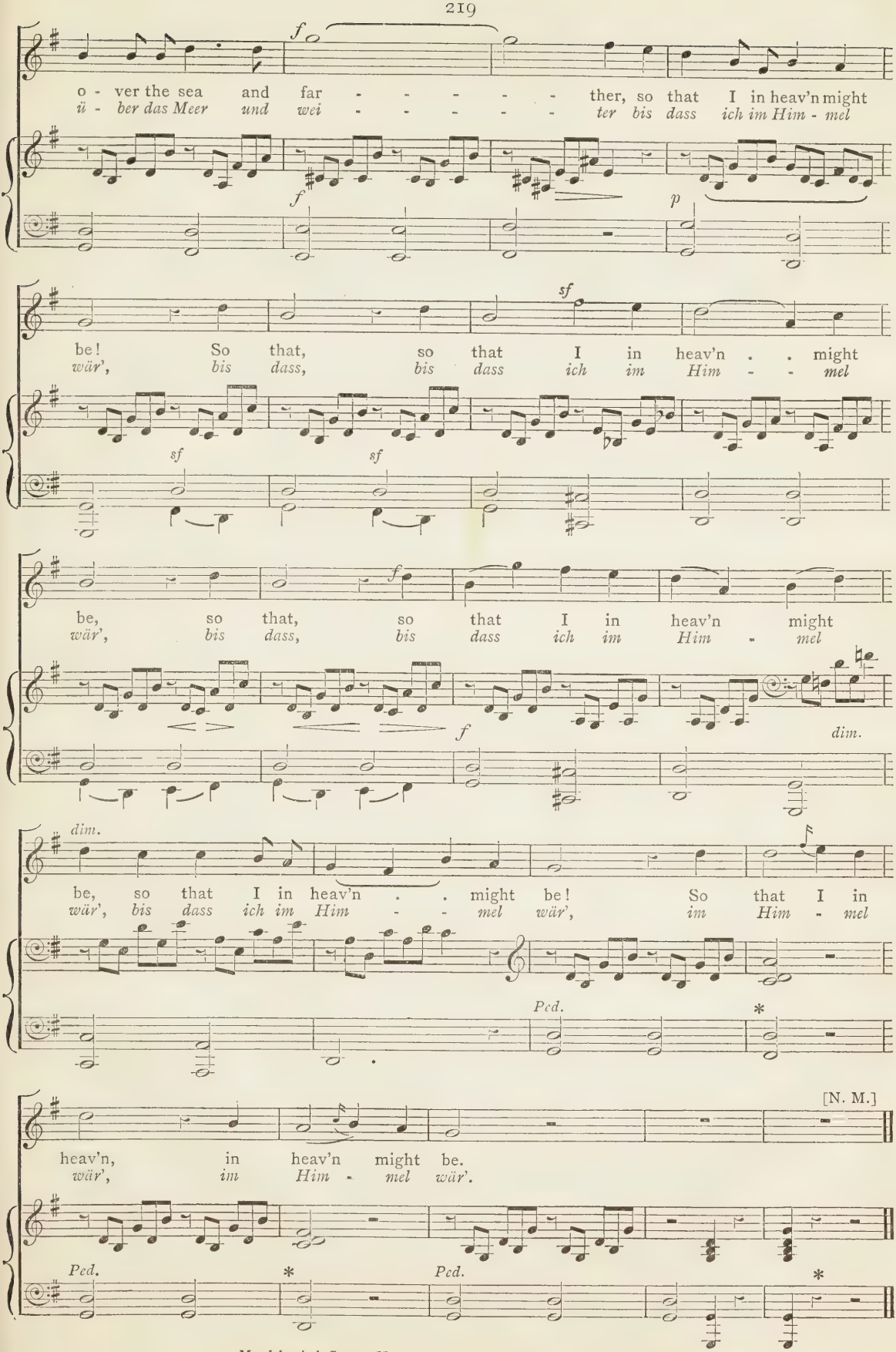
ES WEISS UND RÄTH ES DOCH KEINER.

Composed in 1843.




dim.
glow, as I am when think - ing of thee.
Höh' als mei - ne Ge - dan - - ken sind.
2. Oh, no one knows or can
2. Es weiss und räth es doch
dim.
p
cresc.
guess it, what in my heart I con - ceal, . . not one. . . Oh!
Kei - ner wie mir so wohl ist, so wohl, . . so wohl! . . Ich
Allegro vivace.
would it were but to - mor - row, two larks will to - ge - ther rise, in
wünscht' es wä - re schon Mor - gen, da flie - gen zwei Ler - chen auf, die
p
cresc.
f
cir - cles fly o'er each o - ther, and roam thro' a - zure skies; in
ü - ber - flie - gen ein - an - der, mein Herz folgt ih - rem Lauf, die
f
p
p
cir - cles fly o'er each o - - - - ther, and roam, and
ü - ber - flie - gen ein - an - - - - der, mein Herz, mein
f
sf

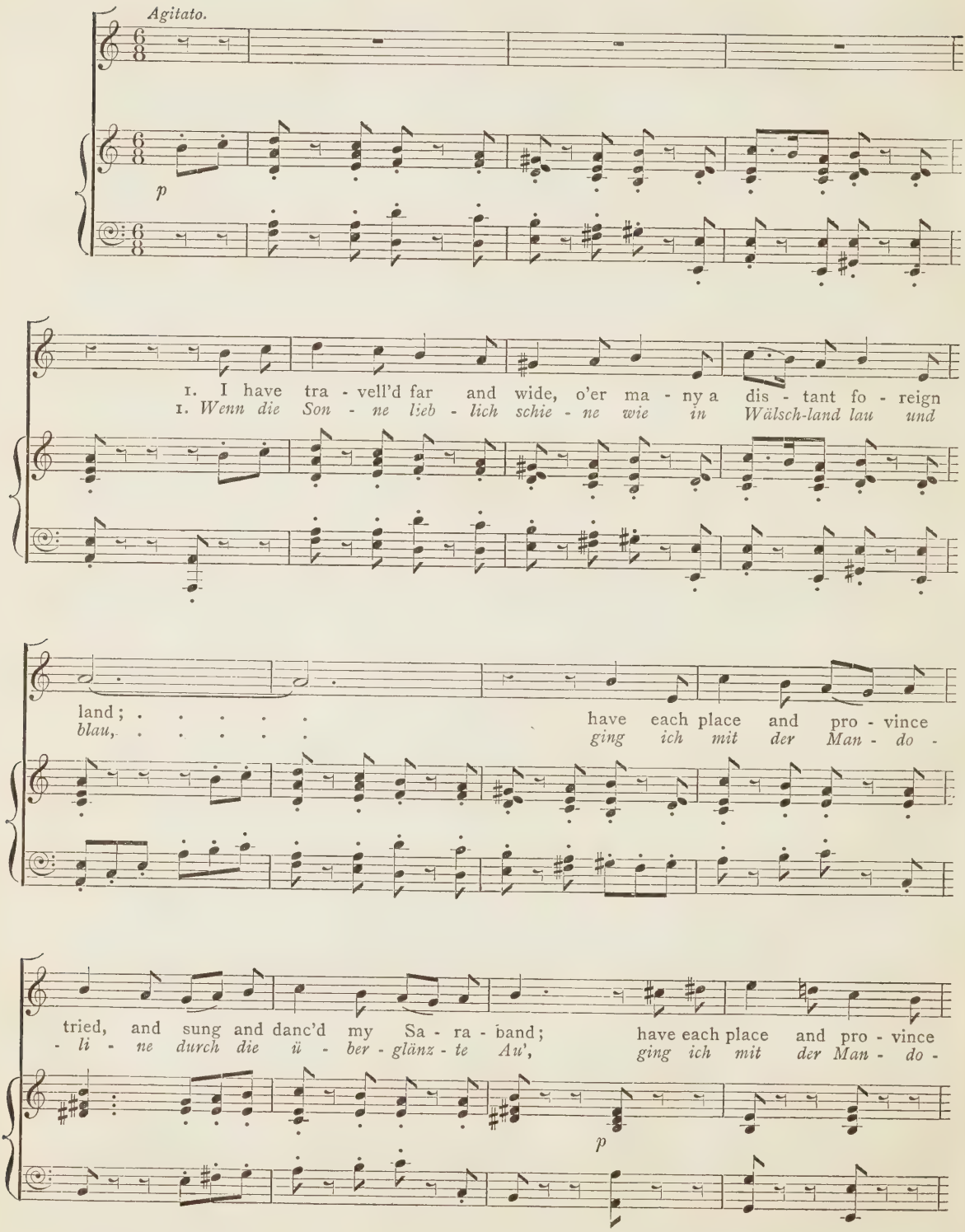

dim.
roam through a - - - zure skies. Oh
Herz folgt ih - - - rem Lauf. Ich
dim.
cresc.
bird, could I bor - row thy pi - - nions, and fly far o - ver the
wünsch - te ich wä - re ein Vög - - lein und zö - ge ü - ber das
cresc.
sea, oh bird, could I bor - row thy pi - - nions, and
Meer, ich wünsch - te ich wä - re ein Vög - - lein und
cresc.
cresc.
fly far o - ver the sea, and fly far o - ver the sea! Far
zö - ge ü - ber das Meer, und zö - ge ü - ber das Meer, wohl
cresc.
f
f
f
o - ver the sea and far - - ther, so that I in heav'n might be, far
ü - ber das Meer und wei - ter bis dass ich im Him - mel wär,' wohl
p
p
f
p
fz

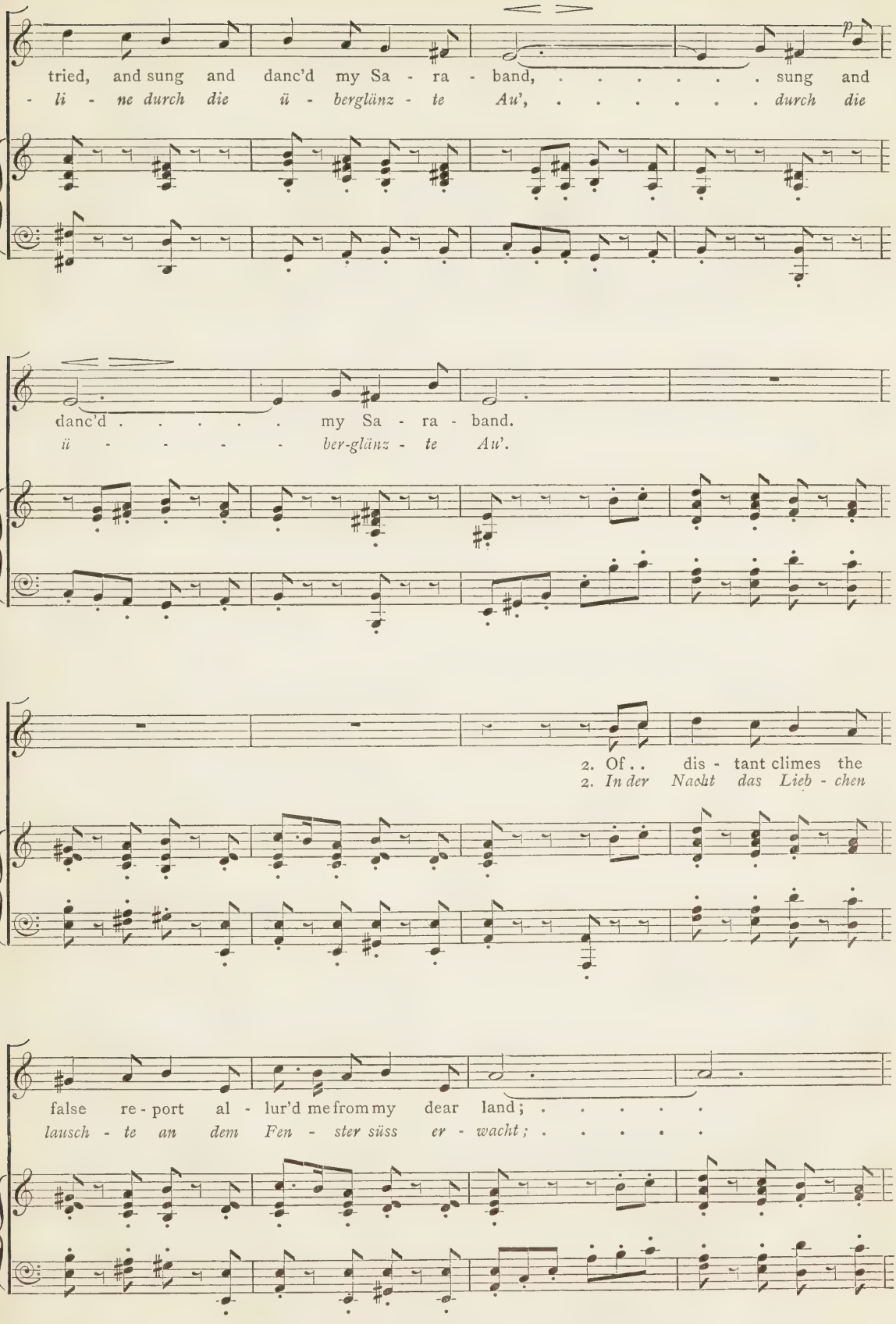

o - ver the sea and far - - - - - ther, so that I in heav'n might
ü - ber das Meer und wei - - - - - ter bis dass ich im Him - mel
be! So that, so that I in heav'n . . might
wär', bis dass, bis dass ich im Him - - mel
be, so that, so that I in heav'n might
wär', bis dass, bis dass ich im Him - mel
dim.
be, so that I in heav'n . . might be! So that I in
wär', bis dass ich im Him - - mel wär', im Him - mel
Ped.
[N. M.]
heav'n, in heav'n might be.
wär', im Him - mel wär'.
Ped.
Ped.

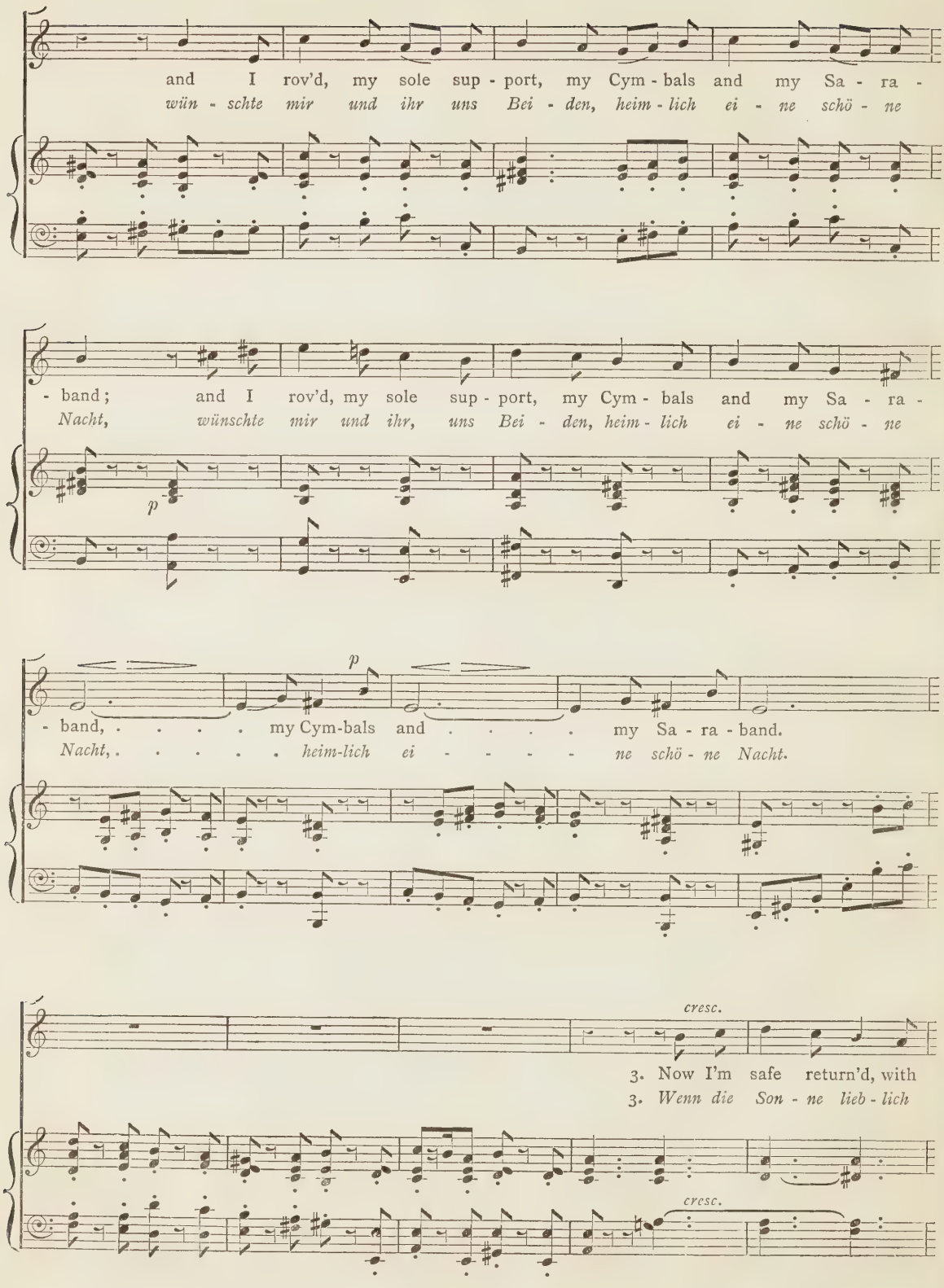
THE SAVOYARD'S RETURN.

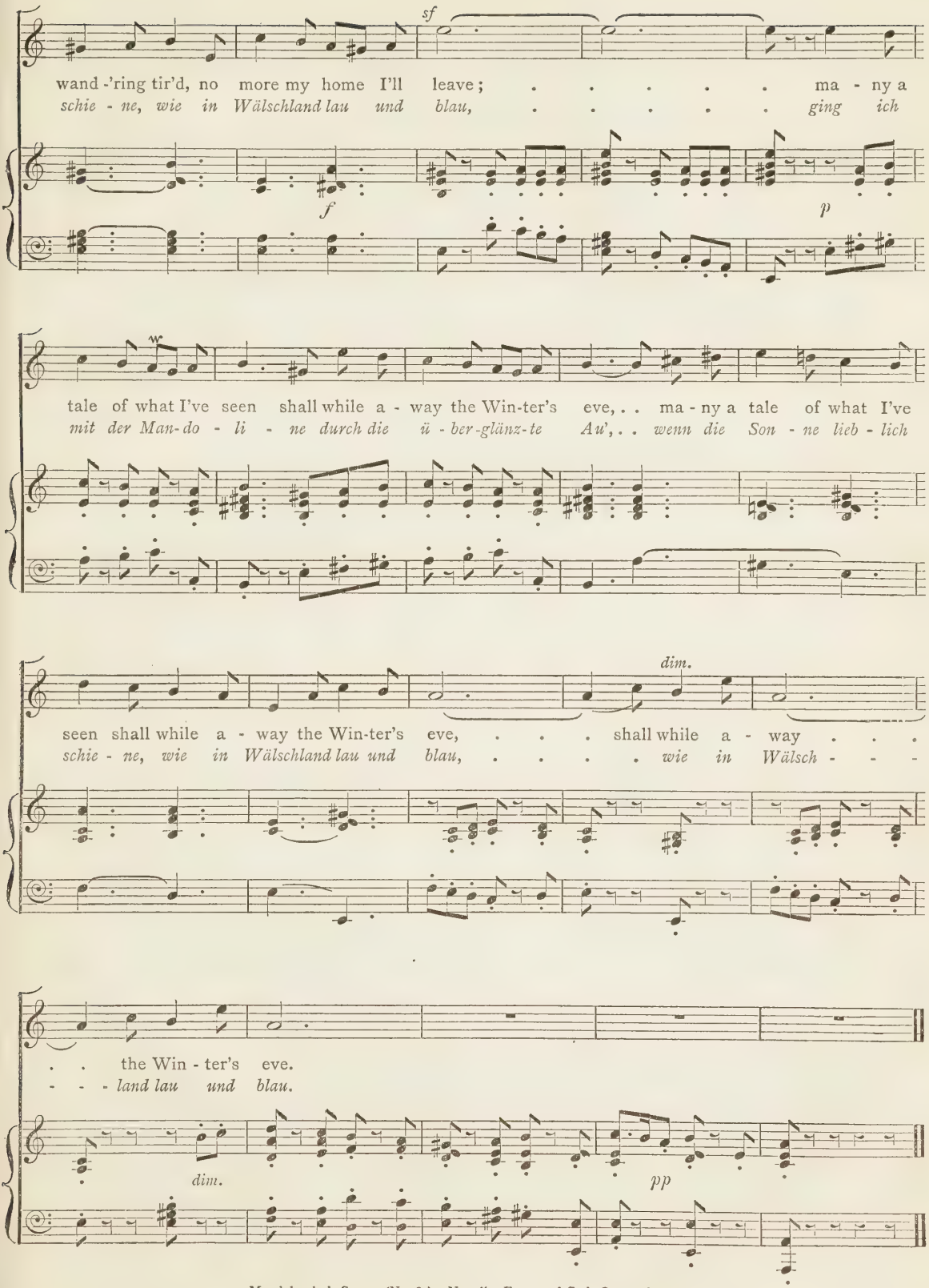
PAGENLIED.

(Altered from HENRY KIRKE WHITE.)




tried, and sung and danc'd my Sa - ra - band, ... sung and
- li - ne durch die ü - berglänz - te Au', ... durch die
p
danc'd . . . . . my Sa - ra - band.
ü - - - - - ber-glänz - te Au'.
2. Of . . dis - tant climes the
2. In der Nacht das Lieb - chen
false re - port al - lur'd me from my dear land; . . . . .
lausch - te an dem Fen - ster süss er - wacht; . . . . .

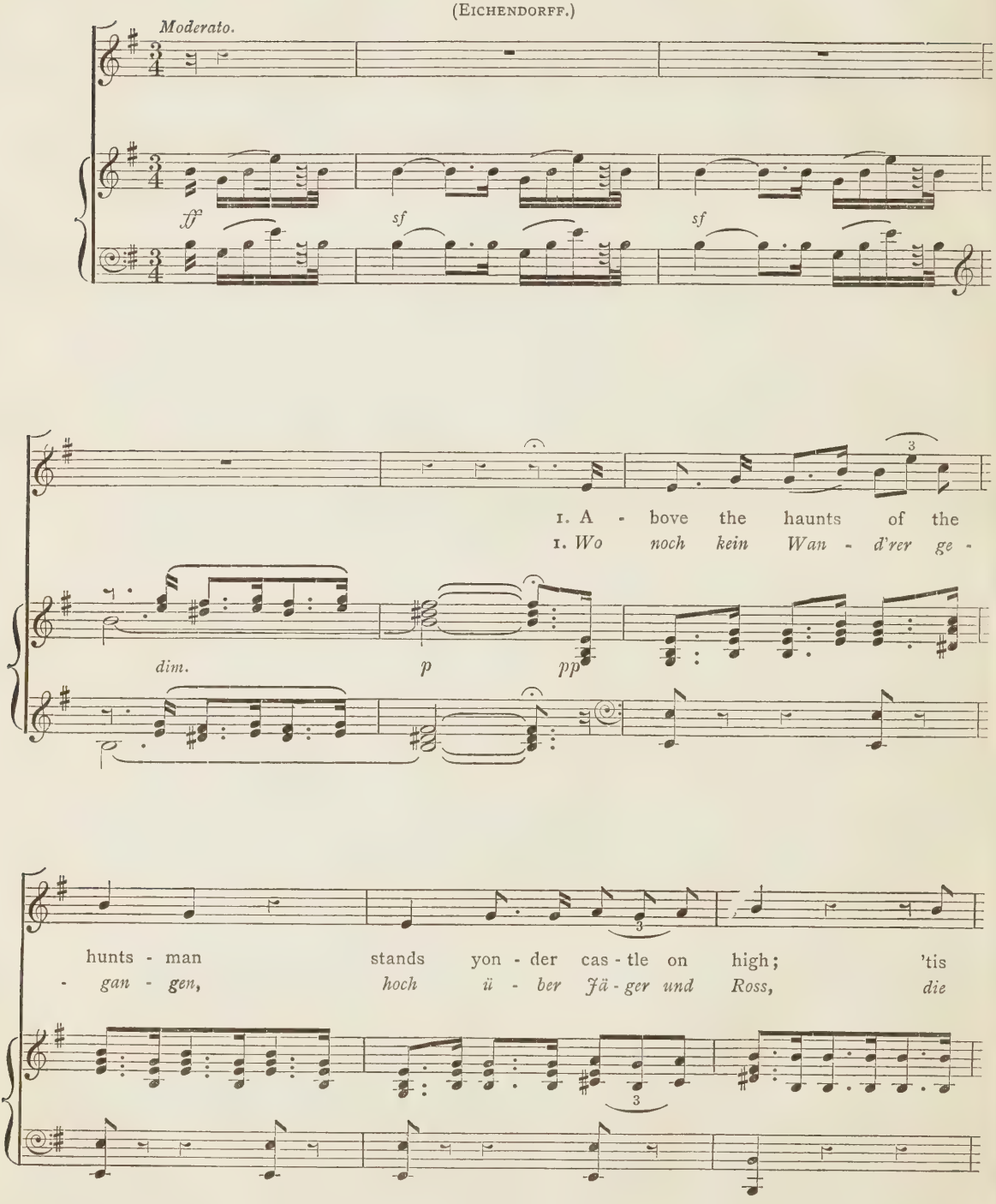

and I rov'd, my sole sup - port, my Cym - bals and my Sa - ra -
wün - schte mir und ihr uns Bei - den, heim - lich ei - ne schö - ne
- band; and I rov'd, my sole sup - port, my Cym - bals and my Sa - ra -
Nacht, wünschte mir und ihr, uns Bei - den, heim - lich ei - ne schö - ne
p
p
- band, ... my Cym-bals and . . . . my Sa - ra - band.
Nacht, ... heim-lich ei - - - - - ne schö - ne Nacht.
cresc.
3. Now I'm safe return'd, with
3. Wenn die Son - ne lieb - lich
cresc.

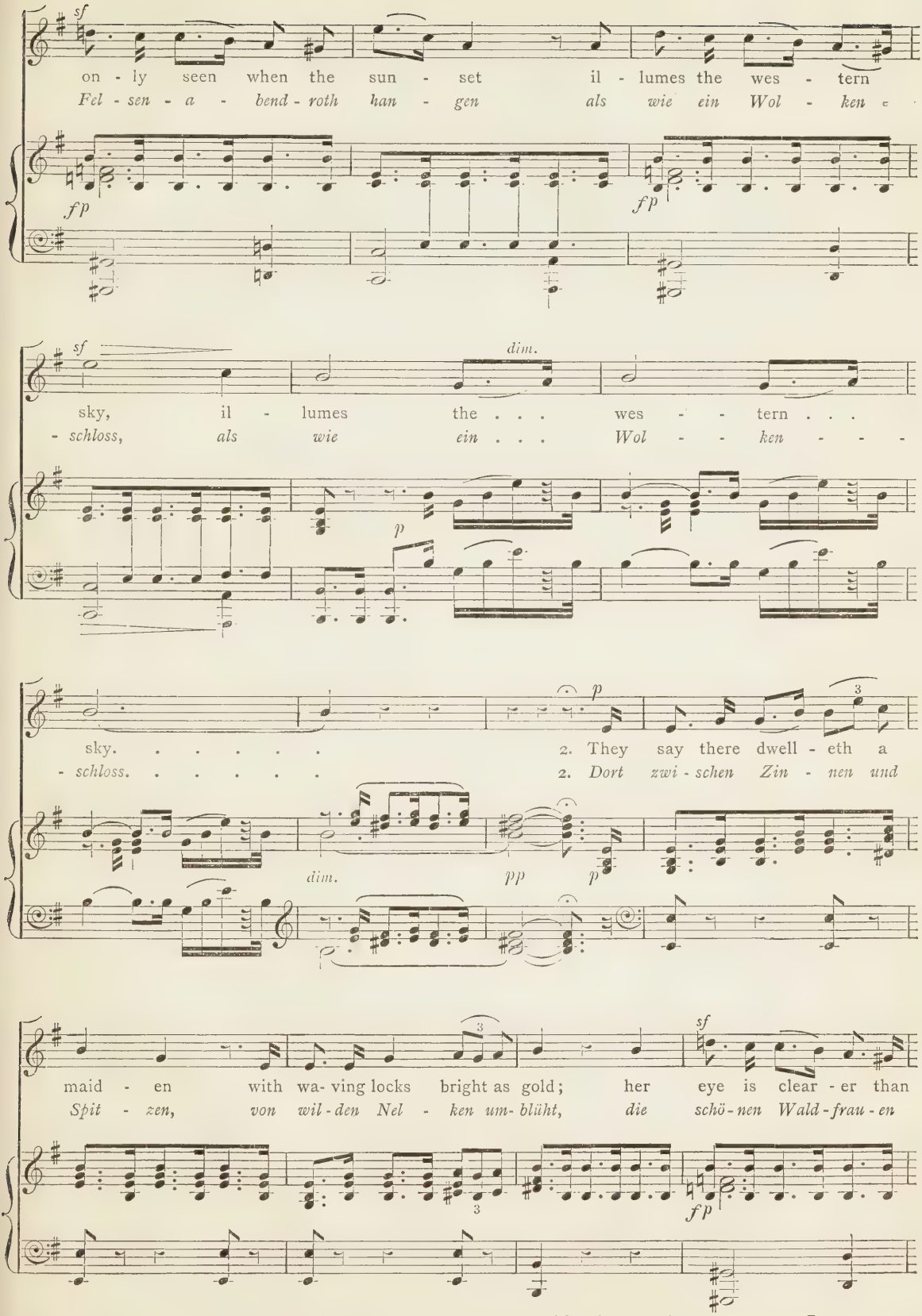

sf
wand-'ring tir'd, no more my home I'll leave; . . . . . ma - ny a
schie - ne, wie in Wälschland lau und blau, ... ging ich
f
p
tale of what I've seen shall while a - way the Win-ter's eve, . . ma - ny a tale of what I've
mit der Man-do - li - ne durch die ü - ber-glänz-te Au', . . wenn die Son - ne lieb - lich
dim.
seen shall while a - way the Win-ter's eve, . . . shall while a - way . . .
schie - ne, wie in Wälschland lau und blau, ... wie in Wälsch - - -
. . the Win - ter's eve.
- - - land lau und blau.
dim.
pp

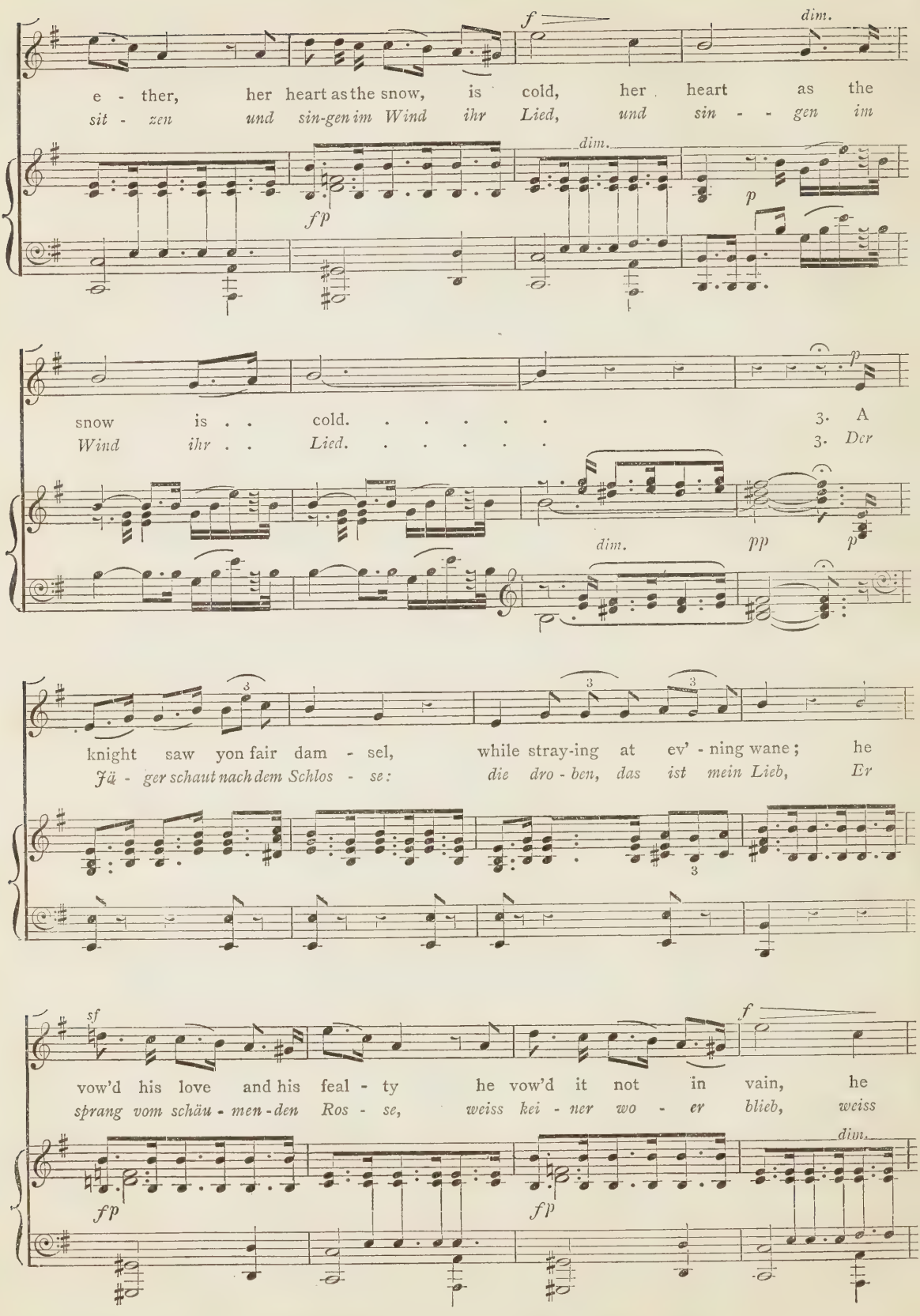
THE MOUNTAIN-BURGH.

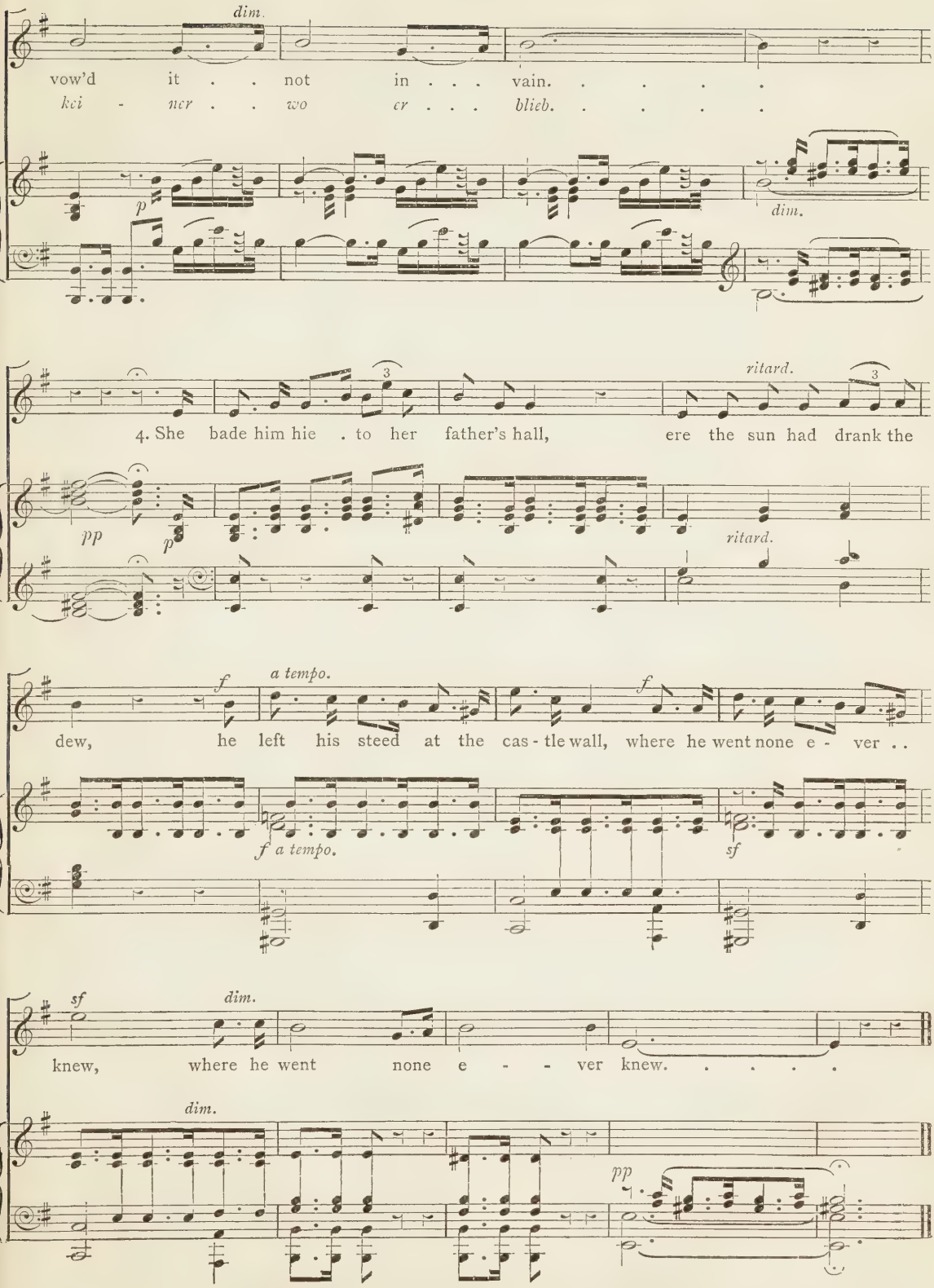
DAS WALDSCHLOSS.

(EICHENDORFF.)



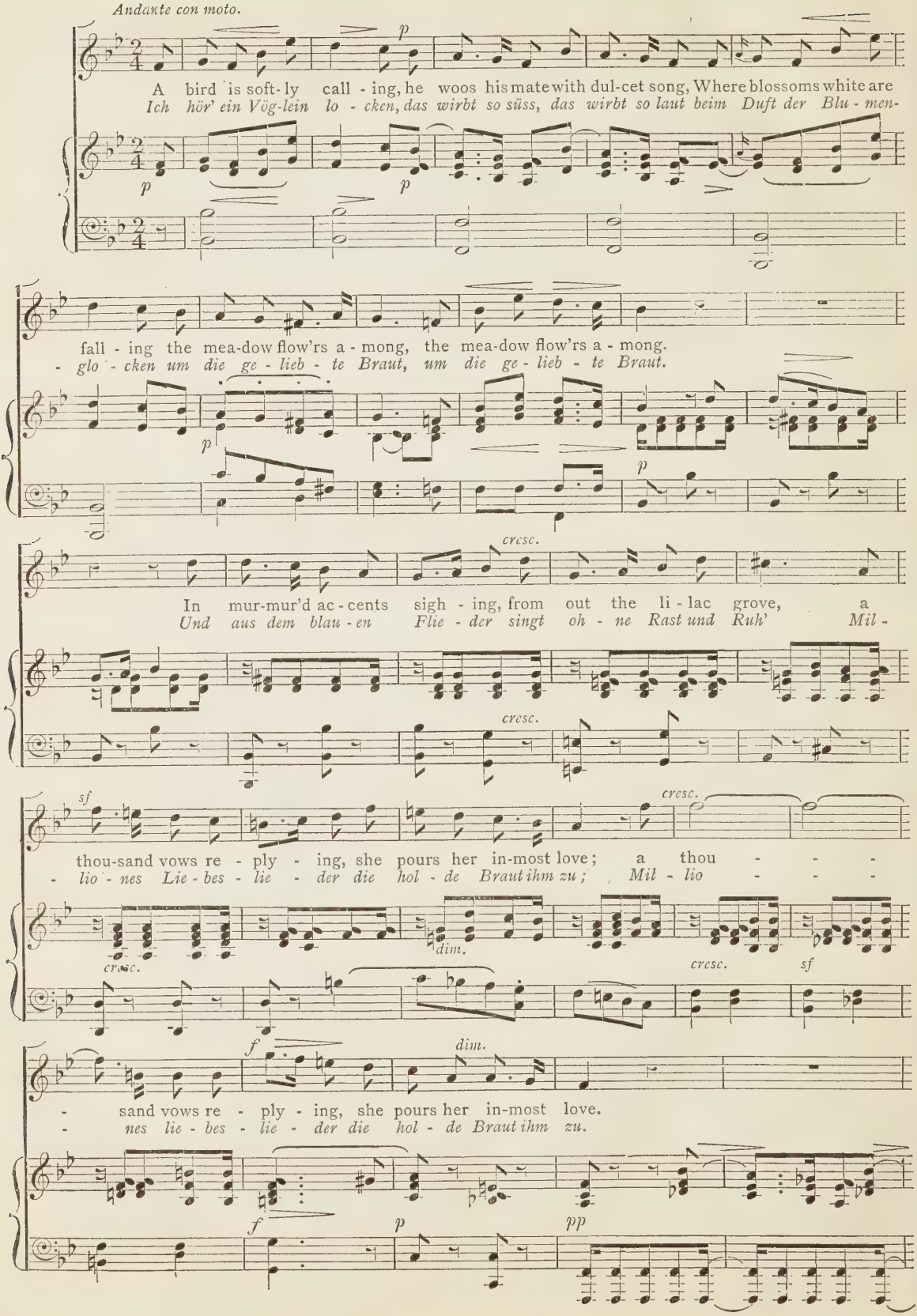

sf
on - ly seen when the sun - set il - lumes the wes - tern
Fel - sen - a - bend - roth han - gen als wie ein Wol - ken
fp
fp
sf
dim.
sky, il - lumes the . . . wes - - tern . . .
- schloss, als wie ein . . . Wol - - ken - - - -
p
p
sky. . . . . 2. They say there dwell - eth a
- schloss. . . . . 2. Dort zwi - schen Zin - nen und
dim.
pp
p
3
maid - en with wa- ving locks bright as gold; her eye is clear - er than
Spit - zen, von wil - den Nel - ken um- blüht, die schö - nen Wald - frau - en
3
sf
fp

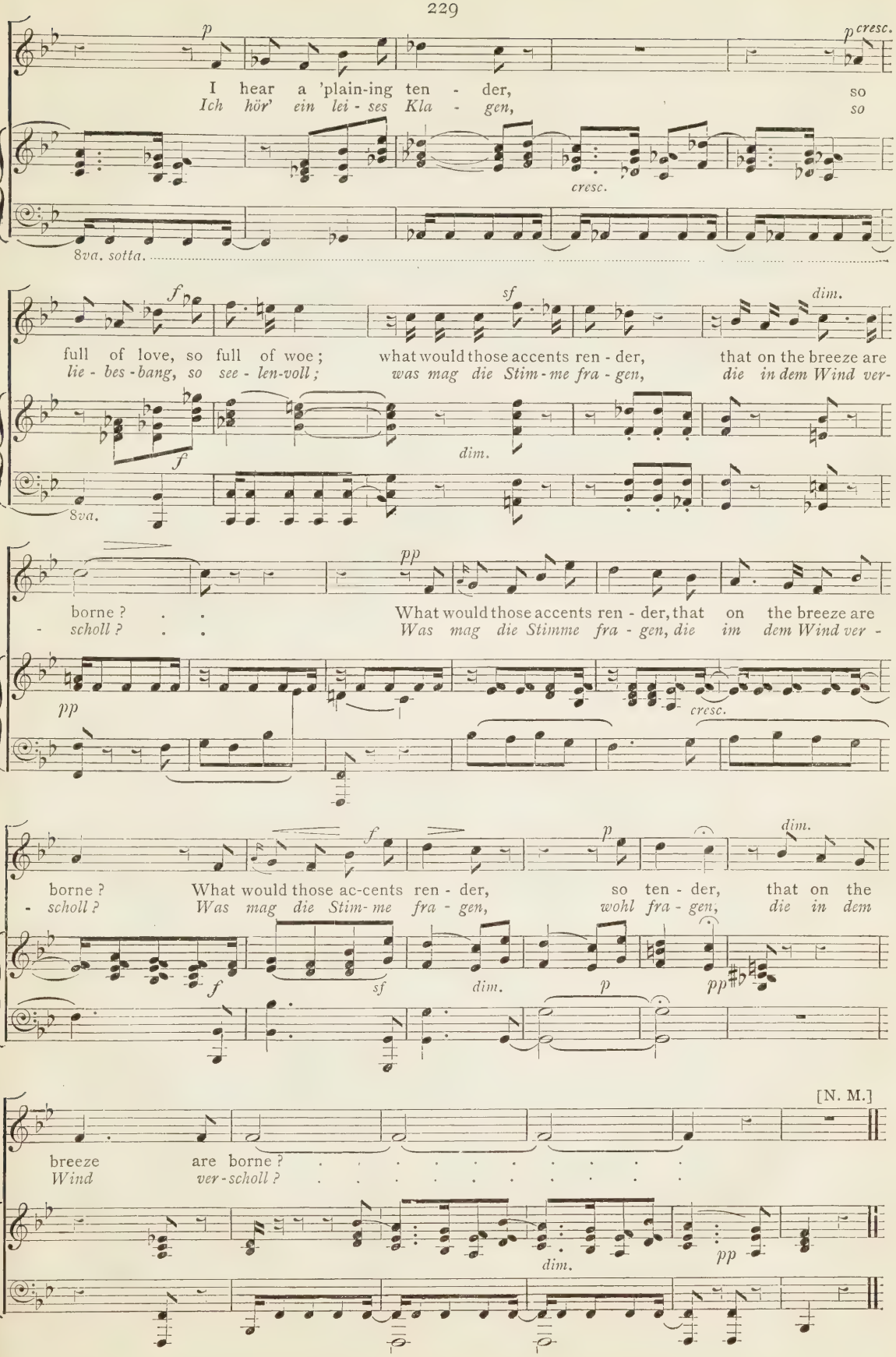

f
dim.
e - ther, her heart as the snow, is cold, her heart as the
sit - zen und sin-gen im Wind ihr Lied, und sin - - gen im
dim.
fp
p
snow is . . cold. . . . . .
Wind ihr . . Lied. . . . . .
3. A
3. Der
p
dim.
pp
knight saw yon fair dam - sel, while stray-ing at ev' - ning wane; he
Jä - ger schaut nach dem Schlos - se: die dro - ben, das ist mein Lieb, Er
sf
f
vow'd his love and his feal - ty he vow'd it not in vain, he
sprang vom schäu - men - den Ros - se, weiss kei - ner wo - er blieb, weiss
fp
fp
dim.


dim.
vow'd it . . not in . . . vain. . . . .
kei - ner . . wo er . . . blieb. . . . .
p
dim.
ritard.
4. She bade him hie . to her father's hall, ere the sun had drank the
pp
p
ritard.
f
a tempo.
dew, he left his steed at the cas - tle wall, where he went none e - ver . .
f a tempo.
f
sf
sf
dim.
knew, where he went none e - - ver knew. . . . .
dim.
pp

A BIRD IS SOFTLY CALLING.

ICH HÖR' EIN VÖGLEIN LOCKEN.

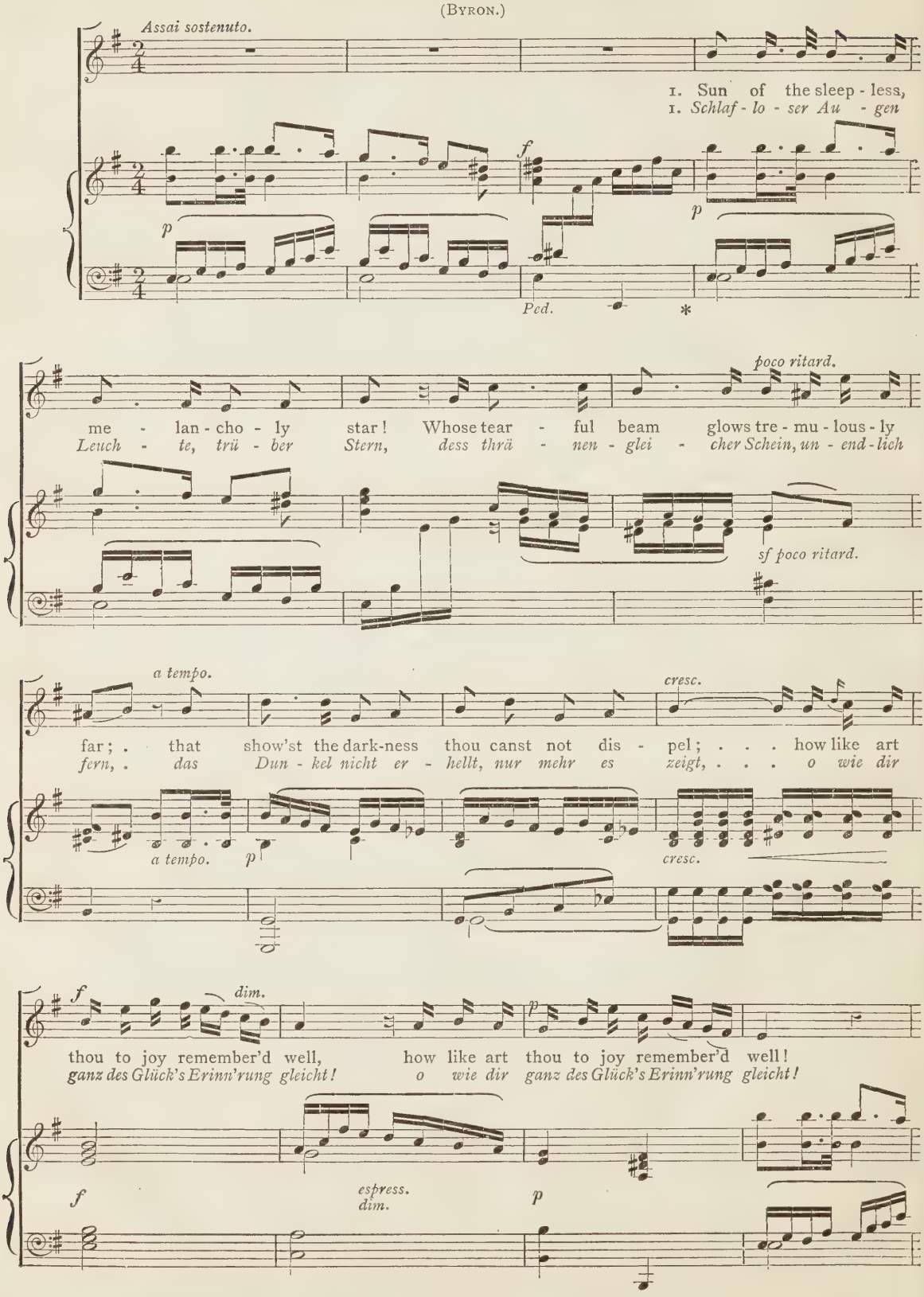


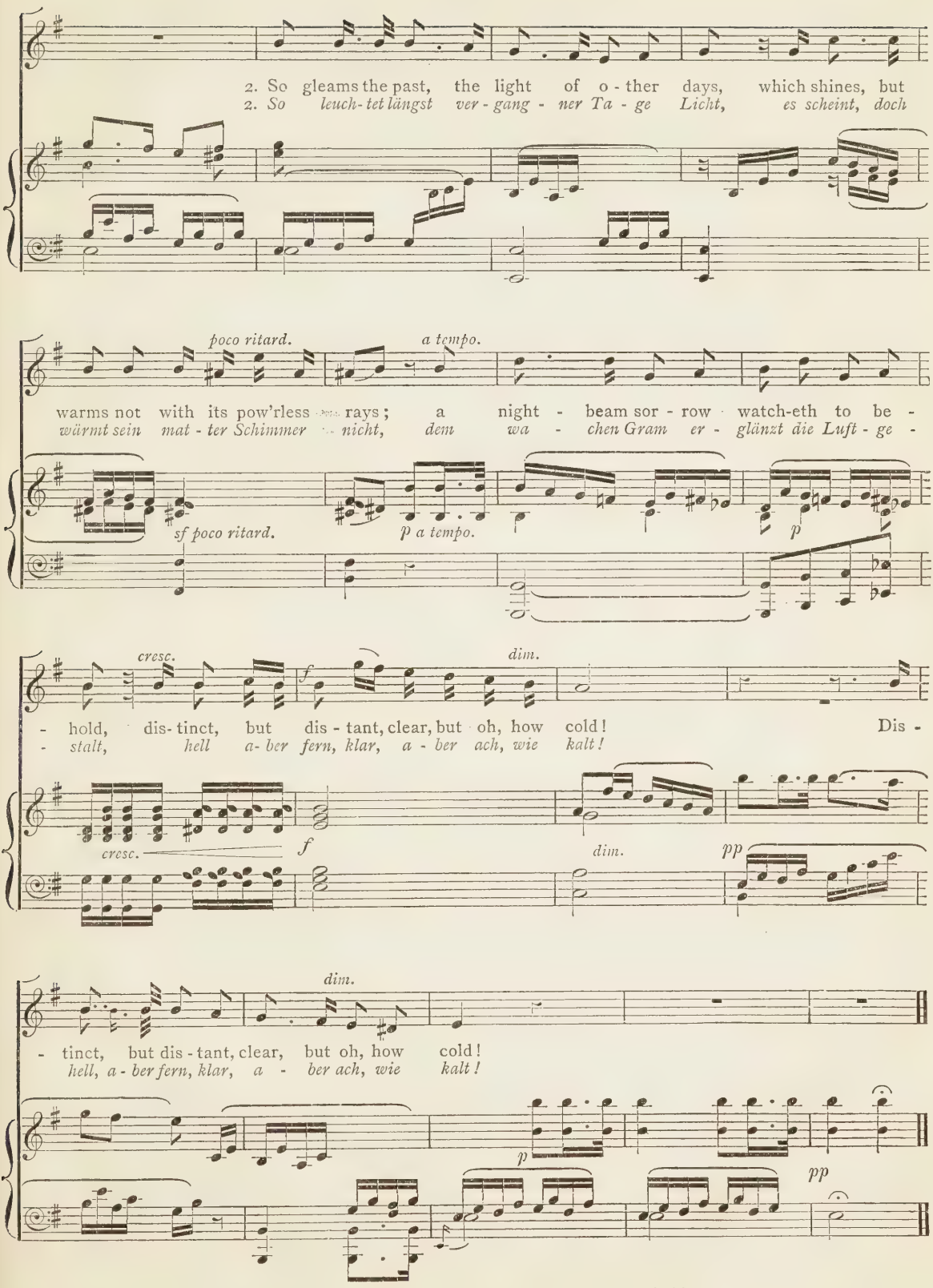

I hear a 'plain-ing ten - der, so
Ich hör' ein lei - ses Kla - gen, so
full of love, so full of woe; what would those accents ren - der, that on the breeze are
lie - bes - bang, so see - len-voll; was mag die Stim - me fra - gen, die in dem Wind ver-
borne? What would those accents ren - der, that on the breeze are
- scholl? Was mag die Stimme fra - gen, die im dem Wind ver -
borne? What would those ac-cents ren - der, so ten - der, that on the
- scholl? Was mag die Stim - me fra - gen, wohl fra - gen, die in dem
breeze are borne?
Wind ver - scholl?
[N. M.]

SUN OF THE SLEEPLESS.

SCHLAFLOSER AUGEN LEUCHTE.

(BYRON.)

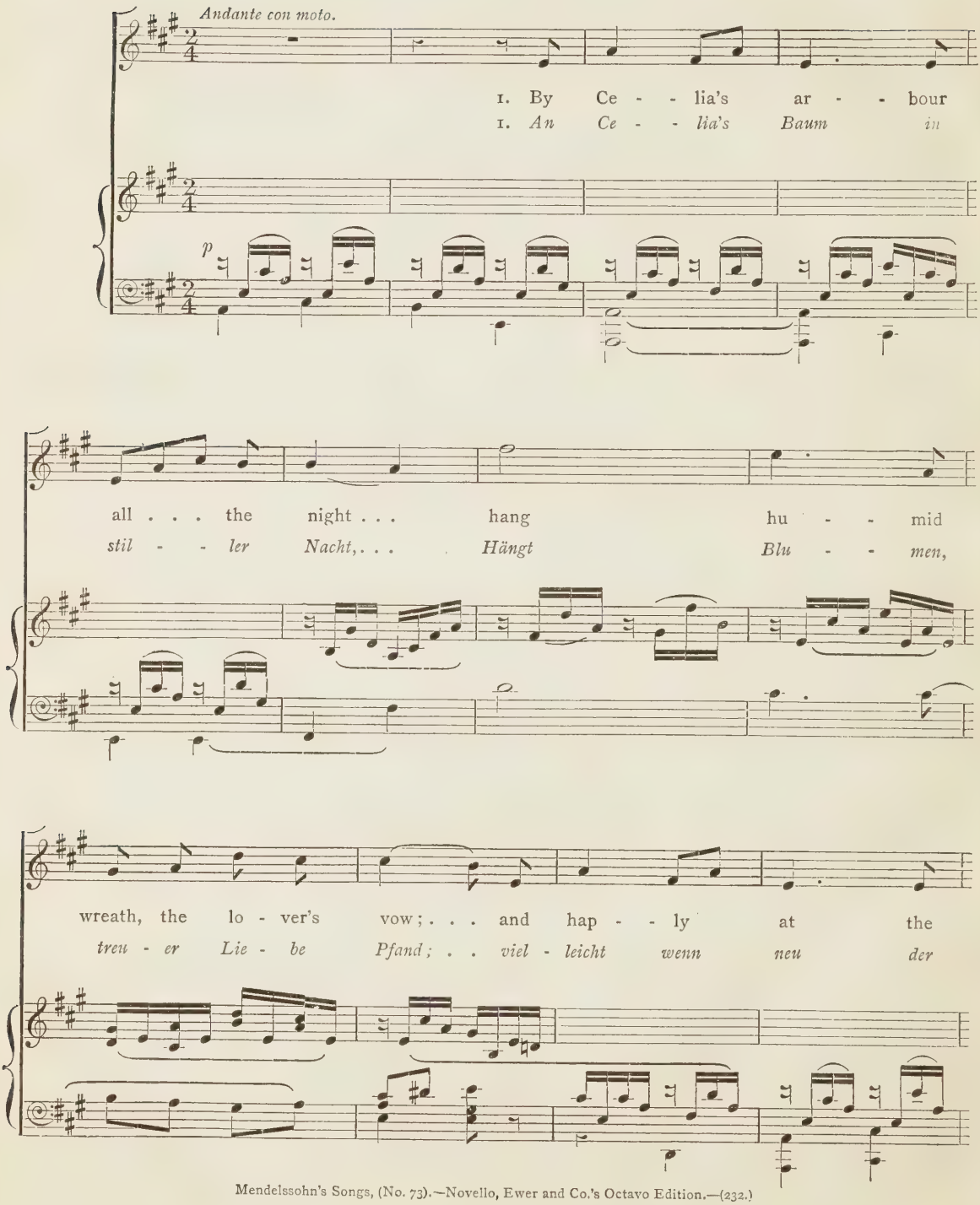


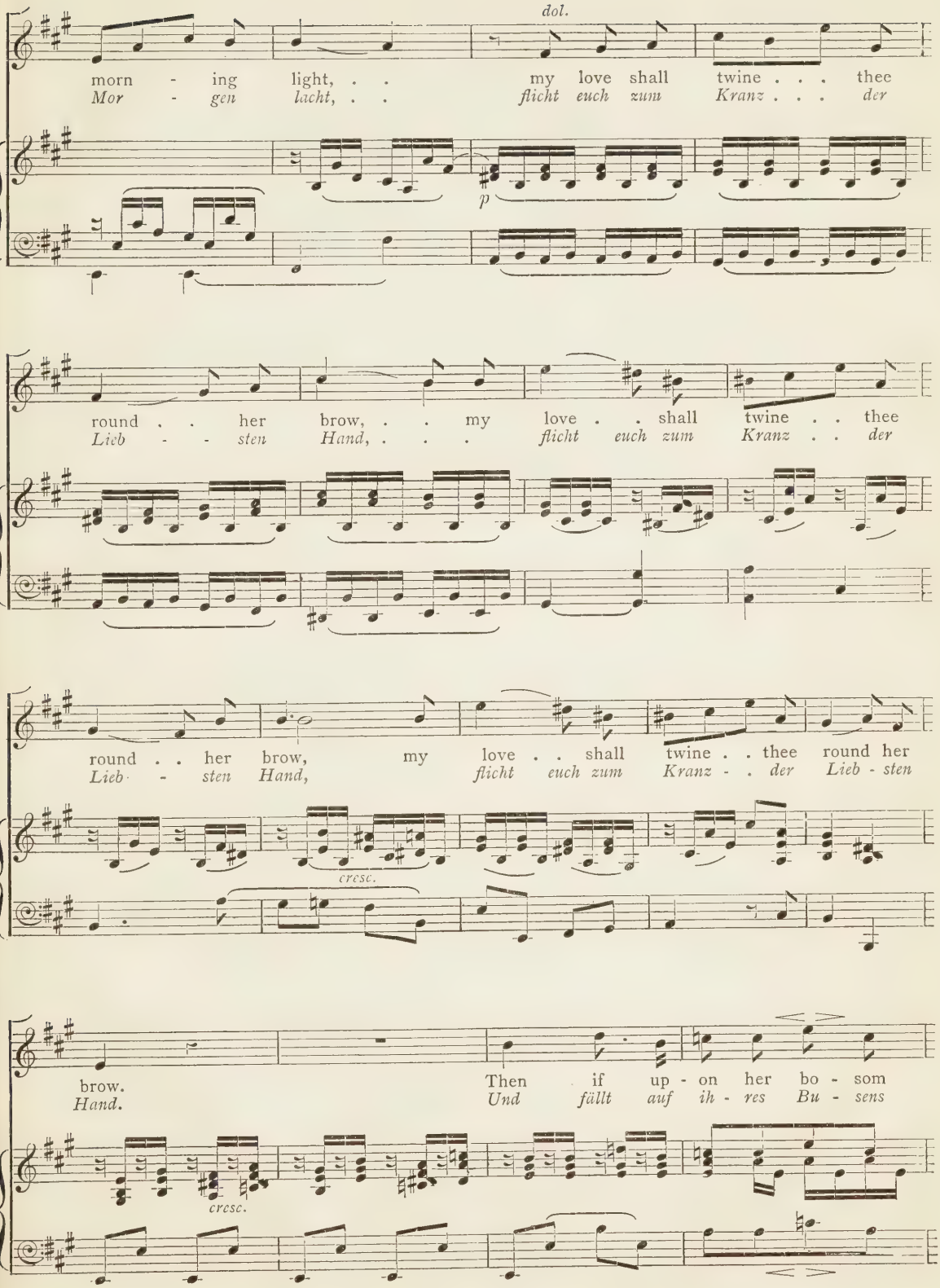

2. So gleams the past, the light of o - ther days, which shines, but
2. So leuch-tet längst ver - gang - ner Ta - ge Licht, es scheint, doch
poco ritard.
a tempo.
warms not with its pow'rless rays; a night - beam sor - row watch-eth to be -
wärmt sein mat - ter Schimmer nicht, dem wa - chen Gram er - glänzt die Luft - ge -
sf poco ritard.
p a tempo.
p
cresc.
f
dim.
- hold, dis- tinct, but dis - tant, clear, but oh, how cold! Dis -
- stalt, hell a- ber fern, klar, a - ber ach, wie kalt!
cresc.
f
dim.
pp
dim.
- tinct, but dis - tant, clear, but oh, how cold!
hell, a - ber fern, klar, a - ber ach, wie kalt!
p
pp

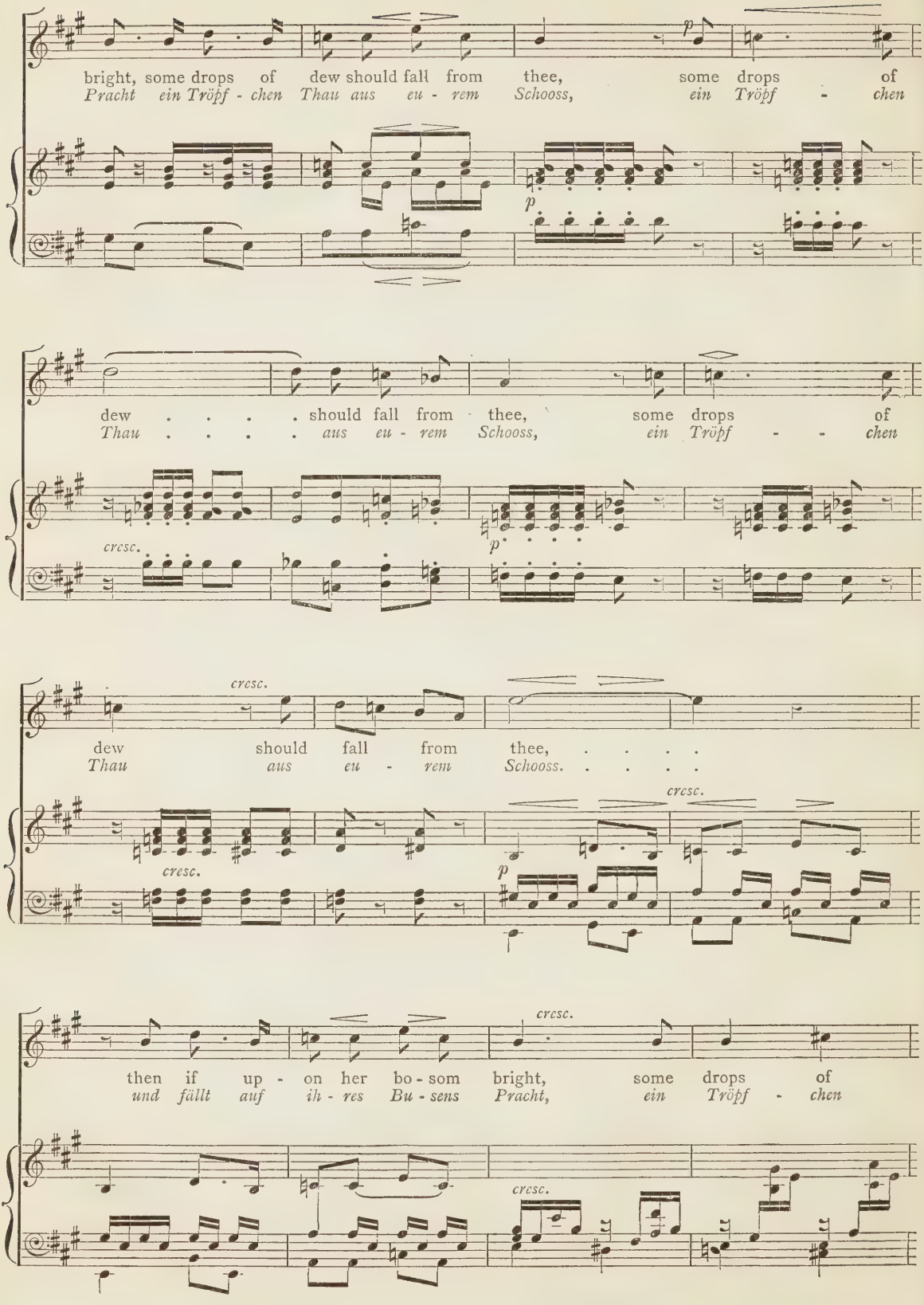
THE GARLAND.

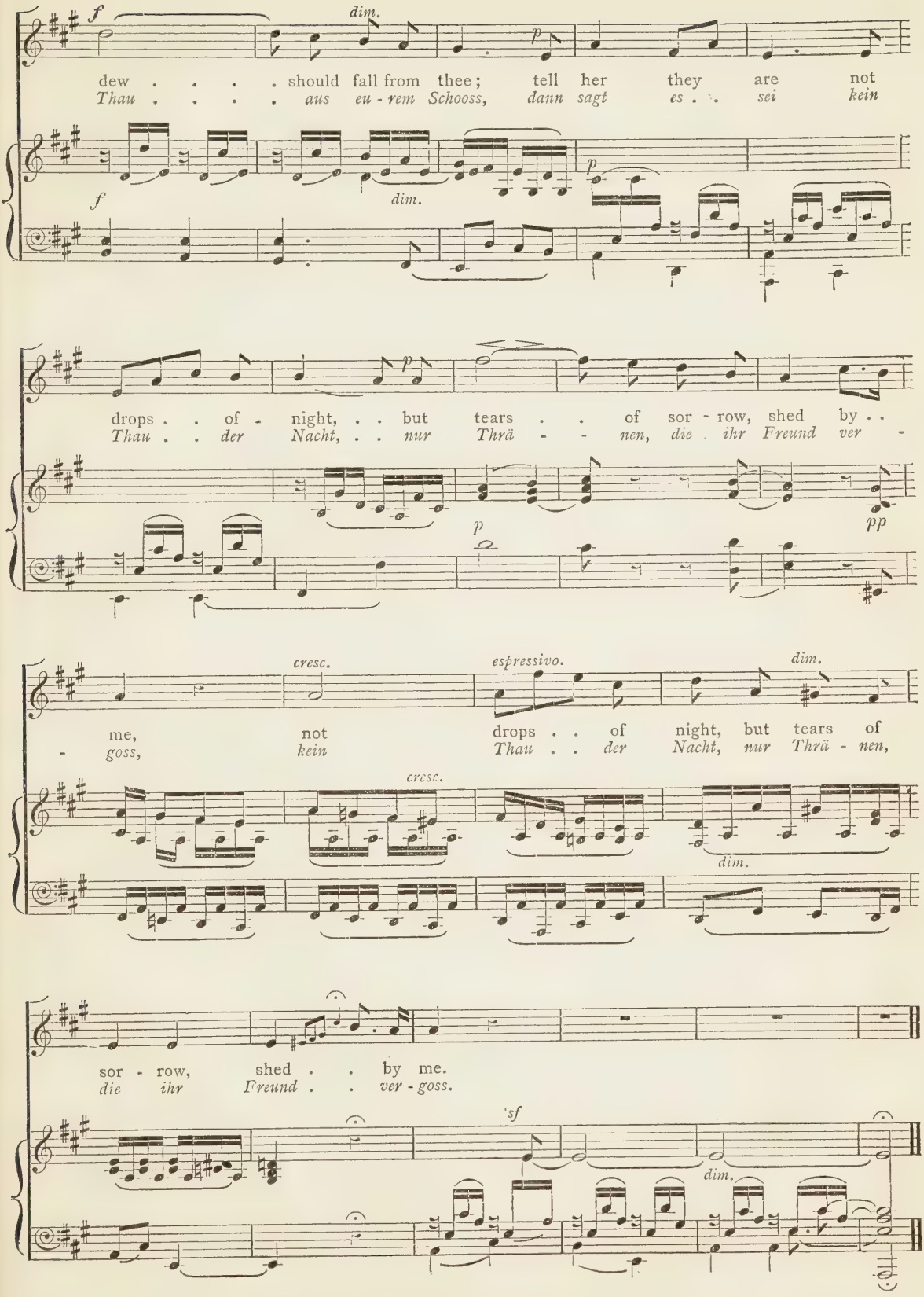
DER BLUMENKRANZ.

(THOMAS MOORE.)




dol.
morn - ing light, . . my love shall twine . . . thee
Mor - gen lacht, . . flicht euch zum Kranz . . . der
p
round . . her brow, . . my love . . shall twine . . thee
Lieb - - sten Hand, . . . flicht euch zum Kranz . . der
round . . her brow, my love . . shall twine . . thee round her
Lieb - sten Hand, flicht euch zum Kranz - . der Lieb - sten
cresc.
brow.
Hand.
Then if up - on her bo - som
Und fällt auf ih - res Bu - sens
cresc.

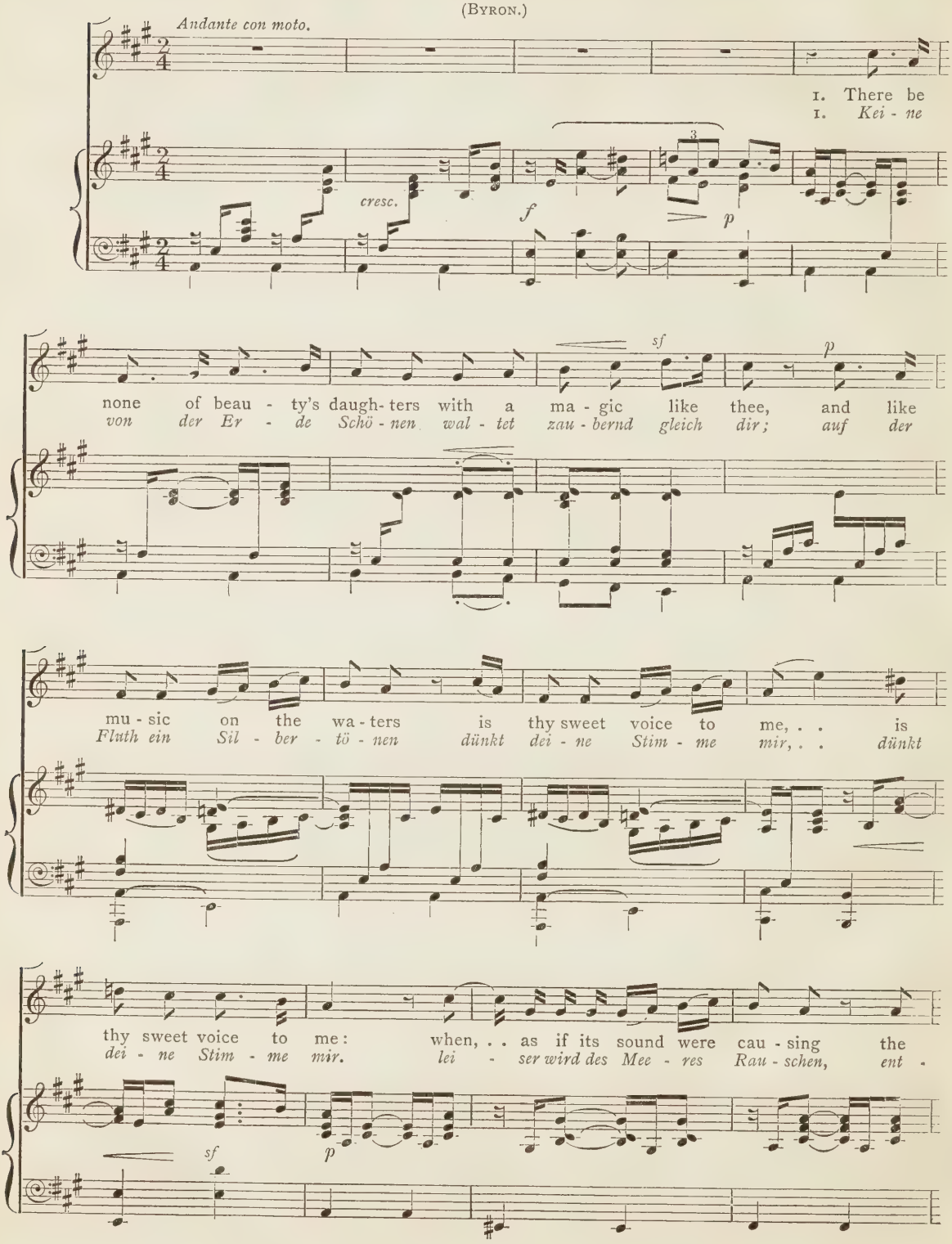

bright, some drops of dew should fall from thee, some drops of
Pracht ein Tröpf - chen Thau aus eu - rem Schooss, ein Tröpf - chen
p
dew . . . . should fall from thee, some drops of
Thau . . . . aus eu - rem Schooss, ein Tröpf - - chen
cresc.
p
cresc.
dew should fall from thee, ...
Thau aus eu - rem Schooss. . . . .
cresc.
cresc.
p
cresc.
then if up - on her bo - som bright, some drops of
und fällt auf ih - res Bu - sens Pracht, ein Tröpf - chen
cresc.

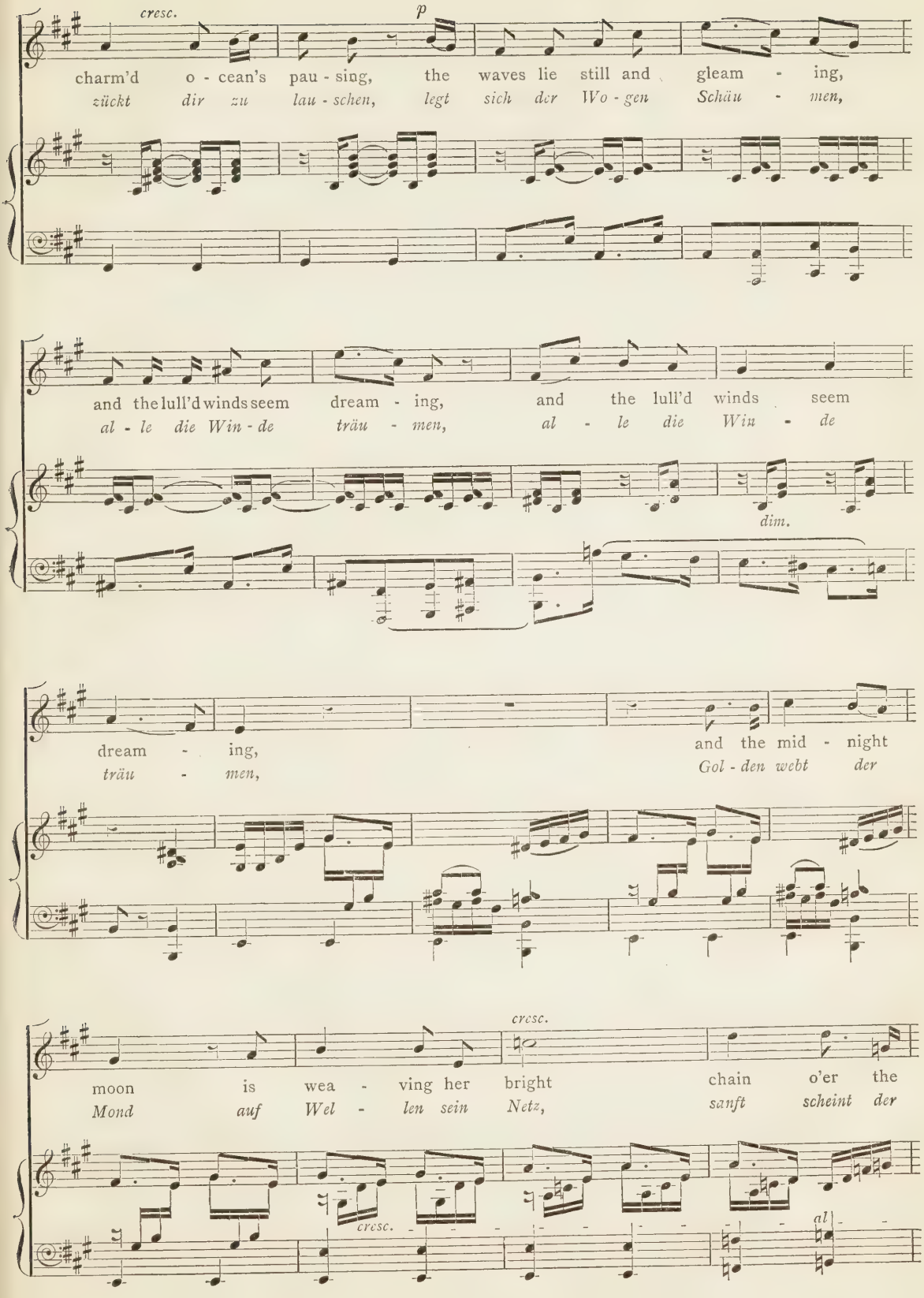

f
dim.
dew . . . . should fall from thee; tell her they are not
Thau . . . . aus eu - rem Schooss, dann sagt es . . sei kein
p
f
dim.
p
drops . . of - night, . . but tears . . of sor - row, shed by . .
Thau . . der Nacht, . . nur Thrä - - nen, die ihr Freund ver -
p
pp
cresc.
espressivo.
dim.
me, not drops . . of night, but tears of
- goss, kein Thau . . der Nacht, nur Thrä - nen,
cresc.
dim.
sor - row, shed . . by me.
die ihr Freund . . ver - goss.
sf
dim.

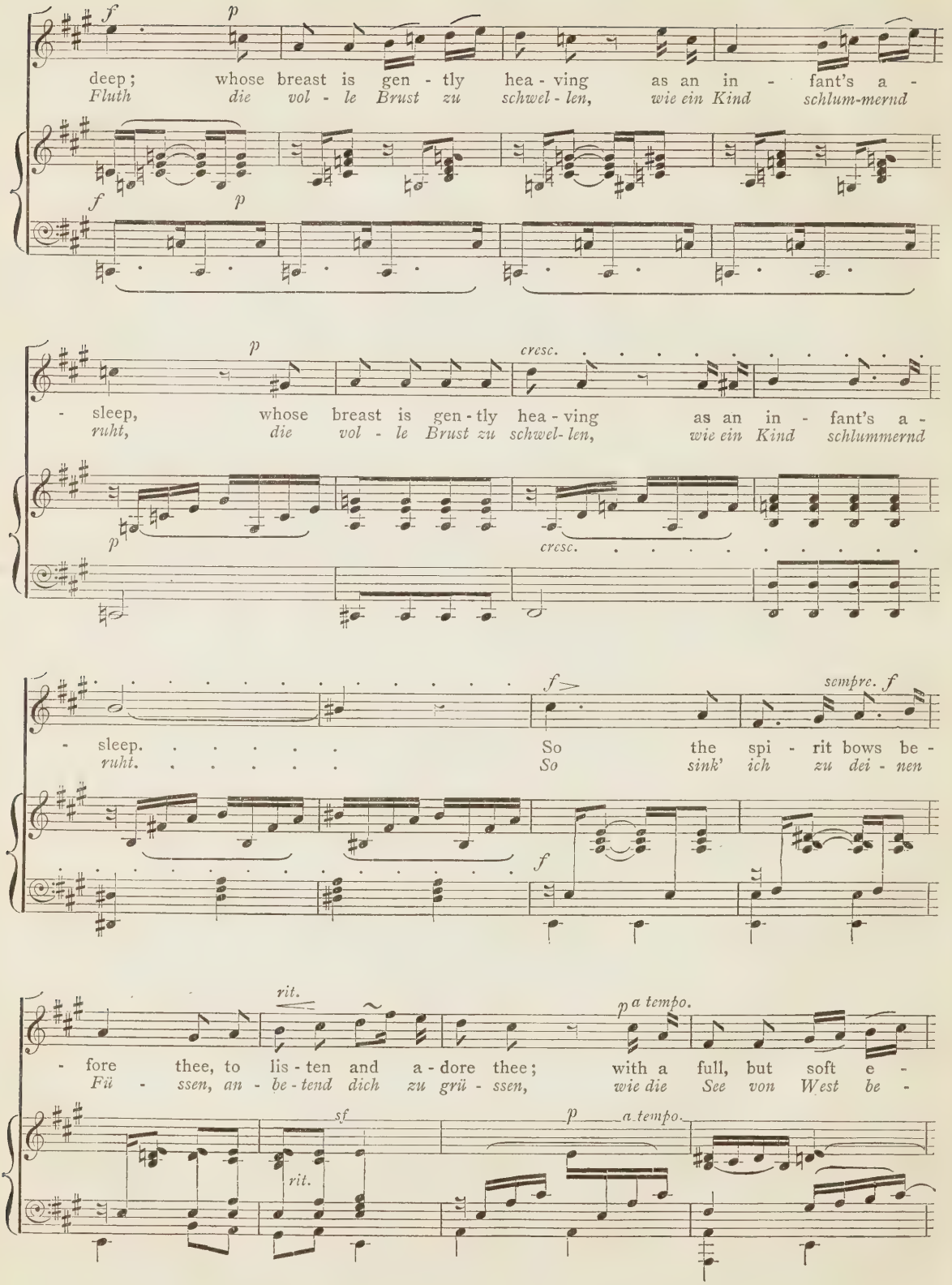
THERE BE NONE OF BEAUTY'S DAUGHTERS.

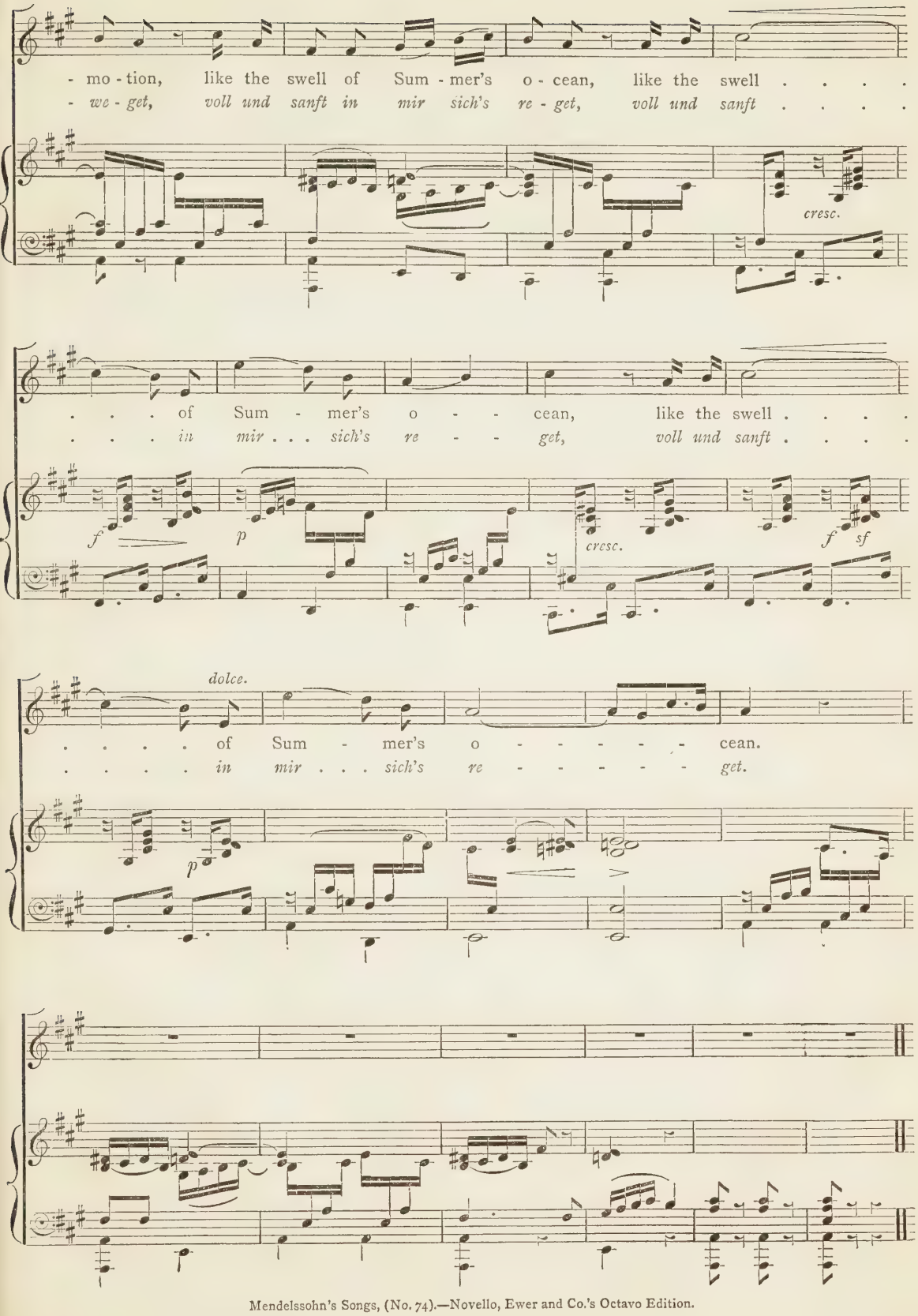
KEINE VON DER ERDE SCHÖNEN.

(BYRON.)



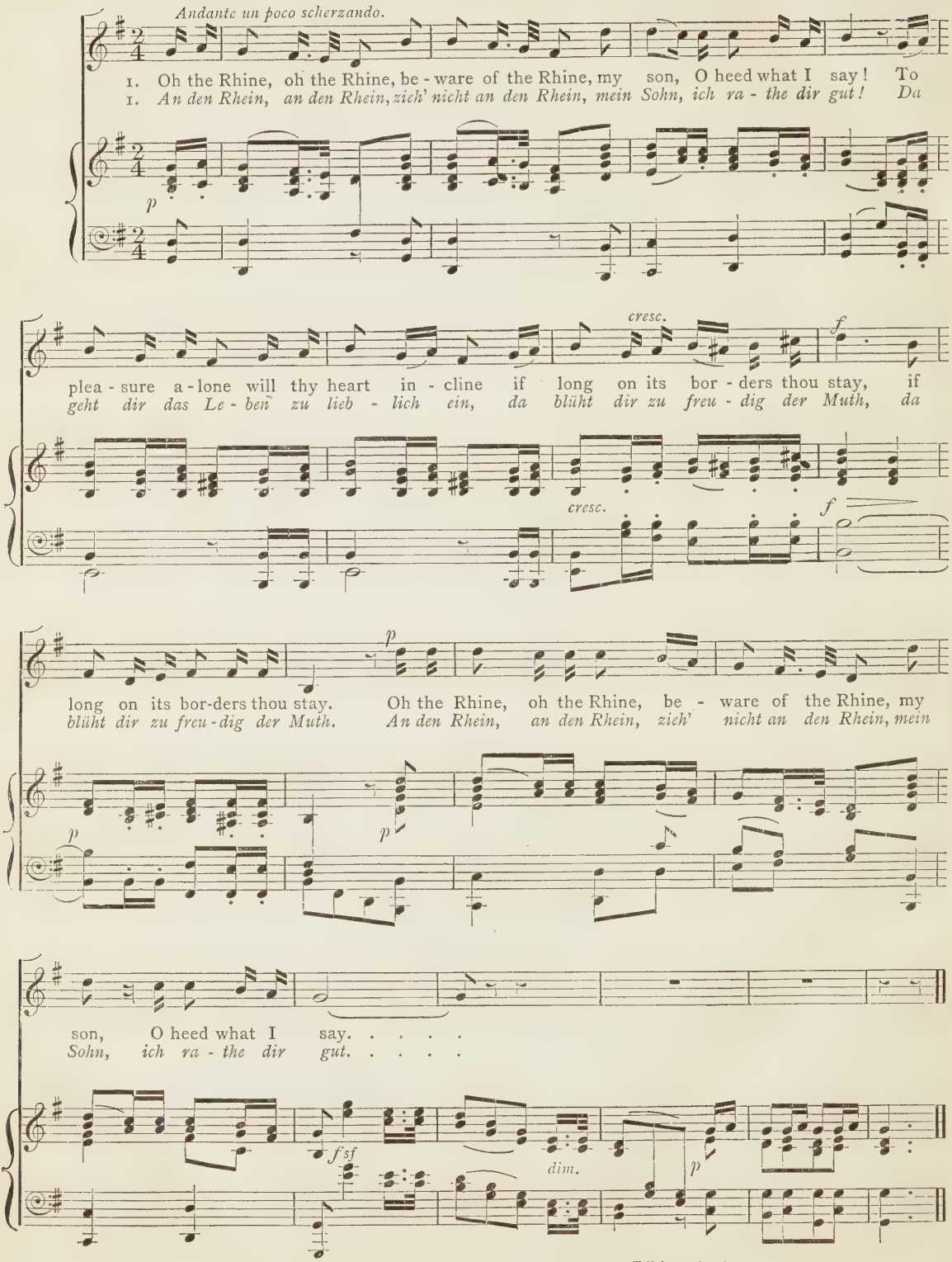

cresc.
p
charm'd o - cean's pau - sing, the waves lie still and gleam - ing,
zückt dir zu lau - schen, legt sich der Wo - gen Schäu - men,
and the lull'd winds seem dream - ing, and the lull'd winds seem
al - le die Win - de träu - men, al - le die Win - de
dim.
dream - ing, and the mid - night
träu - men, Gol - den webt der
cresc.
moon is wea - ving her bright chain o'er the
Mond auf Wel - len sein Netz, sanft scheint der
cresc.
al

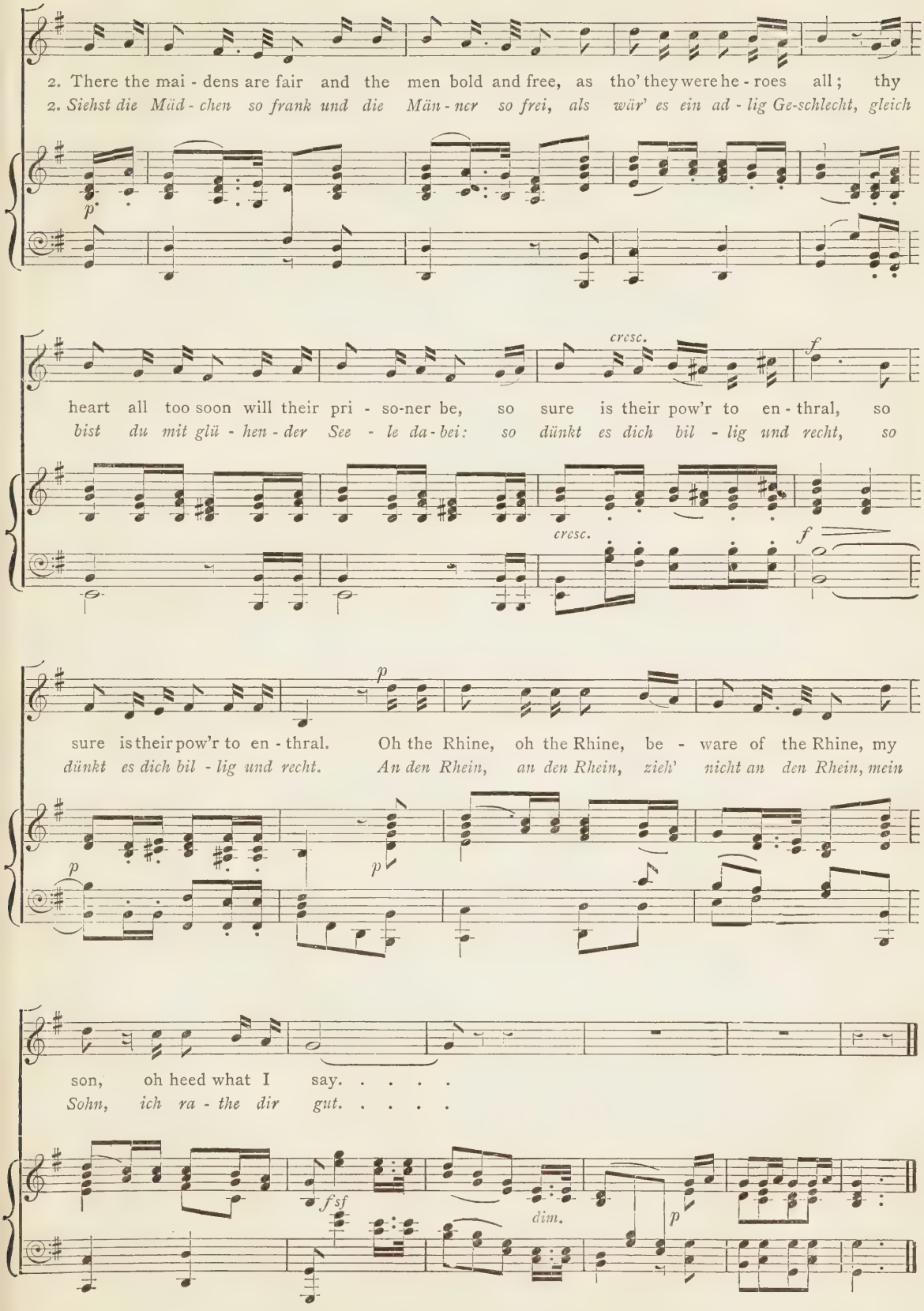

f
p
deep; whose breast is gen - tly hea - ving as an in - fant's a -
Fluth die vol - le Brust zu schwel - len, wie ein Kind schlum-mernd
f
p
p
cresc.
- sleep, whose breast is gen - tly hea - ving as an in - fant's a -
ruht, die vol - le Brust zu schwel - len, wie ein Kind schlummernd
p
cresc.
f
sempre. f
- sleep. So the spi - rit bows be -
ruht. So sink' ich zu dei - nen
f
rit.
p a tempo.
- fore thee, to lis - ten and a - dore thee; with a full, but soft e -
Fü - ssen, an - be - tend dich zu grü - ssen, wie die See von West be -
sf
p a tempo.
rit.

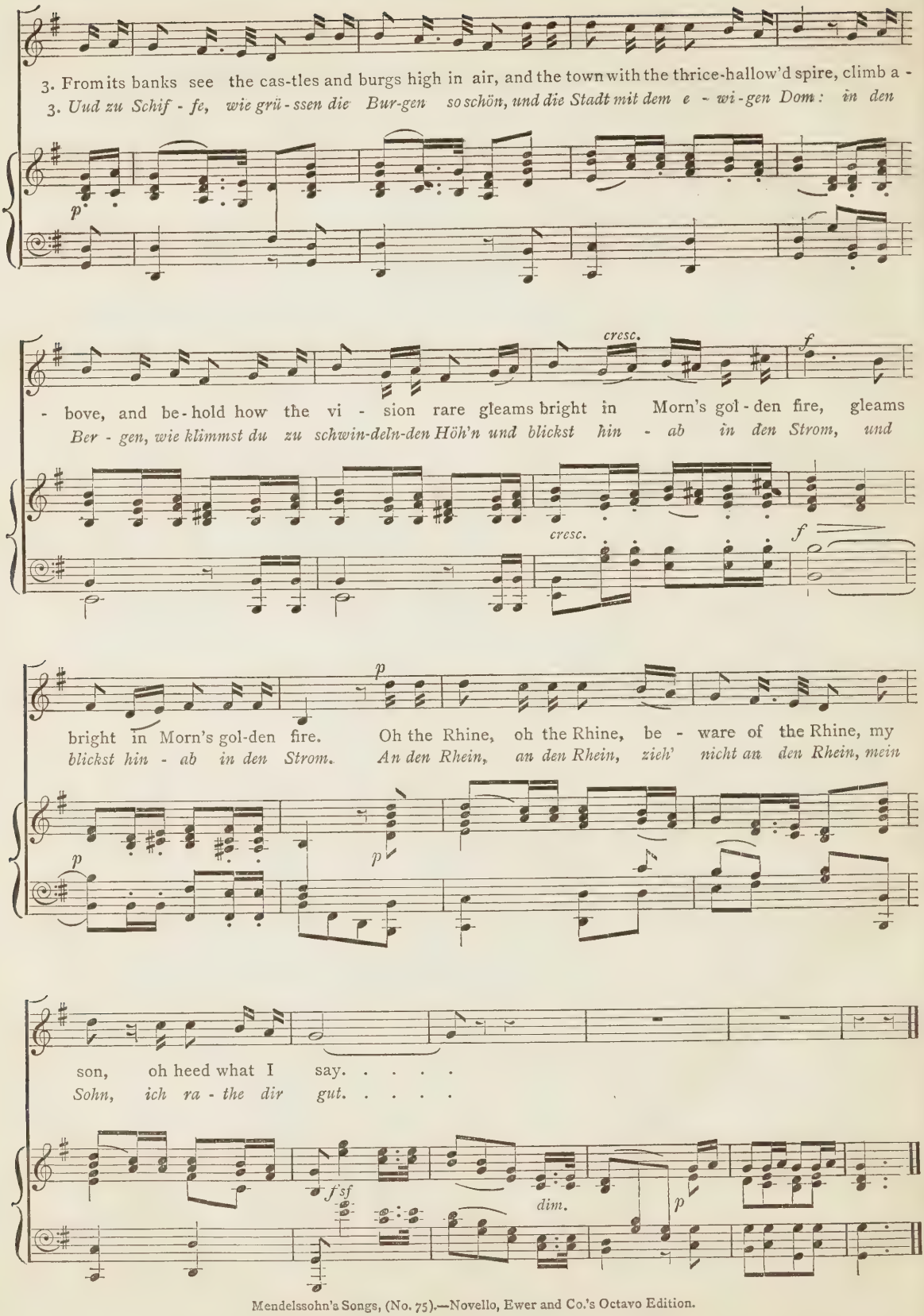

- mo - tion, like the swell of Sum - mer's o - cean, like the swell . . . .
- we - get, voll und sanft in mir sich's re - get, voll und sanft . . . .
cresc.
. . . of Sum - mer's o - - - cean, like the swell . . . .
. . . in mir . . . sich's re - - - get, voll und sanft . . . .
f
p
cresc.
f sf
dolce.
. . . . of Sum - mer's o - - - - - - cean.
. . . . in mir . . . sich's re - - - - - - get.
p

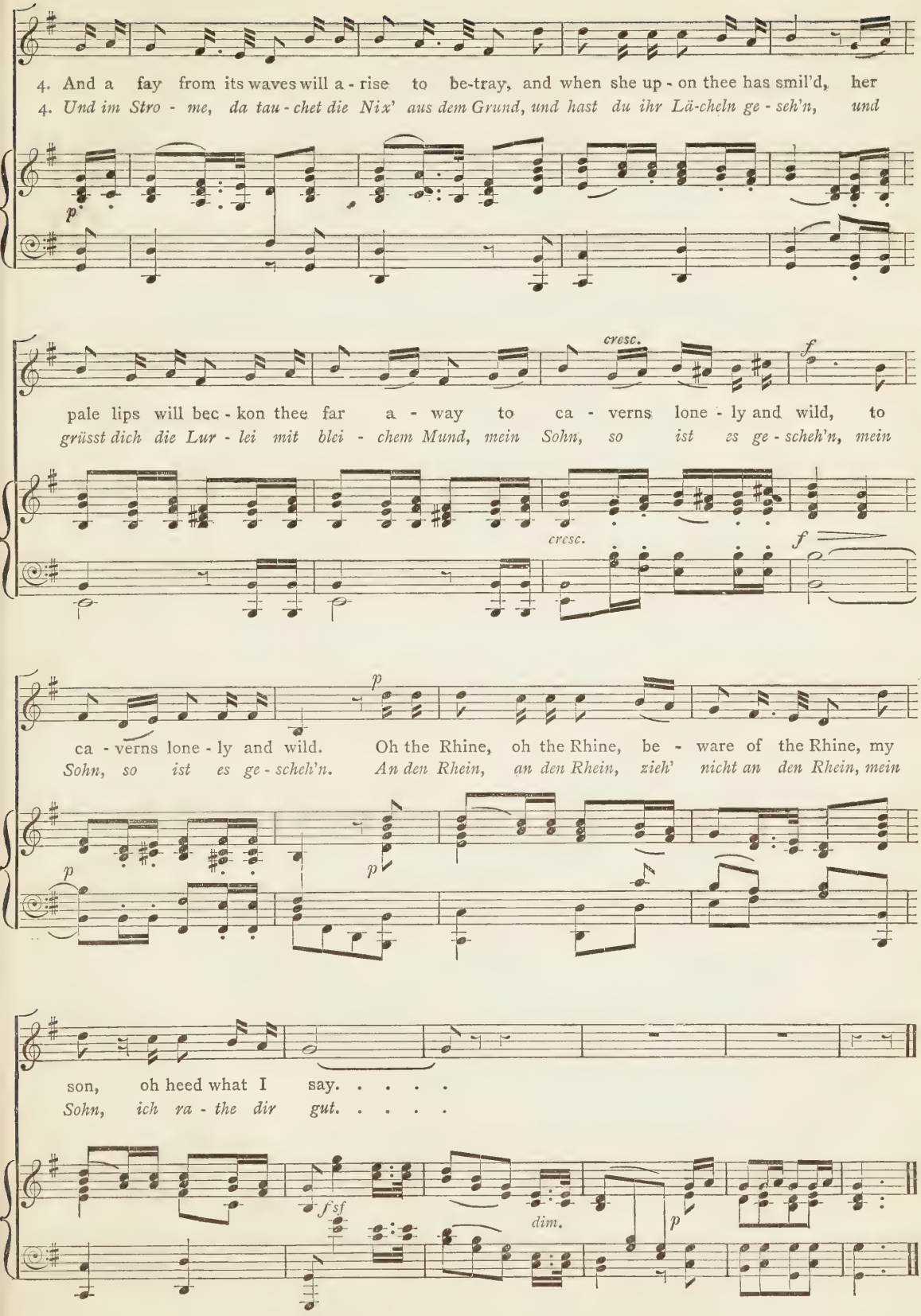
BEWARE OF THE RHINE.

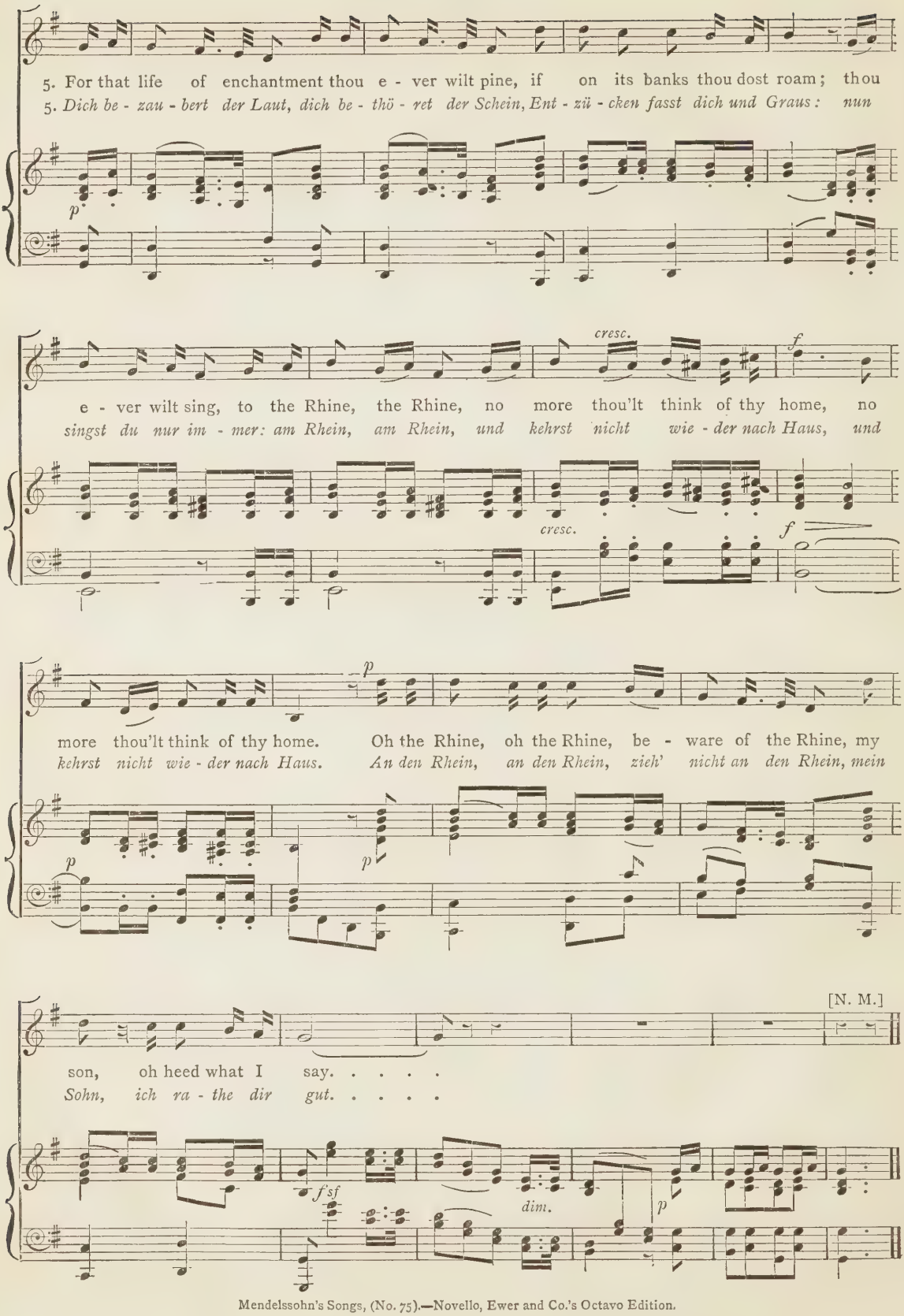
WARNUNG VOR DEM RHEIN.




2. There the mai - dens are fair and the men bold and free, as tho' they were he - roes all; thy
2. Siehst die Mäd - chen so frank und die Män - ner so frei, als wär' es ein ad - lig Ge-schlecht, gleich
p
cresc.
f
heart all too soon will their pri - so-ner be, so sure is their pow'r to en - thral, so
bist du mit glü - hen - der See - le da - bei: so dünkt es dich bil - lig und recht, so
cresc.
f
p
sure is their pow'r to en - thral. Oh the Rhine, oh the Rhine, be - ware of the Rhine, my
dünkt es dich bil - lig und recht. An den Rhein, an den Rhein, zieh' nicht an den Rhein, mein
p
p
p
son, oh heed what I say. . . . .
Sohn, ich ra - the dir gut. . . . .
f sf
dim.
p


3. From its banks see the cas-tles and burgs high in air, and the town with the thrice-hallow'd spire, climb a -
3. Und zu Schif - fe, wie grü - ssen die Bur-gen so schön, und die Stadt mit dem e - wi - gen Dom: in den
p
- bove, and be - hold how the vi - sion rare gleams bright in Morn's gol - den fire, gleams
Ber - gen, wie klimmst du zu schwin-deln-den Höh'n und blickst hin - ab in den Strom, und
cresc.
f
cresc.
f
bright in Morn's gol-den fire. Oh the Rhine, oh the Rhine, be - ware of the Rhine, my
blickst hin - ab in den Strom. An den Rhein, an den Rhein, zieh' nicht an den Rhein, mein
p
p
p
son, oh heed what I say. . . . .
Sohn, ich ra - the dir gut. . . . .
f sf
dim.
p

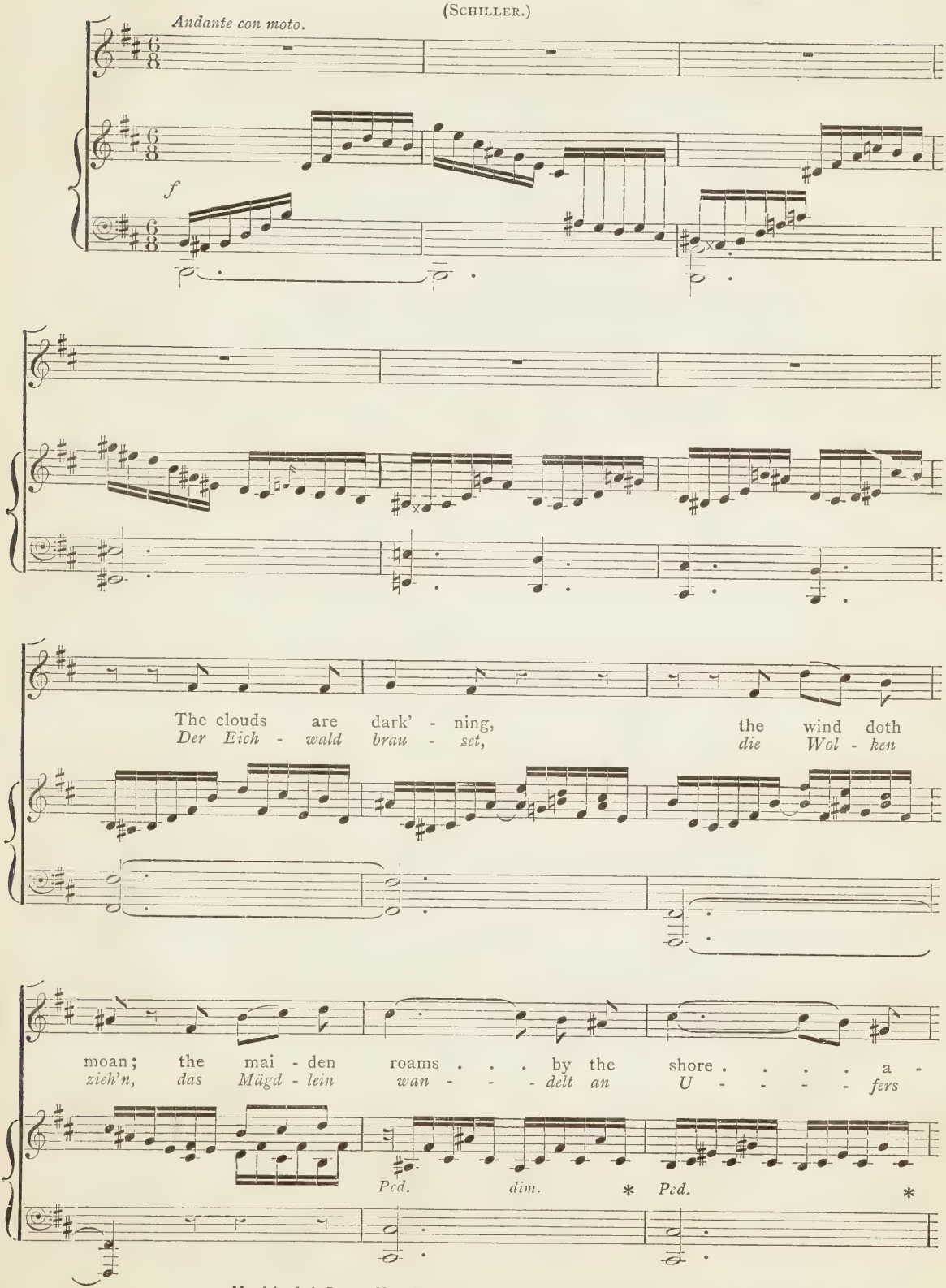

4. And a fay from its waves will a - rise to be-tray, and when she up - on thee has smil'd, her
4. Und im Stro - me, da tau - chet die Nix' aus dem Grund, und hast du ihr Lä-cheln ge - seh'n, und
p
cresc.
f
pale lips will bec - kon thee far a - way to ca - verns lone - ly and wild, to
grüsst dich die Lur - lei mit blei - chem Mund, mein Sohn, so ist es ge - scheh'n, mein
cresc.
f
p
ca - verns lone - ly and wild. Oh the Rhine, oh the Rhine, be - ware of the Rhine, my
Sohn, so ist es ge - scheh'n. An den Rhein, an den Rhein, zieh' nicht an den Rhein, mein
p
p
p
son, oh heed what I say. . . . .
Sohn, ich ra - the dir gut. . . . .
f sf
dim.
p

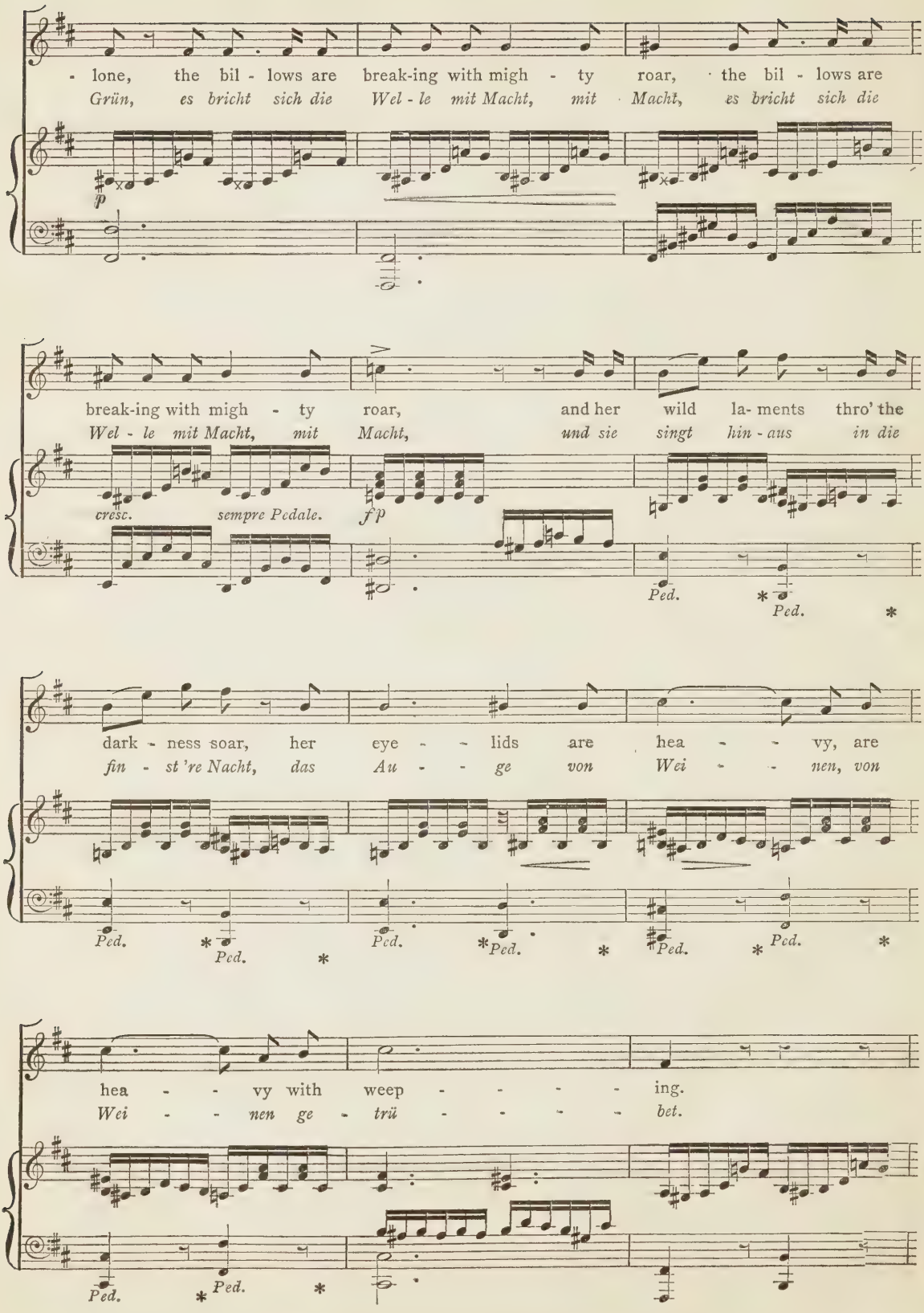

5. For that life of enchantment thou e - ver wilt pine, if on its banks thou dost roam; thou
5. Dich be - zau - bert der Laut, dich be - thö - ret der Schein, Ent - zü - cken fasst dich und Graus: nun
p
cresc.
f
e - ver wilt sing, to the Rhine, the Rhine, no more thou'lt think of thy home, no
singst du nur im - mer: am Rhein, am Rhein, und kehrst nicht wie - der nach Haus, und
cresc.
f
p
more thou'lt think of thy home. Oh the Rhine, oh the Rhine, be - ware of the Rhine, my
kehrst nicht wie - der nach Haus. An den Rhein, an den Rhein, zieh' nicht an den Rhein, mein
p
p
[N. M.]
son, oh heed what I say. . . . .
Sohn, ich ra - the dir gut. . . . .
f sf
dim.
p

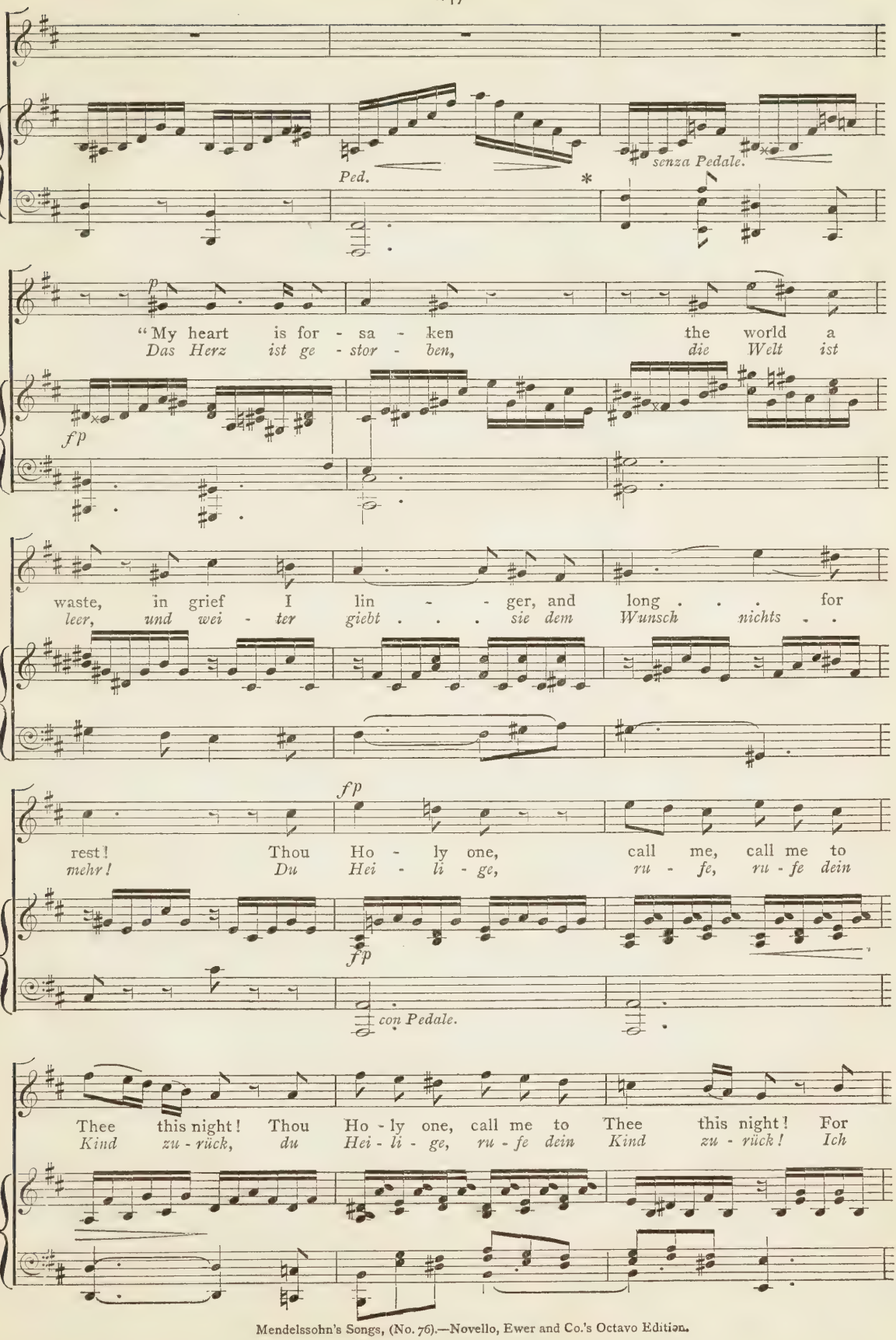
THE MAIDEN'S LAMENT.

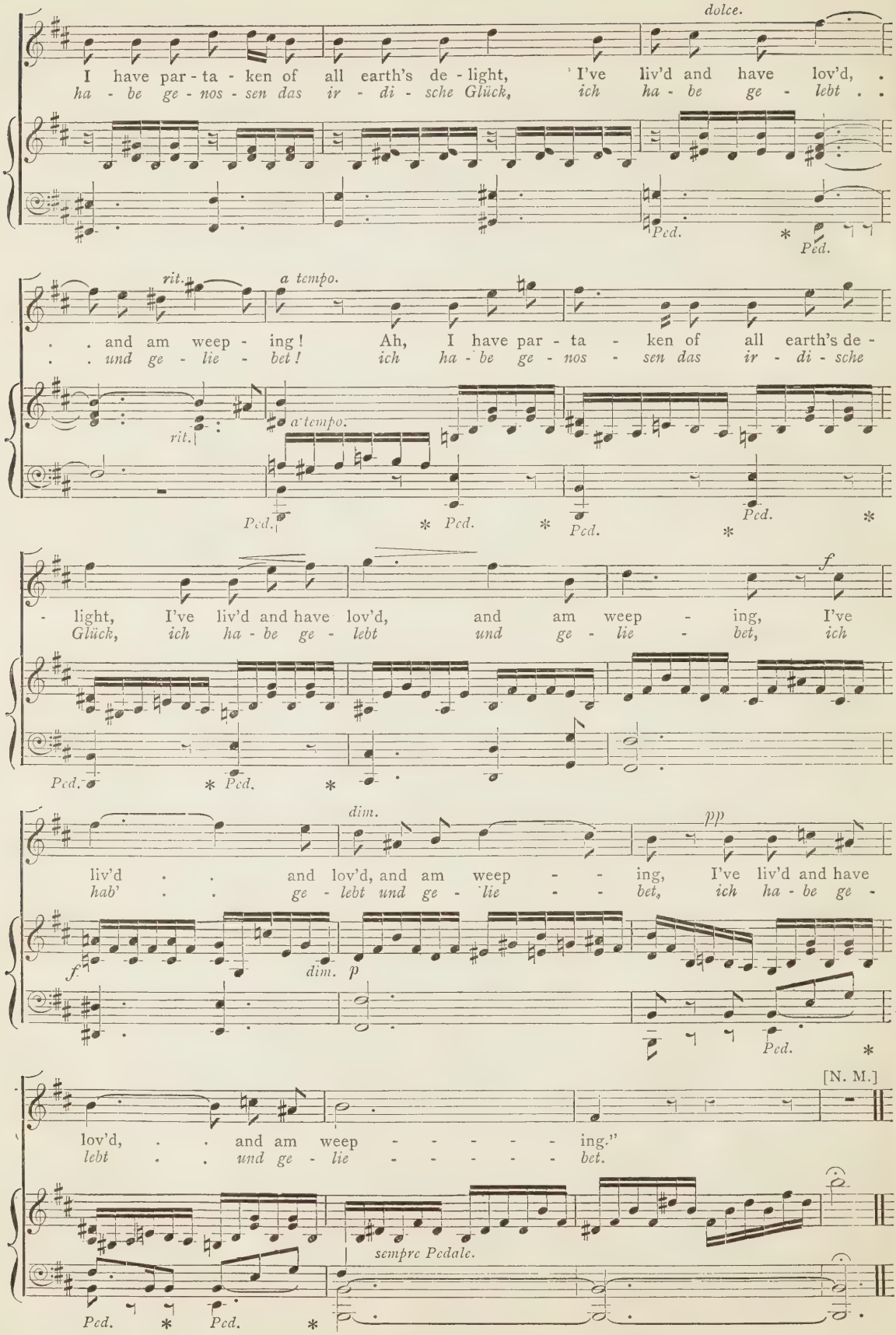
DES MÄDCHENS KLAGE.

(SCHILLER.)



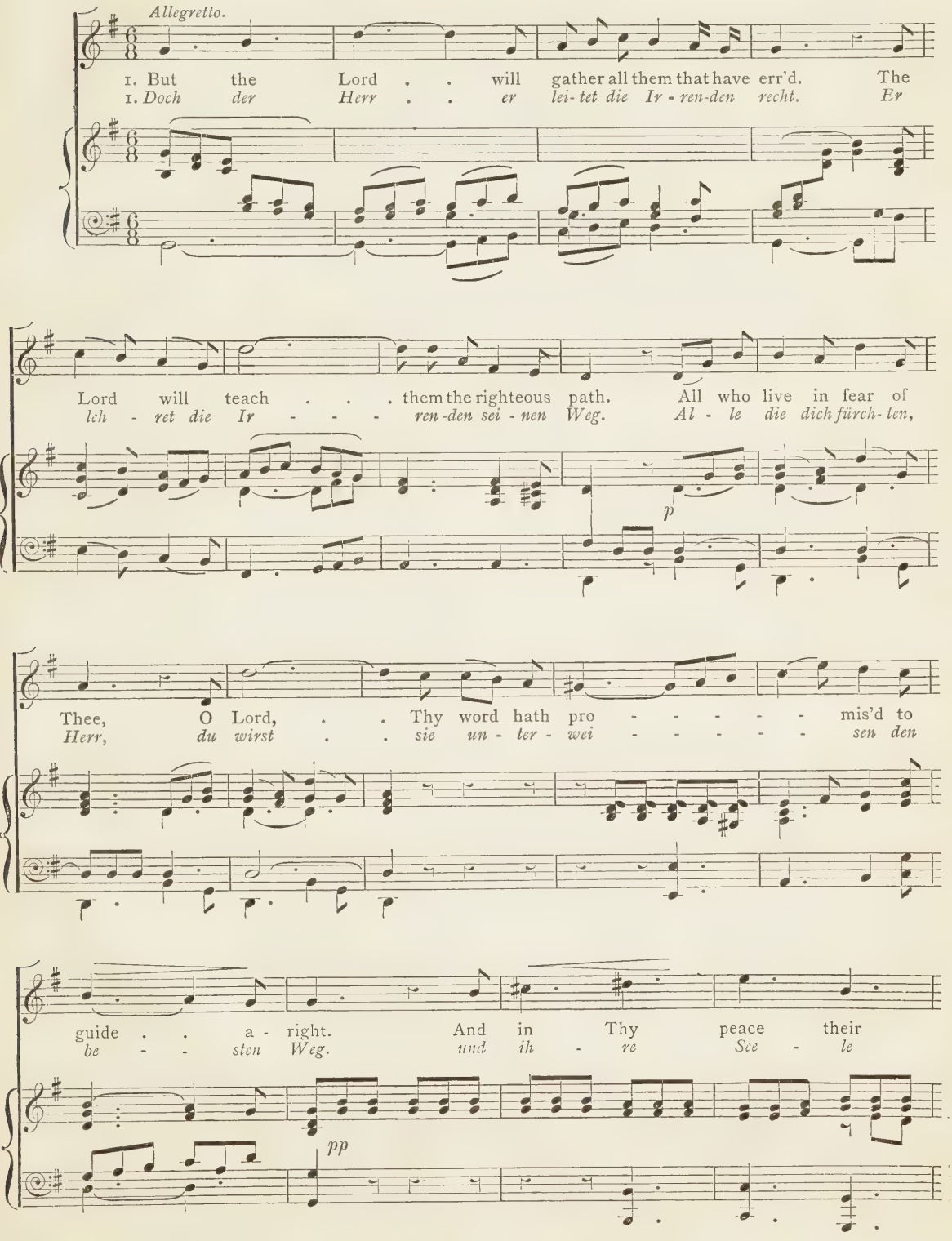

- lone, the bil - lows are break-ing with migh - ty roar, the bil - lows are
Grün, es bricht sich die Wel - le mit Macht, mit Macht, es bricht sich die
p
break-ing with migh - ty roar, and her wild la- ments thro' the
Wel - le mit Macht, mit Macht, und sie singt hin - aus in die
cresc. sempre Pedale. f p
Ped. * Ped. *
dark - ness soar, her eye - - lids are hea - - vy, are
fin - st 're Nacht, das Au - - ge von Wei - - nen, von
Ped. * Ped. Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
hea - - vy with weep - - - - - ing.
Wei - - nen ge - trü - - - - - bet.
Ped. * Ped. *

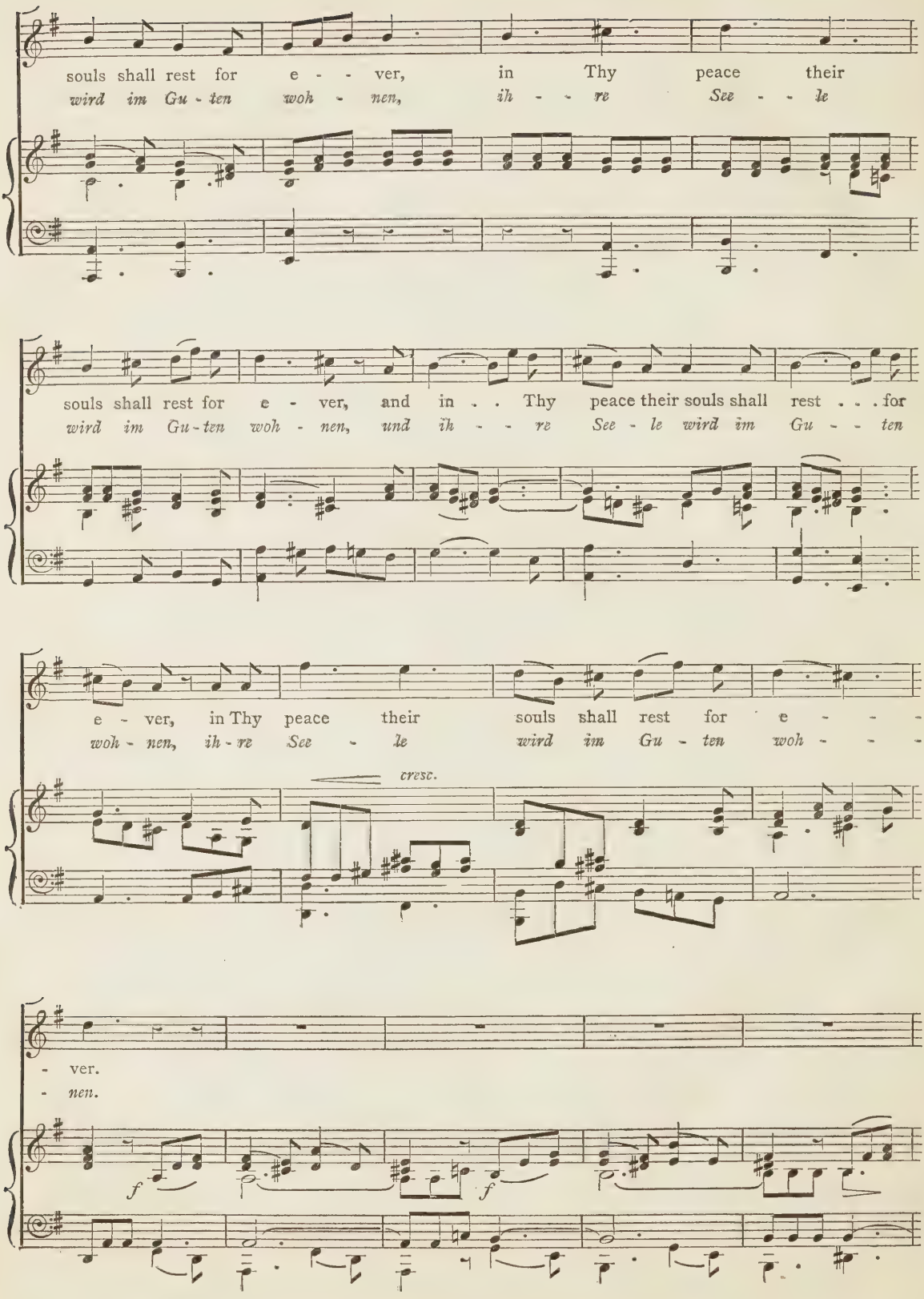

Ped.
senza Pedale.
p
"My heart is for - sa - ken the world a
Das Herz ist ge - stor - ben, die Welt ist
fp
waste, in grief I lin - - ger, and long . . . for
leer, und wei - ter giebt . . . sie dem Wunsch nichts . .
fp
rest! Thou Ho - ly one, call me, call me to
mehr! Du Hei - li - ge, ru - fe, ru - fe dein
fp
con Pedale.
Thee this night! Thou Ho - ly one, call me to Thee this night! For
Kind zu - rück, du Hei - li - ge, ru - fe dein Kind zu - rück! Ich

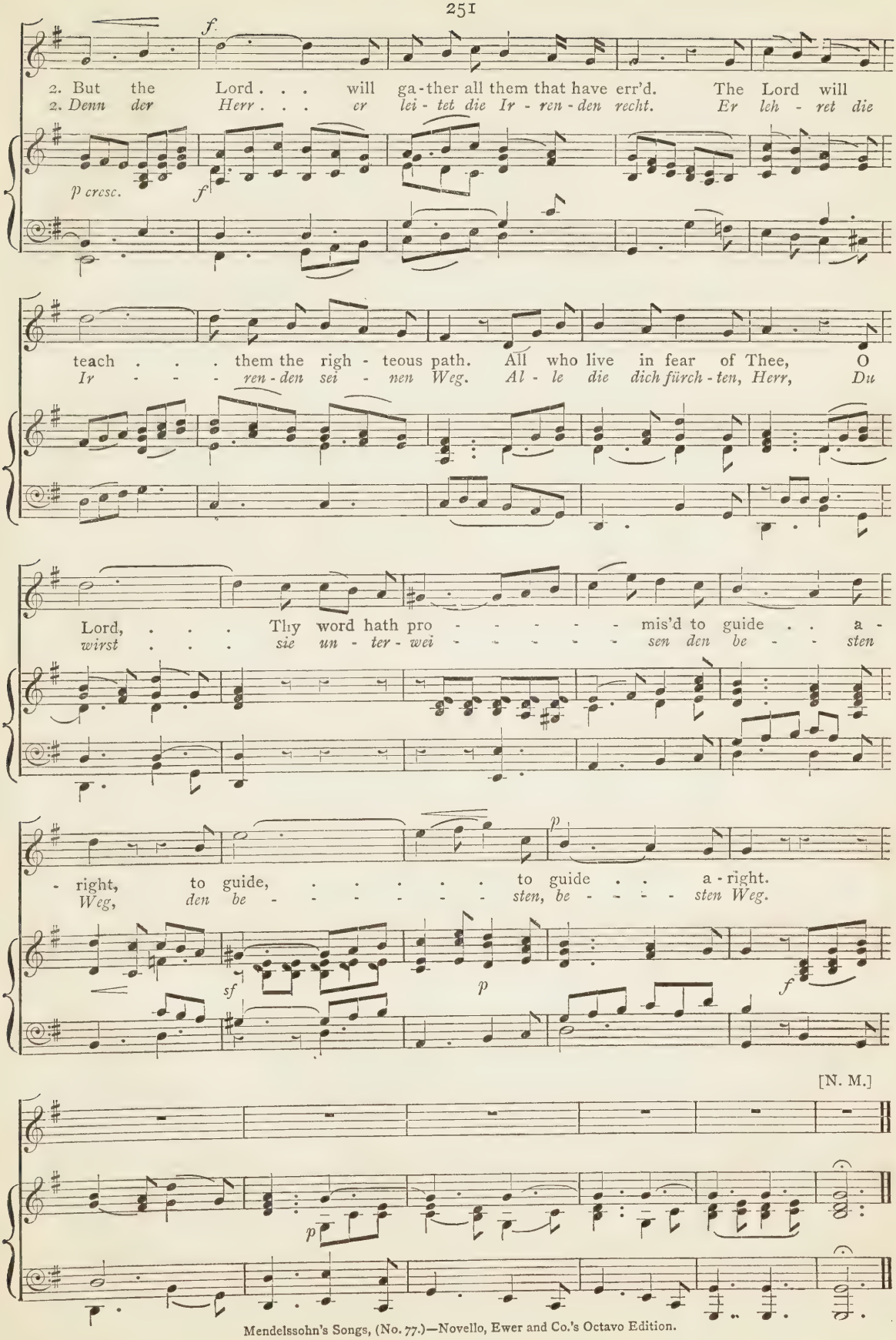

dolce.
I have par - ta - ken of all earth's de - light, I've liv'd and have lov'd,
ha - be ge - nos - sen das ir - di - sche Glück, ich ha - be ge - lebt
Ped. * Ped.
rit. a tempo.
. . and am weep - ing! Ah, I have par - ta - ken of all earth's de -
. . und ge - lie - bet! ich ha - be ge - nos - sen das ir - di - sche
rit. a tempo.
Ped. * Ped. * Ped. Ped. *
f
- light, I've liv'd and have lov'd, and am weep - ing, I've
Glück, ich ha - be ge - lebt und ge - lie - bet, ich
Ped. * Ped. *
dim. pp
liv'd . . and lov'd, and am weep - - ing, I've liv'd and have
hab' . . ge - lebt und ge - lie - - bet, ich ha - be ge -
f dim. p
Ped. *
[N. M.]
lov'd, . . and am weep - - - - - ing."
lebt . . und ge - lie - - - - - bet.
sempre Pedale.
Ped. * Ped. *

BUT THE LORD WILL GATHER ALL THEM.

DOCH DER HERR, ER LEITET.



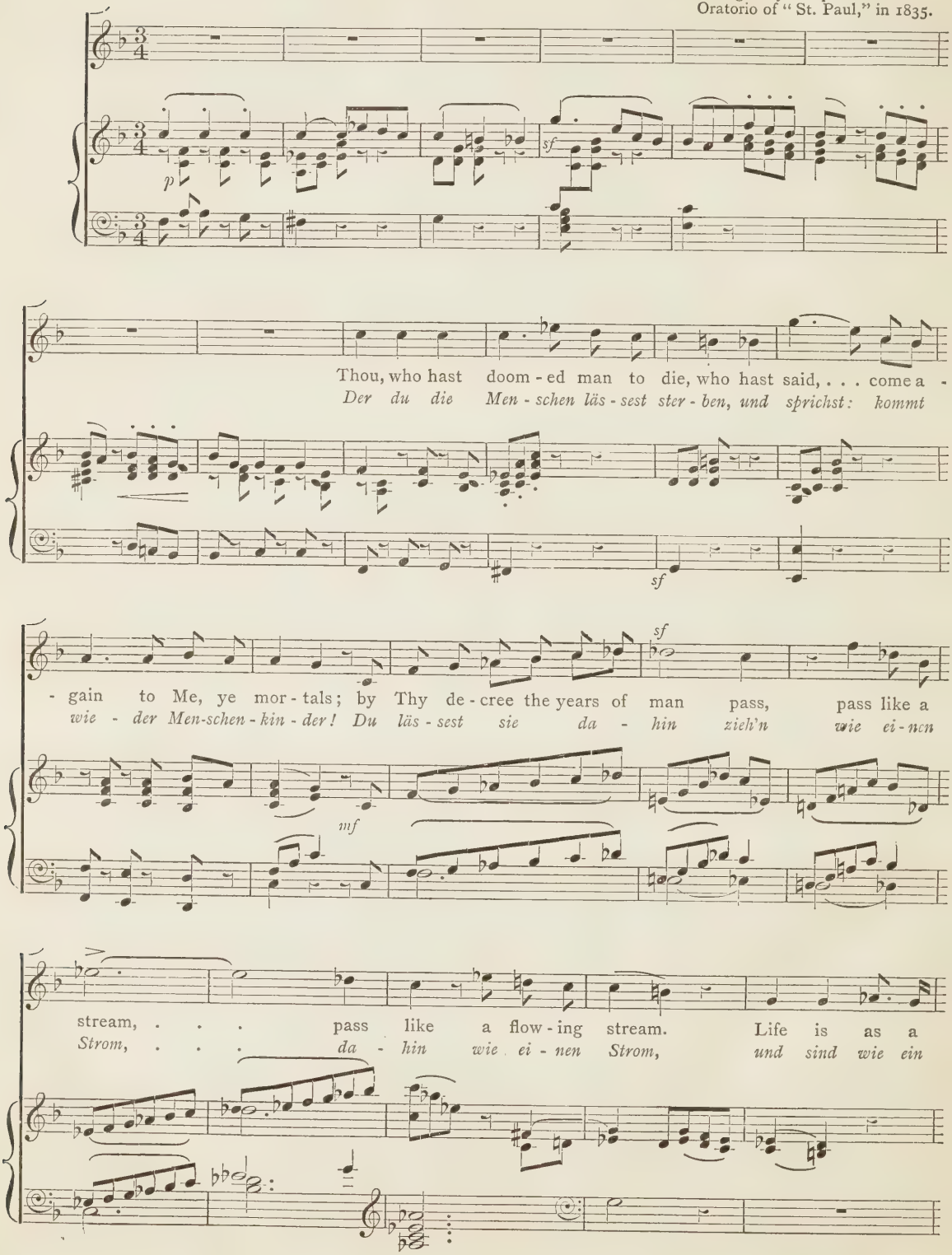

souls shall rest for e - - ver, in Thy peace their
wird im Gu - ten woh - nen, ih - - re See - - le
souls shall rest for e - ver, and in . . Thy peace their souls shall rest . . . for
wird im Gu - ten woh - nen, und ih - - re See - le wird im Gu - - ten
e - ver, in Thy peace their souls shall rest for e - - - -
woh - nen, ih - re See - le wird im Gu - ten woh - - - -
cresc.
- ver.
- nen.
f
f

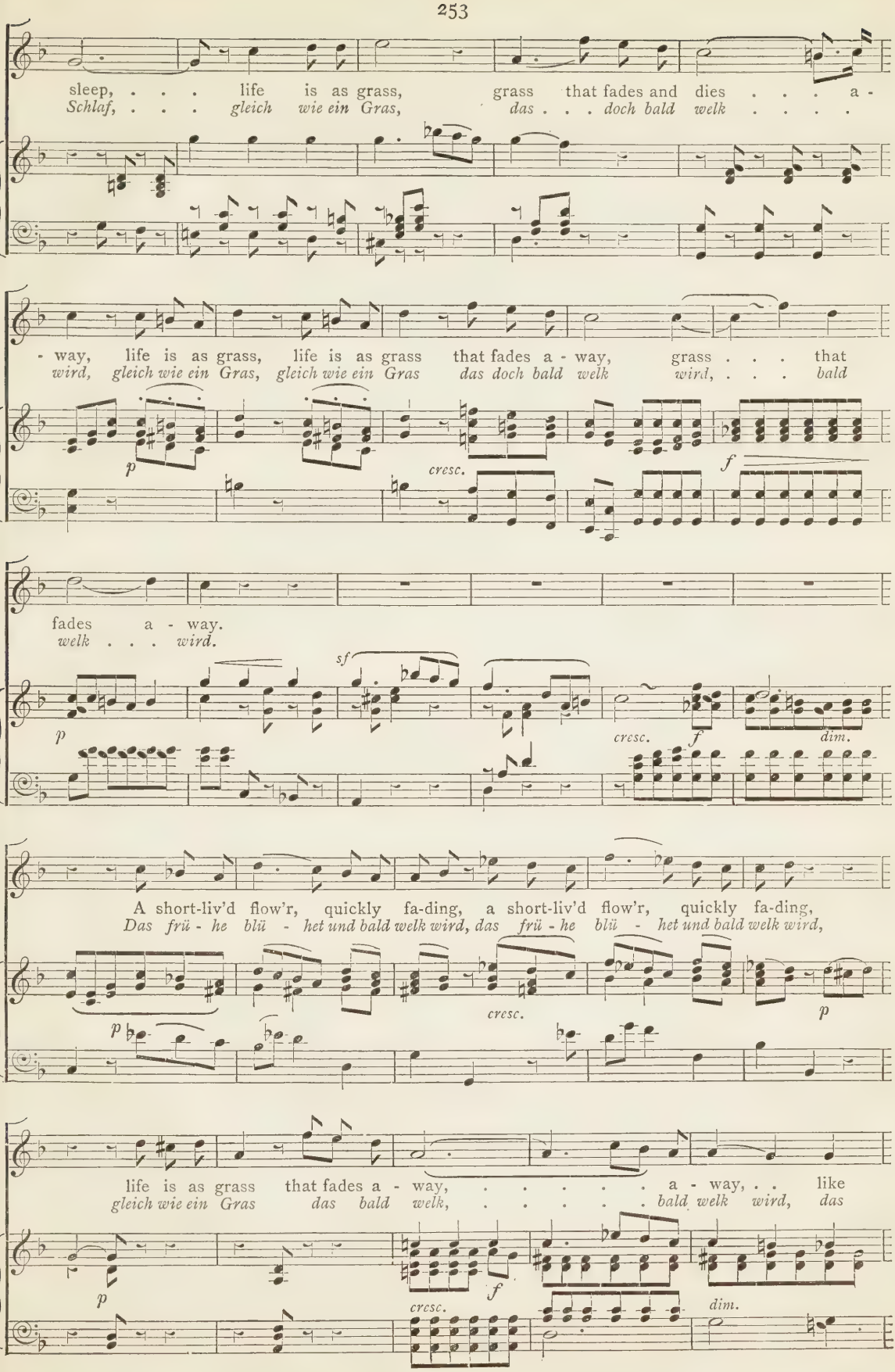

f.
2. But the Lord . . . will ga-ther all them that have err'd. The Lord will
2. Denn der Herr . . . er lei-tet die Ir-ren-den recht. Er leh-ret die
p cresc.
f
teach . . . them the righ-teous path. All who live in fear of Thee, O
Ir-ren-den sei-nen Weg. Al-le die dich fürch-ten, Herr, Du
Lord, . . . Thy word hath pro-mis'd to guide . . a-
wirst . . . sie un-ter-wei-sen den be-sten
- right, to guide, . . . to guide . . a-right.
Weg, den be-sten, be-sten Weg.
sf
p
f
p
[N. M.]

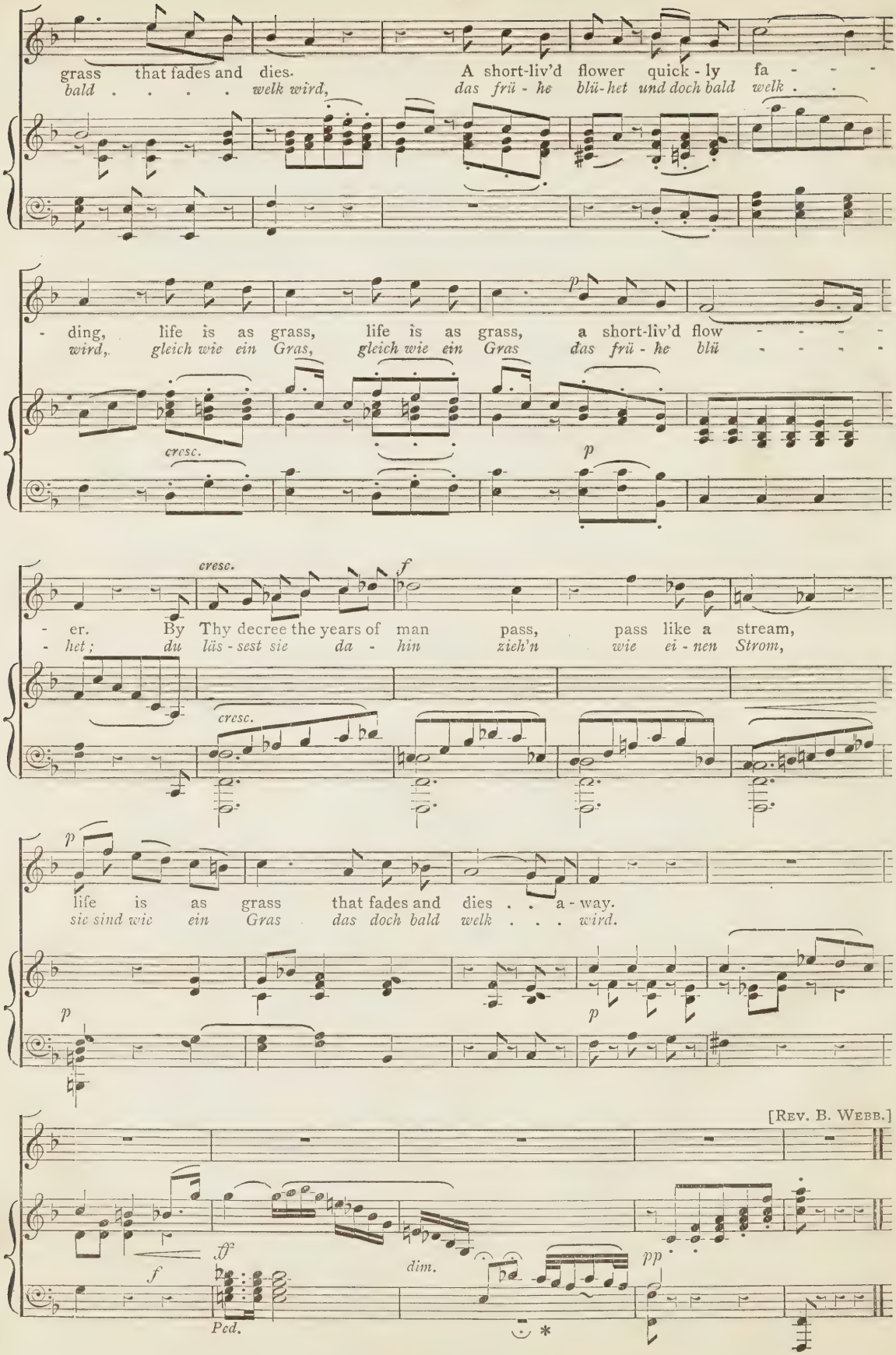
THOU, WHO HAST DOOMED MAN TO DIE.

DER DU DIE MENSCHEN LASSEST STERBEN.

Originally composed for the Oratorio of "St. Paul," in 1835.




sleep, . . . life is as grass, grass that fades and dies . . . a -
Schlaf, . . . gleich wie ein Gras, das . . . doch bald welk . . . .
- way, life is as grass, life is as grass that fades a - way, grass . . . that
wird, gleich wie ein Gras, gleich wie ein Gras das doch bald welk wird, . . . bald
p
cresc.
f
fades a - way.
welk . . . wird.
sf
p
cresc.
f
dim.
A short-liv'd flow'r, quickly fa-ding, a short-liv'd flow'r, quickly fa-ding,
Das frü - he blü - het und bald welk wird, das frü - he blü - het und bald welk wird,
cresc.
p
p
life is as grass that fades a - way, ... a - way, . . like
gleich wie ein Gras das bald welk, ... bald welk wird, das
p
cresc.
f
dim.


grass that fades and dies. A short-liv'd flower quick - ly fa - - -
bald . . . . welk wird, das frü - he blü - het und doch bald welk . .
- ding, life is as grass, life is as grass, a short-liv'd flow - - - -
wird, gleich wie ein Gras, gleich wie ein Gras das frü - he blü - - - - -
cresc.
p
cresc.
f
- er. By Thy decree the years of man pass, pass like a stream,
- het; du läs - sest sie da - hin zieh'n wie ei - nen Strom,
cresc.
p
life is as grass that fades and dies . . a - way.
sie sind wie ein Gras das doch bald welk . . . wird.
p
p
[Rev. B. Webb.]
ff
f
dim.
pp
Ped.
*

BINDING SECT. SEP 6 1974

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1620
M53M3

Mendelssohn-Bartholdy, Felix
[Songs]

Music